叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 罗伊·布莱克利的《错综复杂的小径》(roy Blakeley's Tangled Trail) 000001

2. 罗伊·布莱克利的《错综复杂的小径》(roy Blakeley's Tangled Trail) 000002

3. 罗伊·布莱克利的《错综复杂的小径》(roy Blakeley's Tangled Trail) 000003

4. 罗伊·布莱克利的《错综复杂的小径》(roy Blakeley's Tangled Trail) 000004

5. 罗伊·布莱克利的《错综复杂的小径》(roy Blakeley's Tangled Trail) 000005

6. 罗伊·布莱克利的《错综复杂的小径》(roy Blakeley's Tangled Trail) 000006

7. 罗伊·布莱克利的《错综复杂的小径》(roy Blakeley's Tangled Trail) 000007

8. 罗伊·布莱克利的《错综复杂的小径》(roy Blakeley's Tangled Trail) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

罗伊·布莱克利的《错综复杂的小径》(Roy Blakeley's Tangled Trail)

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , [rɔi] ['bleɪkliːz] ['tæŋg(ə)ld] [treɪl] , [baɪ]['pəːsi] ['kiːz]
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **Roy** **Blakeley's** **Tangled** **Trail** **,** **by** **Percy** **Keese**
这 项目 古腾堡 电子书 , 罗伊 布莱克利 纠缠不清 踪迹 , 经过 珀西 基斯
[fɪts'hjuː] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [es] . ['bɑːrbər]
Fitzhugh **,** **Illustrated** **by** **H** **.** **S** **.** **Barbour**
菲茨休 , 插图 经过 H . S . 巴伯

古腾堡计划电子书，《罗伊·布莱克利的纠缠之路》，作者珀西·基斯·菲茨休，插图作者H·S·巴伯

[rɔi] ['bleɪkliːz] ['tæŋg(ə)ld] [treɪl]
ROY **BLAKELEY'S** **TANGLED** **TRAIL**
罗伊 布莱克利 纠缠不清 踪迹

罗伊·布莱克利的纠缠之路

[piː] - [wiː] [went] ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['peɪpər] .
PEE **-** **WEE** **WENT** **DANCING** **AROUND** **WAVING** **THE** **BURNING** **PAPER** **.**
撒尿 - WE 去 跳舞 大约 挥手 这 燃烧 纸 .

皮威挥舞着燃烧的纸张，跳来跳去。

[rɔi] ['bleɪkliːz]
ROY **BLAKELEY'S**
罗伊 布莱克利

罗伊·布莱克利

['tæŋg(ə)ld] [treɪl]
TANGLED **TRAIL**
纠缠不清 踪迹

错综复杂的小径

[baɪ]
BY
经过

经过

['pəːsi] ['kiːz] [fɪts'hjuː]
PERCY **KEESE** **FITZHUGH**
珀西 基斯 菲茨休

珀西·基斯·菲茨休

['ɔːθər] [ʌv; əv]
Author **of**
作者 的

作者

[ðə; ði][tɑːm] [sleid] [bʊks] , [ðə; ði] [rɔi] ['bleɪkli]
THE **TOM** **SLADE** **BOOKS** **,** **THE** **ROY** **BLAKELEY**
这 汤姆 斯莱德 图书 , 这 罗伊 布莱克利

汤姆·斯莱德系列小说，罗伊·布莱克利系列小说

[bʊks] , [ðə; ði] [piː] - [wiː] ['hærɪs] [bʊks] ,
BOOKS **,** **THE** **PEE** **-** **WEE** **HARRIS** **BOOKS** **,**
图书 , 这 撒尿 - WE 哈里斯 图书 ,

皮威·哈里斯系列图书

['westi] ['mɑːrtn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
WESTY **MARTIN** **,** **ETC** **.**
韦斯蒂 马丁 , ETC .

韦斯蒂·马丁等

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

[eɪtʃ] . [es] . ['bɑːrbər]
H . S . BARBOUR
H . S . 巴伯

HS 巴伯

['pʌblɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv]
PUBLISHED WITH THE APPROVAL OF
已发布 和 这 赞同 的

经批准发布

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
THE BOY SCOUTS OF AMERICA
这 男生 侦察兵 的 美国

美国童子军

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz] : : [nuː] [jɔːk]
PUBLISHERS : : NEW YORK
出版商 : : 新的 约克

出版商：纽约

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1924 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1924年，作者

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] [g'riːtɪŋz]
I Greetings
我 问候

我问候

[iː][ɑːn][ðə; ði] [ʃelf]
II On the Shelf
二 在 这 架子

二、书架上

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] [hɝˈveɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][kæmp]
III Hervey and the Camp
三、 赫维 和 这 营

第三章 赫维和营地

[ˌaɪ ˈviː] [træks]

IV	Tracks
第四	轨道

IV 轨道

[viː][plænz]

V	Plans
V	计划

计划

['vaɪ, ˈviː][wiː; wi][stɑːrt]

VI	We	Start
六年级	我们	开始

第六章 我们开始

[ˌviːˌaɪˈaɪ][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [skaʊt] ['hærɪs]

VII	The	Fall	of	Scout	Harris
七	这	落下	的	侦察	哈里斯

第七章 侦察兵哈里斯的陨落

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] [fɔɪld] [əˈgen]

VIII	Foiled	Again
八	挫败	再次

第八章再次受挫

[ˌaɪˈɛks][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['meri] ['læftər]

IX	The	Sound	of	Merry	Laughter
第九章	这	声音	的	欢乐	笑声

第九章 欢声笑语

[eks][ðə; ði][plɑːt] [grəuz] ['θɪkər] — [ðə; ði] [mʌd] [tuː]

X	The	Plot	Grows	Thicker	—	the	Mud	Too
X	这	阴谋	生长	较厚	—	这	泥	也

剧情愈发扑朔迷离——泥泞也越来越深。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][æn; ən] [ˌɪntərˈmɪʃ(ə)n]

XI	An	Intermission
十一	一个	中场休息

十一、中场休息

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]['gɝːlz][ænd; ənd] ['wɒsps]

XII	Girls	and	Wasps
十二	女孩们	和	黄蜂

十二年级女生与黄蜂

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] “ [ðə; ði] -

XIII	“	The	Shiveller
十三	“	这	-

XIII “瑟维勒

” [ˌɛksˌaɪˈviː][hændz] [ɔːf]

”	XIV	Hands	Off
”	十四	手	离开

“第十四条 放手

['ɛksˈviː] [stʌŋ]

XV	Stung
十五	被蜇了

XV 刺痛

[ˌɛksˈviːˈaɪ]['dʒeli] [koʊnz]

XVI	Jelly	Cones
十六	果冻	圆锥体

XVI 果冻锥

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri]

XVII	Ancient	History
十七	古老的	历史

第十七届古代史

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XVIII
十八

十八

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]

A	Story	of	the	Past
一个	故事	的	这	过去的

一段往事

[ˌɛksˌaɪˈɛks][wiː; wi] [miːt] [ə; eɪ]['streɪndʒər]

XIX	We	Meet	a	Stranger
十九	我们	见面	一个	陌生人

十九、我们遇见陌生人

['eks 'eks][ə; eɪ] [rer] ['spiːʃiːz]

XX	A	Rare	Species
xx	一个	稀有的	物种

XX 稀有物种

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] ['θɜːrti] - [fɔːr] [sents]

XXI	Thirty	-	four	Cents
二十一	三十	-	四	分

XXI 三十四美分

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

XXII
二十二

二十二

['aʊər; ɑːr] ['feɪvərɪt] ['aʊtdɔːr] [spɔːrt]

Our	Favorite	Outdoor	Sport
我们的	最喜欢的	户外的	运动

我们最爱的户外运动

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l]

XXIII	Hunting	for	Trouble
二十三	打猎	为了	麻烦

第二十三章 寻找麻烦

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

XXIV
二十四

二十四

[ðə; ði] ['flæpər] [ænd; ənd][ðə; ði] [flɑːpər]

The	Flapper	and	the	Flopper
这	翻盖	和	这	翻车

时髦女郎和翻跟头

[ˌɛksˈɛksˈviː] ['riːsɔːrsɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz]

XXV	Resources	and	Things
25	资源	和	事物

二十五、资源和物品

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]

XXVI
26

二十六

[flɑːp] ['nʌmbər] [tuː]
Flop **Number** **Two**
失败 数字 二

第二次失败

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]
XXVII
xxvii

二十七

[ðə; ði] [blæk] [ʃiːp]
The **Black** **Sheep**
这 黑色的 羊

黑羊

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XXVIII
二十八

二十八

[θruː] [ðə; ði] [mɪst]
Through **the** **Mist**
通过 这 薄雾

穿过迷雾

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]
XXIX
二十九

二十九

[aɪz] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [ɪrz] [tuː; tə] [hɪr]
Eyes **to** **See** **and** **Ears** **to** **Hear**
眼睛 到 看 和 耳朵 到 听到

能看的眼睛和能听的耳朵

[ɛ.ksɛ.ksɛks]
XXX
XXX

XXX

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes]
The **Three** **of** **Us**
这 三 的 我们

我们三个

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]
XXXI
xxxi

XXXI

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]
The **Voice** **in** **the** **Night**
这 嗓音 在 这 夜晚

夜里的声音

[ˌɛksˈɛksˈtuː] [hɝˈveɪ] [ɔːl] ['oʊvər]
XXXII **Hervey** **All** **Over**
xxxii 赫维 全部 超过

XXXII 赫维全貌

[ˌɛksˈɛksˈθriː] [hɝveɪz] [ˌserəˈneɪd]
XXXIII **Hervey's** **Serenade**
xxxiii 赫维的 小夜曲

第三十三首赫维小夜曲

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr][tɑːm]['fɪksɪz]

XXXIV	Tom	Fixes
34	汤姆	修复

XXXIV 汤姆·菲克斯

[ˌaɪ 'tiː]

It
它

它

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv]

XXXV
xxxv

XXXV

[tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt]

To	the	Point
到	这	观点

直截了当

[rɔi] ['bleɪkliːz] ['tæŋg(ə)ld] [treɪl]

ROY	BLAKELEY'S	TANGLED	TRAIL
罗伊	布莱克利	纠缠不清	踪迹

罗伊·布莱克利的纠缠之路

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[gˈriːtɪŋz]

GREETINGS
问候

问候

[həˈloʊ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst]['stɔːri] [aɪ] [roʊt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

Hello	,	everybody	,	this	is	the	first	story	I	wrote	in	a	long	time	,
你好	,	大家	,	这	是	这	第一的	故事	我	写道	在	一个	长的	时间	,

大家好，这是我很久以来写的第一篇故事。

['oʊnli][aɪ] ['hævnt] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

only	I	haven't	written	it	yet	.
仅有的	我	还没有	书面	它	然而	.

只是我还没写出来。

[aɪ] [miːn] [wen] [its] [ɔːl] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][aɪ] [roʊt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

I	mean	when	it's	all	written	it	will	be	the	first	one	I	wrote	in	a	long	time	.
我	意思是	什么时候	它是	全部	书面	它	将要	是	这	第一的	一	我	写道	在	一个	长的	时间	.

我的意思是，等全部写完之后，这将是我很久以来写的第一本书。

[ðæts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][maɪ] ['faʊnt(ə)n] [pen][gɑːt]['broʊkən][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] ['stɜːrɪŋ] ['kɔːfi] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

That's	because	my	fountain	pen	got	broken	on	account	of	stirring	coffee	with	it
那就是	因为	我的	喷泉	笔	得到	破碎的	在	帐户	的	搅拌	咖啡	和	它

[ɪn][kæmp] .

in	camp	.
在	营	.

那是因为我在营地里用钢笔搅拌咖啡时把它弄坏了。

[piː] - [wiː] ['hærɪs] [sed] [ðæt] ['niːdnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz]

Pee	-	wee	Harris	said	that	needn't	make	any	difference	because	a	scout	is
撒尿	-	哇	哈里斯	说	那	不必	制作	任何	不同之处	因为	一个	侦察	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɑːrd] [stɪk] ['hwɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ]

supposed	to	be	able	to	write	with	a	charred	stick	whittled	to	a
据称	到	是	有能力的	到	写	和	一个	烧焦的	戳	削过的	到	一个

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

皮威·哈里斯说，这没什么区别，因为童子军应该能够用削尖的烧焦的木棍写字。

[hiː; hi] [sez] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌpaɪə'nɪr] [roʊt] .

He	says	that's	the	way	pioneers	wrote	.
他	说道	那就是	这	方式	先驱者	写道	.

他说，先驱者们就是这么写作的。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði][wɜːrd] [ˌpaɪə'nɪr] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrd][paɪ] .

He	thinks	the	word	pioneer	comes	from	the	word	pie	.
他	思考	这	单词	先锋	来	从	这	单词	馅饼	.

他认为“pioneer”（先锋）一词来源于“pie”（馅饼）一词。

[hiː; hi] [sez] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [raɪts] .

He	says	that's	the	way	he	writes	.
他	说道	那就是	这	方式	他	写	.

他说他就是这么写作的。

[noʊ] ['wʌndər] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [blæk] ['mistəriz] , [ðæts] [wʌt] [maɪ] ['sɪstər] [sez] .

No	wonder	his	stories	are	such	black	mysteries	,	that's	what	my	sister	says	.
不	想知道	他的	故事	是	这样的	黑色的	谜团	,	那就是	什么	我的	姐姐	说道	.

难怪他的故事都是那么扑朔迷离的悬疑故事，我妹妹是这么说的。

[hiː; hi] [sez] [skaʊts] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [raɪt] [ɑːn][bɜːrtʃ][bɑːrk] .

He	says	scouts	are	supposed	to	write	on	birch	bark	.
他	说道	侦察兵	是	据称	到	写	在	桦木	吠	.

他说童子军应该在桦树皮上写字。

[bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['peɪpər][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [traɪd] [bɜːrtʃ] [bɑːrk] .

But	believe	me	,	paper	is	good	enough	,	I	tried	birch	bark	.
但	相信	我	,	纸	是	好的	足够的	,	我	尝试	桦木	吠	.

但相信我，纸就足够好了，我试过桦树皮。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [aɪ] [laɪk] [bɜːrtʃ] [bɪr] .

But	anyway	I	like	birch	beer	.
但	反正	我	喜欢	桦木	啤酒	.

不过，我喜欢桦树啤酒。

[aɪm] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [ruːt] [bɪr] [tuː] ,

I'm	crazy	about	root	beer	too	,
我是	疯狂的	关于	根	啤酒	也	,

我也超爱沙士汽水。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][ri'maindz][ˌem 'iː][ʌv; əv][kjuːb] [ruːt] [ænd; ənd] [ðæt] [ri'maindz][ˌem 'iː][ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk] .

only	it	reminds	me	of	cube	root	and	that	reminds	me	of	arithmetic	.
仅有的	它	提醒	我	的	立方体	根	和	那	提醒	我	的	算术	.

只是它让我想起了立方根，而立方根又让我想起了算术。

['meɪbi] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [kjuːb] [ruːt] [ɪz] ; [jʊə(r)] ['lʌki] .

Maybe	you	don't	know	what	cube	root	is	;	you're	lucky	.
或许	你	不	知道	什么	立方体	根	是	;	你是	幸运的	.

或许你不知道立方根是什么；你很幸运。

[kjuːb] [ruːt] [ɪz][ðə; ði] ['nʌmbər] [wɪtʃ] ['teɪkən] [θriː] [taɪmz] [æz; əz][ə; eɪ]['fæktər][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ]

Cube	**root**	**is**	**the**	**number**	**which**	**taken**	**three**	**times**	**as**	**a**	**factor**	**produces**	**a**
立方体	根	是	这	数字	哪个	已采取	三	时代	作为	一个	因素	产	一个

['gɪv(ə)n] ['nʌmbər] [kɔːld] [ɪts] [kjuːb] .

given	**number**	**called**	**its**	**cube**	**.**
给定	数字	称为	它是	立方体	.

立方根是指一个数，它作为某个数的三次因子可以得到一个给定的数，这个数称为它的立方。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] .

I	**should**	**worry**	**.**
我	应该	担心	.

我应该担心吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['eniweɪ] [ðɪs] ['stɔːri] ['iznt] [ə'baʊt] [kjuːbz] ,

Because	**anyway**	**this**	**story**	**isn't**	**about**	**cubes**	**,**
因为	反正	这	故事	不是	关于	立方体	,

因为无论如何，这个故事与立方体无关。

[its] [ə'baʊt] ['ruːbz] [ænd; ənd] [buːbz] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ruːts] [bʌt; bət]

it's	**about**	**rubes**	**and**	**boobs**	**and**	**a**	**lot**	**of**	**things**	**and**	**some**	**roots**	**but**
它是	关于	乡巴佬	和	胸部	和	一个	很多	的	事物	和	一些	根	但

[noʊ] [kjuːbz] .

no	**cubes**	**.**
不	立方体	.

它讲的是乡巴佬、胸部、很多东西，还有一些根，但没有立方体。

[juː; jʊ] [get] [ðoʊz] [ɪn] [skuːl] [ænd; ənd] [skuːl] [ɪz] [kloʊzd] [ʌp] [ɔːr] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['stɔːri] .

You	**get**	**those**	**in**	**school**	**and**	**school**	**is**	**closed**	**up**	**or**	**I**	**wouldn't**	**be**	**writing**	**this**	**story**	**.**
你	得到	那些	在	学校	和	学校	是	关闭	向上	或者	我	不会	是	写作	这	故事	.

你在学校里会遇到这种情况，但是学校现在关闭了，否则我就不会写这个故事了。

['eniweɪ] [aɪ] [bɪ'gæn] [ðɪs] ['stɔːri] [twaɪs] .

Anyway	**I**	**began**	**this**	**story**	**twice**	**.**
反正	我	开始	这	故事	两次	.

总之，这个故事我写了两遍。

[dʒiː] [wɪz] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [aʊt] .

Gee	**whiz**	**,**	**I**	**thought**	**I**	**was**	**going**	**to**	**strike**	**out**	**.**
吉	呼啸	,	我	想法	我	曾是	去	到	罢工	出去	.

哎呀，我还以为我要被三振出局了呢。

[ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['temp(ə)l] [kæmp] ,

The	**first**	**time**	**I**	**started**	**with**	**a**	**long**	**description**	**of**	**Temple**	**Camp**	**,**
这	第一的	时间	我	开始	和	一个	长的	描述	的	寺庙	营	,

我第一次开头对圣殿营进行了详细的描述，

[ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðər] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['sliːpi] .

and	**my**	**father**	**said**	**it**	**made**	**him**	**sleepy**	**.**
和	我的	父亲	说	它	制成	他	困	.

我父亲说这让他犯困。

[ðen] ['æftər] [aɪ] [went] ['kæmpɪŋ] ['oʊvər] ['sʌndeɪ] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] ,

Then	**after**	**I**	**went**	**camping**	**over**	**Sunday**	**I**	**started**	**again**	**,**
然后	后	我	去	野营	超过	星期日	我	开始	再次	,

周日我去露营之后，我又重新开始了。

[ænd; ənd] ['kɔːfi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['faʊnt(ə)n] [pen] ,

and	**coffee**	**came**	**out**	**of**	**my**	**fountain**	**pen**	**,**
和	咖啡	来了	出去	的	我的	喷泉	笔	,

咖啡从我的钢笔里流了出来。

[ænd; ənd][maɪ]['sɪstər] [sed] [ðæt] [ə; eɪ]['stɔːri] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [kiːp] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'weɪk] ,

and	my	sister	said	that	a	story	like	that	would	keep	everybody	awake	,
和	我的	姐姐	说	那	一个	故事	喜欢	那	会	保持	大家	醒	,

我姐姐说，这样的故事会让大家都睡不着觉。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən][sʌm; səm] ['stɔːriz] [duː] .

and	I	told	her	that's	more	than	some	stories	do	.
和	我	讲述	她	那就是	更多的	比	一些	故事	做	.

我告诉她，这比一些故事要精彩得多。

[soʊ] [ðen] [aɪ] [kliːnd] [maɪ] ['faʊnt(ə)n] [pen] [aʊt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ][θɜːrd]

So	then	I	cleaned	my	fountain	pen	out	and	started	again	,	and	this	is	my	third
所以	然后	我	已清洗	我的	喷泉	笔	出去	和	开始	再次	,	和	这	是	我的	第三

[stɑːrt] ,

start	,
开始	,

于是我把钢笔清洗干净，重新开始，这已经是第三次了。

[ænd; ənd][maɪ] ['pɛnz] ['wɜːrkɪŋ] [faɪn] .

and	my	pen's	working	fine	.
和	我的	笔的	在职的	美好的	.

我的笔用起来没问题。

['oʊnli] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] ['sʌpər] [naʊ] [soʊ][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][end] [ðɪs] ['tʃæptər] .

Only	I've	got	to	go	downstairs	to	supper	now	so	I	have	to	end	this	chapter	.
仅有的	我已经	得到	到	去	楼下	到	晚餐	现在	所以	我	有	到	结尾	这	章	.

我现在得下楼吃晚饭了，所以这一章就到此为止吧。

[maɪ]['sɪstər] [sez] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][end] ['tʃæptərz] [ɪz][dʒʌst] [wen] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪz]

My	sister	says	the	place	to	end	chapters	is	just	when	something	very	exciting	is
我的	姐姐	说道	这	地方	到	结尾	章节	是	只是	什么时候	某物	非常	激动人心	是

['hæpənɪŋ] .

happening	.
发生	.

我姐姐说，章节结尾的最佳时机就是在发生一些非常激动人心的事情的时候。

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] [sez] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][end][ðem; ðəm][ɪz][dʒʌst] [wen] [ðə; ði] ['dɪnər] [gɔːŋ]

But	my	mother	says	the	place	to	end	them	is	just	when	the	dinner	gong
但	我的	母亲	说道	这	地方	到	结尾	他们	是	只是	什么时候	这	晚餐	锣

[saʊndz] .

sounds	.
声音	.

但我母亲说，晚餐铃响的时候就应该结束这些故事。

['eniweɪ] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['tʃɔːklət] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] [ðæts] [ɪk'saɪtɪŋ] [soʊ]

Anyway	to	-	night	we're	going	to	have	chocolate	pudding	and	that's	exciting	so
反正	到	-	夜晚	是	去	到	有	巧克力	布丁	和	那就是	激动人心	所以

[juːl] [biː; bi][ɪn] [sə'spens] [waɪl] [aɪm] ['iːtɪŋ] ['tʃɔːklət] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [aɪ][bet][juː; jʊ]

you'll	be	in	suspense	while	I'm	eating	chocolate	pudding	and	after	that	I	bet	you
你会	是	在	悬念	尽管	我是	吃	巧克力	布丁	和	后	那	我	赌注	你

[dəunt] [noʊ] [huː] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] .

don't	know	who	you're	going	to	meet	.
不	知道	WHO	你是	去	到	见面	.

总之，今晚我们要吃巧克力布丁，这很令人兴奋，所以当我吃巧克力布丁的时候，你会很期待，之后我敢打赌你不知道你会遇到谁。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ɑːn][ðə; ði] [ʃelf]
ON THE SHELF
在 这 架子

货架上

[m; ʌm] , [ˌɛmˈɛmˈɛm] , [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] !
Mm , mmm , that was good !
毫米 , 嗯 , 那 曾是 好的 !

嗯，嗯，真好吃!

[aɪ][rɪˈmaɪnd][maɪˈself][ʌv; əv] [piː] - [wiː] [ˈhærɪs] , [ˈiːtɪŋ] [θriː] [ˈhelpɪŋ] .
I remind myself of Pee - wee Harris , eating three helpings .
我 提醒 我 的 撒尿 - 哇 哈里斯 , 吃 三 份量 .

这让我想起了皮威·哈里斯，他吃了三份。

[naʊ] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] .
Now I'm going to start .
现在 我是 去 到 开始 .

现在我要开始了。

[wen] [aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə]['temp(ə)l][kæmp] [ðɪs] [ˈsʌmər] [əˈbaʊt][ðə; ði][fɜːrst][skaʊt] [aɪ] [sɔː] [wʌz; wəz]
When I went up to Temple Camp this summer about the first scout I saw was
什么时候 我 去 向上 到 寺庙 营 这 夏天 关于 这 第一的 侦察 我 锯 曾是
[hɝˈveɪ] ['wɪlɪts] .
Hervey Willetts .
赫维 威利茨 .

今年夏天我去圣殿营地的时候，见到的第一个童子军就是赫维·威利茨。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['feloʊ] [ɔːl] [raɪt] .
I guess you know that fellow all right .
我 猜测 你 知道 那 同伴 全部 正确的 .

我想你肯定认识那家伙。

[hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] — [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] .
He comes from Massachusetts — as often as he can .
他 来 从 马萨诸塞州 — 作为 经常 作为 他 能 .

他经常从马萨诸塞州回来。

[ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][goʊz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] .
That's the place he goes away from .
那就是 这 地方 他 去 离开 从 .

那是他离开的地方。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .
I'll tell you just where he was sitting .
患病的 告诉 你 只是 在哪里 他 曾是 坐着 .

我告诉你他当时坐在哪里。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ʃæk] [ɪz] — [its] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
You know how the cooking shack is — it's right at the edge of the lake .
你 知道 如何 这 烹饪 窝棚 是 — 它是 正确的 在 这 边缘 的 这 湖 .

你知道那间炊事棚是什么样的——它就在湖边。

['tʃɔːklət] [drɑːp] , ['hiːz] [kʊk] .
Chocolate Drop , he's cook .
巧克力 降低 , 他是 厨师 .

巧克力滴，他是厨师。

['hiːz] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['waɪtɪʃ] [blæk] .
He's a kind of a whitish black .
他是 一个 种类 的 一个 白色 黑色的 .

他的肤色有点像偏白的黑色。

['hiːz] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

He's	the	color	of	the	middle	of	the	night	.
他是	这	颜色	的	这	中间	的	这	夜晚	.

他的肤色如同午夜的深邃。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] ['wɪndoʊ] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [ɪts] [gɑːt][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [bɔːrd]

There's	a	big	window	facing	the	lake	and	it's	got	a	kind	of	a	big	board
有	一个	大的	窗户	面向	这	湖	和	它是	得到	一个	种类	的	一个	大的	木板

['ʃʌtər] [wɪð; wɪθ]['hɪndʒɪz][ɑːn][tɑːp] .

shutter	with	hinges	on	top	.
快门	和	铰链	在	顶部	.

湖边有一扇大窗户，窗户上方装有带铰链的大木板百叶窗。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	first	thing	in	the	morning	,
这	第一的	事物	在	这	早晨	,

清晨第一件事，

['tʃɔːklət] [drɑːp]['əupənz] [ðæt] [ænd; ənd][prɑːps][ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [stɪks] [aʊt]

Chocolate	Drop	opens	that	and	props	it	open	with	a	stick	so	it	sticks	out
巧克力	降低	打开	那	和	道具	它	打开	和	一个	戳	所以	它	棍子	出去

[laɪk] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃelf] .

like	a	kind	of	a	shelf	.
喜欢	一个	种类	的	一个	架子	.

Chocolate Drop 打开它，用一根棍子把它撑开，让它像个架子一样伸出来。

[hɝˈveɪ] ['wɪlɪts] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [bɔːrd] [ʃelf] .

Hervey	Willetts	was	sitting	on	that	board	shelf	.
赫维	威利茨	曾是	坐着	在	那	木板	架子	.

赫维·威利茨当时就坐在那个木板架上。

[ɪf] ['tʃɔːklət] [drɑːp][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][prɑːp] [əˈweɪ] [hɝˈveɪ] ['wɪlɪts] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː]

If	Chocolate	Drop	had	taken	the	prop	away	Hervey	Willetts	would	have	gone	into
如果	巧克力	降低	有	已采取	这	支柱	离开	赫维	威利茨	会	有	已消失	进入

[ðə; ði] [leɪk] .

the	lake	.
这	湖	.

如果“巧克力滴”号把螺旋桨拿走了，赫维·威利茨就会掉进湖里。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

But	that	was	just	what	he	wanted	.
但	那	曾是	只是	什么	他	通缉	.

但这正是他想要的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['tʃɔːklət] [drɑːp][tuː; tə][let] [daʊn] [ðæt] ['ʃʌtər] .

He	was	just	sitting	there	waiting	for	Chocolate	Drop	to	let	down	that	shutter	.
他	曾是	只是	坐着	那里	等待	为了	巧克力	降低	到	让	向下	那	快门	.

他当时就坐在那儿，等着巧克力滴公司把百叶窗放下来。

[ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] ['æftər] [faɪv] [əˈklɔk, əu-][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

Then	he	could	say	that	he	didn't	go	into	the	lake	after	five	o'clock	because
然后	他	可以	说	那	他	没有	去	进入	这	湖	后	五	点钟	因为

[ðæts] [əˈgenst] [ðə; ði] [ruːl] .

that's	against	the	rule	.
那就是	反对	这	规则	.

然后他就可以说，他五点以后没有下湖，因为那违反了规定。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ʃɔːr] [ænd; ənd] ['tʃɔːklət] [drɑːp] [dʌmpt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]

He	could	say	he	was	sitting	on	shore	and	Chocolate	Drop	dumped	him	into
他	可以	说	他	曾是	坐着	在	支撑	和	巧克力	降低	丢弃	他	进入

[ðə; ði] [leɪk] .

the	lake	.
这	湖	.

他可以说他当时坐在岸边，巧克力水滴把他扔进了湖里。

[ðæt] [weɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [swɪm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

That	way	he	could	get	a	swim	in	the	evening	.
那	方式	他	可以	得到	一个	游泳	在	这	晚上	.

那样他晚上就可以游泳了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] ['feloʊ] .

He	didn't	say	so	,	but	I	know	that	fellow	.
他	没有	说	所以	,	但	我	知道	那	同伴	.

他没明说，但我认识那家伙。

[hiː; hi] [wʊd] [get] [ə; eɪ] [swɪm] [ˌæksɪ'dentəli] [ɑːn] ['pɜːrpəs] .

He	would	get	a	swim	accidentally	on	purpose	.
他	会	得到	一个	游泳	偶然	在	目的	.

他会故意不小心游进水里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][bʌt; bət][æn; ən][oʊld] [per] [ʌv; əv] ['kɑːki] ['traʊzərz]

He	was	sitting	there	with	nothing	on	but	an	old	pair	of	khaki	trousers
他	曾是	坐着	那里	和	没有什么	在	但	一个	老的	一对	的	卡其色	裤子

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːki] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [ðæt] ['kreɪzi][hæt][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [werz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪm] [ɔːl]

and	a	khaki	shirt	and	that	crazy	hat	he	always	wears	with	the	brim	all
和	一个	卡其色	衬衫	和	那	疯狂的	帽子	他	总是	穿着	和	这	帽檐	全部

[gɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] [ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] [ænd; ənd] [kæm'peɪn] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

gone	and	the	crown	all	full	of	holes	and	campaign	buttons	and	things	.
已消失	和	这	王冠	全部	满的	的	孔	和	活动	按钮	和	事物	.

他坐在那里，身上只穿着一条旧卡其布裤子和一件卡其布衬衫，头上戴着他总是戴着的那顶怪异的帽子，帽檐都不见了，帽顶上满是洞，还缀满了竞选徽章之类的东西。

[dʒiː] [wɪz] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [tel] [hɪm; ɪm][baɪ] [ðæt] [hæt] .

Gee	whiz	,	you	can	always	tell	him	by	that	hat	.
吉	呼啸	,	你	能	总是	告诉	他	经过	那	帽子	.

哎呀，你总能通过那顶帽子认出他。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][æz; əz][wiː; wi] [rəud] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪl]

I	could	see	him	sitting	there	as	we	rowed	across	the	lake	from	the	trail
我	可以	看	他	坐着	那里	作为	我们	划船	穿过	这	湖	从	这	踪迹

[saɪd] — [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [goʊ] .

side	—	that's	the	way	we	always	go	.
边	—	那就是	这	方式	我们	总是	去	.

我们从湖边的小路划船过湖时，可以看到他坐在那里——我们总是这样走。

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] , “ [lʊk] [huːz] [hɪr] .

I	shouted	,	“	Look	who's	here	.
我	喊叫	,	“	看	谁是	这里	.

我喊道：“看谁来了！”

” [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] , “ [aɪm] ['lʊkɪŋ] ; [its] [dʒʌst][æz; əz] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

”	He	called	back	,	“	I'm	looking	;	it's	just	as	unpleasant	for	me	as	it	is
”	他	称为	后退	,	“	我是	寻找	;	它是	只是	作为	令人不快的	为了	我	作为	它	是

[fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

for	you	.	”
为了	你	.	”

他回电说：“我正在看；这对我来说和对你一样令人不快。”

“ [ðə; ði] ['pleʒər] [ɪz][maɪn] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	The	pleasure	is	mine	,	”	I	told	him	.
”	这	乐趣	是	矿	,	”	我	讲述	他	.

“我也很荣幸，”我告诉他。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ][swɪm]['æftər]['aʊərz] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [kɔːld]

“	I	suppose	you	think	you're	going	to	get	a	swim	after	hours	without	getting	called
”	我	认为	你	思考	你是	去	到	得到	一个	游泳	后	小时	没有	获得	称为

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”

for	it	.	”
为了	它	.	”

“我猜你以为下班后可以偷偷游泳，不用被叫去。”

“ [ðæt] [ʃoʊz] [jʊr; jər]['iːv(ə)l][maɪnd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	That	shows	your	evil	mind	,	”	he	said	.
”	那	演出	你的	邪恶的	头脑	,	”	他	说	.

“这说明你心怀邪念，”他说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][sʌn][goʊ] [daʊn] . ”

“	I	was	watching	the	sun	go	down	.	”
”	我	曾是	观看	这	太阳	去	向下	.	”

“我当时正在看太阳落山。”

“ [jes] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [jɔːr'self] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	Yes	,	and	waiting	to	go	down	yourself	,	”	I	told	him	.
”	是的	,	和	等待	到	去	向下	你自己	,	”	我	讲述	他	.

“是的，我正等着自己下去呢，”我告诉他。

“ [aɪm] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [skaʊt] [goʊ] [daʊn] .

“	I'm	waiting	to	see	the	scout	go	down	.
”	我是	等待	到	看	这	侦察	去	向下	.

“我等着看球探倒下。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [heitid] [dʒi'ɑːgrəfi] [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][laɪk] [ə'baʊt] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ænd; ənd]

I	always	hated	geography	but	there's	one	thing	I	like	about	Massachusetts	and
我	总是	憎恨	地理	但	有	一	事物	我	喜欢	关于	马萨诸塞州	和

[ðæt] [ɪz] [ðæt] [jʊə(r)] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .

that	is	that	you're	away	from	there	.
那	是	那	你是	离开	从	那里	.

我一直很讨厌地理，但我喜欢马萨诸塞州的一点是，你远离了那里。

[aɪ] [sə'poʊz] [juːv] [gɑːt][sʌm; səm] [nuː] [stʌnts] [ðɪs] ['sʌmər] . ”

I	suppose	you've	got	some	new	stunts	this	summer	.	”
我	认为	你已经	得到	一些	新的	特技	这	夏天	.	”

我想你今年夏天应该会有一些新的特技表演吧。

“ ['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd][lænd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][get] [θruː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['sʌpəz] .

“	Hurry	up	and	land	,	”	he	said	,	“	and	get	through	with	your	suppers	.
”	匆忙	向上	和	土地	,	”	他	说	,	“	和	得到	通过	和	你的	晚餐	.

“快点降落，”他说，“然后赶紧吃晚饭。”

['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] .

Supper	was	over	an	hour	ago	.
晚餐	曾是	超过	一个	小时	前	.

晚餐已经过去一个多小时了。

” [hiː; hi] [sed] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['tʃɔːklət] [drɑːp] ['wʊdnt] [let] [daʊn] [ðæt] ['ʃʌtər]

”	He	said	that	because	he	knew	that	Chocolate	Drop	wouldn't	let	down	that	shutter
”	他	说	那	因为	他	知道	那	巧克力	降低	不会	让	向下	那	快门

[tɪl] [ðə; ði][læst] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ʌp][ɪn] ['kʊkɪŋ] [ʃæk] .

till	the	last	supper	was	over	and	everything	was	cleared	up	in	Cooking	Shack	.
直到	这	最后的	晚餐	曾是	超过	和	一切	曾是	已清除	向上	在	烹饪	窝棚	.

他说，因为他知道“巧克力滴”餐厅不会在最后的晚餐结束、烹饪小屋里的所有事情都收拾干净之前关上卷帘门。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [ˌæksɪ'dentəli] .

Then	he	would	be	dumped	into	the	lake	accidentally	.
然后	他	会	是	丢弃	进入	这	湖	偶然	.

然后他就会被意外扔进湖里。

['krɪstəfər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [trʌs'tiːz] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə][get] [waɪz] [tuː; tə] [hɝ'veɪ] ['wɪlɪts] .

Christopher	,	but	the	trustees	never	seemed	to	get	wise	to	Hervey	Willetts	.
克里斯托弗	,	但	这	受托人	绝不	似乎	到	得到	明智的	到	赫维	威利茨	.

克里斯托弗，但受托人似乎始终没有识破赫维·威利茨的诡计。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][ɑːn] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃelf] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə][biː; bi]

He	looked	awful	funny	sitting	up	there	on	that	kind	of	a	shelf	all	ready	to	be
他	看起来	可怕	有趣的	坐着	向上	那里	在	那	种类	的	一个	架子	全部	准备好	到	是

,

,

,

他坐在那种架子上，一副随时准备上台的样子，看起来滑稽极了。

[juː; jʊ] [noʊ] , - [ɔːr] [pri'sipiteitid] [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ][kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] .

you	know	,	preciprocated	or	precipitated	or	whatever	you	call	it	,	I	should	worry	.
你	知道	,	-	或者	沉淀	或者	任何	你	称呼	它	,	我	应该	担心	.

你知道，无论是加速还是加速，或者不管你怎么称呼它，我都应该担心。

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæməθ] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]

All	of	a	sudden	there	was	a	voice	from	the	Mammoth	Cave	in	the	other
全部	的	一个	突然	那里	曾是	一个	嗓音	从	这	长毛象	洞穴	在	这	其他

['roʊboʊt] .

rowboat	.
划艇	.

突然，猛犸洞里另一艘小船上传来一个声音。

“ [lets] [fɔɪl] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [piː] - [wiː] .

“	Let's	foil	him	,	”	said	Pee	-	wee	.
“	我们来吧	挫败	他	,	”	说	撒尿	-	哇	.

“我们来挫败他吧，”皮威说道。

“ [dʒʌst][fɔːr; fər] [fʌn] [lets] [kiːp] [ɑːn] ['iːtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [tɪl] ['hiːz] [kɔːld] [tuː; tə]

“	Just	for	fun	let's	keep	on	eating	for	a	couple	of	hours	till	he's	called	to
“	只是	为了	乐趣	我们来吧	保持	在	吃	为了	一个	夫妻	的	小时	直到	他是	称为	到

[kæmp] - ['faɪər] .

camp	-	fire	.
营	-	火	.

“为了好玩，我们再吃几个小时，直到他被叫到篝火旁。”

['ðætəl] [kiːp] ['tʃɔːklət] [drɑːp][ɪn][ðə; ði] [ʃæk] . ”

That'll	keep	Chocolate	Drop	in	the	shack	.	”
那将	保持	巧克力	降低	在	这	窝棚	.	”

那样的话，巧克力滴就只能待在小屋里了。

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæmɪn] ['tɔːkɪŋ] , ” [aɪ] [sed] .

“	Listen	to	the	famine	talking	,	”	I	said	.
“	听	到	这	饥荒	说	,	”	我	说	.

“听听饥荒的声音吧，”我说。

“ [hiː; hi][kæn; kən]['iːv(ə)n][hoʊld][ə; eɪ] ['hevi] ['ʃʌtər] [ʌp][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ]

“	He	can	even	hold	a	heavy	shutter	up	an	hour	or	so	with	a	half	a
“	他	能	甚至	抓住	一个	重的	快门	向上	一个	小时	或者	所以	和	一个	一半	一个

['dʌz(ə)n] ['piːsɪz] [ʌv; əv][paɪ] ,

dozen	pieces	of	pie	,
打	件	的	馅饼	,

“他甚至可以一边吃着六七块馅饼，一边举着沉重的百叶窗一个小时左右。”

" [sed] ['wɔrd] ['hɑːlɪstɚ] .
" said Warde Hollister .
" 说 沃德 霍利斯特 .

沃德·霍利斯特说道。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['sʌpəz] , " [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
" You should worry about our suppers , " I told him .
" 你 应该 担心 关于 我们的 晚餐 , " 我 讲述 他 .

"你应该担心我们的晚餐，"我告诉他。

" [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] ['iːtɪŋ] .
" We always take our time eating .
" 我们 总是 拿 我们的 时间 吃 .

"我们吃饭总是很慢。"

[wiː; wi] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔːrd] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən]
We expect to spend a couple of hours at the board and you can
我们 预计 到 花费 一个 夫妻 的 小时 在 这 木板 和 你 能
[spend] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ɑːn] [ðæt] [bɔːrd] . "
spend a couple of hours on that board . "
花费 一个 夫妻 的 小时 在 那 木板 . "

我们预计要在董事会面前待几个小时，你们也可以在董事会上待几个小时。

" ['meɪbi] ['iːv(ə)n] [wiːl] [iːt] [fɔːr] [dɪ'zɜːrts] , " [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
" Maybe even we'll eat four desserts , " Pee - wee shouted .
" 或许 甚至 出色地 吃 四 甜点 , " 撒尿 - 哇 喊叫 .

"说不定我们还能吃四份甜点呢！"皮威喊道。

" [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [ˌʌn'pæk] ['aʊər; ɑːr] ['bægɪdʒ] [fɜːrst] , " [aɪ] [kɔːld] ,
" We've got to unpack our baggage first , " I called ,
" 我们已经 得到 到 解包 我们的 行李 第一的 , " 我 称为 ,

"我们得先把行李收拾好，"我说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [wɑːʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [goʊ] [ænd; ənd] [seɪ] [hə'loʊ] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɛb] [ænd; ənd] [ɪn] [ə'baʊt]
" and then wash up and go and say hello to Uncle Jeb and in about
" 和 然后 洗 向上 和 去 和 说 你好 到 叔叔 杰布 和 在 关于
[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [wiːl] [get] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] . "
half an hour we'll get around to eating . "
一半 一个 小时 出色地 得到 大约 到 吃 . "

"然后洗漱一下，去跟杰布叔叔打个招呼，大约半小时后我们就可以吃饭了。"

" ['æftər] [ðæt] [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [wiːl] [teɪk] , " [piː] - [wiː] [jeld] .
" After that we don't know how long we'll take , " Pee - wee yelled .
" 后 那 我们 不 知道 如何 长的 出色地 拿 , " 撒尿 - 哇 大喊 .

"之后我们就不知道要花多长时间了，"皮威喊道。

" [ʃʊr] , [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] ['θɜːroʊ] , " ['ʃaʊtɪd] ['westi] [frʌm; frəm] [maɪ] [boʊt] .
" Sure , a scout is thorough , " shouted Westy from my boat .
" 当然 , 一个 侦察 是 彻底 , " 喊叫 韦斯蒂 从 我的 船 .

"当然，侦察兵做事很细致，"韦斯蒂从我的船上喊道。

" [wɒts] [ðæt] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ?
" What's that got to do with me ?
" 是什么 那 得到 到 做 和 我 ?

"这跟我有什么关系？"

" [hɜ'veɪ] [æskt] .
" Hervey asked .
" 赫维 问 .

"赫维问道。"

“ [oʊ] , ['pɑːzətɪvli] , [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] , ” [aɪ] [sed] .

“	**Oh**	,	**positively**	,	**absolutely**	**nothing**	,	”	**I**	**said**	.			
“	哦	,	积极地	,	绝对地	没有什么	,	”	我	说	.			

“哦，绝对没有，”我说。

“ [fɑːr][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] — — ”

“	**Far**	**be**	**it**	**from**	**me**	**to**	**say**	**you**	**have**	**any**	**—**	**—**	**”**
“	远的	是	它	从	我	到	说	你	有	任何	—	—	”

“我绝不敢说你有什么——”

“ [ɪk'stɪriər] ['məutivz] , ” ['ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] .

“	**Exterior**	**motives**	**,**	**”**	**shouted**	**Pee**	**-**	**wee**	**.**
“	外部的	动机	,	”	喊叫	撒尿	-	哇	.

“外在动机！”皮威喊道。

“ [ʌl'tɪriər] ['məutivz] , ” [aɪ] [sed] .

“	**Ulterior**	**motives**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
“	后方	动机	,	”	我	说	.

“另有图谋，”我说。

“ ['oʊnli][aɪm][dʒʌst] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊərz]

“	**Only**	**I'm**	**just**	**telling**	**you**	**that**	**maybe**	**it**	**will**	**be**	**a**	**large**	**collection**	**of**	**hours**
“	仅有的	我是	只是	讲述	你	那	或许	它	将要	是	一个	大的	收藏	的	小时

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ʃæk] [ɪz] [kloʊzd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

before	**the**	**window**	**of**	**the**	**cooking**	**shack**	**is**	**closed**	**up**	**for**	**the**	**night**	**.**
前	这	窗户	的	这	烹饪	窝棚	是	关闭	向上	为了	这	夜晚	.

“我只是想告诉你，在烹饪小屋的窗户晚上关上之前，可能还有很长一段时间。”

[soʊ][dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] — [jet] .

So	**don't**	**worry**	**about**	**falling**	**into**	**the**	**water**	**—**	**yet**	**.**
所以	不	担心	关于	坠落	进入	这	水	—	然而	.

所以暂时不用担心掉进水里。

[wiːl] [tel] [juː; jʊ][ɪn] [taɪm] . ”

We'll	**tell**	**you**	**in**	**time**	**.**	**”**
出色地	告诉	你	在	时间	.	”

我们会择日告知。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [juːl] [tel] [ˌem 'iː][ɪn] [taɪm] ? ” [sed] [hɜˈveɪ] , ['veri] ['ɪnəs(ə)nt] [laɪk] .

“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**,**	**you'll**	**tell**	**me**	**in**	**time**	**?**	**”**	**said**	**Hervey**	**,**	**very**	**innocent**	**like**	**.**
“	什么	做	你	意思是	,	你会	告诉	我	在	时间	?	”	说	赫维	,	非常	清白的	喜欢	.

“你的意思是，你会及时告诉我吗？”赫维天真地问道。

['dʒɪməni] , [hiː; hi] [lʊkt] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər][ɑːn] [ðæt] ['wɪndoʊ] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Jiminy	**,**	**he**	**looked**	**awful**	**funny**	**sitting**	**up**	**there**	**on**	**that**	**window**	**board**	**with**	**his**
吉米尼	,	他	看起来	可怕	有趣的	坐着	向上	那里	在	那	窗户	木板	和	他的

[niːz] [drɔːn] [ʌp] ,

knees	**drawn**	**up**	**,**
膝盖	绘制	向上	,

吉米尼蜷缩着双膝坐在窗台上，看起来滑稽极了。

['sterɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər]

staring	**at**	**us**	**just**	**as**	**if**	**he**	**was**	**puzzled**	**to**	**know**	**what**	**we**	**were**	
凝视	在	我们	只是	作为	如果	他	曾是	困惑	到	知道	什么	我们	是	

['draɪvɪŋ] [æt; ət] .

driving	**at**	**.**
驾驶	在	.

他盯着我们看，好像很困惑我们到底想表达什么。

[in'sʌltid] , [kaɪnd][ʌv; əv] .

Insulted	**,**	**kind**	**of**	**.**
受辱	,	种类	的	.

有点受辱。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪm; ɪm][ɔːl]['oʊvər] .

That	was	him	all	over	.
那	曾是	他	全部	超过	.

那完全就是他本人。

[sɔːrt][ʌv; əv] ['kerləs] [laɪk] .

Sort	of	careless	like	.
种类	的	粗心	喜欢	.

有点粗心大意。

[juːd] ['nevər] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [plænz][æt; ət][ɔːl] .

You'd	never	think	he	had	any	plans	at	all	.
你会	绝不	思考	他	有	任何	计划	在	全部	.

你绝对想不到他竟然有任何计划。

[hiː; hi] ['nevər] [broʊk] ['eni] [ruːlz] [ɑːn] ['pɜːrpəs] — [oʊ] , [fɑːr][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] !

He	never	broke	any	rules	on	purpose	—	oh	,	far	be	it	from	it	!
他	绝不	打破	任何	规则	在	目的	—	哦	,	远的	是	它	从	它	!

他从未故意违反任何规则——哦，恰恰相反！

“ [gɑːt] ['eni] [nuː] ['sɔŋz] [ðɪs] ['sʌmər] ?

“	Got	any	new	songs	this	summer	?
“	得到	任何	新的	歌曲	这	夏天	?

“今年夏天有新歌吗？”

” ['wɔrd] ['hɑːlɪstɚ] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

”	Warde	Hollister	shouted	at	him	.
”	沃德	霍利斯特	喊叫	在	他	.

沃德·霍利斯特朝他大喊。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['kreɪzi] [stʌf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sɪŋɪŋ]

Because	he	always	had	a	lot	of	crazy	stuff	that	he	was	always	singing
因为	他	总是	有	一个	很多	的	疯狂的	东西	那	他	曾是	总是	歌唱

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['mɪnstrəl] .

and	that's	why	everybody	called	him	the	wandering	minstrel	.
和	那就是	为什么	大家	称为	他	这	漫游	吟游诗人	.

因为他总是唱着很多稀奇古怪的歌，所以大家都叫他流浪艺人。

[nʌn] [ʌv; əv][juː 'es]['evər] [nuː] [wer] [hiː; hi][gɑːt][ɔːl][ðə; ði] [stʌf] [hiː; hi] [sæŋ] .

None	of	us	ever	knew	where	he	got	all	the	stuff	he	sang	.
没有任何	的	我们	曾经	知道	在哪里	他	得到	全部	这	东西	他	唱	.

我们谁也不知道他唱的那些歌都是从哪儿来的。

['hiːd] [kʌm] ['wɑːndərɪŋ] ['ɪntuː][kæmp] [leɪt] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ['twəːliŋ] [ðæt] ['fʌni] [kæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːn]

He'd	come	wandering	into	camp	late	for	supper	twirling	that	funny	cap	of	his	on
他会	来	漫游	进入	营	晚的	为了	晚餐	旋转	那	有趣的	帽	的	他的	在

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ,

the	end	of	a	stick	and	singing	,
这	结尾	的	一个	戳	和	歌唱	,

他会拖着脚步，很晚才回到营地吃晚饭，手里拿着一根棍子，棍子末端转着他那顶滑稽的帽子，一边唱着歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [trʌs'tiːz] [ɔːr]['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb][ɔːr] ['meɪbi] [hɪz; ɪz] ['skaʊtmæstər] [huː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] ['redi]

and	the	trustees	or	Uncle	Jeb	or	maybe	his	scoutmaster	who	would	be	all	ready
和	这	受托人	或者	叔叔	杰布	或者	或许	他的	童子军领队	WHO	会	是	全部	准备好

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['kɔːlɪŋ] - [daʊn] [wʊd] [dʒʌst][kaɪnd][ʌv; əv] [smaɪl] [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

with	a	good	calling	-	down	would	just	kind	of	smile	and	say	nothing	.
和	一个	好的	呼叫	-	向下	会	只是	种类	的	微笑	和	说	没有什么	.

而受托人、杰布叔叔，或者可能是他的童子军领队，他们早就准备好了要好好训斥一番，却只是微笑着什么也不说。

[ðə; ði] ['stɔːrmi] ['petrəl] , [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [tuː] .

The	stormy	petrel	,	they	called	him	that	too	.
这	暴风雨	海燕	,	他们	称为	他	那	也	.

人们也称他为暴风海燕。

[dʒiː] [wɪz] , ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][help] ['laɪkɪŋ] [ðæt] ['feloʊ] .

Gee	whiz	,	nobody	could	help	liking	that	fellow	.
吉	呼啸	,	无人	可以	帮助	喜欢	那	同伴	.

哎呀，谁能不喜欢那家伙呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] ['nʌmbər] , [aɪl] [seɪ] [ðæt] .

He	was	an	odd	number	,	I'll	say	that	.
他	曾是	一个	奇怪的	数字	,	患病的	说	那	.

他是个特立独行的人，我得这么说。

“ [ɔːl] [raɪt] , [hɝˈveɪ] , ” ['westi] [kɔːld] [kaɪnd][ʌv; əv] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [laɪk] .

“	All	right	,	Hervey	,	”	Westy	called	kind	of	good	-	natured	like	.
“	全部	正确的	,	赫维	,	”	韦斯蒂	称为	种类	的	好的	-	自然	喜欢	.

“好的，赫维，”韦斯蒂语气和蔼地说道。

['westi] ['nevər] [breɪks] ['eni] [kæmp] [ruːlz] , [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi] [laɪks] [hɝˈveɪ] .

Westy	never	breaks	any	camp	rules	,	but	just	the	same	he	likes	Hervey	.
韦斯蒂	绝不	休息	任何	营	规则	,	但	只是	这	相同的	他	点赞	赫维	.

韦斯蒂从不违反任何营地规则，但他却很喜欢赫维。

“ [goʊ][ɑːn] , [gɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [sɔːŋ] .

“	Go	on	,	give	us	a	song	.
“	去	在	,	给	我们	一个	歌曲	.

“来吧，给我们唱首歌。”

” [soʊ] [ðen] [hɝˈveɪ] ['stɑːrtɪd] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] ['kreɪzi] [sɔːŋ] [ðæt] [gɑːt][ˌjuː ˈes]['ɪntuː][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ðæt]

”	So	then	Hervey	started	singing	that	crazy	song	that	got	us	into	so	much	trouble	that
”	所以	然后	赫维	开始	歌唱	那	疯狂的	歌曲	那	得到	我们	进入	所以	很多	麻烦	那

['sʌmər] .

summer	.
夏天	.

“然后赫维就开始唱那首疯狂的歌，那首歌在那年夏天给我们惹来了很多麻烦。”

[wiː; wi] ['kudnt] [hɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

We	couldn't	hear	the	end	of	it	,
我们	不能	听到	这	结尾	的	它	,

我们简直没完没了地听到这件事。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['prɪti] [suːn] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz]

because	pretty	soon	we	were	at	the	landing	and	everybody	was
因为	漂亮的	很快	我们	是	在	这	降落	和	大家	曾是

['kraʊdɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] .

crowding	there	to	meet	us	.
拥挤	那里	到	见面	我们	.

因为很快我们就到了码头，大家都挤在那里迎接我们。

['enihaʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] :

Anyhow	this	is	the	way	it	started	:
无论如何	这	是	这	方式	它	开始	:

总之，事情是这样开始的:

“ [wen] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] [haɪk] [dʒʌst][juː; jʊ][maɪnd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ,

“	When	you	go	on	a	hike	just	you	mind	what	I	say	,
“	什么时候	你	去	在	一个	远足	只是	你	头脑	什么	我	说	,

“当你去徒步旅行时，只要听我的话就行了。”

[ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə][goʊ][ɪz][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wei] .

The	right	way	to	go	is	the	opposite	way	.
这	正确的	方式	到	去	是	这	对面的	方式	.

正确的做法恰恰相反。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [krɔːs] - [roʊd][dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] ,

If	you	come	to	a	cross	-	road	don't	make	a	mistake	,
如果	你	来	到	一个	叉	-	路	不	制作	一个	错误	,

如果你走到十字路口，不要犯错。

[tʃuːz] [ə; eɪ][roʊd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðɝz] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] .

Choose	a	road	and	the	other's	the	one	you	should	take	.
选择	一个	路	和	这	其他的	这	一	你	应该	拿	.

你选了一条路，另一条路就是你应该走的路。

[dəunt] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ] [saɪn] ['bɔrdz] [bʌt; bət] ['fɑːloʊ] [ðɪs] [sɔːŋ] ,

Don't	bother	with	sign	boards	but	follow	this	song	,
不	打扰	和	符号	板	但	跟随	这	歌曲	,

别管路标，跟着这首歌走就行了。

[ɪf] [juː; jʊ][stɑːrt][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [roʊd] [jʊə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə][goʊ] [rɔːŋ] .

If	you	start	on	the	right	road	you're	sure	to	go	wrong	.
如果	你	开始	在	这	正确的	路	你是	当然	到	去	错误的	.

即使一开始就走对了路，也一定会走错路。

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɑːn][jʊr; jər] [fiːt] , [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] [baɪk] ,

You	can	go	on	your	feet	,	you	can	go	on	a	bike	,
你	能	去	在	你的	脚	,	你	能	去	在	一个	自行车	,

你可以步行，也可以骑自行车。

[bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [ɪz] [rɔːŋ] [wen] [juː; jʊ][stɑːrt][ɑːn][ə; eɪ] [haɪk] .

But	the	right	way	is	wrong	when	you	start	on	a	hike	.
但	这	正确的	方式	是	错误的	什么时候	你	开始	在	一个	远足	.

但是，当你开始徒步旅行时，正确的方法反而是错误的。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	III
"	章	三、

第三章

[hɝ'veɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][kæmp]

HERVEY	AND	THE	CAMP
赫维	和	这	营

赫维和营地

[aɪ][dəunt] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kaɪnd][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] , [sɔːrt][ʌv; əv] ,

I	don't	know	,	it	seemed	kind	of	natural	,	sort	of	,
我	不	知道	,	它	似乎	种类	的	自然的	,	种类	的	,

我不知道，感觉挺自然的，有点像.....

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [hɝ'veɪ] ['wɪlɪts] [laɪk] [ðæt] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [skaʊts] [æt; ət]

for	us	to	see	Hervey	Willetts	like	that	,	away	from	all	the	other	scouts	at
为了	我们	到	看	赫维	威利茨	喜欢	那	,	离开	从	全部	这	其他	侦察兵	在

[kæmp] .

camp	.
营	.

对我们来说，看到赫维·威利茨独自一人待在营地里，远离其他童子军，真是令人难过。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] ['westi] [aɪ][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv][glæd][wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm][fɜːrst][dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi]

I	said	to	Westy	I	was	kind	of	glad	we	saw	him	first	just	the	way	we
我	说	到	韦斯蒂	我	曾是	种类	的	高兴的	我们	锯	他	第一的	只是	这	方式	我们

[dɪd][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

did	and	that	he	wasn't	in	the	crowd	at	the	landing	.
做过	和	那	他	不是	在	这	人群	在	这	降落	.

我对韦斯蒂说，我很高兴我们第一个见到他的方式就是这样，而且他当时不在码头的人群中。

['westi] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

Westy	**said**	**the**	**same**	**thing**	**.**
韦斯蒂	说	这	相同的	事物	.

韦斯蒂也说了同样的话。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ,

I	**don't**	**know**	**why**	**he**	**said**	**that**	**,**
我	不	知道	为什么	他	说	那	,

我不知道他为什么那样说。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɜˈveɪ] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] ;

but	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**Hervey**	**was**	**different**	**from**	**everybody**	**else**	**;**
但	它	似乎	作为	如果	赫维	曾是	不同的	从	大家	别的	;

但赫维似乎与其他人都不一样;

[aɪ] [ges] [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] .

I	**guess**	**that's**	**what**	**we**	**were**	**thinking**	**.**
我	猜测	那就是	什么	我们	是	思维	.

我想我们当时也是这么想的。

[moʊst] ['ɔːlweɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'loʊn] .

Most	**always**	**he**	**was**	**alone**	**.**
最多	总是	他	曾是	独自的	.

他大部分时间都是独自一人。

[hiː; hi][hæd; həd][lɑːts][ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] [frendz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [skaʊts] [æt; ət][kæmp] .

He	**had**	**lots**	**and**	**lots**	**of**	**friends**	**,**	**but**	**they**	**weren't**	**scouts**	**at**	**camp**	**.**
他	有	很多	和	很多	的	朋友们	,	但	他们	不是	侦察兵	在	营	.

他有很多朋友，但他们都不是露营的童子军。

[hiː; hi] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [steɪd] [æt; ət]

He	**knew**	**all**	**the**	**farmers**	**around**	**the**	**country**	**,**	**and**	**sometimes**	**he**	**stayed**	**at**
他	知道	全部	这	农民	大约	这	国家	,	和	有时	他	入住	在

[ðer; ðər] ['hoʊmz] [ɔːl] [naɪt] .

their	**homes**	**all**	**night**	**.**
他们的	房屋	全部	夜晚	.

他认识全国各地的所有农民，有时甚至会在他们家里过夜。

[hiː; hi][gɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['pedlər] [ænd; ənd][træmps][ænd; ənd] [steɪd] [ə'weɪ]

He	**got**	**acquainted**	**with**	**peddlers**	**and**	**tramps**	**and**	**stayed**	**away**
他	得到	熟人	和	小贩	和	流浪汉	和	入住	离开

他结识了小贩和流浪汉，并远离了他们。

[ænd; ənd] , [dʒiː] [wɪz] , [juː; jʊ] ['kudnt] [bleɪm] [ðə; ði] [trʌs'tiːz] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [mæd] .

and	**,**	**gee**	**whiz**	**,**	**you**	**couldn't**	**blame**	**the**	**trustees**	**for**	**getting**	**mad**	**.**
和	,	哎呀	呼啸	,	你	不能	责备	这	受托人	为了	获得	疯狂的	.

哎呀，你也不能责怪受托人生气。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʌni] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] .

He	**was**	**funny**	**in**	**some**	**ways**	**.**
他	曾是	有趣的	在	一些	方式	.

他某些方面挺幽默的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː][moʊst] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] ['nevər] ['bɑːðərd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'baʊt] ['merɪt]

He	**could**	**do**	**most**	**anything**	**,**	**but**	**yet**	**he**	**never**	**bothered**	**his**	**head**	**about**	**merit**
他	可以	做	最多	任何事物	,	但	然而	他	绝不	烦恼	他的	头	关于	优点

['bædʒɪz] .

badges	**.**
徽章	.

他几乎无所不能，但他从不为功绩勋章而烦恼。

['mɪstər] . ['elzwəːθ] (['hiːz] ['aʊər; ɑːr] ['skaʊtmæstər]) [sed] [hɝˈveɪ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ədˈventʃərər] , [nɑːt]

Mr	.	Ellsworth	(	he's	our	scoutmaster	)	said	Hervey	was	an	adventurer	,	not
先生	.	埃尔斯沃思	(	他是	我们的	童子军领队	)	说	赫维	曾是	一个	冒险家	,	不是

[ə; eɪ] [skaʊt] .

a	scout	.
一个	侦察	.

埃尔斯沃思先生（他是我们的童子军领队）说赫维是个冒险家，而不是童子军。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [stʌnts] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [duː] [tests] .

He	said	he	could	do	stunts	,	but	he	could	never	do	tests	.
他	说	他	可以	做	特技	,	但	他	可以	绝不	做	测试	.

他说他能做特技，但绝对做不了考试。

['mɪstər] . ['elzwəːθ] [sed] ['skaʊtɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːrnɪs] , [ænd; ənd] [hɝˈveɪ] ['kudnt] [wer]

Mr	.	Ellsworth	said	scouting	is	a	kind	of	a	harness	,	and	Hervey	couldn't	wear
先生	.	埃尔斯沃思	说	侦察	是	一个	种类	的	一个	马具	,	和	赫维	不能	穿

[ə; eɪ] ['hɑːrnɪs] .

a	harness	.
一个	马具	.

埃尔斯沃思先生说，童子军活动就像一种束缚，而赫维无法穿戴这种束缚。

['eniweɪ] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi] [laɪkt] [hɝˈveɪ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][dʒʌst] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

Anyway	,	just	the	same	he	liked	Hervey	because	he	just	couldn't	help	it	.
反正	,	只是	这	相同的	他	喜欢	赫维	因为	他	只是	不能	帮助	它	.

总之，他就是喜欢赫维，因为他情不自禁。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [læf] [tuː; tə][maɪˈself] [wen] [aɪ] [θɔːt] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðæt]

I	had	to	laugh	to	myself	when	I	thought	how	he	was	sitting	on	that
我	有	到	笑	到	我	什么时候	我	想法	如何	他	曾是	坐着	在	那

['ʃʌtər] [dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [let] [daʊn] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [swɪm]

shutter	just	waiting	for	it	to	be	let	down	so	he	could	have	a	swim
快门	只是	等待	为了	它	到	是	让	向下	所以	他	可以	有	一个	游泳

['æftər] ['aʊərz] .

after	hours	.
后	小时	.

想到他坐在百叶窗上，等着百叶窗放下来好让他下班后去游泳，我就忍不住笑了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [hiː; hi] [fel] [ɪn][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [swɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

He	could	say	he	fell	in	and	had	to	swim	to	the	landing	.
他	可以	说	他	跌倒	在	和	有	到	游泳	到	这	降落	.

他可以说他掉进水里了，不得不游到岸边。

[ɪf] ['enibɑːdi] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['tʃɔːklət] [drɑːp] ,

If	anybody	would	be	to	blame	it	would	be	Chocolate	Drop	,
如果	任何人	会	是	到	责备	它	会	是	巧克力	降低	,

如果要追究责任，那应该是巧克力滴公司。

[huː] ['ɔːlweɪz] [let] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

who	always	let	the	shutter	down	from	the	inside	.
WHO	总是	让	这	快门	向下	从	这	里面	.

总是从内部拉下百叶窗的人。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hɝˈveɪ] [gɑːt] [aʊt] [ðer; ðər][ɑːn] [ðæt] ['ʃʌtər] .

I	was	wondering	how	Hervey	got	out	there	on	that	shutter	.
我	曾是	好奇	如何	赫维	得到	出去	那里	在	那	快门	.

我很好奇赫维是怎么爬到那个快门上的。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ʃæk] [ænd; ənd][let] [hɪm'self]

He	must	have	climbed	over	the	roof	of	the	cooking	shack	and	let	himself
他	必须	有	攀登	超过	这	屋顶	的	这	烹饪	窝棚	和	让	他自己

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði][saɪd]['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] .

down	on	the	side	over	the	lake	.
向下	在	这	边	超过	这	湖	.

他一定是爬过炊事棚的屋顶，然后从岸边顺着屋顶跳到湖面上的。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [læf] [wen] [aɪ] [θɔːt] [haʊ] ['fʌni] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [wen] [ðə; ði] ['ʃʌtər]

I	had	to	laugh	when	I	thought	how	funny	it	would	look	when	the	shutter
我	有	到	笑	什么时候	我	想法	如何	有趣的	它	会	看	什么时候	这	快门

[wʌz; wəz][let] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][goʊ] ['sprɔːlɪŋ] [ˌæksɪ'dentəli] [ɑːn] ['pɜːrpəs] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] ,

was	let	down	to	see	him	go	sprawling	accidentally	on	purpose	into	the	lake	,
曾是	让	向下	到	看	他	去	蔓延	偶然	在	目的	进入	这	湖	,

想到快门放下时，他“不小心”或“故意”扑倒在湖里的画面会多么滑稽，我就忍不住笑了。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] .

which	would	be	just	what	he	wanted	.
哪个	会	是	只是	什么	他	通缉	.

那正合他意。

[aɪ] [nuː] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [ruːl] , [bʌt; bət][dʒiː] ,

I	knew	he	intended	to	beat	the	rule	,	but	gee	,
我	知道	他	故意的	到	打	这	规则	,	但	哎呀	,

我知道他打算钻空子，但是，哎呀，

[aɪ] ['kudnt] [help] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['fʌni] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	couldn't	help	seeing	the	funny	side	of	it	.
我	不能	帮助	看到	这	有趣的	边	的	它	.

我忍不住觉得这件事很滑稽。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] ,

But	anyway	,
但	反正	,

不过，总之，

[suːn] [wiː; wi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] [ɔːl] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ]

soon	we	forgot	all	about	it	on	account	of	the	scouts	all	being	at	the	landing
很快	我们	忘了	全部	关于	它	在	帐户	的	这	侦察兵	全部	存在	在	这	降落

[tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] .

to	meet	us	.
到	见面	我们	.

很快，我们就把这件事忘得一干二净了，因为侦察兵们都在登陆点等着我们。

[aɪ] [ges] ['evri] [skaʊt] [aɪ]['evər] [sɔː] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

I	guess	every	scout	I	ever	saw	at	Temple	Camp	was	there	.
我	猜测	每一个	侦察	我	曾经	锯	在	寺庙	营	曾是	那里	.

我猜我在圣殿营地见过的所有童子军都去了。

[b\\:t] ['wɪntən] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd] [brent] - .

Bert	Winton	was	there	and	Brent	Gaylong	.
伯特	温顿	曾是	那里	和	布伦特	-	.

伯特·温顿和布伦特·盖隆也在场。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['læŋki] [æz; əz]['evər] ,

He	was	just	as	lanky	as	ever	,
他	曾是	只是	作为	瘦长的	作为	曾经	,

他还是像以前一样瘦长。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [wɜːr; wər][hæf] - [wei] [daʊn] [hɪz; ɪz][noʊz] [laɪk][ə; eɪ] ['skuːlmæstər] , [ænd; ənd]

and	his	spectacles	were	half	-	way	down	his	nose	like	a	schoolmaster	,	and
和	他的	眼镜	是	一半	-	方式	向下	他的	鼻子	喜欢	一个	校长	,	和

[hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [seɪm] [sloʊ] ,

he	had	that	same	slow	,
他	有	那	相同的	慢的	,

他的眼镜滑到鼻梁一半，像个老学究似的，而且他说话也很慢，

[d'rɔːlɪ] , ['fʌni] [wei] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

drawly	,	funny	way	about	him	.
慢吞吞地	,	有趣的	方式	关于	他	.

他说话慢条斯理，但又很滑稽。

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][bɪg] [fʌs] [wen] ['aʊər; ɑːr] [truːp] [gets] [tuː; tə][kæmp] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] .

There's	always	a	big	fuss	when	our	troop	gets	to	camp	,	because	Mr	.
有	总是	一个	大的	大惊小怪	什么时候	我们的	部队	获得	到	营	,	因为	先生	.

['temp(ə)l] ,

Temple	,
寺庙	,

我们童子军小队到达营地时总是会引起一阵骚动，因为坦普尔先生

[huː] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði][kæmp] , [laɪvz; lɪvz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [taʊn] .

who	started	the	camp	,	lives	in	our	town	.
WHO	开始	这	营	,	生活	在	我们的	镇	.

创办这个夏令营的人就住在我们镇上。

[piː] - [wiː] [sez] ['mɪstər] . ['temp(ə)l]['doʊneɪtɪd][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [miːnz] [hiː; hi]

Pee	-	wee	says	Mr	.	Temple	donated	the	camp	,	and	he	thinks	that	means	he
撒尿	-	哇	说道	先生	.	寺庙	捐赠	这	营	,	和	他	思考	那	方法	他

[sə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['dəunʌts] .

supplied	it	with	doughnuts	.
供应	它	和	甜甜圈	.

皮威说坦普尔先生捐赠了这个营地，他认为这意味着坦普尔先生还提供了甜甜圈。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['mɪstər] . ['temp(ə)l] [ðə; ði][kæmp][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]

The	reason	why	Mr	.	Temple	doughnutted	the	camp	is	because	he	was
这	原因	为什么	先生	.	寺庙	甜甜圈	这	营	是	因为	他	曾是

['ɪntrəstɪd] [ɪn][tɑːm] [sleid] [wen] [tɑːm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʊdləm] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [taʊn] .

interested	in	Tom	Slade	when	Tom	was	a	hoodlum	in	our	town	.
感兴趣的	在	汤姆	斯莱德	什么时候	汤姆	曾是	一个	流氓	在	我们的	镇	.

坦普尔先生之所以给夏令营送甜甜圈，是因为他对汤姆·斯莱德很感兴趣，而当时汤姆还是我们镇上的一个流氓。

[tɑːm] [sleid] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['aʊər; ɑːr] [truːp] ,

Tom	Slade	used	to	be	in	our	troop	,
汤姆	斯莱德	用过的	到	是	在	我们的	部队	,

汤姆·斯莱德以前是我们部队的一员。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [steɪz] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

but	now	he	stays	at	Temple	Camp	all	the	time	,
但	现在	他	停留	在	寺庙	营	全部	这	时间	,

但他现在一直待在圣殿营地。

[ænd; ənd] ['hiːz] [ə'sɪstənt] ['mænɪdʒər] ['ʌndər] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb] ['rʌʃmɔː] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb] [juːst] [tuː; tə]

and	he's	assistant	manager	under	Uncle	Jeb	Rushmore	,	and	Uncle	Jeb	used	to
和	他是	助手	经理	在下面	叔叔	杰布	拉什莫尔山	,	和	叔叔	杰布	用过的	到

[biː; bi][ə; eɪ] ['træpər] ,

be	a	trapper	,
是	一个	捕兽人	,

他是杰布·拉什莫尔叔叔的助理经理，而杰布·拉什莫尔叔叔以前是个捕兽人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːt] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] ['kʌstər] , [ænd; ənd] [piː] - [wiː] [θɪŋks] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['kʌstər]

and	he	fought	with	General	Custer	,	and	Pee	-	wee	thinks	that	General	Custer
和	他	战斗	和	一般的	卡斯特	,	和	撒尿	-	哇	思考	那	一般的	卡斯特

[wʌz; wəz] [neɪmd] ['æftər] [kʌp] ['kʌstərd] ,

was	named	after	cup	custards	,
曾是	命名	后	杯子	蛋奶冻	,

他曾与卡斯特将军并肩作战，而皮威认为卡斯特将军的名字来源于杯状蛋奶冻。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['kʌstər] [fɔːt] [ðə; ði]['indiəns] ,

and	General	Custer	fought	the	Indians	,
和	一般的	卡斯特	战斗	这	印度人	,

卡斯特将军与印第安人作战，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['indiəns][wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eni] ['ɪndiən] ['pʊdɪŋ] ,

and	if	it	wasn't	for	the	Indians	we	wouldn't	have	any	Indian	pudding	,
和	如果	它	不是	为了	这	印度人	我们	不会	有	任何	印度	布丁	,

如果没有印第安人，我们就不会有印第安布丁了。

[ænd; ənd] [ðæts] [maɪ] ['feɪvərɪt] [dɪ'zɜːrt] .

and	that's	my	favorite	dessert	.
和	那就是	我的	最喜欢的	甜点	.

那是我最喜欢的甜点。

[soʊ] [ðæt] [brɪŋz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['iːtɪŋ] [dɪ'zɜːrt] [ðæt] [fɜːrst] [naɪt]

So	that	brings	me	to	the	part	where	we	were	all	eating	dessert	that	first	night
所以	那	带来	我	到	这	部分	在哪里	我们	是	全部	吃	甜点	那	第一的	夜晚

[wiː; wi][gɑːt][tuː; tə]['temp(ə)l][kæmp] .

we	got	to	Temple	Camp	.
我们	得到	到	寺庙	营	.

所以这就引出了我们到达圣殿营地的第一晚一起吃甜点的那部分。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [θruː] ['sʌpər] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [iːts] [pə'vɪliən] [ɔːl][tuː; tə]

Everybody	was	through	supper	and	we	had	the	eats	pavilion	all	to
大家	曾是	通过	晚餐	和	我们	有	这	吃	亭	全部	到

[ɑːr'selvz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [iːt] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [mes] - [bɔːrd] [aʊt]

ourselves	on	account	of	it	being	too	dark	to	eat	at	the	big	mess	-	board	out
我们自己	在	帐户	的	它	存在	也	黑暗的	到	吃	在	这	大的	混乱	-	木板	出去

['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] .

under	the	trees	.
在下面	这	树木	.

大家都吃完晚饭了，因为天太黑，没法在树下的大餐厅吃饭，所以我们独享了餐厅。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [truːp] [aɪm][ɪn] .

I	guess	you	know	all	about	the	troop	I'm	in	.
我	猜测	你	知道	全部	关于	这	部队	我是	在	.

我想你肯定很了解我所在的部队。

[its] [ðə; ði][fɜːrst] [brɪdʒbroʊ] [truːp] [ʌv; əv] [brɪdʒbroʊ] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .

It's	the	first	Bridgeboro	troop	of	Bridgeboro	,	New	Jersey	.
它是	这	第一的	布里奇伯勒	部队	的	布里奇伯勒	,	新的	球衣	.

这是新泽西州布里奇伯勒镇的第一支童子军队伍。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wer] [nuː] ['dʒɜːrzi][ɪz] , [its] [ɑːn][peɪdʒ] ['twenti] - ['sev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

If	you	want	to	know	where	New	Jersey	is	,	it's	on	page	twenty	-	seven	of	the
如果	你	想	到	知道	在哪里	新的	球衣	是	,	它是	在	页	二十	-	七	的	这

[dʒi'ɑːgrəfi] .

geography	.
地理	.

如果你想知道新泽西州在哪里，它在地理教材的第二十七页。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θriː] [pə'troʊlz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [truːp] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [twaɪs] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [piː] - [wiː]

These	are	the	three	patrols	in	our	troop	,	and	about	twice	a	minute	Pee	-	wee
这些	是	这	三	巡逻	在	我们的	部队	,	和	关于	两次	一个	分钟	撒尿	-	哇

['stɑːrts] [ə'nʌðər] [wʌn] .

starts	another	one	.
开始	其他	一	.

这是我们小队的三个巡逻队，皮威大约每分钟就会组织一次新的巡逻队。

[bʌt; bət][dəunt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][pə'troʊlz][hiː; hi]['stɑːrts] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dəunt]

But	don't	pay	any	attention	to	the	patrols	he	starts	,	because	they	don't
但	不	支付	任何	注意力	到	这	巡逻	他	开始	,	因为	他们	不

[ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

amount	to	anything	.
数量	到	任何事物	.

但不要理会他发起的巡逻，因为这些巡逻毫无意义。

[ðə; ði]['oʊnli] ['wɔːrəntɪd] , ['dʒenjuɪn] [pə'troʊlz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [truːp] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['reɪvɪŋ] ['rævənz] (['hiːz] [wʌn]

The	only	warranted	,	genuine	patrols	in	our	troop	are	the	raving	Ravens	(	he's	one
这	仅有的	有保证	,	真的	巡逻	在	我们的	部队	是	这	狂言	渡鸦	(	他是	一

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

我们部队里唯一称得上正当的巡逻队就是那些狂热的渡鸦（他就是其中一员，

[aɪ] [miːn] ['hiːz] [ə'baʊt] [sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm]) [ænd; ənd][ðə; ði] [elks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvər] [fɔksiz] .

I	mean	he's	about	six	of	them	)	and	the	Elks	and	the	Silver	Foxes	.
我	意思是	他是	关于	六	的	他们	)	和	这	麋鹿	和	这	银	狐狸	.

我的意思是，他大概有六个人）以及麋鹿会和银狐会。

[aɪm][pə'troʊl] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [fɔksiz] .

I'm	patrol	leader	of	the	Silver	Foxes	.
我是	巡逻	领导者	的	这	银	狐狸	.

我是银狐巡逻队的队长。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['rævənz][ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [nɑːt] [elks] .

The	best	thing	about	the	Ravens	is	that	they're	not	Elks	.
这	最好的	事物	关于	这	渡鸦	是	那	它们是	不是	麋鹿	.

乌鸦队最棒的地方就是他们不是麋鹿队。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [elks] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [nɑːt]['rævənz] .

And	the	best	thing	about	the	Elks	is	that	they're	not	Ravens	.
和	这	最好的	事物	关于	这	麋鹿	是	那	它们是	不是	渡鸦	.

麋鹿队最棒的地方在于他们不是渡鸦队。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪlvər] [fɔksiz] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [truːp] [wɪð; wɪθ]

And	the	worst	thing	about	the	Silver	Foxes	is	that	they're	in	the	same	troop	with
和	这	最差	事物	关于	这	银	狐狸	是	那	它们是	在	这	相同的	部队	和

[ðə; ði] [elks] [ænd; ənd][ðə; ði]['rævənz] — [ðeə(r)] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['pitid] [ðæn; ðən] [bleɪmd] .

the	Elks	and	the	Ravens	—	they're	more	to	be	pitied	than	blamed	.
这	麋鹿	和	这	渡鸦	—	它们是	更多的	到	是	可怜的	比	被指责	.

而银狐最糟糕的地方在于，它们与麋鹿和渡鸦属于同一个群体——它们更值得同情而不是被责备。

['temp(ə)l][kæmp][ɪz][æt; ət] [blæk] [leɪk] [ænd; ənd] [blæk] [leɪk] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kætˌskɪlz] ,

Temple	Camp	is	at	Black	Lake	and	Black	Lake	is	in	the	Catskills	,
寺庙	营	是	在	黑色的	湖	和	黑色的	湖	是	在	这	卡茨基尔山脉	,

圣殿营地位于黑湖畔，而黑湖位于卡茨基尔山脉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæt͵skɪlz] [ɑːr; ər] ['sʌmwer] [ɔːr] ['ʌðər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] , [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðem; ðəm][ɪn]

and	the	Catskills	are	somewhere	or	other	,	I	should	worry	,	you	reach	them	in
和	这	卡茨基尔山脉	是	某处	或者	其他	,	我	应该	担心	,	你	抵达	他们	在

[ðə; ði] ['sekənd] [greɪd] ,

the	second	grade	,
这	第二	年级	,

卡茨基尔山脉就在某个地方，我应该担心吗？你们二年级就能到那里了。

[ðæts] [ɔːl][aɪ] [noʊ] .

that's	all	I	know	.
那就是	全部	我	知道	.

我只知道这些。

[soʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [hɝ'veɪ] ['wɪlɪts] [ænd; ənd][maɪ] [truːp] [ænd; ənd]['temp(ə)l][kæmp] ,

So	now	you	know	about	Hervey	Willetts	and	my	troop	and	Temple	Camp	,
所以	现在	你	知道	关于	赫维	威利茨	和	我的	部队	和	寺庙	营	,

现在你们了解了赫维·威利茨、我的童子军小队和圣殿营的情况。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][lɑːt]

and	if	you	want	to	know	all	the	rest	about	them	you'll	find	it	in	a	lot
和	如果	你	想	到	知道	全部	这	休息	关于	他们	你会	寻找	它	在	一个	很多

[ʌv; əv] ['stɔːriz] [aɪ] [roʊt] [ðæt] [hæv; həv][maɪ] ['pɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	stories	I	wrote	that	have	my	picture	on	the	cover	of	them	.
的	故事	我	写道	那	有	我的	图片	在	这	覆盖	的	他们	.

如果你想了解关于他们的其他一切，你可以在我写的很多故事书中找到，这些故事书的封面都有我的照片。

[ɔːl] [ðoʊz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər]['kreɪziːɝ][ðæn; ðən] [iːtʃ] ['ʌðər] .

All	those	stories	are	crazier	than	each	other	.
全部	那些	故事	是	更疯狂	比	每个	其他	.

这些故事一个比一个离奇。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['kreɪziːəst][wʌn][ʌv; əv][ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [riːd] [ðɪs] [wʌn] .

But	if	you	want	to	read	the	craziest	one	of	all	you	want	to	read	this	one	.
但	如果	你	想	到	读	这	最疯狂的	一	的	全部	你	想	到	读	这	一	.

但如果你想读最疯狂的一篇，那就读这篇吧。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['læfɪŋ] [brʊk] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] [daɪd] ['læfɪŋ] .

Even	the	laughing	brook	at	Temple	Camp	died	laughing	.
甚至	这	笑	溪	在	寺庙	营	死亡	笑	.

就连坦普尔营地的笑溪也笑死了。

[its] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['nɑːnsens] [ðæt] [its] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['kreɪzi] [kwɪlt] .

It's	such	a	lot	of	nonsense	that	it's	dedicated	to	a	crazy	quilt	.
它是	这样的	一个	很多	的	废话	那	它是	投入的	到	一个	疯狂的	被子	.

它简直就是一堆胡言乱语，就像一幅拼布画。

['evri] [bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][laɪf] ,

Every	bit	of	it	is	taken	from	life	,
每一个	少量	的	它	是	已采取	从	生活	,

每一处都取材于生活。

[ænd; ənd][maɪ]['sɪstər] [sez] [laɪf] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	my	sister	says	life	ought	to	be	thankful	to	get	rid	of	it	.
和	我的	姐姐	说道	生活	应该	到	是	感恩	到	得到	摆脱	的	它	.

我姐姐说，生活应该庆幸摆脱了它。

['meni] [θæŋks] , [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] .

Many	thanks	,	I	told	her	.
许多	谢谢	,	我	讲述	她	.

“非常感谢，”我告诉她。

['eniweɪ] , [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ,
Anyway , I don't care what you say ,
反正 , 我 不 关心 什么 你 说 ,

总之，我不在乎你怎么说。

[ðɪs] ['stɔːri] [ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] ['riːəl] ['hæpəniŋz] — ['riːəl] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] ['riːəl] [ɪ'steɪt] .
this story is all about real happenings — real adventures and real estate .
这 故事 是 全部 关于 真实的 事件 — 真实的 冒险 和 真实的 财产 .

这个故事讲述的是真实发生的事情——真实的冒险和房地产。

[oʊ] , [bɔɪ] , [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [ðæts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Oh , boy , wait till you see the real estate that's in it .
哦 , 男生 , 等待 直到 你 看 这 真实的 财产 那就是 在 它 .

哦，天哪，等你看到那里的房产就知道了。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[træks]
TRACKS
轨道

曲目

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɪnɪʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] ['tʃɔːklət] [drɑːp] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə]
While we were finishing our supper Chocolate Drop came in and talked to
尽管 我们 是 精加工 我们的 晚餐 巧克力 降低 来了 在 和 谈话 到
[ˌjuː 'es][ænd; ənd][toʊld][ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] [nuːz] .
us and told us all the news .
我们 和 讲述 我们 全部 这 消息 .

我们正在吃晚饭的时候，巧克力滴进来和我们聊天，告诉我们所有的新闻。

[wiː; wi] [kept] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ['tɔːkɪŋ] [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [hɝ'veɪ] [weɪt] .
We kept him there talking just to make Hervey wait .
我们 保留 他 那里 说 只是 到 制作 赫维 等待 .

我们故意让他待在那儿聊天，好让赫维等着。

[piː] - [wiː] [kept] [ɑːn] ['iːtɪŋ] .
Pee - wee kept on eating .
撒尿 - 哇 保留 在 吃 .

皮威继续吃东西。

“ [aɪm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
“ I'm doing it just for the fun of it ,
“ 我是 正在做 它 只是 为了 这 乐趣 的 它 ,

我这么做只是为了好玩。

” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv][paɪ] .
” he said with his mouth full of pie .
” 他 说 和 他的 嘴 满的 的 馅饼 .

“他嘴里塞满了馅饼，含糊不清地说。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ You mean you're doing it just for the taste of it , ” I told him .
“ 你 意思是 你是 正在做 它 只是 为了 这 品尝 的 它 , ” 我 讲述 他 .

“你是说你只是为了尝尝鲜才这么做的吗？”我告诉他。

“ [aɪm] - , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I'm prvntngscoutfrombrules , ” he said .
“ 我是 - , ” 他 说 .

“我是 prvntngscoutfrombrules，”他说。

“ [jʊr; jər] - ['flʌdɪd] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	Your	carburetor's	flooded	,	”	I	told	him	.
“	你的	-	被淹	,	”	我	讲述	他	.

“你的化油器淹油了，”我告诉他。

“ [aɪm] [pri'ventɪŋ] [ə; eɪ] [skaʊt] [frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'm	preventing	a	scout	from	breaking	the	rules	,	”	he	said	.
“	我是	预防	一个	侦察	从	打破	这	规则	,	”	他	说	.

“我是在阻止球探违反规则，”他说。

“ [ðæts] ['betər] , ” ['westi] [toʊld][hɪm; ɪm] .

“	That's	better	,	”	Westy	told	him	.
“	那就是	更好的	,	”	韦斯蒂	讲述	他	.

“这样好多了，”韦斯蒂告诉他。

[aɪ] [nuː] [hɜ'veɪ] ['wʊdnt] [slaɪd] [ɔːf][ðə; ði] ['ʃʌtər] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp] ,

I	knew	Hervey	wouldn't	slide	off	the	shutter	while	it	was	up	,
我	知道	赫维	不会	滑动	离开	这	快门	尽管	它	曾是	向上	,

我知道赫维不会在快门升起时从快门上滑下来。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] ['tʃɔːklət] [drɑːp] ['wʊdnt] [let][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]

and	I	knew	that	Chocolate	Drop	wouldn't	let	it	down	as	long	as	we	were
和	我	知道	那	巧克力	降低	不会	让	它	向下	作为	长的	作为	我们	是

['iːtɪŋ] ,

eating	,
吃	,

我知道只要我们还在吃，巧克力豆就不会让我们失望。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [piː] - [wiː] ['wʊdnt] [stɑːp] ['iːtɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ]

and	I	knew	Pee	-	wee	wouldn't	stop	eating	as	long	as	there	was	anything
和	我	知道	撒尿	-	哇	不会	停止	吃	作为	长的	作为	那里	曾是	任何事物

[left] [tuː; tə] [iːt] .

left	to	eat	.
左边	到	吃	.

我知道，只要还有吃的，皮威就不会停止吃。

[aɪ] [nuː] [piː] - [wiː] [wʊd] [wɪn] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [held] [aʊt] .

I	knew	Pee	-	wee	would	win	if	his	ammunition	held	out	.
我	知道	撒尿	-	哇	会	赢	如果	他的	弹药	握住	出去	.

我知道只要皮威的弹药足够，他就能赢。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][brˈgæn] ['iːtɪŋ] ['æp(ə)l] [sɔːs] ,

After	a	while	he	began	eating	apple	sauce	,
后	一个	尽管	他	开始	吃	苹果	酱	,

过了一段时间，他开始吃苹果酱。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp][fɔːr; fər] [hɜ'veɪ] .

and	then	I	knew	there	was	no	hope	for	Hervey	.
和	然后	我	知道	那里	曾是	不	希望	为了	赫维	.

那时我就知道赫维已经没有希望了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [piː] - [wiː] [iːts] ['æp(ə)l] [sɔːs] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ;

Because	Pee	-	wee	eats	apple	sauce	better	than	anything	else	;
因为	撒尿	-	哇	吃	苹果	酱	更好的	比	任何事物	别的	;

因为皮威最爱吃苹果酱；

[juːd] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɛsti] — [ə; eɪ] ['prɛsti] — - — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] , [juː; jʊ] [noʊ]

you'd	think	he	was	a	presti	—	a	presti	—	diget	—	I	should	worry	,	you	know
你会	思考	他	曾是	一个	普雷斯蒂	—	一个	普雷斯蒂	—	-	—	我	应该	担心	,	你	知道

[wʌt] [aɪ] [miːn] ,

what	I	mean	,
什么	我	意思是	,

你会觉得他是个普雷斯蒂——一个普雷斯蒂——迪格特——我应该担心吗，你知道我的意思吗？

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdɪsə'pɪr] — [aɪ] [miːn] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [dʌz] [trɪks] , [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] ,

the	way	he	makes	it	disappear	—	I	mean	a	man	that	does	tricks	,	a	magician	,
这	方式	他	制作	它	消失	—	我	意思是	一个	男人	那	做	技巧	,	一个	魔术师	,

他让它消失的方式——我是指一个会变魔术的人，一个魔术师，

[ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] .

or	whatever	you	call	him	.
或者	任何	你	称呼	他	.

或者随便你怎么称呼他。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [iːt] ['æp(ə)l] [sɔːs] , ['tʃɔːklət] [drɑːp] [ænd; ənd]

We	were	all	sitting	around	watching	him	eat	apple	sauce	,	Chocolate	Drop	and
我们	是	全部	坐着	大约	观看	他	吃	苹果	酱	,	巧克力	降低	和

[ɔːl] .

all	.
全部	.

我们都围坐在一起看着他吃苹果酱，还有巧克力豆。

[aɪ] [miːn] ['tʃɔːklət] [drɑːp] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

I	mean	Chocolate	Drop	was	sitting	around	watching	with	the	rest	of	us	.
我	意思是	巧克力	降低	曾是	坐着	大约	观看	和	这	休息	的	我们	.

我的意思是，巧克力豆当时就和我们其他人一起坐在旁边看。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['iːtɪŋ] ['tʃɔːklət] [drɑːp] , [fɑːr][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ˌæbsə'luːtli] [ˌnevərðə'les] .

He	wasn't	eating	Chocolate	Drop	,	far	be	it	from	it	absolutely	nevertheless	.
他	不是	吃	巧克力	降低	,	远的	是	它	从	它	绝对地	尽管如此	.

他根本没吃巧克力豆，绝对没有。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['læfɪŋ] ,

We	were	all	laughing	,
我们	是	全部	笑	,

我们当时都在笑，

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɝ'veɪ] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðæt] ['wɪndoʊ] ['ʃʌtər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃæns]

thinking	about	Hervey	sitting	out	there	on	that	window	shutter	waiting	for	a	chance
思维	关于	赫维	坐着	出去	那里	在	那	窗户	快门	等待	为了	一个	机会

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ruːl] [baɪ] [æn; ən] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [kæt] — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] — [ə; eɪ] [kɑːtəz] —

to	break	the	rule	by	an	unavoidable	cat	—	you	know	what	I	mean	—	a	catas	—
到	休息	这	规则	经过	一个	不可避免的	猫	—	你	知道	什么	我	意思是	—	一个	卡塔斯	—

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['æksɪdənt] .

something	like	an	accident	.
某物	喜欢	一个	事故	.

想象着赫维坐在窗台上，等待着一个机会打破规则，就像一只无法避免的猫——你知道我的意思——一只猫——就像一场意外。

[hɝ'veɪ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [sɔːs] [tuː; tə] [stɑːp] ['goʊɪŋ] [daʊn] [soʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [goʊ]

Hervey	was	waiting	for	the	apple	sauce	to	stop	going	down	so	he	could	go
赫维	曾是	等待	为了	这	苹果	酱	到	停止	去	向下	所以	他	可以	去

[daʊn] .

down	.
向下	.

赫维等着苹果酱不再往下流，这样他才能下去。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['strəuliŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [bʌt; bət] [brent] - .

All	of	a	sudden	who	should	come	strolling	into	the	room	but	Brent	Gaylong	.
全部	的	一个	突然	WHO	应该	来	漫步	进入	这	房间	但	布伦特	-	.

突然间，布伦特·盖隆大摇大摆地走进了房间。

['hiːz] [kaɪnd] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['læŋki] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [werz] ['spektəklz] ,

He's	kind	of	long	and	lanky	,	and	he	wears	spectacles	,
他是	种类	的	长的	和	瘦长的	,	和	他	穿着	眼镜	,

他身材高瘦，戴着眼镜。

[ænd; ənd] ['hiːz] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ]['soʊbər] .

and	he's	awful	funny	on	account	of	being	so	sober	.
和	他是	可怕	有趣的	在	帐户	的	存在	所以	清醒	.

他因为非常清醒而显得格外幽默。

[hiː; hi] [teɪks] ['evriθɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [piː] - [wiː] [dʌz] [wen] ['hiːz] ['iːtɪŋ]

He	takes	everything	as	it	comes	,	the	same	as	Pee	-	wee	does	when	he's	eating
他	需要	一切	作为	它	来	,	这	相同的	作为	撒尿	-	哇	做	什么时候	他是	吃

.

:

.

他顺其自然，就像皮威吃饭一样。

[hiː; hi][dʒʌst][kaɪnd][ʌv; əv] ['stroʊld] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [læmp] [ɔːf] [ɪts]

He	just	kind	of	strolled	over	to	the	table	and	lifted	the	hanging	lamp	off	its
他	只是	种类	的	漫步	超过	到	这	桌子	和	抬起	这	绞刑	灯	离开	它是

[ræk] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

rack	and	marched	out	with	it	.
架子	和	行军	出去	和	它	.

他径直走到桌边，从架子上取下吊灯，然后端着灯走了出去。

[hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [dəunt] [niːd] [ðɪs] .

He	said	,	“	You	fellows	don't	need	this	.
他	说	,	“	你	伙伴们	不	需要	这	.

他说：“你们不需要这个。”

” [soʊ][ðer; ðər][wiː; wi][sæt][ɪn]['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] — [aɪ][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrd]

”	So	there	we	sat	in	total	darkness	—	I	just	happened	to	think	of	that	word
”	所以	那里	我们	卫星	在	全部的	黑暗	—	我	只是	发生	到	思考	的	那	单词

['toʊt(ə)l] ,

total	,
全部的	,

“于是我们就坐在那里，周围一片漆黑——我当时正好想到了‘完全’这个词。”

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [aɪ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk] .

but	anyway	I	don't	like	it	because	it	reminds	me	of	arithmetic	.
但	反正	我	不	喜欢	它	因为	它	提醒	我	的	算术	.

不过我还是不喜欢它，因为它让我想起了算术。

“ [wiː; wi] [niːd] [ðɪs] [læmp][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [sʌm; səm] ['hevi] [træks] , ” [brent] [sed] .

“	We	need	this	lamp	to	investigate	some	heavy	tracks	,	”	Brent	said	.
“	我们	需要	这	灯	到	调查	一些	重的	轨道	,	”	布伦特	说	.

“我们需要这盏灯来勘察一些复杂的轨道，”布伦特说。

[dʒiː] [wɪz] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ˌjuː 'es][ɔːl][dʒʌmp] [ʌp] , ['iːv(ə)n] [piː] - [wiː] .

Gee	whiz	,	you	should	have	seen	us	all	jump	up	,	even	Pee	-	wee	.
吉	呼啸	,	你	应该	有	已见	我们	全部	跳	向上	,	甚至	撒尿	-	哇	.

哇，你应该看看我们当时都跳起来的样子，连皮威都跳起来了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [træks] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['mɪd(ə)l] [neɪm] .

Because	tracks	are	our	middle	name	.
因为	轨道	是	我们的	中间	姓名	.

因为赛道就是我们的代名词。

[wiː; wi][ɔːl] ['stɑːrtɪd] ['fɑːloʊɪŋ] [brent] [aʊt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] ,

We	all	started	following	Brent	out	and	it	looked	awful	funny	,
我们	全部	开始	下列的	布伦特	出去	和	它	看起来	可怕	有趣的	,

我们都跟着布伦特往外走，那场面看起来真是滑稽极了。

[ðæt] [pə'reɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði][læmp] .

that	parade	with	him	at	the	head	of	it	,	carrying	the	lamp	.
那	游行	和	他	在	这	头	的	它	,	携带	这	灯	.

他走在游行队伍的最前面，手里提着灯。

['hiːz] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] , [ðæt] ['feloʊ] [ɪz] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ]['soʊbər] .

He's	awful	funny	,	that	fellow	is	,	on	account	of	being	so	sober	.
他是	可怕	有趣的	,	那	同伴	是	,	在	帐户	的	存在	所以	清醒	.

他真是个滑稽的人，因为他太清醒了。

[hiː; hi] [lʊks] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [skuːl] [wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

He	looks	just	as	if	school	was	opening	or	something	like	that	.
他	看起来	只是	作为	如果	学校	曾是	开幕	或者	某物	喜欢	那	.

他看起来就像是刚开学似的。

[naʊ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [wɪə(r)] [ɔːl] ['kreɪzi] [ænd; ənd][aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][dʒʌst]

Now	I	told	you	we're	all	crazy	and	I'm	going	to	prove	it	because	we	just
现在	我	讲述	你	是	全部	疯狂的	和	我是	去	到	证明	它	因为	我们	只是

['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [dʒʌst] [laɪk] [wen] [juː; jʊ] [pleɪ] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['liːdər] .

followed	him	around	just	like	when	you	play	follow	your	leader	.
随后	他	大约	只是	喜欢	什么时候	你	玩	跟随	你的	领导者	.

我已经告诉过你们我们都疯了，我要证明这一点，因为我们就像玩“跟着领头人走”的游戏一样，跟着他到处跑。

“ [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [træks] ?

“	Where	are	the	tracks	?
“	在哪里	是	这	轨道	?

“铁轨在哪里？”

” [piː] - [wiː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

”	Pee	-	wee	wanted	to	know	.
”	撒尿	-	哇	通缉	到	知道	.

“皮威想知道。”

[aɪ] [ges] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði]['æp(ə)l] [sɔːs] .

I	guess	he	was	beginning	to	be	sorry	that	he	had	left	the	apple	sauce	.
我	猜测	他	曾是	开始	到	是	对不起	那	他	有	左边	这	苹果	酱	.

我猜他开始后悔把苹果酱留下了。

“ [raɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] , ” [brent] [sed] .

“	Right	down	by	the	shore	,	”	Brent	said	.
“	正确的	向下	经过	这	支撑	,	”	布伦特	说	.

“就在岸边，”布伦特说。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðeə(r)] ['hevi] [træks] ?

“	Did	you	say	they're	heavy	tracks	?
“	做过	你	说	它们是	重的	轨道	?

“你说它们是重型曲目？”

” [ðə; ði][kɪd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] , [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] .

”	the	kid	wanted	to	know	,	all	excited	.
”	这	孩子	通缉	到	知道	,	全部	兴奋的	.

“孩子很想知道，兴奋极了。”

“ [aɪ] [bet] [ðeə(r)] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊl] [muːs] . ”

“	I	bet	they're	from	a	bull	moose	.	”
“	我	赌注	它们是	从	一个	公牛	驼鹿	.	”

“我敢肯定它们来自一头雄性驼鹿。”

“ [ðeə(r)] [ðə; ði] ['hevɪst] [træks] [aɪ]['evər] [sɔː] , ” [brent] [sed] .

“	They're	the	heaviest	tracks	I	ever	saw	,	”	Brent	said	.
“	它们是	这	最重	轨道	我	曾经	锯	,	”	布伦特	说	.

“这些是我见过的最重的曲目，”布伦特说。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] ['kæriɪŋ] [ðæt] [bɪg][læmp] .

He	looked	awful	funny	carrying	that	big	lamp	.
他	看起来	可怕	有趣的	携带	那	大的	灯	.

他扛着那盏大灯的样子真是滑稽极了。

[hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˈfɛloʊz] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ʃɔːrt] [jʊr; jər] [ˈsʌpəz] [tuː; tə]

He	said	,	“	I	thought	you	fellows	would	be	willing	to	cut	short	your	suppers	to
他	说	,	“	我	想法	你	伙伴们	会	是	愿意的	到	切	短的	你的	晚餐	到

[siː] [ðem; ðəm] .

see	them	.
看	他们	.

他说：“我以为你们会愿意缩短晚餐时间来见见他们。”

[ðeə(r)] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] . ”

They're	down	by	the	shore	.	”
它们是	向下	经过	这	支撑	.	”

他们在岸边。

“ [its] [ə; eɪ] [muːs] , ” [piː] - [wiː] [ˈʃaʊtɪd] .

“	It's	a	moose	,	”	Pee	-	wee	shouted	.
“	它是	一个	驼鹿	,	”	撒尿	-	哇	喊叫	.

“是只驼鹿！”皮威喊道。

“ [hiː; hi] [went] [ðer; ðər][tuː; tə] [drɪŋk] . ”

“	He	went	there	to	drink	.	”
“	他	去	那里	到	喝	.	”

“他去那里喝酒。”

“ [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] — — ” [brent] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] .

“	If	we	can	pick	them	up	—	—	”	Brent	started	to	say	.
“	如果	我们	能	挑选	他们	向上	—	—	”	布伦特	开始	到	说	.

“如果我们能把它们接走——”布伦特刚开口说道。

“ [aɪl] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] , ” [piː] - [wiː] [ˈʃaʊtɪd] .

“	I'll	pick	them	up	,	”	Pee	-	wee	shouted	.
“	患病的	挑选	他们	向上	,	”	撒尿	-	哇	喊叫	.

“我去接他们！”皮威喊道。

“ [ænd; ənd][hoʊld][ðem; ðəm] — — ” [brent] [ˈstɑːrtɪd] [əˈgen] .

“	And	hold	them	—	—	”	Brent	started	again	.
“	和	抓住	他们	—	—	”	布伦特	开始	再次	.

“然后按住它们——”布伦特又开口了。

“ [aɪ][kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [ˈeni] [træks] [ænd; ənd][hoʊld][ðem; ðəm][ˈiːv(ə)n][ɑːn][hɑːrd][lænd] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

“	I	can	pick	up	any	tracks	and	hold	them	even	on	hard	land	,	”	Pee	-	wee	said	.
“	我	能	挑选	向上	任何	轨道	和	抓住	他们	甚至	在	难的	土地	,	”	撒尿	-	哇	说	.

“我可以在坚硬的土地上追踪任何足迹并保持它们，”皮威说。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [ˈpæθˌfaɪndərz] [bædʒ] ? ”

“	Don't	you	know	I've	got	the	pathfinder's	badge	?	”
“	不	你	知道	我已经	得到	这	探路者的	徽章	?	”

“难道你不知道我有探路者徽章吗？”

“ [ˈhiːz] [gɑːt][soʊ] [ˈmeni] [ˈbædʒɪz] [ˈhiːz] [gɑːt][ðə; ði][ˈbædʒər] [biːt] , ” [aɪ] [sed] .

“	He's	got	so	many	badges	he's	got	the	badger	beat	,	”	I	said	.
“	他是	得到	所以	许多	徽章	他是	得到	这	獾	打	,	”	我	说	.

“他获得的徽章多得连獾都比不上，”我说。

“ [wel] , [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [brent] [sed] .

“	Well	,	here	they	are	,	”	Brent	said	.
“	出色地	,	这里	他们	是	,	”	布伦特	说	.

“好了，它们就在这里，”布伦特说。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː 'es]

By	that	time	we	had	come	to	the	shore	and	there	in	front	of	us
经过	那	时间	我们	有	来	到	这	支撑	和	那里	在	正面	的	我们

[wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['reɪlroʊd] [træk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [lɔːŋ] [iːtʃ] .

were	a	couple	of	pieces	of	railroad	track	about	a	foot	long	each	.
是	一个	夫妻	的	件	的	铁路	追踪	关于	一个	脚	长的	每个	.

那时我们已经来到了岸边，在我们面前有几段铁轨，每段大约一英尺长。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [tuː] ['piːsɪz] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðer; ðər] ;

They	were	the	same	two	pieces	that	had	always	been	there	;
他们	是	这	相同的	二	件	那	有	总是	到过	那里	;

它们和以前一样，是那两块一直都在那里的东西；

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] ['æŋkərz] [ɪn][ðə; ði] ['roʊboʊt] .

they	used	to	be	used	for	anchors	in	the	rowboats	.
他们	用过的	到	是	用过的	为了	锚	在	这	划艇	.

它们过去常被用作划艇的锚。

['evri] [skaʊt] [ɪn][kæmp] [nuː] [ə'baʊt] [ðoʊz] [tuː] ['rʌsti] [oʊld] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['reɪlroʊd] [træk] .

Every	scout	in	camp	knew	about	those	two	rusty	old	pieces	of	railroad	track	.
每一个	侦察	在	营	知道	关于	那些	二	生锈的	老的	件	的	铁路	追踪	.

营地里的每个童子军都知道那两段生锈的旧铁轨。

[brent] [sed] , ['veri] ['soʊbər] [laɪk] , “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

Brent	said	,	very	sober	like	,	“	What	do	you	think	of	them	?
布伦特	说	,	非常	清醒	喜欢	,	“	什么	做	你	思考	的	他们	?

布伦特非常严肃地问道：“你觉得他们怎么样？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [bʊl] [muːs] ? ”

Is	it	a	bull	moose	?	”
是	它	一个	公牛	驼鹿	?	”

这是一头雄性驼鹿吗?

“ [ðeɪ] [lʊk] [mɔːr] [laɪk][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪg] , ” [aɪ] [sed] ; “ [ðeə(r)] [pɪg]['aɪərn] . ”

“	They	look	more	like	the	tracks	of	a	pig	,	”	I	said	;	“	they're	pig	iron	.	”
“	他们	看	更多的	喜欢	这	轨道	的	一个	猪	,	”	我	说	;	“	它们是	猪	铁	.	”

“它们看起来更像猪的脚印，”我说；“它们是生铁。”

“ [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] ['eni] [træks] [ænd; ənd][hoʊld][ðem; ðəm] , ” ['westi] [sed] [tuː; tə] [piː] -

“	You	said	you	could	pick	up	any	tracks	and	hold	them	,	”	Westy	said	to	Pee	-
“	你	说	你	可以	挑选	向上	任何	轨道	和	抓住	他们	,	”	韦斯蒂	说	到	撒尿	-

[wiː] .

wee	.
哇	.

“你说过你可以捡起任何足迹并保存下来，”韦斯蒂对皮威说。

“ [lets] [siː] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Let's	see	you	do	it	.	”
“	我们来吧	看	你	做	它	.	”

“让我看看你怎么做。”

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː]['taɪərd] !

“	You	make	me	tired	!
“	你	制作	我	疲劳的	!

你让我很累！

” [ðə; ði][kɪd] [jeld] .

”	the	kid	yelled	.
”	这	孩子	大喊	.

“孩子大喊道。”

“ [aɪ] [stɑːpt] ['iːtɪŋ] ['æp(ə)l] [sɔːs] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] . ”
“ I stopped eating apple sauce on account of you . ”
” 我 停止 吃 苹果 酱 在 帐户 的 你 . ”

“因为你，我都不吃苹果酱了。”

“ [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][sʌm; səm][taɪm] , ” [brent] [sed] .
“ You would have had to stop some time , ” Brent said .
” 你 会 有 有 到 停止 一些 时间 , ” 布伦特 说 .

“你总得找个时间停下来吧，”布伦特说。

“ [noʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] , ” [ðə; ði][kɪd] ['ʃaʊtɪd] .
“ No , I wouldn't , ” the kid shouted .
” 不 , 我 不会 , ” 这 孩子 喊叫 .

“不，我不会！”孩子喊道。

[aɪ] [sed] , “ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [wen] [hiː; hi] [sed] - ['hevi] [træks] . - ”
I said , “ You should have known what he meant when he said ' heavy tracks . ' ”
我 说 , “ 你 应该 有 已知 什么 他 意思是 什么时候 他 说 - 重的 轨道 . - ”

我说：“你应该明白他说的‘沉重的轨道’是什么意思。”

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː]['taɪərd] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] ['iːðər] . ”
“ You make me tired , ” he said ; “ you didn't know either . ”
” 你 制作 我 疲劳的 , ” 他 说 ; “ 你 没有 知道 任何一个 . ”

“你让我很累，”他说；“你也不知道。”

“ [ʃʊr] [wiː; wi] [nuː] , ” [aɪ] [sed] .
“ Sure we knew , ” I said .
” 当然 我们 知道 , ” 我 说 .

“我们当然知道，”我说。

“ [jʊə(r)] [soʊ] [dʌm] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [træk] [ɪz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bʊl] [muːs] .
“ You're so dumb you think a railroad track is made by a bull moose .
” 你是 所以 哑的 你 思考 一个 铁路 追踪 是 制成 经过 一个 公牛 驼鹿 .

“你真是蠢到家了，居然认为铁路轨道是驼鹿修建的。”

[juː; jʊ] ['dezərt] [jʊr; jər] [dɪ'zɜːrt] [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][jʊr; jər][dʒʌst] [dɪ'zɜːrts] ,
You desert your dessert and you've got your just deserts ,
你 沙漠 你的 甜点 和 你已经 得到 你的 只是 沙漠 ,

你放弃了甜点，这是你应得的报应。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [wɪə(r)] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wɪə(r)] [glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
and if there's anything we're sorry for we're glad of it . ”
和 如果 有 任何事物 是 对不起 为了 是 高兴的 的 它 . ”

如果有什么让我们感到遗憾的，我们反而感到庆幸。

“ [jʊə(r)] [ɔːl] ['kreɪzi] !
**“ You're all crazy ! **
” 你是 全部 疯狂的 !

你们都疯了！

” [piː] - [wiː] [jeld] .
” Pee - wee yelled .
” 撒尿 - 哇 大喊 .

“皮威大喊道。”

[dʒʌst] [ðen] , [bæŋ] ,
Just then , bang ,
只是 然后 , 砰 ,

就在这时，砰的一声，

[daʊn] [went] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ʃʌtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ʃæk] [ænd; ənd] [ðen] - [wi:; wi]

down	went	the	window	shutter	of	the	cooking	shack	and	then	kerplash	we
向下	去	这	窗户	快门	的	这	烹饪	窝棚	和	然后	-	我们

[hɜ:rd] [hɜ'veɪ] [goʊ] ['tʌmblɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .

heard	Hervey	go	tumbling	into	the	water	.
听到	赫维	去	翻滚	进入	这	水	.

烹饪小屋的百叶窗落了下来，然后“扑通”一声，我们听到赫维掉进了水里。

[sʌm; səm] ['æksɪdənt] !

Some	accident	!
一些	事故	!

真是意外!

“ ['eni] [wʌn] [hɜ:rt] ?

“	Any	one	hurt	?
“	任何	一	伤害	?

“有人受伤吗？”

” [brent] [kɔ:ld] [aʊt] ['veri] [sər'praɪzd] [laɪk] .

”	Brent	called	out	very	surprised	like	.
”	布伦特	称为	出去	非常	惊讶	喜欢	.

布伦特惊呼一声，语气非常惊讶。

“ [noʊ] , [aɪ] [dʒʌst] [fel] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] , ” [hɜ'veɪ] ['splʌtərd] .

“	No	,	I	just	fell	into	the	water	,	”	Hervey	spluttered	.
“	不	,	我	只是	跌倒	进入	这	水	,	”	赫维	喷溅	.

“不，我只是掉进水里了，”赫维结结巴巴地说。

“ [tu:] [bæd] , ” [sed] [brent] .

“	Too	bad	,	”	said	Brent	.
“	也	坏的	,	”	说	布伦特	.

“太可惜了，”布伦特说。

[aɪ] [dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət] [brent] [ænd; ənd] [læft] .

I	just	looked	at	Brent	and	laughed	.
我	只是	看起来	在	布伦特	和	笑了	.

我看了布伦特一眼，然后笑了。

[ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] [hi:; hi] [lʊkt] ['veri] ['soʊbər] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] .

All	the	while	he	looked	very	sober	and	innocent	.
全部	这	尽管	他	看起来	非常	清醒	和	清白的	.

他全程看起来都非常清醒，一副无辜的样子。

[aɪ] [sed] , “ [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [du:] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət] [help] [hɜ'veɪ] [aʊt] . ”

I	said	,	“	You	didn't	do	a	thing	but	help	Hervey	out	.	”
我	说	,	“	你	没有	做	一个	事物	但	帮助	赫维	出去	.	”

我说：“你什么都没做，只是帮了赫维一把。”

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [hi:; hi] [helpt] [hɜ'veɪ] [ɪn] , ” ['wɔrd] ['hɑ:lɪstɜ] [sed] .

“	You	mean	he	helped	Hervey	in	,	”	Warde	Hollister	said	.
“	你	意思是	他	帮助	赫维	在	,	”	沃德	霍利斯特	说	.

“你的意思是说他帮赫维进去了？”沃德·霍利斯特说道。

“ [aɪ] ?

“	I	?
“	我	?

“我?

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ?

What	do	you	mean	?
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

" [brent] [æskt] [ˌjuː ˈes] .
" **Brent** **asked** **us** **.**
" 布伦特 问 我们 .

布伦特问我们。

" [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] [tuː; tə][ˌsɜːrkəmˈvent][maɪ]['æp(ə)l] [sɔːs] , " [ðə; ðɪ][kɪd] [skriːmd] ; " [aɪ] [noʊ] .
" **You** **had** **a** **conspiracy** **to** **circumvent** **my** **apple** **sauce** **,** " **the** **kid** **screamed** **;** " **I** **know** **.**
" 你 有 一个 阴谋 到 规避 我的 苹果 酱 , " 这 孩子 尖叫 ; " 我 知道 .

“你们密谋绕过我的苹果酱，”孩子尖叫道；“我知道。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [fuːl] [ˌem ˈiː] .
You **can't** **fool** **me** **.**
你 不能 傻子 我 .

你骗不了我。

[juː; jʊ][dʒʌst] [dɪˈlɪbərətli] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [stɑːpt] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] ['iːtɪŋ] [soʊ] [hɝˈveɪ] ['wɪlɪts] [kʊd; kəd] [fɔːl] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtər] ,
You **just** **deliberately** **on** **purpose** **stopped** **me** **from** **eating** **so** **Hervey** **Willetts** **could** **fall** **in** **the** **water** **,**
你 只是 故意地 在 目的 停止 我 从 吃 所以 赫维 威利茨 可以 落下 在 这 水 ,

你故意阻止我吃饭，好让赫维·威利茨掉进水里。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [jʊə(r)] ['veri] ['ɪnəs(ə)nt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['hevi] [træks] ,
and **you** **want** **us** **to** **think** **that** **you're** **very** **innocent** **with** **your** **heavy** **tracks** **,**
和 你 想 我们 到 思考 那 你是 非常 清白的 和 你的 重的 轨道 ,

你想用你那些重口味的歌曲让我们觉得你很无辜吗?

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [aɪ][bet][maɪ] ['æpɪtaɪt] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['hevi] ,
but **anyway** **I** **bet** **my** **appetite** **is** **just** **as** **heavy** **,**
但 反正 我 赌注 我的 食欲 是 只是 作为 重的 ,

不过，我敢肯定我的胃口也一样好。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [priˈventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [leɪk] ['oʊnli][juː; jʊ] [stɑːpt] [ˌem ˈiː] . "
and **I** **could** **have** **prevented** **him** **from** **falling** **in** **the** **lake** **only** **you** **stopped** **me** **.** "
和 我 可以 有 阻止 他 从 坠落 在 这 湖 仅有的 你 停止 我 . "

我本来可以阻止他掉进湖里的，要不是你拦住了我。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] , " [brent] [sed] , ['veri] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] .
" **I** **don't** **know** **what** **you're** **talking** **about** **,** " **Brent** **said** **,** **very** **surprised** **and** **innocent** **.**
" 我 不 知道 什么 你是 说 关于 , " 布伦特 说 , 非常 惊讶 和 清白的 .

“我不知道你在说什么，”布伦特惊讶又无辜地说。

[dʒiː] [wɪz] , [hiː; hi][ænd; ənd] [hɝˈveɪ] ['wɪlɪts] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [per] .
Gee **whiz** **,** **he** **and** **Hervey** **Willetts** **are** **some** **pair** **.**
吉 呼啸 , 他 和 赫维 威利茨 是 一些 一对 .

哇，他和赫维·威利茨真是绝配。

[ðeɪv] [gɑːt] ['bɑːrtlət] [perz] ['biːtn] ['twenti] [weɪz] .
They've **got** **Bartlett** **pears** **beaten** **twenty** **ways** **.**
他们有 得到 巴特利特 梨 被打败 二十 方式 .

巴特利特梨在各方面都完胜。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][aɪd][eɪd][ænd; ənd][əˈbet] ['enibɑːdi] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ruːl] ,
" **You** **don't** **mean** **to** **tell** **me** **I'd** **aid** **and** **abet** **anybody** **in** **breaking** **a** **rule** **,**
" 你 不 意思是 到 告诉 我 ID 援助 和 助长 任何人 在 打破 一个 规则 ,

“你不会是想告诉我我会协助或教唆别人违反规则吧？”

[duː][juː; jʊ] ?
do you ?
做 你 ?

你?

" [brent] [sed] .
" Brent said .
" 布伦特 说 .

布伦特说道。

" [oʊ] , ['pɑːzətɪvli] , [ˌæbsə'luːtli] [nɑːt] , " [aɪ] [sed] .
" Oh , positively , absolutely not , " I said .
" 哦 , 积极地 , 绝对地 不是 , " 我 说 .

"哦，绝对不可能，"我说。

" [seɪ] [nɑːt][soʊ] .
" Say not so .
" 说 不是 所以 .

"别这么说。"

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['hæpənd] ['ðʌsli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][baɪ][æn; ən] [ˌʌnfɔːr'siːn] ['æksɪdənt] [ðæt] [wʌz; wəz]
It just happened thusly as it were by an unforeseen accident that was
它 只是 发生 因此 作为 它 是 经过 一个 意外 事故 那 曾是
[plænd] [aʊt] .
planned out .
计划 出去 .

事情就这样发生了，仿佛是一场精心策划的意外。

[jʊə(r)] [wʌn] [gʊd] ['feloʊ] , [brent] , [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['helpɪŋ] ['sʌmbɑːdi] . "
You're one good fellow , Brent , you're always helping somebody . "
你是 一 好的 同伴 , 布伦特 , 你是 总是 帮助 某人 . "

布伦特，你真是个好人，总是乐于助人。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [brent] [sed] .
" I don't know what you mean , " Brent said .
" 我 不 知道 什么 你 意思是 , " 布伦特 说 .

"我不知道你的意思，"布伦特说。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [hiː; hi] [helpt] [ˌem 'iː] , [duː][juː; jʊ] ?
" You don't mean he helped me , do you ?
" 你 不 意思是 他 帮助 我 , 做 你 ?

"你不会是说他帮了我吧？"

" ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['mæməθ] [keɪv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" our young Mammoth Cave wanted to know .
" 我们的 年轻的 长毛象 洞穴 通缉 到 知道 .

"我们年轻的猛犸象洞穴想知道。"

" ['dɪdnt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['helpɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] - [naɪt] ?
" Didn't you have helpings enough to - night ?
" 没有 你 有 份量 足够的 到 - 夜晚 ?

"你今晚吃的还不够吗？"

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" I asked him .
" 我 问 他 .

我问他。

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[plænz]
PLANS
计划

计划

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [ðæt] [naɪt] ,
So **that** **was** **about** **all** **that** **happened** **that** **night** **,**
所以 那 曾是 关于 全部 那 发生 那 夜晚 ,

那天晚上发生的事情大概就是这些了。

['oʊnli] [ðæt] ['kreɪzi] [sɔːŋ] [ðæt] [hɜˈveɪ] [sæŋ] [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
only **that** **crazy** **song** **that** **Hervey** **sang** **when** **we** **first** **saw** **him** **,**
仅有的 那 疯狂的 歌曲 那 赫维 唱 什么时候 我们 第一的 锯 他 ,

只有赫维第一次见到我们时唱的那首疯狂的歌，

[ænd; ənd] [brent] - [maːtʃiŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːts] [pə'vɪliən] [ɪz] [wʌt] [pʊt]
and **Brent** **Gaylong** **marching** **ahead** **of** **us** **out** **of** **the** **eats** **pavilion** **is** **what** **put**
和 布伦特 - 行军 前方 的 我们 出去 的 这 吃 亭 是 什么 放
[ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kreɪzi] [haɪk] [laɪk][ðə; ði] [biː] - [laɪn] [haɪk] ,
it **into** **our** **heads** **to** **have** **a** **crazy** **hike** **like** **the** **Bee** **-** **line** **hike** **,**
它 进入 我们的 头部 到 有 一个 疯狂的 远足 喜欢 这 蜜蜂 - 线 远足 ,

布伦特·盖隆走在我们前面，从美食亭里走出来，这让我们萌生了像蜜蜂线徒步那样疯狂徒步的想法。

['oʊnli]['kreɪziːɝ] .
only **crazier** **.**
仅有的 更疯狂 .

只会更疯狂。

[maɪ] ['sɪstər] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [laɪt] ['fɪkʃ(ə)n] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [brent] ['kæriɪŋ]
My **sister** **said** **it** **ought** **to** **be** **called** **light** **fiction** **on** **account** **of** **Brent** **carrying**
我的 姐姐 说 它 应该 到 是 称为 光 小说 在 帐户 的 布伦特 携带
[ðə; ði][læmp] ,
the **lamp** **,**
这 灯 ,

我姐姐说，因为布伦特提着灯，所以这本书应该叫轻小说。

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪriəl] ['stɔːri] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and **my** **father** **said** **it** **ought** **to** **be** **a** **serial** **story** **on** **account** **of** **there**
和 我的 父亲 说 它 应该 到 是 一个 序列号 故事 在 帐户 的 那里
['biːɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['oʊtmiːl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
being **a** **lot** **of** **oatmeal** **in** **it** **,**
存在 一个 很多 的 麦片 在 它 ,

我父亲说，因为里面有很多燕麦片，所以应该把它写成一个连载故事。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] ,
but **anyway** **,**
但 反正 ,

不过，总之，

[ðə; ði] [raɪt] [neɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['luːnətɪk] [haɪk] [ɔːr] [bɔɪ] [skaʊts] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [roʊd] .
the **right** **name** **of** **it** **is** **The** **Lunatic** **Hike** **or** **Boy** **Scouts** **on** **the** **Other** **Road** **.**
这 正确的 姓名 的 它 是 这 疯子 远足 或者 男生 童子军 在 这 其他 路 .

它的正确名称是《疯子远足》或《童子军走另一条路》。

['oʊnli] [jʊə(r)] [nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [raɪt] [neɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs]

Only	**you're**	**not**	**supposed**	**to**	**use**	**the**	**right**	**name**	**because**	**everything**	**in**	**this**
仅有的	你是	不是	据称	到	使用	这	正确的	姓名	因为	一切	在	这

['stɔːri] [ɪz] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [jʊə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [rɔːŋ] [neɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]

story	**is**	**wrong**	**and**	**you're**	**supposed**	**to**	**use**	**the**	**wrong**	**name**	**and**	**that**	**is**
故事	是	错误的	和	你是	据称	到	使用	这	错误的	姓名	和	那	是

[ðə; ði] [left] - ['hændɪd] [haɪk] [ɔːr] [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi][æt; ət] ?

The	**Left**	**-**	**handed**	**Hike**	**or**	**Where**	**Are**	**We**	**At**	**?**
这	左边	-	递交	远足	或者	在哪里	是	我们	在	?

只是你不能用正确的名字，因为这个故事里的一切都是错的，你应该用错误的名字，那就是《左撇子徒步旅行》或《我们在哪里？》

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [rɔːŋ] [neɪm] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [neɪm] [ænd; ənd] [ɪts] [ə'fekʃənətli] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]

Because	**the**	**wrong**	**name**	**is**	**the**	**right**	**name**	**and**	**it's**	**affectionately**	**dedicated**	**to**
因为	这	错误的	姓名	是	这	正确的	姓名	和	它是	亲切地	投入的	到

[faɪv] [sents] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['piːnʌts] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [nʌts] .

five	**cents**	**'**	**worth**	**of**	**peanuts**	**on**	**account**	**of**	**all**	**the**	**characters**	**in**	**it**	**being**	**nuts**	**.**
五	分	-	值得	的	花生	在	帐户	的	全部	这	人物	在	它	存在	坚果	.

因为错误的名字才是正确的名字，而且它还被亲切地献给价值五美分的花生，因为其中的所有角色都是疯子。

[wen] [hɜ'veɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][draɪ] [hɪm'self] [æt; ət][kæmp] - ['faɪər] .

When	**Hervey**	**came**	**out**	**of**	**the**	**water**	**he**	**went**	**up**	**to**	**dry**	**himself**	**at**	**camp**	**-**	**fire**	**.**
什么时候	赫维	来了	出去	的	这	水	他	去	向上	到	干燥	他自己	在	营	-	火	.

赫维从水里出来后，走到篝火旁烘干自己。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

Everybody	**said**	**it**	**was**	**too**	**bad**	**he**	**fell**	**into**	**the**	**water**	**,**
大家	说	它	曾是	也	坏的	他	跌倒	进入	这	水	,

大家都说他掉进水里真是太可惜了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɔːltən] (['hiːz] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌs'tiːz]) [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ʃʌtər] [ʌv; əv]

and	**Mr**	**.**	**Alton**	**(**	**he's**	**one**	**of**	**the**	**trustees**	**)**	**said**	**that**	**the**	**window**	**shutter**	**of**
和	先生	.	奥尔顿	(	他是	一	的	这	受托人	)	说	那	这	窗户	快门	的

[ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ʃæk] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnset] .

the	**cooking**	**shack**	**wasn't**	**a**	**very**	**good**	**place**	**to**	**be**	**sitting**	**watching**	**the**	**sunset**	**.**
这	烹饪	窝棚	不是	一个	非常	好的	地方	到	是	坐着	观看	这	日落	.

阿尔顿先生（他是受托人之一）说，在烹饪小屋的百叶窗旁坐着看日落并不是一个好地方。

[dʒiː] [wɪz] , [juː; jʊ]['nevər] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ðæt] [mæn] [miːnz] [wen] [hiː; hi] [sez] ['sʌmθɪŋ] .

Gee	**whiz**	**,**	**you**	**never**	**know**	**just**	**what**	**that**	**man**	**means**	**when**	**he**	**says**	**something**	**.**
吉	呼啸	,	你	绝不	知道	只是	什么	那	男人	方法	什么时候	他	说道	某物	.

哎呀，你永远也猜不透那个人说的话到底是什么意思。

[brent] [sed] , “ ['æksədənts] [wɪl] ['hæpən] . ”

Brent	**said**	**,**	**“**	**Accidents**	**will**	**happen**	**.**	**”**
布伦特	说	,	“	事故	将要	发生	.	”

布伦特说：“意外总会发生。”

“ ['eniweɪ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] [sɔːs] [wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [deθ] , ” [aɪ]

“	**Anyway**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**apple**	**sauce**	**was**	**saved**	**from**	**a**	**horrible**	**death**	**,**	**”**	**I**
“	反正	这	休息	的	这	苹果	酱	曾是	已保存	从	一个	可怕	死亡	,	”	我

[sed] .

said	**.**
说	.

“总之，剩下的苹果酱免于可怕的厄运，”我说。

[naʊ] [kaɪnd][ʌv; əv][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] [ðæt] [naɪt] ,

Now	**kind**	**of**	**on**	**account**	**of**	**what**	**happened**	**that**	**night**	**,**
现在	种类	的	在	帐户	的	什么	发生	那	夜晚	,

现在，某种程度上是因为那天晚上发生的事情，

[hɝˈveɪ] [ænd; ənd] [brent] [ænd; ənd] [piː] - [wiː] [ænd; ənd] [ˈwɔrd] [ˈhɑːlɪstɝ]

Hervey	and	Brent	and	Pee	-	wee	and	Warde	Hollister
赫维	和	布伦特	和	撒尿	-	哇	和	沃德	霍利斯特

赫维、布伦特、皮威和沃德·霍利斯特

[ænd; ənd][aɪ][sæt] [təˈgeðər] [æt; ət][kæmp] - [ˈfaɪər] .

and	I	sat	together	at	camp	-	fire	.
和	我	卫星	一起	在	营	-	火	.

我们一起坐在篝火旁。

[wiː; wi][kaɪnd][ʌv; əv] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [gruːp] [baɪ] [ɑːrˈselvz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .

We	kind	of	made	a	little	group	by	ourselves	back	from	the	crowd	.
我们	种类	的	制成	一个	小的	团体	经过	我们自己	后退	从	这	人群	.

我们自己从人群中拉出来，组成了一个小团体。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdɑːrkər] [bæk] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbetər] .

It	was	darker	back	there	,	and	we	liked	it	better	.
它	曾是	较暗	后退	那里	,	和	我们	喜欢	它	更好的	.

后面的光线比较暗，我们更喜欢那里。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [hɝˈveɪ] , [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [sprɔːlz] [əˈraʊnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .

That's	the	way	with	Hervey	,	he	always	sprawls	around	away	from	the	crowd	.
那就是	这	方式	和	赫维	,	他	总是	蔓延	大约	离开	从	这	人群	.

赫维就是这样，他总是躲在人群之外，无所事事。

[aɪ] [sed] , “ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪk] — [ə; eɪ] [spuːk] [haɪk] ;

I	said	,	“	I	tell	you	a	good	kind	of	a	hike	—	a	spook	hike	;
我	说	,	“	我	告诉	你	一个	好的	种类	的	一个	远足	—	一个	幽灵	远足	;

我说：“我告诉你一种很棒的徒步旅行——一次惊险刺激的徒步旅行；

[wɪð; wɪθ] [brent] [ˈgoʊɪŋ] [əˈhed] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði][læmp] .

with	Brent	going	ahead	carrying	the	lamp	.
和	布伦特	去	前方	携带	这	灯	.

布伦特走在前面，手里拿着灯。

[ə; eɪ] [haɪk] [ɪn][ðə; ði] [pɪtʃ] [dɑːrk] . ”

A	hike	in	the	pitch	dark	.	”
一个	远足	在	这	沥青	黑暗的	.	”

在漆黑的夜里徒步旅行。

“ [ðɪs] [ˈiznt] [ˈhæləuˈiːn] , ” [ˈwɔrd] [sed] .

“	This	isn't	Hallowe'en	,	”	Warde	said	.
“	这	不是	万圣节	,	”	沃德	说	.

“现在又不是万圣节，”沃德说。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [stʌf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈsɪŋɪŋ] , [hɝˈveɪ] ,

“	What	was	that	stuff	you	were	singing	,	Hervey	,
“	什么	曾是	那	东西	你	是	歌唱	,	赫维	,

“赫维，你刚才唱的是什么歌？”

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] - [naɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [bɪˈfɔːr] [jʊr; jər] — — ”

when	we	came	across	the	lake	to	-	night	a	little	while	before	your	—	—	”
什么时候	我们	来了	穿过	这	湖	到	-	夜晚	一个	小的	尽管	前	你的	—	—	”

今晚我们穿过湖面的时候，就在你——”

“ [jʊr; jər][ˈmɪshæp] , ” [brent] [sed] .

“	Your	mishap	,	”	Brent	said	.
“	你的	意外	,	”	布伦特	说	.

“你的意外，”布伦特说。

“ [ðæts] [ðə; ði][wɜːrd] — [ˈmɪshæp] , ” [aɪ] [sed] .

“	That's	the	word	—	mishap	,	”	I	said	.
“	那就是	这	单词	—	意外	,	”	我	说	.

“就是这个词——意外，”我说。

“ [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði][wɜːrd] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] . ”
“ You took the word out of my mouth . ”
” 你 采取 这 单词 出去 的 我的 嘴 . ”

“你说出了我的心声。”

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [maʊθ] [æt; ət][ɔːl] , ” [piː] - [wiː] [sed] .
“ He didn't take it out of your mouth at all , ” Pee - wee said .
” 他 没有 拿 它 出去 的 你的 嘴 在 全部 , ” 撒尿 - 哇 说 .

“他根本没把它从你嘴里拿出来，”皮威说。

“ [juː; jʊ][dʒʌst] [θɪŋk] [its] [smɑːrt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] . ”
“ You just think it's smart to say that . ”
” 你 只是 思考 它是 聪明的 到 说 那 . ”

“你只是觉得这么说很聪明。”

“ [noʊ][wʌn][kʊd; kəd]['evər] [teɪk] ['eniθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [maʊθ] , [ðæts] [wʌn] [ʃʊr] [θɪŋ] ,
“ No one could ever take anything out of your mouth , that's one sure thing ,
” 不 一 可以 曾经 拿 任何事物 出去 的 你的 嘴 , 那就是 一 当然 事物 ,

“没人能从你嘴里抢走任何东西，这是肯定的。”

” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
” I told him .
” 我 讲述 他 .

我告诉他。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] ?
“ What was that you were singing ?
” 什么 曾是 那 你 是 歌唱 ?

你刚才唱的是什么歌?

” [aɪ] [æskt] [hɝ'veɪ] .
” I asked Hervey .
” 我 问 赫维 .

我问赫维。

“ [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪk] , ” [hɝ'veɪ] [sed] .
“ It goes with a hike , ” Hervey said .
” 它 去 和 一个 远足 , ” 赫维 说 .

“这适合徒步旅行，”赫维说。

“ [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] , ” ['wɔrd] [sed] .
“ Let it go , ” Warde said .
” 让 它 去 , ” 沃德 说 .

“放手吧，”沃德说。

“ [juː; jʊ][wəʊnt] [kætʃ] [ˌem 'iː]['goʊɪŋ] . ”
“ You won't catch me going . ”
” 你 惯于 抓住 我 去 . ”

“你抓不到我。”

“ [ɔːr][ˌem 'iː] ['iːðər] , ” ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɪroʊ] [paɪpt] [ʌp] .
“ Or me either , ” our young hero piped up .
” 或者 我 任何一个 , ” 我们的 年轻的 英雄 管道 向上 .

“我也是，”我们的小英雄插嘴道。

“ [nɑːt][wɪð; wɪθ] [hɝ'veɪ] ['wɪlɪts] .
“ Not with Hervey Willetts .
” 不是 和 赫维 威利茨 .

“赫维·威利茨可不是这样。”

[nɑːt] [ɪf] [its] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɑːloʊ] - [jʊr; jər] - ['liːdər] [haɪk] . ”
Not if it's one of those follow - your - leader hikes . ”
不是 如果 它是 一 的 那些 跟随 - 你的 - 领导者 徒步旅行 . ”

如果是那种跟着领队走的徒步旅行，那就另当别论了。

“ [ðɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] , ” [hɝ'veɪ] [sed] .
“ This is different , ” Hervey said .
“ 这 是 不同的 , ” 赫维 说 .

“这不一样，”赫维说。

“ [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ɪk'spleɪnz] [ˌaɪ 'ti:] .
“ The song explains it .
“ 这 歌曲 解释 它 .

“这首歌解释了这一切。”

[ɪts] ['sɪmp(ə)l] , [ɔ:l] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:] [ɪz] [tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] .
It's simple , all you have to do is turn to the left .
它是 简单的 , 全部 你 有 到 做 是 转动 到 这 左边 .

很简单，你只需要向左转就行了。

[dəunt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [roʊdz] [ɑ:n] [ðə; ði] [raɪt] ,
Don't pay any attention to the roads on the right ,
不 支付 任何 注意力 到 这 道路 在 这 正确的 ,

不要理会右侧的道路。

[bʌt; bət] [tɜ:rn] ['ɪntu:] ['evri] [roʊd] [ðæt] [goʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] .
but turn into every road that goes to the left .
但 转动 进入 每一个 路 那 去 到 这 左边 .

但要拐进所有向左走的路。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ʃʊr] [tu:; tə] [get] [ðer; ðər] . ”
And you're sure to get there . ”
和 你是 当然 到 得到 那里 . ”

你肯定能到达那里。

“ [wer] ? ” [ðə; ði] [kɪd] ['hɔləd] .
“ Where ? ” the kid hollered .
“ 在哪里 ? ” 这 孩子 大声喊叫 .

“在哪儿？”孩子大声问道。

“ ['eniwer] , ” [aɪ] [sed] .
“ Anywhere , ” I said .
“ 任何地方 , ” 我 说 .

“任何地方，”我说。

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] ? ”
“ Can't you understand plain English ? ”
“ 不能 你 理解 清楚的 英语 ? ”

你难道听不懂简单的英语吗?

“ ['eniwer] ['iznt] [ə; eɪ] [pleɪs] , ” [ðə; ði] [kɪd] ['ʃaʊtɪd] .
“ Anywhere isn't a place , ” the kid shouted .
“ 任何地方 不是 一个 地方 , ” 这 孩子 喊叫 .

“任何地方都不是地方！”孩子喊道。

“ [ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [dʒi'ɑ:grəfi] , ” [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
“ That shows how much you know about geography , ” I told him .
“ 那 演出 如何 很多 你 知道 关于 地理 , ” 我 讲述 他 .

“这说明你对地理一窍不通，”我告诉他。

“ [ɪts] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
“ It's the best place in the world .
“ 它是 这 最好的 地方 在 这 世界 .

“这是世界上最好的地方。”

[jʊə(r)] [soʊ] [dʌm] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [plɑ:t] [ɪn] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [græs] [grəuz] .
You're so dumb you think that a plot in a story is where the grass grows .
你是 所以 哑的 你 思考 那 一个 阴谋 在 一个 故事 是 在哪里 这 草 生长 .

你真是蠢到家了，居然以为故事里的情节就是草长的地方。

[juː; jʊ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [wer] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz] .

You	don't	even	know	where	a	place	is	.
你	不	甚至	知道	在哪里	一个	地方	是	.

你甚至不知道那个地方在哪里。

[proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈveɪ] .

Proceed	with	the	singing	,	”	I	said	to	Hervey	.
继续	和	这	歌唱	,	”	我	说	到	赫维	.

“继续唱歌吧，”我对赫维说。

“ [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] , ” ['wɔrd] [sed] .

“	And	get	it	over	with	,	”	Warde	said	.
“	和	得到	它	超过	和	,	”	沃德	说	.

“赶紧结束这件事吧，”沃德说。

[soʊ] [ðen] [hɜːˈveɪ] [sæŋ] [ðæt] ['kreɪzi] [sɔːŋ] [ə'gen] ,

So	then	Hervey	sang	that	crazy	song	again	,
所以	然后	赫维	唱	那	疯狂的	歌曲	再次	,

于是赫维又唱起了那首疯狂的歌。

['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ðæt] ['kreɪzi][hæt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][frʌm; frəm][wʌn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

lying	on	his	back	and	kicking	that	crazy	hat	of	his	from	one	foot	to	the
说谎	在	他的	后退	和	踢	那	疯狂的	帽子	的	他的	从	一	脚	到	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

他仰面躺着，用脚踢着他那顶奇特的帽子。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [dʒiː] [wɪz] , [aɪl] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] :

Here	it	is	because	,	gee	whiz	,	I'll	never	forget	it	:
这里	它	是	因为	,	哎呀	呼啸	,	患病的	绝不	忘记	它	:

就是它，因为，哎呀，我永远也忘不了它：

“ [wen] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn][ə; eɪ][haɪk][dʒʌst][juː; jʊ][maɪnd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ,

“	When	you	go	on	a	hike	just	you	mind	what	I	say	,
“	什么时候	你	去	在	一个	远足	只是	你	头脑	什么	我	说	,

“当你去徒步旅行时，只要听我的话就行了。”

[ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [tuː; tə][goʊ][ɪz][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [weɪ] .

The	right	way	to	go	is	the	opposite	way	.
这	正确的	方式	到	去	是	这	对面的	方式	.

正确的做法恰恰相反。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [krɔːs] - [roʊd][dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] ,

If	you	come	to	a	cross	-	road	don't	make	a	mistake	,
如果	你	来	到	一个	叉	-	路	不	制作	一个	错误	,

如果你走到十字路口，不要犯错。

[tʃuːz] [ə; eɪ][roʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðɜːz] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] .

Choose	a	road	,	and	the	other's	the	one	you	should	take	.
选择	一个	路	,	和	这	其他的	这	一	你	应该	拿	.

你选择了一条路，而另一条路就是你应该走的路。

[dəunt] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ] [saɪn] ['bɔrdz] [bʌt; bət] ['fɑːloʊ] [ðɪs] [sɔːŋ] ,

Don't	bother	with	sign	boards	but	follow	this	song	,
不	打扰	和	符号	板	但	跟随	这	歌曲	,

别管路标，跟着这首歌走就行了。

[ɪf] [juː; jʊ][stɑːrt][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [roʊd] [jʊə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə][goʊ] [rɔːŋ] .

If	you	start	on	the	right	road	you're	sure	to	go	wrong	.
如果	你	开始	在	这	正确的	路	你是	当然	到	去	错误的	.

即使一开始就走对了路，也一定会走错路。

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɑːn][jʊr; jər] [fiːt] , [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɑːn][ə; eɪ][baɪk] ,

You	can	go	on	your	feet	,	you	can	go	on	a	bike	,
你	能	去	在	你的	脚	,	你	能	去	在	一个	自行车	,

你可以步行，也可以骑自行车。

[bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [ɪz] [rɔːŋ] [wen] [juː; jʊ][stɑːrt][ɑːn][ə; eɪ][haɪk] .

But	the	right	way	is	wrong	when	you	start	on	a	hike	.
但	这	正确的	方式	是	错误的	什么时候	你	开始	在	一个	远足	.

但是，当你开始徒步旅行时，正确的方法反而是错误的。

" [brent] [sed] [ɪn] [ðæt] ['fʌni] , [d'rɔːlɪ] [weɪ] [hiː; hi][hæz; həz] , " [aɪ] ['ræðər] [laɪk] [ðæt] [sɔːŋ] .

"	Brent	said	in	that	funny	,	drawly	way	he	has	,	"	I	rather	like	that	song	.
"	布伦特	说	在	那	有趣的	,	慢吞吞地	方式	他	有	,	"	我	相当	喜欢	那	歌曲	.

布伦特用他那种滑稽、拖长的语调说："我挺喜欢那首歌的。"

[ˌaɪ 'tiː]['hæznt] ['eni]['ɑːbdʒekt] . "

It	hasn't	any	object	.	"
它	还没有	任何	目的	.	"

它没有任何目标。

" [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] ['eni]['sʌbdʒekt][ɔːr] ['predɪkət] ['iːðər] , " [aɪ] [sed] .

"	It	hasn't	any	subject	or	predicate	either	,	"	I	said	.
"	它	还没有	任何	主题	或者	谓词	任何一个	,	"	我	说	.

"它既没有主语也没有谓语，"我说。

" [ɔːl][ðə; ði] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [ɑːr; ər]['kwɑːlɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [ˌprɔpə'ziʃənz] . "

"	All	the	injunctions	are	qualified	by	the	propositions	.	"
"	全部	这	禁令	是	合格的	经过	这	命题	.	"

"所有禁令均受这些命题的限制。"

" [juː; jʊ] [miːn] ['kəndʒʌnkʃəns][ænd; ənd] [prepə'zɪʃnz] , " [piː] - [wiː] [jeld] .

"	You	mean	conjunctions	and	prepositions	,	"	Pee	-	wee	yelled	.
"	你	意思是	连词	和	介词	,	"	撒尿	-	哇	大喊	.

"你是说连词和介词吗？"皮威喊道。

" [ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['græmər] . "

"	That	shows	how	much	you	know	about	grammar	.	"
"	那	演出	如何	很多	你	知道	关于	语法	.	"

"这说明你对语法了解甚少。"

" [its] [ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt] [aɪ] [laɪk] , " [brent] [sed] .

"	It's	the	geography	of	the	song	that	I	like	,	"	Brent	said	.
"	它是	这	地理	的	这	歌曲	那	我	喜欢	,	"	布伦特	说	.

"我喜欢的是这首歌的地理背景，"布伦特说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] . "

"	I'd	like	to	go	there	.	"
"	ID	喜欢	到	去	那里	.	"

"我想去那里。"

" [wer] ? " [ðə; ði][kɪd] [æskt] .

"	Where	?	"	the	kid	asked	.
"	在哪里	?	"	这	孩子	问	.

"在哪儿？"孩子问。

" [tuː; tə][ðə; ði][left] , " [brent] [sed] .

"	To	the	left	,	"	Brent	said	.
"	到	这	左边	,	"	布伦特	说	.

"往左边走，"布伦特说。

" [aɪv] [hɜːrd] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][fʌn][ðer; ðər] .

"	I've	heard	there's	a	lot	of	fun	there	.
"	我已经	听到	有	一个	很多	的	乐趣	那里	.

"我听说那里有很多好玩的地方。"

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ['lʊkɪŋ] [raɪt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,

"	He	was	lying	on	his	back	looking	right	up	into	the	sky	,
"	他	曾是	说谎	在	他的	后退	寻找	正确的	向上	进入	这	天空	,

他仰面躺着，目光直直地望着天空。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [klɑːspt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [hed] .

and	his	hands	were	clasped	behind	his	head	.
和	他的	双手	是	紧握	在后面	他的	头	.

他的双手抱在脑后。

[hiː; hi] [siːmd] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] — ['soʊbər] [laɪk] .

He	seemed	awful	funny	—	sober	like	.
他	似乎	可怕	有趣的	—	清醒	喜欢	.

他看起来非常滑稽——就像清醒时那样。

“ [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][bet][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][ðer; ðər] , " [piː] - [wiː] [sed] .

“	Well	,	you	can	bet	I'm	not	going	there	,	"	Pee	-	wee	said	.
“	出色地	,	你	能	赌注	我是	不是	去	那里	,	"	撒尿	-	哇	说	.

“哼，我肯定不会去那里，”皮威说道。

“ [wel] , [ðæts] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] ['eniweɪ] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	Well	,	that's	one	good	thing	about	the	place	anyway	,	"	I	told	him	.
“	出色地	,	那就是	一	好的	事物	关于	这	地方	反正	,	"	我	讲述	他	.

“嗯，这算是这个地方的一个优点吧。”我告诉他。

“ [ɪf] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] [ðer; ðər] . "

“	If	what	you	say	is	true	there	ought	to	be	a	lot	of	fun	there	.	"
“	如果	什么	你	说	是	真的	那里	应该	到	是	一个	很多	的	乐趣	那里	.	"

“如果你说的是真的，那那里应该会很有趣。”

“ [ɪf] [wʌt] [dɪd][aɪ] [seɪ] [ɪz] [truː] ? " [ðə; ði][kɪd] ['ʃaʊtɪd] .

“	If	what	did	I	say	is	true	?	"	the	kid	shouted	.
“	如果	什么	做过	我	说	是	真的	?	"	这	孩子	喊叫	.

“如果我说的是真的呢？”孩子喊道。

“ [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][ðer; ðər] , " [aɪ] [sed] .

“	That	you're	not	going	there	,	"	I	said	.
“	那	你是	不是	去	那里	,	"	我	说	.

“你不会去那里，”我说。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wen] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

“	How	can	I	not	go	to	a	place	when	I	don't	know	where	it	is	?
“	如何	能	我	不是	去	到	一个	地方	什么时候	我	不	知道	在哪里	它	是	?

“如果我不知道一个地方在哪里，我怎么能不去呢？”

" [hiː; hi] [jeld] .

"	he	yelled	.
"	他	大喊	.

他大喊道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [raɪt] ['kwestʃən] [tuː; tə][ðə; ði] ['ænsər] , " [aɪ] [sed] .

“	That's	the	right	question	to	the	answer	,	"	I	said	.
“	那就是	这	正确的	问题	到	这	回答	,	"	我	说	.

“问得好，这才是答案所在。”我说。

“ [aɪ] [seɪ] , [wiː; wi] [faɪv] [stɑːrt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

“	I	say	,	we	five	start	to	-	morrow	morning	.
“	我	说	,	我们	五	开始	到	-	明天	早晨	.

“我说，我们五个明天早上开始。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [teɪk] [ˌjuː ˈes] [lɔːŋ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] [wer] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [wiː; wi] [ɔːt]

It	won't	take	us	long	because	if	we	don't	know	where	we're	going	we	ought
它	惯于	拿	我们	长的	因为	如果	我们	不	知道	在哪里	是	去	我们	应该

[tuː; tə] [biː; bi] [bæk] [baɪ] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] [ˈʌðər] . ”

to	be	back	by	some	time	or	other	.	”
到	是	后退	经过	一些	时间	或者	其他	.	”

我们不会花太长时间，因为如果我们不知道要去哪里，迟早都会回来的。

“ [oʊ] , [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðæt] , ” [sed] [brent] .

“	Oh	,	long	before	that	,	”	said	Brent	.
“	哦	,	长的	前	那	,	”	说	布伦特	.

“哦，那要早得多，”布伦特说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伊·布莱克利的《错综复杂的小径》(Roy Blakeley's Tangled Trail)

“ [jʊə(r)] [ɔːl] ['kreɪzi] !
“ You're all crazy !
“ 你是 全部 疯狂的 !

你们都疯了!

” [piː] - [wiː] [jeld] .
” Pee - wee yelled .
” 撒尿 - 哇 大喊 .

“皮威大喊道。”

“ [naʊ] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [sens] , ” [aɪ] [sed] .
“ Now you're talking sense , ” I said .
“ 现在 你是 说 感觉 , ” 我 说 .

“这下你说的有道理了,”我说。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[wiː; wi] [stɑːrt]
WE START
我们 开始

我们开始

[soʊ][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [faɪv] [ʌv; əv][juː 'es] ['stɑːrtɪd] [aʊt] .
So the next morning the five of us started out .
所以 这 下一个 早晨 这 五 的 我们 开始 出去 .

于是第二天早上，我们五个人出发了。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [pə'troʊl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['dɪfrənt]
We were a kind of a rainbow patrol because we belonged to different
我们 是 一个 种类 的 一个 彩虹 巡逻 因为 我们 属于 到 不同的
[truːps] .
troops .
军队 .

我们就像一支彩虹巡逻队，因为我们分属不同的部队。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɔːl] [skaʊts] — [ɪ'speʃəli] [hɜ'veɪ] ['wɪlɪts] ,
But anyway we were all scouts — especially Hervey Willetts ,
但 反正 我们 是 全部 侦察兵 — 尤其 赫维 威利茨 ,

但不管怎样，我们都是童子军——尤其是赫维·威利茨。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [æn; ən] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] [skaʊt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
because he's an out - and - out scout on account of being out all the time .
因为 他是 一个 出去 - 和 - 出去 侦察 在 帐户 的 存在 出去 全部 这 时间 .

因为他经常外出，所以他完全就是一名球探。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [ðæt] [wʌz; wəz]['nɔːrm(ə)l][wʌz; wəz] ['wɔrd] ;
The only one of us that was normal was Warde ;
这 仅有的 一 的 我们 那 曾是 普通的 曾是 沃德 ;

我们之中唯一正常的人是沃德;

['hiːz] [soʊ]['nɔːrm(ə)l] [ðæt] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ['nɔːrm(ə)l] [skuːl] ,
he's so normal that he's going to the State Normal School ,
他是 所以 普通的 那 他是 去 到 这 状态 普通的 学校 ,

他非常正常，所以要去州立师范学校读书。

['oʊnli] [wen] ['hiːz][wɪð; wɪθ][juː 'es]['hiːz] ['kreɪzi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] .

only	when	he's	with	us	he's	crazy	because	it's	catching	.
仅有的	什么时候	他是	和	我们	他是	疯狂的	因为	它是	捕捉	.

只有和我们在一起的时候他才会发疯，因为这疯疯癫癫的会传染。

[ðə; ði][fɜːrst] ['trʌb(ə)l] [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]['stɑːrtɪd] [wʌz; wəz] ['riːəli] [dʒʌst]['æftər][wiː; wi]

The	first	trouble	we	had	just	before	we	started	was	really	just	after	we
这	第一的	麻烦	我们	有	只是	前	我们	开始	曾是	真的	只是	后	我们

['stɑːrtɪd] ,

started	,
开始	,

我们开始之前遇到的第一个麻烦，实际上却是在我们开始之后才出现的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [wiː; wi] [pæst] ['kɑːmɪseri] [ʃæk] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd]

because	when	we	passed	Commissary	Shack	we	were	going	to	stop	and
因为	什么时候	我们	通过了	小卖部	窝棚	我们	是	去	到	停止	和

[hæv; həv][ðem; ðəm][pʊt][juː 'es][ʌp][ə; eɪ] [lʌntʃ] ,

have	them	put	us	up	a	lunch	,
有	他们	放	我们	向上	一个	午餐	,

因为我们路过军需品商店时，打算停下来让他们给我们准备午餐。

[bʌt; bət] [hɜˈveɪ] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [ænd; ənd] ['kɑːmɪseri]

but	Hervey	said	we	were	on	the	path	to	the	main	road	and	Commissary
但	赫维	说	我们	是	在	这	小路	到	这	主要的	路	和	小卖部

[ʃæk] [wʌz; wəz][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] ,

Shack	was	on	our	right	,
窝棚	曾是	在	我们的	正确的	,

但赫维说我们正走在通往主路的路上，而军需品商店就在我们的右边。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][stɑːp][ðer; ðər] .

and	we	had	no	right	to	stop	there	.
和	我们	有	不	正确的	到	停止	那里	.

我们无权在那里停留。

“ [wiː; wi] ['hævnt] ['stɑːrtɪd] [jet] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

“	We	haven't	started	yet	,	”	Pee	-	wee	shouted	.
“	我们	还没有	开始	然而	,	”	撒尿	-	哇	喊叫	.

“我们还没开始呢！”皮威喊道。

“ [wiː; wi][dəunt][stɑːrt] [tɪl] [wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði][roʊd] ; [wɪə(r)] [stɪl] [ɪn][kæmp] ! ”

“	We	don't	start	till	we	get	to	the	road	;	we're	still	in	camp	!	”
“	我们	不	开始	直到	我们	得到	到	这	路	;	是	仍然	在	营	!	”

“我们不到路边还没出发；我们现在还在营地里！”

“ [huːz] [stɪl] ?

“	Who's	still	?
“	谁是	仍然	?

“还有谁？”

” [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

”	I	asked	him	.
”	我	问	他	.

我问他。

“ [its] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪ]['evər] [nuː] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [stɪl] .

“	It's	the	first	time	I	ever	knew	you	to	be	still	.
“	它是	这	第一的	时间	我	曾经	知道	你	到	是	仍然	.

“这是我第一次见到你如此安静。”

[wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] .

We're	on	the	path	leading	to	the	main	road	.
是	在	这	小路	领导	到	这	主要的	路	.

我们现在正走在通往主路的路上。

[ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [pæθ] [jʊə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪk] .

If	you	leave	the	path	you're	out	of	the	hike	.
如果	你	离开	这	小路	你是	出去	的	这	远足	.

如果你离开小路，你就无法继续徒步旅行了。

[ɑːn] [ðɪs] [haɪk] [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæts] [raɪt] .

On	this	hike	we	have	no	right	to	pay	any	attention	to	anything	that's	right	.
在	这	远足	我们	有	不	正确的	到	支付	任何	注意力	到	任何事物	那就是	正确的	.

在这次徒步旅行中，我们没有权利关注任何正确的事情。

[wiː; wi] [kæn; kən] ['oʊnli] [tɜːrn] ['ɪntuː] [roʊdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kɑːnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n]

We	can	only	turn	into	roads	to	the	left	and	we	can't	pay	any	attention
我们	能	仅有的	转动	进入	道路	到	这	左边	和	我们	不能	支付	任何	注意力

[tuː; tə] [θɪŋz] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [saɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [roʊdz] — ['oʊnli] [ðə; ði] [left] .

to	things	on	the	right	-	hand	side	of	those	roads	—	only	the	left	.
到	事物	在	这	正确的	-	手	边	的	那些	道路	—	仅有的	这	左边	.

我们只能向左转，不能关注道路右侧的事物——只能关注左侧。

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [raɪt] [æt; ət] [ɔːl] [ɑːn] [ðɪs] [haɪk] .

There	isn't	any	right	at	all	on	this	hike	.
那里	不是	任何	正确的	在	全部	在	这	远足	.

这条徒步路线没有任何权利可言。

[wɪə(r)] ['oʊnli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [siː] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [left] [aɪz] . ”

We're	only	supposed	to	see	out	of	our	left	eyes	.	”
是	仅有的	据称	到	看	出去	的	我们的	左边	眼睛	.	”

我们只能用左眼看东西。

“ [duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [raɪt] [aɪ] [ʃʌt] ?

“	Do	you	mean	to	tell	me	I	have	to	keep	my	right	eye	shut	?
“	做	你	意思是	到	告诉	我	我	有	到	保持	我的	正确的	眼睛	关闭	?

“你是说我必须闭上右眼吗？”

” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

”	Pee	-	wee	shouted	.
”	撒尿	-	哇	喊叫	.

“皮威大喊道。”

“ [ænd; ənd] [jʊr; jər] [maʊθ] [tuː] , ” [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

“	And	your	mouth	too	,	”	I	told	him	.
“	和	你的	嘴	也	,	”	我	讲述	他	.

“还有你的嘴，”我告诉他。

“ [naʊ] [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [ɔːl] ['kreɪzi] !

“	Now	I	know	you're	all	crazy	!
“	现在	我	知道	你是	全部	疯狂的	!

“现在我知道你们都疯了！”

” [hiː; hi] [jeld] .

”	he	yelled	.
”	他	大喊	.

他大喊道。

“ [raɪt] , ” [aɪ] [sed] .

“	Right	,	”	I	said	.
“	正确的	,	”	我	说	.

“好的，”我说。

“ [juː; jʊ] [miːn] [left] , ” [hɝ'veɪ] [pʊt] [ɪn] .

“	You	mean	left	,	”	Hervey	put	in	.
“	你	意思是	左边	,	”	赫维	放	在	.

“你是说左边吧，”赫维插嘴道。

[brent] [sed] , “ [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [goʊ] [ˈeni] [ˈfɑːrðər] [lets] [ˈset(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːlz] .

Brent	**said**	**,**	**“**	**Before**	**we**	**go**	**any**	**farther**	**let's**	**settle**	**about**	**the**	**rules**	**.**
布伦特	说	,	“	前	我们	去	任何	更远	我们来吧	定居	关于	这	规则	.

布伦特说：“在我们继续进行下去之前，让我们先确定一下规则。”

” [hɜˈveɪ] [sed] ,

”	**Hervey**	**said**	**,**
”	赫维	说	,

赫维说：“

“ [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ɪz] [tuː; tə] [tɜːrn] [ˈɪntuː] [ˈevri] [roʊd] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [goʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ;

“	**The**	**idea**	**is**	**to**	**turn**	**into**	**every**	**road**	**we**	**come**	**to**	**that**	**goes**	**to**	**the**	**left**	**;**
“	这	主意	是	到	转动	进入	每一个	路	我们	来	到	那	去	到	这	左边	;

“我们的想法是，每遇到一条向左转的道路，就拐进去；

[ðæts] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ruːl] . ”

that's	**the**	**only**	**rule**	**.**	**”**
那就是	这	仅有的	规则	.	”

这是唯一的规则。

“ [ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈmʌsnt] [peɪ] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [ðæts] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [saɪd]

“	**And**	**we**	**mustn't**	**pay**	**any**	**attention**	**to**	**anything**	**that's**	**on**	**the**	**right**	**-**	**hand**	**side**
“	和	我们	不得	支付	任何	注意力	到	任何事物	那就是	在	这	正确的	-	手	边

[ʌv; əv] [ðə; ði] [left] - [hænd] [roʊd] ,

of	**the**	**left**	**-**	**hand**	**road**	**,**
的	这	左边	-	手	路	,

“而且我们完全不必关注左侧道路右侧的任何东西，

” [aɪ] [sed] .

”	**I**	**said**	**.**
”	我	说	.

我说。

“ [ˌæbsəˈluːtli] , [ˈpɑːzətɪvli] , ” [wɔrd] [sed] .

“	**Absolutely**	**,**	**positively**	**,**	**”**	**Warde**	**said**	**.**
“	绝对地	,	积极地	,	”	沃德	说	.

“绝对没问题，”沃德说。

“ [haʊ] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [bæk] ?

“	**How**	**are**	**we**	**going**	**to**	**get**	**back**	**?**
“	如何	是	我们	去	到	得到	后退	?

我们该怎么回去?

” [ðə; ði] [kɪd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

”	**the**	**kid**	**wanted**	**to**	**know**	**.**
”	这	孩子	通缉	到	知道	.

孩子想知道。

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ? ”

“	**Do**	**you**	**think**	**I**	**want**	**to**	**spend**	**the**	**rest**	**of**	**my**	**life**	**turning**	**to**	**the**	**left**	**?**	**”**
“	做	你	思考	我	想	到	花费	这	休息	的	我的	生活	转弯	到	这	左边	?	”

“你觉得我余生都想向左转吗？”

“ [ɪf] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪf] [ˈtɜːrnɪŋ] ,

“	**If**	**you're**	**going**	**to**	**spend**	**the**	**rest**	**of**	**your**	**life**	**turning**	**,**
“	如果	你是	去	到	花费	这	休息	的	你的	生活	转弯	,

“如果你余生都要用来转身，

[ðə; ði] [left] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [raɪt] , ” [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

the	**left**	**is**	**just**	**as**	**good**	**as**	**the**	**right**	**,**	**”**	**I**	**told**	**him**	**.**
这	左边	是	只是	作为	好的	作为	这	正确的	,	”	我	讲述	他	.

“左派和右派一样好，”我告诉他。

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [best] [dəˈrekʃ(ə)nz] [ɪkˈsept] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][goʊ][ɪn] ,

“	Those	are	the	two	best	directions	except	the	one	you	usually	go	in	,
”	那些	是	这	二	最好的	方向	除了	这	一	你	通常	去	在	,

“除了你通常走的那条路之外，这两个方向都是最好的。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] . ”

and	that's	up	in	the	air	.	”
和	那就是	向上	在	这	空气	.	”

这事还悬而未决。

“ [juːl] [biː; bi] ['sɑːri] [wiː; wi] ['dɪdnt] [teɪk] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You'll	be	sorry	we	didn't	take	lunch	with	us	,	”	he	said	.
”	你会	是	对不起	我们	没有	拿	午餐	和	我们	,	”	他	说	.

“你会后悔我们没带午饭的，”他说。

“ [aɪm] ['sɑːri] [ɔːl'redi] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , “ [bʌt; bət]['duːti][ɪz]['duːti] ;

“	I'm	sorry	already	,	”	I	told	him	,	“	but	duty	is	duty	;
”	我是	对不起	已经	,	”	我	讲述	他	,	“	但	责任	是	责任	;

“我很抱歉，”我对他说，“但职责就是职责；

[wiː; wi] [kɑːnt] [stɑːrt] [ɔːf] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [lʌntʃ] [ɔːr][noʊ] [lʌntʃ] .

we	can't	start	off	by	turning	to	the	right	,	lunch	or	no	lunch	.
我们	不能	开始	离开	经过	转弯	到	这	正确的	,	午餐	或者	不	午餐	.

无论有没有午饭，我们一开始都不能向右转。

['betər] [stɑːr'veɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [dɪsˈɑːnər] .

Better	starvation	than	dishonor	.
更好的	饥饿	比	羞辱	.

宁可饿死，也不要蒙受耻辱。

['eniweɪ] [hɪr] [kʌmz] ['sænwɪtʃ] , [lets] [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] .

Anyway	here	comes	Sandwich	,	let's	take	him	along	.
反正	这里	来	三明治	,	我们来吧	拿	他	沿着	.

总之，三明治来了，我们带他一起走吧。

” [naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] ['sænwɪtʃ] .

”	Now	I'll	tell	you	about	Sandwich	.
”	现在	患病的	告诉	你	关于	三明治	.

“现在我来给你讲讲三明治的故事。”

['hiːz] [ðə; ði][dɔːg][æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] , [ænd; ənd][wiː; wi][kɔːl][hɪm; ɪm] ['sænwɪtʃ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['hiːz] [hæf] -

He's	the	dog	at	Temple	Camp	,	and	we	call	him	Sandwich	because	he's	half	-
他是	这	狗	在	寺庙	营	,	和	我们	称呼	他	三明治	因为	他是	一半	-

[bred] .

bred	.
繁殖	.

他是坦普尔营地的狗，我们叫他“三明治”，因为他是混血犬。

['noʊbɑːdi] [noʊz] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə]['temp(ə)l][kæmp] ,

Nobody	knows	how	he	got	to	Temple	Camp	,
无人	知道	如何	他	得到	到	寺庙	营	,

没人知道他是怎么到圣殿营地的。

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [skaʊts] [seɪ] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɝˈveɪ] ['wɪlɪts] [frʌm; frəm] ['kætˌskɪl] .

but	a	lot	of	scouts	say	he	followed	Hervey	Willetts	from	Catskill	.
但	一个	很多	的	侦察兵	说	他	随后	赫维	威利茨	从	卡茨基尔	.

但很多球探表示，他是跟随赫维·威利茨从卡茨基尔来的。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][dʒɑːb] .

If	he	did	he	must	have	had	some	job	.
如果	他	做过	他	必须	有	有	一些	工作	.

如果他真有工作，那他肯定有份工作。

['hiːz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['blækɪʃ] [waɪt] .
He's a sort of blackish white .
他是 一个 种类 的 黑褐色 白色的 .

他有点像黑白相间的人。

[its] [gʊd] [hɪz; ɪz][teɪl][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
It's good his tail is at the other end of him ,
它是 好的 他的 尾巴 是 在 这 其他 结尾 的 他 ,

幸好他的尾巴长在另一头。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['nɜːrvəs] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
because it would make him nervous to see it .
因为 它 会 制作 他 紧张的 到 看 它 .

因为看到它会让他感到紧张。

['eniweɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] .
Anyway he should worry .
反正 他 应该 担心 .

总之，他应该担心。

[soʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ] ['eniweɪ] [wiː; wi][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm] .
So as long as he was going to go anyway we invited him .
所以 作为 长的 作为 他 曾是 去 到 去 反正 我们 受邀 他 .

既然他反正都要去，我们就邀请他了。

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
All of a sudden ,
全部 的 一个 突然 ,

一下子，

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [west] [treɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] ([bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt]
just as we were turning into the West Trail around the lake (because that
只是 作为 我们 是 转弯 进入 这 西方 踪迹 大约 这 湖 (因为 那
[tɜːrnz] [aʊt] [ʌv; əv]['kæbɪn] [leɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [left]) [ə; eɪ] [skaʊt] [kɔːld] ['æftər] [hɝ'veɪ] ['wɪlɪts] [ænd; ənd]
turns out of Cabin Lane to the left) a scout called after Hervey Willetts and
转弯 出去 的 舱 车道 到 这 左边) 一个 侦察 称为 后 赫维 威利茨 和
[sed] ,
said ,
说 ,

正当我们转入环湖的西侧小径时（因为这条小径从小屋巷向左拐），一名侦察兵朝赫维·威利茨喊道：

“ [heɪ] , [hɝ'veɪ] , [jʊə(r)] ['wɑːntɪd] [wɪ'ðɪn] . ”
“ Hey , Hervey , you're wanted within . ”
“ 嘿 , 赫维 , 你是 通缉 之内 . ”

“嘿，赫维，我们内部需要你。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ðæt] ?
“ Can you beat that ?
“ 能 你 打 那 ?

你能超越这个吗?

” [hɝ'veɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] , [ɔːl] [dɪs'grʌntld] .
” Hervey wanted to know , all disgruntled .
” 赫维 通缉 到 知道 , 全部 不满的 .

赫维很不高兴地想知道。

“ [juː; jʊ] ['betər] [goʊ] [bæk] , ” [aɪ] [sed] ,
“ You better go back , ” I said ,
“ 你 更好的 去 后退 , ” 我 说 ,

“你最好回去，”我说。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['dʌznt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [nɑːt] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [trʌs'tiːz]

because	I	know	he	doesn't	think	much	about	not	paying	any	attention	to	trustees
因为	我	知道	他	不	思考	很多	关于	不是	付费	任何	注意力	到	受托人

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] .

and	people	like	that	.
和	人们	喜欢	那	.

因为我知道他不太在意受托人和类似的人。

" [wɪ'ðɪn] [wer] ? " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .

"	Within	where	?	"	he	called	out	.
"	之内	在哪里	?	"	他	称为	出去	.

"在什么地方？"他喊道。

" [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['aʊərz] , " [ðə; ði] [skaʊt] ['ʃaʊtɪd] .

"	Within	the	next	six	or	seven	hours	,	"	the	scout	shouted	.
"	之内	这	下一个	六	或者	七	小时	,	"	这	侦察	喊叫	.

"六七个小时内，"侦察兵喊道。

" [noʊ] ['suːnər] [sed] [ðæn; ðən] [stʌŋ] , " [aɪ][toʊld] [hɜ'veɪ] .

"	No	sooner	said	than	stung	,	"	I	told	Hervey	.
"	不	很快	说	比	被蜇了	,	"	我	讲述	赫维	.

"话音刚落就刺痛了我，"我告诉赫维。

[ðæt] ['fɛloʊz] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] ['hiːl] [biː; bi] [kɔːld] [daʊn] [æz; əz] ['meni] [taɪmz] [æz; əz][aɪ][get] [kɔːld] [ʌp] ,

That	fellow's	always	afraid	he'll	be	called	down	as	many	times	as	I	get	called	up	,
那	同伴们	总是	害怕的	地狱	是	称为	向下	作为	许多	时代	作为	我	得到	称为	向上	,

那家伙总是担心自己被召回的次数会像我被召回的次数一样多。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][gɜːrl][ɪn] ['kæt,skɪl] — [ðæts] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm][kæmp] — [ænd; ənd]

because	I	know	a	girl	in	Catskill	—	that's	about	ten	miles	from	camp	—	and
因为	我	知道	一个	女孩	在	卡茨基尔	—	那就是	关于	十	英里	从	营	—	和

[ʃiːz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [pleɪ] ['bæskɪt] - [bɔːl] .

she's	all	the	time	calling	me	up	to	go	and	play	basket	-	ball	.
她是	全部	这	时间	呼叫	我	向上	到	去	和	玩	篮子	-	球	.

因为我认识一个住在卡茨基尔的女孩——离营地大约十英里——她总是打电话给我，邀请我一起去打篮球。

[piː] - [wiː] [hæz; həz][noʊ][juːz][fɔːr; fər] ['bæskɪt] - [bɔːl] , [bʌt; bət] ['hiːz] ['kreɪzi] [ə'baʊt] ['bæskɪt] [lʌntʃiz] .

Pee	-	wee	has	no	use	for	basket	-	ball	,	but	he's	crazy	about	basket	lunches	.
撒尿	-	哇	有	不	使用	为了	篮子	-	球	,	但	他是	疯狂的	关于	篮子	午餐	.

皮威对篮球不感兴趣，但他却对篮子午餐情有独钟。

[soʊ] [lɔːŋ] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skaʊt] ['miːtɪŋ] [naʊ] .

So	long	,	I've	got	to	go	to	scout	meeting	now	.
所以	长的	,	我已经	得到	到	去	到	侦察	会议	现在	.

再见，我现在要去参加童子军会议了。

[wen] [aɪ][get] [hoʊm][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] ['tʃæptər] ['sev(ə)n] .

When	I	get	home	I'm	going	to	start	chapter	seven	.
什么时候	我	得到	家	我是	去	到	开始	章	七	.

我回家后打算开始读第七章。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][stɑːrt] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][nɑːt][tuː; tə][get] [tuː] [nɪr] [ðə; ði]

And	when	you	start	reading	it	you	want	to	look	out	not	to	get	too	near	the
和	什么时候	你	开始	阅读	它	你	想	到	看	出去	不是	到	得到	也	靠近	这

[edʒ] ,

edge	,
边缘	,

当你开始阅读时，要注意不要离边缘太近。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðeəz; ðəz][ɔːl] ['wɔːtər][ɪn] [ðæt] ['tʃæptər] .

because	there's	all	water	in	that	chapter	.
因为	有	全部	水	在	那	章	.

因为那一章里全是水。

[its] [kaɪnd][ʌv; əv] [laɪk] [ə; eɪ] [leɪk] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃæptər] — [juːl] [siː] .

It's kind of like a lake surrounded by a chapter — you'll see .

它是 种类 的 喜欢 一个 湖 包围 经过 一个 章 — 你会 看 .

这就像一个被章节包围的湖泊——你会明白的。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER VII

章 七

第七章

[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [skaʊt] ['hærɪs]

THE FALL OF SCOUT HARRIS

这 落下 的 侦察 哈里斯

斯库特·哈里斯的陨落

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] .

Now this is the way we started .

现在 这 是 这 方式 我们 开始 .

这就是我们最初的开始。

[wiː; wi] [went] [θruː] ['kæbɪn] [leɪn] ([ðæts] [pɑːrt][ʌv; əv]['temp(ə)l][kæmp]) [ænd; ənd] [pæst]

We went through Cabin Lane (that's part of Temple Camp) and passed

我们 去 通过 舱 车道 (那就是 部分 的 寺庙 营) 和 通过了

['kɑːmɪseri] [ʃæk] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [ðæts] [west]

Commissary Shack and turned into the first path to the left and that's West

小卖部 窝棚 和 转向 进入 这 第一的 小路 到 这 左边 和 那就是 西方

[treɪl] ,

Trail ,

踪迹 ,

我们穿过小木屋巷（那是圣殿营地的一部分），经过食品供应棚，然后拐进左边第一条小路，那就是西径。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

and it goes around the lake through the woods .

和 它 去 大约 这 湖 通过 这 树林 .

它绕着湖穿过树林。

[piː] - [wiː] [sed] ,

Pee - wee said ,

撒尿 - 哇 说 ,

皮威说：

“ [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [haʊ] ['kreɪzi][juː; jʊ][ɔːl][ɑːr; ər][bɪ'kɔz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [treɪl] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [raɪt] [bæk]

“ Now it shows how crazy you all are because this trail will bring us right back

“ 现在 它 演出 如何 疯狂的 你 全部 是 因为 这 踪迹 将要 带来 我们 正确的 后退

[tuː; tə] [wer] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] ,

to where we started ,

到 在哪里 我们 开始 ,

“现在这正说明你们有多疯狂，因为这条路会把我们带回起点。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][stɑːrt] [ə'gen] [wiːl] ['oʊnli][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['oʊvər] [ə'gen] ,

and if we start again we'll only do the same thing over again ,

和 如果 我们 开始 再次 出色地 仅有的 做 这 相同的 事物 超过 再次 ,

如果我们重新开始，只会重蹈覆辙。

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] [get] ['sʌmwer] [ɑːn][ə; eɪ] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] .

and we might just as well try to get somewhere on a merry - go - round .

和 我们 可能 只是 作为 出色地 尝试 到 得到 某处 在 一个 欢乐 - 去 - 圆形的 .

”

”

”

我们不如就试着坐旋转木马去某个地方吧。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'diːə] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ; “ [ə; eɪ] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] [haɪk] , [aɪ]['nevər]
“ That's a very good idea , ” I told him ; “ a merry - go - round hike , I never
” 那就是 一个 非常 好的 主意 , ” 我 讲述 他 ; “ 一个 欢乐 - 去 - 圆形的 远足 , 我 绝不
[θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] . ”
thought of that . ”
想法 的 那 . ”

“这真是个好主意，”我告诉他；“绕着旋转木马徒步旅行，我从来没想过这个。”

“ [wɒts] [ðə; ði][juːz][dʒʌst]['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ? ” [hiː; hi]
“ What's the use just going around and around the lake all the time ? ” he
” 是什么 这 使用 只是 去 大约 和 大约 这 湖 全部 这 时间 ? ” 他
['ʃaʊtɪd] .
shouted .
喊叫 .

“整天绕着湖转有什么用呢？”他喊道。

“ [duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [haɪk] ? ”
“ Do you call that a hike ? ”
” 做 你 称呼 那 一个 远足 ? ”

“你管这叫徒步旅行？”

“ [wen] [wiː; wi] [get] [bæk] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [wiːv] [bɪn] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][lɑːt] , ” [brent] [sed] .
“ When we get back we can say we've been around a lot , ” Brent said .
” 什么时候 我们 得到 后退 我们 能 说 我们已经 到过 大约 一个 很多 , ” 布伦特 说 .

“等我们回去之后，我们可以说我们到处游历了，”布伦特说。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wen] [wiː; wi][get] [bæk] ?
“ And what are we going to do when we get back ?
” 和 什么 是 我们 去 到 做 什么时候 我们 得到 后退 ?

“那我们回去之后要做什么呢？”

” [ðə; ði][kɪd] [jeld] .
” the kid yelled .
” 这 孩子 大喊 .

“孩子大喊道。”

“ [oʊ] , [wɪə(r)] [dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn]['goʊɪŋ] [tɪl] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
“ Oh , we're just going to keep on going till we find a path to the left ,
” 哦 , 是 只是 去 到 保持 在 去 直到 我们 寻找 一个 小路 到 这 左边 ,

“哦，我们会一直往前走，直到找到一条向左的路为止。”

” ['wɔrd] [sed] .
” Warde said .
” 沃德 说 .

沃德说道。

“ [ɪf] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][wʌn][ðə; ði]
“ If there isn't a path to the left the first time there won't be one the
“ 如果 那里 不是 一个 小路 到 这 左边 这 第一的 时间 那里 惯于 是 一 这
['sekənd] [taɪm] ,
second time ,
第二 时间 ,

“如果第一次没有向左走的路，第二次也不会有。”

[wɪl] [ðer; ðər] ?
will there ?
将要 那里 ?

会有吗?

” ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɪroʊ] [skriːmd] .
” our young hero screamed .
” 我们的 年轻的 英雄 尖叫 .

“我们年轻的英雄尖叫道。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [sək'siːd] [æt; ət][fɜːrst][traɪ] , [traɪ] [ə'gen] , ” [hɜ'veɪ] [sed] .

“	**If**	**you**	**don't**	**succeed**	**at**	**first**	**try**	**,**	**try**	**again**	**,**	**”**	**Hervey**	**said**	**.**
”	如果	你	不	成功	在	第一的	尝试	,	尝试	再次	,	”	赫维	说	.

“如果第一次尝试没有成功，那就再试一次，”赫维说。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] [maːtʃiŋ] [ə'hed] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es]

He	**looked**	**awful**	**funny**	**marching**	**ahead**	**through**	**the**	**woods**	**with**	**the**	**rest**	**of**	**us**	
他	看起来	可怕	有趣的	行军	前方	通过	这	树林	和	这	休息	的	我们	

['æftər][hɪm; ɪm] .

after	**him**	**.**
后	他	.

他走在前面穿过树林，我们其他人跟在他后面，那一幕看起来十分滑稽。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['sɪriəs] [laɪk] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['riːəli] ['goʊɪŋ] ['sʌmwer] .

He	**looked**	**very**	**serious**	**like**	**,**	**just**	**as**	**if**	**we**	**were**	**really**	**going**	**somewhere**	**.**
他	看起来	非常	严肃的	喜欢	,	只是	作为	如果	我们	是	真的	去	某处	.

他看起来很严肃，好像我们真的要去某个地方似的。

[brent] ['fɑːloʊd] [ə'lɔːŋ] [raɪt] ['æftər][hɪm; ɪm] , ['veri] ['soʊbər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [hæf] - [wei]

Brent	**followed**	**along**	**right**	**after**	**him**	**,**	**very**	**sober**	**,**	**with**	**his**	**spectacles**	**half**	**-**	**way**
布伦特	随后	沿着	正确的	后	他	,	非常	清醒	,	和	他的	眼镜	一半	-	方式

[daʊn] [hɪz; ɪz] [noʊz] ,

down	**his**	**nose**	**,**
向下	他的	鼻子	,

布伦特紧随其后，神情十分清醒，眼镜滑到了鼻梁一半的位置。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [werz] [ðem; ðəm] .

the	**way**	**he**	**always**	**wears**	**them**	**.**
这	方式	他	总是	穿着	他们	.

他总是那样穿。

['hiːz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['læŋki] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['soʊbər] , [ðæt] ['feloʊ] [ɪz] .

He's	**long**	**and**	**lanky**	**and**	**always**	**very**	**sober**	**,**	**that**	**fellow**	**is**	**.**
他是	长的	和	瘦长的	和	总是	非常	清醒	,	那	同伴	是	.

他身材高瘦，而且总是非常清醒。

[aɪ] [miːn] [hiː; hi][ækts]['soʊbər] .

I	**mean**	**he**	**acts**	**sober**	**.**
我	意思是	他	行为	清醒	.

我的意思是，他表现得很清醒。

[hiː; hi] [sed] :

He	**said**	**:**
他	说	:

他说：

“ [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][trɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld]['oʊnli] [its] ['ʃɔːrtər] .

“	**This**	**is**	**just**	**as**	**good**	**as**	**a**	**trip**	**around**	**the**	**world**	**only**	**it's**	**shorter**	**.**
”	这	是	只是	作为	好的	作为	一个	旅行	大约	这	世界	仅有的	它是	较短	.

“这和环游世界一样棒，只是时间更短。”

[wen] [juː; jʊ][stɑːrt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld][juː; jʊ][dəunt][get] ['eniwer] ;

When	**you**	**start**	**around**	**the**	**world**	**you**	**don't**	**get**	**anywhere**	**;**
什么时候	你	开始	大约	这	世界	你	不	得到	任何地方	;

当你开始环游世界时，你最终什么也到不了；

[juː; jʊ][dʒʌst] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] .

you	**just**	**come**	**back**	**to**	**the**	**place**	**where**	**you**	**started**	**.**
你	只是	来	后退	到	这	地方	在哪里	你	开始	.

你最终还是回到了出发的地方。

[ðæts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][raʊnd] .
That's because the world is round .
那就是 因为 这 世界 是 圆形的 .

那是因为地球是圆的。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈθɪŋz] [raʊnd] [ænd; ənd][juː; jʊ][stɑːrt] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] [ˈeni] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .
If a thing's round and you start around it you can't have any destination .
如果 一个 事物 圆形的 和 你 开始 大约 它 你 不能 有 任何 目的地 .

如果一个物体是圆的，你绕着它走，你就不可能到达目的地。

[ðæts] [ˈlɑːdʒɪk] . ”
That's logic . ”
那就是 逻辑 . ”

这是逻辑。”

“ [ˌæbsəˈluːtli] , [ˈpɑːzətɪvli] , ” [ˈwɔrd] [sed] .
“ Absolutely , positively , ” Warde said .
“ 绝对地 , 积极地 , ” 沃德 说 .

“绝对没问题，”沃德说。

“ [ðə; ði] [ɪˈkweɪtər] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [get][juː; jʊ] [ˈeniwer] .
“ The equator is all right but it doesn't get you anywhere .
“ 这 赤道 是 全部 正确的 但 它 不 得到 你 任何地方 .

“赤道固然不错，但它并不能带你到任何地方。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [raʊnd] [trɪp] , [wɪə(r)] [ɪnˈsɜːrkl] [ðə; ði] [leɪk] . ”
This is a round trip , we're encircling the lake . ”
这 是 一个 圆形的 旅行 , 是 包围 这 湖 . ”

这是一次环湖之旅，我们要绕湖一周。

“ [haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ɪnˈsɜːrkl] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ How many times are we going to encircle it ?
“ 如何 许多 时代 是 我们 去 到 包围 它 ?

“我们要绕着它转多少圈？”

” [ðə; ði][kɪd] [ˈferli] [skriːtʃ] .
” the kid fairly screeched .
” 这 孩子 相当 尖叫 .

“那孩子几乎是尖叫起来。”

“ [juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [ˈlɑːdʒɪk] ?
“ You call that logic ?
“ 你 称呼 那 逻辑 ?

你管这叫逻辑?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ˈhaɪkɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd]
Do you think I'm going to keep hiking round and round and round and
做 你 思考 我是 去 到 保持 远足 圆形的 和 圆形的 和 圆形的 和
[raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [ɔːl] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?
round the lake all day with nothing to eat ?
圆形的 这 湖 全部 天 和 没有什么 到 吃 ?

你觉得我会一整天都绕着湖不停地走，什么也不吃吗?

[ænd; ənd] [ˈeniweɪ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [rʌn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [leɪk]
And anyway if there was a path to the left it would run into the lake
和 反正 如果 那里 曾是 一个 小路 到 这 左边 它 会 跑步 进入 这 湖
[ˈoʊnli][ðer; ðər] [ˈiznt] [ˈeni] . ”
only there isn't any . ”
仅有的 那里 不是 任何 . ”

而且，就算左边有条路，也会通到湖里，可根本没有这条路。”

“ [wel] , ['prɑ:bəbli] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [rʌn] ['ɪntu:][ðə; ði] [leɪk] [ðen] , ” [brent] [sed] .

“	**Well**	**,**	**probably**	**it**	**doesn't**	**run**	**into**	**the**	**lake**	**then**	**,**	”
”	出色地	,	大概	它	不	跑步	进入	这	湖	然后	,	”

Brent	**said**	**.**
布伦特	说	.

“那它大概就不会流入湖里了，”布伦特说。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['wɜ:riɪŋ] [ə'baʊt] ?

“	**What**	**are**	**you**	**worrying**	**about**
”	什么	是	你	令人担忧	关于

?
?

你在担心什么?

[wi:; wi] [kɑ:nt] [get] [lɔ:st] , ” ['wɔrd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

We	**can't**	**get**	**lost**	**,**	**”**	**Warde**	**said**	**to**
我们	不能	得到	丢失的	,	”	沃德	说	到

him
他

.
.

“我们不能迷路，”沃德对他说。

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['goʊɪŋ][tu:; tə][end] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] ?

“	**How**	**is**	**it**	**going**	**to**	**end**	**,**	**that's**	**what**	**I**	**want**	**to**
”	如何	是	它	去	到	结尾	,	那就是	什么	我	想	到

know	**?**
知道	?

“我想知道的是，故事会如何结束？”

” [ðə; ði][kɪd] ['ʃaʊtɪd] .

”	**the**	**kid**	**shouted**	**.**
”	这	孩子	喊叫	.

“孩子喊道。”

“ [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə][end] , ” [aɪ] [sed] ; “ [its] [pər'petʃuəl] ['moʊʃ(ə)n] .

“	**It**	**isn't**	**going**	**to**	**end**	**,**	**”**	**I**	**said**	**;**	**“**	**it's**
”	它	不是	去	到	结尾	,	”	我	说	;	“	它是

perpetual	**motion**	**.**
永久	运动	.

“它不会结束，”我说；“它是永动机。”

” [dʒi:] [wɪz] , [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

”	**Gee**	**whiz**	**,**	**I**	**had**	**to**	**laugh**	**at**
”	吉	呼啸	,	我	有	到	笑	在

him	**.**
他	.

“哎呀，我忍不住笑了。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['trʌdʒɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

He	**was**	**trudging**	**along**	**with**	**a**	**scowl**	**on**	**his**	**face**	**,**
他	曾是	艰难跋涉	沿着	和	一个	皱眉头	在	他的	脸	,

他一脸不悦地拖着沉重的步伐往前走。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [kaɪnd][ʌv; əv] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es] .

and	**he**	**looked**	**kind**	**of**	**disgusted**	**with**	**all**	**of**	**us**	**.**
和	他	看起来	种类	的	厌恶	和	全部	的	我们	.

他看起来对我们所有人都有些厌恶。

[ðə; ði] ['fʌni] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz] [ðæt] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [goʊz] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ,

The	**funny**	**part**	**of**	**him**	**is**	**that**	**he**	**always**	**goes**	**with**	**us**	**,**
这	有趣的	部分	的	他	是	那	他	总是	去	和	我们	,

他最有趣的地方在于他总是和我们一起去。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [ki:ps] ['kɪkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .

and	**yet**	**he**	**keeps**	**kicking**	**all**	**the**	**time**
和	然而	他	保持	踢	全部	这	时间

.
.

但他却一直不停地踢。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [raɪt] [ðɪs] [ʌp] [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] ['kreɪzi] [haɪk] [wi:; wi] [tʊk] ,

“	**I**	**suppose**	**you're**	**going**	**to**	**write**	**this**	**up**	**like**	**the**	**other**	**crazy**	**hikes**	**we**	**took**	**,**
”	我	认为	你是	去	到	写	这	向上	喜欢	这	其他	疯狂的	徒步旅行	我们	采取	,

“我想你会像写我们之前那些疯狂的徒步旅行一样，把这次经历也写下来吧。”

” [hi:; hi] [sed] .

”	**he**	**said**	**.**
”	他	说	.

他说。

“ ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][duː][juː; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**Everything**	**you**	**do**	**you**	**write**	**a**	**story**	**about**	**it**	**.**
”	一切	你	做	你	写	一个	故事	关于	它	.

“你做的每件事都要写成故事。”

” [aɪ] [sed] , “ [ʃʊr] , [aɪ][rɪ'maɪnd][maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði] ['wulwəːθ] ['bɪldɪŋ] , [aɪ][hæv; həv][soʊ] ['meni] ['stɔːriz] .

”	**I**	**said**	**,**	**“**	**Sure**	**,**	**I**	**remind**	**myself**	**of**	**the**	**Woolworth**	**Building**	**,**	**I**	**have**	**so**	**many**	**stories**	**.**
”	我	说	,	“	当然	,	我	提醒	我	的	这	伍尔沃斯	建筑	,	我	有	所以	许多	故事	.

我说：“当然，我常常想起伍尔沃斯大厦，我有很多故事可以讲。”

[kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

Keep	**to**	**the**	**left**	**.**
保持	到	这	左边	.

靠左走。

” [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [hɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk] .

”	**He**	**was**	**just**	**going**	**to**	**turn**	**into**	**a**	**path**	**to**	**the**	**right**	**,**	**but**	**I**	**hauled**	**him**	**back**	**.**
”	他	曾是	只是	去	到	转动	进入	一个	小路	到	这	正确的	,	但	我	拖拽	他	后退	.

“他本来要拐到右边的小路上去，但我把他拉了回来。”

[wiː; wi][dʒʌst] [kept] [ɑːn]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] ;

We	**just**	**kept**	**on**	**going**	**along**	**the**	**path**	**around**	**the**	**lake**	**;**
我们	只是	保留	在	去	沿着	这	小路	大约	这	湖	;

我们沿着湖边的小路一直走；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [get] [ˌjuː 'es] ['eniwer] .

it	**was**	**awful**	**funny**	**because**	**we**	**knew**	**it**	**wouldn't**	**get**	**us**	**anywhere**	**.**
它	曾是	可怕	有趣的	因为	我们	知道	它	不会	得到	我们	任何地方	.

这事儿真是滑稽极了，因为我们知道这样做毫无意义。

[ðə; ði] [kɪd] [wʌz; wəz] [waɪld] .

The	**kid**	**was**	**wild**	**.**
这	孩子	曾是	荒野	.

那孩子太野了。

['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtlet] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ([juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [mæp]) ,

Pretty	**soon**	**we**	**came**	**to**	**the**	**outlet**	**of**	**the**	**lake**	**(**	**you**	**can**	**see**	**it**	**on**	**the**	**map**	**)**	**,**
漂亮的	很快	我们	来了	到	这	出路	的	这	湖	(	你	能	看	它	在	这	地图	)	,

很快我们就到了湖的出口（你可以在地图上看到它），

[ænd; ənd] [hɜ'veɪ] [dʒʌmpt] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [brent] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔːŋ] [steps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

and	**Hervey**	**jumped**	**across**	**it**	**,**	**then**	**Brent**	**took**	**one**	**of**	**those**	**long**	**steps**	**of**	**his**	**,**				
和	赫维	跳了起来	穿过	它	,	然后	布伦特	采取	一	的	那些	长的	步骤	的	他的	,				

赫维跳了过去，然后布伦特迈出了他标志性的大步。

['veri] ['sɑːləm] , [ænd; ənd] ['wɔrd]

very	**solemn**	**,**	**and**	**Warde**
非常	庄严	,	和	沃德

非常庄严，还有沃德

[ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] .

and	**I**	**followed**	**.**
和	我	随后	.

于是我跟了上去。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['sænwɪtʃ] [gɑ:t] [ə'krɔ:s] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ɑ:n][ðə; ði]

I	don't	know	how	Sandwich	got	across	,	but	he	was	waiting	for	us	on	the
我	不	知道	如何	三明治	得到	穿过	,	但	他	曾是	等待	为了	我们	在	这

['ʌðər] [saɪd] .

other	side	.
其他	边	.

我不知道三明治是怎么过来的，但他已经在对面等着我们了。

[hi:; hi]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l]['kreɪzi][ænd; ənd] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] .

He	acted	as	if	he	knew	we	were	all	crazy	and	liked	it	.
他	行动	作为	如果	他	知道	我们	是	全部	疯狂的	和	喜欢	它	.

他表现得好像知道我们都是疯子，而且很喜欢这样。

['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['hɪroʊ][traɪd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [step] [ə'krɔ:s] [ænd; ənd] , [kə'flɔp] ,

Our	young	hero	tried	to	take	a	long	step	across	and	,	kerflop	,
我们的	年轻的	英雄	尝试	到	拿	一个	长的	步	穿过	和	,	克洛普	,

我们的小英雄试图迈出一大步，结果，噗通一声摔倒了。

[daʊn] [hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .

down	he	went	into	the	water	.
向下	他	去	进入	这	水	.

他跳入水中。

[wʌn] [gʊd] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['veri] [di:p] .

One	good	thing	,	it	wasn't	very	deep	.
一	好的	事物	,	它	不是	非常	深的	.

值得庆幸的是，它不是很深。

“ ['goʊɪŋ] [daʊn] , ” ['wɔrd] [sed] .

“	Going	down	,	”	Warde	said	.
“	去	向下	,	”	沃德	说	.

“往下走，”沃德说。

“ [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðɪs] [leɪk] [tɪl] [wɪə(r)] [ɔ:l] — [tɪl] [wɪə(r)]

“	If	we're	going	to	keep	going	around	and	around	this	lake	till	we're	all	—	till	we're
“	如果	是	去	到	保持	去	大约	和	大约	这	湖	直到	是	全部	—	直到	是

[ɔ:l] ['wɔ:kɪŋ] ['skelɪtnz] ,

all	walking	skeletons	,
全部	步行	骷髅	,

“如果我们一直绕着这个湖转，直到我们都变成——直到我们都变成行走的骷髅，

” [pi:] - [wi:] ['ʃaʊtɪd] , “ [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][pʊt][ə; eɪ] [bɔ:rd] [ə'krɔ:s] [ðæt] ['aʊtlet] . ”

”	Pee	-	wee	shouted	,	“	I'm	going	to	put	a	board	across	that	outlet	.	”
”	撒尿	-	哇	喊叫	,	“	我是	去	到	放	一个	木板	穿过	那	出路	.	”

“皮威喊道：‘我要用木板把那个插座挡住。’”

“ [kʌm] [ɑ:n] , [ki:p] ['mu:vɪŋ] , ” [hɝˈveɪ] [sed] ; “ [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['snæpi] . ”

“	Come	on	,	keep	moving	,	”	Hervey	said	;	“	make	it	snappy	.	”
“	来	在	,	保持	移动	,	”	赫维	说	;	“	制作	它	轻快	.	”

“快点，继续前进，”赫维说；“动作要快。”

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , ['snæpi] ?

“	What	do	you	mean	,	snappy	?
“	什么	做	你	意思是	,	轻快	?

“你什么意思，干脆利落？”

” [ðə; ði][kɪd] [skri:md] .

”	the	kid	screamed	.
”	这	孩子	尖叫	.

孩子尖叫起来。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['getɪŋ] [wet] ['evri] [taɪm][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][rest]
“ Do you think I'm going to keep on getting wet every time just because the rest
“ 做 你 思考 我是 去 到 保持 在 获得 湿的 每一个 时间 只是 因为 这 休息
[ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər]['luːnəˌtɪks] ?
of you are lunatics ?
的 你 是 疯子 ?

“你们以为我会因为你们都是疯子就每次都淋湿自己吗？”

” [hiː; hi] [lʊkt] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['æftər][juː 'es] ['spʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] , [wɪð; wɪθ]
” He looked awful funny coming along after us sputtering and shouting , with
” 他 看起来 可怕 有趣的 未来 沿着 后 我们 溅射 和 喊叫 , 和
[hɪz; ɪz] [skaʊt] [suːt] [ɔːl] [wet] .
his scout suit all wet .
他的 侦察 套装 全部 湿的 .

“他穿着湿透的童子军服，跟在我们后面，一边喘着粗气一边大喊大叫，看起来非常滑稽。”

“ [juˈnaɪtɪd][wiː; wi][stænd] , [dɪ'vaɪdɪd][wiː; wi] [sprɔːl] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ United we stand , divided we sprawl , ” I told him .
“ 团结的 我们 站立 , 分割 我们 蔓延 , ” 我 讲述 他 .

“团结则存，分裂则亡，”我告诉他。

“ [hɜˠveɪz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ; [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [juːz][ə; eɪ] [bɔːrd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] [kɑːnt] . ”
“ Hervey's leading ; if he doesn't use a board the rest of us can't . ”
“ 赫维的 领导 ; 如果 他 不 使用 一个 木板 这 休息 的 我们 不能 . ”

“赫维在带头；如果他不用董事会，我们其他人就没法用了。”

“ [sprɔːl] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd] , ” [sed] [brent] .
“ Sprawl is the word , ” said Brent .
“ 蔓延 是 这 单词 , ” 说 布伦特 .

“蔓延就是最好的形容词，”布伦特说道。

“ [wɪə(r)] [nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][jʊr; jər] [legz] , ” [aɪ][toʊld][ðə; ði][kɪd] .
“ We're not responsible for the length of your legs , ” I told the kid .
“ 是 不是 负责任的 为了 这 长度 的 你的 腿 , ” 我 讲述 这 孩子 .

“我们不负责决定你的腿长，”我对孩子说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kwɪtər] [ænd; ənd][drɑːp] [aʊt] [wen] [wiː; wi][get] [ə'raʊnd] [tuː; tə][kæmp]
“ If you want to be a quitter and drop out when we get around to camp
“ 如果 你 想 到 是 一个 退出者 和 降低 出去 什么时候 我们 得到 大约 到 营
,
,
,

“如果你想在集训的时候临阵脱逃，

[ɔːl] [raɪt] .
all right .
全部 正确的 .

好的。

[wɪə(r)] [ɑːn][ə; eɪ] [left] - ['hændɪd] [haɪk] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [haɪk] ['flaʊər] [ɪz][ðə; ði] ['dæfədɪl] [ænd; ənd]
We're on a left - handed hike and our hike flower is the daffodil and
是 在 一个 左边 - 递交 远足 和 我们的 远足 花 是 这 水仙花 和
['aʊər; ɑːr]['sloʊgən][ɪz] [kiːp] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][get] ['eniwer] [wɪə(r)] [nɑːt]
our slogan is Keep going to the left and if we don't get anywhere we're not
我们的 口号 是 保持 去 到 这 左边 和 如果 我们 不 得到 任何地方 是 不是
[tuː; tə] [bleɪm] ;
to blame ;
到 责备 ;

我们正在进行一次左手徒步旅行，我们的徒步之花是水仙花，我们的口号是“继续向左走”，如果我们最终没有到达目的地，那也不是我们的错；

[dʒi'ɑ:grəfi] [ɪz][tu:; tə] [bleɪm] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər][hæd; həd]['eni][ju:z][fɔ:r; fər] [dʒi'ɑ:grəfi] ['eniweɪ] . ”

geography	**is**	**to**	**blame**	**,**	**and**	**I**	**never**	**had**	**any**	**use**	**for**	**geography**	**anyway**	**.**	**”**
地理	是	到	责备	,	和	我	绝不	有	任何	使用	为了	地理	反正	.	”

都怪地理，反正我从来就没用过地理。

“ [wi:l] [get] ['dɪzi] [ænd; ənd][goʊ] ['stægərɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [leɪk] , [ðæts] [wʌt] [wi:l] [du:] , ” [ðə; ði][kɪd]

“	**We'll**	**get**	**dizzy**	**and**	**go**	**staggering**	**into**	**the**	**lake**	**,**	**that's**	**what**	**we'll**	**do**	**,**	**”**	**the**	**kid**
”	出色地	得到	晕眩的	和	去	令人震惊	进入	这	湖	,	那就是	什么	出色地	做	,	”	这	孩子

[jeld] .

yelled	**.**
大喊	.

“我们会晕头转向，然后跌跌撞撞地掉进湖里，我们肯定会这么做，”孩子喊道。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [aɪ] [sed] , “ [drɑ:p][ɪn][ɔ:r][drɑ:p] [aʊt] , [wi:; wi][dəunt] [ker] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][du:] ,

“	**All**	**right**	**,**	**”**	**I**	**said**	**,**	**“**	**drop**	**in**	**or**	**drop**	**out**	**,**	**we**	**don't**	**care**	**which**	**you**	**do**	**,**
”	全部	正确的	,	”	我	说	,	“	降低	在	或者	降低	出去	,	我们	不	关心	哪个	你	做	,

“好吧，”我说，“你来也好，退出也罢，我们都无所谓。”

['oʊnli] [ki:p] [stɪl] .

only	**keep**	**still**	**.**
仅有的	保持	仍然	.

保持静止。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [wɪə(r)] ['bɪzi] ['haɪkɪŋ] ?

Can't	**you**	**see**	**we're**	**busy**	**hiking**	**?**
不能	你	看	是	忙碌的	远足	?

你没看到我们正在徒步旅行吗?

” ['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]

”	**CHAPTER**	**VIII**
”	章	八

第八章

[fɔɪld] [ə'gen]

FOILED	**AGAIN**
挫败	再次

再次失败

[ju:l] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæp] .

You'll	**see**	**how**	**it**	**was**	**if**	**you**	**look**	**at**	**the**	**map**	**.**
你会	看	如何	它	曾是	如果	你	看	在	这	地图	.

你看看地图就知道了。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wi:; wi] [keɪm] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] [ə'gen] [ænd; ənd]['ɪntu:]['kæbɪn] [leɪn] .

After	**a**	**little**	**while**	**we**	**came**	**around**	**to**	**the**	**camp**	**again**	**and**	**into**	**Cabin**	**Lane**	**.**
后	一个	小的	尽管	我们	来了	大约	到	这	营	再次	和	进入	舱	车道	.

过了一会儿，我们又绕回了营地，进入了小木屋巷。

[ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [skaʊts] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ʌv; əv] [meɪn] [pə'vɪliən] ['læfɪŋ] [æt; ət][ju: 'es] .

A	**lot**	**of**	**scouts**	**were**	**sitting**	**on**	**the**	**porch**	**of**	**Main**	**Pavilion**	**laughing**	**at**	**us**	**.**
一个	很多	的	侦察兵	是	坐着	在	这	门廊	的	主要的	亭	笑	在	我们	.

许多童子军坐在主凉亭的门廊上嘲笑我们。

[bʌt; bət] [wʌt] [kɛəd] [wi:; wi] , [kwoʊθ][aɪ] .

But	**what**	**cared**	**we**	**,**	**quoth**	**I**	**.**
但	什么	关心	我们	,	引用	我	.

但我们又何必在意呢？我说道。

“ ['dɪdnt] [ju:; jʊ][faɪnd] ['eni] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ði] [left] ? ” [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ʃaʊtɪd] .

“	**Didn't**	**you**	**find**	**any**	**path**	**to**	**the**	**left**	**?**	**”**	**one**	**of**	**them**	**shouted**	**.**
”	没有	你	寻找	任何	小路	到	这	左边	?	”	一	的	他们	喊叫	.

“你们没找到左边的路吗？”其中一人喊道。

“ [noʊ] , [bʌt; bət] ['meɪbi] ['ðɛrəl] [biː; bi][wʌn][nekst][taɪm] , ” [aɪ] [sed] .

“	**No**	**,**	**but**	**maybe**	**there'll**	**be**	**one**	**next**	**time**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
”	不	,	但	或许	将会	是	一	下一个	时间	,	”	我	说	.

“不，但也许下次会有，”我说。

“ [juː; jʊ]['nevər][kæn; kən] [tel] .

“	**You**	**never**	**can**	**tell**	**.**
”	你	绝不	能	告诉	.

“谁也说不准。”

[wiːv] ['oʊnli] [bɪn] [ə'raʊnd] [wʌns] .

We've	**only**	**been**	**around**	**once**	**.**
我们已经	仅有的	到过	大约	一次	.

我们只存在过一次。

[its] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌæftər'nuːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [haɪk] .

It's	**a**	**beautiful**	**afternoon**	**this**	**morning**	**for**	**an**	**evening**	**hike**	**.**
它是	一个	美丽的	下午	这	早晨	为了	一个	晚上	远足	.

今天上午天气晴朗，非常适合傍晚远足。

[soʊ] [lɔːŋ] , [wiːl] [siː] [juː; jʊ]['leɪtər] .

So	**long**	**,**	**we'll**	**see**	**you**	**later**	**.**
所以	长的	,	出色地	看	你	之后	.

再见，我们后会有期。

[wɪə(r)] ['bɪzi] ['duːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [gʊd] [tɜːrn] .

We're	**busy**	**doing**	**our**	**daily**	**good**	**turn**	**.**
是	忙碌的	正在做	我们的	日常的	好的	转动	.

我们忙着做日常的善事。

” ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [went] [θruː] ['kæbɪn] [leɪn] ,

”	**Everybody**	**was**	**laughing**	**as**	**we**	**went**	**through**	**Cabin**	**Lane**	**,**
”	大家	曾是	笑	作为	我们	去	通过	舱	车道	,

“我们穿过卡宾巷时，每个人都在笑。”

[piː] - [wiː] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

Pee	**-**	**wee**	**coming**	**along**	**behind**	**trying**	**to**	**keep**	**up**	**with**	**us**	**.**
撒尿	-	哇	未来	沿着	在后面	尝试	到	保持	向上	和	我们	.

小皮威跟在后面，努力跟上我们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɔːr] [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [drɑːp] [aʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [nɑːt][ə; eɪ] ['kwɪtər] ,

He	**was**	**sore**	**but**	**he**	**wouldn't**	**drop**	**out**	**because**	**he's**	**not**	**a**	**quitter**	**,**
他	曾是	疼	但	他	不会	降低	出去	因为	他是	不是	一个	退出者	,

他虽然浑身酸痛，但他不会放弃，因为他不是个轻易放弃的人。

[aɪl] [seɪ] [ðæt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I'll	**say**	**that**	**much**	**for**	**him**	**.**
患病的	说	那	很多	为了	他	.

我得承认，他这一点确实不错。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtlet] , [hɜ'veɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌmp]['oʊvər]

When	**we**	**came**	**the**	**second**	**time**	**to**	**the**	**outlet**	**,**	**Hervey**	**made**	**a**	**good**	**jump**	**over**
什么时候	我们	来了	这	第二	时间	到	这	出路	,	赫维	制成	一个	好的	跳	超过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

当我们第二次来到奥特莱斯时，赫维轻松地跳过了它。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [piː] - [wiː] [went] [kə'flɔp] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'gen] .

The	**rest**	**of**	**us**	**followed**	**,**	**and**	**Pee**	**-**	**wee**	**went**	**kerflop**	**into**	**the**	**water**	**again**	**.**
这	休息	的	我们	随后	,	和	撒尿	-	哇	去	克洛普	进入	这	水	再次	.

我们其他人也跟着跳了下去，皮威又一次扑通一声掉进了水里。

[hiː; hi] [klaɪmd] [aʊt] ['ʃaʊtɪŋ] , “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪm]['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] !

He	climbed	out	shouting	,	“	This	is	the	last	time	I'm	going	around	!
他	攀登	出去	喊叫	,	”	这	是	这	最后的	时间	我是	去	大约	!

他爬出来，大喊道：“这是我最后一次到处跑了！”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðɪs] [leɪk] [ɔːl] [deɪ] ?

Do	you	think	I'm	going	to	keep	walking	around	this	lake	all	day	?
做	你	思考	我是	去	到	保持	步行	大约	这	湖	全部	天	?

你觉得我会整天绕着这个湖走吗?

” [piː] - [wiː] [klaɪmd] [aʊt] , ['ʃaʊtɪŋ] , “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [læst] [taɪm] ! ”

”	PEE	-	WEE	CLIMBED	OUT	,	SHOUTING	,	“	THIS	IS	THE	LAST	TIME	!	”
”	撒尿	-	WE	攀登	出去	,	喊叫	,	“	这	是	这	最后的	时间	!	”

“皮威爬了出来，大喊道：‘这是最后一次了！’”

“ [θɪŋk] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] , ” [brent] [sed] .

“	Think	of	Columbus	,	”	Brent	said	.
“	思考	的	哥伦布	,	”	布伦特	说	.

“想想哥伦布，”布伦特说。

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [tɜːrn] [bæk] , [hiː; hi] [kept] [ɑːn]['goʊɪŋ] , [hiː; hi] [seɪld] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] — —

“	He	didn't	turn	back	,	he	kept	on	going	,	he	sailed	on	and	on	and	on	—	—
“	他	没有	转动	后退	,	他	保留	在	去	,	他	航行	在	和	在	和	在	—	—

”

”

”

“他没有回头，而是继续前进，一路航行，永不停歇——”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , ” [piː] - [wiː]

“	That's	all	right	because	he	didn't	know	where	he	was	going	,	”	Pee	-	wee
”	那就是	全部	正确的	因为	他	没有	知道	在哪里	他	曾是	去	,	”	撒尿	-	哇

[pæntid] .

panted	.
喘息	.

“没关系，因为他不知道自己要去哪里，”皮威喘着气说。

“ [ɔːl] [raɪt] [ðen] , [wɪə(r)] [smɑːrtər] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [noʊ] [wer] [wɪə(r)]

“	All	right	then	,	we're	smarter	than	he	was	because	we	know	where	we're
”	全部	正确的	然后	,	是	更聪明	比	他	曾是	因为	我们	知道	在哪里	是

['goʊɪŋ] , ” ['wɔrd] [sed] .

going	,	”	Warde	said	.
去	,	”	沃德	说	.

“好吧，那我们比他聪明，因为我们知道我们要去哪里，”沃德说。

“ [hiː; hi] [kept] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] , ” [brent] [sed] .

“	He	kept	going	around	,	”	Brent	said	.
“	他	保留	去	大约	,	”	布伦特	说	.

“他一直在四处转悠，”布伦特说。

“ [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [neɪmd] [kə'lʌmbəs] ['sɜːrk(ə)l]['æftər][hɪm; ɪm] . ”

“	That's	why	they	named	Columbus	Circle	after	him	.	”
”	那就是	为什么	他们	命名	哥伦布	圆圈	后	他	.	”

“所以他们才以他的名字命名了哥伦布圆环。”

“ [piː] - [wiː] [ɪz][soʊ] [dʌm] [hiː; hi] [θɪŋks] [kə'lʌmbəs] - [læst] [neɪm] [ɪz][oʊˈhaɪoʊ] , ” [aɪ] [sed] .

“	Pee	-	wee	is	so	dumb	he	thinks	Columbus	'	last	name	is	Ohio	,	”	I	said	.
”	撒尿	-	哇	是	所以	哑的	他	思考	哥伦布	-	最后的	姓名	是	俄亥俄州	,	”	我	说	.

“皮威真是太笨了，他以为哥伦布的姓氏是俄亥俄，”我说。

[hɜ-'veɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [dʒʌst] [kept] [maːtʃiŋ] [ə'lɔːŋ] ; [dʒiː] [wɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌni] .

Hervey	didn't	say	anything	,	just	kept	marching	along	;	gee	whiz	,	it	was	funny	.
赫维	没有	说	任何事物	,	只是	保留	行军	沿着	;	哎呀	呼啸	,	它	曾是	有趣的	.

赫维什么也没说，只是继续往前走；哎呀，真滑稽。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðæt] [ˈfeloʊ] [ɪz] [ˈkreɪzi]

I	don't	know	how	long	we	would	have	kept	it	up	because	that	fellow	is	crazy
我	不	知道	如何	长的	我们	会	有	保留	它	向上	因为	那	同伴	是	疯狂的

[ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] .

enough	to	do	anything	.
足够的	到	做	任何事物	.

我不知道我们还能坚持多久，因为那家伙什么事都做得出来，简直疯了。

[piː] - [wiː] [ˈstɑːrtɪd] [ˈskriːmɪŋ] , “ [haʊ] [lɔːŋ] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [ʌp] ?

Pee	-	wee	started	screaming	,	“	How	long	are	we	going	to	keep	this	up	?
撒尿	-	哇	开始	尖叫	,	“	如何	长的	是	我们	去	到	保持	这	向上	?

皮威开始大喊：“我们还要这样持续多久？”

[aɪ] [sed] [aɪˈd][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] [left] - [ˈhændɪd] [haɪk] ,

I	said	I'd	go	on	a	left	-	handed	hike	,
我	说	ID	去	在	一个	左边	-	递交	远足	,

我说过我会去进行一次左撇子徒步旅行，

[ænd; ənd][aɪ] [ment] [aɪˈd] [ˈfɑːloʊ] [ə; eɪ] [treɪl] [ðæt] [goʊz] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈdɪfrənt] [pleɪs] .

and	I	meant	I'd	follow	a	trail	that	goes	to	some	different	place	.
和	我	意思是	ID	跟随	一个	踪迹	那	去	到	一些	不同的	地方	.

我的意思是，我会沿着一条通往别处的小路走。

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] ?

What's	the	use	of	doing	this	?
是什么	这	使用	的	正在做	这	?

这样做有什么用?

[wer] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌjuː ˈes] ?

Where	is	it	going	to	get	us	?
在哪里	是	它	去	到	得到	我们	?

这会把我们带向何方?

” [brent] [sed] ,

”	Brent	said	,
”	布伦特	说	,

布伦特说：“

“ [ðɪs] [ˈiznt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪl] [ðæt] [teɪks] [juː; jʊ][tuː; tə][wʌn] [pleɪs] [wʌn] [taɪm] [ænd; ənd]

“	This	isn't	the	kind	of	a	trail	that	takes	you	to	one	place	one	time	and
“	这	不是	这	种类	的	一个	踪迹	那	需要	你	到	一	地方	一	时间	和

[əˈnʌðər] [pleɪs] [əˈnʌðər] [taɪm] .

another	place	another	time	.
其他	地方	其他	时间	.

“这不是那种一次带你到一个地方，另一次带你到另一个地方的徒步路线。”

[its] [ə; eɪ] [treɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪˈpend] [ɑːn] . ”

It's	a	trail	you	can	depend	on	.	”
它是	一个	踪迹	你	能	依赖	在	.	”

这是一条值得信赖的徒步路线。

“ [ʃʊr] , [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] , ” [aɪ] [sed] .

“	Sure	,	it	can	be	trusted	,	”	I	said	.
”	当然	,	它	能	是	可信	,	”	我	说	.

“当然，它值得信赖，”我说。

[dʒiː] [wɪz] , [aɪ] [ges] [wiːd] [biː; bi] [maːtʃɪŋ] [əˈraʊnd] [blæk] [leɪk]

Gee	whiz	,	I	guess	we'd	be	marching	around	Black	Lake
吉	呼啸	,	我	猜测	我们会	是	行军	大约	黑色的	湖

哎呀，看来我们要绕着黑湖游行了。

[jet] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] ['sænwɪtʃ] .

yet	if	it	wasn't	for	Sandwich	.
然而	如果	它	不是	为了	三明治	.

如果不是因为三明治。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [treɪl] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [left] .

He	discovered	a	trail	to	the	left	.
他	发现	一个	踪迹	到	这	左边	.

他发现了一条通往左侧的小路。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [leɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [kæmp] .

It	was	right	across	the	lake	from	the	camp	.
它	曾是	正确的	穿过	这	湖	从	这	营	.

它就在营地对面的湖边。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [hæf] - [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [leɪk] [wen] ['sænwɪtʃ]

We	were	about	half	-	way	along	the	opposite	side	of	the	lake	when	Sandwich
我们	是	关于	一半	-	方式	沿着	这	对面的	边	的	这	湖	什么时候	三明治

['stɑːrtɪd] ['snɪfɪŋ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

started	sniffing	the	ground	,
开始	嗅闻	这	地面	,

我们走到湖对岸大约一半路程的时候，桑威奇开始嗅地面。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [skuːl] [hæd; həd] [dʒʌst] [kloʊzd] .

and	then	he	began	dancing	around	as	if	school	had	just	closed	.
和	然后	他	开始	跳舞	大约	作为	如果	学校	有	只是	关闭	.

然后他开始跳来跳去，好像学校刚刚放学一样。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['snɪfɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['slæntɪŋwez] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [leɪk] ;

All	of	a	sudden	he	started	sniffing	along	slantingways	down	toward	the	lake	;
全部	的	一个	突然	他	开始	嗅闻	沿着	倾斜的道路	向下	朝向	这	湖	;

他突然开始沿着倾斜的小路朝湖边嗅来嗅去；

[juːl] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['dɑːtɪd] [laɪn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [mæp] .

you'll	see	just	how	if	you	look	at	the	dotted	line	on	the	map	.
你会	看	只是	如何	如果	你	看	在	这	虚线	线	在	这	地图	.

你只要看看地图上的虚线就知道了。

“ [its] [ə; eɪ] [pæθ] !

“	It's	a	path	!
“	它是	一个	小路	!

“这是一条路！”

” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

”	Pee	-	wee	shouted	.
”	撒尿	-	哇	喊叫	.

“皮威大喊道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [left] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	It	goes	to	the	left	and	we	have	to	follow	it	.	”
“	它	去	到	这	左边	和	我们	有	到	跟随	它	.	”

“它向左走，我们必须跟着它走。”

“ [aɪ] [bet] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [leɪk] , ” ['wɔrd] [sed] .

“	I	bet	it	goes	into	the	lake	,	”	Warde	said	.
“	我	赌注	它	去	进入	这	湖	,	”	沃德	说	.

“我敢肯定它会流进湖里，”沃德说。

“ [ðen] [wʌt] [wɪl] [wiː; wi] [duː] ?

“	Then	what	will	we	do	?
“	然后	什么	将要	我们	做	?

“那我们该怎么办？”

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" I asked him .
" 我 问 他 .

我问他。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [swɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , " [brent] [sed] .
" We'll have to walk into the lake and swim to the left , " Brent said .
" 出色地 有 到 走 进入 这 湖 和 游泳 到 这 左边 , " 布伦特 说 .

“我们得走到湖里，然后向左边游过去，”布伦特说。

" [piː] - [wiː] ['kudnt] [biː; bi] ['eni] ['wetər] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] [ɔːl'redi] . "
" Pee - wee couldn't be any wetter than he is already . "
" 撒尿 - 哇 不能 是 任何 更湿润 比 他 是 已经 . "

“皮威已经湿透了，不可能再湿透了。”

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] !
" I'm not going to walk into the lake !
" 我是 不是 去 到 走 进入 这 湖 !

“我不会走进湖里！”

" [ðə; ði][kɪd] ['ʃaʊtɪd] .
" the kid shouted .
" 这 孩子 喊叫 .

“孩子喊道。”

" [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][wəʊnt][duː] .
" That's one thing I won't do .
" 那就是 一 事物 我 惯于 做 .

“这是我绝对不会做的事。”

[aɪm] [gʊd] [ænd; ənd][wet] , [ænd; ənd][aɪm] [gʊd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] .
I'm good and wet , and I'm good and hungry .
我是 好的 和 湿的 , 和 我是 好的 和 饥饿的 .

我浑身湿透，而且又饿又渴。

[aɪ][gɑːt][wet] [twaɪs] [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] ['iːtn] [wʌns][ænd; ənd] [its] [nɪr] ['nʊnˌtaɪm] [ænd; ənd] [its] [ɔːl]
I got wet twice and I haven't eaten once and it's near noontime and it's all
我 得到 湿的 两次 和 我 还没有 吃 一次 和 它是 靠近 中午 和 它是 全部
[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['kreɪzi] [haɪk] .
on account of you and your crazy hike .
在 帐户 的 你 和 你的 疯狂的 远足 .

我淋湿了两次，一口饭都没吃，现在都快中午了，这一切都怪你和你那疯狂的徒步旅行。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['luːnətɪk][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][draɪ][wʌn] ! "
If I have to be a lunatic I'm going to be a dry one ! "
如果 我 有 到 是 一个 疯子 我是 去 到 是 一个 干燥 一 ! "

如果我非得当个疯子，那我也要当个不喝酒的疯子！

" [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'diːə] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" That's a very good idea , " I told him .
" 那就是 一个 非常 好的 主意 , " 我 讲述 他 .

“这真是个好主意，”我告诉他。

" [aɪm][hæf] [stɑːrvd] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" I'm half starved , I know that , " he shouted .
" 我是 一半 饥饿 , 我 知道 那 , " 他 喊叫 .

“我知道我快饿死了，”他喊道。

" [aɪ] ['nevər] [nuː] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] , " ['wɔrd] [sed] .
" I never knew you to be anything else , " Warde said .
" 我 绝不 知道 你 到 是 任何事物 别的 , " 沃德 说 .

“我从没见过你做别的事，”沃德说。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk]

As	long	as	there	wasn't	any	path	to	the	left	along	the	trail	around	the	lake
作为	长的	作为	那里	不是	任何	小路	到	这	左边	沿着	这	踪迹	大约	这	湖

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] ['fɑːloʊ] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [treɪl] .

we	decided	that	we	would	follow	Sandwich	and	call	that	a	trail	.
我们	决定	那	我们	会	跟随	三明治	和	称呼	那	一个	踪迹	.

只要沿着环湖小路向左没有其他路，我们就决定沿着桑威治走，并把那条路称为一条小径。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [dʌn] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌst] [kept] [ɑːn] ['goʊɪŋ] [raʊnd]

Because	if	we	hadn't	done	that	we	would	have	just	kept	on	going	round
因为	如果	我们	之前没有	完毕	那	我们	会	有	只是	保留	在	去	圆形的

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [fər'evər] — ['iːv(ə)n] [lɔːŋgər] ['meɪbi] .

and	round	the	lake	forever	—	even	longer	maybe	.
和	圆形的	这	湖	永远	—	甚至	更长	或许	.

因为如果我们不那样做，我们就会一直绕着湖转，永远转不完——甚至可能更久。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][tuː; tə] [ɪ'tɜːrnəti] , [ðæts] [wʌt] [brent] [sed] .

We	would	have	gone	on	to	eternity	,	that's	what	Brent	said	.
我们	会	有	已消失	在	到	永恒	,	那就是	什么	布伦特	说	.

布伦特说，我们本可以一直活到永恒。

“ [aɪ'd] ['ræðər] [goʊ][ðer; ðər][ðæn; ðən][noʊ] [pleɪs] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	I'd	rather	go	there	than	no	place	,	”	I	told	him	.
“	ID	相当	去	那里	比	不	地方	,	”	我	讲述	他	.

“我宁愿去那里，也不愿无处可去，”我告诉他。

“ [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [straɪk] [ɪ'tɜːrnəti] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ə'raʊnd] [haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]

“	If	we	don't	strike	eternity	the	first	time	around	how	do	you	expect	to	find	it
“	如果	我们	不	罢工	永恒	这	第一的	时间	大约	如何	做	你	预计	到	寻找	它

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ə'raʊnd] ?

the	second	time	around	?
这	第二	时间	大约	?

“如果我们第一次没能找到永恒，你又怎么指望第二次就能找到它呢？”

” [hɝ'veɪ] [æskt] .

”	Hervey	asked	.
”	赫维	问	.

“赫维问道。”

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] , ” [aɪ] [sed] ; “ [wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [roʊd] [naʊ] ,

“	We	should	worry	,	”	I	said	;	“	we're	on	the	right	road	now	,
“	我们	应该	担心	,	”	我	说	;	“	是	在	这	正确的	路	现在	,

“我们应该担心，”我说；“我们现在走在正确的道路上，

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bʌŋk] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

we're	going	to	bunk	right	into	the	lake	.
是	去	到	假寐	正确的	进入	这	湖	.

我们打算直接在湖里过夜。

” [wel] , [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wiː; wi] [nuː] [ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	Well	,	the	next	thing	we	knew	there	we	were	right	at	the	edge	of	the
”	出色地	,	这	下一个	事物	我们	知道	那里	我们	是	正确的	在	这	边缘	的	这

[leɪk] .

lake	.
湖	.

“然后，我们突然发现自己已经到了湖边。”

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ˈtemp(ə)l] [kæmp] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [smoʊk]
Across **the** **water** **we** **could** **see** **Temple** **Camp** **and** **we** **could** **see** **the** **smoke**
穿过 这 水 我们 可以 看 寺庙 营 和 我们 可以 看 这 抽烟

[ˈkɜːrlɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] [ʃæk] [ænd; ənd] [wiː; wi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkʊkɪŋ] [ˈdɪnər]
curling **up** **from** **the** **cooking** **shack** **and** **we** **knew** **they** **were** **cooking** **dinner**
冰壶 向上 从 这 烹饪 窝棚 和 我们 知道 他们 是 烹饪 晚餐

[ˈoʊvər] [ðer; ðər] .
over **there** **.**
超过 那里 .

隔着水面，我们可以看到圣殿营地，可以看到炊烟从棚屋里袅袅升起，我们知道他们正在那里做晚饭。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [siː] ， ” [sed] [piː] - [wiː] ， [ˈveri] [sɔːr] [laɪk] ， “ [ðeə(r)] [ˈkʊkɪŋ] [ˈdɪnər] ； [ðeə(r)] [ˈgoʊɪŋ]
“ **Now** **you** **see** **,** **”** **said** **Pee** **-** **wee** **,** **very** **sore** **like** **,** **“** **they're** **cooking** **dinner** **;** **they're** **going**
“ 现在 你 看 ， ” 说 撒尿 - 哇 ， 非常 疮 喜欢 ， “ 它们是 烹饪 晚餐 ； 它们是 去

[tuː; tə] [hæv; həv] [ˈsɒsɪdʒɪz] . ”
to **have** **sausages** **.** **”**
到 有 香肠 . ”

“现在你看，”皮威很不高兴地说，“他们在做晚饭；他们要吃香肠。”

“ [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [ˈoʊnli] [bloʊ] [ðɪs] [weɪ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ɪnˈheɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdinəz] ， ” [ˈwɔrd] [sed]
“ **If** **the** **wind** **would** **only** **blow** **this** **way** **we** **could** **inhale** **our** **dinners** **,** **”** **Warde** **said**
“ 如果 这 风 会 仅有的 吹 这 方式 我们 可以 吸入 我们的 晚餐 ， ” 沃德 说

.
:
.

“如果风一直朝这个方向吹，我们就可以一口气吃完晚饭了，”沃德说。

“ [oʊ] ， [hɪəz] [ə; eɪ] [boʊt] ， ” [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] [ˈʃaʊtɪd] .
“ **Oh** **,** **here's** **a** **boat** **,** **”** **one** **of** **us** **shouted** **.**
“ 哦 ， 这里是 一个 船 ， ” 一 的 我们 喊叫 .

“哦，这里有一艘船！”我们中的一人喊道。

“ [wiːl] [roʊ] [əˈkrɔːs] ， [ðæts] [wʌt] [wiːl] [duː] ， ” [ðə; ði] [kɪd] [sed] .
“ **We'll** **row** **across** **,** **that's** **what** **we'll** **do** **,** **”** **the** **kid** **said** **.**
“ 出色地 排 穿过 ， 那就是 什么 出色地 做 ， ” 这 孩子 说 .

“我们会划船过去，我们就这么做，”孩子说。

“ [aɪv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [left] - [ˈhændɪd] [ˈhaɪkɪŋ] .
“ **I've** **had** **enough** **of** **left** **-** **handed** **hiking** **.**
“ 我已经 有 足够的 的 左边 - 递交 远足 .

“我受够了用左手徒步旅行。”

[wɪə(r)] [ɪn] [lʌk] .
We're **in** **luck** **.**
是 在 运气 .

我们运气真好。

[wiː; wi] [dəunt] [ˈiːv(ə)n] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [əˈraʊnd] . ”
We **don't** **even** **have** **to** **walk** **the** **rest** **of** **the** **way** **around** **.** **”**
我们 不 甚至 有 到 走 这 休息 的 这 方式 大约 . ”

我们甚至都不用绕路走完剩下的路程。

“ [its] [tʃeɪnd] ， ” [sed] [hɜˈveɪ] ， “ [ænd; ənd] [its] [gɑːt] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈhevi] [ˈpædlɑːk] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ **It's** **chained** **,** **”** **said** **Hervey** **,** **“** **and** **it's** **got** **a** **big** **heavy** **padlock** **on** **it** **.** **”**
“ 它是 连锁 ， ” 说 赫维 ， “ 和 它是 得到 一个 大的 重的 挂锁 在 它 . ”

“它被铁链锁住了，”赫维说，“上面还挂着一把又大又重的挂锁。”

“ [fɔɪld] [əˈgen] ， ” [aɪ] [sed] .
“ **Foiled** **again** **,** **”** **I** **said** **.**
“ 挫败 再次 ， ” 我 说 .

“又失败了，”我说。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][boʊt] .

We	were	all	standing	on	the	shore	looking	at	the	boat	.
我们	是	全部	常设	在	这	支撑	寻找	在	这	船	.

我们都站在岸边看着那艘船。

[aɪ] [sed] ,

I	said	,
我	说	,

我说，

“ [its] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɑːtəm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [saɪdz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

“ It's	a	very	nice	boat	with	a	bottom	in	it	and	sides	to	it	and
“ 它是	一个	非常	好的	船	和	一个	底部	在	它	和	侧面	到	它	和

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

“这是一艘非常好的船，有底有舷，什么都有。”

['oʊnli] [its] [tʃeɪnd] .

only	it's	chained	.
仅有的	它是	连锁	.

只是它被锁链拴住了。

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][nekst] ?

What	are	we	going	to	do	next	?
什么	是	我们	去	到	做	下一个	?

接下来我们要做什么?

” [brent] [bɪ'gæn] ['snɪfɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [smel] [ðə; ði] ['sɒsɪdʒɪz] .

” Brent	began	sniffing	and	saying	,	“ I	think	I	can	smell	the	sausages	.
” 布伦特	开始	嗅闻	和	说	,	“ 我	思考	我	能	闻	这	香肠	.

布伦特开始嗅闻，说道：“我觉得我闻到香肠的味道了。”

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɪz] [bɔːrn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [briːz] .

The	fragrance	is	borne	upon	the	gentle	breeze	.
这	香味	是	出生	之上	这	温和的	微风	.

香气随微风飘散。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [smel] [braʊn] ['greɪvi] [tuː] .

I	think	I	can	smell	brown	gravy	too	.
我	思考	我	能	闻	棕色的	肉汁	也	.

我好像也闻到了肉汁的味道。

[ænd; ənd]['æp(ə)l] ['dʌmplɪŋz] .

And	apple	dumplings	.
和	苹果	饺子	.

还有苹果饺子。

[kæn; kən][juː; jʊ] [snɪf] [ðə; ði]['æp(ə)l] ['dʌmplɪŋz] ?

Can	you	sniff	the	apple	dumplings	?
能	你	嗅	这	苹果	饺子	?

你能闻闻苹果饺子的味道吗?

” [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['soʊbər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

” I	had	to	laugh	at	him	,	he	was	so	sober	about	it	.
” 我	有	到	笑	在	他	,	他	曾是	所以	清醒	关于	它	.

“我忍不住笑了，他对此表现得如此冷静。”

[hiː; hi] [sed] , “ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv]['æp(ə)l] ['dʌmplɪŋz] , [kɪd] , [ɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ] [mɪ'steɪkən] ? ”

He	said	,	“ Is	that	the	scent	of	apple	dumplings	,	kid	,	or	am	I	mistaken	?	”
他	说	,	“ 是	那	这	香味	的	苹果	饺子	,	孩子	,	或者	是	我	错误	?	”

他说：“孩子，这是苹果饺子的香味吗？还是我闻错了？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [smelz] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk] [tuː] ['helpɪŋ] , ” ['wɔrd] [sed] .
“ It smells to me like two helpings , ” Warde said .
“ 它 气味 到 我 喜欢 二 份量 , ” 沃德 说 .

“我闻起来像是两份，”沃德说。

“ [juː; jʊ][ɔːl] [meɪk] [ˌem 'iː]['taɪərd] !
“ You all make me tired !
“ 你 全部 制作 我 疲劳的 !

你们都让我很累！

” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
” Pee - wee shouted .
” 撒尿 - 哇 喊叫 .

“皮威大喊道。”

“ [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['stændɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['idiəts] ?
“ What's the use of standing here and sniffing like a lot of idiots ?
“ 是什么 这 使用 的 常设 这里 和 嗅闻 喜欢 一个 很多 的 白痴 ?

“我们这些傻瓜站在这里嗅来嗅去有什么用呢？”

[ɪf] [ðə; ði][boʊt][ɪz] [tʃeɪnd] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] .
If the boat is chained we have to go on walking around .
如果 这 船 是 连锁 我们 有 到 去 在 步行 大约 .

如果船被链子锁住了，我们就只能继续步行了。

[wiː; wi][kæn; kən][get][ðer; ðər][ɪn][taɪm][fɔːr; fər] ['dɪnər] [ɪf] [wiː; wi] ['hɜːri] .
We can get there in time for dinner if we hurry .
我们 能 得到 那里 在 时间 为了 晚餐 如果 我们 匆忙 .

如果我们抓紧时间，就能赶上吃晚饭了。

” [brent] [sed] , “ [ə'læs] , [ðæt] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [dʌn] .
” Brent said , “ Alas , that can never be done .
” 布伦特 说 , “ 唉 , 那 能 绝不 是 完毕 .

布伦特说：“唉，这永远不可能做到。”

[ðaʊ] [nəʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðaʊ] ['seɪɪst] , [skaʊt] ['hærɪs] . ”
Thou knowest not what thou sayest , Scout Harris . ”
你 最了解 不是 什么 你 萨耶斯特 , 侦察 哈里斯 . ”

斯库特·哈里斯，你不知道自己在说什么。

“ [waɪ] [dəunt][aɪ] [nəʊ] [wʌt] [aɪ] ['seɪɪst] ?
“ Why don't I knowest what I sayest ?
“ 为什么 不 我 最了解 什么 我 萨耶斯特 ?

为什么我不知道自己在说什么?

” [ðə; ði][kɪd] [skriːmd] .
” the kid screamed .
” 这 孩子 尖叫 .

孩子尖叫起来。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [muːv] , ” [brent] [sed] .
“ Because you just made a fatal move , ” Brent said .
“ 因为 你 只是 制成 一个 致命的 移动 , ” 布伦特 说 .

“因为你刚刚做了一个致命的举动，”布伦特说。

“ [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][boʊt][juː; jʊ] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'stɪŋkt]
“ In walking around examining the boat you passed to the north of the indistinct
“ 在 步行 大约 检查 这 船 你 通过了 到 这 北 的 这 模糊
[treɪl] [ðæt] ['sænwɪtʃ] ['fɑːloʊd] .
trail that Sandwich followed .
踪迹 那 三明治 随后 .

“在四处走动、仔细查看船只时，你经过了三明治所沿着的那条模糊不清的小路的北面。

[ænd; ənd][wiː; wi] , [laɪk] [fuːlz] , ['fɑːloʊd] [juː; jʊ] .

And	we	,	like	fools	,	followed	you	.
和	我们	,	喜欢	傻瓜	,	随后	你	.

而我们，就像傻瓜一样，跟随了你。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['feɪsɪŋ] [saʊθ] [æz; əz][wiː; wi][stænd] [hɪr] .

We	are	now	facing	south	as	we	stand	here	.
我们	是	现在	面向	南	作为	我们	站立	这里	.

我们现在面向南方。

['aʊər; ɑːr] ['ɑːnər] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] .

Our	honor	prevents	us	from	turning	around	.
我们的	荣誉	阻止	我们	从	转弯	大约	.

我们的荣誉感使我们无法回头。

[bɪ'hoʊld] , [skaʊt] ['hærɪs] ,

Behold	,	Scout	Harris	,
看哪	,	侦察	哈里斯	,

瞧，这就是斯考特·哈里斯！

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [treɪl] [wɪtʃ] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪz] [naʊ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

the	little	trail	which	brought	us	to	the	shore	is	now	on	our	right	instead	of
这	小的	踪迹	哪个	带来	我们	到	这	支撑	是	现在	在	我们的	正确的	反而	的

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [left] .

on	our	left	.
在	我们的	左边	.

之前带我们来到岸边的小径现在在我们的右边，而不是左边了。

[wiː; wi] ['kænɑːt] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [treɪl] .

We	cannot	follow	it	back	to	the	main	trail	.
我们	不能	跟随	它	后退	到	这	主要的	踪迹	.

我们无法沿着它回到主路。

“ [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ə'loʊn] , [hæv; həv] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] [ʌn'duːɪŋ] !

“	You	,	and	you	alone	,	have	been	our	undoing	!
“	你	,	和	你	独自的	,	有	到过	我们的	撤销	!

“只有你，才是我们的败笔！”

[wiː; wi] ['kænɑːt] [muːv] [frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑːt] [ɪk'sept] [baɪ] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] [wɪtʃ] [ɪz][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [left]

We	cannot	move	from	this	spot	except	by	entering	the	lake	which	is	on	our	left
我们	不能	移动	从	这	点	除了	经过	进入	这	湖	哪个	是	在	我们的	左边

,

,

,

我们除了进入左侧的湖泊之外，无法离开这里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [ɪz] [tʃeɪnd] .

and	the	boat	is	chained	.
和	这	船	是	连锁	.

船被铁链拴住了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [mə'ruːnd] [ɪn] ['fetərz] .

We	are	marooned	in	fetters	.
我们	是	被困	在	镣铐	.

我们被束缚在枷锁之中。

[wiː; wi][kæn; kən] ['niːðər] [haɪk] [nɔːr] [roʊ] .

We	can	neither	hike	nor	row	.
我们	能	两者都不	远足	也不	排	.

我们既不会徒步也不会划船。

[ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [ɪz] [snɪf] .
All we can do is sniff .
全部 我们 能 做 是 嗅 .

我们只能闻闻。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [jʊr; jər] [wɜːrk] !
And this is your work !
和 这 是 你的 工作 !

这是你的作品!

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
" CHAPTER IX
" 章 第九章

第九章

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['meri] ['læftər]
THE SOUND OF MERRY LAUGHTER
这 声音 的 欢乐 笑声

欢快的笑声

([maɪ] ['sɪstər] [roʊt] [ðæt] ['hedɪŋ])
(My Sister Wrote That Heading)
(我的 姐姐 写道 那 标题)

(标题是我姐姐写的)

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] ['kreɪzi] !
" Now I know you're crazy !
" 现在 我 知道 你是 疯狂的 !

"现在我知道你疯了!"

" [piː] - [wiː] [jeld] .
" Pee - wee yelled .
" 撒尿 - 哇 大喊 .

"皮威大喊道。"

" [ðə; ði] [pæθ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [treɪl] [ɪz] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [raɪt] , " [brent] [sed] .
" The path back to the main trail is on our right , " Brent said .
" 这 小路 后退 到 这 主要的 踪迹 是 在 我们的 正确的 , " 布伦特 说 .

"返回主路的路在我们右边,"布伦特说。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [ʃʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
" We must shun it .
" 我们 必须 回避 它 .

我们必须抵制它。

['aʊər; ɑːr] ['ɑːnər] [ɪz] [æt; ət] [steɪk] . "
Our honor is at stake . "
我们的 荣誉 是 在 赌注 . "

我们的荣誉受到威胁。

" [daʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [steɪks] , " ['wɔrd] [sed] .
" Don't talk about steaks , " Warde said .
" 不 讲话 关于 牛排 , " 沃德 说 .

"别谈牛排了,"沃德说。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [nʌts] , [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !
" You're a lot of nuts , that's what you are !
" 你是 一个 很多 的 坚果 , 那就是 什么 你 是 !

"你们都是一群疯子,你们就是一群疯子!"

" [piː] - [wiː] [jeld] .
" Pee - wee yelled .
" 撒尿 - 哇 大喊 .

"皮威大喊道。"

“ [dəunt][rɪˈmaɪnd][ˌem ˈiː][ʌv; əv] [nʌts] ， ” [aɪ] [sed] .
“ **Don't remind me of nuts , ” I said .**
“ 不 提醒 我 的 坚果 ， ” 我 说 .

“别让我想起坚果，”我说。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʊks] [tʊr] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] [wɪˈðɪn] [ˈsnɪfɪŋ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [fuːd] .
“ **Our Cook's Tour has come to an end within sniffing distance of food .**
“ 我们的 库克的 旅游 有 来 到 一个 结尾 之内 嗅闻 距离 的 食物 .

“我们的厨师之旅在离美食仅一步之遥的地方结束了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [bleɪm] ！ ”
And you are to blame ! ”
和 你 是 到 责备 ！ ”

这一切都是你的错！

“ [pliːz] [dəunt][juːz][ðə; ði][wɜːrd] [kʊk] ， ” [ˈwɔrd] [sed] .
“ **Please don't use the word cook , ” Warde said .**
“ 请 不 使用 这 单词 厨师 ， ” 沃德 说 .

“请不要使用‘厨师’这个词，”沃德说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊz] [wer] [wʌn] [fɔːls] [step] [meɪ] [liːd] ， ” [brent] [sed] ， [ˈveri] [ˈsɑːləm] - [laɪk] .
“ **It shows where one false step may lead , ” Brent said , very solemn - like .**
“ 它 演出 在哪里 一 错误的 步 可能 带领 ， ” 布伦特 说 ， 非常 庄严 - 喜欢 .

“这表明一步走错可能会导致什么后果，”布伦特神情严肃地说。

“ [ɪf] [wiː; wi][tɜːrn] [əˈraʊnd] [ðæt] [treɪl] [ɪz][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [left] ， ” [ðə; ði][kɪd] [ˈʃaʊtɪd] .
“ **If we turn around that trail is on our left , ” the kid shouted .**
“ 如果 我们 转动 大约 那 踪迹 是 在 我们的 左边 ， ” 这 孩子 喊叫 .

“如果我们转身，那条小路就在我们左边，”孩子喊道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [sed] [aɪ] [ˈwʊdnt] [tɜːrn] [əˈraʊnd] , [dɪd][aɪ] ? ”
“ **I never said I wouldn't turn around , did I ? ”**
“ 我 绝不 说 我 不会 转动 大约 , 做过 我 ? ”

“我可没说过我不会回头，对吧？”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] ， ” [brent] [sed] .
“ **We are facing the south , ” Brent said .**
“ 我们 是 面向 这 南 ， ” 布伦特 说 .

“我们面向南方，”布伦特说。

“ [aɪm][nɑːt] !
“ **I'm not !**
“ 我是 不是 ！

“我不是！”

” [piː] - [wiː] [skriːmd] .
” **Pee - wee screamed .**
” 撒尿 - 哇 尖叫 .

“皮威尖叫起来。”

“ [goʊ][jʊr; jər] [wei] ， [skaʊt] [ˈhærɪs] ， ” [hiː; hi] [sed] ，
“ **Go your way , Scout Harris , ” he said ,**
“ 去 你的 方式 , 侦察 哈里斯 , ” 他 说 ,

“走你的路吧，斯考特·哈里斯，”他说。

“ [bʌt; bət] [rɪˈmembər] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪˈzɜːrtɪd] [ðə; ði] [left] - [ˈhændɪd] [ˈhaikəz] [baɪ] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
“ **but remember that you deserted the left - handed hikers by turning to the**
“ 但 记住 那 你 荒凉的 这 左边 - 递交 徒步旅行者 经过 转弯 到 这
[raɪt] .
right .
正确的 .

“但是请记住，你向右转就抛弃了左撇子徒步旅行者。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər][fɜːrst] [fɔːls] [step] .

You	are	taking	your	first	false	step	.
你	是	采取	你的	第一的	错误的	步	.

你迈出了第一个错误步伐。

[wiː; wi] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['ɑːnər] . ”

We	follow	the	path	of	honor	.	”
我们	跟随	这	小路	的	荣誉	.	”

我们遵循荣誉之路。

“ [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , ” [aɪ] [sed] .

“	Me	for	the	seat	of	honor	,	”	I	said	.
“	我	为了	这	座位	的	荣誉	,	”	我	说	.

“我来坐主位，”我说。

“ [lets] [sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][boʊt] . ”

“	Let's	sit	down	in	the	boat	.	”
“	我们来吧	坐	向下	在	这	船	.	”

“咱们在船上坐下吧。”

“ [haʊ] [lɔːŋ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ?

“	How	long	are	we	going	to	stay	here	?
“	如何	长的	是	我们	去	到	停留	这里	?

“我们打算在这里待多久？”

” [ðə; ði][kɪd] [æskt] .

”	the	kid	asked	.
”	这	孩子	问	.

“孩子问道。”

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

I	noticed	that	he	sat	down	in	the	boat	with	us	.
我	注意到	那	他	卫星	向下	在	这	船	和	我们	.

我注意到他跟我们一起坐在了船上。

[hiː; hi] ['iznt] [ə; eɪ] ['kwɪtər] , [ðæts] [wʌn] [ʃʊr] [θɪŋ] .

He	isn't	a	quitter	,	that's	one	sure	thing	.
他	不是	一个	退出者	,	那就是	一	当然	事物	.

他绝不会轻易放弃，这一点毋庸置疑。

[soʊ] [ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][boʊt] ['læfɪŋ] .

So	then	we	were	all	sitting	in	the	boat	laughing	.
所以	然后	我们	是	全部	坐着	在	这	船	笑	.

于是，我们都坐在船上大笑起来。

[wiː; wi][ɔːl] [feɪst] [ðə; ði] [seɪm] [wei] , [saʊθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌjuː 'es] [lʊk] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] .

We	all	faced	the	same	way	,	south	,	and	it	made	us	look	awful	funny	.
我们	全部	面对	这	相同的	方式	,	南	,	和	它	制成	我们	看	可怕	有趣的	.

我们都面向同一个方向，也就是南方，这让我们看起来非常滑稽。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɔkt] [ðə; ði] [boʊt] [ə'raʊnd] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hedɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [ðen]

If	we	could	have	rocked	the	boat	around	so	it	headed	the	other	way	then
如果	我们	可以	有	摇滚	这	船	大约	所以	它	标题	这	其他	方式	然后

[ðə; ði] [treɪl] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [left] ,

the	trail	might	have	been	on	our	left	,
这	踪迹	可能	有	到过	在	我们的	左边	,

如果我们能摇晃船身让它朝另一个方向行驶，那么小路可能就会在我们左边了。

[bʌt; bət][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [æt; ət][bəuθ]['ɛndz][soʊ][ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	the	boat	was	fastened	at	both	ends	so	there	we	were	with	the
但	这	船	曾是	系紧	在	两个都	结束	所以	那里	我们	是	和	这

[leɪk] [tuː; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv][juː 'es][ænd; ənd][ðə; ði][treɪl] ([ɪf] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][treɪl]) [tuː; tə][ðə; ði]

lake	to	the	left	of	us	and	the	trail	(	if	you	call	it	a	trail	)	to	the
湖	到	这	左边	的	我们	和	这	踪迹	(	如果	你	称呼	它	一个	踪迹	)	到	这

[raɪt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][get] [ə'weɪ] ,

right	of	us	and	how	could	we	get	away	,
正确的	的	我们	和	如何	可以	我们	得到	离开	,

但是船的两端都固定住了，所以我们左边是湖，右边是小路（如果可以称之为小路的话），我们该如何逃脱呢?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] .

that	was	the	question	.
那	曾是	这	问题	.

这就是问题所在。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;

I	guess	you	see	how	it	was	;
我	猜测	你	看	如何	它	曾是	;

我想你应该明白是怎么回事了;

[ɪf] [wiː; wi]['hædnt] [muːvd] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪl] [ænd; ənd] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [saʊθ] ,

if	we	hadn't	moved	north	of	the	trail	and	stood	facing	south	,
如果	我们	之前没有	已搬	北	的	这	踪迹	和	站立	面向	南	,

如果我们没有走到小路北边，而是面向南方站着，

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [treɪl] [ænd; ənd] [kept] ['goʊɪŋ] [raʊnd] .

we	could	have	gone	back	to	the	main	trail	and	kept	going	round	.
我们	可以	有	已消失	后退	到	这	主要的	踪迹	和	保留	去	圆形的	.

我们本来可以回到主路上继续绕行。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [brent] [kɔːt] [ˌjuː 'es] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [treɪl] [wʌz; wəz][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] [ænd; ənd]

But	you	see	Brent	caught	us	when	the	little	trail	was	on	our	right	and
但	你	看	布伦特	捕捉	我们	什么时候	这	小的	踪迹	曾是	在	我们的	正确的	和

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [siː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] ['trʌblz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

if	you	don't	see	I	should	worry	because	I	have	troubles	of	my	own	.
如果	你	不	看	我	应该	担心	因为	我	有	麻烦	的	我的	自己的	.

但是你看，布伦特在我们右边的小路上发现了我们，如果你没看到，那我可要担心了，因为我自己也有麻烦。

['eniweɪ] ,

Anyway	,
反正	,

反正，

[ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][boʊt] [ɔːl] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [æt; ət]

there	we	were	sitting	in	the	boat	all	facing	the	same	way	like	an	audience	at
那里	我们	是	坐着	在	这	船	全部	面向	这	相同的	方式	喜欢	一个	观众	在

[ə; eɪ] [ʃoʊ] .

a	show	.
一个	展示	.

我们当时都坐在船上，面向同一个方向，就像看演出的观众一样。

“ [maɪ] ['ɑːnər] [kʌmz] [fɜːrst] , ” [brent] [sed] .

“	My	honor	comes	first	,	”	Brent	said	.
“	我的	荣誉	来	第一的	,	”	布伦特	说	.

“我的荣誉至上，”布伦特说。

“ [maɪ] ['æpɪtaɪt] [kʌmz] [nekst] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

“	My	appetite	comes	next	,	”	Pee	-	wee	said	.
“	我的	食欲	来	下一个	,	”	撒尿	-	哇	说	.

“接下来就是我的胃口了，”皮威说道。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [hɪr] ? ”
“ How long are we going to sit here ? ”
“ 如何 长的 是 我们 去 到 坐 这里 ? ”

“我们还要在这里坐多久？”

“ [tɪl] ['duːmzdeɪ] , ” [aɪ] [sed] .
“ Till doomsday , ” I said .
“ 直到 末日 , ” 我 说 .

“直到世界末日，”我说。

“ [tɪl] [wiː; wi][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][left] , ” [sed] [brent] .
“ Till we find some way to turn to the left , ” said Brent .
“ 直到 我们 寻找 一些 方式 到 转动 到 这 左边 , ” 说 布伦特 .

“直到我们找到向左转的方法，”布伦特说。

“ [wʌn] [pleɪs] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] , [ɪf] [nɑːt] ['betər] , ” [aɪ] [sed] ;
“ One place is just as good as another , if not better , ” I said ;
“ 一 地方 是 只是 作为 好的 作为 其他 , 如果 不是 更好的 , ” 我 说 ;

“一个地方和另一个地方一样好，甚至更好，”我说；

“ ['eniweɪ] [wɪə(r)] ['sɪtɪŋ] [daʊn] . ”
“ anyway we're sitting down . ”
“ 反正 是 坐着 向下 . ”

“总之，我们现在是坐着的。”

“ [ðer; ðər] [goʊz] [ðə; ði] ['dɪnər] [hɔːrn] , ” [hɜ'veɪ] [sed] .
“ There goes the dinner horn , ” Hervey said .
“ 那里 去 这 晚餐 喇叭 , ” 赫维 说 .

“晚餐号角响了，”赫维说道。

“ [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] , ” [aɪ] [sed] , “ [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən][duː] . ”
“ Let it go , ” I said , “ that's more than we can do . ”
“ 让 它 去 , ” 我 说 , “ 那就是 更多的 比 我们 能 做 . ”

“放手吧，”我说，“我们能做的已经不多了。”

“ [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][klæm] ['tʃaʊdər] [tuː] , [tuː; tə] - [deɪ] , ” [piː] - [wiː] [sed] .
“ They're going to have clam chowder too , to - day , ” Pee - wee said .
“ 它们是 去 到 有 蛤 浓汤 也 , 到 - 天 , ” 撒尿 - 哇 说 .

“他们今天还会供应蛤蜊浓汤，”皮威说。

“ [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] , ” [brent] [bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] .
“ I hear you calling me , ” Brent began singing .
“ 我 听到 你 呼叫 我 , ” 布伦特 开始 歌唱 .

“我听到你在呼唤我，”布伦特开始唱歌。

“ [wɪə(r)] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fuːlz] , ” [piː] - [wiː] [sed] .
“ We're a lot of fools , ” Pee - wee said .
“ 是 一个 很多 的 傻瓜 , ” 撒尿 - 哇 说 .

“我们都是一群傻瓜，”皮威说道。

“ [ɔːl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][get] [ʌp] [ænd; ənd] [haɪk] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['dɪnər] .
“ All we have to do is get up and hike around to dinner .
“ 全部 我们 有 到 做 是 得到 向上 和 远足 大约 到 晚餐 .

“我们只需要起床，徒步走到晚餐地点就行了。”

[ðɪs] [left] - ['hændɪd] [haɪk] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['nɑːnsens] ['eniweɪ] .
This left - handed hike is nothing but a lot of nonsense anyway .
这 左边 - 递交 远足 是 没有什么 但 一个 很多 的 废话 反正 .

这条左手徒步路线完全是胡闹。

[its] [gɔːn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] . ”
It's gone far enough . ”
它是 已消失 远的 足够的 . ”

已经走得够远了。

“ [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] , ” [aɪ] [sed] .

“	Sure	it	has	,	”	I	said	.
“	当然	它	有	,	”	我	说	.

“当然有，”我说。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː]['goʊɪŋ] ['eni] ['fɑːrðər] .

“	I	don't	see	it	going	any	farther	.
“	我	不	看	它	去	任何	更远	.

“我不认为这件事会继续发展下去。”

” [soʊ] [ðen] [hɜˈveɪ] [bɪ'gæn] ['rɑːkɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] ['kreɪzi] [stʌf] :

”	So	then	Hervey	began	rocking	the	boat	and	singing	that	crazy	stuff	:
”	所以	然后	赫维	开始	摇滚	这	船	和	歌唱	那	疯狂的	东西	:

于是赫维就开始摇晃船身，唱起那些疯狂的歌：

“ [wen] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] [haɪk] [dʒʌst][juː; jʊ][maɪnd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ,

“	When	you	go	on	a	hike	just	you	mind	what	I	say	,
“	什么时候	你	去	在	一个	远足	只是	你	头脑	什么	我	说	,

“当你去徒步旅行时，只要听我的话就行了。”

[ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə][goʊ][ɪz][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wei] .

The	right	way	to	go	is	the	opposite	way	.
这	正确的	方式	到	去	是	这	对面的	方式	.

正确的做法恰恰相反。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [krɔːs] - [roʊd] [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] ,

If	you	come	to	a	cross	-	road	don't	make	a	mistake	,
如果	你	来	到	一个	叉	-	路	不	制作	一个	错误	,

如果你走到十字路口，不要犯错。

[tʃuːz] [ə; eɪ] [roʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðɜz] [ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] .

Choose	a	road	,	and	the	other's	the	one	you	should	take	.
选择	一个	路	,	和	这	其他的	这	一	你	应该	拿	.

你选择了一条路，而另一条路就是你应该走的路。

[dəunt] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ] [saɪn] ['bɔrdz] [bʌt; bət] ['fɑːloʊ] [ðɪs] [sɔːŋ] ,

Don't	bother	with	sign	boards	but	follow	this	song	,
不	打扰	和	符号	板	但	跟随	这	歌曲	,

别管路标，跟着这首歌走就行了。

[ɪf] [juː; jʊ][stɑːrt][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [roʊd] [jʊə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə][goʊ] [rɔːŋ] .

If	you	start	on	the	right	road	you're	sure	to	go	wrong	.
如果	你	开始	在	这	正确的	路	你是	当然	到	去	错误的	.

即使一开始就走对了路，也一定会走错路。

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɑːn][jʊr; jər] [fiːt] , [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] [baɪk] ,

You	can	go	on	your	feet	,	you	can	go	on	a	bike	,
你	能	去	在	你的	脚	,	你	能	去	在	一个	自行车	,

你可以步行，也可以骑自行车。

[bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] [wei] [ɪz] [rɔːŋ] [wen] [juː; jʊ][stɑːrt][ɑːn][ə; eɪ] [haɪk] .

But	the	right	way	is	wrong	when	you	start	on	a	hike	.
但	这	正确的	方式	是	错误的	什么时候	你	开始	在	一个	远足	.

但是，当你开始徒步旅行时，正确的方法反而是错误的。

” [dʒiː] [wɪz] , [aɪ] [ges] [wiː; wi][sæt][ðer; ðər] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] ['aʊər] .

”	Gee	whiz	,	I	guess	we	sat	there	about	half	an	hour	.
”	吉	呼啸	,	我	猜测	我们	卫星	那里	关于	一半	一个	小时	.

“哎呀，我们大概在那儿坐了半个小时。”

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][wɜːr; wər]['dʒɔliiŋ] [piː] - [wiː] ; [ðæts]['aʊər; ɑːr]['feɪvərɪt] ['aʊtdɔːr][spɔːrt]

Most	of	the	time	we	were	jollying	Pee	-	wee	;	that's	our	favorite	outdoor	sport
最多	的	这	时间	我们	是	欢乐	撒尿	-	哇	;	那就是	我们的	最喜欢的	户外的	运动

.

:

.

大部分时间我们都在玩皮威滑板车；这是我们最喜欢的户外运动。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['sɪtɪŋ] ['feɪsɪŋ][ðə; ði][seɪm] [weɪ][dʒʌst][laɪk][æn; ən]

And	all	the	time	we	were	all	sitting	facing	the	same	way	just	like	an
和	全部	这	时间	我们	是	全部	坐着	面向	这	相同的	方式	只是	喜欢	一个

['ɔːdiəns] .

audience	.
观众	.

而且我们一直都像观众一样，面向同一个方向坐着。

[wiː; wi][wɜːr; wər][kaɪnd][ʌv; əv]['leɪzi] [laɪk] .

We	were	kind	of	lazy	like	.
我们	是	种类	的	懒惰的	喜欢	.

我们当时有点懒。

[wiː; wi] [felt] [kaɪnd][ʌv; əv]['leɪzi][ænd; ənd] ['sɪli] , [aɪ] [ges] .

We	felt	kind	of	lazy	and	silly	,	I	guess	.
我们	毛毡	种类	的	懒惰的	和	愚蠢的	,	我	猜测	.

我想，我们当时感觉有点懒散和傻气。

['wɔrd] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['veri] [naɪs] [boʊt] ,

Warde	said	,	“	This	is	a	very	nice	boat	,
沃德	说	,	“	这	是	一个	非常	好的	船	,

沃德说：“这是一艘非常漂亮的船。”

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] . ”

I	like	the	inside	of	it	better	than	the	outside	.	”
我	喜欢	这	里面	的	它	更好的	比	这	外部	.	”

我更喜欢它的内部设计，而不是外部设计。

“ [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [boʊt] [æt; ət][ɔːl] , ” [ðə; ði] [kɪd] ['grʌmbld] .

“	The	outside	of	it	isn't	a	boat	at	all	,	”	the	kid	grumbled	.
“	这	外部	的	它	不是	一个	船	在	全部	,	”	这	孩子	咕哝	.

“它的外观根本不像船，”孩子抱怨道。

[aɪ] [sed] , “ [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hæznt][gɑːt][æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][æn; ən][ˌɪn'saɪd] ?

I	said	,	“	Well	,	if	it	hasn't	got	an	outside	how	can	it	have	an	inside	?
我	说	,	“	出色地	,	如果	它	还没有	得到	一个	外部	如何	能	它	有	一个	里面	?

我说：“如果它没有外面，怎么可能有里面呢？”

[ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [dʒi'ɑːmətri] . ”

That	shows	how	much	you	know	about	geometry	.	”
那	演出	如何	很多	你	知道	关于	几何学	.	”

这说明你对几何学了解甚少。

“ [ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] [boʊt] , [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [boʊt] ?

“	Outside	this	boat	,	is	that	a	boat	?
“	外部	这	船	,	是	那	一个	船	?

“在这艘船外面，那是不是一艘船？”

” [hiː; hi] [jeld] .

”	he	yelled	.
”	他	大喊	.

他大喊道。

“ [ˌæbsəˈluːtli] , [ˈpɑːzətɪvli] , ” [aɪ] [sed] .
“ Absolutely , positively , ” I said .
“ 绝对地 , 积极地 , ” 我 说 .

“绝对没问题，”我说。

“ [fɔːr; fər] [ˈgʊdnəs] - [seɪk] [pɪk] [ʌp] [ðæt] [ræg] [ˈʌndər] [jʊr; jər] [fiːt] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [jʊr; jər] [feɪs] [wɪð; wɪθ]
“ For goodness ' sake pick up that rag under your feet and wash your face with
“ 为了 善良 - 清酒 挑选 向上 那 抹布 在下面 你的 脚 和 洗 你的 脸 和
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

“看在上帝的份上，捡起你脚下的那块破布，用它来洗洗脸吧。”

[juː; jʊ] [brɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [mʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtlet] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
You brought all the mud from the bottom of the outlet along with you .
你 带来 全部 这 泥 从 这 底部 的 这 出路 沿着 和 你 .

你把插座底部的泥土都带过来了。

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [mʌd] - [paɪ] . ”
You look like a mud - pie . ”
你 看 喜欢 一个 泥 - 馅饼 . ”

你看起来像块泥巴派。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [stɪl] [əˈbaʊt] [paɪ] !
“ Will you keep still about pie !
“ 将要 你 保持 仍然 关于 馅饼 !

“你们能不能别再提馅饼的事了！ ”

” [hiː; hi] [ˈhɔləd] .
” he hollered .
” 他 大声喊叫 .

他大声喊道。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [ɑːr; ər][wiː; wi] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [hɪr] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [fuːlz] ?
“ How long are we going to sit here like a lot of fools ?
“ 如何 长的 是 我们 去 到 坐 这里 喜欢 一个 很多 的 傻瓜 ?

“我们还要像一群傻瓜一样在这里坐多久？ ”

[dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkreɪzi] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] — — ”
Just because we made a crazy resolution — — ”
只是 因为 我们 制成 一个 疯狂的 解决 — — ”

就因为我们下定决心做了件疯狂的事——”

“ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːnər] [ɪz][æt; ət] [steɪk] , ” [brent] [sed] .
“ Our honor is at stake , ” Brent said .
“ 我们的 荣誉 是 在 赌注 , ” 布伦特 说 .

“我们的荣誉受到威胁，”布伦特说。

“ [lʊk] [æt; ət] [ˈsænwɪtʃ] , [hiː; hi] [went] [hoʊm] , ” [ðə; ði] [kɪd] [ˈgrʌmbld] .
“ Look at Sandwich , he went home , ” the kid grumbled .
“ 看 在 三明治 , 他 去 家 , ” 这 孩子 咕哝 .

“瞧瞧桑威治，他回家了，”孩子抱怨道。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ðen] ?
“ How can I look at him then ?
“ 如何 能 我 看 在 他 然后 ?

“那我该如何面对他呢？ ”

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ ['eniweɪ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [vaʊ] ['eni] [vaʊ] .
“ **Anyway he didn't vow any vow .**
“ 反正 他 没有 发誓 任何 发誓 .

“反正他没有发任何誓言。”

” [ðen] [hɝˈveɪ] ['stɑːrtɪd] ['sɪŋɪŋ] :
” **Then Hervey started singing :**
” 然后 赫维 开始 歌唱 :

然后赫维开始唱歌:

“ [wiː; wi] ['vaʊd] [ə; eɪ] [vaʊ] ,
“ **We vowed a vow ,**
“ 我们 发誓 一个 发誓 ,

我们曾立下誓言,

[wiː; wi] ['vaʊd] [ə; eɪ] [vaʊ] ,
We vowed a vow ,
我们 发誓 一个 发誓 ,

我们立下了誓言,

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪə(r)] [mə'ruːnd] [ɑːn][ə; eɪ] ['pædlɑːk] [skaʊ] .
And now we're marooned on a padlocked scow .
和 现在 是 被困 在 一个 已上锁 平底驳船 .

现在我们被困在一艘上了锁的平底驳船上。

” ['prɪti] [suːn] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] :
” **Pretty soon all of us were singing :**
” 漂亮的 很快 全部 的 我们 是 歌唱 :

很快,我们都唱了起来:

“ [wɪə(r)] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪə(r)] [hɪr] ,
“ **We're here because we're here ,**
“ 是 这里 因为 是 这里 ,

“我们来到这里是因为我们本来就在这里,

[wiː; wi] ['kænɑːt] [get] [ə'weɪ] ;
We cannot get away ;
我们 不能 得到 离开 ;

我们逃不掉的;

[ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [hæz; həz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
The path to the left has turned to the right .
这 小路 到 这 左边 有 转向 到 这 正确的 .

左边的路变成了右边的路。

[ænd; ənd] [hɪr] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] ,
And here we're going to stay ,
和 这里 是 去 到 停留 ,

我们就留在这里了。

[ænd; ənd] [hɪr] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] ;
And here we're going to stay ;
和 这里 是 去 到 停留 ;

我们就留在这里了;

[fɔːr; fər] [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] .
For that's the only way .
为了 那就是 这 仅有的 方式 .

因为这是唯一的办法。

” [ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɝˈveɪ] ['ʃaʊtɪd] , “ [aɪv] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] !
” **All of a sudden Hervey shouted , “ I've got an idea !**
” 全部 的 一个 突然 赫维 喊叫 , “ 我已经 得到 一个 主意 !

赫维突然大喊:“我有个主意!”

" [ðen] [hiː; hi] [pʊld] [ʌp] [ðə; ði] [steɪk] [ðæt] [wʌz; wəz] [stʌk] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [nɪr] [ðə; ði] [stɜːrn] [ʌv; əv]

" Then he pulled up the stake that was stuck in the water near the stern of

" 然后 他 拉 向上 这 赌注 那 曾是 卡住 在 这 水 靠近 这 船尾 的

[ðə; ði] [boʊt] .

the boat .

这 船 .

然后他拔出了插在船尾附近水中的木桩。

[ə; eɪ] [tʃeɪn] [went] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [ðæt] [steɪk] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pædlɑːk] ,

A chain went from the boat to that stake , and there was a padlock ,

一个 链 去 从 这 船 到 那 赌注 , 和 那里 曾是 一个 挂锁 ,

一条链子从船上连到那个木桩上，链子上还挂着一把挂锁。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mʌtʃ] [gʊd] [wen] [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [steɪk] [ʌp] .

but it wasn't much good when he pulled the stake up .

但 它 不是 很多 好的 什么时候 他 拉 这 赌注 向上 .

但当他把木桩拔出来时，就没什么用了。

[hiː; hi] [sed] , " [hɑː] , [hɑː] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ʃeɪvd] , [aɪ] [miːn] [seɪvd] .

He said , " Ha , ha , we are shaved , I mean saved .

他 说 , " 哈 , 哈 , 我们 是 剃光 , 我 意思是 已保存 .

他说："哈哈，我们被剃光了，我是说得救了。"

[ðɪs] ['ɔːltəz] [ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

This alters the whole face of nature .

这 改变 这 所有的 脸 的 自然 .

这将彻底改变自然界的面貌。

[dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪl] [wɪl] [biː; bi] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [left] ,

Just a minute and the trail will be on our left ,

只是 一个 分钟 和 这 踪迹 将要 是 在 我们的 左边 ,

再过一会儿，小路就在我们的左边了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪk] [kæn; kən] [kən'tɪnjuː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] . "

and the hike can continue along the same lines as before . "

和 这 远足 能 继续 沿着 这 相同的 线条 作为 前 . "

徒步旅行可以继续沿着之前的路线进行。"

" [nɑːt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] !

" Not for me !

" 不是 为了 我 !

"不适合我！"

" [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

" Pee - wee shouted .

" 撒尿 - 哇 喊叫 .

"皮威大喊道。"

" [aɪm] ['sɪtɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] ['sɪtɪŋ] [hɪr] , [aɪ] [dəunt] [ker] [wʌt] ['hæpənz] !

" I'm sitting here , and I'm going to stay sitting here , I don't care what happens !

" 我是 坐着 这里 , 和 我是 去 到 停留 坐着 这里 , 我 不 关心 什么 发生 !

"

"

"

"我就坐在这儿，我就要一直坐在这儿，我不在乎会发生什么！"

" [wel] , ['eniweɪ] , [teɪk] [ðæt] [ræg] [ðæts] ['ʌndər] [jʊr; jər] [fiːt] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [jʊr; jər] [feɪs] [wɪð; wɪθ]

" Well , anyway , take that rag that's under your feet and wash your face with

" 出色地 , 反正 , 拿 那 抹布 那就是 在下面 你的 脚 和 洗 你的 脸 和

[ˌaɪ 'tiː] ,

it ,

它 ,

"好吧，不管怎样，拿起你脚下的那块破布，用它来洗脸吧。"

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" I told him .
" 我 讲述 他 .

我告诉他。

" [aɪ][wəʊnt][duː] [ðæt] ['iːðər] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] ['bɪznəs] .
" I won't do that either , " he said ; " I'm tired of this whole business .
" 我 惯于 做 那 任何一个 , " 他 说 ; " 我是 疲劳的 的 这 所有的 商业 .

"我也不会那样做，"他说；"我已经厌倦了这一切。"

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [aɪ][get] [gʊd] [ænd; ənd] ['restɪd] .
I'm going to stay here till I get good and rested .
我是 去 到 停留 这里 直到 我 得到 好的 和 休息 .

我要在这里待到好好休息为止。

" [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['rɑːkɪŋ] [ðə; ði][boʊt][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [muːv] [ə'raʊnd] .
" All the while we were rocking the boat so it would move around .
" 全部 这 尽管 我们 是 摇滚 这 船 所以 它 会 移动 大约 .

"我们一直在摇晃船身，让它四处移动。"

[ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃeɪnd] [soʊ][ðə; ði][stɜːrn] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][boʊt] [bɑːbd]
The bow of it was chained so the stern swung around until the boat bobbed
这 弓 的 它 曾是 连锁 所以 这 船尾 摇摆 大约 直到 这 船 波波德
[ə'genst] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [nɔːrθ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [saʊθ] ,
against the shore and was facing north instead of south ,
反对 这 支撑 和 曾是 面向 北 反而 的 南 ,

船头被铁链拴住，所以船尾不停地摆动，直到船身撞到岸边，船头不再是南面，而是朝北。

[dʒʌst][laɪk][ðə; ði][boʊt][aɪ] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['dɑːtɪd] [laɪnz][ɑːn][ðə; ði][mæp] .
just like the boat I made with dotted lines on the map .
只是 喜欢 这 船 我 制成 和 虚线 线条 在 这 地图 .

就像我在地图上用虚线画的那艘船一样。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [treɪl] [wʌz; wəz][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [left] .
So you see then the little trail was on our left .
所以 你 看 然后 这 小的 踪迹 曾是 在 我们的 左边 .

所以你看，那条小路就在我们的左边。

[hɝˈveɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] [steɪk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [soʊ][ðə; ði] [boʊt] [wʊd] [steɪ]
Hervey pushed the stake down into the bottom of the lake so the boat would stay
赫维 推动 这 赌注 向下 进入 这 底部 的 这 湖 所以 这 船 会 停留
[ðæt] [weɪ] .
that way .
那 方式 .

赫维将木桩插入湖底，使船保持那个位置。

[brent] [sed] , " [θæŋks] [tuː; tə] [hɝˈveɪ] ['wɪlɪts] [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [proʊ'siːd][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [haɪk] .
Brent said , " Thanks to Hervey Willetts now we can proceed upon our hike .
布伦特 说 , " 谢谢 到 赫维 威利茨 现在 我们 能 继续 之上 我们的 远足 .

布伦特说："多亏了赫维·威利茨，我们现在可以继续我们的徒步旅行了。"

[wiː; wi] ['hævnt] [bɪn] [ə'raʊnd] [mʌtʃ] ['leɪtli] .
We haven't been around much lately .
我们 还没有 到过 大约 很多 最近 .

我们最近很少露面。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hɪt][ðə; ði][treɪl] ? "
Shall we hit the trail ? "
将 我们 打 这 踪迹 ? "

我们出发吧?

“ [ɪf] [aɪ] [hɪt] [ðæt] [treɪl] [æz; əz] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

“	If	I	hit	that	trail	as	I'd	like	to	hit	it	,	”	Pee	-	wee	shouted	.
”	如果	我	打	那	踪迹	作为	ID	喜欢	到	打	它	,	”	撒尿	-	哇	喊叫	.

“如果我能按照我想要的方式走完那条路，”皮威喊道。

“ [aɪ'd] — [aɪ'd] — [aɪ'd] — [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ'd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [blæk] [aɪz] — — ”

“	I'd	—	I'd	—	I'd	—	give	it	—	I'd	give	it	two	black	eyes	—	—	”
”	ID	—	ID	—	ID	—	给	它	—	ID	给	它	二	黑色的	眼睛	—	—	”

“我会——我会——我会——给它——我会给它两记重拳——”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [blaɪnd] [treɪl] , ” [brent] [sed] .

“	It	would	be	a	blind	trail	,	”	Brent	said	.
”	它	会	是	一个	瞎的	踪迹	,	”	布伦特	说	.

“这将是一条盲目的道路，”布伦特说。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [goʊ] [wer'evər] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] , ” [ðə; ði] [kɪd]

“	You	can	turn	to	the	left	and	go	wherever	you	want	to	,	”	the	kid
”	你	能	转动	到	这	左边	和	去	无论	你	想	到	,	”	这	孩子

['ʃaʊtɪd] .

shouted	.
喊叫	.

“你可以向左转，去任何你想去的地方，”孩子喊道。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [boʊt] , [aɪ] [dəunt] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] ['neɪʃər]

“	I'm	going	to	sit	right	here	in	this	boat	,	I	don't	care	anything	about	faces	of	nature
”	我是	去	到	坐	正确的	这里	在	这	船	,	我	不	关心	任何事物	关于	面孔	的	自然

— — ”

—	—	”
—	—	”

“我就坐在这条船上，我才不在乎什么大自然的面貌——”

“ [ðə; ði] [liːst] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [wɑːʃ] [jʊr; jər] [oʊn] [feɪs] , ” ['wɔrd] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

“	The	least	you	could	do	would	be	to	wash	your	own	face	,	”	Warde	told	him	.
”	这	至少	你	可以	做	会	是	到	洗	你的	自己的	脸	,	”	沃德	讲述	他	.

“你至少应该自己洗把脸，”沃德对他说。

“ [aɪl] [wɑːʃ] [maɪ] [hændz] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [maɪ] [feɪs] [tuː] , ” [ðə; ði] [kɪd] ['hɔləd] .

“	I'll	wash	my	hands	of	you	and	my	face	too	,	”	the	kid	hollered	.
”	患病的	洗	我的	双手	的	你	和	我的	脸	也	,	”	这	孩子	大声喊叫	.

“我会和你断绝关系，连脸也洗掉！”孩子大声喊道。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [boʊt] [tɪl] [aɪ] [get] [gʊd] [ænd; ənd] ['restɪd] ,

“	I'm	going	to	sit	right	here	in	this	boat	till	I	get	good	and	rested	,
”	我是	去	到	坐	正确的	这里	在	这	船	直到	我	得到	好的	和	休息	,

“我就坐在这条船上，直到好好休息好为止。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪm] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['dɪnər] .

and	then	I'm	going	around	to	dinner	.
和	然后	我是	去	大约	到	晚餐	.

然后我就去吃晚饭了。

[aɪ] [rɪ'zaɪn] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kreɪzi] [haɪk] [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ɔːl] ['luːnəˌtɪks] .

I	resign	from	this	crazy	hike	and	you're	all	lunatics	.
我	辞职	从	这	疯狂的	远足	和	你是	全部	疯子	.

我退出这次疯狂的徒步旅行，你们都是疯子。

” ['wɔrd] [sed] , “ [ðoʊz] [ɑːr; ər] [hɑːrʃ] [wɜːrdz] , [skaʊt] ['hærɪs] .

”	Warde	said	,	“	Those	are	harsh	words	,	Scout	Harris	.
”	沃德	说	,	“	那些	是	残酷的	字	,	侦察	哈里斯	.

沃德说：“斯考特·哈里斯，你这话太刺耳了。”

" [ðə; ði] [kɪd] [lʊkt] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] ['æftər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [gɑːt] [aʊt]

"	The	kid	looked	awful	funny	sitting	there	in	the	boat	after	the	rest	of	us	got	out
"	这	孩子	看起来	可怕	有趣的	坐着	那里	在	这	船	后	这	休息	的	我们	得到	出去

.

:

.

“我们其他人下船后，那孩子独自坐在船上，看起来非常滑稽。”

[hiː; hi] [dʒʌst] [sæt] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [skaʊl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

He	just	sat	there	with	a	terrible	scowl	on	his	face	,
他	只是	卫星	那里	和	一个	糟糕的	皱眉头	在	他的	脸	,

他只是坐在那里，脸上带着可怕的怒容。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['greɪmi] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtlet] .

and	his	face	was	all	grimy	on	account	of	falling	in	at	the	outlet	.
和	他的	脸	曾是	全部	肮脏的	在	帐户	的	坠落	在	在	这	出路	.

他因为在出口处摔倒，脸上沾满了污垢。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [mæd] .

He	was	good	and	mad	.
他	曾是	好的	和	疯狂的	.

他既善良又愤怒。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər]

The	rest	of	us	were	standing	on	the	shore	watching	him	and	we	were
这	休息	的	我们	是	常设	在	这	支撑	观看	他	和	我们	是

[dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːrt] [ʌp] [ðə; ði] ['dæfədɪl] [treɪl] ([ðæts] [wʌt] ['wɔrd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]) [ænd; ənd] [tɜːrn]

just	going	to	start	up	the	daffodil	trail	(	that's	what	Warde	called	it	)	and	turn
只是	去	到	开始	向上	这	水仙花	踪迹	(	那就是	什么	沃德	称为	它	)	和	转动

[tuː; tə] [ðə; ði] [left] [wen] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['meri] ['læftər]

to	the	left	when	all	of	a	sudden	we	heard	the	sound	of	merry	laughter
到	这	左边	什么时候	全部	的	一个	突然	我们	听到	这	声音	的	欢乐	笑声

['ekəuiŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

echoing	through	the	woods	.
回声	通过	这	树林	.

我们其他人站在岸边看着他，正准备沿着水仙花小径（沃德是这么称呼它的）向左走，突然听到树林里回荡着欢快的笑声。

[maɪ] ['sɪstər] [roʊt] [ðæt] ['sentəns] [ə'baʊt] ['meri] ['læftər] ['ekəuiŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

My	sister	wrote	that	sentence	about	merry	laughter	echoing	through	the	woods	.
我的	姐姐	写道	那	句子	关于	欢乐	笑声	回声	通过	这	树林	.

那句话是我姐姐写的，描写的是欢快的笑声在树林中回荡。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ðæt] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['gɝːlz] ['gɪglɪŋ] ['sʌmwer]

I	was	going	to	write	that	we	heard	a	couple	of	girls	giggling	somewhere
我	曾是	去	到	写	那	我们	听到	一个	夫妻	的	女孩们	咯咯笑	某处

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

我原本想写的是，我们听到附近某个地方传来几个女孩的咯咯笑声。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃæptər] .

I	should	worry	,	and	that's	the	end	of	this	chapter	.
我	应该	担心	,	和	那就是	这	结尾	的	这	章	.

我应该担心，本章到此结束。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðə; ði] [plɑːt] [grəuz] ['θɪkər] — [ðə; ði] [mʌd] [tuː]

THE	PLOT	GROWS	THICKER	—	THE	MUD	TOO
这	阴谋	生长	较厚	—	这	泥	也

剧情越来越复杂——泥潭也越来越深。

[naʊ] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [piː] - [wiː] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['dresɪz] [ʌp] [wen] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ]

Now	there's	one	thing	about	Pee	-	wee	,	he	always	dresses	up	when	there	are	going
现在	有	一	事物	关于	撒尿	-	哇	,	他	总是	连衣裙	向上	什么时候	那里	是	去

[tuː; tə] [biː; bi] ['gɜːlz] .

to	be	girls	.
到	是	女孩们	.

皮威有个特点，就是只要有女孩子在，他就会盛装打扮。

[hiː; hi] [werz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['merɪt] ['bædʒɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [belt] - [æks] [soʊ] [ðeɪl] [noʊ] ['hiːz] [ə; eɪ] ['riːəl]

He	wears	all	his	merit	badges	and	his	belt	-	axe	so	they'll	know	he's	a	real
他	穿着	全部	他的	优点	徽章	和	他的	腰带	-	斧头	所以	他们会	知道	他是	一个	真实的

['hɪroʊ] .

hero	.
英雄	.

他佩戴着所有的功勋徽章和腰带斧，好让大家知道他是个真正的英雄。

['hiːz] [ðə; ði] ['oʊnli] [ə'rɪdʒən(ə)l] [bɔɪ] [skaʊt] [hɑːrt] - ['breɪkər] .

He's	the	only	original	boy	scout	heart	-	breaker	.
他是	这	仅有的	原来的	男生	侦察	心	-	断路器	.

他是唯一一个初代童子军情怀大师。

['gɜːlz] ['ɔːlweɪz] [smaɪl] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

Girls	always	smile	at	him	.
女孩们	总是	微笑	在	他	.

女孩们总是对他微笑。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [læf] [aʊt] [laʊd] .

Sometimes	they	even	laugh	out	loud	.
有时	他们	甚至	笑	出去	大声	.

有时他们甚至会大笑出声。

[soʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['meri] [saʊnd] [ʌv; əv] ['gɜːrlɪʃ] ['læftər] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

So	as	soon	as	he	heard	the	merry	sound	of	girlish	laughter	in	the	neighboring
所以	作为	很快	作为	他	听到	这	欢乐	声音	的	少女	笑声	在	这	邻接

['wʊdlənd] ([maɪ] ['sɪstər] [roʊt] [ðæt]) [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n]

woodland	(	my	sister	wrote	that	)	he	began	to	listen
林地	(	我的	姐姐	写道	那	)	他	开始	到	听

所以，当他听到邻近树林里传来少女们欢快的笑声时（这是我姐姐写的），他便开始倾听。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] [ræg] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [wɑːʃ]

and	then	he	grabbed	the	rag	in	the	bottom	of	the	boat	so	as	to	wash
和	然后	他	抓住	这	抹布	在	这	底部	的	这	船	所以	作为	到	洗

[ðə; ði] [dɜːrt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

the	dirt	from	his	face	.
这	污垢	从	他的	脸	.

然后他抓起船底的破布，想洗掉脸上的污垢。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wen] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

I	guess	he	was	going	to	dip	it	in	the	water	when	all	of	a	sudden	,
我	猜测	他	曾是	去	到	蘸	它	在	这	水	什么时候	全部	的	一个	突然	,

我猜他正要把它浸入水中，突然间，

[gʊd] [naɪt] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['gɜːlz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

good	night	,	there	were	a	couple	of	girls	coming	out	through	the	bushes	.
好的	夜晚	,	那里	是	一个	夫妻	的	女孩们	未来	出去	通过	这	灌木丛	.

晚安，有几个女孩从灌木丛里走了出来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['spaɪɪŋ] [ɑːn][ˌjuː 'es] ,

They	were	laughing	kind	of	just	as	if	they	had	been	spying	on	us	,
他们	是	笑	种类	的	只是	作为	如果	他们	有	到过	间谍活动	在	我们	,

他们笑得好像一直在偷窥我们似的。

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ðeɪ] [set] [ʌp][ə; eɪ] [haʊl] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [sɔː] [ðer; ðər]

but	all	of	a	sudden	they	set	up	a	howl	and	the	next	thing	I	saw	there
但	全部	的	一个	突然	他们	放	向上	一个	嗥	和	这	下一个	事物	我	锯	那里

[wʌz; wəz] [piː] - [wiː] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['rɑːkɪŋ] [ə'baʊt]

was	Pee	-	wee	jumping	around	in	the	boat	and	the	boat	was	rocking	about
曾是	撒尿	-	哇	跳	大约	在	这	船	和	这	船	曾是	摇滚	关于

[hæf] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

half	full	of	water	.
一半	满的	的	水	.

但突然间，他们发出了一声嚎叫，接下来我看到的是皮威在船上跳来跳去，船摇晃着，船里大约有一半的水。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [legz] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] ,

One	of	his	legs	was	outside	,
一	的	他的	腿	曾是	外部	,

他的一条腿伸到了外面，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [ɔːr] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

and	he	didn't	seem	to	know	whether	to	stay	in	the	boat	or	get	out	of	it
和	他	没有	似乎	到	知道	无论	到	停留	在	这	船	或者	得到	出去	的	它

.

:

.

他似乎不知道是该留在船上还是该下船。

[dʒiː] [wɪz] ,

Gee	whiz	,
吉	呼啸	,

哎呀，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [meɪd] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz]

it	wouldn't	have	made	much	difference	because	there	was	just	about	as
它	不会	有	制成	很多	不同之处	因为	那里	曾是	只是	关于	作为

[mʌtʃ] ['wɔːtər][ˌɪn'saɪd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] .

much	water	inside	as	there	was	outside	.
很多	水	里面	作为	那里	曾是	外部	.

其实不会有太大区别，因为室内和室外的水量几乎一样多。

“ [oʊ] , [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [plʌg] [aʊt] — [ðə; ði][ræg] !

“	Oh	,	he	pulled	the	plug	out	—	the	rag	!
”	哦	,	他	拉	这	插头	出去	—	这	抹布	!

“哦，他把插头拔出来了——那块抹布！”

” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [sed] .

”	one	of	the	girls	said	.
”	一	的	这	女孩们	说	.

其中一个女孩说道。

“ ['iznt] [ðæt] [tuː] ['fʌni] ! ”

“	Isn't	that	too	funny	!	”
”	不是	那	也	有趣的	!	”

“这难道不滑稽吗！”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['fʌni] [miːnz] , ” [piː] - [wiː] ['splʌtərd] .

“	It	shows	you	don't	know	what	funny	means	,	”	Pee	-	wee	spluttered	.
”	它	演出	你	不	知道	什么	有趣的	方法	,	”	撒尿	-	哇	喷溅	.

“这说明你根本不懂什么是幽默，”皮威结结巴巴地说。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [fʊl] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈflɔpiŋ] [əˈraʊnd]
By **that** **time** **the** **boat** **was** **more** **than** **half** **full** **and** **he** **was** **flopping** **around**
经过 那 时间 这 船 曾是 更多的 比 一半 满的 和 他 曾是 扑腾 大约
[ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
in **the** **water** **outside** **it** **.**
在 这 水 外部 它 .

那时船已经装满了大半，他在船外的水里扑腾。

[wʌn] [gʊd] [θɪŋ] ,
One **good** **thing** **,**
一 好的 事物 ,

一件好事是，

[ðə; ði] [ˈwɔːtər] [wʌz; wəz] [ˈʃæloʊ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [wʌz; wəz] [ɔːl] [mʌd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
the **water** **was** **shallow** **but** **the** **bottom** **was** **all** **mud** **and** **he** **was**
这 水 曾是 浅的 但 这 底部 曾是 全部 泥 和 他 曾是
[ˈflaʊndərɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [wʌn] [leg] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [haɪ] [ʌp] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]
floundering **around** **in** **it** **and** **lifting** **one** **leg** **after** **the** **other** **high** **up** **trying** **to**
挣扎 大约 在 它 和 举重 一 腿 后 这 其他 高的 向上 尝试 到
[wɔːk] [ʌp] [ɑːn] [ʃɔːr] .
walk **up** **on** **shore** **.**
走 向上 在 支撑 .

水很浅，但水底全是淤泥，他在淤泥里挣扎，一条腿一条腿地抬高，试图走到岸上。

[ðə; ði] [ˈwɔːtər] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈʃæloʊ] [tuː; tə] [swɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [tuː] [diːp] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ɪˈspeʃəli] [ɑːn]
The **water** **was** **too** **shallow** **to** **swim** **in** **and** **too** **deep** **to** **walk** **in** **especially** **on**
这 水 曾是 也 浅的 到 游泳 在 和 也 深的 到 走 在 尤其 在
[əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmʌdi] [ˈbɑːtəm] .
account **of** **the** **muddy** **bottom** **.**
帐户 的 这 浑 底部 .

水太浅不能游泳，太深不能行走，尤其是因为水底泥泞。

[ˈprɪti] [suːn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ʃɔːr] [ɔːl] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] ,
Pretty **soon** **he** **was** **on** **shore** **all** **covered** **with** **mud** **,**
漂亮的 很快 他 曾是 在 支撑 全部 涵盖 和 泥 ,

很快他就被推上了岸，浑身沾满了泥巴。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈstændɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈskriːmɪŋ] .
and **the** **rest** **of** **us** **were** **all** **standing** **around** **screaming** **.**
和 这 休息 的 我们 是 全部 常设 大约 尖叫 .

我们其他人则都围在旁边尖叫。

“ [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [plʌg] [aʊt] , [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [plʌg] [aʊt] !
“ **He** **pulled** **the** **plug** **out** **,** **he** **pulled** **the** **plug** **out** **!**
“ 他 拉 这 插头 出去 , 他 拉 这 插头 出去 !

他拔掉了插头，他拔掉了插头！

” [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [kept] [ˈskriːmɪŋ] — [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [duː] .
” **one** **of** **the** **girls** **kept** **screaming** **—** **you** **know** **how** **they** **do** **.**
” 一 的 这 女孩们 保留 尖叫 — 你 知道 如何 他们 做 .

“其中一个女孩一直在尖叫——你知道她们会怎么做。”

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ɪkˈskruːʃieɪtɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [bɔːrn] [deɪz] !
She **said** **,** **“** **I** **never** **saw** **anything** **so** **excruciating** **in** **all** **my** **born** **days** **!**
她 说 , “ 我 绝不 锯 任何事物 所以 痛苦不堪 在 全部 我的 出生 天 !

她说：“我活了这么久，从来没有见过如此痛苦的事情！”

” [ðə; ði] [ˈʌðər] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [soʊ] [hɑːrd] [ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
” **The** **other** **girl** **was** **laughing** **so** **hard** **she** **couldn't** **say** **a** **word** **.**
” 这 其他 女孩 曾是 笑 所以 难的 她 不能 说 一个 单词 .

另一个女孩笑得说不出话来。

[brent] [sed] , “ [fer] [meɪdz] , [dʌz] [ðɪs] [boʊt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

Brent	**said**	**,**	**“**	**Fair**	**maids**	**,**	**does**	**this**	**boat**	**belong**	**to**	**you**	**?**
布伦特	说	,	“	公平的	女佣	,	做	这	船	属于	到	你	?

布伦特说：“美丽的姑娘们，这艘船是你们的吗？”

” [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [sed] , “ [jes] , [dʌz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

”	**One**	**of**	**the**	**girls**	**said**	**,**	**“**	**Yes**	**,**	**does**	**this**	**little**	**boy**	**belong**	**to**	**you**	**?**
”	一	的	这	女孩们	说	,	“	是的	,	做	这	小的	男生	属于	到	你	?

其中一个女孩说：“是的，这个小男孩是你的孩子吗？”

[oʊ] , ['hiːz] [dʒʌst] [tuː] ['fʌni] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] !

Oh	**,**	**he's**	**just**	**too**	**funny**	**for**	**anything**	**!**
哦	,	他是	只是	也	有趣的	为了	任何事物	!

哦，他真是太逗了！

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ræg] [stʌft] ['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][tuː; tə] [kiːp]

We	**had**	**a**	**rag**	**stuffed**	**into**	**a**	**hole**	**in**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**boat**	**to**	**keep**
我们	有	一个	抹布	填充	进入	一个	洞	在	这	底部	的	这	船	到	保持

[ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

the	**water**	**from**	**coming**	**in**	**.**
这	水	从	未来	在	.

我们在船底的洞里塞了一块破布，以防止水渗进来。

[wɪə(r)] ['kæmpɪŋ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪr] .

We're	**camping**	**just**	**above**	**here**	**.**
是	野营	只是	多于	这里	.

我们就在上面这边露营。

[oʊ] , ['hiːz] ['sɪmpli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] .

Oh	**,**	**he's**	**simply**	**covered**	**with**	**mud**	**.**
哦	,	他是	简单地	涵盖	和	泥	.

哦，他身上全是泥。

[jʊə(r)] ['sɪmpli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [piː] - [wiː] .

You're	**simply**	**covered**	**with**	**mud**	**,**	**”**	**she**	**said**	**to**	**Pee**	**-**	**wee**	**.**
你是	简单地	涵盖	和	泥	,	”	她	说	到	撒尿	-	哇	.

“你浑身都是泥，”她对皮威说。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] ? ” [hiː; hi] ['splʌtərd] .

“	**Do**	**you**	**think**	**I**	**don't**	**know**	**that**	**?**	**”**	**he**	**spluttered**	**.**
“	做	你	思考	我	不	知道	那	?	”	他	喷溅	.

“你以为我不知道吗？”他结结巴巴地说。

“ [aɪ] — [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] .

“	**I**	**—**	**I**	**found**	**it**	**out**	**as**	**soon**	**as**	**you**	**did**	**.**
“	我	—	我	成立	它	出去	作为	很快	作为	你	做过	.

“我——我跟你一样，也是第一时间知道的。”

” [brent] [sed] ['veri] ['soʊbər] [laɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] , “ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] [tuː] [hoʊlz] [ɪn]

”	**Brent**	**said**	**very**	**sober**	**like**	**to**	**the**	**girls**	**,**	**“**	**You**	**should**	**have**	**had**	**two**	**holes**	**in**
”	布伦特	说	非常	清醒	喜欢	到	这	女孩们	,	“	你	应该	有	有	二	孔	在

[ðə; ði] [boʊt] ,

the	**boat**	**,**
这	船	,

布伦特语气非常严肃地对女孩们说：“你们的船上应该有两个洞。”

[wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [θruː] [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][goʊ][aʊt] [θruː]

one	**for**	**the**	**water**	**to**	**come**	**in**	**through**	**and**	**one**	**for**	**it**	**to**	**go**	**out**	**through**
一	为了	这	水	到	来	在	通过	和	一	为了	它	到	去	出去	通过

;

;

;

一个用于进水，一个用于出水；

[ðen] [ə; eɪ][ræg] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] . ”

then	a	rag	would	not	be	necessary	. ”
然后	一个	抹布	会	不是	是	必要的	. ”

这样就不需要抹布了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['skaʊtɪŋ] , ” [ðə; ði] [kɪd] ['ʃaʊtɪd] ,

“	It	shows	how	much	you	know	about	scouting	,	”	the	kid	shouted	,
“	它	演出	如何	很多	你	知道	关于	侦察	,	”	这	孩子	喊叫	,

“这说明你对童子军了解得多么少啊！”孩子喊道。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [mʌd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ðen] [træns'fɜːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

all	the	while	wiping	the	mud	from	his	clothes	and	then	transferring	it	to
全部	这	尽管	擦拭	这	泥	从	他的	衣服	和	然后	转移	它	到

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] .

his	face	with	his	hand	.
他的	脸	和	他的	手	.

他一边擦掉衣服上的泥巴，一边用手把泥巴抹到脸上。

“ [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] ['gɜːlz] , ['stɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ræg] .

“	That's	just	like	girls	,	stopping	a	hole	up	with	a	rag	.
“	那就是	只是	喜欢	女孩们	,	停止	一个	洞	向上	和	一个	抹布	.

“这就像女孩子用破布堵住洞一样。”

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ,

That	might	have	happened	in	the	middle	of	the	lake	only	it	didn't	,
那	可能	有	发生	在	这	中间	的	这	湖	仅有的	它	没有	,

那件事原本可能发生在湖中央，但实际上并没有。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [ræg] ,

and	I	might	have	been	drowned	on	account	of	that	rag	,
和	我	可能	有	到过	溺水	在	帐户	的	那	抹布	,

我差点就因为那块破布而淹死了。

['oʊnli][aɪ] ['wʊdnt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] ['eniweɪ] . ”

only	I	wouldn't	because	I	know	how	to	swim	anyway	.	”
仅有的	我	不会	因为	我	知道	如何	到	游泳	反正	.	”

但我不会，因为我本来就会游泳。

“ [oʊ] , ['iznt] [hiː; hi][dʒʌst] [tuː] [kjuːt] !

“	Oh	,	isn't	he	just	too	cute	!
“	哦	,	不是	他	只是	也	可爱的	!

“哦，他真是太可爱了！”

” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [sed] .

”	one	of	the	girls	said	.
”	一	的	这	女孩们	说	.

其中一个女孩说道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] .

“	And	he	knows	how	to	swim	,	”	the	other	said	.
“	和	他	知道	如何	到	游泳	,	”	这	其他	说	.

“而且他还会游泳，”另一个人说。

[aɪ] [sed] , “ [oʊ] , ['hiːz] ['veri] [smɑːrt] ; [hiː; hi] [noʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] ,

I	said	,	“	Oh	,	he's	very	smart	;	he	knows	more	than	his	teacher	,
我	说	,	“	哦	,	他是	非常	聪明的	;	他	知道	更多的	比	他的	老师	,

我说：“哦，他很聪明；他懂得比他的老师还多。”

[ðæts] [waɪ] [ʃiː; ʃi][æsks][hɪm; ɪm][soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] .

that's	why	she	asks	him	so	many	questions	.
那就是	为什么	她	问	他	所以	许多	问题	.

这就是她为什么问他那么多问题的原因。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [æskt] [hɪm; ɪm] , - [haʊ] [ɑ:r; ər] [θɪŋz] ?

Even	the	head	of	the	Board	of	Education	asked	him	,	'	How	are	things	?
甚至	这	头	的	这	木板	的	教育	问	他	,	-	如何	是	事物	?

就连教育委员会主席也问他：“情况怎么样？”

- [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] , [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][æsk] [pi:] - [wi:] .

'	He	didn't	know	,	he	had	to	ask	Pee	-	wee	.
-	他	没有	知道	,	他	有	到	问	撒尿	-	哇	.

“他不知道，他得去问皮威。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [pi:] - [wi:] [fɔ:r; fər] [ʃɔ:rt] . ”

His	name	is	Pee	-	wee	for	short	.	”
他的	姓名	是	撒尿	-	哇	为了	短的	.	”

他的简称是皮威。

“ ['hi:z] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʃɔ:rt] [ɪ'nʌf] , ” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz] [sed] .

“	He's	certainly	short	enough	,	”	one	of	the	girls	said	.
“	他是	当然	短的	足够的	,	”	一	的	这	女孩们	说	.

“他个子确实够矮，”其中一个女孩说。

[aɪ] [sed] , “ [hi:; hi]['oʊnli] [lʊks] [ʃɔ:rt] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ə'kweɪntəns] .

I	said	,	“	He	only	looks	short	on	account	of	it	being	such	a	short	acquaintance	.
我	说	,	“	他	仅有的	看起来	短的	在	帐户	的	它	存在	这样的	一个	短的	熟人	.

我说：“他个子矮只是因为我们认识的时间太短了。”

['hi:l] [lʊk] ['ʃɔ:rtər] [wen] [ju:v] [noʊn] [hɪm; ɪm] [lɔ:ŋgər] .

He'll	look	shorter	when	you've	known	him	longer	.
地狱	看	较短	什么时候	你已经	已知	他	更长	.

认识他时间长了，你会觉得他个子更矮。

” [brent] [sed] , “ [ju:; jʊ] [seɪ] [jʊə(r)] ['kæmpɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] ? ”

”	Brent	said	,	“	You	say	you're	camping	around	here	?	”
”	布伦特	说	,	“	你	说	你是	野营	大约	这里	?	”

布伦特说：“你说你们要在这附近露营？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伊·布莱克利的《错综复杂的小径》(Roy Blakeley's Tangled Trail)
第3/8页

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ?
“ Are you doing your own cooking and everything ?
” 是 你 正在做 你的 自己的 烹饪 和 一切 ?

“所有菜都是你自己做的吗？”

” [piː] - [wiː] [blə:tid] [aʊt] .
” Pee - wee blurted out .
” 撒尿 - 哇 脱口而出 出去 .

“皮威脱口而出。”

“ [ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] ['iːtɪŋ] ?
“ And your own eating ?
” 和 你的 自己的 吃 ?

“那你自己的饮食呢？”

” [aɪ] [æskt] [ðem; ðəm] .
” I asked them .
” 我 问 他们 .

我问过他们。

“ [jes] , [bʌt; bət] [wiːd] [dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
“ Yes , but we'd just love to have you come and help us do it ,
” 是的 , 但 我们会 只是 爱 到 有 你 来 和 帮助 我们 做 它 ,

“是的，我们非常希望你能来帮我们完成这件事。”

” [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] .
” one of them said .
” 一 的 他们 说 .

其中一人说道。

“ [wɪtʃ] ?
“ Which ?
” 哪个 ?

“哪个?

[ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] ['iːtɪŋ] ?
The cooking or the eating ?
这 烹饪 或者 这 吃 ?

烹饪还是享用?

” [piː] - [wiː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
” Pee - wee wanted to know .
” 撒尿 - 哇 通缉 到 知道 .

“皮威想知道。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] , “ ['dɪnər] [ɪz][ɔːl] ['redi] ,
One of them said , “ Dinner is all ready ,
一 的 他们 说 , “ 晚餐 是 全部 准备好 ,

其中一人说：“晚餐已经准备好了。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [hɪr]
we were just going to eat it when we heard voices and we came here
我们 是 只是 去 到 吃 它 什么时候 我们 听到 声音 和 我们 来了 这里
[tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
to see who it was .
到 看 WHO 它 曾是 .

我们正准备吃的时候，听到人声，就过来看看是谁。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es] [iːt] ['dɪnər] .

And	**we**	**want**	**you**	**all**	**to**	**come**	**and**	**help**	**us**	**eat**	**dinner**	**.**
和	我们	想	你	全部	到	来	和	帮助	我们	吃	晚餐	.

我们想邀请大家来和我们一起吃晚饭。

[juː; jʊ] [noʊ] [skaʊts] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['helpf(ə)l] . ”

You	**know**	**scouts**	**have**	**to**	**be**	**helpful**	**.**	**”**
你	知道	侦察兵	有	到	是	有帮助	.	”

你知道童子军必须乐于助人。

“ [aɪm]['helpf(ə)l] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

“	**I'm**	**helpful**	**,**	**”**	**Pee**	**-**	**wee**	**shouted**	**.**
“	我是	有帮助	,	”	撒尿	-	哇	喊叫	.

“我很乐于助人！”皮威喊道。

“ [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**I**	**know**	**all**	**about**	**it**	**.**	**”**
“	我	知道	全部	关于	它	.	”

“我对此了如指掌。”

“ [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ][θɜːrd] [greɪd] , ” [aɪ] [sed] .

“	**He**	**learned**	**about**	**it**	**in**	**the**	**third**	**grade**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
“	他	学习	关于	它	在	这	第三	年级	,	”	我	说	.

“他三年级的时候就学到了，”我说。

“ [its] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['lætn] [wɜːrd] [fʊl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [griːk] [wɜːrd] [help] ; ['helpf(ə)l] ['miːnɪŋ]

“	**It's**	**derived**	**from**	**the**	**Latin**	**word**	**full**	**and**	**the**	**Greek**	**word**	**help**	**;**	**helpful**	**meaning**
“	它是	衍生的	从	这	拉丁	单词	满的	和	这	希腊语	单词	帮助	;	有帮助	意义

[fʊl] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] .

full	**of**	**helpings**	**.**
满的	的	份量	.

“它源自拉丁语单词 full 和希腊语单词 help；helpful 的意思是充满帮助。

['eniθɪŋ] [els] [juːd] [laɪk] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] ? ”

Anything	**else**	**you'd**	**like**	**to**	**ask**	**him**	**?**	**”**
任何事物	别的	你会	喜欢	到	问	他	?	”

你还有什么想问他的吗?

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ɔːl] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [fɪʃ] - [bɔːlz] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**I'd**	**like**	**to**	**ask**	**you**	**all**	**if**	**you**	**like**	**fish**	**-**	**balls**	**?**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	ID	喜欢	到	问	你	全部	如果	你	喜欢	鱼	-	球	?	”	她	说	.

“我想问问大家，你们喜欢鱼丸吗？”她问道。

“ [haʊ] ['meni] [fɪʃ] - [bɔːlz] ?

“	**How**	**many**	**fish**	**-**	**balls**	**?**
“	如何	许多	鱼	-	球	?

“多少个鱼丸？”

” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

”	**Pee**	**-**	**wee**	**shouted**	**.**
”	撒尿	-	哇	喊叫	.

“皮威大喊道。”

“ [kæn; kən][wiː; wi] [iːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [left] [hændz] ?

“	**Can**	**we**	**eat**	**them**	**with**	**our**	**left**	**hands**	**?**
“	能	我们	吃	他们	和	我们的	左边	双手	?

“我们可以用左手吃它们吗？”

” [brent] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

”	**Brent**	**wanted**	**to**	**know**	**.**
”	布伦特	通缉	到	知道	.

布伦特想知道。

“ [ðeə(r)] [ɔːl] ['kreɪzi] , ” [piː] - [wiː] [sed] , [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] .
“ They're all crazy , ” Pee - wee said , all excited .
“ 它们是 全部 疯狂的 , ” 撒尿 - 哇 说 , 全部 兴奋的 .

“他们全都疯了，”皮威兴奋地说。

“ [nɑːt][ðə; ði] [fɪʃ] - [bɔːlz] [wiː; wi] [meɪk] , ” [ðə; ði][gɜːrl] [sed] .
“ Not the fish - balls we make , ” the girl said .
“ 不是 这 鱼 - 球 我们 制作 , ” 这 女孩 说 .

“不是我们做的鱼丸，”女孩说。

“ [hiː; hi] [miːnz] [ˌjuː 'es] , ” [brent] [sed] .
“ He means us , ” Brent said .
“ 他 方法 我们 , ” 布伦特 说 .

“他指的是我们，”布伦特说。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ] [left] - ['hændɪd] [haɪk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
“ We are on a left - handed hike , and we can't turn to the right .
“ 我们 是 在 一个 左边 - 递交 远足 , 和 我们 不能 转动 到 这 正确的 .

“我们正在进行一条左行步道，我们不能向右转。”

[ɪf] [ðə; ði] [fɪʃ] - [bɔːlz] [ɑːr; ər] [kʊkt] [raɪt] [wiː; wi] [kɑːnt] [iːt] [ðem; ðəm] . ”
If the fish - balls are cooked right we can't eat them . ”
如果 这 鱼 - 球 是 煮熟 正确的 我们 不能 吃 他们 . ”

如果鱼丸煮得恰到好处，我们就吃不了了。

“ [dəunt][juː; jʊ] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ” [piː] - [wiː] [sed] ,
“ Don't you pay any attention to them , ” Pee - wee said ,
“ 不 你 支付 任何 注意力 到 他们 , ” 撒尿 - 哇 说 ,

“别理他们，”皮威说。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['oʊvər][ɪn][kæmp]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sez] [ðeə(r)] ['kreɪzi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['iːv(ə)n][æd'mɪt]
“ because over in camp everybody says they're crazy , and they even admit
[ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] . ”
it themselves . ”
它 他们自己 . ”

“因为营地里每个人都说自己疯了，他们自己也承认这一点。”

“ [sə'poʊz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] - [bɔːlz] [ɑːr; ər] [left] , ” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [læft] .
“ Suppose some of the fish - balls are left , ” one of the girls laughed .
“ 认为 一些 的 这 鱼 - 球 是 左边 , ” 一 的 这 女孩们 笑了 .

“假设还剩下一些鱼丸呢，”其中一个女孩笑着说。

“ [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] , ” [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] .
“ None of them will be , ” I told her .
“ 没有任何 的 他们 将要 是 , ” 我 讲述 她 .

“他们一个都不会是，”我告诉她。

“ [ə; eɪ] ['skaʊts] [wɜːrd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .
“ A scout's word is to be trusted .
“ 一个 侦察兵的 单词 是 到 是 可信 .

“侦察兵的话值得信赖。”

['dɪnər] [ɪz]['oʊvər][æt; ət]['temp(ə)l][kæmp][baɪ] [naʊ] [soʊ][wiː; wi] [maɪt] [ək'sept][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪf] [wiː; wi]
Dinner is over at Temple Camp by now so we might accept an invitation if we
晚餐 是 超过 在 寺庙 营 经过 现在 所以 我们 可能 接受 一个 邀请 如果 我们
[wɜːr; wər] ['prɑːpərli] [ə'proʊtʃt] — [ɪn][ə; eɪ] [left] - ['hændɪd] ['mænər] . ”
were properly approached — in a left - handed manner . ”
是 适当地 接近 — 在 一个 左边 - 递交 方式 . ”

圣殿营地的晚餐现在已经结束了，所以如果有人以恰当的方式——比如用左手——邀请我们，我们或许会接受。

“ ['itl] [bi:; bi] [ək'septɪd] ['eniweɪ] [baɪ][ˌem 'i:] , ” [pi:] - [wi:] [sed] ;
“ It'll be accepted anyway by me , ” Pee - wee said ;
“ 它将 是 公认 反正 经过 我 , ” 撒尿 - 哇 说 ;

“反正我都会接受的，”皮威说；

“ [ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][kɔ:l][ju:; jʊ][baɪ] . ”
“ and I'd like to know what to call you by . ”
“ 和 ID 喜欢 到 知道 什么 到 称呼 你 经过 . ”

“我想知道该怎么称呼你。”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz]['mɑ:rdʒɝi, 'mɑ:rdʒri] ['i:tən] , ” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz] [sed] .
“ My name is Marjorie Eaton , ” one of the girls said .
“ 我的 姓名 是 玛乔丽 伊顿 , ” 一 的 这 女孩们 说 .

“我的名字叫玛乔丽·伊顿，”其中一个女孩说。

“ ['hi:l] [bi:; bi]['kreɪzi] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , ” [aɪ] [sed] ; “ ['hi:z] [soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] ['i:tɪn] - . ”
“ He'll be crazy about you , ” I said ; “ he's so fond of eatin ' . ”
“ 地狱 是 疯狂的 关于 你 , ” 我 说 ; “ 他是 所以 喜爱 的 吃 - . ”

“他会为你着迷的，”我说；“他非常喜欢吃。”

“ [ænd; ənd][maɪ] ['neɪmz] ['stelə] ['wɪnˌgeɪt] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜ:rl] [sed] .
“ And my name's Stella Wingate , ” the other girl said .
“ 和 我的 名字 斯特拉 温盖特 , ” 这 其他 女孩 说 .

“我的名字叫斯特拉·温盖特，”另一个女孩说。

[soʊ] [ðen] [brent] [ˌɪntrə'du:st] [ɔ:l] [ʌv; əv][ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði]['gɝ:lz][ɪn] [ðæt] ['fʌni] ,
So then Brent introduced all of us to the girls in that funny ,
所以 然后 布伦特 介绍 全部 的 我们 到 这 女孩们 在 那 有趣的 ,

然后，布伦特就用那种滑稽的方式把我们所有人介绍给了那些女孩。

['soʊbər] [weɪ] [hi:; hi][hæz; həz][ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['pætntɪd] [left] - ['hændɪd] [haɪk] .
sober way he has and told them about our patented left - handed hike .
清醒 方式 他 有 和 讲述 他们 关于 我们的 专利 左边 - 递交 远足 .

他以清醒的方式告诉了他们我们独创的左撇子徒步旅行方法。

[ðoʊz] ['gɝ:lz] [sed] [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋd] [daʊn] [æt; ət] ['brʊkˌsaɪd] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][dʒʌst] ['kæmpɪŋ] [fɔ:r; fər]
Those girls said they belonged down at Brookside and were just camping for
那些 女孩们 说 他们 属于 向下 在 布鲁克赛德 和 是 只是 野营 为了
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .

那些女孩说她们是布鲁克赛德人，今天只是来露营一天。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['brʊkˌsaɪd] [ju:; jʊ][dʒʌst] [roʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['aʊtlet] [ænd; ənd] ['prɪti]
If you want to go to Brookside you just row down the outlet and pretty
如果 你 想 到 去 到 布鲁克赛德 你 只是 排 向下 这 出路 和 漂亮的
[su:n] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
soon you come to it .
很快 你 来 到 它 .

如果你想去布鲁克赛德，只需沿着奥特莱斯划船，很快就能到达那里。

[aɪ] [sed] , “ [haʊ] [fɑ:r][ɪz][jʊr; jər][kæmp][frʌm; frəm] [hɪr] .
I said , “ How far is your camp from here .
我 说 , ” 如何 远的 是 你的 营 从 这里 .

我问：“你们的营地离这里有多远？”

[ænd; ənd][kæn; kən][wi:; wi][get][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ?
And can we get to it without turning to the right ?
和 能 我们 得到 到 它 没有 转弯 到 这 正确的 ?

我们不用向右转就能到达那里吗？

" ['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] ['i:tən] [sed] ,

"	Marjorie	Eaton	said	,
"	玛乔丽	伊顿	说	,

玛乔丽·伊顿说："

" [aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ]['evər][ɪk'spekt][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p]

"	I	don't	see	how	you	ever	expect	to	get	away	from	the	lake	if	you	keep
"	我	不	看	如何	你	曾经	预计	到	得到	离开	从	这	湖	如果	你	保持

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][left] ;

turning	to	the	left	;
转弯	到	这	左边	;

"如果你一直向左转，我看不出你如何才能离开湖泊；

[ju:l] [dʒʌst][goʊ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] .

you'll	just	go	around	and	around	and	around	.
你会	只是	去	大约	和	大约	和	大约	.

你只会一直绕圈圈。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ɔ:l] [tu:] ['sɪli] .

I	think	you're	all	too	silly	.
我	思考	你是	全部	也	愚蠢的	.

我觉得你们都太傻了。

[ju:l] [dʒʌst][goʊ] ['haɪkɪŋ] [ə'raʊnd] [fər'evər] .

You'll	just	go	hiking	around	forever	.
你会	只是	去	远足	大约	永远	.

你会一直到处徒步旅行。

" [brent] [sed] , " [ju:; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] ,

"	Brent	said	,	"	You	never	can	tell	,
"	布伦特	说	,	"	你	绝不	能	告诉	,

布伦特说："你永远无法预料。"

[ðeɪ] [meɪ] [kʌt] [ə; eɪ] [roʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [sʌm; səm] [deɪ] [waɪl] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] . "

they	may	cut	a	road	to	the	left	some	day	while	we're	going	around	.	"
他们	可能	切	一个	路	到	这	左边	一些	天	尽管	是	去	大约	.	"

或许有一天，当我们绕路的时候，他们会在左边开辟一条路。"

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðeə(r)] [ɔ:l] ['kreɪzi] ?

"	Didn't	I	tell	you	they're	all	crazy	?
"	没有	我	告诉	你	它们是	全部	疯狂的	?

我不是告诉过你他们都是疯子吗?

" [pi:] - [wi:] ['ʃaʊtɪd] .

"	Pee	-	wee	shouted	.
"	撒尿	-	哇	喊叫	.

"皮威大喊道。"

[ðə; ði] ['ʌðər] [gɜ:rl] [sed] , " [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [rɪ'dɪkjələs] [θɪŋ]

The	other	girl	said	,	"	If	you	must	go	on	with	such	a	perfectly	ridiculous	thing
这	其他	女孩	说	,	"	如果	你	必须	去	在	和	这样的	一个	完美	荒谬的	事物

,

,

另一个女孩说："如果你非要继续做这么荒谬的事情，

[waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] [brɔ:d] [ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə][jʊr; jər] [ru:l] ? "

why	don't	you	give	a	broad	interpretation	to	your	rule	?	"
为什么	不	你	给	一个	广阔	解释	到	你的	规则	?	"

为什么不对你的规则做出广义解释呢?

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ðə; ði] [kɪd] [ˈʃaʊtɪd] .

“	I'd	like	to	give	something	worse	than	that	to	it	,	”	the	kid	shouted	.
“	ID	喜欢	到	给	某物	更糟	比	那	到	它	,	”	这	孩子	喊叫	.

“我想给它比这更糟糕的东西！”孩子喊道。

“ [ə; eɪ] [brɔːd] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] [ɪz] [bæd] [ɪˈnʌf] , ” [aɪ] [sed] .

“	A	broad	interpretation	is	bad	enough	,	”	I	said	.
“	一个	广阔	解释	是	坏的	足够的	,	”	我	说	.

“宽泛的解释就已经够糟糕的了，”我说。

“ [əˈbaʊt] [haʊ] [brɔːd] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] ?

“	About	how	broad	should	it	be	?
“	关于	如何	广阔	应该	它	是	?

“大概应该有多宽泛？”

” [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] .

”	I	asked	her	.
”	我	问	她	.

我问她。

“ [ˈsɪli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Silly	,	”	she	said	.
“	愚蠢的	,	”	她	说	.

“真傻，”她说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [leɪk] — — ”

“	If	you	want	to	get	away	from	the	lake	—	—	”
“	如果	你	想	到	得到	离开	从	这	湖	—	—	”

“如果你想远离湖泊——”

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fɪʃ] - [bɔːlz] ? ” [piː] - [wiː] [paɪpt] [ʌp] .

“	How	about	the	fish	-	balls	?	”	Pee	-	wee	piped	up	.
“	如何	关于	这	鱼	-	球	?	”	撒尿	-	哇	管道	向上	.

“鱼丸怎么样？”皮威突然问道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [leɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	If	you	want	to	get	away	from	the	lake	,	”	she	said	,
“	如果	你	想	到	得到	离开	从	这	湖	,	”	她	说	,

“如果你想远离湖边，”她说，

“ [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [boʊt] [ʌp] [ɑːn] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	all	you	have	to	do	is	to	pull	the	boat	up	on	shore	and	get	the	water	out	of	it	.
“	全部	你	有	到	做	是	到	拉	这	船	向上	在	支撑	和	得到	这	水	出去	的	它	.

“你只需要把船拉到岸上，把船里的水排出来就行了。”

[æz; əz] [juː; jʊ] [stænd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [leɪk] [ðə; ði] [ˈaʊtlet] [ɪz] [ʌp] [ðer; ðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] .

As	you	stand	looking	out	on	the	lake	the	outlet	is	up	there	to	the	north	.
作为	你	站立	寻找	出去	在	这	湖	这	出路	是	向上	那里	到	这	北	.

当你站在那里眺望湖面时，出水口就在北面。

[its] [tuː; tə] [jʊr; jər] [left] .

It's	to	your	left	.
它是	到	你的	左边	.

就在你的左边。

[ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [roʊ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə] [jʊr; jər] [left] [tɪl] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði]

All	you	have	to	do	is	to	row	along	the	shore	to	your	left	till	you	reach	the
全部	你	有	到	做	是	到	排	沿着	这	支撑	到	你的	左边	直到	你	抵达	这

['aʊtlet] [ænd; ənd] [ðen] [roʊ] [θruː] [ðə; ði] ['aʊtlet] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [liːdz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

outlet	and	then	row	through	the	outlet	till	you	see	a	path	that	leads	out	of	it
出路	和	然后	排	通过	这	出路	直到	你	看	一个	小路	那	线索	出去	的	它

[tuː; tə] [jʊr; jər] [left] .

to	your	left	.
到	你的	左边	.

你只需沿着左侧的岸边划船，直到到达出口，然后划过出口，直到看到一条向左侧延伸出去的小路。

[ðæt] [goʊz] [tuː; tə] [ʃeɪd] ['væli] .

That	goes	to	Shade	Valley	.
那	去	到	阴影	谷	.

那份文件将送往谢德谷。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] [maːtʃɪŋ] [əˈraʊnd] [ðɪs] [leɪk] [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] ?

How	many	times	have	you	been	marching	around	this	lake	for	goodness	'	sake	?
如何	许多	时代	有	你	到过	行军	大约	这	湖	为了	善良	-	清酒	?

你到底绕着这个湖走了多少圈了？

" ['wɔrd] [sed] ,

"	Warde	said	,
"	沃德	说	,

沃德说："

" [wiː; wi] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [dɔːg]

"	We	wouldn't	even	have	reached	the	shore	if	it	hadn't	been	for	our	dog
"	我们	不会	甚至	有	达到	这	支撑	如果	它	之前没有	到过	为了	我们的	狗

[huː] [dɪ'zɜːrtɪd] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] . "

who	deserted	us	and	went	home	to	dinner	.	"
WHO	荒凉的	我们	和	去	家	到	晚餐	.	"

"要不是我们的狗抛弃了我们回家吃饭，我们根本到不了岸边。"

" [wel] , ['hiːz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [huː] [hæz; həz] ['eni] [sens] , " ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri]

"	Well	,	he's	the	only	one	of	the	party	who	has	any	sense	,	"	Marjorie
"	出色地	,	他是	这	仅有的	一	的	这	派对	WHO	有	任何	感觉	,	"	玛乔丽

['iːtən] [sed] .

Eaton	said	.
伊顿	说	.

"嗯，他是党内唯一一个有头脑的人，"玛乔丽·伊顿说道。

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [bɪ'gæn] ['læfɪŋ] .

Then	they	both	began	laughing	.
然后	他们	两个都	开始	笑	.

然后他们俩都笑了起来。

" [its] [gʊd] [juː; jʊ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] [sed] ,

"	It's	good	you	came	down	to	the	shore	,	"	the	other	girl	said	,
"	它是	好的	你	来了	向下	到	这	支撑	,	"	这	其他	女孩	说	,

"你来海边真是太好了，"另一个女孩说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [kæn; kən] [juːz] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [get] ['sʌmwer] [wɪ'ðaʊt]

"	because	now	you	see	you	can	use	the	boat	and	get	somewhere	without
"	因为	现在	你	看	你	能	使用	这	船	和	得到	某处	没有

['æktʃuəli] ['breɪkɪŋ] [jʊr; jər] [ruːl] . "

actually	breaking	your	rule	.	"
实际上	打破	你的	规则	.	"

"因为现在你明白了，你可以利用船到达某个地方，而无需真正违反你的规则。"

“ [wiː; wi][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][kaɪnd][ʌv; əv][bend][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [aɪ] [sed] .

“	We	just	have	to	kind	of	bend	it	a	little	,	”	I	said	.
”	我们	只是	有	到	种类	的	弯曲	它	一个	小的	,	”	我	说	.

“我们只需要稍微调整一下，”我说。

“ [aɪ] ['nevər] [nuː] ['eniθɪŋ] [soʊ]['stuːpɪd][ɪn][maɪ][laɪf][æz; əz] [bɔɪz] , ” ['stelə] ['wɪnˌgeɪt] [sed] .

“	I	never	knew	anything	so	stupid	in	my	life	as	boys	,	”	Stella	Wingate	said	.
”	我	绝不	知道	任何事物	所以	愚蠢的	在	我的	生活	作为	男孩们	,	”	斯特拉	温盖特	说	.

“我小时候从来没见过这么愚蠢的事，”斯特拉·温盖特说。

“ [ɪ'speʃəli] [bɔɪz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ə'raʊnd] [soʊ] [mʌtʃ] , ” [brent] [sed] .

“	Especially	boys	who	have	been	around	so	much	,	”	Brent	said	.
”	尤其	男孩们	WHO	有	到过	大约	所以	很多	,	”	布伦特	说	.

“尤其是那些见多识广的男孩，”布伦特说。

[aɪ] [sed] , “ ['gɝːlz] , [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] ;

I	said	,	“	Girls	,	you	have	saved	us	from	being	a	merry	-	go	-	round	;
我	说	,	“	女孩们	,	你	有	已保存	我们	从	存在	一个	欢乐	-	去	-	圆形的	;

我说：“姑娘们，你们让我们免于沦为旋转木马；

[juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] .

you	have	shown	us	a	way	out	.
你	有	所示	我们	一个	方式	出去	.

你为我们指明了出路。

[ðə; ði] ['aʊtlet] [lets] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][let] [piː] - [wiː] [ɪn] .

The	outlet	lets	us	out	the	same	as	it	let	Pee	-	wee	in	.
这	出路	让我们	我们	出去	这	相同的	作为	它	让	撒尿	-	哇	在	.

这个出口让我们出去，就像它让皮威进来一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['veri] ['aʊtlet] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [nuː] [ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] .

He	was	in	that	very	outlet	,	and	he	never	knew	its	possibilities	.
他	曾是	在	那	非常	出路	,	和	他	绝不	知道	它是	可能性	.

他当时就身处那个领域，却从未意识到它的可能性。

“ [ˌpɔsə'bilitiz] !

“	Possibilities	!
”	可能性	!

“可能性！”

” ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ['iːtən] [bɪ'gæn] ['læfɪŋ] .

”	Marjorie	Eaton	began	laughing	.
”	玛乔丽	伊顿	开始	笑	.

玛乔丽·伊顿开始大笑起来。

“ [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [dʒʌst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

“	Oh	,	I	think	he's	just	impossible	.
”	哦	,	我	思考	他是	只是	不可能的	.

“哦，我觉得他简直不可理喻。”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːf(ə)l] [naɪs] , [ðoʊz] ['gɝːlz][wɜːr; wər] .

”	They	were	awful	nice	,	those	girls	were	.
”	他们	是	可怕	好的	,	那些	女孩们	是	.

“那些女孩人真的很好。”

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðer; ðər]

They	said	they	thought	it	would	be	all	right	for	us	to	go	up	to	their
他们	说	他们	想法	它	会	是	全部	正确的	为了	我们	到	去	向上	到	他们的

[kæmp][ænd; ənd][hæv; həv] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊtlet] [ɪn][ðə; ði]

camp	and	have	dinner	with	them	and	then	start	for	the	outlet	in	the
营	和	有	晚餐	和	他们	和	然后	开始	为了	这	出路	在	这

[boʊt] .

boat	.
船	.

他们说，他们觉得我们可以去他们的营地和他们一起吃晚饭，然后乘船前往出口。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

They	said	they	thought	that	would	be	turning	to	the	left	and	that	it	was
他们	说	他们	想法	那	会	是	转弯	到	这	左边	和	那	它	曾是

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rʌt] .

the	only	way	for	us	to	get	out	of	our	rut	.
这	仅有的	方式	为了	我们	到	得到	出去	的	我们的	发情	.

他们说，他们认为那样做就是向左转，而且这是我们摆脱困境的唯一途径。

[ðeɪ] [sed] ['aʊər; ɑːr][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [bʌt; bət] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ruːl] [hæz; həz][tuː; tə]

They	said	our	resolution	was	all	right	but	that	sometimes	a	rule	has	to
他们	说	我们的	解决	曾是	全部	正确的	但	那	有时	一个	规则	有	到

[biː; bi] [kən'struːd] ['friːli] .

be	construed	freely	.
是	解释	自由	.

他们说我们的决议没问题，但有时规则需要灵活解释。

[ðeɪ] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [skuːl] [wen] [ðeɪ] [tɔːkt] .

They	reminded	me	of	school	when	they	talked	.
他们	提醒	我	的	学校	什么时候	他们	谈话	.

他们说话的方式让我想起了学生时代。

[ðeɪ] [sed] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli][hoʊp] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [leɪk] .

They	said	our	only	hope	of	escape	was	by	the	lake	.
他们	说	我们的	仅有的	希望	的	逃脱	曾是	经过	这	湖	.

他们说我们唯一的逃生希望就在湖边。

['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ['iːtən] [sed] [ðæt] ['ʌðərwaɪz] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l]

Marjorie	Eaton	said	that	otherwise	we	would	be	the	victims	of	an	eternal
玛乔丽	伊顿	说	那	否则	我们	会	是	这	受害者	的	一个	永恒

['sɜːrk(ə)l] .

circle	.
圆圈	.

玛乔丽·伊顿说，否则我们就会陷入永无止境的循环之中。

[dʒiː] [wɪz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][smɑːrt] .

Gee	whiz	,	they	were	smart	.
吉	呼啸	,	他们	是	聪明的	.

哇，他们真聪明。

“ [juː; jʊ] [miːn] [æn; ən][ɪn'fɜːrn(ə)l]['sɜːrk(ə)l] , ” [aɪ] [sed] .

“	You	mean	an	infernal	circle	,	”	I	said	.
“	你	意思是	一个	地狱	圆圈	,	”	我	说	.

“你是说地狱之环吗？”我说。

[piː] - [wiː] [sed] , “ [dəunt] ['evər] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [raʊnd] ;

Pee	-	wee	said	,	“	Don't	ever	talk	to	me	again	about	anything	round	;
撒尿	-	哇	说	,	“	不	曾经	讲话	到	我	再次	关于	任何事物	圆形的	;

皮威说：“以后别再跟我谈任何跟圆有关的事情了；

[ɪf] [its] [raʊnd] [aɪ][hæv; həv][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] . ”

if	it's	round	I	have	no	use	for	it	.	”
如果	它是	圆形的	我	有	不	使用	为了	它	.	”

如果是圆的，我就用不着它了。

“ [oʊ] , [wɪə(r)] [soʊ] [ˈsɑːri] , ” [ˈstelə] [ˈwɪnˌgeɪt] [sed] .

“	Oh	,	we're	so	sorry	,	”	Stella	Wingate	said	.
“	哦	,	是	所以	对不起	,	”	斯特拉	温盖特	说	.

“哦，我们非常抱歉，”斯特拉·温盖特说。

“ [ðen] [juː; jʊ] [wəʊnt] [iːt] [ˈeni] [fɪʃ] - [bɔːlz] . ”

“	Then	you	won't	eat	any	fish	-	balls	.	”
“	然后	你	惯于	吃	任何	鱼	-	球	.	”

“那你以后就不吃鱼丸了。”

“ [iːts] [dəunt] [kaʊnt] , ” [ðə; ði] [kɪd] [sed] .

“	Eats	don't	count	,	”	the	kid	said	.
“	吃	不	数数	,	”	这	孩子	说	.

“吃的不算数，”孩子说。

“ [ðæts] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [ˈevər] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , ” [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

“	That's	the	first	time	I	ever	heard	you	say	that	,	”	I	told	him	.
“	那就是	这	第一的	时间	我	曾经	听到	你	说	那	,	”	我	讲述	他	.

“这是我第一次听你这么说，”我告诉他。

[soʊ] [ðen] [wiː; wi] [ɔːl] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðer; ðər] [kæmp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈhʌndrəd]

So	then	we	all	went	up	to	their	camp	which	was	about	a	couple	of	hundred
所以	然后	我们	全部	去	向上	到	他们的	营	哪个	曾是	关于	一个	夫妻	的	百

[fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

feet	from	the	shore	.
脚	从	这	支撑	.

于是，我们都去了他们的营地，营地离岸边大约几百英尺远。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [bɔɪ] , [ðoʊz] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [fɪʃ] - [bɔːlz] .

And	,	oh	,	boy	,	those	were	some	fish	-	balls	.
和	,	哦	,	男生	,	那些	是	一些	鱼	-	球	.

哦，天哪，那些鱼丸真好吃。

[ðeɪ] [ˈkaʊntɪd] [wɪð; wɪθ] [piː] - [wiː] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [aɪ] [lɔːst] [kaʊnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

They	counted	with	Pee	-	wee	all	right	,	but	I	lost	count	of	them	.
他们	计数	和	撒尿	-	哇	全部	正确的	,	但	我	丢失的	数数	的	他们	.

他们和皮威一起数数，但我数不清到底有多少人。

[ðoʊz] [ˈgɝːlz] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

Those	girls	said	they	had	just	decided	to	take	a	trip	into	the	woods	for	a
那些	女孩们	说	他们	有	只是	决定	到	拿	一个	旅行	进入	这	树林	为了	一个

[lɑːrk] .

lark	.
云雀	.

那些女孩说她们只是心血来潮，决定去树林里玩玩。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [kætʃ] [ˈeni] [lɑːks] [əˈraʊnd] [hɪr] , ” [ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈhɪroʊ] [sed] , “ [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər]

“	You	can't	catch	any	larks	around	here	,	”	our	young	hero	said	,	“	but	there	are
“	你	不能	抓住	任何	云雀	大约	这里	,	”	我们的	年轻的	英雄	说	,	“	但	那里	是

[waɪld] [ˈpɪdʒɪns] .

wild	pigeons	.
荒野	鸽子	.

“你在这里抓不到云雀，”我们的小英雄说，“但是有野鸽子。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [bɜːrdz] , [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈstɔːkɪŋ] .

I	can	tell	you	all	about	birds	,	I	know	all	about	stalking	.
我	能	告诉	你	全部	关于	鸟类	,	我	知道	全部	关于	跟踪	.

我可以告诉你关于鸟类的一切，我精通追踪狩猎。

” [aɪ] [sed] , “ [dəunt][maɪnd][hɪm; ɪm] , ['hiːz][soʊ] [dʌm] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] ['stɔːkɪŋ] [ɪz] [neɪmd] ['æftər][ə; eɪ]
” I said , “ Don't mind him , he's so dumb he thinks that stalking is named after a
” 我 说 , “ 不 头脑 他 , 他是 所以 哑的 他 思考 那 跟踪 是 命名 后 一个
[stɔːrk] .
stork .
鹳 .

我说：“别理他，他蠢到以为跟踪这个词是以鹳命名的。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ɪz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][flaɪ] - ['peɪpər] . ”
He thinks that all the news of the birds is published in the fly - paper . ”
他 思考 那 全部 这 消息 的 这 鸟类 是 已发布 在 这 飞 - 纸 . ”

他认为所有关于鸟类的消息都刊登在粘蝇纸上。

“ [oʊ] , ['hiːz][dʒʌst] [stʌk] [ɑːn][ðə; ði][flaɪ] - ['peɪpər] , ” [brent] [sed] .
“ Oh , he's just stuck on the fly - paper , ” Brent said .
“ 哦 , 他是 只是 卡住 在 这 飞 - 纸 , ” 布伦特 说 .

“哦，他只是被粘蝇纸粘住了，”布伦特说。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[æn; ən] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n]
AN INTERMISSION
一个 中场休息

中场休息

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪs] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər]['ʌndər] [ə; eɪ][bɪg] [triː] [kaɪnd][ʌv; əv][ɔːl] ['dʒɔliiŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd]
It was nice sitting there under a big tree kind of all jollying each other and
它 曾是 好的 坐着 那里 在下面 一个 大的 树 种类 的 全部 欢乐 每个 其他 和
['iːtɪŋ] [fɪʃ] - [bɔːlz] .
eating fish - balls .
吃 鱼 - 球 .

大家坐在大树下，互相说说笑笑，吃着鱼丸，感觉真好。

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][wiː; wi] [wʊd] [fər'get]
We decided that as long as we were so comfortable we would forget
我们 决定 那 作为 长的 作为 我们 是 所以 舒服的 我们 会 忘记
[ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [left] - ['hændɪd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [bæk] [daʊn]
about our left - handed resolution for a little while and then go back down
关于 我们的 左边 - 递交 解决 为了 一个 小的 尽管 和 然后 去 后退 向下
[tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [roʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtlet] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [left] .
to the lake and row to the outlet and take the first road to the left .
到 这 湖 和 排 到 这 出路 和 拿 这 第一的 路 到 这 左边 .

我们决定，既然现在感觉这么舒服，就暂时忘记我们左撇子的决心，然后回到湖边，划船到出水口，走左边的第一条路。

“ [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli]['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , ” ['mɑːrdʒɘ-i, 'mɑːrdʒri] [sed] .
“ That's the only sensible thing to do , ” Marjorie said .
“ 那就是 这 仅有的 明智的 事物 到 做 , ” 玛乔丽 说 .

“这是唯一明智的做法，”玛乔丽说。

“ [ðæts] [wʌt] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] ;
“ That's what makes me think we shouldn't do it , ” I told her ;
“ 那就是 什么 制作 我 思考 我们 不应该 做 它 , ” 我 讲述 她 ;

“正因为如此，我才觉得我们不应该这样做，”我告诉她；

“ [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [rɔːŋ] .
“ we made a resolution to do everything wrong .
“ 我们 制成 一个 解决 到 做 一切 错误的 .

“我们下定决心要把所有事情都做错。”

" ['stelə] ['wɪnˌgeɪt] [sed] .
" Stella Wingate said .
" 斯特拉 温盖特 说 .

斯特拉·温盖特说道。

" [wel] , [ðen] ,
" Well , then ,
" 出色地 , 然后 ,

"那么，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] [nɑːt][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [hɪr] ['iːtɪŋ] [fɪʃ] - [bɔːlz] [juː; jʊ]
as long as you're not supposed to be sitting here eating fish - balls you
作为 长的 作为 你是 不是 据称 到 是 坐着 这里 吃 鱼 - 球 你
[maɪt] [æz; əz] [wel] [duː][ˌaɪ 'tiː] . "
might as well do it . "
可能 作为 出色地 做 它 . "

既然你不应该坐在这里吃鱼丸，那吃就对了。

" [ʃʊr] , [ðæts] ['lɑːdʒɪk] , " [piː] - [wiː] [sed] .
" Sure , that's logic , " Pee - wee said .
" 当然 , 那就是 逻辑 , " 撒尿 - 哇 说 .

"当然，这很合乎逻辑，"皮威说道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] [fɪʃ] - [bɔːlz] [ə; eɪ] [brɔːd] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] , [kɑːnt] [wiː; wi] ?
" We can give the fish - balls a broad interpretation , can't we ?
" 我们 能 给 这 鱼 - 球 一个 广阔 解释 , 不能 我们 ?

"我们可以对鱼丸进行广泛的解释，不是吗？"

[wiː; wi][kæn; kən] [kən'struː] — [wʌt] [d'juː] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — [triːt] [ðem; ðəm] ['friːli] . "
We can construe — what d'you call it — treat them freely . "
我们 能 解释 — 什么 你 称呼 它 — 对待 他们 自由 . "

我们可以这样理解——该怎么说呢——自由对待他们。"

" [oʊ] , [moʊst] [kən'kluːsɪvli] , " [aɪ] [sed] .
" Oh , most conclusively , " I said .
" 哦 , 最多 最终 , " 我 说 .

"哦，非常肯定，"我说。

" [triːt] [ðem; ðəm][æz; əz] ['friːli] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , " ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [læft] .
" Treat them as freely as you like , " Marjorie laughed .
" 对待 他们 作为 自由 作为 你 喜欢 , " 玛乔丽 笑了 .

"你想怎么对待他们就怎么对待他们吧，"玛乔丽笑着说。

[ðoʊz] ['gɝːlz][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [iːts] [ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] .
Those girls had a lot of eats in a basket .
那些 女孩们 有 一个 很多 的 吃 在 一个 篮子 .

那些女孩的篮子里装满了食物。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['krɪŋkli] ['peɪpər]['næpkɪnz][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
They had crinkly paper napkins and everything .
他们 有 皱巴巴的 纸 餐巾纸 和 一切 .

他们甚至还准备了皱巴巴的纸巾。

[ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['soʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [kaɪnd][ʌv; əv] ['kɑːki] ['kʌlərd] [stʌf] , [aɪ][dəunt]
They had some sewing with them , kind of khaki colored stuff , I don't
他们 有 一些 缝纫 和 他们 , 种类 的 卡其色 有色 东西 , 我 不
[noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
know what it was .
知道 什么 它 曾是 .

他们带了一些缝纫用品，有点像卡其色的东西，我不知道那是什么。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bʊks] , [tuː] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] [ɪn][ðə; ði]
They had a couple of books , too , that they were going to read in the
他们 有 一个 夫妻 的 图书 , 也 , 那 他们 是 去 到 读 在 这
[ˌæftər'nuːn] .
afternoon .
下午 .

他们还有几本书，打算下午读。

[dʒiː] [wɪz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːf(ə)l] [naɪs] , [ðoʊz] ['gɝːlz] .
Gee whiz , they were awful nice , those girls .
吉 呼啸 , 他们 是 可怕 好的 , 那些 女孩们 .

哇，那些女孩真是太好了。

['stelə] ['wɪnˌgeɪt] [kept] ['meɪkɪŋ] [fɪʃ] - [bɔːlz] [ɪn][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['fraɪɪŋ] - [pæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n]
Stella Wingate kept making fish - balls in a nice little frying - pan with a wooden
斯特拉 温盖特 保留 制作 鱼 - 球 在 一个 好的 小的 煎炸 - 平底锅 和 一个 木制的
['hænd(ə)l] .
handle .
处理 .

斯特拉·温盖特用一个漂亮的小木柄煎锅不停地煎鱼丸。

[ðə; ði] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] [pækt] [ɔːl] [naɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [trʌŋk] .
The basket was packed all nice like a trunk .
这 篮子 曾是 包装 全部 好的 喜欢 一个 树干 .

篮子里的物品包装得整整齐齐，就像一个行李箱。

['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['krɪŋkli] ['peɪpər] [ræpt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['bɔtlz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
Everything in it had crinkly paper wrapped around it , bottles and everything .
一切 在 它 有 皱巴巴的 纸 包装 大约 它 , 瓶子 和 一切 .

里面所有东西都用皱巴巴的纸包着，瓶子什么的也不例外。

['iːv(ə)n][ðer; ðər][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ['pɪntʃɪz] [ʌv; əv][sɔːlt] ['twɪstɪd] [ɪn] ['krɪŋkli] ['peɪpər] .
Even there were little pinches of salt twisted in crinkly paper .
甚至 那里 是 小的 捏 的 盐 扭曲 在 皱巴巴的 纸 .

甚至还有用皱巴巴的纸卷着的一小撮盐。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][hɑːrd] - [bɔɪld] [egz] [ɪn] ['krɪŋkli] ['peɪpər] [tuː] .
There were hard - boiled eggs in crinkly paper too .
那里 是 难的 - 煮沸 鸡蛋 在 皱巴巴的 纸 也 .

还有用皱巴巴的纸包着的煮鸡蛋。

[dʒiː] [wɪz] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ræpt] [ʌp][dʒʌst][laɪk] [θɪŋz] [ə'raʊnd][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] .
Gee whiz , everything was wrapped up just like things around a Christmas tree .
吉 呼啸 , 一切 曾是 包装 向上 只是 喜欢 事物 大约 一个 圣诞节 树 .

哇，所有东西都包装得像圣诞树上的装饰品一样。

['gɝːlz][ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [duː] [θɪŋz] .
Girls are awful funny the way they do things .
女孩们 是 可怕 有趣的 这 方式 他们 做 事物 .

女孩们做事的方式真是太有趣了。

['wɔrd] [sed] , “ [left] - ['hændɪd] [haɪk] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] . ”
Warde said , “ Left - handed hikes are all right . ”
沃德 说 , “ 左边 - 递交 徒步旅行 是 全部 正确的 . ”

沃德说：“左撇子徒步旅行完全没问题。”

“ [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'zɜːrt] , ” ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [sed] .
“ And we're going to have dessert , ” Marjorie said .
“ 和 是 去 到 有 甜点 , ” 玛乔丽 说 .

“我们还要吃甜点，”玛乔丽说。

“ ['stelə] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [fɪʃ] - [bɔːlz] , [bʌt; bət]['dʒeli][roʊlz][ɑːr; ər][maɪ] ['mæstərpiːs] .
“ **Stella knows how to make fish - balls , but jelly rolls are my masterpiece .**
“ 斯特拉 知道 如何 到 制作 鱼 - 球 , 但 果冻 卷 是 我的 杰作 .

“斯特拉会做鱼丸，但我最拿手的却是果冻卷。”

” [aɪ] [sed] , “ [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] [laɪk] ['sevrəl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['mɑːstəpiːsɪz] .
” **I said , “ I think we'd like several pieces of masterpieces .**
” 我 说 , “ 我 思考 我们会 喜欢 一些 件 的 杰作 .

我说：“我想我们想要几件艺术杰作。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [oʊ] , [ðeɪ] [dəunt] [kʌm] [ɪn] ['piːsɪz] , [ðeɪ] [kʌm] [ɪn][roʊlz] .
” **She said , “ Oh , they don't come in pieces , they come in rolls .**
” 她 说 , “ 哦 , 他们 不 来 在 件 , 他们 来 在 卷 .

她说：“哦，它们不是一块一块的，而是一卷一卷的。”

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] . ”
I'll show you how I make them . ”
患病的 展示 你 如何 我 制作 他们 . ”

我来教你怎么做。

“ [wiːl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] , ” [piː] - [wiː] [sed] .
“ **We'll show you how to eat them , ” Pee - wee said .**
“ 出色地 展示 你 如何 到 吃 他们 , ” 撒尿 - 哇 说 .

“我们会教你们怎么吃它们，”皮威说。

[aɪ] [sed] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɪroʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['fæmɪn]
I said , “ You must excuse our young hero , he was born during a famine
我 说 , “ 你 必须 原谅 我们的 年轻的 英雄 , 他 曾是 出生 期间 一个 饥荒
.
:
.

我说：“请原谅我们这位年轻的英雄，他出生在饥荒时期。”

[hiː; hi] [laɪks] ['θʌndər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ri'maindz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][roʊlz] .
He likes thunder because it reminds him of rolls .
他 点赞 雷 因为 它 提醒 他 的 卷 .

他喜欢打雷，因为雷声让他想起面包卷。

[hiː; hi] [laɪks] [aɪs][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɪn] [keɪks] .
He likes ice because it comes in cakes .
他 点赞 冰 因为 它 来 在 蛋糕 .

他喜欢冰，因为蛋糕里有冰。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['griːnˌpɔɪnt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɪŋks] [its] [ðə; ðiː][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪkl] .
He wants to live in Greenpoint because he thinks it's the end of a pickle .
他 想要 到 居住 在 格林波因特 因为 他 思考 它是 这 结尾 的 一个 泡菜 .
”
”
”

他想住在格林波因特，因为他觉得那里是困境的终点。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ðiːz] ['dʒeli][roʊlz] ?
“ **How do you make these jelly rolls ?**
“ 如何 做 你 制作 这些 果冻 卷 ?

“这些果冻卷是怎么做的？”

” ['wɔrd] [æskt] [hɜːr; hər] .
” Warde asked her .
” 沃德 问 她 .

沃德问她。

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ [oʊ] , [juːl] [siː] .
She said , “ Oh , you'll see .
她 说 , “ 哦 , 你会 看 .

她说：“哦，你会看到的。”

[ðeə(r)] [meɪd] [ʌv; əv][paɪ] [krʌst] ; [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [aɪs] [kriːm] [koʊnz] ['oʊnli] [ðeə(r)] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒæm]
They're made of pie crust ; they look like ice cream cones only they're filled with jam
它们是 制成 的 馅饼 地壳 ; 他们 看 喜欢 冰 奶油 圆锥体 仅有的 它们是 已填 和 果酱
[ɪn'sted] . ”
instead . ”
反而 . ”

它们是用馅饼皮做的；看起来像冰淇淋蛋筒，只不过里面装的是果酱。

“ [jʌm] , [jʌm] , ” [aɪ] [sed] .
“ Yum , yum , ” I said .
“ 美味 , 好吃 , ” 我 说 .

“好吃，好吃，”我说。

“ [haʊ] ['meni] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ?
“ How many are you going to make ?
“ 如何 许多 是 你 去 到 制作 ?

“你们打算生产多少个？”

” [piː] - [wiː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
” Pee - wee wanted to know .
” 撒尿 - 哇 通缉 到 知道 .

“皮威想知道。”

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ [æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] .
She said , “ As many as you can eat .
她 说 , “ 作为 许多 作为 你 能 吃 .

她说：“想吃多少就吃多少。”

” [aɪ] [sed] , “ [ðaʊ] [nəʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðaʊ] ['seɪɪst] , [gɜːrl] .
” I said , “ Thou knowest not what thou sayest , girl .
” 我 说 , “ 你 最了解 不是 什么 你 萨耶斯特 , 女孩 .

我说：“你不知道你在说什么，姑娘。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [hoʊl] [bɪg][bæg][ʌv; əv]['flaʊər][ænd; ənd] [tuː] [kænz][ʌv; əv][dʒæm] ,
” She said , “ We've got a whole big bag of flour and two cans of jam ,
” 她 说 , “ 我们已经 得到 一个 所有的 大的 包 的 面粉 和 二 罐头 的 果酱 ,

她说：“我们有一大袋面粉和两罐果酱，

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['oʊʃnz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”
and we're going to make oceans of them . ”
和 是 去 到 制作 海洋 的 他们 . ”

我们将造就浩瀚的海洋。”

“ [ət'læntɪk] [ɔːr] [pə'sɪfɪk] ['oʊʃnz] ?
“ Atlantic or Pacific oceans ?
“ 大西洋 或者 太平洋 海洋 ?

“大西洋还是太平洋？”

” [piː] - [wiː] [paɪpt] [ʌp] .
” Pee - wee piped up .
” 撒尿 - 哇 管道 向上 .

“皮威插嘴道。”

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['æftər] [lʌntʃ] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪg] ['bɑːksfʊl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [dʒʌst] ['hiːpɪŋ]

She	said	,	“	After	lunch	we	always	make	a	big	boxful	of	them	,	just	heaping
她	说	,	“	后	午餐	我们	总是	制作	一个	大的	满箱	的	他们	,	只是	堆积

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

她说：“午饭后我们总是会做一大盒，堆得满满的。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [dʒʌst] [laɪ] [bæk] [ænd; ənd] [rest] [ænd; ənd] [riːd] [əˈlaʊd] [ænd; ənd] [gɔːrdʒ] [ɑːrˈselvz] .

and	then	we	just	lie	back	and	rest	and	read	aloud	and	gorge	ourselves	.
和	然后	我们	只是	说谎	后退	和	休息	和	读	大声	和	峡谷	我们自己	.

然后我们就躺下来休息，大声朗读，大吃大喝。

[wiː; wi] [duː] [ðæt] ['evri] ['sætərdeɪ] .

We	do	that	every	Saturday	.
我们	做	那	每一个	周六	.

我们每周六都这样做。

[wiː; wi] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['skrʌmpʃəs] [taɪm] .

We	come	out	in	the	woods	and	have	a	perfectly	scrumptious	time	.
我们	来	出去	在	这	树林	和	有	一个	完美	美味的	时间	.

我们来到树林里，度过了一段无比美好的时光。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [dəunt] [goʊ] [hoʊm] [tɪl] [ðə; ði] ['dʒeli] [koʊnz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [gɔːn] .

And	we	don't	go	home	till	the	jelly	cones	are	all	gone	.
和	我们	不	去	家	直到	这	果冻	圆锥体	是	全部	已消失	.

直到所有果冻甜筒都吃完，我们才会回家。

” [brent] [sed] ,

”	Brent	said	,
”	布伦特	说	,

布伦特说：“

“ [wiːd] ['iːv(ə)n] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] [riːd] [ɪf] [juːl] [let] [juː 'es] [ɪn] [ɑːn] [ðæt] .

“	We'd	even	be	willing	to	listen	to	you	read	if	you'll	let	us	in	on	that	.
“	我们会	甚至	是	愿意的	到	听	到	你	读	如果	你会	让	我们	在	在	那	.

“如果你愿意让我们知道，我们甚至愿意听你朗读。”

” ['stelə] ['wɪnˌgeɪt] [sed] , “ [jʊə(r)] ['pɜːrfɪktli] ['hɔːrɪd] .

”	Stella	Wingate	said	,	“	You're	perfectly	horrid	.
”	斯特拉	温盖特	说	,	“	你是	完美	可怕的	.

斯特拉·温盖特说：“你真是太糟糕了。”

” [brent] [æskt] [ðem; ðəm] , “ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːli] ['dɪmp(ə)l] ['sɪriːz] ?

”	Brent	asked	them	,	“	Are	you	reading	the	Dolly	Dimple	Series	?
”	布伦特	问	他们	,	“	是	你	阅读	这	多莉	酒窝	系列	?

布伦特问他们：“你们在读多莉·迪普尔系列小说吗？”

” ['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri] [sed] , “ [noʊ] , [wɪə(r)] [nɑːt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːli] ['dɪmp(ə)l] ['sɪriːz] , ['mɪstər] . ['frɛʃi] .

”	Marjorie	said	,	“	No	,	we're	not	reading	the	Dolly	Dimple	Series	,	Mr	.	Freshy	.
”	玛乔丽	说	,	“	不	,	是	不是	阅读	这	多莉	酒窝	系列	,	先生	.	新鲜的	.

玛乔丽说：“不，我们不读《多莉·迪普尔系列》，弗雷什先生。”

[wɪə(r)] ['riːdɪŋ] ['treʒər] ['aɪlənd] , [soʊ] [ðer; ðər] . ”

We're	reading	Treasure	Island	,	so	there	.	”
是	阅读	宝藏	岛	,	所以	那里	.	”

我们正在读《金银岛》，就是这样。

“ ['dʒeli] [koʊnz] [dəunt] [goʊ] [wɪð; wɪθ] ['treʒər] ['aɪlənd] , ” [aɪ] [sed] .

“	Jelly	cones	don't	go	with	Treasure	Island	,	”	I	said	.
“	果冻	圆锥体	不	去	和	宝藏	岛	,	”	我	说	.

“果冻甜筒和金银岛不搭，”我说。

“ [oʊ] , [jes] , [ðeɪ] [duː] , [juːl] [siː] [ðem; ðəm][goʊ] , ” ['stelə] [sed] .
“ Oh , yes , they do , you'll see them go , ” Stella said .
“ 哦 , 是的 , 他们 做 , 你会 看 他们 去 , ” 斯特拉 说 .

“哦，是的，他们会的，你会看到他们离开的，”斯特拉说。

“ [ʃiːz] [raɪt] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] ; “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði]['fæstər]
“ She's right , ” Pee - wee shouted ; “ because the more excited you get the faster
“ 她是 正确的 , ” 撒尿 - 哇 喊叫 ; “ 因为 这 更多的 兴奋的 你 得到 这 快点
[juː; jʊ] [iːt] .
you eat .
你 吃 .

“她说得对，”皮威喊道；“因为你越兴奋，吃得就越快。”

['treʒər] ['aɪlənd] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['dɑːli] ['dɪmp(ə)l][fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] [ðoʊz] [θɪŋz] — ['dʒeli] [koʊnz] .
Treasure Island is better than Dolly Dimple for eating those things — jelly cones .
宝藏 岛 是 更好的 比 多莉 酒窝 为了 吃 那些 事物 — 果冻 圆锥体 .

要说吃果冻甜筒，金银岛比多莉·迪普尔强多了。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [skaʊts] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [wiːl] [stɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] [tɪl] [ðeə(r)] [ɔːl]
And anyway scouts have to be loyal and we'll stick to you till they're all
和 反正 侦察兵 有 到 是 忠诚 和 出色地 戳 到 你 直到 它们是 全部
[gɔːn] [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [aɪv] [riːd] ['treʒər] ['aɪlənd]
gone and besides that I've read Treasure Island
已消失 和 除了 那 我已经 读 宝藏 岛

而且，童子军必须忠诚，我们会一直跟着你们，直到他们全部离开。另外，我还读过《金银岛》。

[soʊ][aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə]['lɪs(ə)n] [ɪf] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] , [aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [iːt] .
so I don't have to listen if I don't want to , I can just eat .
所以 我 不 有 到 听 如果 我 不 想 到 , 我 能 只是 吃 .

所以如果我不想听，我可以不听，只管吃。

[dʒiː] ,
Gee ,
吉 ,

哎呀，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][stɑːrt] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ðeə(r)] [kaɪnd][ʌv; əv] [dɪs'gaɪzd]
I want to see you start making them because if they're kind of disguised
我 想 到 看 你 开始 制作 他们 因为 如果 它们是 种类 的 伪装
[æz; əz][aɪs] [kriːm] [koʊnz][aɪ][bet] [ðeə(r)] [gʊd] . ”
as ice cream cones I bet they're good . ”
作为 冰 奶油 圆锥体 我 赌注 它们是 好的 . ”

我想看看你开始做这些，因为如果它们伪装成冰淇淋蛋筒，我敢打赌它们肯定很好吃。”

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['stɑːrvɪŋ] ['rʌʃə] , ” [aɪ] [sed] .
“ Listen to starving Russia , ” I said .
“ 听 到 饥饿 俄罗斯 , ” 我 说 .

“听听饥荒中的俄罗斯人民怎么说，”我说。

“ ['hiːz] [soʊ] [dʌm] [hiː; hi] [θɪŋks] ['kʊks] [tuə; tuːr][ɑːr; ər] [neɪmd] ['æftər][ə; eɪ] [ʃef] .
“ He's so dumb he thinks Cook's Tours are named after a chef .
“ 他是 所以 哑的 他 思考 库克的 旅游 是 命名 后 一个 厨师 .

“他真是蠢到家了，竟然以为库克旅游公司是以一位厨师的名字命名的。”

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
” CHAPTER XII
” 章 十二

第十二章

['gɝːlz] [ænd; ənd] ['wɒsps]
GIRLS AND WASPS
女孩们 和 黄蜂

女孩与黄蜂

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [hɜˈveɪ] ['wɪlɪts] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd]

All	the	while	Hervey	Willetts	was	lying	on	his	back	looking	up	in	the	air	and
全部	这	尽管	赫维	威利茨	曾是	说谎	在	他的	后退	寻找	向上	在	这	空气	和

[nɑːt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .

not	saying	anything	.
不是	说	任何事物	.

赫维·威利茨一直仰面躺着，望着天空，一言不发。

[wen] [hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] ['muːvɪŋ] ['hiːz] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [goʊst] .

When	he	can't	be	moving	he's	as	still	as	a	ghost	.
什么时候	他	不能	是	移动	他是	作为	仍然	作为	一个	鬼	.

当他无法动弹时，他就像幽灵一样静止不动。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [frʌm; frəm] [wʌn] [fʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

He	was	kind	of	kicking	his	hat	from	one	foot	to	the	other	.
他	曾是	种类	的	踢	他的	帽子	从	一	脚	到	这	其他	.

他不停地把帽子从一只脚踢到另一只脚。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['sʌmθɪŋ] — [ðæt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

All	of	a	sudden	he	started	something	—	that	was	just	like	him	.
全部	的	一个	突然	他	开始	某物	—	那	曾是	只是	喜欢	他	.

他突然开始做某件事——这很像他的作风。

[ðæt] ['feloʊ] [kæn; kən] [stɑːrt] ['sʌmθɪŋ] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

That	fellow	can	start	something	lying	on	his	back	.
那	同伴	能	开始	某物	说谎	在	他的	后退	.

那家伙就算躺在地上也能开始做点什么。

[hiː; hi] [sed] , “ [oʊ] , [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɒsps] - [nest] [ʌp] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [triː] .

He	said	,	“	Oh	,	look	at	the	wasps	'	nest	up	there	in	the	tree	.
他	说	,	“	哦	,	看	在	这	黄蜂	-	巢	向上	那里	在	这	树	.

他说：“哦，看，树上有个黄蜂窝。”

” [dʒiː] [wɪz] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðoʊz] ['gɜːlz] [dʒʌmp] .

”	Gee	whiz	,	you	should	have	seen	those	girls	jump	.
”	吉	呼啸	,	你	应该	有	已见	那些	女孩们	跳	.

“我的天哪，你应该看看那些女孩跳起来的样子。”

[raɪt] [ðen] [wiː; wi] [ɔːl] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['wɒsps] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ɪn]

Right	then	we	all	noticed	that	there	were	wasps	flying	around	above	us	and	in
正确的	然后	我们	全部	注意到	那	那里	是	黄蜂	飞行	大约	多于	我们	和	在

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [nest] .

and	out	of	the	big	nest	.
和	出去	的	这	大的	巢	.

就在那时，我们都注意到头顶上有黄蜂飞来飞去，还有黄蜂进进出出那个大蜂巢。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [nest] ,

It	was	a	great	big	nest	,
它	曾是	一个	伟大的	大的	巢	,

那是一个很大的鸟巢，

[æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɔːtərmelən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'niːθ] ;

as	big	as	a	watermelon	and	the	entrance	to	it	was	underneath	;
作为	大的	作为	一个	西瓜	和	这	入口	到	它	曾是	下	;

它像西瓜一样大，入口在西瓜下面；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hoʊl] [ə'baʊt] [æz; əz] [bɪg] [raʊnd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] .

it	was	a	hole	about	as	big	round	as	a	quarter	.
它	曾是	一个	洞	关于	作为	大的	圆形的	作为	一个	四分之一	.

那是一个跟25美分硬币差不多大小的圆形洞。

[hɜˈveɪ] [sed] ,
Hervey **said** **,**
赫维 说 ,

赫维说：

" [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [aɪl] [nɑːk] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv]
" Give me a stick and I'll knock it down and we'll have a game of
" 给 我 一个 戳 和 患病的 敲 它 向下 和 出色地 有 一个 游戏 的
['fʊtbɔːl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [wɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒeli] [koʊnz] ,
football with it while we're waiting for the jelly cones ,
足球 和 它 尽管 是 等待 为了 这 果冻 圆锥体 ,

"给我一根棍子，我把它打倒，我们就可以一边踢足球一边等冰淇淋甜筒了。"

[ɔːr] [wəˈtevər] [juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] . "
or whatever you call them . "
或者 任何 你 称呼 他们 . "

或者随便你怎么称呼它们。"

" [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] , " [brent] [sed] ,
" In quest of adventure , " Brent said ,
" 在 寻求 的 冒险 , " 布伦特 说 ,

"为了寻求冒险，"布伦特说。

" [wiːv] [ɔːl] [bɪn] [stʌŋ] [wʌns][tuː; tə] - [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæts] [ɪˈnʌf] .
" we've all been stung once to - day following you and that's enough .
" 我们已经全部 到过 被蜇了 一次 到 - 天 下列的 你 和 那就是 足够的 .

"今天我们都因为你而受到伤害，这就够了。"

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [lɪft][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] ['kerfəli] [ænd; ənd] [pɔːr] [ðə; ði]['wɒsps] [aʊt]
If you want to take it down lift it down carefully and pour the wasps out
如果 你 想 到 拿 它 向下 举起 它 向下 小心 和 倒 这 黄蜂 出去
[fɜːrst] .
first .
第一的 .

如果你想把它取下来，请小心地把它取下来，先把黄蜂倒出来。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [kɪks] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .
Then we can take a few kicks at it .
然后 我们 能 拿 一个 很少 踢 在 它 .

然后我们可以试踢几次。

" ['wɔrd] [sed] , " [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [kɪk] [ɪˈnʌf] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [let][ˌaɪ ˈtiː][əˈloʊn] .
" Warde said , " It has kick enough in it , let it alone .
" 沃德 说 , " 它 有 踢 足够的 在 它 , 让 它 独自的 .

沃德说："它本身就足够劲爆了，别管它了。"

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪk] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
It has too much of a kick in it for me .
它 有 也 很多 的 一个 踢 在 它 为了 我 .

它的劲儿太大了，我受不了。

" [ðen] [ʌp] [dʒʌmpt] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɪroʊ] .
" Then up jumped our young hero .
" 然后 向上 跳了起来 我们的 年轻的 英雄 .

"然后，我们年轻的英雄跳了起来。"

" [juː; jʊ][dəunt] [kætʃ] [ˌem ˈiː] ['duːɪŋ] ['eni] ['kɪkɪŋ] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" You don't catch me doing any kicking , " he shouted .
" 你 不 抓住 我 正在做 任何 踢 , " 他 喊叫 .

"你可别看到我踢人！"他喊道。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ; [juːv] [bɪn] ['kɪkɪŋ] ['evər] [sɪns] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	**I'm**	**glad**	**to**	**hear**	**that**	**;**	**you've**	**been**	**kicking**	**ever**	**since**	**we**	**started**	**,**	**”**	**I**	**told**	**him**	**.**
”	我是	高兴的	到	听到	那	;	你已经	到过	踢	曾经	自从	我们	开始	,	”	我	讲述	他	.

“听到这个消息我很高兴；从我们开始到现在，你一直都很努力，”我告诉他。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [nɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hæpənz] ?

“	**Shall**	**I**	**knock**	**it**	**down**	**and**	**see**	**what**	**happens**	**?**
”	将	我	敲	它	向下	和	看	什么	发生	?

“要不要我把它推倒看看会发生什么？”

” [hɝ'veɪ] [sed] .

”	**Hervey**	**said**	**.**
”	赫维	说	.

赫维说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

It	**was**	**awful**	**funny**	**to**	**see**	**him**	**lying**	**there**	**on**	**his**	**back**	**and**	**making**
它	曾是	可怕	有趣的	到	看	他	说谎	那里	在	他的	后退	和	制作

[bɪ'liːv] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .

believe	**to**	**try**	**and**	**reach**	**it**	**with**	**his**	**foot**	**.**
相信	到	尝试	和	抵达	它	和	他的	脚	.

看到他仰面躺在那里，假装用脚去够东西，真是滑稽极了。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['wɒsps] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv]

All	**the**	**while**	**the**	**wasps**	**were**	**flying**	**in**	**and**	**out**	**of**	**it**	**and**	**kind**	**of**
全部	这	尽管	这	黄蜂	是	飞行	在	和	出去	的	它	和	种类	的

['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

hanging	**around**	**the**	**doorway**	**.**
绞刑	大约	这	门口	.

与此同时，黄蜂不停地飞进飞出，在门口附近徘徊。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] ['kreɪzi] ,

By	**that**	**time**	**the**	**girls**	**were**	**crazy**	**,**
经过	那	时间	这	女孩们	是	疯狂的	,

那时女孩们都疯了，

['pɪkɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] .

picking	**things**	**up**	**all**	**excited**	**and**	**getting**	**ready**	**to**	**move**	**away**	**.**
挑选	事物	向上	全部	兴奋的	和	获得	准备好	到	移动	离开	.

兴奋地收拾好东西，准备搬家。

“ [kʌm] [ə'weɪ] , [dəunt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ; [oʊ] , [dəunt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wət'evər] [juː; jʊ][duː] !

“	**Come**	**away**	**,**	**don't**	**touch**	**it**	**;**	**oh**	**,**	**don't**	**touch**	**it**	**whatever**	**you**	**do**	**!**
”	来	离开	,	不	触碰	它	;	哦	,	不	触碰	它	任何	你	做	!

“走开，别碰它；哦，无论如何都别碰它！”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] .

”	**they**	**were**	**crying**	**.**
”	他们	是	哭泣	.

他们都在哭。

['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ['iːtən] [nɑːkt] [ðə; ði] [lʌntʃ] ['bæskɪt] ['oʊvər][ænd; ənd] [spɪld] ['evriθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

Marjorie	**Eaton**	**knocked**	**the**	**lunch**	**basket**	**over**	**and**	**spilled**	**everything**	**out**	**of**
玛乔丽	伊顿	敲门	这	午餐	篮子	超过	和	洒了	一切	出去	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

玛乔丽·伊顿不小心碰翻了午餐篮，里面的东西都洒了出来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] .

she	**was**	**in**	**such**	**a**	**hurry**	**.**
她	曾是	在	这样的	一个	匆忙	.

她当时非常着急。

[ðeɪ] [bəuθ] ['stɑːrtɪd] ['pɪkɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] [ænd; ənd] [kept] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['edʒɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triː]

They	both	started	picking	things	up	and	kept	kind	of	edging	away	from	the	tree
他们	两个都	开始	挑选	事物	向上	和	保留	种类	的	边缘	离开	从	这	树

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

all	the	time	.
全部	这	时间	.

他们俩开始捡东西，并且一直慢慢地远离那棵树。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [læf] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeid] [sniːk] [ʌp] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ]

I	had	to	laugh	to	see	how	they'd	sneak	up	on	tiptoe	and	pick	up	something
我	有	到	笑	到	看	如何	他们会	潜行	向上	在	脚尖	和	挑选	向上	某物

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [skuːtɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [sniːk] [bæk] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] .

and	then	go	scooting	away	with	it	and	sneak	back	for	something	else	.
和	然后	去	滑板车	离开	和	它	和	潜行	后退	为了	某物	别的	.

看到他们蹑手蹑脚地靠近，捡起什么东西，然后溜走，再偷偷溜回来拿别的东西，我忍不住笑了。

[ðə; ði] [stʌf] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [graʊnd] ,

The	stuff	was	all	over	the	ground	,
这	东西	曾是	全部	超过	这	地面	,

地上到处都是那些东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [krept] [ə'raʊnd] ['groʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ['lʊkɪŋ] ['veri] [skerd] - [laɪk] [æt; ət]

and	they	crept	around	groping	for	it	all	the	while	looking	very	scared	-	like	at
和	他们	悄悄地爬	大约	摸索	为了	它	全部	这	尽管	寻找	非常	害怕的	-	喜欢	在

[ðə; ði] [triː] .

the	tree	.
这	树	.

他们蹑手蹑脚地摸索着，同时一脸惊恐地看着那棵树。

[hɝ'veɪ] ['dɪdnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

Hervey	didn't	pay	any	attention	to	them	,
赫维	没有	支付	任何	注意力	到	他们	,

赫维根本没理会他们。

[dʒʌst] [leɪ] [ðer; ðər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] [nest] .

just	lay	there	on	his	back	looking	up	at	the	big	nest	.
只是	躺	那里	在	他的	后退	寻找	向上	在	这	大的	巢	.

它就那样仰面躺着，望着那个大鸟巢。

[hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [lets] [duː] ;

He	said	,	“	I	tell	you	what	let's	do	;
他	说	,	“	我	告诉	你	什么	我们来吧	做	;

他说：“我告诉你我们该怎么做；

[lets] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [fɑːr] [wiː; wi] [kæn; kən] [roʊl] [ˌaɪ 'tiː] . ”

let's	take	it	down	and	see	how	far	we	can	roll	it	.	”
我们来吧	拿	它	向下	和	看	如何	远的	我们	能	卷	它	.	”

咱们把它拆下来，看看能滚多远。

“ [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [wʌn] [oʊ] - [kæt] [wʊd] [biː; bi] ['betər] , ” [brent] [sed] , ['veri] ['soʊbər] .

“	A	game	of	one	o	'	cat	would	be	better	,	”	Brent	said	,	very	sober	.
“	一个	游戏	的	一	o	-	猫	会	是	更好的	,	”	布伦特	说	,	非常	清醒	.

“玩一局猫牌游戏会更好，”布伦特非常清醒地说。

“ [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] [tuː; tə] [nɑːk] [ə; eɪ] [hoʊm] [rʌn] [wɪl] [get] [sɪks] ['dʒeli] [roʊlz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .

“	The	first	one	to	knock	a	home	run	will	get	six	jelly	rolls	to	begin	with	.
“	这	第一的	一	到	敲	一个	家	跑步	将要	得到	六	果冻	卷	到	开始	和	.

“第一个击出本垒打的人将获得六个果冻卷。”

['oʊnli] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [bæt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [left] - ['hændɪd] . ”

Only	we'll	have	to	bat	at	it	left	-	handed	.	”
仅有的	出色地	有	到	蝙蝠	在	它	左边	-	递交	.	”

只不过我们得用左手击球了。

“ [oʊ] , [ˌæbsə'luːtli] , [moʊst] [kən'kluːsɪvli] , ” [aɪ] [sed] .

“	Oh	,	absolutely	,	most	conclusively	,	”	I	said	.
“	哦	,	绝对地	,	最多	最终	,	”	我	说	.

“哦，当然，绝对如此，”我说。

“ [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [rʌn] [wiːl] [tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , ” ['wɔrd] [paɪpt] [ʌp] .

“	And	when	we	run	we'll	turn	to	the	left	,	”	Warde	piped	up	.
“	和	什么时候	我们	跑步	出色地	转动	到	这	左边	,	”	沃德	管道	向上	.

“我们跑步的时候会向左转，”沃德插嘴道。

“ [ðæts] [ˌʌndər'stʊd] , ” [hɝ'veɪ] [sed] .

“	That's	understood	,	”	Hervey	said	.
“	那就是	理解	,	”	赫维	说	.

“明白了，”赫维说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [tɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒentli] , ” [brent] [sed] .

“	I	think	it	would	be	better	to	toss	it	gently	,	”	Brent	said	.
“	我	思考	它	会	是	更好的	到	折腾	它	轻轻地	,	”	布伦特	说	.

“我觉得最好轻轻地扔出去，”布伦特说。

“ [aɪl] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [mɪs] ['iːtən] , [ʃiːl] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['wɔrd] ,

“	I'll	lift	it	down	and	throw	it	to	Miss	Eaton	,	she'll	throw	it	to	Warde	,
“	患病的	举起	它	向下	和	扔	它	到	错过	伊顿	,	壳	扔	它	到	沃德	,

“我会把它举起来扔给伊顿小姐，她再扔给沃德。”

['hiːl] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [mɪs] ['wɪnˌgeɪt] , [ʃiːl] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [piː] - [wiː] — — ”

he'll	throw	it	to	Miss	Wingate	,	she'll	throw	it	to	Pee	-	wee	—	—	”
地狱	扔	它	到	错过	温盖特	,	壳	扔	它	到	撒尿	-	哇	—	—	”

他会把球扔给温盖特小姐，温盖特小姐会把球扔给皮威——”

“ [nɑːt] ['dʒentli] , ” [aɪ] [sed] .

“	Not	gently	,	”	I	said	.
“	不是	轻轻地	,	”	我	说	.

“不是温柔地，”我说。

“ [baɪ] [ðæt] [taɪm] , ” [brent] [sed] , “ [ðə; ði] ['wɒsps] [wɪl] [biː; bi] ['dɪzi] ;

“	By	that	time	,	”	Brent	said	,	“	the	wasps	will	be	dizzy	;
“	经过	那	时间	,	”	布伦特	说	,	“	这	黄蜂	将要	是	晕眩的	;

“到那时，”布伦特说，“黄蜂们就会头晕目眩；

[ðeɪl] [biː; bi] [soʊ] ['siːsɪk] [ðæt] [ðeɪl] ['tʌmb(ə)l] [raɪt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ,

they'll	be	so	seasick	that	they'll	tumble	right	out	through	the	hole	,
他们会	是	所以	晕船	那	他们会	翻滚	正确的	出去	通过	这	洞	,

他们会晕船晕得厉害，直接从洞里滚出去。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [hoʊld] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [dʒæm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] [ɪn] .

and	we	can	hold	a	plate	of	jam	to	catch	them	in	.
和	我们	能	抓住	一个	盘子	的	果酱	到	抓住	他们	在	.

我们可以拿一盘果酱来接住它们。

[ðeɪl] [stɪk] [ɪn] [ðə; ði] [dʒæm] [waɪl] [ðeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['koʊmoʊ] , [ɔːr] ['koʊmə] ,

They'll	stick	in	the	jam	while	they're	in	a	state	of	como	,	or	coma	,
他们会	戳	在	这	果酱	尽管	它们是	在	一个	状态	的	como	,	或者	昏迷	,

他们会在昏迷状态下卡在果酱里。

[ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wiːl] ['kæptʃər] [ðem; ðəm] [ɔːl] [baɪ] [wʌn] ['mæstər] - [stroʊk] .

or	whatever	you	call	it	,	and	we'll	capture	them	all	by	one	master	-	stroke	.
或者	任何	你	称呼	它	,	和	出色地	捕获	他们	全部	经过	一	掌握	-	中风	.

或者不管你怎么称呼它，我们都会一举拿下它们。

” ['wɔrd] [sed] ,

”	Warde	said	,
”	沃德	说	,

沃德说：“

“ [juː; jʊ][gɑːt] [ðæt] [aɪ'diːə][frʌm; frəm][ðə; ði] [best] [weɪ] [tuː; tə] [kɪl] [flaɪz] [baɪ] ['hæŋɪŋ] [ə; eɪ] ['slɪpəri] [kɔːrd]
“ You got that idea from the best way to kill flies by hanging a slippery cord
“ 你 得到 那 主意 从 这 最好的 方式 到 杀 苍蝇 经过 绞刑 一个 滑 绳索
[ə'bʌv] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv][aɪs] [kriːm] .
above a plate of ice cream .
多于 一个 盘子 的 冰 奶油 .

“你从杀死苍蝇的最佳方法中得到了这个想法，那就是在一盘冰淇淋上方悬挂一根光滑的绳子。”

[ðə; ði][flaɪ] [ə'laɪts] [ɑːn][ðə; ði][kɔːrd] , [slaɪdz] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði][aɪs] [kriːm] [ænd; ənd] ['friːzɪz] [tuː; tə] [deθ] .
The fly alights on the cord , slides off into the ice cream and freezes to death .
这 飞 降落 在 这 绳索 , 幻灯片 离开 进入 这 冰 奶油 和 冰冻 到 死亡 .

苍蝇落在电线上，滑进冰淇淋里，冻死了。

” [brent] [sed] , “ [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] [bʌt; bət] [ɪts] ['kruːəl][ænd; ənd] [skaʊts] [dəunt][juːz][ˌaɪ 'tiː] .
” Brent said , “ I've heard of that but it's cruel and scouts don't use it .
” 布伦特 说 , “ 我已经 听到 的 那 但 它是 残忍的 和 侦察兵 不 使用 它 .

布伦特说：“我听说过这种做法，但这很残忍，童子军不会使用这种做法。”

[ɪn][ðə; ði] ['siːsɪk] ['meθəd] [ðə; ði][wɑːsp][ɪz] ['rendərd] [ʌn'kɑːnʃəs] [fɜːrst][ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [noʊz]
In the seasick method the wasp is rendered unconscious first and he never knows
在 这 晕船 方法 这 黄蜂 是 渲染 无意识 第一的 和 他 绝不 知道
['hiːz] [ded] [tɪl] ['æftərwərdz] .
he's dead till afterwards .
他是 死的 直到 然后 .

晕船法中，黄蜂先是失去知觉，直到死后才知道自己已经死了。

[hiː; hi][daɪz][ɪn][ðə; ði][dʒæm] , [æn; ən][aɪ'diːəl] [deθ] .
He dies in the jam , an ideal death .
他 死亡 在 这 果酱 , 一个 理想的 死亡 .

他死在了泥潭里，死得其所。

['iːv(ə)n] [piː] - [wiː] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] .
Even Pee - wee will admit that .
甚至 撒尿 - 哇 将要 承认 那 .

就连皮威也会承认这一点。

” ['wɔrd] [sed] , “ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði]['wɒsps] [wʊd] [biː; bi] [stʌk] [ɑːn] [ðæt] — [ɔːr][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”
” Warde said , “ I should think the wasps would be stuck on that — or in it . ”
” 沃德 说 , “ 我 应该 思考 这 黄蜂 会 是 卡住 在 那 — 或者 在 它 . ”

沃德说：“我想黄蜂应该会被困在上面——或者困在里面。”

“ [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [brent] [sed] .
“ That's just it , they are , ” Brent said .
“ 那就是 只是 它 , 他们 是 , ” 布伦特 说 .

“就是这样，他们就是这样，”布伦特说。

“ [naʊ] , [ɔːl][fɔːrm][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [waɪl] [aɪ][lɪft][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
“ Now , all form a circle while I lift it down .
“ 现在 , 全部 形式 一个 圆圈 尽管 我 举起 它 向下 .

“现在，大家围成一个圆圈，我把它举起来。”

” [hiː; hi] [meɪd] [bɪ'liːv] [tuː; tə] [riːtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] , [oʊ] , [bɔɪ] ,
” He made believe to reach for it and , oh , boy ,
” 他 制成 相信 到 抵达 为了 它 和 , 哦 , 男生 ,

“他假装伸手去拿，哦，天哪，

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðoʊz] ['gɜːlz] [rʌn] .
I wish you could have seen those girls run .
我 希望 你 可以 有 已见 那些 女孩们 跑步 .

真希望你能看到那些女孩奔跑的画面。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [fiːt] [əˈweɪ] [ðeɪ] [stʊd] [hʌgɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ˈskriːmɪŋ] .

When they got about fifty feet away they stood hugging each other and screaming .

什么时候 他们 得到 关于 五十 脚 离开 他们 站立 拥抱 每个 其他 和 尖叫 .

当他们走到大约五十英尺远的地方时，他们站在那里互相拥抱，大声喊叫。

“ [baɪ] [ˈduːɪŋ] [ðæt] [juːl] [ˈoʊnli] [weɪk] [ðə; ði] [ˈwɒsps] [ʌp] , ” [ˈwɔrd] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

“ By doing that you'll only wake the wasps up , ” Warde said to them .

” 经过 正在做 那 你会 仅有的 唤醒 这 黄蜂 向上 , ” 沃德 说 到 他们 .

“你们这样做只会把黄蜂吵醒，”沃德对他们说。

“ [ðɪs] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [teɪk] [ðer; ðər] [ˌæftərˈnuːn] [næp] .

“ This is just the time they take their afternoon nap .

” 这 是 只是 这 时间 他们 拿 他们的 下午 午睡 .

“这正是他们午睡的时间。”

” [ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

” CHAPTER XIII

” 章 十三

第十三章

“ [ðə; ði] -

“ THE SHIVELLER

” 这 -

《瑟维勒》

” [dʒʌst] [ðen] [ˈaʊər; ɑːr] [breɪv] [jʌŋ] [ˈhɪroʊ] [went] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

” Just then our brave young hero went up in the air .

” 只是 然后 我们的 勇敢的 年轻的 英雄 去 向上 在 这 空气 .

就在这时，我们勇敢的年轻英雄飞上了天空。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [smɑːrt] [ˈfraɪt(ə)nɪŋ] [ˈgɜːlz] , [dəunt] [juː; jʊ] !

“ You think you're smart frightening girls , don't you !

” 你 思考 你是 聪明的 令人恐惧 女孩们 , 不 你 !

你以为吓唬女孩子很聪明吗！

” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .

” he shouted .

” 他 喊叫 .

他喊道。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [skaʊt] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] - — — ”

“ Don't you know a scout has to be a shiveller — — ”

” 不 你 知道 一个 侦察 有 到 是 一个 - — — ”

“难道你不知道侦察兵必须是个胆小鬼吗——”

“ [wɒts] [ðæt] ?

“ What's that ?

” 是什么 那 ?

那是什么?

” [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

” I asked him .

” 我 问 他 .

我问他。

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈʃɪvəlri] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ He has to have chivalry , ” he said .

” 他 有 到 有 骑士精神 , ” 他 说 .

“他必须有骑士精神，”他说。

“ [ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [ˈfʌni] [ˈfraɪt(ə)nɪŋ] [ˈgɜːlz] [əˈbaʊt] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈwɒsps] — —

“ Maybe you think it's funny frightening girls about pouring wasps — —

” 或许 你 思考 它是 有趣的 令人恐惧 女孩们 关于 浇注 黄蜂 — —

“也许你觉得吓唬女孩子说会有黄蜂飞过来很有趣——”

" [aɪ] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hɜːrt][ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt] ,
" I said , " It doesn't hurt them a bit ,
" 我 说 , " 它 不 伤害 他们 一个 少量 ,

我说："这丝毫不会伤害他们。"

[its] [ˌæbsə'luːtli] ['peɪnləs] — [ɪn'dɔːrst] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] ['kruːəlti]
it's absolutely painless — endorsed by the Society for the Prevention of Cruelty
它是 绝对地 无痛 — 认可 经过 这 社会 为了 这 预防 的 残酷
[tuː; tə] ['ænɪmlz] . "
to Animals . "
到 动物 . "

它完全无痛——得到了防止虐待动物协会的认可。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] ['luːnəˌtɪks] !
" You mean the Society for the Prevention of Lunatics !
" 你 意思是 这 社会 为了 这 预防 的 疯子 !

"你是说防止精神病患者协会吗？"

" [hiː; hi] [jeld] .
" he yelled .
" 他 大喊 .

他大喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['skaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['riːsɔːrs] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk]
" It shows how much you know about scouting and resource and things like
" 它 演出 如何 很多 你 知道 关于 侦察 和 资源 和 事物 喜欢
[ðæt] — —
that — —
那 — —

"这说明你对侦察、资源利用等方面的知识了解多少——"

" [brent] [sed] , " ['riːsɔːrs] ?
" Brent said , " Resource ?
" 布伦特 说 , " 资源 ?

布伦特说："资源？"

[ɪz] [ðæt] ['eni] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]['æp(ə)l] [sɔːs] ? "
Is that any relation to apple sauce ? "
是 那 任何 关系 到 苹果 酱 ? "

这跟苹果酱有什么关系吗?

" [its] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['skaʊtɪŋ] , " [ðə; ði][kɪd] [jeld] .
" It's a relation to scouting , " the kid yelled .
" 它是 一个 关系 到 侦察 , " 这 孩子 大喊 .

"这跟童子军有关，"孩子喊道。

" [its] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['krænberi] [sɔːs] , " [aɪ] [sed] .
" It's something like cranberry sauce , " I said .
" 它是 某物 喜欢 蔓越莓 酱 , " 我 说 .

"它有点像蔓越莓酱，"我说。

" [dəunt][juː; jʊ][biː; bi][ə'freɪd] , " [piː] - [wiː] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] ; " [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
" Don't you be afraid , " Pee - wee called to the girls ; " I told you they were
" 不 你 是 害怕的 , " 撒尿 - 哇 称为 到 这 女孩们 ; " 我 讲述 你 他们 是
['kreɪzi] . "
crazy . "
疯狂的 . "

"别害怕，"皮威对女孩们喊道，"我告诉过你们她们疯了。"

" [oʊ] , [meɪk] [ðem; ðəm][stɑːp] !
" Oh , make them stop !
" 哦 , 制作 他们 停止 !

"哦，让他们停下来！"

[dəunt] [let] [ðem; ðəm] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] !

Don't	let	them	do	it	!
不	让	他们	做	它	!

别让他们得逞！

" [ðə; ðiː] ['gɝːlz] ['ʃaʊtɪd] .

"	the	girls	shouted	.
"	这	女孩们	喊叫	.

女孩们喊道。

[ðeɪ] [stʊd] [ə'weɪ] [ɔːf] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] [triː] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [kaɪnd] [ʌv; əv]

They	stood	away	off	about	fifty	feet	from	the	tree	looking	at	it	kind	of
他们	站立	离开	离开	关于	五十	脚	从	这	树	寻找	在	它	种类	的

['terəfaɪd] .

terrified	.
恐惧	.

他们站在离树大约五十英尺远的地方，惊恐地看着它。

[ɔːl] [ðə; ðiː] [waɪl] ['wɒsps] [wɜːr; wər] ['bʌzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðiː] [nest] [ænd; ənd] [hɝ'veɪ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]

All	the	while	wasps	were	buzzing	around	the	nest	and	Hervey	was	making
全部	这	尽管	黄蜂	是	嗡嗡声	大约	这	巢	和	赫维	曾是	制作

[bɪ'liːv] [tuː; tə] [kɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

believe	to	kick	it	.
相信	到	踢	它	.

与此同时，黄蜂在蜂巢周围嗡嗡乱飞，赫维假装要踢它。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [biː; bi] [skerd] , " [piː] - [wiː] [kɔːld] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [wei]

“	Don't	you	be	scared	,	"	Pee	-	wee	called	to	them	,	“	because	I	know	a	way
“	不	你	是	害怕的	,	"	撒尿	-	哇	称为	到	他们	,	“	因为	我	知道	一个	方式

, [aɪv] [gɑːt] ['riːsɔːrsɪz] ,

,	I've	got	resources	,
,	我已经	得到	资源	,

“别害怕，”皮威对他们喊道，“因为我知道办法，我有资源。”

[ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] ; [ðeə(r)] ['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sker] [juː; jʊ] . "

that's	more	than	they	have	;	they're	only	trying	to	scare	you	.	"
那就是	更多的	比	他们	有	;	它们是	仅有的	尝试	到	吓	你	.	"

他们拥有的比这多得多；他们只是想吓唬你。

“ [oʊ] , [dəunt] [let] [ðem; ðəm] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Oh	,	don't	let	them	touch	it	!
"	哦	,	不	让	他们	触碰	它	!

“哦，千万别让他们碰它！”

" ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [kraɪd] .

"	Marjorie	cried	.
"	玛乔丽	哭	.

玛乔丽哭了。

“ [dəunt] [goʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] , [pliːz] [dəunt] !

“	Don't	go	near	it	,	please	,	please	don't	!
"	不	去	靠近	它	,	请	,	请	不	!

“千万别靠近它，求求你，千万别！”

[brɪŋ] [ðə; ðiː] [θɪŋz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] ['sʌmwer] [els] — [pliːz] .

Bring	the	things	away	,	and	we'll	go	somewhere	else	—	please	.
带来	这	事物	离开	,	和	出色地	去	某处	别的	—	请	.

请把东西搬走，我们去别的地方——拜托了。

" [hɝ'veɪ] [sed] ,

"	Hervey	said	,
"	赫维	说	,

赫维说：“

“ [ɪf] [wiː; wi] [tɜːrn] [ðæt] [nest] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['wɔsps] [wəʊnt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wen] [ðeɪ]
“ If we turn that nest upside down the wasps won't know where they are when they
” 如果 我们 转动 那 巢 上行 向下 这 黄蜂 惯于 知道 在哪里 他们 是 什么时候 他们
[kʌm] [aʊt] ;
come out ;
来 出去 ;

“如果我们把蜂巢翻过来，黄蜂出来的时候就不知道自己在哪里了；

[ðeɪl] [biː; bi] [lɔːst] [ænd; ənd] [ðeɪl] [luːz] [ðer; ðər] [mə'ræl] .
they'll be lost and they'll lose their morale .
他们会 是 丢失的 和 他们会 失去 他们的 士气 .

他们会迷失方向，也会丧失士气。

” ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [kɔːld] , “ [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [ðeɪ] [wəʊnt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .
” Marjorie called , “ Oh , no , no , no , no , they won't lose it .
” 玛乔丽 称为 , “ 哦 , 不 , 不 , 不 , 不 , 他们 惯于 失去 它 .

玛乔丽喊道：“哦，不，不，不，不，他们不会弄丢的。”

[dəunt] [goʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] — [pliːz] ! ”
Don't go near it — please ! ”
不 去 靠近 它 — 请 ! ”

千万别靠近它！

“ [dəunt] [juː; jʊ] [maɪnd] [ðem; ðəm] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
“ Don't you mind them , ” Pee - wee shouted .
“ 不 你 头脑 他们 , ” 撒尿 - 哇 喊叫 .

“别理他们，”皮威喊道。

“ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['regjələr] [skaʊt] [wei] [tuː; tə] [duː] . ”
“ I know a regular scout way to do . ”
“ 我 知道 一个 常规的 侦察 方式 到 做 . ”

“我知道常规球探应该怎么做。”

“ [dəunt] [goʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ði] ['gɝːlz] ['ʃaʊtɪd] .
“ Don't go near it , ” the girls shouted .
“ 不 去 靠近 它 , ” 这 女孩们 喊叫 .

“别靠近它！”女孩们喊道。

“ [ðeə(r)] ['bʌzɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] ! ”
“ They're buzzing all around ! ”
“ 它们是 嗡嗡声 全部 大约 ! ”

它们到处嗡嗡乱飞！

“ [juː; jʊ] [liːv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ” [piː] - [wiː] [sed] , ['veri] [breɪv] .
“ You leave them to me , ” Pee - wee said , very brave .
“ 你 离开 他们 到 我 , ” 撒尿 - 哇 说 , 非常 勇敢的 .

“你们把他们交给我吧，”皮威勇敢地说。

“ [aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I'll fix it .
” 患病的使固定 它 .

“我会解决的。”

” [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪ'diːə] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
” I didn't know what kind of an idea he had in his head ,
” 我 没有 知道 什么 种类 的 一个 主意 他 有 在 他的 头 ,

我不知道他脑子里在想什么，

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['hændbʊk] [ɔːr]

but	I	thought	it	must	be	something	he	had	read	in	the	Handbook	or
但	我	想法	它	必须	是	某物	他	有	读	在	这	手册	或者

['sʌmwer] [ɔːr] ['ʌðər] .

somewhere	or	other	.
某处	或者	其他	.

但我认为这一定是他从手册或其他地方读到的内容。

[hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz] [stʌnts] [də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz] — [ˌmænju'fæktʃərər][tuː; tə][kən'suːmər] .

He	gets	his	stunts	direct	from	the	factories	—	manufacturer	to	consumer	.
他	获得	他的	特技	直接的	从	这	工厂	—	制造商	到	消费者	.

他的特技表演直接从工厂获得——从制造商到消费者。

[hiː; hi] [tʊk] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['krɪŋkli] ['næpkɪnz] [ðæt] [hæd; həd] [bloʊn] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]

He	took	three	or	four	crinkly	napkins	that	had	blown	all	over	the	ground	and
他	采取	三	或者	四	皱巴巴的	餐巾纸	那	有	吹	全部	超过	这	地面	和

['laɪtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mætʃ] .

lighted	them	with	a	match	.
照明	他们	和	一个	匹配	.

他捡起三四张被风吹散在地上的皱巴巴的餐巾纸，用火柴点燃了它们。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['weɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] .

Then	he	began	waving	them	around	.
然后	他	开始	挥手	他们	大约	.

然后他开始挥舞它们。

“ [siː] [ðem; ðəm][ɔːl][goʊ][ɪn] ? ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

“	See	them	all	go	in	?	”	he	shouted	.
“	看	他们	全部	去	在	?	”	他	喊叫	.

“看到他们都进去了吗？”他喊道。

“ [ðə; ði] [fleɪm] [sker] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðer; ðər] [nest] .

“	The	flame	scares	them	into	their	nest	.
“	这	火焰	惊吓	他们	进入	他们的	巢	.

“火焰吓得它们躲回巢穴。”

” [dʒiː] [wɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [aɪl] [seɪ] [ðæt] .

”	Gee	whiz	,	it	was	true	,	I'll	say	that	.
”	吉	呼啸	,	它	曾是	真的	,	患病的	说	那	.

“哎呀，还真是这样，我得承认。”

[ɔːl][ðə; ði]['wɒsps] [ðæt] [wɜːr; wər] [aʊt] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðer; ðər] [nest] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

All	the	wasps	that	were	out	beat	it	for	their	nest	as	fast	as	they	could
全部	这	黄蜂	那	是	出去	打	它	为了	他们的	巢	作为	快速地	作为	他们	可以

[flaɪ] .

fly	.
飞	.

所有飞出去的黄蜂都以最快的速度飞回巢穴。

[piː] - [wiː] [went] ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ['bɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

Pee	-	wee	went	dancing	around	waving	the	paper	till	it	began	burning	his	hands	.
撒尿	-	哇	去	跳舞	大约	挥手	这	纸	直到	它	开始	燃烧	他的	双手	.

皮威挥舞着纸片跳来跳去，直到纸片开始灼伤他的手。

“ [oʊ] , ['iznt] [ðæt] [dʒʌst] ['wʌndərf(ə)l] !

“	Oh	,	isn't	that	just	wonderful	!
“	哦	,	不是	那	只是	精彩的	!

“哦，那真是太棒了！”

” [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [kɔːld] .

”	one	of	the	girls	called	.
”	一	的	这	女孩们	称为	.

其中一个女孩打电话来说。

“ [ðæts] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [piː] - [wiː] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [riːtʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ;

“	That's	nothing	,	”	said	Pee	-	wee	,	all	the	while	reaching	around	on	the	ground	;
”	那就是	没有什么	,	”	说	撒尿	-	哇	,	全部	这	尽管	到达	大约	在	这	地面	;

“那不算什么，”皮威一边说着，一边在地上摸索着；

“ [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː] [kwɪk] ; [ðen] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [seɪf] .

“	the	next	thing	I	have	to	do	quick	;	then	everything	will	be	all	safe	.
”	这	下一个	事物	我	有	到	做	快的	;	然后	一切	将要	是	全部	安全的	.

“接下来我必须尽快做一件事；然后一切都会安全了。”

” [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ,

”	I	didn't	know	what	he	was	hunting	for	,
”	我	没有	知道	什么	他	曾是	打猎	为了	,

我不知道他在寻找什么，

[ɔːl][aɪ] [nuː] [wʌz; wəz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊpɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .

all	I	knew	was	he	was	groping	around	for	something	.
全部	我	知道	曾是	他	曾是	摸索	大约	为了	某物	.

我只知道他好像在摸索什么东西。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [hɪm'self] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊpɪŋ] [fɔːr; fər] .

I	guess	he	didn't	know	himself	what	he	was	groping	for	.
我	猜测	他	没有	知道	他自己	什么	他	曾是	摸索	为了	.

我猜他自己也不知道他到底在摸索什么。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

He	knew	the	girls	were	watching	him	,
他	知道	这	女孩们	是	观看	他	,

他知道女孩们在看着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [hɪm'self] [ə; eɪ][lɑːt][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɪroʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	he	liked	himself	a	lot	on	account	of	being	such	a	hero	with	his
和	他	喜欢	他自己	一个	很多	在	帐户	的	存在	这样的	一个	英雄	和	他的

['riːsɔːrsɪz] .

resources	.
资源	.

他很自恋，因为他觉得自己利用自己的资源成为了英雄。

[ðæts] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['aʊtdɔːr] [spɔːrt] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['hɪroʊ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['gɜːlz] .

That's	his	favorite	outdoor	sport	,	being	a	hero	in	front	of	girls	.
那就是	他的	最喜欢的	户外的	运动	,	存在	一个	英雄	在	正面	的	女孩们	.

在女孩面前当英雄是他最喜欢的户外运动。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ] ?

“	What	are	you	going	to	do	now	?
”	什么	是	你	去	到	做	现在	?

你现在打算怎么办?

” [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

”	I	asked	him	.
”	我	问	他	.

我问他。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] ['oʊnli] [kept] ['groʊpɪŋ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][hænd][hɪt][ɑːn] ['sʌmθɪŋ]

But	he	didn't	pay	any	attention	only	kept	groping	until	his	hand	hit	on	something
但	他	没有	支付	任何	注意力	仅有的	保留	摸索	直到	他的	手	打	在	某物

[hiː; hi] [θɔːt] [maɪt] [duː] .

he	thought	might	do	.
他	想法	可能	做	.

但他没有在意，只是继续摸索，直到他的手碰到他认为可能有用的东西。

[aɪ] ['kudnt] [siː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ʃaɪni] .

I	couldn't	see	exactly	what	it	was	,	it	looked	kind	of	shiny	.
我	不能	看	确切地	什么	它	曾是	,	它	看起来	种类	的	闪亮的	.

我看不清它到底是什么，看起来有点亮闪闪的。

['eniweɪ] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] ['boʊldli][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][nest][ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn]['tɪpˌtəʊz][ænd; ənd] [pʊʃt]

Anyway	he	marched	boldly	up	to	the	nest	and	stood	on	tiptoes	and	pushed
反正	他	行军	大胆地	向上	到	这	巢	和	站立	在	踮起脚尖	和	推动

[ðə; ði] [θɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [ðer; ðər] .

the	thing	into	the	hole	so	it	stuck	there	.
这	事物	进入	这	洞	所以	它	卡住	那里	.

总之，他大步走到鸟巢前，踮起脚尖，把那东西推进洞里，让它卡在里面。

“ [naʊ] [ðeə(r)] [ɔːl][ɪn][ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][get] [aʊt] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ðeə(r)]

“	Now	they're	all	in	and	none	of	them	can	get	out	,	”	he	said	;	“	they're
“	现在	它们是	全部	在	和	没有任何	的	他们	能	得到	出去	,	”	他	说	;	“	它们是

[siːld] [ɪn] .

sealed	in	.
密封	在	.

“现在他们都进去了，谁也出不去了，”他说；“他们被困住了。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [naʊ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [skerd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] .

You	can	come	back	now	,	you	needn't	be	scared	because	I	fixed	it	.
你	能	来	后退	现在	,	你	不必	是	害怕的	因为	我	固定的	它	.

你现在可以回来了，不用害怕，我已经修好了。

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

”	CHAPTER	XIV
”	章	十四

第十四章

[hændz] [ɔːf]

HANDS	OFF
双手	离开

不要碰

“ [kʌm] [ɑːn] [bæk] , [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [skerd] ['eni] [mɔːr] , ” [ðə; ði][kɪd] ['ʃaʊtɪd] .

“	Come	on	back	,	you	don't	have	to	be	scared	any	more	,	”	the	kid	shouted	.
“	来	在	后退	,	你	不	有	到	是	害怕的	任何	更多的	,	”	这	孩子	喊叫	.

“回来吧，你不用再害怕了，”孩子喊道。

“ [sʌm; səm]['hɪroʊ] , ” [aɪ] [sed] .

“	Some	hero	,	”	I	said	.
“	一些	英雄	,	”	我	说	.

“真是个英雄啊，”我说。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] ['regjələr] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [fɜːrst] [skaʊt] , ” [hɝ'veɪ] [sed] .

“	He's	a	regular	women	and	children	first	scout	,	”	Hervey	said	.
“	他是	一个	常规的	女性	和	孩子们	第一的	侦察	,	”	赫维	说	.

“他是一名典型的妇女儿童优先的童子军，”赫维说。

“ [oʊ] , [ðeɪ] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ” [sed] ['wɔrd] .

“	Oh	,	they	come	before	that	with	him	,	”	said	Warde	.
“	哦	,	他们	来	前	那	和	他	,	”	说	沃德	.

“哦，他们会先和他一起来的，”沃德说。

“ [hiː; hi] [tʃɑːrmd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['faɪər] , ” [brent] [sed] .

“	He	charmed	them	with	fire	,	”	Brent	said	.
“	他	迷住了	他们	和	火	,	”	布伦特	说	.

“他用热情征服了他们，”布伦特说。

“ [ðeə(r)] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [fleɪm] , ” [ðə; ði] [kɪd] [sed] , ['veri] [praʊd] .

“	**They're**	**afraid**	**of**	**flame**	**,**	**”**	**the**	**kid**	**said**	**,**	**very**	**proud**	**.**
”	它们是	害怕的	的	火焰	,	”	这	孩子	说	,	非常	自豪的	.

“他们害怕火焰，”孩子自豪地说。

“ [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [skaʊts] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] .

“	**That's**	**something**	**scouts**	**are**	**supposed**	**to**	**know**	**about**	**.**
”	那就是	某物	侦察兵	是	据称	到	知道	关于	.

“那是球探应该知道的事情。”

[ðeə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst] [tɔːk] . ”

They're	**supposed**	**to**	**know**	**how**	**to**	**do**	**more**	**than**	**just**	**talk**	**.**	**”**
它们是	据称	到	知道	如何	到	做	更多的	比	只是	讲话	.	”

他们应该懂得的不只是会说而已。

“ [ðə; ði] ['pleʒər] [ɪz]['aʊərz] , ” [aɪ] [sed] .

“	**The**	**pleasure**	**is**	**ours**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
”	这	乐趣	是	我们的	,	”	我	说	.

“我们很荣幸，”我说。

“ [juː; jʊ] [luːz] [ænd; ənd][wiː; wi][wɪn][æz; əz][juː; jʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː] [ɪf] [nɑːt] ['ɒf(tə)n] .

“	**You**	**lose**	**and**	**we**	**win**	**as**	**you**	**usually**	**do**	**if**	**not**	**oftener**	**.**
”	你	失去	和	我们	赢	作为	你	通常	做	如果	不是	更频繁	.

“你输了，我们赢了，就像你通常那样，甚至比以前更频繁。”

['ækʃnz] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən][wɜːrdz] .

Actions	**are**	**better**	**than**	**words**	**.**
行动	是	更好的	比	字	.

行动胜于言辞。

” [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [bæk] , ['veri] [sloʊ] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] - [laɪk] .

”	**By**	**that**	**time**	**the**	**two**	**girls**	**were**	**coming**	**back**	**,**	**very**	**slow**	**and**	**careful**	**-**	**like**	**.**
”	经过	那	时间	这	二	女孩们	是	未来	后退	,	非常	慢的	和	小心	-	喜欢	.

“那时，那两个女孩正慢慢地、小心翼翼地往回走。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [its] [ɔːl] [raɪt] ?

“	**Are**	**you**	**sure**	**it's**	**all**	**right**	**?**
”	是	你	当然	它是	全部	正确的	?

你确定这样没问题吗?

” ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [æskt] [ˌjuː 'es] .

”	**Marjorie**	**asked**	**us**	**.**
”	玛乔丽	问	我们	.

“玛乔丽问过我们。”

“ ['pɑːzətɪvli] [ˌgærən'tiːd] , ” [aɪ] [sed] .

“	**Positively**	**guaranteed**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
”	积极地	保证	,	”	我	说	.

“绝对保证，”我说。

“ [sɜːr] ['hærɪs] [droʊv] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

“	**Sir**	**Harris**	**drove**	**them**	**before**	**him**	**.**
”	先生	哈里斯	驾驶	他们	前	他	.

“哈里斯爵士亲自驾车带他们走在前面。”

['hiːz] [ðə; ði]['oʊnli][ə'rɪdʒən(ə)l] [bɔɪ] [skaʊt] - .

He's	**the**	**only**	**original**	**boy**	**scout**	**shiveller**	**.**
他是	这	仅有的	原来的	男生	侦察	-	.

他是唯一一个从童子军退伍至今的“希夫勒”。

[hiː; hi] - [ðem; ðəm][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ʌv; əv]['faɪər] .

He	**shivelled**	**them**	**in**	**with**	**a**	**shovel**	**of**	**fire**	**.**
他	-	他们	在	和	一个	铲	的	火	.

他用一把火铲把他们烧了进去。

['hiːz] [ðə; ði] [paɪd] ['paɪpər] [ʌv; əv] ['temp(ə)l] [kæmp] , [neɪmd] ['æftər] [ə; eɪ] [mɪns] [paɪ] .

He's	the	pied	piper	of	Temple	Camp	,	named	after	a	mince	pie	.
他是	这	馅饼	派珀	的	寺庙	营	,	命名	后	一个	剁碎	馅饼	.

他是坦普尔营地的领头羊，这个名字来源于一种肉馅饼。

[bɪ'hoʊld] [ðə; ði] [lænd] [ɪz] [friːd] [frʌm; frəm] ['wɒsps] !

Behold	the	land	is	freed	from	wasps	!
看哪	这	土地	是	自由	从	黄蜂	!

瞧，这片土地终于摆脱了黄蜂的侵扰！

" [ðə; ði] ['gɝːlz] [keɪm] [bæk] ['evər] [soʊ] ['kerf(ə)l] .

"	The	girls	came	back	ever	so	careful	.
"	这	女孩们	来了	后退	曾经	所以	小心	.

女孩们回来的时候非常小心。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [nʌn] [ə'raʊnd] ?

“	Are	you	sure	there	are	none	around	?
“	是	你	当然	那里	是	没有任何	大约	?

“你确定周围没有吗？”

" [ðeɪ] [æskt] [juː 'es] .

"	they	asked	us	.
"	他们	问	我们	.

他们问我们。

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [prə'tekt] [iːtʃ] ['ʌðər] [frʌm; frəm] ['wɒsps] [baɪ] ['hæŋɪŋ] ['ɑːntə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

I	guess	they	thought	they	could	protect	each	other	from	wasps	by	hanging	onto	each	other	.
我	猜测	他们	想法	他们	可以	保护	每个	其他	从	黄蜂	经过	绞刑	到	每个	其他	.

我猜他们是想通过互相依偎来保护彼此免受黄蜂的侵害。

[brent] [sed] , “ [wiː; wi] [kæn; kən] [naʊ] [pɪk] [θɪŋz] [ʌp] [ænd; ənd] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒeli] [koʊnz] . ”

Brent	said	,	“	We	can	now	pick	things	up	and	proceed	with	the	jelly	cones	.	”
布伦特	说	,	“	我们	能	现在	挑选	事物	向上	和	继续	和	这	果冻	圆锥体	.	”

布伦特说：“我们现在可以收拾东西，继续制作果冻甜筒了。”

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [ðeɪ] [kɑːnt] [get] [aʊt] ?

“	Are	you	sure	they	can't	get	out	?
“	是	你	当然	他们	不能	得到	出去	?

“你确定他们出不去吗？”

" ['stelə] ['wɪnˌgeɪt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	Stella	Wingate	wanted	to	know	.
"	斯特拉	温盖特	通缉	到	知道	.

斯特拉·温盖特想知道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['iziə] [ɪn] [ðer; ðər] [maɪndz] , [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] .

They	were	getting	a	little	easier	in	their	minds	,	I	could	see	that	.
他们	是	获得	一个	小的	更轻松	在	他们的	思想	,	我	可以	看	那	.

我看得出来，他们的心情稍微轻松了一些。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [tuː] ['sɪli] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	are	all	too	silly	for	anything	,	”	she	said	.
“	你	是	全部	也	愚蠢的	为了	任何事物	,	”	她	说	.

“你们都太傻了，什么都做不好，”她说。

“ [piː] - [wiː] ['æktɪd] [waɪl] [juː; jʊ] [tɔːkt] .

“	Pee	-	wee	acted	while	you	talked	.
“	撒尿	-	哇	行动	尽管	你	谈话	.

“你说话的时候，皮威在表演。”

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [hɝ'veɪ] , [ɔːr] [wət'evər] [ðeɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] ,

And	I	believe	that	you	,	Mr	.	Hervey	,	or	whatever	they	call	you	,
和	我	相信	那	你	,	先生	.	赫维	,	或者	任何	他们	称呼	你	,

我相信你，赫维先生，或者不管他们怎么称呼你，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst] ['hedstrɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

would	have	been	just	headstrong	enough	to	knock	it	down	.
会	有	到过	只是	固执己见	足够的	到	敲	它	向下	.

他本可以凭借一己之力把它撞倒。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [fiːts] .

I	suppose	that's	what	you	would	have	called	one	of	your	feats	.
我	认为	那就是	什么	你	会	有	称为	一	的	你的	壮举	.

我想这就是你会称之为你的一项壮举吧。

" [aɪ] [sed] , " [ʃʊr] , ['hiːz] ['veri] ['hedstrɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	I	said	,	"	Sure	,	he's	very	headstrong	with	his	feet	.
"	我	说	,	"	当然	,	他是	非常	固执己见	和	他的	脚	.

我说："当然，他的脚很固执。"

[haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [iːts] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʊk] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ruːdli]

How	about	the	eats	that	you	were	going	to	cook	when	we	were	rudely
如何	关于	这	吃	那	你	是	去	到	厨师	什么时候	我们	是	粗鲁地

[ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kɔːr] ? "

interrupted	by	the	flying	corps	?	"
中断	经过	这	飞行	兵团	?	"

你本来打算做些吃的，结果被飞行队粗鲁地打断了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] ['meni] ['dʒeli] [koʊnz] [æz; əz] [piː] - [wiː] [kæn; kən] [iːt] , [soʊ][ðer; ðər]

"	I	am	going	to	make	as	many	jelly	cones	as	Pee	-	wee	can	eat	,	so	there
"	我	是	去	到	制作	作为	许多	果冻	圆锥体	作为	撒尿	-	哇	能	吃	,	所以	那里

,

,

,

"我要做足够多的果冻甜筒，让皮威吃得饱饱的，就这样。"

" [sed] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] .

"	said	Marjorie	.
"	说	玛乔丽	.

"玛乔丽说道。"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] . "

"	Because	he's	the	hero	of	the	day	.	"
"	因为	他是	这	英雄	的	这	天	.	"

"因为他是今天的英雄。"

" ['hiːz] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] ['evri] [deɪ] , " [brent] [sed] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [æz; əz] [wel] .

"	He's	the	hero	of	every	day	,	"	Brent	said	,	"	and	the	nights	as	well	.
"	他是	这	英雄	的	每一个	天	,	"	布伦特	说	,	"	和	这	夜晚	作为	出色地	.

"他是每天的英雄，"布伦特说，"也是每晚的英雄。"

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'naɪələɪt] [ðə; ði]['dʒeli] [koʊnz] .

Wait	till	you	see	him	annihilate	the	jelly	cones	.
等待	直到	你	看	他	歼灭	这	果冻	圆锥体	.

等着瞧他把果冻甜筒吃得精光吧。

" ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [sed] , " [wel] , ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

"	Marjorie	said	,	"	Well	,	he's	going	to	have	the	chance	because	he
"	玛乔丽	说	,	"	出色地	,	他是	去	到	有	这	机会	因为	他

[dɪ'zɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː] .

deserves	it	.
值得	它	.

玛乔丽说："他会得到这个机会，因为他值得。"

[bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðə; ði]['wɒsps] [kɑːnt] [get] [aʊt] ?

But	are	you	sure	the	wasps	can't	get	out	?
但	是	你	当然	这	黄蜂	不能	得到	出去	?

但你确定黄蜂飞不出去吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌjuː 'es] .

"	she	asked	us	.
"	她	问	我们	.

她问我们。

“ [nɑːt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] [plʌg] [steɪz] [ɪn] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

“	Not	as	long	as	that	plug	stays	in	,	”	Pee	-	wee	said	.
"	不是	作为	长的	作为	那	插头	停留	在	,	”	撒尿	-	哇	说	.

“只要插头还插着就不会,”皮威说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] ['enibɑːdi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] — — ”

“	But	if	anybody	took	it	out	—	—	”
"	但	如果	任何人	采取	它	出去	—	—	”

“但如果有人把它拿出来——”

“ [gʊd] ['greɪʃəs] !

“	Good	gracious	!
"	好的	亲切	!

我的天哪!

" ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [sed] .

"	Marjorie	said	.
"	玛乔丽	说	.

玛乔丽说。

“ [wiː; wi] ['wʊdnt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['stelə] [pʊt] [ɪn] , [dʒʌst] ['ʃudərɪŋ] .

“	We	wouldn't	touch	it	,	”	Stella	put	in	,	just	shuddering	.
"	我们	不会	触碰	它	,	”	斯特拉	放	在	,	只是	颤抖	.

“我们绝对不会碰它,”斯特拉一边说着，一边浑身颤抖。

“ [ðen] [ðeid] [kʌm] [aʊt] [gʊd] [ænd; ənd][mæd] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

“	Then	they'd	come	out	good	and	mad	,	”	Pee	-	wee	said	.
"	然后	他们会	来	出去	好的	和	疯狂的	,	”	撒尿	-	哇	说	.

“然后他们就会气冲冲地出来,”皮威说。

“ [ðeid] [biː; bi][mæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [ˌsɜːkəm'ventid] [ðem; ðəm] .

“	They'd	be	mad	because	I	circumvented	them	.
"	他们会	是	疯狂的	因为	我	规避	他们	.

“他们会很生气，因为我绕过了他们。”

[siː] ?

See	?
看	?

看?

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [steɪz] [ɪn][ðer; ðər] [ðeə(r)] [fɔɪld] . ”

But	as	long	as	it	stays	in	there	they're	foiled	.	”
但	作为	长的	作为	它	停留	在	那里	它们是	挫败	.	”

但只要它还在那里，他们的计划就无法实现。

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [siːld] [wɪð; wɪθ] ['tɪnfɔɪl] , ” [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] .

“	Just	the	same	as	if	it	were	sealed	with	tinfoil	,	”	I	told	her	.
"	只是	这	相同的	作为	如果	它	是	密封	和	锡箔纸	,	”	我	讲述	她	.

“就像用锡箔纸密封一样,”我告诉她。

“ [duː][juː; jʊ][ɔːl] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Do	you	all	promise	not	to	touch	it	?
"	做	你	全部	承诺	不是	到	触碰	它	?

你们都保证不碰它吗?

" ['stelə] [æskt] [ˌjuː 'es] .
" Stella asked us .
" 斯特拉 问 我们 .

"斯特拉问我们。"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wəʊnt][biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [duː] , [ðeə(r)] [ɔːl] ['kreɪzi] , " [piː] - [wiː] [sed] .
" Because I won't be responsible for what they do , they're all crazy , " Pee - wee said .
" 因为 我 惯于 是 负责任的 为了 什么 他们 做 , 它们是 全部 疯狂的 , " 撒尿 - 哇 说 .

"因为我不用为他们的行为负责，他们都疯了，"皮威说道。

" [ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə] ['prɑːmɪs] , " ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] [sed] .
" They've got to promise , " Marjorie said .
" 他们有 得到 到 承诺 , " 玛乔丽 说 .

"他们必须做出承诺，"玛乔丽说。

" [duː][juː; jʊ] ['prɑːmɪs] , ['mɪstər] . [hɝ'veɪ] ['hedstrɔːŋ] ?
" Do you promise , Mr . Hervey Headstrong ?
" 做 你 承诺 , 先生 . 赫维 固执己见 ?

"你保证吗，赫维·海德斯特朗先生？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [waɪ] [pɪk] [ɑːn][ˌem 'iː] ?
" Why pick on me ?
" 为什么 挑选 在 我 ?

"为什么要针对我？"

" [hɝ'veɪ] [æskt] [hɜːr; hər] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [hed] ,
" Hervey asked her , all the while lying on his back with his hands behind his head ,
" 赫维 问 她 , 全部 这 尽管 说谎 在 他的 后退 和 他的 双手 在后面 他的 头 ,

"赫维问她，他当时仰面躺着，双手枕在脑后。"

[kaɪnd][ʌv; əv] ['kerləs] [laɪk] .
kind of careless like .
种类 的 粗心 喜欢 .

有点粗心大意。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][jʊr; jər] [aɪ] .
She said , " Because you have a look in your eye .
她 说 , " 因为 你 有 一个 看 在 你的 眼睛 .

她说："因为你的眼神很特别。"

[aɪ][dʒʌst] [fiːl] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ['trædʒɪk] .
I just feel you're going to do something tragic .
我 只是 感觉 你是 去 到 做 某物 悲惨 .

我总觉得你会做出什么悲剧性的事情。

[aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [boʊnz] .
I can just feel it in my bones .
我 能 只是 感觉 它 在 我的 骨头 .

我感觉到了，这种感觉深入骨髓。

['gɜːlz][ɑːr; ər] [gʊd] [æt; ət] ['riːdɪŋ] ['kærəktərz] .
Girls are good at reading characters .
女孩们 是 好的 在 阅读 人物 .

女孩子很擅长读懂人话。

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [taɪp] . ”
I know your type . ”
我 知道 你的 类型 . ”

我知道你这种人。

“ [meɪk] [rɔi] ['bleɪkli] ['prɑːmɪs] , ” [piː] - [wiː] [sed] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [strʌtɪŋ] [ə'raʊnd] ['veri]
“ Make Roy Blakeley promise , ” Pee - wee said , all the while strutting around very
“ 制作 罗伊 布莱克利 承诺 , ” 撒尿 - 哇 说 , 全部 这 尽管 昂首阔步 大约 非常
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [sɔːrt][ʌv; əv] ,
important , sort of ,
重要的 , 种类 的 ,

“让罗伊·布莱克利答应我，”皮威一边说着，一边昂首阔步地走来走去，一副非常重要的样子。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] .
“ because he's the worst of the lot .
“ 因为 他是 这 最差 的 这 很多 .

“因为他是这些人中最差劲的。”

” ['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri] ['iːtən] [sed] , “ ['mɪstər] . [tɔːl] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spektəklz] , [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv]
” Marjorie Eaton said , “ Mr . Tall Boy with the spectacles , will you give
” 玛乔丽 伊顿 说 , “ 先生 . 高的 男生 和 这 眼镜 , 将要 你 给
[jʊr; jər] ['sɑːləm] [wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] — — ”
your solemn word of honor — — ”
你的 庄严 单词 的 荣誉 — — ”

玛乔丽·伊顿说道：“戴眼镜的高个子先生，您能否郑重承诺——”

“ [æz; əz][ə; eɪ] [skaʊt] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
“ As a scout , ” Pee - wee shouted .
“ 作为 一个 侦察 , ” 撒尿 - 哇 喊叫 .

“当童子军的时候，”皮威喊道。

“ [æz; əz][ə; eɪ] [skaʊt] , ” ['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri] [sed] ,
“ As a scout , ” Marjorie said ,
“ 作为 一个 侦察 , ” 玛乔丽 说 ,

“作为一名球探，”玛乔丽说，

“ [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [jʊr; jər] ['sɑːləm] [wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [krɔːs] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ænd; ənd][hoʊp]
“ will you give your solemn word of honor and cross your heart and hope
“ 将要 你 给 你的 庄严 单词 的 荣誉 和 叉 你的 心 和 希望
[tuː; tə][daɪ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɔɪz] [wɪl] [tʌtʃ] [ðæt] ['wɒsps] - [nest] — [wɪl] [juː; jʊ] ? ”
to die that none of these boys will touch that wasps ' nest — will you ? ”
到 死 那 没有任何 的 这些 男孩们 将要 触碰 那 黄蜂 - 巢 — 将要 你 ? ”

“你能否以庄严的荣誉发誓，发誓并祈求这些男孩中没有一个会去碰那个马蜂窝——你愿意吗？”

“ [waɪ] [pɪk] [ɑːn][ˌem 'iː] ?
“ Why pick on me ?
“ 为什么 挑选 在 我 ?

“为什么要针对我？”

” [brent] [sed] .
” Brent said .
” 布伦特 说 .

布伦特说道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] ['spektəklz] [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [jʊə(r)] ['ɑːnərəb(ə)l] — [aɪ][dʒʌst] [fiːl]
“ Because you have spectacles and I feel that you're honorable — I just feel
“ 因为 你 有 眼镜 和 我 感觉 那 你是 光荣的 — 我 只是 感觉
[ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
it , ” she said .
它 , ” 她 说 .

“因为你戴眼镜，我觉得你很正直——我就是这么觉得，”她说。

“ [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'kluːdɪŋ] ['wɪlɪs] ,
“ Will you promise for all of them including Willis ,
“ 将要 你 承诺 为了 全部 的 他们 包括 威利斯 ,

“你能保证他们所有人，包括威利斯，都得到你的承诺吗？”

[ɔːr] [wət'evər] [ðæt] ['kreɪzi] ['bɔɪz] [neɪm] [ɪz] [huː] [laɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
or whatever that crazy boy's name is who lies on his back ,
或者 任何 那 疯狂的 男孩们 姓名 是 WHO 谎言 在 他的 后退 ,

或者不管那个仰面躺着的疯小子叫什么名字，

[wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] , ['sɑːlətəri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [tʌtʃ] [ðæt] ['wɒsps] - [nest]
will you promise that not a single , solitary one of you will touch that wasps ' nest
将要 你 承诺 那 不是 一个 单身的 , 孤 一 的 你 将要 触碰 那 黄蜂 - 巢
?
?
?

你们能保证你们当中没有一个人会去碰那个黄蜂窝吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['dʒeli] [kəʊn] [tɪl] [juː; jʊ][duː] . ”
Because I won't make a single jelly cone till you do . ”
因为 我 惯于 制作 一个 单身的 果冻 锥体 直到 你 做 . ”

因为在你动手之前，我一个果冻甜筒都不会做。”

“ [meɪk] [hɪm; ɪm] [reɪz] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði] [skaʊt] [sə'luːt] [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] , ” [sed] [piː] - [wiː] .
“ Make him raise up his hand in the scout salute and promise , ” said Pee - wee .
“ 制作 他 增加 向上 他的 手 在 这 侦察 礼炮 和 承诺 , ” 说 撒尿 - 哇 .

“让他举起手行童子军礼并宣誓，”皮威说道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [ðæt] [bʌntʃ] ; [aɪv] [bɪn] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] .
“ Because I know that bunch ; I've been out with them before .
“ 因为 我 知道 那 束 ; 我已经 到过 出去 和 他们 前 .

“因为我认识那群人；我以前和他们一起出去过。”

” [brent] [sed] ,
” Brent said ,
” 布伦特 说 ,

布伦特说：“

“ [wɪl] [juː; jʊ]['gɜːlz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] ['meni] ['dʒeli][roʊlz][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [iːt] [ɪn][hæf]
“ Will you girls promise to make as many jelly rolls as we can eat in half
“ 将要 你 女孩们 承诺 到 制作 作为 许多 果冻 卷 作为 我们 能 吃 在 一半
[æn; ən]['aʊər] ?
an hour ?
一个 小时 ?

“你们女生能不能保证在半小时内做出足够多的果冻卷，让我们能吃完？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [wɪl] , [wiːv] [gɑːt] ['oʊʃnz] [ʌv; əv]['flaʊər] . ”
” She said , “ Why , of course we will , we've got oceans of flour . ”
” 她 说 , “ 为什么 , 的 课程 我们 将要 , 我们已经 得到 海洋 的 面粉 . ”

她说：“当然会，我们有海量的面粉。”

“ [ðen] [wiː; wi] [ə'griː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Then we agree , ” he said .
“ 然后 我们 同意 , ” 他 说 .

“那我们就同意了，”他说。

“ [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv]['temp(ə)l][kæmp][wiː; wi] [pledʒ] [ɑːr'selvz] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl]
“ On behalf of the Boy Scouts of Temple Camp we pledge ourselves one and all
“ 在 代表 的 这 男生 童子军 的 寺庙 营 我们 保证 我们自己 一 和 全部
['seprətli] [ænd; ənd] [kə'lektɪvli] — — ”
separately and collectively — — ”
分别地 和 集体 — — ”

“我谨代表坦普尔营地的童子军，郑重宣誓——”

“ [ænd; ənd] [ju'nænɪməsli] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
“ And unanimously , ” Pee - wee shouted .
“ 和 一致 , ” 撒尿 - 哇 喊叫 .

“而且一致通过！”皮威喊道。

“ [meɪk] - [ɪm] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ju'nænɪməsli] . ”
“ Make ' em do it unanimously . ”
“ 制作 - 呃 做 它 一致 . ”

“让他们一致同意。”

“ [ænd; ənd] [kən'kluːsɪvli] [ænd; ənd] ['faɪnəli] , ” [brent] [sed] , “ [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [ænd; ənd] [left] -
“ And conclusively and finally , ” Brent said , “ and thoroughly and left -
和 最终 和 最后 , ” 布伦特 说 , “ 和 彻底 和 左边 -
['hændɪdli] . ”
handedly . ”
轻而易举 . ”

“最后，彻底地，左撇子地，”布伦特说。

“ [noʊ] , [nɑːt] [left] - ['hændɪdli] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
“ No , not left - handedly , ” Pee - wee shouted .
“ 不 , 不是 左边 - 轻而易举 , ” 撒尿 - 哇 喊叫 .

“不，不是用左手，”皮威喊道。

“ [aɪ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] . ”
“ I had enough of that . ”
“ 我 有 足够的 的 那 . ”

“我受够了。”

“ [wiː; wi] ['prɑːmɪs] , ” [brent] [sed] .
“ We promise , ” Brent said .
“ 我们 承诺 , ” 布伦特 说 .

“我们保证，”布伦特说。

“ [noʊ] [skaʊt] [hænd][ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [ðæt] ['wɒsps] - [nest] .
“ No scout hand shall touch that wasps ' nest .
“ 不 侦察 手 将 触碰 那 黄蜂 - 巢 .

“任何侦察兵的手都不得触碰那个黄蜂窝。”

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ə; eɪ]['mɑːnjumənt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪ'sɔːrsflnəs] [ænd; ənd]
It shall remain as it is , a monument to the resourcefulness and
它 将 保持 作为 它 是 , 一个 纪念碑 到 这 足智多谋 和
['heroʊɪzəm][ʌv; əv][piː] . ['hærɪs] . ”
heroism of P . Harris . ”
英雄主义 的 P . 哈里斯 . ”

它将保持原样，作为纪念P·哈里斯的足智多谋和英勇事迹的纪念碑。”

“ [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ][stɑːrt][tuː; tə] [kʊk] [ðə; ðɪ]['dʒeli][koʊnz] ?
“ Now will you start to cook the jelly cones ?
“ 现在 将要 你 开始 到 厨师 这 果冻 圆锥体 ?

“现在你们开始煮果冻锥了吗？”

” [piː] - [wiː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
” Pee - wee wanted to know .
” 撒尿 - 哇 通缉 到 知道 .

“皮威想知道。”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [dʒiː] [wɪz] , [aɪv] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['eniweɪ] [aɪm] [gʊd]
“ Because , gee whiz , I've heard so much about them , and anyway I'm good
“ 因为 , 哎呀 呼啸 , 我已经 听到 所以 很多 关于 他们 , 和 反正 我是 好的
[ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,
and hungry ,
和 饥饿的 ,

“因为，哎呀，我听说了好多关于它们的事，而且，反正我现在又饿又饿。”

[soʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [stɑːrt] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] — ['prɪti] [suːn] ?
so will you start making them — pretty soon ?
所以 将要 你 开始 制作 他们 — 漂亮的 很快 ?

所以你会很快开始制作它们吗?

” [brent] [sed] , ['veri] [kɑːm] [laɪk] , “ [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] ['jɑːndər] [nest] .
” Brent said , very calm like , “ I have no intention of touching yonder nest .
” 布伦特 说 , 非常 冷静的 喜欢 , “ 我 有 不 意图 的 接触 远处 巢 .

布伦特非常平静地说：“我没有打算碰那个鸟巢。”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['tæmpər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hændiwɜːrk] [ʌv; əv] [skaʊt] ['hærɪs] .
I would not tamper with the handiwork of Scout Harris .
我 会 不是 篡改 和 这 手工制品 的 侦察 哈里斯 .

我不会去改动斯考特·哈里斯的杰作。

[aɪ] [hæv; həv] [bʌt; bət] [wʌn] [θɔːt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ˌsɜːrkəm'vent] ['dʒeli] [koʊnz]
I have but one thought now and that is to see him circumvent jelly cones
我 有 但 一 想法 现在 和 那 是 到 看 他 规避 果冻 圆锥体
[æz; əz] [hiː; hi] [ˌsɜːkəm'ventid] ['wɒsps] .
as he circumvented wasps .
作为 他 规避 黄蜂 .

我现在只有一个想法，那就是看看他如何像躲避黄蜂一样躲避果冻锥。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] — [pər'hæps] [juː; jʊ] ['gɝːlz] [wʊd] [biː; bi]
But just for information I would like to inquire — perhaps you girls would be
['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [step] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kloʊzər] — [aɪ] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðæt] [tɪn] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt]
willing to step a little closer — I was wondering what that tin thing is that
['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] [juːst] [tuː; tə] [plʌg] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] . ”
our hero used to plug up the hole . ”
我们的 英雄 用过的 到 插头 向上 这 洞 . ”

不过，我只是想问一下——或许你们几个女孩愿意再靠近一点——我想知道我们的英雄用来堵住洞的那个锡制小玩意儿是什么。”

“ [oʊ] , [its] [ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] [koʊnz] [wɪð; wɪθ] !
“ Oh , it's the thing we make the cones with !
“ 哦 , 它是 这 事物 我们 制作 这 圆锥体 和 !

“哦，那是我们用来做圆锥形面团的东西！”

” [kraɪd] ['stelə] ['wɪnˌgeɪt] .
” cried Stella Wingate .
” 哭 斯特拉 温盖特 .

“斯特拉·温盖特喊道。”

“ [lʊk] , ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , [siː] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] !
“ Look , Marjorie , see what he did !
“ 看 , 玛乔丽 , 看 什么 他 做过 !

“玛乔丽，快看，他都做了些什么！”

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [koʊn] ['meɪkər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɒsps] - [nest] !
He put the cone maker into the wasps ' nest !
他 放 这 锥体 制造商 进入 这 黄蜂 - 巢 !

他把制锥器放进了黄蜂窝里！

[haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][wiː; wi]['evər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['dʒeli][koʊnz] [naʊ] ? ”

How	in	the	world	are	we	ever	going	to	make	jelly	cones	now	?	”
如何	在	这	世界	是	我们	曾经	去	到	制作	果冻	圆锥体	现在	?	”

现在我们该怎么做出果冻甜筒呢?

“ [æsk][piː] . ['hærɪs] , ” [hɝ'veɪ] [sed] ; “ [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] .

“	Ask	P	.	Harris	,	”	Hervey	said	;	“	a	scout	is	resourceful	.
”	问	P	.	哈里斯	,	”	赫维	说	;	”	一个	侦察	是	足智多谋	.

“问问 P. Harris 就知道了,”赫维说;“童子军足智多谋。”

” ['tʃæptər] ['ɛks'viː]

”	CHAPTER	XV
”	章	十五

第十五章

[stʌŋ]

STUNG
被蜇了

被蜇了

[aɪ] [sed] , “ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [fɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] .

I	said	,	“	Excuse	me	while	I	fall	in	a	faint	.
我	说	,	“	原谅	我	尽管	我	落下	在	一个	头晕的	.

我说:“请允许我晕倒一下。”

” [aɪ][dʒʌst] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['berid] [maɪ] [feɪs] [ɪn][maɪ][hændz] .

”	I	just	fell	on	the	ground	and	buried	my	face	in	my	hands	.
”	我	只是	跌倒	在	这	地面	和	埋葬	我的	脸	在	我的	双手	.

“我直接跌倒在地,双手捂住了脸。”

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] ['wɔrd] [wʌz; wəz]['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd][ˌem 'iː] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ʃɑːk] .

The	next	thing	I	knew	Warde	was	lying	beside	me	suffering	from	shock	.
这	下一个	事物	我	知道	沃德	曾是	说谎	旁	我	痛苦	从	震惊	.

我回过神来时,沃德已经躺在我身边,明显受到了惊吓。

[aɪ] [sed] , “ [ðə; ði]['fɪksər][hæz; həz] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] .

I	said	,	“	The	fixer	has	fixed	it	.
我	说	,	“	这	修理工	有	固定的	它	.

我说:“修理工已经修好了。”

” [piː] - [wiː] [dʒʌst] [stʊd] ['sterɪŋ] .

”	Pee	-	wee	just	stood	staring	.
”	撒尿	-	哇	只是	站立	凝视	.

“皮威只是站在那里,呆呆地望着前方。”

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː]['taɪərd] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

“	You	make	me	tired	,	”	he	shouted	.
”	你	制作	我	疲劳的	,	”	他	喊叫	.

“你让我很累,”他喊道。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [ðæt] [aʊt] — — ”

“	Do	you	mean	to	say	I	can't	take	that	out	—	—	”
”	做	你	意思是	到	说	我	不能	拿	那	出去	—	—	”

“你的意思是说我不能把它拿出来——”

“ [oʊ] , [ˌæbsə'luːtli] , ['pɑːzətɪvli] [nɑːt] , ” [aɪ] [sed] ; “ [ə; eɪ] ['skaʊts] ['ɑːnər] — — ”

“	Oh	,	absolutely	,	positively	not	,	”	I	said	;	“	a	scout's	honor	—	—	”
”	哦	,	绝对地	,	积极地	不是	,	”	我	说	;	”	一个	侦察兵的	荣誉	—	—	”

“哦,绝对不可能,”我说;“以童子军的荣誉发誓——”

“ [its] [dʒʌst][ə; eɪ] [wʌt] [d'juː] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] - , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

“	It's	just	a	what	d'you	call	it	—	a	teckinality	,	”	he	shouted	.
”	它是	只是	一个	什么	你	称呼	它	—	一个	-	,	”	他	喊叫	.

“这只是某种该怎么称呼的东西——技术问题,”他喊道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [θɪŋ] — — ”

“	If	they	have	to	have	that	thing	—	—	”
”	如果	他们	有	到	有	那	事物	—	—	”

“如果他们非要那东西——”

“ [oʊ] , [wiː; wi][dəunt] , [wiː; wi][dəunt] !

“	Oh	,	we	don't	,	we	don't	!
”	哦	,	我们	不	,	我们	不	!

“哦，我们不，我们不！”

” [ðə; ði]['gɝːlz][bɪ'gæn] ['kraɪɪŋ] .

”	the	girls	began	crying	.
”	这	女孩们	开始	哭泣	.

女孩们开始哭泣。

“ [dəunt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wət'evər] [juː; jʊ][duː] !

“	Don't	touch	it	whatever	you	do	!
”	不	触碰	它	任何	你	做	!

“无论如何都不要碰它！”

[rɪ'membər] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] !

Remember	your	promise	!
记住	你的	承诺	!

记住你的承诺!

[dəunt][goʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] !

Don't	go	near	it	!
不	去	靠近	它	!

不要靠近它!

” [aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][aɪ] [sed] , “ ['gɝːlz] , [ə; eɪ] ['skaʊts] ['ɑːnər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .

”	I	jumped	up	and	I	said	,	“	Girls	,	a	scout's	honor	is	to	be	trusted	.
”	我	跳了起来	向上	和	我	说	,	“	女孩们	,	一个	侦察兵的	荣誉	是	到	是	可信	.

我跳起来说：“姑娘们，童子军的荣誉是值得信赖的。”

[ðə; ði] [diːd] [ɪz][dɪd] .

The	deed	is	did	.
这	契据	是	做过	.

事情已经办成了。

[ðə; ði]['dʒeli][koʊn]['meɪkər] [steɪz] [ɪn][ðə; ði]['wɒsps] - [nest] .

The	jelly	cone	maker	stays	in	the	wasps	'	nest	.
这	果冻	锥体	制造商	停留	在	这	黄蜂	-	巢	.

制作果冻锥的机器就待在黄蜂巢里。

[huː] ['kɛrz] [fɔːr; fər]['dʒeli] [koʊnz] ?

Who	cares	for	jelly	cones	?
WHO	关心	为了	果冻	圆锥体	?

谁会喜欢果冻甜筒?

['aʊər; ɑːr] ['ɑːnər] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kaʊnts] .

Our	honor	is	the	only	thing	that	counts	.
我们的	荣誉	是	这	仅有的	事物	那	计数	.

我们只看重荣誉。

[juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑːn][juː 'es] , ['gɝːlz] .

You	can	depend	on	us	,	girls	.
你	能	依赖	在	我们	,	女孩们	.

女孩们，你们可以信赖我们。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [bɔɪ] [skaʊts] .

We	are	boy	scouts	.
我们	是	男生	侦察兵	.

我们是童子军。

[ðə; ði]['fɪksər][hæz; həz] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [steɪ] [fɪkst] . ”

The	fixer	has	fixed	it	,	and	it	will	stay	fixed	.	”
这	修理工	有	固定的	它	,	和	它	将要	停留	固定的	.	”

修理工已经修好了，而且会一直保持原样。

“ [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][tɪn] [koʊn] ['veri] ['nesəseri] ?

“	Is	the	little	tin	cone	very	necessary	?
”	是	这	小的	锡	锥体	非常	必要的	?

“这个小锡锥真的有必要吗？”

” [brent] [æskt] [ðem; ðəm] .

”	Brent	asked	them	.
”	布伦特	问	他们	.

布伦特问他们。

['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] [sed] , “ [oʊ] , [jes] ; [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [ræp] [ðə; ði][paɪ] [krʌst] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Marjorie	said	,	“	Oh	,	yes	;	you	see	we	wrap	the	pie	crust	around	it	,
玛乔丽	说	,	“	哦	,	是的	;	你	看	我们	裹	这	馅饼	地壳	大约	它	,

玛乔丽说：“哦，是的；你看，我们把馅饼皮包起来。”

[ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][koʊn] [ʃeɪp] , [juː; jʊ] [noʊ] .

that	makes	it	into	a	cone	shape	,	you	know	.
那	制作	它	进入	一个	锥体	形状	,	你	知道	.

这样就变成了圆锥形，你知道的。

[ðen] [wiː; wi] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ['kerfəli] [ænd; ənd][stænd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][pæn] , [ə; eɪ][hɑːt][pæn] — — ”

Then	we	push	it	off	carefully	and	stand	it	in	a	pan	,	a	hot	pan	—	—	”
然后	我们	推	它	离开	小心	和	站立	它	在	一个	平底锅	,	一个	热的	平底锅	—	—	”

然后我们小心地把它推开，放在一个热锅里——”

“ [ˌɛm'ɛm'ɛm] , [jʌm] , [jʌm] , ” [aɪ] [sed] .

“	Mmm	,	yum	,	yum	,	”	I	said	.
“	嗯	,	好吃	,	好吃	,	”	我	说	.

“嗯，真好吃，”我说。

“ [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [tɪl] [its] [naɪs][ænd; ənd][hɑːrd][ænd; ənd][krɪsp] , ”

“	And	leave	it	in	the	oven	till	it's	nice	and	hard	and	crisp	,	”
“	和	离开	它	在	这	烤箱	直到	它是	好的	和	难的	和	脆	,	”

['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] [sed] .

Marjorie	said	.
玛乔丽	说	.

“然后把它放在烤箱里烤到又硬又脆，”玛乔丽说。

“ [ðen] [wiː; wi] [fɪl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][dʒæm] ; [ðeə(r)] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'lɪʃəs] .

“	Then	we	fill	them	with	jam	;	they're	perfectly	delicious	.
“	然后	我们	充满	他们	和	果酱	;	它们是	完美	可口的	.

“然后我们在里面填满果酱；它们味道好极了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][stænd][ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ði][pæn][ænd; ənd][let]

we	make	a	lot	of	them	and	stand	them	up	in	the	pan	and	let
我们	制作	一个	很多	的	他们	和	站立	他们	向上	在	这	平底锅	和	让

[ðem; ðəm][krɪsp][ɔːl][æt; ət][wʌns] .

them	crisp	all	at	once	.
他们	脆	全部	在	一次	.

我们一次做很多，把它们竖着放在平底锅里，让它们一次性煎脆。

[ðeɪ] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn] [tɪl] [ðeə(r)] [braʊn] .

They	really	ought	to	be	left	in	till	they're	brown	.
他们	真的	应该	到	是	左边	在	直到	它们是	棕色的	.

它们真的应该一直烤到变成棕色。

[oʊ] , [aɪm][soʊ] ['sɑːri] [juː; jʊ] [kɑːnt] [traɪ][ðem; ðəm] .

Oh	,	I'm	so	sorry	you	can't	try	them	.
哦	,	我是	所以	对不起	你	不能	尝试	他们	.

哦，真遗憾你不能尝试一下。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] ?

Isn't	it	exasperating	?
不是	它	可气	?

是不是很令人恼火?

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ['krɪspɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pæn] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [tents] — [laɪk]

When	you	see	them	crisping	in	the	pan	they	look	like	a	lot	of	little	tents	—	like
什么时候	你	看	他们	酥脆	在	这	平底锅	他们	看	喜欢	一个	很多	的	小的	帐篷	—	喜欢

[æn; ən] [ɪn'kæmpmənt] .

an	encampment	.
一个	营地	.

当它们在煎锅里煎得酥脆时，看起来就像很多小帐篷——就像一个营地。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['aʊərz] , [soʊ'froʊniːə] [sɪmp] , [ɪn'ventɪd] [ðem; ðəm] .

A	friend	of	ours	,	Sophronia	Simpe	,	invented	them	.
一个	朋友	的	我们的	,	索弗罗尼亚	简单	,	发明	他们	.

它们是由我们的朋友索弗罗尼亚·辛佩发明的。

[wiː; wi][dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][gɔːrdʒ] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['evri]

We	just	come	out	here	in	the	woods	and	gorge	ourselves	with	them	every
我们	只是	来	出去	这里	在	这	树林	和	峡谷	我们自己	和	他们	每一个

['sætərdeɪ] .

Saturday	.
周六	.

我们每个星期六都会来到这片树林里，大吃特吃。

" ['wɔrd] [sed] , " [wel] , [aɪ] [ges] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ɔːf] ['sætərdeɪ] .

"	Warde	said	,	"	Well	,	I	guess	this	will	be	an	off	Saturday	.
"	沃德	说	,	"	出色地	,	我	猜测	这	将要	是	一个	离开	周六	.

沃德说："好吧，看来这个星期六要休息了。"

[wɪə(r)] ['sɑːri] , [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd] , [æz; əz] [piː] - [wiː] ['veri] ['truːθfəli]

We're	sorry	,	but	we	made	a	promise	and	,	as	Pee	-	wee	very	truthfully
是	对不起	,	但	我们	制成	一个	承诺	和	,	作为	撒尿	-	哇	非常	说实话

[riˈmɑːkt] ,

remarked	,
评论	,

很抱歉，但我们做出了承诺，正如皮威非常坦诚地指出的那样，

[ðə; ði]['wɒsps][ɑːr; ər] [gʊd] [ænd; ənd][mæd][baɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [pʊld] [ðæt] ['lɪt(ə)l][tɪn] [wedʒ]

the	wasps	are	good	and	mad	by	now	and	if	we	pulled	that	little	tin	wedge
这	黄蜂	是	好的	和	疯狂的	经过	现在	和	如果	我们	拉	那	小的	锡	楔

[aʊt] — — "

out	—	—	"
出去	—	—	"

黄蜂们现在肯定非常愤怒，如果我们把那块小锡楔拔出来——"

" [oʊ] , [wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [wɜːrld] .

"	Oh	,	we	wouldn't	have	you	to	do	it	for	worlds	.
"	哦	,	我们	不会	有	你	到	做	它	为了	世界	.

"哦，我们可不想让你去参加世界锦标赛。"

" ['stelə] [sed] .
" Stella said .
" 斯特拉 说 .

"斯特拉说道。"

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ]['wɔsps] ? "
" Do you think we want to be overwhelmed with wasps ? "
" 做 你 思考 我们 想 到 是 不堪重负 和 黄蜂 ? "

"你觉得我们想被黄蜂淹没吗？"

" [oʊ] , ['pɑ:zətɪvli] [nɑ:t] ; [seɪ] [nɑ:t][soʊ] , " [aɪ] [sed] .
" Oh , positively not ; say not so , " I said .
" 哦 , 积极地 不是 ; 说 不是 所以 , " 我 说 .

"哦，绝对不是；别这样说，"我说。

" [nɑ:t]['æftər]['aʊər; ɑ:r] [breɪv] [jʌŋ] ['hɪroʊ] [si:ld] [ðem; ðəm] [ʌp] [soʊ] ['naɪsli] .
" Not after our brave young hero sealed them up so nicely .
" 不是 后 我们的 勇敢的 年轻的 英雄 密封 他们 向上 所以 很好 .

"在我们勇敢的年轻英雄如此巧妙地封印它们之后，就再也没有发生过这样的事了。"

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['prɪti] [mæd][baɪ] [naʊ] . "
They must be pretty mad by now . "
他们 必须 是 漂亮的 疯狂的 经过 现在 . "

他们现在肯定气疯了。

" [oʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " [brent] [sed] .
" Oh , I wouldn't take any chances with them , " Brent said .
" 哦 , 我 不会 拿 任何 机会 和 他们 , " 布伦特 说 .

"哦，我不会跟他们冒任何风险，"布伦特说。

" ['seɪfti] [fɜ:rst] , " [hɝ'veɪ] [sed] .
" Safety first , " Hervey said .
" 安全 第一的 , " 赫维 说 .

"安全第一，"赫维说。

" [let] [ðem; ðəm][reɪdʒ] ; [wɪə(r)] [seɪf] .
" Let them rage ; we're safe .
" 让 他们 愤怒 ; 是 安全的 .

"让他们发怒吧；我们很安全。"

" [ðen] , [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [pi:] - [wi:] [went] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] .
" Then , all of a sudden , Pee - wee went up in the air .
" 然后 , 全部 的 一个 突然 , 撒尿 - 哇 去 向上 在 这 空气 .

"然后，突然间，皮威飞到了空中。"

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [ɔ:l] ['kreɪzi] , " [hi:; hi] [sed] .
" Now I know you're all crazy , " he said .
" 现在 我 知道 你是 全部 疯狂的 , " 他 说 .

"现在我知道你们都疯了，"他说。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [tɪn] [wedʒ] [ɔ:r] [wət'evər] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ðæt] [θɪŋ] ,
" Do you mean to tell me that tin wedge or whatever you call that thing ,
" 做 你 意思是 到 告诉 我 那 锡 楔 或者 任何 你 称呼 那 事物 ,

"你是说那个锡楔子，或者不管你管它叫什么，

[kɑ:nt] [bi:; bi] [pʊld] [aʊt] ['veri] ['kwaɪətli] — — "
can't be pulled out very quietly — — "
不能 是 拉 出去 非常 悄悄 — — "

无法悄无声息地抽身——"

" [ænd; ənd] [breɪk] [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [vaʊ] ?
" And break a solemn vow ?
" 和 休息 一个 庄严 发誓 ?

"违背庄严的誓言？"

" [brent] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" **Brent** **asked** **him** **.**
" 布伦特 问 他 .

布伦特问他。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['skaʊts] ['ɑːnər] ? "
" **How** **about** **a** **scout's** **honor** **?** **"**
" 如何 关于 一个 侦察兵的 荣誉 ? "

"就凭童子军的荣誉吧? "

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː]['taɪərd] !
" **You** **make** **me** **tired** **!**
" 你 制作 我 疲劳的 !

你让我很累!

" [hiː; hi] [jeld] .
" **he** **yelled** **.**
" 他 大喊 .

他大喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['fɪzɪks] , [aɪ] [miːn] ['eθɪks] ,
" **It** **shows** **how** **much** **you** **know** **about** **physics** **,** **I** **mean** **ethics** **,**
" 它 演出 如何 很多 你 知道 关于 物理 , 我 意思是 伦理 ,

"这表明你对物理学，我是说伦理学，了解得多么少。"

[aɪ] [miːn] [ə'baʊt] [haʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [wen] [juː; jʊ][fɜːrst] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,
I **mean** **about** **how** **a** **thing** **can** **be** **all** **right** **if** **when** **you** **first** **said** **it** **,**
我 意思是 关于 如何 一个 事物 能 是 全部 正确的 如果什么时候 你 第一的 说 它 ,

我的意思是，如果一件事在你最初说出口的时候，它就没问题，那它怎么可能没问题呢?

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [waɪ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] . "
it **wasn't** **why** **you** **didn't** **know** **how** **it** **was** **going** **to** **turn** **out** **.** **"**
它 不是 为什么 你 没有 知道 如何 它 曾是 去 到 转动 出去 . "

这并不是你不知道结果会如何的原因。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伊·布莱克利的《错综复杂的小径》(Roy Blakeley's Tangled Trail)
第4/8页

“ [its] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [ʃuː] - ['blækɪŋ] , ” [aɪ] [sed] .
“ It's as clear as shoe - blacking , ” I said .
“ 它是 作为 清除 作为 鞋 - 黑化 , ” 我 说 .

“这就像擦鞋油一样清澈，”我说。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [ɪk'spleɪn] [ɔːl] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ? ”
“ Why didn't you explain all that before ? ”
“ 为什么 没有 你 解释 全部 那 前 ? ”

“为什么你之前不解释清楚这些？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['kreɪzi] ['luːnəˌtɪks] !
“ Because you're a lot of crazy lunatics !
“ 因为 你是 一个 很多 的 疯狂的 疯子 !

“因为你们都是一群疯子！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
” he shouted .
” 他 喊叫 .

他喊道。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [θɪŋ] [aʊt] — — ”
“ I'm going to take that thing out — — ”
“ 我是 去 到 拿 那 事物 出去 — — ”

“我要把那东西拿出来——”

“ [hæv; həv] [ə; eɪ] [ker] , [skaʊt] ['hærɪs] , ” [aɪ] [sed] .
“ Have a care , Scout Harris , ” I said .
“ 有 一个 关心 , 侦察 哈里斯 , ” 我 说 .

“小心点，斯考特·哈里斯，”我说。

“ [stænd] [bæk] ; ['aʊər; ɑːr] ['ɑːnər] [ɪz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dʒeli] [koʊnz] .
“ Stand back ; our honor is more important than a thousand jelly cones .
“ 站立 后退 ; 我们的 荣誉 是 更多的 重要的 比 一个 千 果冻 圆锥体 .

“退后；我们的荣誉比一千个果冻甜筒更重要。”

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [pæs] .
You shall not pass .
你 将 不是 经过 .

你不可以过去。

” [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'raʊnd] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [nɑːt] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]
” All the while the girls were jumping around telling us not to let him and
” 全部 这 尽管 这 女孩们 是 跳 大约 讲述 我们 不是 到 让 他 和
['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] — [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
crying and starting to run away — you know how they are .
哭泣 和 开始 到 跑步 离开 — 你 知道 如何 他们 是 .

“与此同时，女孩们又蹦又跳，告诉我们不要让他走，她们哭着开始逃跑——你知道她们是什么样的人。”

[aɪ] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] ['eni] ['dʒeli] [koʊnz] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
I don't know whether we would have had any jelly cones that afternoon if it
我 不 知道 无论 我们 会 有 有 任何 果冻 圆锥体 那 下午 如果 它
['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [hɜˈveɪ] ['wɪlɪts] .
hadn't been for Hervey Willetts .
之前没有 到过 为了 赫维 威利茨 .

如果不是赫维·威利茨，我不知道那天下午我们是否能吃到果冻甜筒。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [nɑːt] ['peɪɪŋ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

All	the	while	he	was	lying	there	on	his	back	not	paying	much	attention	to
全部	这	尽管	他	曾是	说谎	那里	在	他的	后退	不是	付费	很多	注意力	到

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

他一直仰面躺在那里，对我们视而不见。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [græbd] [sʌm; səm] [liːvz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ə; eɪ] [loʊ] [bræntʃ] .

All	of	a	sudden	he	grabbed	some	leaves	that	were	on	a	low	branch	.
全部	的	一个	突然	他	抓住	一些	树叶	那	是	在	一个	低的	分支	.

他突然摘下几片低矮树枝上的叶子。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] .

I	guess	he	didn't	mean	to	break	his	promise	.
我	猜测	他	没有	意思是	到	休息	他的	承诺	.

我想他并非有意违背诺言。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] ['wɒsps] - [nest] [kər'plʌŋk] [raɪt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [aʊt] [fluː]

But	anyway	down	came	the	wasps	'	nest	kerplunk	right	on	him	and	out	flew
但	反正	向下	来了	这	黄蜂	-	巢	噗通	正确的	在	他	和	出去	飞翔

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tɪn] [wedʒ] .

the	little	tin	wedge	.
这	小的	锡	楔	.

但不管怎样，黄蜂窝“扑通”一声掉下来，正好砸在他身上，小小的锡楔也飞了出来。

[dʒiː] [wɪz] , [ðæt] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [kwɪk] .

Gee	whiz	,	that	fellow	was	quick	.
吉	呼啸	,	那	同伴	曾是	快的	.

哇，那家伙动作真快。

[ɪn] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] ['sekənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['leðər] ['rɪstlɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [hoʊl] .

In	about	half	a	second	he	had	his	leather	wristlet	against	the	hole	.
在	关于	一半	一个	第二	他	有	他的	皮革	手腕包	反对	这	洞	.

不到半秒钟，他就把皮质腕带抵在了洞口上。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [triː] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

By	that	time	the	girls	were	hiding	behind	a	tree	about	twenty	feet	away	and
经过	那	时间	这	女孩们	是	隐藏	在后面	一个	树	关于	二十	脚	离开	和

['skriːmɪŋ] .

screaming	.
尖叫	.

那时，女孩们躲在大约二十英尺外的一棵树后尖叫。

[piː] - [wiː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [grænd] ['skræmb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [koʊn] [fɔːrm] [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ] [kɔːl]

Pee	-	wee	was	making	a	grand	scramble	for	the	cone	form	or	whatever	you	call
撒尿	-	哇	曾是	制作	一个	盛大	争夺	为了	这	锥体	形式	或者	任何	你	称呼

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

皮威正拼命地抢夺那个圆锥形的东西，或者随便你怎么称呼它。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] .

and	the	rest	of	us	were	laughing	.
和	这	休息	的	我们	是	笑	.

我们其他人都在笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [hɜˈveɪ] [hʌgɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [nest] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈleðər] [ˈrɪstlɪt] [taɪt]

There	was	Hervey	hugging	the	big	nest	and	holding	his	leather	wristlet	tight
那里	曾是	赫维	拥抱	这	大的	巢	和	保持	他的	皮革	手腕包	紧的

[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] .

against	the	opening	.
反对	这	开幕	.

赫维抱着大鸟巢，紧紧地用他的皮质腕带抵住鸟巢的开口。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nest] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)l] [ˈfʌni]

He	tried	to	get	up	with	the	nest	in	his	arms	and	it	was	awful	funny
他	尝试	到	得到	向上	和	这	巢	在	他的	武器	和	它	曾是	可怕	有趣的

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [wʌn] [ɑːrm] .

to	see	him	because	he	didn't	have	the	use	of	one	arm	.
到	看	他	因为	他	没有	有	这	使用	的	一	手臂	.

他抱着鸟巢试图起身，看到他那副样子真是滑稽极了，因为他的一只胳膊不能动。

“ [ˈhwʌtəl] [aɪ] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	What'll	I	do	with	it	?
“	什么会	我	做	和	它	?

我该拿它怎么办?

” [hiː; hi] [æskt] [ˌjuː ˈes] .

”	he	asked	us	.
”	他	问	我们	.

他问我们。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈwɜːri] [wʌt] [juː; jʊ] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [aɪ] [sed] .

“	We	should	worry	what	you	do	with	it	,	”	I	said	.
“	我们	应该	担心	什么	你	做	和	它	,	”	我	说	.

“我们应该担心你会怎么处置它，”我说。

“ [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɔːl] [ˌæftərˈnuːn] ,

“	Carry	it	around	with	you	all	afternoon	,
“	携带	它	大约	和	你	全部	下午	,

“整个下午都带着它，

[ˈoʊnli] [fɔːr; fər] [ˈgʊdnəs] - [seɪk] [dəunt] [teɪk] [jʊr; jər] [rɪst] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] .

only	for	goodness	'	sake	don't	take	your	wrist	away	from	the	opening	.
仅有的	为了	善良	-	清酒	不	拿	你的	手腕	离开	从	这	开幕	.

千万别把手腕从开口处移开。

[aɪ] [bet] [ðeə(r)] [ɔːl] [dʒʌst] [ˈkraʊdɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

I	bet	they're	all	just	crowding	inside	the	entrance	to	see	which	one	of	them
我	赌注	它们是	全部	只是	拥挤	里面	这	入口	到	看	哪个	一	的	他们

[kæn; kən] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [aʊt] .

can	be	the	first	out	.
能	是	这	第一的	出去	.

我敢肯定他们都挤在入口处，想看看谁能第一个冲出去。

” [hɜˈveɪ] [sed] , “ [aɪ] [ˈwʊdnt] [maɪnd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈbiːɪŋ] [stʌŋ] [baɪ] [wʌn] [wɑːsp] ,

”	Hervey	said	,	“	I	wouldn't	mind	so	much	being	stung	by	one	wasp	,
”	赫维	说	,	“	我	不会	头脑	所以	很多	存在	被蜇了	经过	一	黄蜂	,

赫维说：“我倒不介意被一只黄蜂蛰一下。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [hʌgɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] .

but	I	don't	like	the	idea	of	hugging	this	thing	for	the	rest	of	my	life	.
但	我	不	喜欢	这	主意	的	拥抱	这	事物	为了	这	休息	的	我的	生活	.

但我不想余生都抱着这个东西。

[maɪ] [ˈɑːrmz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [eɪk] , [tuː] .

My	arm's	beginning	to	ache	,	too	.
我的	武器	开始	到	疼痛	,	也	.

我的胳膊也开始疼了。

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .

I	can	hear	a	buzzing	inside	.
我	能	听到	一个	嗡嗡声	里面	.

我能听到里面嗡嗡作响。

" [aɪ] [sed] , " [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][plɑːt] [grəuz] ['θɪkər] .

"	I	said	,	"	Hang	on	to	it	,	the	plot	grows	thicker	.
"	我	说	,	"	悬挂	在	到	它	,	这	阴谋	生长	较厚	.

我说："抓紧了，剧情会越来越精彩。"

" ['tʃæptər] [ˌɛks'viːˈaɪ]

"	CHAPTER	XVI
"	章	十六

第十六章

['dʒeli] [koʊnz]

JELLY	CONES
果冻	圆锥体

果冻锥

[ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bɜːrtʃ] [bɑːrk] [ɔːf] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd]

The	way	we	fixed	it	was	to	cut	a	piece	of	birch	bark	off	a	tree	and
这	方式	我们	固定的	它	曾是	到	切	一个	片	的	桦木	吠	离开	一个	树	和

[slɪp] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɜ˞veɪz] ['rɪstlɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [nest] .

slip	it	between	Hervey's	wristlet	and	the	nest	.
滑	它	之间	赫维的	手腕包	和	这	巢	.

我们的解决方法是从树上切下一块桦树皮，然后把它塞进赫维的手腕带和鸟巢之间。

[ðen] [wiː; wi] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [taɪt] [ænd; ənd] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'raʊnd] ['evri] [wɪtʃ] [wei] [wɪð; wɪθ]

Then	we	fastened	it	down	tight	and	bound	it	all	around	every	which	way	with
然后	我们	系紧	它	向下	紧的	和	边界	它	全部	大约	每一个	哪个	方式	和

['fɪʃˌlaɪn] .

fishline	.
钓线	.

然后我们把它牢牢固定住，并用鱼线把它从各个方向捆扎起来。

[wʌn] [wɑːsp][gɑːt] [aʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [duː] ['eni] [hɑːrm] .

One	wasp	got	out	,	but	he	didn't	do	any	harm	.
一	黄蜂	得到	出去	,	但	他	没有	做	任何	伤害	.

一只黄蜂飞了出来，但它没有造成任何伤害。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [soʊ][wiː; wi] ['dɪdnt] ['bɑːðər] [hɪm; ɪm] .

He	seemed	to	be	in	a	hurry	,	so	we	didn't	bother	him	.
他	似乎	到	是	在	一个	匆忙	,	所以	我们	没有	打扰	他	.

他看起来很着急，所以我们没有打扰他。

[ðen] [wiː; wi] [θruː] [ðə; ði] [nest] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

Then	we	threw	the	nest	out	into	the	lake	.
然后	我们	扔	这	巢	出去	进入	这	湖	.

然后我们把鸟巢扔进了湖里。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ðə; ði]['wɔːtər]

We	thought	that	by	the	time	it	got	out	into	the	middle	of	the	lake	the	water
我们	想法	那	经过	这	时间	它	得到	出去	进入	这	中间	的	这	湖	这	水

[wʊd] [melt] [ˌaɪ 'tiː] ,

would	melt	it	,
会	熔化	它	,

我们当时认为，等它漂到湖中央的时候，湖水就会把它融化掉。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɒsps] [wʊd] [ɪ'skeɪp] .

and	the	wasps	would	escape	.
和	这	黄蜂	会	逃脱	.

这样，黄蜂就能逃脱了。

['eniweɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Anyway	**,**	**I**	**should**	**worry**	**about**	**them**	**.**
反正	,	我	应该	担心	关于	他们	.

总之，我应该担心他们。

[ðə; ði] ['gɝːlz] ['dɪdnt] [kɑːm] [daʊn] [tɪl] [wiː; wi] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [nest] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ]

The	**girls**	**didn't**	**calm**	**down**	**till**	**we**	**told**	**them**	**that**	**the**	**nest**	**had**	**started**	**on**	**a**
这	女孩们	没有	冷静的	向下	直到	我们	讲述	他们	那	这	巢	有	开始	在	一个

['vɔɪɪdʒ] .

voyage	**.**
航程	.

直到我们告诉女孩们鸟巢已经开始航行，她们才平静下来。

[ðen] [wiː; wi] ['kɪndld] [ʌp] [ðə; ði] ['faɪər] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['meɪkɪŋ] ['dʒeli] [koʊnz] .

Then	**we**	**kindled**	**up**	**the**	**fire**	**for**	**them**	**and**	**they**	**started**	**making**	**jelly**	**cones**	**.**
然后	我们	点燃	向上	这	火	为了	他们	和	他们	开始	制作	果冻	圆锥体	.

然后我们为他们生起了火，他们就开始制作果冻锥。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [lɑːts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [juː; jʊ] [iːt] ,

There	**are**	**lots**	**of**	**things**	**you**	**eat**	**,**
那里	是	很多	的	事物	你	吃	,

你吃的东西有很多，

[bʌt; bət] ['dʒeli] [koʊnz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋz] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] ['iːtɪŋ] .

but	**jelly**	**cones**	**are**	**the**	**kind**	**of**	**things**	**you**	**keep**	**on**	**eating**	**.**
但	果冻	圆锥体	是	这	种类	的	事物	你	保持	在	吃	.

但果冻甜筒就是那种你会一直吃下去的东西。

[juː; jʊ] [dʒʌst] [kiːp] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] .

You	**just**	**keep**	**on**	**making**	**them**	**and**	**eating**	**them**	**.**
你	只是	保持	在	制作	他们	和	吃	他们	.

你只需要不断地制作和食用它们。

[oʊ] , [bɔɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] .

Oh	**,**	**boy**	**,**	**they**	**were**	**good**	**.**
哦	,	男生	,	他们	是	好的	.

哦，天哪，他们太棒了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [naɪs] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] ['ʌndər] [ðæt] [triː] [ðæt] [wiː; wi] [steɪd] ['prɪti] [nɪr] [ɔːl]

It	**was**	**so**	**nice**	**sitting**	**around**	**under**	**that**	**tree**	**that**	**we**	**stayed**	**pretty**	**near**	**all**
它	曾是	所以	好的	坐着	大约	在下面	那	树	那	我们	入住	漂亮的	靠近	全部

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	**.**
下午	.

坐在那棵树下感觉真好，我们整个下午都待在附近。

[ðoʊz] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] ['staːtiŋ] [ə; eɪ] [kæmp] - ['faɪər] ['gɝːlz] [truːp] .

Those	**girls**	**were**	**starting**	**a**	**Camp**	**-**	**fire**	**Girls**	**troop**	**.**
那些	女孩们	是	开始	一个	营	-	火	女孩们	部队	.

那些女孩正在组建一支女童军小队。

[ðeɪ] [sed] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ɪn] ['brʊkˌsaɪd] [hæd; həd] ['staːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

They	**said**	**a**	**girl**	**in**	**Brookside**	**had**	**started**	**it**	**.**
他们	说	一个	女孩	在	布鲁克赛德	有	开始	它	.

他们说是布鲁克赛德的一个女孩先挑起的。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [soʊ'froʊniːə] [sɪmp] .

Her	**name**	**was**	**Sophronia**	**Simpe**	**.**
她	姓名	曾是	索弗罗尼亚	简单	.

她的名字叫索弗罗尼亚·辛佩。

[ðeɪ] [toʊld][ˌjuː 'es][ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

They	told	us	a	lot	about	her	.
他们	讲述	我们	一个	很多	关于	她	.

他们跟我们讲了很多关于她的事。

[ðeɪ] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ɑːn][ə; eɪ] [ræntʃ] [aʊt] [west] [ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪdn] [waɪld]['brɔŋkəuz]

They	said	she	had	lived	on	a	ranch	out	west	and	had	ridden	wild	broncos
他们	说	她	有	居住地	在	一个	牧场	出去	西方	和	有	骑	荒野	野马队

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

and	everything	.
和	一切	.

他们说她曾在西部的一个牧场生活过，骑过野马什么的。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [θroʊ] [ə; eɪ]['læsoʊ] .

She	could	even	throw	a	lasso	.
她	可以	甚至	扔	一个	套索	.

她甚至还会扔套索。

[ðeɪ] [sed] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɔːf] [ə; eɪ][waɪld] [hɔːrs] .

They	said	once	she	fell	off	a	wild	horse	.
他们	说	一次	她	跌倒	离开	一个	荒野	马	.

他们说她曾经从野马上摔下来过。

['wɔrd] [sed] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [kloʊðz] - [hɔːrs] ?

Warde	said	,	“	Are	you	sure	it	wasn't	a	clothes	-	horse	?
沃德	说	,	“	是	你	当然	它	不是	一个	衣服	-	马	?

沃德说：“你确定那不是个晾衣架吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [kloʊðz] - [hɔːrs] , ['frɛʃi] .

”	She	said	,	“	No	,	it	wasn't	a	clothes	-	horse	,	Freshy	.
”	她	说	,	“	不	,	它	不是	一个	衣服	-	马	,	新鲜的	.

她说：“不，那不是晾衣架，弗雷西。”

” [aɪ] [sed] , “ [wʌns] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɪroʊ] [fel] [ɔːf] [ə; eɪ] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] [hɔːrs] ;

”	I	said	,	“	Once	our	young	hero	fell	off	a	merry	-	go	-	round	horse	;
”	我	说	,	“	一次	我们的	年轻的	英雄	跌倒	离开	一个	欢乐	-	去	-	圆形的	马	;

我说：“我们的小英雄有一次从旋转木马上摔了下来；

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi] ['dʌznt] [ker] [tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [mʌtʃ] ['eni] [mɔːr] .

that's	why	he	doesn't	care	to	go	around	much	any	more	.
那就是	为什么	他	不	关心	到	去	大约	很多	任何	更多的	.

这就是他不再到处走动的原因。

['evər] [sɪns] [ðen] ['hiːz] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [skwer] .

Ever	since	then	he's	been	on	the	square	.
曾经	自从	然后	他是	到过	在	这	正方形	.

从那以后，他就一直待在广场上。

[hiː; hi] [θɪŋks] [wen] [hiː; hi][goʊz] [ə'raʊnd] ['hiːz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] .

He	thinks	when	he	goes	around	he's	doing	a	good	turn	.
他	思考	什么时候	他	去	大约	他是	正在做	一个	好的	转动	.

他认为自己四处帮助别人是在做好事。

” ['stelə] ['wɪnˌgeɪt] [sed] [tuː; tə] [piː] - [wiː] , “ [dəunt][juː; jʊ][maɪnd][ðem; ðəm] , [ðeə(r)] ['oʊnli] ['meɪkɪŋ]

”	Stella	Wingate	said	to	Pee	-	wee	,	“	Don't	you	mind	them	,	they're	only	making
”	斯特拉	温盖特	说	到	撒尿	-	哇	,	“	不	你	头脑	他们	,	它们是	仅有的	制作

[fʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] . ”

fun	of	you	.	”
乐趣	的	你	.	”

斯特拉·温盖特对皮威说：“别理他们，他们只是在取笑你。”

“ [aɪ][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ðem; ðəm][ɔːl] , ” [piː] - [wiː] [sed] , “ [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] ['bɪzi] ['iːtɪŋ] .

“	I	could	handle	them	all	,	”	Pee	-	wee	said	,	“	if	I	wasn't	busy	eating	.
”	我	可以	处理	他们	全部	,	”	撒尿	-	哇	说	,	“	如果	我	不是	忙碌的	吃	.

“如果我不忙着吃东西的话，我可以应付他们所有人，”皮威说。

” [soʊ] ,

”	So	,
”	所以	,

“所以，

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['æskɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skaʊts] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [gʊd] [tɜːrnz]

then	they	began	asking	us	about	the	scouts	and	about	the	kind	of	good	turns
然后	他们	开始	问	我们	关于	这	侦察兵	和	关于	这	种类	的	好的	转弯

[wiː; wi][duː][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

we	do	and	all	that	.
我们	做	和	全部	那	.

然后他们开始问我们关于童子军的事情，问我们做了哪些好事等等。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪs] ['sprɔːlɪŋ] [ə'raʊnd][ænd; ənd] ['iːtɪŋ] ['dʒeli][koʊnz][ænd; ənd][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] .

It	was	nice	sprawling	around	and	eating	jelly	cones	and	just	talking	.
它	曾是	好的	蔓延	大约	和	吃	果冻	圆锥体	和	只是	说	.

四处闲逛，吃着果冻甜筒，聊聊天，感觉真好。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

You	can	have	a	lot	of	fun	doing	nothing	.
你	能	有	一个	很多	的	乐趣	正在做	没有什么	.

即使什么都不做，也能找到很多乐趣。

['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ['iːtən] [sed] , “ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [gʊd] [tɜːrnz][duː][juː; jʊ][duː] ?

Marjorie	Eaton	said	,	“	What	kind	of	good	turns	do	you	do	?
玛乔丽	伊顿	说	,	”	什么	种类	的	好的	转弯	做	你	做	?

玛乔丽·伊顿说：“你做了哪些好事？”

” [aɪ] [sed] , “ [wel] , [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɪnstəns] — — ”

”	I	said	,	“	Well	,	to	give	you	an	instance	—	—	”
”	我	说	,	“	出色地	,	到	给	你	一个	实例	—	—	”

我说：“嗯，举个例子——”

“ [juː; jʊ][gɑːt] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

“	You	got	that	out	of	a	book	,	”	Pee	-	wee	shouted	.
“	你	得到	那	出去	的	一个	书	,	”	撒尿	-	哇	喊叫	.

“你这是从书里学来的！”皮威喊道。

“ [dʒʌst][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɪnstəns] .

“	Just	to	give	you	an	instance	.
“	只是	到	给	你	一个	实例	.

举个例子。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .

You	don't	know	what	it	means	.
你	不	知道	什么	它	方法	.

你不知道它的含义。

” [aɪ] [sed] , “ [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['ruːdli] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

”	I	said	,	“	As	I	was	about	to	say	when	I	was	rudely	interrupted	,
”	我	说	,	“	作为	我	曾是	关于	到	说	什么时候	我	曾是	粗鲁地	中断	,

我说：“正当我准备开口时，却被粗鲁地打断了。”

[wʌns] [aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [pʊr] ['fæməli] [ðæt] [wɜːr; wər] ['stɑːrvɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [koʊl]

once	I	knew	a	poor	family	that	were	starving	because	they	didn't	have	any	coal
一次	我	知道	一个	贫穷的	家庭	那	是	饥饿	因为	他们	没有	有	任何	煤炭

— — ”

— — ”

— — ”

我曾经认识一个贫困的家庭，他们因为没有煤而挨饿——”

“ [juː; jʊ][dəunt] [iːt] [koʊl] !

“	You	don't	eat	coal	!
”	你	不	吃	煤炭	!

“你不会吃煤吧！”

” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

”	Pee	-	wee	shouted	.
”	撒尿	-	哇	喊叫	.

“皮威大喊道。”

['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] [sed] , “ [jes] , [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn][dɪd][juː; jʊ][duː] ?

Marjorie	said	,	“	Yes	,	what	kind	of	a	good	turn	did	you	do	?
玛乔丽	说	,	“	是的	,	什么	种类	的	一个	好的	转动	做过	你	做	?

玛乔丽说：“是啊，你做了什么好事呢？”

” [aɪ] [sed] , “ [aɪ] [stʌk] [aʊt] [maɪ] [tʌŋ] [ænd; ənd] [meɪd] ['feɪsɪz] . ”

”	I	said	,	“	I	stuck	out	my	tongue	and	made	faces	.	”
”	我	说	,	“	我	卡住	出去	我的	舌头	和	制成	面孔	.	”

我说：“我吐了吐舌头，做了个鬼脸。”

“ [ðæt] [ʃoʊz] — — ” [piː] - [wiː] ['stɑːrtɪd] .

“	That	shows	—	—	”	Pee	-	wee	started	.
”	那	演出	—	—	”	撒尿	-	哇	开始	.

“那说明——”皮威刚开口。

[aɪ] [sed] ,

I	said	,
我	说	,

我说，

“ [aɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][koʊl] - [jɑːrd] [wer] [ðə; ði][men][wɜːr; wər] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [koʊl][frʌm; frəm][ðə; ði]

“	I	went	over	to	the	coal	-	yard	where	the	men	were	unloading	coal	from	the
”	我	去	超过	到	这	煤炭	-	院子	在哪里	这	男人	是	卸货	煤炭	从	这

- ['reɪlroʊd] .

Drearie	Railroad	.
-	铁路	.

“我去了煤场，那里的工人们正在从德雷里铁路卸煤。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][peɪl][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	took	a	pail	with	me	.
我	采取	一个	桶	和	我	.

我带了一个水桶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪ'næm(ə)l] , [ɔːl] [naɪs] [ænd; ənd] [waɪt] .

It	was	enamel	,	all	nice	and	white	.
它	曾是	搪瓷	,	全部	好的	和	白色的	.

它是搪瓷的，洁白漂亮。

[ðæts] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [peɪl] — [ʃʌt] [ʌp]['evribɑːdi; 'evribʌdi] — — ”

That's	why	it	was	called	pale	—	shut	up	everybody	—	—	”
那就是	为什么	它	曾是	称为	苍白	—	关闭	向上	大家	—	—	”

所以它才叫苍白——都给我闭嘴——”

“ [dɪd] [aɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] ?
“ Did I say anything ?
“ 做过 我 说 任何事物 ?

“我说过什么吗？”

” [piː] - [wiː] ['hɔləd] .
” Pee - wee hollered .
” 撒尿 - 哇 大声喊叫 .

“皮威大喊道。”

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] , ” [aɪ] [sed] .
“ No , but you were going to , ” I said .
“ 不 , 但 你 是 去 到 , ” 我 说 .

“不，但你本来打算这么做的，”我说。

“ [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [peɪl] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊl] - [jɑːrd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['kɔːlɪŋ] [neɪmz] [æt; ət] [ðə; ði]
“ I took the pail over to the coal - yard and started calling names at the
“ 我 采取 这 桶 超过 到 这 煤炭 - 院子 和 开始 呼叫 姓名 在 这
[men] [ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [maɪ] [tʌŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz] .
men and sticking out my tongue at them and making faces .
男人 和 粘性 出去 我的 舌头 在 他们 和 制作 面孔 .

“我提着桶走到煤场，开始对着那些男人破口大骂，还朝他们吐舌头、做鬼脸。

[ðen] [ðə; ði] [men] [bɪ'gæn] ['θroʊɪŋ] [koʊl] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['peɪlfʊl] .
Then the men began throwing coal at me and pretty soon I had a pailful .
然后 这 男人 开始 投掷 煤炭 在 我 和 漂亮的 很快 我 有 一个 一桶 .

然后那些人开始朝我扔煤，很快我就装满了一桶。

[soʊ] , [ðen] , [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] ['fæməli] .
So , then , I took it to the poor family .
所以 , 然后 , 我 采取 它 到 这 贫穷的 家庭 .

于是，我就把东西带给了那户贫困的家庭。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [hɑːrd] [neɪmz] [ænd; ənd] ['ʌgli] ['feɪsɪz] [kæn; kən] [brɪŋ] [mʌtʃ]
And that shows how a few hard names and ugly faces can bring much
和 那 演出 如何 一个 很少 难的 姓名 和 丑陋的 面孔 能 带来 很多
['hæpinəs] .
happiness .
幸福 .

这说明，一些难听的名字和丑陋的面孔也能带来很多快乐。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [piː] - [wiː] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] ['nevər] [stɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ]
But the trouble with Pee - wee is that he can never stick out his tongue
但 这 麻烦 和 撒尿 - 哇 是 那 他 能 绝不 戳 出去 他的 舌头
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [tuː] ['bɪzi] .
because it's too busy .
因为 它是 也 忙碌的 .

但皮威的问题在于他永远无法伸出舌头，因为他的舌头上太忙了。

” ['stelə] ['wɪnˌgeɪt] [sed] , “ ['riːəli] ? ”
” Stella Wingate said , “ Really ? ”
” 斯特拉 温盖特 说 , “ 真的 ? ”

斯特拉·温盖特说：“真的吗？”

“ [ˌæbsə'luːtli] , ['pɑːzətɪvli] , ” [aɪ] [sed] .
“ Absolutely , positively , ” I said .
“ 绝对地 , 积极地 , ” 我 说 .

“绝对没问题，”我说。

“ [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [lɑːts] [ʌv; əv] [gʊd] [tɜːrnz] [ðæt] [wiː; wi] [dɪd] . ”
“ I can tell you lots of good turns that we did . ”
“ 我 能 告诉 你 很多 的 好的 转弯 那 我们 做过 . ”

“我可以告诉你我们做了很多好事。”

“ [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd]['hiːz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] !
“ Don't you believe a word he's telling you !
“ 不 你 相信 一个 单词 他是 讲述 你 !

“别相信他说的任何话！”

” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
” Pee - wee shouted .
” 撒尿 - 哇 喊叫 .

“皮威大喊道。”

“ [dəunt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] , ” [aɪ] [sed] .
“ Don't believe him , ” I said .
“ 不 相信 他 , ” 我 说 .

“别相信他，”我说。

“ ['hiːz] [soʊ] [dʌm] ['hiːz] [neɪmd] ['æftər][ə; eɪ] [dʌm] - ['weɪtər] .
“ He's so dumb he's named after a dumb - waiter .
“ 他是 所以 哑的 他是 命名 后 一个 哑的 - 服务员 .

“他笨得连名字都跟送餐升降机一样。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] .
He thinks that a somersault is a good turn .
他 思考 那 一个 空翻 是 一个 好的 转动 .

他认为翻跟头是个好动作。

” [baɪ] [ðæt] [taɪm] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [laɪk][tuː; tə] [siː] [piː] - [wiː]
” By that time everybody was laughing because they like to see Pee - wee
” 经过 那 时间 大家 曾是 笑 因为 他们 喜欢 到 看 撒尿 - 哇
[ænd; ənd][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [kʌm] - [bæk] — [aɪ] [miːn] ['kɑːmbæt] .
and me in a mortal come - back — I mean combat .
和 我 在 一个 凡人 来 - 后退 — 我 意思是 战斗 .

“那时大家都笑了，因为他们喜欢看到我和皮威上演一场生死对决——我是说战斗。”

“ [weɪt] [tɪl] [aɪ] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] ['dʒeli][koʊn][ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , ” [ðə; ði][kɪd] ['ʃaʊtɪd] ,
“ Wait till I finish this jelly cone and I'll tell you something , ” the kid shouted ,
“ 等待 直到 我 结束 这 果冻 锥体 和 患病的 告诉 你 某物 , ” 这 孩子 喊叫 ,

“等我吃完这个果冻甜筒，我就告诉你一件事，”孩子喊道。

[ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] .
all excited .
全部 兴奋的 .

大家都很兴奋。

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] - — [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [bædʒ] — — ”
“ When I was trying to win the stromeny — wait a minute — badge — — ”
“ 什么时候 我 曾是 尝试 到 赢 这 - — 等待 一个 分钟 — 徽章 — — ”

“当我努力赢得那枚——等等——徽章的时候——”

“ [hiː; hi] [miːnz] [ðə; ði] [ə'strɑːnəmi] [bædʒ] , ” ['wɔrd] [sed] .
“ He means the astronomy badge , ” Warde said .
“ 他 方法 这 天文学 徽章 , ” 沃德 说 .

“他指的是天文学徽章，”沃德说。

“ [ʃʊr] , ” [aɪ] [sed] .
“ Sure , ” I said .
“ 当然 , ” 我 说 .

“当然，”我说。

“ ['hiːz] [soʊ] [dʌm] [hiː; hi] [θɪŋks] ['wɔrd] [ɪz] [neɪmd] ['æftər] ['wɔrdz] [keɪk] .
“ He's so dumb he thinks Warde is named after Ward's cake .
“ 他是 所以 哑的 他 思考 沃德 是 命名 后 病房 蛋糕 .

“他真是蠢到家了，竟然认为沃德这个名字来源于沃德蛋糕。”

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'strɑːnəmi] [bædʒ] [hiː; hi] [θɔːt] ['wɪljəm] [es] . [hɑːrt]

When	he	was	trying	for	the	astronomy	badge	he	thought	William	S	.	Hart
什么时候	他	曾是	尝试	为了	这	天文学	徽章	他	想法	威廉	S	.	哈特

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['eɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['pistlz] . ”

was	a	shooting	star	because	he's	always	aiming	a	couple	of	pistols	.	”
曾是	一个	射击	星星	因为	他是	总是	瞄准	一个	夫妻	的	手枪	.	”

当他准备考取天文学徽章时，他以为威廉·S·哈特是一颗流星，因为他总是拿着两把手枪瞄准目标。

“ [ðæt] [ʃoʊz] — — ” [piː] - [wiː] ['stɑːrtɪd] .

“	That	shows	—	—	”	Pee	-	wee	started	.
“	那	演出	—	—	”	撒尿	-	哇	开始	.

“那说明——”皮威刚开口。

“ ['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ʃoʊz] , ” ['wɔrd] [sed] .

“	He's	always	thinking	about	shows	,	”	Warde	said	.
“	他是	总是	思维	关于	演出	,	”	沃德	说	.

“他总是想着演出的事，”沃德说。

[aɪ] [sed] , “ [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [dʌm] [hiː; hi][ɪz] ,

I	said	,	“	To	show	you	how	dumb	he	is	,
我	说	,	“	到	展示	你	如何	哑的	他	是	,

我说：“为了让你明白他有多蠢，

[wen] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɪn] [ðə; ði][fɜːrst][eɪd] [bædʒ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər]

when	he	didn't	win	the	first	aid	badge	he	said	he	was	going	to	try	for
什么时候	他	没有	赢	这	第一的	援助	徽章	他	说	他	曾是	去	到	尝试	为了

[ðə; ði] ['sekənd] [eɪd] [bædʒ] .

the	second	aid	badge	.
这	第二	援助	徽章	.

当他没能获得急救徽章时，他说他要去争取二级急救徽章。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪf] ['seɪvɪŋ] ['med(ə)l][hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['derɪŋ] [fiːt]

When	he	was	trying	for	the	life	saving	medal	he	thought	a	daring	feat
什么时候	他	曾是	尝试	为了	这	生活	保存	勋章	他	想法	一个	大胆	特技

['kudnt] [biː; bi] [pər'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

couldn't	be	performed	with	his	arms	.
不能	是	执行	和	他的	武器	.

当他尝试争取救生奖牌时，他认为用双臂无法完成如此大胆的壮举。

[hiː; hi] [θɔːt] ['oʊnli] ['kʌlərd] [skaʊts] [kʊd; kəd][traɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [bædʒ] .

He	thought	only	colored	scouts	could	try	for	the	blacksmith	badge	.
他	想法	仅有的	有色	侦察兵	可以	尝试	为了	这	铁匠	徽章	.

他认为只有有色人种童子军才能申请铁匠徽章。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] — — ”

And	to	show	you	—	—	”
和	到	展示	你	—	—	”

为了向你们展示——”

“ ['hɜːri] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['fɪnɪʃɪz] [ðə; ði]['dʒeli] [koʊn] ['hiːz] ['iːtɪŋ] , ” [brent] [sed] .

“	Hurry	,	before	he	finishes	the	jelly	cone	he's	eating	,	”	Brent	said	.
“	匆忙	,	前	他	完成	这	果冻	锥体	他是	吃	,	”	布伦特	说	.

“快点，趁他还没吃完手里的果冻甜筒，”布伦特说。

“ [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['ʃeɪkɪŋ] ['ʌndər] [ˌem 'iː] . ”

“	I	can	feel	the	earth	shaking	under	me	.	”
“	我	能	感觉	这	地球	摇晃	在下面	我	.	”

“我感觉脚下的大地在震动。”

“ [juːv] ['oʊnli][gɑːt] [ə'baʊt] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , ” [hɜˈveɪ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	You've	only	got	about	five	seconds	,	”	Hervey	said	to	me	.
“	你已经	仅有的	得到	关于	五	秒	,	”	赫维	说	到	我	.

“你只有大约五秒钟的时间了，”赫维对我说。

[dʒiː] [wɪz] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [piː] - [wiːz] [maʊθ] .

Gee	whiz	,	it	was	a	race	with	Pee	-	wee's	mouth	.
吉	呼啸	,	它	曾是	一个	种族	和	撒尿	-	尿尿	嘴	.

哎呀，这简直就是和皮威的嘴巴赛跑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði]['dʒeli][koʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [kən'vɜːrtɪd] [ə'tæk] ,

He	was	getting	the	jelly	cone	out	of	the	way	to	start	a	converted	attack	,
他	曾是	获得	这	果冻	锥体	出去	的	这	方式	到	开始	一个	转换	攻击	,

他正把果冻甜筒移开，准备发起一次反击。

[ɔːr][ə; eɪ] [kən'sɜːrtɪd] [ə'tæk] , [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] .

or	a	concerted	attack	,	or	whatever	you	call	it	.
或者	一个	协同	攻击	,	或者	任何	你	称呼	它	.

或者说是协同攻击，或者随便你怎么称呼它。

“ [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [wʌn] — [kwɪk] , ” [aɪ] [sed] .

“	Give	him	another	one	—	quick	,	”	I	said	.
“	给	他	其他	一	—	快的	,	”	我	说	.

“再给他来一个——快点，”我说。

['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [koʊnz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['bɪzi] ;

Marjorie	handed	him	a	couple	of	cones	to	keep	him	busy	;
玛乔丽	递交	他	一个	夫妻	的	圆锥体	到	保持	他	忙碌的	;

玛乔丽递给他几个冰淇淋甜筒，让他忙起来；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [soʊ][hɑːrd][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [spiːk] .

she	was	laughing	so	hard	she	couldn't	speak	.
她	曾是	笑	所以	难的	她	不能	说话	.

她笑得太厉害，说不出话来。

[aɪ] [sed] , “ [dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [dʌm] [hiː; hi][ɪz] ,

I	said	,	“	Just	to	show	you	how	dumb	he	is	,
我	说	,	“	只是	到	展示	你	如何	哑的	他	是	,

我说：“只是为了让你看看他有多蠢，

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ə; eɪ][stɑːr] [skaʊt] [ɪz][wʌn] [huː] [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] [ə'strɑːnəmi] [bædʒ] .

he	thinks	that	a	Star	Scout	is	one	who	has	won	the	astronomy	badge	.
他	思考	那	一个	星星	侦察	是	一	WHO	有	韩元	这	天文学	徽章	.

他认为，获得天文徽章的就是星级童子军。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði]['reɪv(ə)n][pə'troʊl] [ðæt] ['hiːz] [ɪn][ɪz] [neɪmd] ['æftər][hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz]

He	thinks	that	the	Raven	Patrol	that	he's	in	is	named	after	him	,	because	he's
他	思考	那	这	乌鸦	巡逻	那	他是	在	是	命名	后	他	,	因为	他是

['ɔːlweɪz] ['reɪvɪŋ] ;

always	raving	;
总是	狂言	;

他认为自己所在的渡鸦巡逻队是以他的名字命名的，因为他总是胡言乱语；

[aɪl] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [brent] .

I'll	leave	it	to	Brent	.
患病的	离开	它	到	布伦特	.

这件事就交给布伦特吧。

” [brent] [sed] , “ [ə'læs] , [its] [truː] .

”	Brent	said	,	“	Alas	,	it's	true	.
”	布伦特	说	,	“	唉	,	它是	真的	.

布伦特说：“唉，这是真的。”

[ɔːl]['dʒoʊkɪŋ][ə'saɪd] , [æn; ən]['iːg(ə)l] [skaʊt] [keɪm] [frʌm; frəm]['brʊklɪn; 'brʊklən][læst] ['sʌmər] — — ”

All	joking	aside	,	an	Eagle	Scout	came	from	Brooklyn	last	summer	—	—	”
全部	开玩笑	旁边	,	一个	鹰	侦察	来了	从	布鲁克林	最后的	夏天	—	—	”

不开玩笑地说，去年夏天布鲁克林来了一位鹰级童子军——”

“ [aɪ][dəunt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] , ” [hɝˈveɪ] [sed] .
“ I don't blame him , ” Hervey said .
“ 我 不 责备 他 , ” 赫维 说 .

“我不怪他，”赫维说。

“ [ðæts] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] , ” [brent] [sed] .
“ That's neither here nor there , ” Brent said .
“ 那就是 两者都不 这里 也不 那里 , ” 布伦特 说 .

“那无关紧要，”布伦特说。

“ [wer] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðen] ?
“ Where is it then ?
“ 在哪里 是 它 然后 ?

“那它在哪儿呢？”

” [piː] - [wiː] [jeld] .
” Pee - wee yelled .
” 撒尿 - 哇 大喊 .

“皮威大喊道。”

[brent] [sed] , “ [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] ,
Brent said , “ The point is ,
布伦特 说 , “ 这 观点 是 ,

布伦特说：“关键是，

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɪroʊ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [ɪn] ['kwestʃən] [wʌn] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [ə'wɔːrd] [baɪ] ['riːdɪŋ]
our young hero thought that the youth in question won the Eagle award by reading
我们的 年轻的 英雄 想法 那 这 青年 在 问题 韩元 这 鹰 奖 经过 阅读
[ðə; ði] ['brʊklɪn; 'brʊklən] ['deɪli] ['iːg(ə)l] — [ænd; ənd] [ðæt] ['iznt] [ɔːl] . ”
the Brooklyn Daily Eagle — and that isn't all . ”
这 布鲁克林 日常的 鹰 — 和 那 不是 全部 . ”

我们这位年轻的英雄认为，那位获奖的年轻人是因为阅读了《布鲁克林每日鹰报》才获得鹰奖的——但这还不是全部。

“ [aɪ] ['nevər] [nuː] [ðæt] , ” ['wɔrd] [sed] .
“ I never knew that , ” Warde said .
“ 我 绝不 知道 那 , ” 沃德 说 .

“我以前从不知道这件事，”沃德说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['kɑːmən] [tɔːk] [ɪn][kæmp] , ” [brent] [sed] .
“ It was common talk in camp , ” Brent said .
“ 它 曾是 常见的 讲话 在 营 , ” 布伦特 说 .

“这是营地里人们经常谈论的话题，”布伦特说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrst][ɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] . ”
“ But the worst is yet to come . ”
“ 但 这 最差 是 然而 到 来 . ”

“但最糟糕的情况尚未到来。”

“ [juːd] ['betər] ['hɜːri] [ʌp] , ” [aɪ] [sed] .
“ You'd better hurry up , ” I said .
“ 你会 更好的 匆忙 向上 , ” 我 说 .

“你最好快点，”我说。

“ [ðer; ðar] ['iznt] [əˈnʌðər] [koʊn] [left] , ” ['stelə] [sæŋ] [aʊt] .
“ There isn't another cone left , ” Stella sang out .
“ 那里 不是 其他 锥体 左边 , ” 斯特拉 唱 出去 .

“一个冰淇淋甜筒都没了，”斯特拉唱道。

[brent] [sed] , “ [bʌt; bət][ɔːl]['dʒoʊkɪŋ][əˈsaɪd] — — ”
Brent said , “ But all joking aside — — ”
布伦特 说 , “ 但 全部 开玩笑 旁边 — — ”

布伦特说：“不过不开玩笑——”

“ [wɪtʃ] [saɪd] ?
“ Which side ?
” 哪个 边 ?

“哪一边？”

” [hɜ'veɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
” Hervey asked him .
” 赫维 问 他 .

“赫维问他。”

“ [tuː; tə][ðə; ði] [left] , ” [aɪ] [sed] .
“ To the left , ” I said .
” 到 这 左边 , ” 我 说 .

“往左边走，”我说。

“ [ðə; ði] [left] [saɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [brent] [sed] .
“ The left side , of course , ” Brent said .
” 这 左边 边 , 的 课程 , ” 布伦特 说 .

“当然是左边，”布伦特说。

“ [ɔːl] ['dʒoʊkɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [left] — —
“ All joking to the left — —
” 全部 开玩笑 到 这 左边 — —

“左派全是开玩笑——”

” [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][gɑːt] .
” But that was as far as he got .
” 但 那 曾是 作为 远的 作为 他 得到 .

但他也就止步于此了。

[dʒʌst] [ðen] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɪroʊ] [tʊk] [ðə; ði] [flɔːr] , [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [graʊnd] .
Just then our young hero took the floor , I mean the ground .
只是 然后 我们的 年轻的 英雄 采取 这 地面 , 我 意思是 这 地面 .

就在这时，我们年轻的英雄倒下了，我是说，倒在了地上。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒeli] [koʊnz] .
Already he had taken most of the jelly cones .
已经 他 有 已采取 最多 的 这 果冻 圆锥体 .

他已经拿走了大部分果冻甜筒。

[aɪ] [sed] , “ [stænd] [ə'saɪd] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] . ”
I said , “ Stand aside , everybody . ”
我 说 , ” 站立 旁边 , 大家 . ”

我说：“大家让开。”

“ [ðæt] [ʃoʊz] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɔːl] ['kreɪzi] !
“ That shows you that they're all crazy !
” 那 演出 你 那 它们是 全部 疯狂的 !

“这说明他们都是疯子！”

” [piː] - [wiː] [skriːmd] .
” Pee - wee screamed .
” 撒尿 - 哇 尖叫 .

“皮威尖叫起来。”

“ [nɑːt]['oʊnli] [ðeɪ] [wɔːk] [left] - ['hændɪd] [bʌt; bət] [ðeɪ] [tɔːk] [left] - ['hændɪd] .
“ Not only they walk left - handed but they talk left - handed .
” 不是 仅有的 他们 走 左边 - 递交 但 他们 讲话 左边 - 递交 .

“他们不仅走路用左手，说话也用左手。”

[ðeid] [biː; bi] ['træmpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [jet] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['gɜːlz] .
They'd be tramping around the lake yet if it wasn't for a couple of girls .
他们会 是 徒步旅行 大约 这 湖 然而 如果 它 不是 为了 一个 夫妻 的 女孩们 .

如果不是那两个女孩，他们现在应该已经在湖边漫步了。

[ænd; ənd] [rɔi] ['bleɪkli] [hiː; hi] [raɪts] [ɔːl] [ðɪs] ['kreɪzi] [stʌf] [ʌp] [ænd; ənd] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ɑːn]

And	Roy	Blakeley	he	writes	all	this	crazy	stuff	up	and	has	his	picture	on
和	罗伊	布莱克利	他	写	全部	这	疯狂的	东西	向上	和	有	他的	图片	在

[ðə; ðɪ] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['gɝːlz] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['stɔːriz] ,

the	cover	of	a	lot	of	books	and	you	girls	will	be	in	the	stories	,
这	覆盖	的	一个	很多	的	图书	和	你	女孩们	将要	是	在	这	故事	,

还有罗伊·布莱克利，他写了很多疯狂的东西，他的照片还出现在很多书的封面上，你们这些女孩也会出现在这些故事里。

[tuː] — [juː; jʊ] [siː] .

too	—	you	see	.
也	—	你	看	.

你也看到了。

[bʌt; bət] ['oʊvər] [ɪn] [kæmp] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sez] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [pə'troʊl] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [neɪmd] [ðə; ðɪ]

But	over	in	camp	everybody	says	his	whole	patrol	ought	to	be	named	the
但	超过	在	营	大家	说道	他的	所有的	巡逻	应该	到	是	命名	这

['læfɪŋ] [haɪ'iːnəz] ;

laughing	hyenas	;
笑	鬣狗	;

但营地里的人都说，他的整个巡逻队应该被命名为“笑鬣狗”；

[ðeə(r)] [soʊ] ['kreɪzi] [ðæt] [ðeɪ] ['dʒɑːli] [ðəm'selvz] [wen] [ðeɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['enibɑːdi] [els] [tuː; tə] ['dʒɑːli]

they're	so	crazy	that	they	jolly	themselves	when	they	haven't	got	anybody	else	to	jolly
它们是	所以	疯狂的	那	他们	快乐的	他们自己	什么时候	他们	还没有	得到	任何人	别的	到	快乐的

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [its] [fʌn] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [nuː] ['tendərfʊt] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wʊdz]

and	they	think	it's	fun	to	tell	a	new	tenderfoot	to	go	out	in	the	woods
和	他们	思考	它是	乐趣	到	告诉	一个	新的	嫩脚	到	去	出去	在	这	树林

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [hɪr] [ðə; ðɪ] [bɜːrtʃ] [bɑːrk] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [ə; eɪ] [nuː] [truːp] [ʌp] [tuː; tə]

and	see	if	he	can	hear	the	birch	bark	and	invite	a	new	troop	up	to
和	看	如果	他	能	听到	这	桦木	吠	和	邀请	一个	新的	部队	向上	到

[ðer; ðər] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðeəz; ðəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['rækɪt] [ʌp] [ðer; ðər] [ænd; ənd]

their	cabin	and	tell	them	there's	going	to	be	a	racket	up	there	and
他们的	舱	和	告诉	他们	有	去	到	是	一个	球拍	向上	那里	和

[ðen] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['tenɪs] ['rækɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ðæt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

then	show	them	a	tennis	racket	and	they	told	a	little	fellow	that	wanted	to
然后	展示	他们	一个	网球	球拍	和	他们	讲述	一个	小的	同伴	那	通缉	到

[pleɪ] ['tenɪs] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] ['rækɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [wer]

play	tennis	where	he	could	find	a	racket	and	they	told	him	to	come	where
玩	网球	在哪里	他	可以	寻找	一个	球拍	和	他们	讲述	他	到	来	在哪里

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['rækɪt] ,

I	was	if	he	wanted	a	racket	,
我	曾是	如果	他	通缉	一个	球拍	,

他们真是疯了，没别人可取乐的时候就自己寻开心。他们觉得好玩的事情就是让一个新来的新手去树林里听听桦树皮的声音，邀请新来的童子军到他们的小屋来，告诉他们上面会有一场喧闹的聚会，然后给他们看网球拍。他们还告诉一个想打网球的小家伙哪里能找到球拍，并告诉他如果想要球拍就来找我。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [meɪd] ['rækɪts] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['mɪstər] . ['ælisən] [sez] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ; [ðeɪ] [goʊ]

because	I	made	rackets	,	and	even	Mr	.	Allison	says	that	sometimes	;	they	go
因为	我	制成	球拍	,	和	甚至	先生	.	艾莉森	说道	那	有时	;	他们	去

[tuː] [fɑːr] — — ”

too	far	—	—	”
也	远的	—	—	”

因为我制造了噪音，就连艾利森先生也说有时候他们做得太过分了——”

“ [ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [dʒʌst] [kept] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [leɪk] [ðɪs] [taɪm] , ” [aɪ] [sed] .

“	That's	why	we	just	kept	going	round	and	round	the	lake	this	time	,	”	I	said	.
“	那就是	为什么	我们	只是	保留	去	圆形的	和	圆形的	这	湖	这	时间	,	”	我	说	.

“所以我们这次就一直绕着湖转圈，”我说。

“ ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][goʊ] [ɪn'taɪərli] [tuː] [nɪr] ; [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] .
“ **Sometimes we go entirely too near ; you as much as admitted it yourself .**
” 有时 我们 去 完全 也 靠近 ; 你 作为 很多 作为 承认 它 你自己 .

“有时候我们走得太近了；你自己也承认了这一点。”

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
” CHAPTER XVII
” 章 十七

第十七章

['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri]
ANCIENT HISTORY
古老的 历史

古代史

['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] ['iːtən] [sed] , “ [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] ['sɪriəs] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] ? ”
Marjorie Eaton said , “ Can you be serious for five minutes ? ”
玛乔丽 伊顿 说 , “ 能 你 是 严肃的 为了 五 分钟 ? ”

玛乔丽·伊顿说：“你能认真五分钟吗？”

“ [haʊ] [lɔːŋ] ?
“ How long ?
” 如何 长的 ?

“多久？”

” ['wɔrd] [æskt] [hɜːr; hər] .
” Warde asked her .
” 沃德 问 她 .

沃德问她。

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skaʊts] . ”
She said , “ Long enough to tell us something about the scouts . ”
她 说 , “ 长的 足够的 到 告诉 我们 某物 关于 这 侦察兵 . ”

她说：“时间足够长，可以给我们讲讲童子军的事。”

“ [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] ['sɪriəl] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?
“ You want a serial story about them ?
” 你 想 一个 序列号 故事 关于 他们 ?

“你想看关于他们的连载故事吗？”

” [brent] [æskt] [hɜːr; hər] .
” Brent asked her .
” 布伦特 问 她 .

布伦特问她。

“ [wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ We want a serious story about them , ” she said .
” 我们 想 一个 严肃的 故事 关于 他们 , ” 她 说 .

“我们想要一个关于他们的严肃报道，”她说。

“ [ðæts] ['dɪfrənt] , ” [aɪ] [sed] .
“ That's different , ” I said .
” 那就是 不同的 , ” 我 说 .

“那不一样，”我说。

“ [duː][juː; jʊ] [laɪk] ['paɪrət] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?
“ Do you like pirate stories about them ?
” 做 你 喜欢 海盗 故事 关于 他们 ?

你喜欢关于他们的海盗故事吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz] ['berid] ['treʒər] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [blæk] [leɪk] .
Because there is buried treasure hidden in Black Lake .
因为 那里 是 埋葬 宝藏 隐 在 黑色的 湖 .

因为黑湖里埋藏着宝藏。

[ðæts] [noʊ][dʒoʊk] , [its] [truː] — [ˌæbsəˈluːtli] , .
That's no joke , it's true — absolutely , posilutely .
那就是 不 开玩笑 , 它是 真的 — 绝对地 , 可能地 .

这不是开玩笑，这是真的——绝对的，千真万确。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][tɪn][bɑːks][æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv] [blæk] [leɪk] [kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd]
There's a tin box at the bottom of Black Lake containing about three hundred
有 一个 锡 盒子 在 这 底部 的 黑色的 湖 包含 关于 三 百
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
dollars .
美元 .

黑湖湖底有一个锡盒，里面装着大约三百美元。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] ['stɑːrtɪd]['temp(ə)l][kæmp][sæŋk][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['entərpraɪz] .
The people that started Temple Camp sank a lot of money in the enterprise .
这 人们 那 开始 寺庙 营 沉没 一个 很多 的 钱 在 这 企业 .

创办圣殿营的人们在这个事业上投入了大量资金。

[wiː; wi][hæv; həv] ['berid] ['treʒər] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] . ”
We have buried treasure and everything else at Temple Camp . ”
我们 有 埋葬 宝藏 和 一切 别的 在 寺庙 营 . ”

我们在圣殿营地埋藏了宝藏和其他所有东西。”

“ [jʊə(r)] ['fuːlɪŋ] , ” ['stelə] ['wɪnˌgeɪt] [sed] .
“ You're fooling , ” Stella Wingate said .
“ 你是 愚弄 , ” 斯特拉 温盖特 说 .

“你在撒谎，”斯特拉·温盖特说道。

[aɪ] [sed] , “ [ə; eɪ] ['skaʊts] ['ɑːnər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['toʊstɪd] ; [its] ['pɑːzətɪvli] [truː] .
I said , “ A scout's honor is to be toasted ; it's positively true .
我 说 , “ 一个 侦察兵的 荣誉 是 到 是 烤过的 ; 它是 积极地 真的 .

我说：“童子军的荣誉值得敬献；这绝对是真理。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['daɪəgræm][ɪn] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʃæk] ['telɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ɔːr] ['iznt] , [aɪ][dəunt]
There's a diagram in Administration Shack telling where it is — or isn't , I don't
有 一个 图表 在 行政 窝棚 讲述 在哪里 它 是 — 或者 不是 , 我 不
[noʊ] [wɪtʃ] .
know which .
知道 哪个 .

行政楼里有一张图，标明了它的位置——或者说，没有标明，我不知道。

” [dʒʌst] [ðen] [brent] - [kaɪnd][ʌv; əv] [tʌtʃt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː]
” Just then Brent Gaylong kind of touched me on the shoulder and I could see
” 只是 然后 布伦特 - 种类 的 感动 我 在 这 肩膀 和 我 可以 看
[ðæt] [hiː; hi] [wiŋkt] [æt; ət] [piː] - [wiː] [ænd; ənd] ['wɔrd] .
that he winked at Pee - wee and Warde .
那 他 眨眼 在 撒尿 - 哇 和 沃德 .

“就在这时，布伦特·盖隆碰了碰我的肩膀，我看到他朝皮威和沃德眨了眨眼。

[hiː; hi][kaɪnd][ʌv; əv] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm]['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][led][ˌem 'iː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sed] ,
He kind of put his arm over my shoulder and led me away and said ,
他 种类 的 放 他的 手臂 超过 我的 肩膀 和 引领 我 离开 和 说 ,

他把胳膊搭在我的肩膀上，领着我走开了，然后说：

“ [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [dəunt][stɑːrt] [ðæt] ['berid] ['treʒər] [stʌf] , [rɔi] .
“ For goodness ' sake , don't start that buried treasure stuff , Roy .
“ 为了 善良 - 清酒 , 不 开始 那 埋葬 宝藏 东西 , 罗伊 .

“看在老天的份上，别再提什么埋藏宝藏的事了，罗伊。”

[juːl] [hæv; həv] [hɝˈveɪ] ['daɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
You'll have Hervey diving in the middle of the lake for it .
你会 有 赫维 潜水 在 这 中间 的 这 湖 为了 它 .

你会看到赫维跳到湖中央去把它捞上来。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][ɪz] . ”
You know how he is . ”
你 知道 如何 他 是 . ”

你知道他是什么样的人。

“ [hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [aɪ] [sed] .
“ He must know about it , ” I said .
“ 他 必须 知道 关于 它 , ” 我 说 .

“他肯定知道这件事，”我说。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [dʌz] , ” [brent] [sed] .
“ I don't think he does , ” Brent said .
“ 我 不 思考 他 做 , ” 布伦特 说 .

“我不认为他会这么做，”布伦特说。

“ [ˈeniweɪ] ,
“ Anyway ,
“ 反正 ,

“反正，

[juː; jʊ] [noʊ] [tɑːm] [sleid] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɛb][ænd; ənd][ðə; ði] [trʌsˈtiːz] [wɑːnt][ðə; ði] [ˈfɛloʊz] [tuː; tə]
you know Tom Slade and Uncle Jeb and the trustees want the fellows to
你 知道 汤姆 斯莱德 和 叔叔 杰布 和 这 受托人 想 这 伙伴们 到
[fərˈget] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
forget about it .
忘记 关于 它 .

你知道汤姆·斯莱德、杰布叔叔和受托人都希望伙计们忘记这件事。

[wətˈevər] [juː; jʊ][duː][dəunt][get] [hɝˈveɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn] [ðæt] , [ˈweðər] [hiː; hi] [noʊz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːr]
Whatever you do don't get Hervey started on that , whether he knows about it or
任何 你 做 不 得到 赫维 开始 在 那 , 无论 他 知道 关于 它 或者
[nɑːt] .
not .
不是 .

无论如何，千万别让赫维提起这件事，不管他知不知道。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [kɑːnt] [əˈbeɪ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] , [hiː; hi][dʒʌst] [kɑːnt] , [ˈhiːz] [bɪlt] [ðæt] [wei] .
You know he can't obey instructions , he just can't , he's built that way .
你 知道 他 不能 服从 指示 , 他 只是 不能 , 他是 建造 那 方式 .

你知道他听不进任何指令，他就是听不进，他天生就是这样。

“ [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈhiːl] [biː; bi] [ˈdraʊnɪŋ] [hɪmˈself] [ɔːr] [ˈgetɪŋ] [hɪmˈself] [dɪsˈmɪst]
“ The first thing you know he'll be drowning himself or getting himself dismissed
“ 这 第一的 事物 你 知道 地狱 是 溺水 他自己 或者 获得 他自己 解雇
[frʌm; frəm][kæmp][ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi][tuː; tə] [bleɪm] .
from camp and we'll be to blame .
从 营 和 出色地 是 到 责备 .

“你很快就会发现他要么溺水身亡，要么被营地开除，而这一切都会怪到我们头上。”

[its] [laɪk] [ˈweɪvɪŋ] [ə; eɪ] [red] [flæg][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
It's like waving a red flag in front of him .
它是 喜欢 挥手 一个 红色的 旗帜 在 正面 的 他 .

这就像在他面前挥舞一面红旗。

[nɪks] [ɑːn][ðə; ði] [ˈberid] [ˈtreʒər] [stʌf] ; [ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [fʌn] [wɪˈðaʊt] [ðæt] .
Nix on the buried treasure stuff ; there's plenty of fun without that .
尼克斯 在 这 埋葬 宝藏 东西 ; 有 很多 的 乐趣 没有 那 .

别搞什么埋藏宝藏那一套了；没有这个也乐趣无穷。

[aɪm] [ˈsɑːri] [juː; jʊ] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði][ˈdaɪəgræm] . ”
I'm sorry you mentioned the diagram . ”
我是 对不起 你 提及 这 图表 . ”

很抱歉你提到了那张图。

“ [ɔːl] [raɪt] ， ” [aɪ] [sed] ， “ [let] [ˌaɪ ˈtiː] [goʊ] [æt; ət] [ðæt] .
“ All right , ” I said , “ let it go at that .
“ 全部 正确的 ， ” 我 说 ， “ 让 它 去 在 那 .

“好吧，”我说，“就此打住吧。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈgɝːlz] [ˈɪntrəstɪd] .
I was just trying to get the girls interested .
我 曾是 只是 尝试 到 得到 这 女孩们 感兴趣的 .

我只是想引起女孩们的兴趣。

” [hiː; hi] [sed] ， “ [wel] ， [lets] [get] [ðem; ðəm] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] [els] . ”
” He said , “ Well , let's get them started on something else . ”
” 他 说 ， “ 出色地 ， 我们来吧 得到 他们 开始 在 某物 别的 . ”

他说：“好吧，让我们让他们开始做点别的事情吧。”

“ [ˈsuːts] [ˌem ˈiː] ， ” [aɪ] [sed] ； “ [wʌn] [ˈsʌbdʒekt] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [əˈnʌðər] [ɪf] [nɑːt] [ˈbetər] .
“ Suits me , ” I said ; “ one subject is as good as another if not better .
“ 西装 我 ， ” 我 说 ； “ 一 主题 是 作为 好的 作为 其他 如果 不是 更好的 .

“正合我意，”我说；“一个科目就算不是更好，也跟另一个科目一样好。”

[aɪm] [ˈsɑːri] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [fʊt] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
I'm sorry I put my foot in it . ”
我是 对不起 我 放 我的 脚 在 它 . ”

我很抱歉我失言了。

“ [noʊ] [hɑːrm] [dʌn] ， ” [hiː; hi] [sed] ， “ [ˈoʊnli] [lets] [nɑːt] [ˈfɑːloʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .
“ No harm done , ” he said , “ only let's not follow it up .
“ 不 伤害 完毕 ， ” 他 说 ， “ 仅有的 我们来吧 不是 跟随 它 向上 .

“没什么大碍，”他说，“只是我们不要再追究了。”

[ðə; ði] [ˈberid] [ˈtreʒər] [ɪz] [ˈberid] ； [lets] [nɑːt] [ˈfɑːloʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] . ”
The buried treasure is buried ; let's not follow it up . ”
这 埋葬 宝藏 是 埋葬 ； 我们来吧 不是 跟随 它 向上 . ”

埋藏的宝藏已经埋藏起来了，我们还是别再追寻了。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ˈfɑːloʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] ， ” [aɪ] [sed] .
“ You mean follow it down , ” I said .
“ 你 意思是 跟随 它 向下 ， ” 我 说 .

“你是说顺着它往下走，”我说。

“ [its] [nɑːt] [ˈtrʌblɪŋ] [maɪ] [ˈɪnəs(ə)nt] [jʌŋ] [laɪf] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] .
“ It's not troubling my innocent young life , I know that .
“ 它是 不是 令人不安的 我的 清白的 年轻的 生活 ， 我 知道 那 .

“我知道，这不会影响我纯真的年轻生活。”

” [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [brent] ， [ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [wɒts] [best] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈfɛloʊz] .
” That's the way it is with Brent , he's always thinking about what's best for other fellows .
” 那就是 这 方式 它 是 和 布伦特 ， 他是 总是 思维 关于 是什么 最好的 为了 其他 伙伴们 .

“布伦特就是这样，他总是想着什么对其他人最有利。”

[ænd; ənd] , [dʒiː] [wɪz] , [hiː; hi] [noʊz] [hɜˈveɪ] [ˈwɪlɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] .
And , gee whiz , he knows Hervey Willetts like a book .
和 ， 哎呀 呼啸 ， 他 知道 赫维 威利茨 喜欢 一个 书 .

天哪，他对赫维·威利茨了如指掌。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə] [hɜˈveɪ] .
He was always a good friend to Hervey .
他 曾是 总是 一个 好的 朋友 到 赫维 .

他一直是赫维的好朋友。

[lɑːts] [ʌv; əv] [taɪmz] [hɝˈveɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['gɑːtn] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['rekləsnəs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

Lots	of	times	Hervey	would	have	gotten	into	trouble	with	his	recklessness	if	it
很多	的	时代	赫维	会	有	获得	进入	麻烦	和	他的	鲁莽	如果	它

['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [brent] .

hadn't	been	for	Brent	.
之前没有	到过	为了	布伦特	.

如果不是布伦特，赫维很多次都会因为他的鲁莽行为而惹上麻烦。

[tɑːm] [sleid] [ænd; ənd] [ðə; ði] [trʌs'tiːz] [laɪkt] [hɝˈveɪ] [wel] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [ðeɪ] [əd'mɪtɪd] [hiː; hi]

Tom	Slade	and	the	trustees	liked	Hervey	well	enough	and	they	admitted	he
汤姆	斯莱德	和	这	受托人	喜欢	赫维	出色地	足够的	和	他们	承认	他

[wʌz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd] ['rekləs] .

was	brave	and	reckless	.
曾是	勇敢的	和	鲁莽	.

汤姆·斯莱德和受托人都很喜欢赫维，他们承认他勇敢鲁莽。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kaɪnd] [ʌv; əv] [sɔːr] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['kudnt] ['mænɪdʒ] [hɪm; ɪm] ,

But	they	were	kind	of	sore	at	him	because	they	couldn't	manage	him	,
但	他们	是	种类	的	疮	在	他	因为	他们	不能	管理	他	,

[ænd; ənd] , [dʒiː] [wɪz] ,

and	,	gee	whiz	,
和	,	哎呀	呼啸	,

但他们有点生他的气，因为他们管不了他，哎呀，

[juː; jʊ] ['kudnt] [bleɪm] [ðem; ðəm] .

you	couldn't	blame	them	.
你	不能	责备	他们	.

你不能责怪他们。

[hɝˈveɪ] [wʌz; wəz] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɑːn] [ðə; ði] [aʊts] [æt; ət] [kæmp] [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [ˌjuː 'es] [fjuː] ['fɛloʊz]

Hervey	was	kind	of	on	the	outs	at	camp	except	with	just	us	few	fellows
赫维	曾是	种类	的	在	这	出局	在	营	除了	和	只是	我们	很少	伙伴们

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [stʌk] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

and	that's	why	he	stuck	with	us	.
和	那就是	为什么	他	卡住	和	我们	.

赫维在营地里有点被孤立，只有我们几个家伙还算合得来，所以他才一直和我们待在一起。

[naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['berid] ['treʒər] — [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	I'll	tell	you	about	the	buried	treasure	—	that's	what	we	always	called	it	.
现在	患病的	告诉	你	关于	这	埋葬	宝藏	—	那就是	什么	我们	总是	称为	它	.

现在我来给你们讲讲埋藏的宝藏——我们一直都这么叫它。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [tɪl] ['lɪt(ə)l] ['skɪni] [mə'kɔrd] ['nɪrli] [gɑːt] [draʊnd] ['traɪɪŋ]

It	was	a	kind	of	a	joke	till	little	Skinny	McCord	nearly	got	drowned	trying
它	曾是	一个	种类	的	一个	开玩笑	直到	小的	瘦骨嶙峋的	麦考德	几乎	得到	溺水	尝试

[tuː; tə] [fɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

to	fish	it	up	.
到	鱼	它	向上	.

这原本只是个玩笑，直到瘦小的麦考德为了把它捞上来差点溺水身亡。

[ðen] [ðə; ði] [trʌs'tiːz] [sed] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	the	trustees	said	we	should	all	forget	it	.
然后	这	受托人	说	我们	应该	全部	忘记	它	.

然后，受托人说我们都应该忘记这件事。

[ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] [ɑːn] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔːrd] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər]

They	put	a	notice	on	the	bulletin	board	that	there	should	be	no	more	fishing	for
他们	放	一个	注意	在	这	公告	木板	那	那里	应该	是	不	更多的	钓鱼	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他们在公告栏上贴了一张告示，禁止再捕捞这种鱼。

[ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈsʌmərz] [əˈgoʊ] .

That	was	two	summers	ago	.
那	曾是	二	夏天	前	.

那是两年前的夏天了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [hɝˈveɪ] [ˈevər] [keɪm] [tuː; tə][ˈtemp(ə)l][kæmp] .

It	was	before	Hervey	ever	came	to	Temple	Camp	.
它	曾是	前	赫维	曾经	来了	到	寺庙	营	.

那是在赫维来到圣殿营地之前的事。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][dʒʌst][kaɪnd][ʌv; əv] [laɪk] [ˈeɪnʃənt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] .

It	was	only	just	kind	of	like	ancient	history	when	he	got	there	.
它	曾是	仅有的	只是	种类	的	喜欢	古老的	历史	什么时候	他	得到	那里	.

他到达那里的时候，那已经是遥远的古代历史了。

[aɪ][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv][noʊ][juːz][fɔːr; fər] [ˈeɪnʃənt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]

I	had	forgotten	all	about	it	because	I	have	no	use	for	ancient	history
我	有	被遗忘的	全部	关于	它	因为	我	有	不	使用	为了	古老的	历史

['eniweɪ] — [ðæt] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l] ['gʌvərnmənt] .

anyway	—	that	and	civil	government	.
反正	—	那	和	民用	政府	.

我早就把这件事忘得一干二净了，因为我对古代史——还有世俗政治——根本没兴趣。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæst]

A	STORY	OF	THE	PAST
一个	故事	的	这	过去的

一段往事

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['berid] ['treʒər] .

Now	this	is	the	story	about	the	buried	treasure	.
现在	这	是	这	故事	关于	这	埋葬	宝藏	.

现在，我要讲的是关于埋藏宝藏的故事。

['æftər][ðə; ði][bɪg]['faɪər][æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] [θriː] ['jɪrz] [əˈgoʊ] ([ðæts] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]

After	the	big	fire	at	Temple	Camp	three	years	ago	(	that's	when	I	was	a
后	这	大的	火	在	寺庙	营	三	年	前	(	那就是	什么时候	我	曾是	一个

['tendərfʊt] ,

tenderfoot	,
嫩脚	,

三年前圣殿营地发生大火之后（那时我还是个新手），

[bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] [soʊ] ['ɔːf(ə)l] ['tendər]) [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kɑːpintəz] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [nuː]

but	I	wasn't	so	awful	tender	)	a	lot	of	carpenters	were	working	putting	up	new
但	我	不是	所以	可怕	投标	)	一个	很多	的	木匠	是	在职的	推杆	向上	新的

['bɪldɪŋz] [æt; ət][kæmp] .

buildings	at	camp	.
建筑物	在	营	.

但我并没有那么糟糕（温柔），营地里有很多木匠在搭建新建筑。

[ðeɪ] [bɪlt] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ʃæk] ([ðæts] [piː] - [wiːz] ['feɪvərɪt] ['bɪldɪŋ]) [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪvɪŋ]

They	built	the	cooking	shack	(	that's	Pee	-	wee's	favorite	building	)	and	the	diving
他们	建造	这	烹饪	窝棚	(	那就是	撒尿	-	尿尿	最喜欢的	建筑	)	和	这	潜水

[bɔːrd] ([ðæts] [maɪ] ['feɪvərɪt] ['bɪldɪŋ]) [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['taʊər] ([ðæts] [hɝveɪz]

board	(	that's	my	favorite	building	)	and	the	observation	tower	(	that's	Hervey's
木板	(	那就是	我的	最喜欢的	建筑	)	和	这	观察	塔	(	那就是	赫维的

['feɪvərɪt] ['bɪldɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['teɪkɪŋ] ['tʃænsɪz] [ænd; ənd]

favorite	building	because	he's	always	on	the	top	of	it	taking	chances	and
最喜欢的	建筑	因为	他是	总是	在	这	顶部	的	它	采取	机会	和

[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz]) .

observations	)	.
观察	)	.

他们建造了烹饪小屋（那是皮威最喜欢的建筑）、跳板（那是我最喜欢的建筑）和瞭望塔（那是赫维最喜欢的建筑，因为他总是站在塔顶上冒险和观察）。

[ðeɪ] [bɪlt] [ðə; ði] [nuː] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʃæk] [tuː] .

They	built	the	new	Administration	Shack	too	.
他们	建造	这	新的	行政	窝棚	也	.

他们还建造了新的行政办公楼。

[ðæts] [wer] [ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd][ðə; ði][meɪl] ['ɑːfɪs] [ɑːr; ər][ænd; ənd] [its] [wer] [ðə; ði]

That's	where	the	library	and	the	mail	office	are	and	it's	where	the
那就是	在哪里	这	图书馆	和	这	邮件	办公室	是	和	它是	在哪里	这

['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] [steɪ] [ænd; ənd] [its] [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['bɪznəs] [ɪz] .

managers	stay	and	it's	where	all	the	office	business	is	.
经理	停留	和	它是	在哪里	全部	这	办公室	商业	是	.

图书馆和邮局都在那里，经理们住在那里，所有办公事务都在那里进行。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd][pɔːt'fəʊliːˌəʊz][wɪð; wɪθ][mæps][ɪn][ðem; ðəm]

There	are	lots	of	pictures	in	there	and	portfolios	with	maps	in	them
那里	是	很多	的	图片	在	那里	和	投资组合	和	地图	在	他们

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

and	everything	.
和	一切	.

里面有很多照片、作品集，还有地图等等。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ][dəunt][laɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [its] [gɑːt][ə; eɪ] [rʌg] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

One	thing	I	don't	like	about	it	,	it's	got	a	rug	on	the	floor	.
一	事物	我	不	喜欢	关于	它	,	它是	得到	一个	小地毯	在	这	地面	.

我不喜欢的一点是，地板上铺着地毯。

[wʌn] [deɪ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] — ['mɪstər] . ['kɑːrsn] (['hiːz] [ə; eɪ] [trʌ'stiː]) [ænd; ənd]

One	day	—	it	was	on	a	Saturday	—	Mr	.	Carson	(	he's	a	trustee	)	and
一	天	—	它	曾是	在	一个	周六	—	先生	.	卡森	(	他是	一个	受托人	)	和

[ə'nʌðər] [mæn] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skaʊtmæstər] ,

another	man	who	was	a	scoutmaster	,
其他	男人	WHO	曾是	一个	童子军领队	,

有一天——那是星期六——卡森先生（他是受托人）和另一位童子军领队，

[went] [tuː; tə] ['kætˌskɪl] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['wɜkmən] .

went	to	Catskill	to	get	the	money	out	of	the	bank	to	pay	the	workmen	.
去	到	卡茨基尔	到	得到	这	钱	出去	的	这	银行	到	支付	这	工人	.

去卡茨基尔从银行取钱来支付工人的工资。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][tɪn][bɑːks] .

They	always	brought	it	in	a	tin	box	.
他们	总是	带来	它	在	一个	锡	盒子	.

他们总是用铁盒装着。

[soʊ] [naʊ] [juː; jʊ] ['betər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæp] .

So	**now**	**you**	**better**	**look**	**at**	**the**	**map**	**.**
所以	现在	你	更好的	看	在	这	地图	.

所以你现在最好看看地图。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][kæmp][baɪ][ðə; ði] [treɪl] [ðeɪ] [raʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] .

Instead	**of**	**coming**	**around**	**to**	**camp**	**by**	**the**	**trail**	**they**	**rowed**	**across**	**the**	**lake**	**.**
反而	的	未来	大约	到	营	经过	这	踪迹	他们	划船	穿过	这	湖	.

他们没有绕道到小路边扎营，而是划船横渡了湖。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪloʊ] [triː] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] ['aʊtlet] .

They	**started**	**from**	**a**	**willow**	**tree**	**up**	**near**	**the**	**outlet**	**.**
他们	开始	从	一个	柳	树	向上	靠近	这	出路	.

他们是从出口附近的一棵柳树开始的。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [boʊt] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə] ['kæt͵skɪl] .

That	**was**	**where**	**they**	**had**	**left**	**the**	**boat**	**on**	**the**	**way**	**down**	**to**	**Catskill**	**.**
那	曾是	在哪里	他们	有	左边	这	船	在	这	方式	向下	到	卡茨基尔	.

那是他们前往卡茨基尔途中停泊船只的地方。

[juːl] [siː] [ðæt] [triː] .

You'll	**see**	**that**	**tree**	**.**
你会	看	那	树	.

你会看到那棵树。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [goʊ] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

The	**reason**	**why**	**they**	**didn't**	**go**	**around**	**by**	**the**	**trail**	**was**	**because**	**on**	**account**	**of**
这	原因	为什么	他们	没有	去	大约	经过	这	踪迹	曾是	因为	在	帐户	的

[ðə; ði] [mʌd] .

the	**mud**	**.**
这	泥	.

他们没有绕道而行的原因是路面泥泞。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['reɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz]

It	**had**	**been**	**raining**	**all**	**the**	**time**	**for**	**about**	**a**	**week**	**and**	**the**	**trail**	**was**
它	有	到过	下雨	全部	这	时间	为了	关于	一个	星期	和	这	踪迹	曾是

[bæd] ,

bad	**,**
坏的	,

已经连续下了大约一个星期的雨，小路状况很糟糕。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

especially	**in**	**the**	**woods**	**.**
尤其	在	这	树林	.

尤其是在树林里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] [bɪg] ['pʌdlz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [laɪk] [jʌŋ] [leɪks] .

There	**were**	**great**	**big**	**puddles**	**in**	**the**	**woods**	**like**	**young**	**lakes**	**.**
那里	是	伟大的	大的	水坑	在	这	树林	喜欢	年轻的	湖泊	.

树林里有很多像小湖泊一样的大水坑。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk][ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

That	**afternoon**	**when**	**they**	**came**	**back**	**it**	**was**	**very**	**dark**	**and**	**while**	**they**	**were**
那	下午	什么时候	他们	来了	后退	它	曾是	非常	黑暗的	和	尽管	他们	是

['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [tɔːrd] [kæmp][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] ['θʌndər] - [stɔːrm] ['stɑːrtɪd] .

coming	**across**	**the**	**lake**	**toward**	**camp**	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**a**	**thunder**	**-**	**storm**	**started**	**.**
未来	穿过	这	湖	朝向	营	全部	的	一个	突然	一个	雷	-	风暴	开始	.

那天下午他们回来的时候天色已经很黑了，当他们穿过湖面朝营地走去时，突然下起了雷暴雨。

[dʒiː] [wɪz] ,

Gee	**whiz**	**,**
吉	呼啸	,

哎呀，

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['helpɪŋ] [tuː; tə][paɪl] [ʌp] ['lʌmbər] [æt; ət][ðə; ði]
I **can** **remember** **it** **because** **we** **were** **helping** **to** **pile** **up** **lumber** **at** **the**
我 能 记住 它 因为 我们 是 帮助 到 桩 向上 木材 在 这
[nuː] ['lændɪŋ] ,
new **landing** **,**
新的 降落 ,

我之所以记得这件事，是因为当时我们正在新码头帮忙堆放木材。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [bluː] ['oʊvər][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['bɔrdz] .
and **the** **wind** **blew** **over** **a** **pile** **of** **boards** **.**
和 这 风 吹 超过 一个 桩 的 板 .

风吹倒了一堆木板。

[wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] [skuːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'vɪliən] [wen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['wɜːri] ['eɪkən] (
We **were** **just** **scooting** **for** **the** **pavilion** **when** **all** **of** **a** **sudden** **Worry** **Aiken** **(**
我们 是 只是 滑板车 为了 这 亭 什么时候全部 的 一个 突然 担心 艾肯 (
[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [truːp] [frʌm; frəm] [vər'mɑːnt]) ,
he **was** **in** **a** **troop** **from** **Vermont** **)** **,**
他 曾是 在 一个 部队 从 佛蒙特) ,

我们正往凉亭跑，突然，沃里·艾肯（他来自佛蒙特州的一个童子军小队）出现了。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][boʊt] !
he **shouted** **,** **"** **Look** **at** **the** **boat** **!**
他 喊叫 , " 看 在 这 船 !

他喊道："看那艘船！"

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][boʊt] !
Look **at** **the** **boat** **!**
看 在 这 船 !

看那艘船!

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][boʊt] !
Look **at** **the** **boat** **!**
看 在 这 船 !

看那艘船!

" [oʊ] , [bɔɪ] , [aɪl] ['nevər] [fər'get] [wʌt] [wiː; wi] [sɔː] .
" **Oh** **,** **boy** **,** **I'll** **never** **forget** **what** **we** **saw** **.**
" 哦 , 男生 , 患病的 绝不 忘记 什么 我们 锯 .

"哦，天哪，我永远不会忘记我们看到的景象。"

[ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz][ə'baʊt] ['meɪbi] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [wer] [ðə; ði]
The **boat** **was** **about** **maybe** **two** **or** **three** **hundred** **feet** **from** **the** **shore** **where** **the**
这 船 曾是 关于 或许 二 或者 三 百 脚 从 这 支撑 在哪里 这
['wɪloʊ] [triː] [ɪz] .
willow **tree** **is** **.**
柳 树 是 .

船距离柳树所在的岸边大约有两三百英尺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][soʊ][ɔːl] [tʃɜːnd] [ʌp] [laɪk] [ðæt] [wiː; wi] ['kudnt]
It **was** **so** **dark** **and** **the** **water** **was** **so** **all** **churned** **up** **like** **that** **we** **couldn't**
它 曾是 所以 黑暗的 和 这 水 曾是 所以 全部 搅打 向上 喜欢 那 我们 不能
[siː] ['veri] [pleɪn] .
see **very** **plain** **.**
看 非常 清楚的 .

天色很黑，水面波涛汹涌，我们什么也看不清。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
But **anyway** **it** **seemed** **to** **me** **the** **boat** **was** **upside** **down** **.**
但 反正 它 似乎 到 我 这 船 曾是 上行 向下 .

但无论如何，在我看来，那艘船好像是翻过来的。

[aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fʌni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] , [dʒiː] ,

I	know	one	thing	,	I	had	a	funny	kind	of	a	feeling	,	gee	,
我	知道	一	事物	,	我	有	一个	有趣的	种类	的	一个	感觉	,	哎呀	,

我知道一件事，我有一种奇怪的感觉，哎呀，

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	can't	tell	you	about	it	,
我	不能	告诉	你	关于	它	,

我不能告诉你这件事。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['meɪbi] [aɪ] [wʊd] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['leɪtər] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] .

but	I	felt	as	if	maybe	I	would	see	something	later	that	I	didn't	want	to	see	.
但	我	毛毡	作为	如果	或许	我	会	看	某物	之后	那	我	没有	想	到	看	.

但我感觉之后可能会看到一些我不想看到的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [ɔːl][kaɪnd][ʌv; əv] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

It	felt	all	kind	of	,	you	know	,
它	毛毡	全部	种类	的	,	你	知道	,

感觉就像，你知道的，

[sɔːrt][ʌv; əv] [laɪk] [wen] [jʊə(r)] [ɪn][æn; ən] ['elɪveɪtər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['stɑːps] ['sʌd(ə)nli] .

sort	of	like	when	you're	in	an	elevator	and	it	stops	suddenly	.
种类	的	喜欢	什么时候	你是	在	一个	电梯	和	它	停止	突然	.

就像你在电梯里，电梯突然停了下来一样。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [sɔː] ,

The	next	thing	I	saw	,
这	下一个	事物	我	锯	,

接下来我看到的是，

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [krɔːld] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ə'weɪ] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

a	figure	crawled	up	on	the	shore	away	over	on	the	other	side	.
一个	数字	爬行	向上	在	这	支撑	离开	超过	在	这	其他	边	.

岸对岸，一个身影爬了上来。

[ə; eɪ] [skaʊt] [sed] , “ [lʊk] !

A	scout	said	,	“	Look	!
一个	侦察	说	,	“	看	!

一名侦察兵说：“看！”

” [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

”	That	was	when	I	first	saw	it	.
”	那	曾是	什么时候	我	第一的	锯	它	.

“那是我第一次看到它。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [blæk] [ænd; ənd] [loʊ] [daʊn] [laɪk] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

It	looked	black	and	low	down	like	an	animal	.
它	看起来	黑色的	和	低的	向下	喜欢	一个	动物	.

它看起来又黑又低，像只动物。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [steɪ] [stɪl] .

Then	it	seemed	to	stay	still	.
然后	它	似乎	到	停留	仍然	.

然后它似乎静止不动了。

[aɪ] [sed] , [kaɪnd][ʌv; əv] ['wɪspəd] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [skerd] , “ [aɪ][dəunt] [siː] [ðə; ði] [boʊt] ['eni] [mɔːr] .

I	said	,	kind	of	whispered	,	I	was	so	scared	,	“	I	don't	see	the	boat	any	more	.
我	说	,	种类	的	低声说道	,	我	曾是	所以	害怕的	,	“	我	不	看	这	船	任何	更多的	.

我几乎是低声说道，我非常害怕：“我再也看不到那艘船了。”

” ['^æri] ['ɛvɜˑsən] ([hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm] [daʊn] [ðə; ði] ['hʌdsn]) , [hiː; hi] [sed] , “ [its] [ðer; ðər] ,

”	Garry	Everson	(	he	comes	from	down	the	Hudson	)	,	he	said	,	“	It's	there	,
”	加里	埃弗森	(	他	来	从	向下	这	哈德逊	)	,	他	说	,	“	它是	那里	,

加里·埃弗森（他来自哈德逊河下游）说：“它就在那里，

[lʊk] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] — [dʒʌst] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] .

look	where	the	light	is	—	just	this	side	of	the	light	.
看	在哪里	这	光	是	—	只是	这	边	的	这	光	.

看向光源的方向——就在光源的这一侧。

" [ðen] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Then	I	could	see	it	.
"	然后	我	可以	看	它	.

“然后我就能看到了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

It	was	upside	down	.
它	曾是	上行	向下	.

它上下颠倒了。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

You	could	hardly	tell	it	from	the	water	.
你	可以	几乎	告诉	它	从	这	水	.

从水中几乎看不出来。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['enibɑːdi] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] .

There	wasn't	anybody	near	it	that	I	could	see	.
那里	不是	任何人	靠近	它	那	我	可以	看	.

我没看到附近有人。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['kudnt] [siː] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] ['eni] [mɔːr] .

Besides	,	I	couldn't	see	the	person	on	the	shore	any	more	.
除了	,	我	不能	看	这	人	在	这	支撑	任何	更多的	.

此外，我再也看不到岸上的那个人了。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['prɪti] [suːn] [aɪ] [wʊd] [hɪr] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] .

I	felt	as	if	pretty	soon	I	would	hear	of	something	terrible	.
我	毛毡	作为	如果	漂亮的	很快	我	会	听到	的	某物	糟糕的	.

我感觉很快就会听到一些可怕的消息。

[wʌns] [ɪn] [maɪ] [klæs] [ruːm] [ə; eɪ] ['pjuːp(ə)l] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

Once	in	my	class	room	a	pupil	had	a	kind	of	an	attack	on	account	of
一次	在	我的	班级	房间	一个	瞳孔	有	一个	种类	的	一个	攻击	在	帐户	的

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

his	heart	,
他的	心	,

我班上曾经有个学生突发心脏病，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

and	they	carried	him	out	.
和	他们	携带	他	出去	.

他们把他抬了出去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['lesnz; 'lesənz] ,

And	they	said	we	should	go	on	with	our	lessons	,
和	他们	说	我们	应该	去	在	和	我们的	课程	,

他们说我们应该继续上课。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['fʌni] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [hiː; hi]

but	anyway	it	seemed	kind	of	funny	and	afterwards	we	found	out	he
但	反正	它	似乎	种类	的	有趣的	和	然后	我们	成立	出去	他

[wʌz; wəz] [ded] .

was	dead	.
曾是	死的	.

但不管怎样，这事当时看起来有点滑稽，后来我们发现他已经死了。

[soʊ][kaɪnd][ʌv; əv] [ðæts] [ðə; ðɪ] [seɪm] [wei] [aɪ] [felt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

So	kind	of	that's	the	same	way	I	felt	that	afternoon	.
所以	种类	的	那就是	这	相同的	方式	我	毛毡	那	下午	.

所以，那天下午我的感受也差不多是这样。

[ɪn] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːl][ðə; ðɪ][kæmp][wʌz; wəz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [leɪk] [ænd; ənd]

In	about	half	a	minute	all	the	camp	was	down	at	the	lake	and
在	关于	一半	一个	分钟	全部	这	营	曾是	向下	在	这	湖	和

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] .

everybody	was	excited	.
大家	曾是	兴奋的	.

大约半分钟后，营地里的所有人都来到了湖边，每个人都很兴奋。

[moʊst][ɔːl][ðə; ðɪ] [kɪdz] [wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [pə'vɪliən] .

Most	all	the	kids	were	told	to	go	in	the	pavilion	.
最多	全部	这	孩子们	是	讲述	到	去	在	这	亭	.

几乎所有孩子都被告知要去凉亭里。

[tɑːm] [sleid] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] ['ɔɪlklɔːθ] [hæt] , ['rʌbər] [buːts] [ænd; ənd][ə; eɪ]['læntərn] .

Tom	Slade	had	a	big	oilcloth	hat	,	rubber	boots	and	a	lantern	.
汤姆	斯莱德	有	一个	大的	油布	帽子	,	橡皮	靴子	和	一个	灯笼	.

汤姆·斯莱德戴着一顶宽大的油布帽子，穿着橡胶靴，提着一盏灯笼。

[hiː; hi] [lʊkt] [kaɪnd][ʌv; əv] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [ɔːr][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [boʊt] [ɔːr]

He	looked	kind	of	like	a	picture	of	a	fisherman	or	a	captain	on	a	boat	or
他	看起来	种类	的	喜欢	一个	图片	的	一个	渔夫	或者	一个	队长	在	一个	船	或者

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

他看起来有点像渔夫或者船长之类的形象。

[ˌaɪ 'tiː][kaɪnd][ʌv; əv] [geɪv] [ˌem 'iː] [θrilz] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [dʒiː] [wɪz] ,

It	kind	of	gave	me	thrills	to	see	him	because	,	gee	whiz	,
它	种类	的	给予	我	刺激	到	看	他	因为	,	哎呀	呼啸	,

见到他让我有点激动，因为，我的天哪，

[ðæt] ['feloʊ] ['ɔːlweɪz] [noʊz] [wʌt] ['hiːz] [ə'baʊt] .

that	fellow	always	knows	what	he's	about	.
那	同伴	总是	知道	什么	他是	关于	.

那家伙总是很清楚自己在做什么。

[aɪ] [ges] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

I	guess	everybody	knew	what	it	meant	.
我	猜测	大家	知道	什么	它	意思是	.

我想大家都明白它的意思。

['mɪstər] . ['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ] (['hiːz] [ə; eɪ] [trʌ'stiː]) [kɔːld] [θruː] [ðə; ðɪ][bɪg] ['megəfoʊn] ,

Mr	.	Whittaker	(	he's	a	trustee	)	called	through	the	big	megaphone	,
先生	.	惠特克	(	他是	一个	受托人	)	称为	通过	这	大的	扩音器	,

惠特克先生（他是受托人之一）用大扩音器喊道：

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['ænsər] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [leɪk] .

but	there	wasn't	any	answer	from	across	the	lake	.
但	那里	不是	任何	回答	从	穿过	这	湖	.

但湖对岸那边没有任何回应。

[ðen] ['sevrəl] [men] ['stɑːrtɪd] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ðɪ] [treɪl] — [tɑːm] [sleid] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ]

Then	several	men	started	around	by	the	trail	—	Tom	Slade	and	Mr	.	Whittaker
然后	一些	男人	开始	大约	经过	这	踪迹	—	汤姆	斯莱德	和	先生	.	惠特克

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb] ['rʌʃmɔː] ,

and	Uncle	Jeb	Rushmore	,
和	叔叔	杰布	拉什莫尔山	,

然后几个男人开始沿着小路走——汤姆·斯莱德、惠特克先生和杰布·拉什莫尔叔叔，

['hiːz] ['mænɪdʒər] .

he's	manager	.
他是	经理	.

他是经理。

[sʌm; səm] [skaʊts] ['stɑːrtɪd] ['æftər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃeɪst] [bæk] .

Some	scouts	started	after	them	,	but	they	were	chased	back	.
一些	侦察兵	开始	后	他们	,	但	他们	是	追逐	后退	.

一些侦察兵开始追击他们，但他们被赶了回去。

[wiː; wi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmɪseri] [ʃæk] ([juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wer] [ðæt] [ɪz])

We	stood	on	the	porch	of	the	commissary	shack	(	you	can	see	where	that	is	)
我们	站立	在	这	门廊	的	这	小卖部	窝棚	(	你	能	看	在哪里	那	是	)

['wɑtʃɪŋ] .

watching	.
观看	.

我们站在食品供应棚屋的门廊上（你可以看到它在哪里）观看。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][tɑːm] [sleɪdz] ['læntərn][æz; əz] [ðeɪ]

Every	now	and	then	we	could	see	the	light	from	Tom	Slade's	lantern	as	they
每一个	现在	和	然后	我们	可以	看	这	光	从	汤姆	斯莱德的	灯笼	作为	他们

[pɪkt] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

picked	their	way	along	the	trail	through	the	woods	.
挑选	他们的	方式	沿着	这	踪迹	通过	这	树林	.

我们时不时能看到汤姆·斯莱德提着灯笼的光亮，他们小心翼翼地沿着林间小路前行。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] .

I	guess	it	was	about	two	hours	before	they	came	back	.
我	猜测	它	曾是	关于	二	小时	前	他们	来了	后退	.

我猜他们大概过了两个小时才回来。

[wiː; wi][dʒʌst] [stʊd] [ə'raʊnd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

We	just	stood	around	waiting	for	them	.
我们	只是	站立	大约	等待	为了	他们	.

我们只是站在那里等他们。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn][wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]

When	they	came	,	Uncle	Jeb	and	another	man	were	carrying	something	on	a
什么时候	他们	来了	,	叔叔	杰布	和	其他	男人	是	携带	某物	在	一个

['kænvəs] ['stretʃər] .

canvas	stretcher	.
帆布	担架	.

他们来的时候，杰布叔叔和另一个人正用帆布担架抬着什么东西。

[ðæt] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['kɑːrsn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] .

That	was	Mr	.	Carson	,	and	he	was	unconscious	.
那	曾是	先生	.	卡森	,	和	他	曾是	无意识	.

那是卡森先生，他当时已经昏迷不醒。

['mɪstər] . - , [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [draʊnd] .

Mr	.	Kennekott	,	the	man	who	had	gone	with	him	,	was	drowned	.
先生	.	-	,	这	男人	WHO	有	已消失	和	他	,	曾是	溺水	.

与他同行的肯尼科特先生溺水身亡。

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [boʊt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['oʊvər][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	had	got	underneath	the	boat	when	it	turned	over	and	one	of	his
他	有	得到	下	这	船	什么时候	它	转向	超过	和	一	的	他的

[legz] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [siːt] .

legs	had	been	caught	underneath	the	seat	.
腿	有	到过	捕捉	下	这	座位	.

船翻的时候他钻到了船底，一条腿被卡在了座位下面。

['i:v(ə)n] [wen] ['mɪstər] . ['kɑ:rsn] [wʌz; wəz] ['betər] [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] ['hi:d] [gɑ:t][tu:; tə] [ʃɔ:r] .

Even	when	Mr	.	Carson	was	better	he	didn't	know	how	he'd	got	to	shore	.
甚至	什么时候	先生	.	卡森	曾是	更好的	他	没有	知道	如何	他会	得到	到	支撑	.

即使卡森先生康复后，他也不知道自己是怎么上岸的。

['æftər] [wʌt] ['hæpənd] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [bloʊn] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,

After	what	happened	the	boat	was	blown	out	into	the	middle	of	the	lake	,
后	什么	发生	这	船	曾是	吹	出去	进入	这	中间	的	这	湖	,

事故发生后，船被吹到了湖中央。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [went] [aʊt] [ɪn] [ə'nʌðər] [boʊt] [ænd; ənd] [toʊd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði]

and	some	of	them	went	out	in	another	boat	and	towed	it	to	the
和	一些	的	他们	去	出去	在	其他	船	和	被拖走	它	到	这

['lændɪŋ] .

landing	.
降落	.

他们中的一些人乘另一艘船出去，把它拖到码头。

[ðeɪ] [faʊnd] ['mɪstər] . - [kɔ:t] [ˌʌndər'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] .

They	found	Mr	.	Kennekott	caught	underneath	it	.
他们	成立	先生	.	-	捕捉	下	它	.

他们发现肯尼科特先生被压在下面了。

[hɪz; ɪz] [leg] [wʌz; wəz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [si:t] [ænd; ənd] [ðə; ði] [flɔ:r] .

His	leg	was	between	the	middle	seat	and	the	floor	.
他的	腿	曾是	之间	这	中间	座位	和	这	地面	.

他的腿卡在中间的座位和地板之间。

[ðæt] [si:t] [wʌz; wəz] ['veri] [loʊ] .

That	seat	was	very	low	.
那	座位	曾是	非常	低的	.

那个座位很低。

[ðə; ði] [tɪn] [bɑ:ks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌni] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɔ:n] [daʊn] [wer] [ðə; ði] [boʊt] [ʌp'set] .

The	tin	box	with	the	money	must	have	gone	down	where	the	boat	upset	.
这	锡	盒子	和	这	钱	必须	有	已消失	向下	在哪里	这	船	沮丧的	.

装钱的铁盒肯定掉到船翻覆的地方去了。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [fʌn] [æt; ət] ['temp(ə)l] [kæmp] ['æftər] [ðæt] .

There	wasn't	much	fun	at	Temple	Camp	after	that	.
那里	不是	很多	乐趣	在	寺庙	营	后	那	.

那之后，在圣殿夏令营里就没什么乐趣可言了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɔ:f] ['sʌmər] ['eniweɪ] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] ['bi:ɪŋ]

It	was	a	kind	of	an	off	summer	anyway	on	account	of	the	camp	being
它	曾是	一个	种类	的	一个	离开	夏天	反正	在	帐户	的	这	营	存在

[sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˌri:'bɪlt] .

sort	of	rebuilt	.
种类	的	重建	.

由于营地正在重建，所以那年夏天算是比较清闲的。

['mɪstər] . - [tru:p] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] ['temp(ə)l] [kæmp] .

Mr	.	Kennekott's	troop	went	away	,	and	they	have	never	come	back	to	Temple	.
先生	.	-	部队	去	离开	,	和	他们	有	绝不	来	后退	到	寺庙	.

Camp	.
营	.

肯尼科特先生的部队离开了，他们再也没有回到过圣殿营地。

- , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bleɪm] [ðem; ðəm] .

Jiminies	,	you	can't	blame	them	.
-	,	你	不能	责备	他们	.

吉米尼们，你不能责怪他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][naɪs] [truːp] , [ðoʊz] ['fɛloʊz] .

They	were	a	nice	troop	,	those	fellows	.
他们	是	一个	好的	部队	,	那些	伙伴们	.

他们是一群很不错的家伙。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðə; ði] [brɑːnz] ['med(ə)l] — [hiː; hi][sæt][nekst][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [iːts] .

One	of	them	had	the	bronze	medal	—	he	sat	next	to	me	at	eats	.
一	的	他们	有	这	青铜	勋章	—	他	卫星	下一个	到	我	在	吃	.

其中一人获得了铜牌——他吃饭时就坐在我旁边。

[ðə; ði][kæmp] [əˈfɪʃ(ə)lz] ['drægd] [ðə; ði] [leɪk] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [faʊnd]

The	camp	officials	dragged	the	lake	over	on	the	other	side	,	but	they	never	found
这	营	官员	拖拽	这	湖	超过	在	这	其他	边	,	但	他们	绝不	成立

[ðə; ði][bɑːks] .

the	box	.
这	盒子	.

营地官员把湖水拖到对岸，但他们始终没有找到那个盒子。

['mɪstər] . ['temp(ə)l] , [huː] ['faʊndɪd] [ðə; ði][kæmp] , [hiː; hi] [sed] [ðeɪ] ['ʃʊdənt] ['wɜːri] .

Mr	.	Temple	,	who	founded	the	camp	,	he	said	they	shouldn't	worry	.
先生	.	寺庙	,	WHO	创立	这	营	,	他	说	他们	不应该	担心	.

创办该营地的坦普尔先生说，他们不必担心。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪkˈsept] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [skaʊts] [bɪ'gæn] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

So	that	was	the	end	of	it	except	after	a	while	scouts	began	fishing	for	the
所以	那	曾是	这	结尾	的	它	除了	后	一个	尽管	侦察兵	开始	钓鱼	为了	这

[bɑːks] .

box	.
盒子	.

事情就此结束，但过了一段时间，童子军开始四处寻找那个盒子。

[lɑːts] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd] [ðæt] .

Lots	of	them	did	that	.
很多	的	他们	做过	那	.

他们当中很多人都这么做了。

[ðeɪ] [kɪd] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['treʒər] ['hʌntərz] , [aɪ] [ges] .

They	kidded	themselves	that	they	were	treasure	hunters	,	I	guess	.
他们	开玩笑	他们自己	那	他们	是	宝藏	猎人	,	我	猜测	.

我猜他们是自欺欺人地以为自己是寻宝者吧。

[aɪ] ['nevər] [dɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] .

I	never	did	because	it	always	reminded	me	of	what	happened	.
我	绝不	做过	因为	它	总是	提醒	我	的	什么	发生	.

我从来没这么做过，因为它总是让我想起发生过的事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [diːp] [tuː; tə] [daɪv] ['oʊvər][ðer; ðər] ,

Of	course	,	it	was	too	deep	to	dive	over	there	,
的	课程	,	它	曾是	也	深的	到	潜水	超过	那里	,

当然，那里的水太深了，潜过去是不可能的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɪkt] [ruːl] [ə'genst] [ðæt] .

and	there	was	a	strict	rule	against	that	.
和	那里	曾是	一个	严格的	规则	反对	那	.

而且当时有严格的规定禁止这样做。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .

Because	I'll	tell	you	why	.
因为	患病的	告诉	你	为什么	.

因为我会告诉你为什么。

[ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['haʊzɪz] [wer] [blæk] [leɪk] [ɪz][ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][oʊld] ['tʃimniz]

There	used	to	be	houses	where	Black	Lake	is	and	in	some	places	old	chimneys
那里	用过的	到	是	房屋	在哪里	黑色的	湖	是	和	在	一些	地方	老的	烟囱

[ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [stʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] .

and	things	like	that	stood	on	the	bottom	.
和	事物	喜欢	那	站立	在	这	底部	.

黑湖所在的地方以前有很多房子，有些地方湖底还能看到旧烟囱之类的东西。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ruːl] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [daɪv] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] .

And	there's	a	rule	that	we	can	only	dive	near	the	landing	.
和	有	一个	规则	那	我们	能	仅有的	潜水	靠近	这	降落	.

还有一条规定，我们只能在着陆点附近跳水。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ðɪ] [trʌs'tiːz] [meɪd] [ə; eɪ] [ruːl] [ðæt] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] ['iːv(ə)n][goʊ]['oʊvər][ðer; ðər]

After	a	while	the	trustees	made	a	rule	that	we	shouldn't	even	go	over	there
后	一个	尽管	这	受托人	制成	一个	规则	那	我们	不应该	甚至	去	超过	那里

[ænd; ənd] ['græpl] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][bɑːks] .

and	grapple	for	the	box	.
和	抓钩	为了	这	盒子	.

过了一段时间，理事会制定了一条规定，我们甚至不应该过去抢那个箱子。

[ðæt] [wʌz; wəz]['æftər]['lɪt(ə)l] ['skɪni] [mə'kɔrd] ['nɪrli] [gɑːt] [draʊnd] .

That	was	after	little	Skinny	McCord	nearly	got	drowned	.
那	曾是	后	小的	瘦骨嶙峋的	麦考德	几乎	得到	溺水	.

那是在小瘦子麦考德差点溺水之后的事。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] .

So	that	was	the	end	of	the	whole	thing	.
所以	那	曾是	这	结尾	的	这	所有的	事物	.

事情就此结束了。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skaʊts] [ðæt] [wɜːr; wər][æt; ət][kæmp] [ðæt] [jɪr] [dəunt] [kʌm] [naʊ] [ænd; ənd] , [dʒiː]

Most	of	the	scouts	that	were	at	camp	that	year	don't	come	now	and	,	gee
最多	的	这	侦察兵	那	是	在	营	那	年	不	来	现在	和	,	哎呀

[wɪz] ,

whiz	,
呼啸	,

当年参加夏令营的大多数童子军现在都不来了，哎呀，

[juː; jʊ]['hɑːrdli] [hɪr] ['enibɑːdi] [spiːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] .

you	hardly	hear	anybody	speak	about	it	any	more	.
你	几乎	听到	任何人	说话	关于	它	任何	更多的	.

现在几乎没人再谈论这件事了。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [pɑːp] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hed] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

It	just	happened	to	pop	out	of	my	head	when	we	were	talking	with	those
它	只是	发生	到	流行音乐	出去	的	我的	头	什么时候	我们	是	说	和	那些

['gɜːlz] .

girls	.
女孩们	.

和那些女孩聊天的时候，我脑子里突然就冒出了这个想法。

[naʊ] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

Now	there's	one	thing	more	I'll	tell	you	.
现在	有	一	事物	更多的	患病的	告诉	你	.

现在我还要告诉你一件事。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skaʊts] [sed] [ðə; ðɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] [nɪr] [ə; eɪ] [laɪt] ?

You	remember	how	one	of	the	scouts	said	the	boat	was	near	a	light	?
你	记住	如何	一	的	这	侦察兵	说	这	船	曾是	靠近	一个	光	?

你还记得其中一个侦察兵说过，那艘船靠近一盏灯吗?

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

When	he	was	pointing	it	out	to	me	?
什么时候	他	曾是	指向	它	出去	到	我	?

他当时是指出来给我看的吗?

[ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [ə'weɪ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

That	was	only	the	reflection	of	a	light	away	up	on	the	mountain	.
那	曾是	仅有的	这	反射	的	一个	光	离开	向上	在	这	山	.

那只是远处山顶上灯光的反射。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [groʊn] - [ʌp] ['fɛloʊz] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][kæmp] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ə'krɔːs]

There	were	two	grown	-	up	fellows	who	had	a	camp	up	in	the	mountain	across
那里	是	二	生长	-	向上	伙伴们	WHO	有	一个	营	向上	在	这	山	穿过

[ðə; ði] [leɪk] [frʌm; frəm]['temp(ə)l][kæmp] .

the	lake	from	Temple	Camp	.
这	湖	从	寺庙	营	.

有两个成年男子在湖对岸的山上，也就是圣殿营地对面，搭了一个营地。

['ɔːf(ə)n][wiː; wi] [sɔː] [ðer; ðər][kæmp] - ['faɪər][æt; ət] [naɪt] .

Often	we	saw	their	camp	-	fire	at	night	.
经常	我们	锯	他们的	营	-	火	在	夜晚	.

我们经常在晚上看到他们的篝火。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['bɜːrnɪŋ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [weɪ] , [weɪ] [ʌp] [ðer; ðər] .

They	had	it	burning	that	afternoon	way	,	way	up	there	.
他们	有	它	燃烧	那	下午	方式	,	方式	向上	那里	.

那天下午，他们在很高很高的地方点燃了那堆东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv] [laɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .

And	it	made	a	spot	of	light	down	on	the	lake	.
和	它	制成	一个	点	的	光	向下	在	这	湖	.

它在湖面上投射出一道光点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [kloʊz] [tuː; tə] [ðæt] [spɑːt][ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [ˌʌp'set] .

It	was	right	close	to	that	spot	of	light	that	the	boat	upset	.
它	曾是	正确的	关闭	到	那	点	的	光	那	这	船	沮丧的	.

船翻覆的地方就在那束光点附近。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] ['feloʊ] [ment] .

That	was	what	the	fellow	meant	.
那	曾是	什么	这	同伴	意思是	.

那人就是这个意思。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['riːəli] [ə; eɪ] [laɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

It	wasn't	really	a	light	,	it	was	only	a	reflection	.
它	不是	真的	一个	光	,	它	曾是	仅有的	一个	反射	.

那其实不是光，只是反射光而已。

[ðæt] ['sʌmər] [ðoʊz] [bɪg] ['fɛloʊz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [keɪm]

That	summer	those	big	fellows	up	in	the	mountain	went	away	,	and	they	never	came
那	夏天	那些	大的	伙伴们	向上	在	这	山	去	离开	,	和	他们	绝不	来了

[bæk] [ə'gen] .

back	again	.
后退	再次	.

那年夏天，山上的那些大块头走了，再也没有回来过。

[dʒiː] [wɪz] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪg'zæktli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [ɪz][ə; eɪ] [skaʊt] [saɪn] .

Gee	whiz	,	you	can't	exactly	say	that	the	reflection	of	a	light	is	a	scout	sign	.
吉	呼啸	,	你	不能	确切地	说	那	这	反射	的	一个	光	是	一个	侦察	符号	.

哎呀，你不能说光线的反射就是童子军标志。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [goʊz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [goʊz] [ə'weɪ] , [tuː] .

Because	**when**	**the**	**light**	**goes**	**away**	**the**	**reflection**	**goes**	**away**	**,**	**too**	**.**
因为	什么时候	这	光	去	离开	这	反射	去	离开	,	也	.

因为当光线消失时，反射的光线也会消失。

[soʊ] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['noʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [boʊt] [ˌʌp'set] .

So	**,**	**after**	**a**	**while**	**nobody**	**seemed**	**to**	**know**	**just**	**where**	**the**	**boat**	**upset**	**.**
所以	,	后	一个	尽管	无人	似乎	到	知道	只是	在哪里	这	船	沮丧的	.

所以过了一段时间，似乎没有人知道船究竟在哪里翻了。

[ðə; ði] [skaʊts] [huː] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [ðæt] ['sʌmər] [nuː] .

The	**scouts**	**who**	**were**	**there**	**that**	**summer**	**knew**	**.**
这	侦察兵	WHO	是	那里	那	夏天	知道	.

那年夏天在场的童子军都知道。

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] — [juː; jʊ] [noʊ] — [ə; eɪ]['ledʒənd] , [sɔːrt][ʌv; əv] .

But	**after**	**that**	**it**	**was**	**a**	**kind**	**of**	**a**	**—**	**you**	**know**	**—**	**a**	**legend**	**,**	**sort**	**of**	**.**
但	后	那	它	曾是	一个	种类	的	一个	—	你	知道	—	一个	传奇	,	种类	的	.

但在那之后，它就成了一种——你知道的——传奇，某种程度上来说。

[aɪ] [ges] [ðə; ði] [trʌs'tiːz] [wɜːr; wər][glæd][ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [skaʊts] ['kudnt] [goʊ] ['græplɪŋ] ['eni]

I	**guess**	**the**	**trustees**	**were**	**glad**	**of**	**that**	**because**	**scouts**	**couldn't**	**go**	**grappling**	**any**
我	猜测	这	受托人	是	高兴的	的	那	因为	侦察兵	不能	去	格斗	任何

[mɔːr] .

more	**.**
更多的	.

我想，校董们对此感到高兴，因为童子军们再也不能参加摔跤比赛了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [naɪs] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] , [sɔːrt][ʌv; əv] , [wen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [læst] ['sʌmər]

It	**was**	**all**	**nice**	**and**	**forgotten**	**,**	**sort**	**of**	**,**	**when**	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**last**	**summer**
它	曾是	全部	好的	和	被遗忘的	,	种类	的	,	什么时候	全部	的	一个	突然	最后的	夏天

,

,

,

一切都美好而又被遗忘了，直到去年夏天突然间，

['hæri] - [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] .

Harry	**Donnelle**	**came**	**to**	**see**	**us**	**at**	**Temple**	**Camp**	**.**
哈里	-	来了	到	看	我们	在	寺庙	营	.

哈里·唐内尔来坦普尔营地看望我们。

['hiːz] [ə; eɪ][bɪg] ['feloʊ] [ænd; ənd][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [nɪr] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['hiːz] [ɪ'speʃl] [frendz] [wɪð; wɪθ][maɪ]

He's	**a**	**big**	**fellow**	**and**	**he**	**lives**	**near**	**me**	**and**	**he's**	**especial**	**friends**	**with**	**my**
他是	一个	大的	同伴	和	他	生活	靠近	我	和	他是	特别的	朋友们	和	我的

['sɪstər] ,

sister	**,**
姐姐	,

他身材高大，住在我家附近，而且和我妹妹关系特别好。

['oʊnli][ʃiː; ʃi] [sez] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [krɔːs] [ðɪs] [pɑːrt] [aʊt] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

only	**she**	**says**	**I**	**have**	**to**	**cross**	**this**	**part**	**out**	**,**	**but**	**I**	**won't**	**do**	**it**	**.**
仅有的	她	说道	我	有	到	叉	这	部分	出去	,	但	我	惯于	做	它	.

她只是说我必须把这部分划掉，但我不会这么做。

[ðæt] ['feloʊ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst] ['dɪdnt] [get] [kɪld] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [fɔːr]

That	**fellow**	**was**	**in**	**the**	**war**	**,**	**and**	**he**	**just**	**didn't**	**get**	**killed**	**as**	**many**	**as**	**four**
那	同伴	曾是	在	这	战争	,	和	他	只是	没有	得到	被杀	作为	许多	作为	四

[taɪmz] .

times	**.**
时代	.

那个人上过战场，但他没死过四次。

['hiːz] [bɪn] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] , [tuː] .

He's	been	in	South	Africa	,	too	.
他是	到过	在	南	非洲	,	也	.

他也去过南非。

[hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] [neɪm] [ɪz] [əd'ventʃər] .

His	middle	name	is	adventure	.
他的	中间	姓名	是	冒险	.

他的中间名就是冒险。

[dʒiː] [wɪz] , [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] ['mæriz] [maɪ] ['sɪstər] .

Gee	whiz	,	I	hope	he	marries	my	sister	.
吉	呼啸	,	我	希望	他	结婚	我的	姐姐	.

天哪，我真希望他能娶我妹妹。

['eniweɪ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðæt] ['æksɪdənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [bɜːrdz] [kʌm] [ænd; ənd] ['wɪspər] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

Anyway	he	heard	about	that	accident	because	birds	come	and	whisper	things	to	him	,
反正	他	听到	关于	那	事故	因为	鸟类	来	和	耳语	事物	到	他	,

总之，他之所以会听到那场事故的消息，是因为鸟儿会飞来跟他耳语。

[ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .

that's	what	he	says	.
那就是	什么	他	说道	.

他说的就是这个意思。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ʃaʊt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

Believe	me	,	I	think	they	shout	at	him	.
相信	我	,	我	思考	他们	喊	在	他	.

相信我，我觉得他们在对他大喊大叫。

['eniweɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] .

Anyway	he	found	out	.
反正	他	成立	出去	.

总之，他最终还是知道了。

[soʊ] [wʌn] [dɑːrk] , ['gluːmi] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [tʊk] [θriː] [ʌv; əv] [juː 'es] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [oʊld] [kæmp] ,

So	one	dark	,	gloomy	afternoon	he	took	three	of	us	up	to	that	old	camp	,
所以	一	黑暗的	,	阴沉	下午	他	采取	三	的	我们	向上	到	那	老的	营	,

在一个阴沉沉的下午，他带着我们三个去了那个旧营地。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [roʊ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [leɪk] .

and	he	made	a	couple	of	other	fellows	row	around	in	a	boat	down	on	the	lake	.
和	他	制成	一个	夫妻	的	其他	伙伴们	排	大约	在	一个	船	向下	在	这	湖	.

他还让另外几个人划船到湖上玩。

[ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [bɪg] ['faɪər] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] [kæmp] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] ['noʊtɪst] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hɪt] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

They	built	a	big	fire	up	at	the	old	camp	in	the	mountain	and	then	the	fellows	in	the	boat	noticed	just	where	the	reflection	hit	the	water	.
他们	建造	一个	大的	火	向上	在	这	老的	营	在	这	山	和	然后	这	伙伴们	在	这	船	注意到	只是	在哪里	这	反射	打	这	水	.

他们在山上的旧营地生起了一堆大火，然后船上的人注意到水面反射的光芒落在了哪里。

[ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪəgræm][ɑːn][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ðæt] [ʃoʊd] [dʒʌst]

Then	they	made	a	kind	of	a	diagram	on	a	map	of	the	lake	that	showed	just
然后	他们	制成	一个	种类	的	一个	图表	在	一个	地图	的	这	湖	那	显示	只是

[ɪg'zæktli] [wer] [ðə; ði][boʊt] [ˌʌp'set] .

exactly	where	the	boat	upset	.
确切地	在哪里	这	船	沮丧的	.

然后他们在湖泊地图上画了一个示意图，准确地显示了船只倾覆的位置。

[fɜːrst] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [poʊl] [ɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [tuː] [diːp] .

First	they	tried	to	drive	a	pole	in	,	but	the	lake	was	too	deep	.
第一的	他们	尝试	到	驾驶	一个	极	在	,	但	这	湖	曾是	也	深的	.

他们先是尝试打入一根杆子，但湖水太深了。

[soʊ] [ðen] [ðeɪ] [meɪd] [noʊts] [ɑːn][ðə; ði][mæp][ænd; ənd] ['dɑːtɪd] [laɪnz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt]

So	then	they	made	notes	on	the	map	and	dotted	lines	and	everything	that
所以	然后	他们	制成	笔记	在	这	地图	和	虚线	线条	和	一切	那

[ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði][spɑːt][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [laɪn] [ɪg'zæktli] [ˌsaʊθ'iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪloʊ] [triː] ,

showed	that	the	spot	was	in	a	line	exactly	southeast	of	the	willow	tree	,
显示	那	这	点	曾是	在	一个	线	确切地	东南	的	这	柳	树	,

于是，他们在地图上做了标记，用虚线等各种方式标明了地点，该地点正好位于柳树东南方向的一条线上。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [fɑːr] .

I	don't	know	how	far	.
我	不	知道	如何	远的	.

我不知道有多远。

[dʒiː] [wɪz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][bɪg] ['duːɪŋz] [nekst] [deɪ] — [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

Gee	whiz	,	there	were	going	to	be	big	doings	next	day	—	but	that	was	the
吉	呼啸	,	那里	是	去	到	是	大的	行为	下一个	天	—	但	那	曾是	这

[end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

end	of	it	.
结尾	的	它	.

哎呀，第二天会有大事发生——但事情就此结束了。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðə; ði] [trʌs'tiːz] [wɜːr; wər][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

And	I	guess	the	trustees	were	glad	of	it	.
和	我	猜测	这	受托人	是	高兴的	的	它	.

我想，受托人对此感到高兴。

[ðæt] ['veri] [seɪm] [naɪt] [ə'weɪ] [went] ['hæri] - [tuː; tə] ['hʌdsn] [beɪ] — [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] ['telɪgræm]

That	very	same	night	away	went	Harry	Donnelle	to	Hudson	Bay	—	he	got	a	telegram
那	非常	相同的	夜晚	离开	去	哈里	-	到	哈德逊	湾	—	他	得到	一个	电报

,

,

,

当晚，哈里·唐纳尔就前往了哈德逊湾——他收到了一封电报。

[ðæts] [ɔːl][aɪ] [noʊ] .

that's	all	I	know	.
那就是	全部	我	知道	.

我只知道这些。

[hiː; hi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['berid] ['treʒər] .

He	forgot	all	about	the	buried	treasure	.
他	忘了	全部	关于	这	埋葬	宝藏	.

他完全忘记了埋藏的宝藏。

['mɪstər] . ['temp(ə)l] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

Mr	.	Temple	said	that	was	just	like	him	.
先生	.	寺庙	说	那	曾是	只是	喜欢	他	.

坦普尔先生说，这很符合他的性格。

[ɔːl] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] .

All	he	wanted	was	the	fun	of	the	thing	.
全部	他	通缉	曾是	这	乐趣	的	这	事物	.

他想要的只是其中的乐趣。

[aɪ] [bet] [ðə; ði] [trʌs'tiːz] [wɜːr; wər] [glæd] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

I	bet	the	trustees	were	glad	when	he	went	away	.
我	赌注	这	受托人	是	高兴的	什么时候	他	去	离开	.

我敢肯定，当他离开时，受托人们都很高兴。

[hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [poʊst] [kɑːrd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] ['hʌdsn] [beɪ] .

He	sent	me	a	post	card	from	a	trading	station	in	Hudson	Bay	.
他	发送	我	一个	邮政	卡片	从	一个	贸易	车站	在	哈德逊	湾	.

他从哈德逊湾的一个贸易站寄给我一张明信片。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [t'ræpəz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]

It	had	a	picture	of	trappers	on	it	and	everything
它	有	一个	图片	的	捕兽人	在	它	和	一切

上面有猎人的照片等等。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [faɪn] ['daɪəgræm] .

and	he	didn't	say	anything	about	this	fine	diagram	.
和	他	没有	说	任何事物	关于	这	美好的	图表	.

但他对这张精美的图表只字未提。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [brɔːt] [maɪ] ['fɑːðər] [ə; eɪ] [bʊl] ['muːsɪz] [hed] .

When	he	came	back	he	brought	my	father	a	bull	moose's	head	.
什么时候	他	来了	后退	他	带来	我的	父亲	一个	公牛	驼鹿的	头	.

他回来的时候给我父亲带了一个驼鹿头。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ðæt] ['daɪəgræm] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] .

I	never	saw	that	diagram	,	and	I	should	worry	about	it	,	that's	what	I	said	.
我	绝不	锯	那	图表	,	和	我	应该	担心	关于	它	,	那就是	什么	我	说	.

我从未见过那张图，我应该为此担心，我是这么说的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['eniweɪ] [ðə; ði] ['mʌni] ['dɪdnt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Because	anyway	the	money	didn't	belong	to	me	.
因为	反正	这	钱	没有	属于	到	我	.

因为反正那笔钱也不是我的。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [pɔːrt'foʊlioʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [mæps] [ænd; ənd]

I	always	heard	it	was	in	a	big	portfolio	with	a	lot	of	other	maps	and
我	总是	听到	它	曾是	在	一个	大的	文件夹	和	一个	很多	的	其他	地图	和

[θɪŋz] [ɪn] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʃæk] .

things	in	Administration	Shack	.
事物	在	行政	窝棚	.

我一直听说它和行政小屋里的其他地图和很多东西放在一个大文件夹里。

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

I	guess	they	kept	it	as	a	kind	of	a	curiosity	.
我	猜测	他们	保留	它	作为	一个	种类	的	一个	好奇心	.

我猜他们是把它当成一件稀奇古怪的东西保存下来的。

['eniweɪ] ['noʊbɑːdi] ['evər] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Anyway	nobody	ever	said	anything	about	it	.
反正	无人	曾经	说	任何事物	关于	它	.

总之，没人对此发表过任何评论。

[ðə; ði] ['berid] ['treʒər] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] ['berid] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]

The	buried	treasure	was	dead	and	buried	and	we	should	worry	about	it
这	埋葬	宝藏	曾是	死的	和	埋葬	和	我们	应该	担心	关于	它

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

because	,	believe	me	,
因为	,	相信	我	,

埋藏的宝藏已经死了，也埋在地下了，我们应该担心它，因为，相信我，

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [tuː; tə][duː][æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] [ðiːz] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]

there's	plenty	to	do	at	Temple	Camp	these	days	without	going	fishing	with
有	很多	到	做	在	寺庙	营	这些	天	没有	去	钓鱼	和

['græplɪŋ] ['aɪərnz] .

grappling	irons	.
格斗	熨斗	.

如今在圣殿营地有很多事情可做，不必非得去用抓钩钓鱼。

[aɪd] ['ræðər] [biː; bi] ['dʒɔliŋ] [piː] - [wiː] [ðæn; ðən] ['duːɪŋ] [ðæt] .

I'd	rather	be	jollying	Pee	-	wee	than	doing	that	.
ID	相当	是	欢乐	撒尿	-	哇	比	正在做	那	.

我宁愿去逗皮威开心，也不愿意做那种事。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[wiː; wi] [miːt] [ə; eɪ] ['streɪndʒər]

WE	MEET	A	STRANGER
我们	见面	一个	陌生人

我们遇见了一位陌生人

[aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [aɪ'd] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [juːl] [noʊ] .

I	just	thought	I'd	tell	you	about	it	so	you'll	know	.
我	只是	想法	ID	告诉	你	关于	它	所以	你会	知道	.

我只是想告诉你这件事，让你知道。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] ['strəuliŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [brent] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	wasn't	strolling	around	with	Brent	as	long	as	it	took	to	tell	it	.
但	我	不是	漫步	大约	和	布伦特	作为	长的	作为	它	采取	到	告诉	它	.

但我并没有和布伦特一起闲逛那么久，直到把这件事说完。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bæk] .

In	a	couple	of	minutes	we	were	back	.
在	一个	夫妻	的	分钟	我们	是	后退	.

几分钟后我们就回来了。

[hiː; hi] [sed] , “ [wət'evər] [juː; jʊ][duː][dəunt][stɑːrt] [ðæt] [stʌf] [wɪð; wɪθ] [hɝ'veɪ] [ə'raʊnd] .

He	said	,	“	Whatever	you	do	don't	start	that	stuff	with	Hervey	around	.
他	说	,	“	任何	你	做	不	开始	那	东西	和	赫维	大约	.

他说：“无论如何，千万不要在赫维在场的时候做那种事。”

[fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] ['hiːl] [biː; bi] ['getɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

First	thing	you	know	he'll	be	getting	himself	in	trouble	.
第一的	事物	你	知道	地狱	是	获得	他自己	在	麻烦	.

你很快就会发现他给自己惹了麻烦。

['hiːz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [duː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [mɪks] - [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] .

He's	just	about	due	for	a	new	mix	-	up	with	the	management	.
他是	只是	关于	到期的	为了	一个	新的	混合	-	向上	和	这	管理	.

他和管理层之间又一次发生冲突的可能性不大。

" [aɪ] [sed] , " [jʊə(r)] [ə; eɪ] [naɪs] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ðæt] [weɪ] ;

"	I	said	,	"	You're	a	nice	one	to	be	talking	that	way	;
"	我	说	,	"	你是	一个	好的	一	到	是	说	那	方式	;

我说："你这样说话真好；

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] ['hæri] - [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌp] [hɪr] .

you	were	with	Harry	Donnelle	all	the	time	he	was	up	here	.
你	是	和	哈里	-	全部	这	时间	他	曾是	向上	这里	.

哈里·唐纳尔在这里的时候，你一直都和他在一起。

" [hiː; hi] [sed] , " [jes] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [maɪnd] [ðə; ði] ['beɪbi] . "

"	He	said	,	"	Yes	,	but	now	I	have	to	mind	the	baby	.	"
"	他	说	,	"	是的	,	但	现在	我	有	到	头脑	这	婴儿	.	"

他说："是的，但我现在得照顾孩子。"

" [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] ; " [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [goʊz] .

"	All right	,	"	I	told	him	;	"	what	you	say	goes	.
"	全部 正确的	,	"	我	讲述	他	;	"	什么	你	说	去	.

"好吧，"我告诉他，"你说什么就是什么。"

" [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd]

"	From	the	looks	of	things	it	seemed	as	if	none	of	the	others	had
"	从	这	看起来	的	事物	它	似乎	作为	如果没有任何		的	这	其他的	有

[tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

talked	about	it	,
谈话	关于	它	,

"从目前的情况来看，似乎其他人都没有谈论过这件事。"

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [piː] - [wiː] .

not	even	Pee	-	wee	.
不是	甚至	撒尿	-	哇	.

连皮威都不是。

['hiːz] [ə; eɪ] [waɪz] ['lɪt(ə)l] [dʌm] - [bel] , [aɪl] [seɪ] [ðæt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

He's	a	wise	little	dumb	-	bell	,	I'll	say	that	for	him	.
他是	一个	明智的	小的	哑的	-	钟	, 患病的		说	那	为了	他	.

他真是个聪明的小笨蛋，我得这么说。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

So	it	was	all right	—	for	the	time	being	.
所以	它	曾是	全部 正确的	—	为了	这	时间	存在	.

所以，暂时来说，一切都还好。

['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [wiː; wi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'gen] [ɑːn]

After	a	little	while	we	said	good	-	bye	to	the	girls	and	started	off	again	on
后	一个	小的	尽管	我们	说	好的	-	再见	到	这	女孩们	和	开始	离开	再次	在

['aʊər; ɑːr] [left] - ['hændɪd] [haɪk] .

our	left	-	handed	hike	.
我们的	左边	-	递交	远足	.

过了一会儿，我们和女孩们道别，继续我们的左手徒步之旅。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [waɪl] [wiː; wi] [fɪkst] [ðə; ði] [boʊt]

They	went	down	to	the	shore	with	us	and	waited	while	we	fixed	the	boat
他们	去	向下	到	这	支撑	和	我们	和	等待	尽管	我们	固定的	这	船

[ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'nʌðər] [plʌg] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

up	and	put	another	plug	in	the	bottom	.
向上	和	放	其他	插头	在	这	底部	.

他们和我们一起下到岸边，等着我们修好船，并在船底再塞一个塞子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [wʌn] .

It	was	a	wooden	one	.
它	曾是	一个	木制的	一	.

那是一个木制的。

[wiː; wi][dəunt][maɪnd] ['pɑːvərti] , [bʌt; bət][rægz][wiː; wi] [kɑːnt] [stænd] — [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] [ʌv; əv]['boʊts]

We	don't	mind	poverty	,	but	rags	we	can't	stand	—	not	in	the	flooring	of	boats
我们	不	头脑	贫困	,	但	破布	我们	不能	站立	—	不是	在	这	地板	的	船

.

:

.

我们不介意贫穷，但我们无法忍受破烂——尤其是船舱地板上的破烂。

['wɔrd] [sed] , " [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [leɪk] [ɪz] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [boʊt] [ɔːr] [ˌaʊt'saɪd] .

Warde	said	,	"	We	want	to	know	where	the	lake	is	,	inside	the	boat	or	outside	.
沃德	说	,	"	我们	想	到	知道	在哪里	这	湖	是	,	里面	这	船	或者	外部	.

沃德说："我们想知道湖在哪里，是在船内还是船外。"

[wiː; wi][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][wʌn] [pleɪs] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

We	want	it	to	be	one	place	or	the	other	.
我们	想	它	到	是	一	地方	或者	这	其他	.

我们希望它要么在这个地方，要么在那个地方。

" ['stelə] ['wɪnˌgeɪt] [sed] ,

"	Stella	Wingate	said	,
"	斯特拉	温盖特	说	,

斯特拉·温盖特说："

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [siː] [skaʊts] [juːd] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][ræg][ɪz] ['nesəseri] [ɑːn]

"	If	you	were	sea	scouts	you'd	know	that	some	kind	of	a	rag	is	necessary	on
"	如果	你	是	海	侦察兵	你会	知道	那	一些	种类	的	一个	抹布	是	必要的	在

['evri] [boʊt] [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][flai][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ʌv; əv] [dɪ'stres] . "

every	boat	in	case	you	want	to	fly	a	signal	of	distress	.	"
每一个	船	在	案件	你	想	到	飞	一个	信号	的	痛苦	.	"

"如果你是海事童子军，你就会知道每艘船上都需要一些破布，以防需要发出遇险信号。"

" [ʃʊr] , " [aɪ] [sed] ; " ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [weɪv] [jʊr; jər] ['sɪgnəl] [ðə; ði] [boʊt] [sɪŋks] .

"	Sure	,	"	I	said	;	"	every	time	you	wave	your	signal	the	boat	sinks	.
"	当然	,	"	我	说	;	"	每一个	时间	你	海浪	你的	信号	这	船	水槽	.

"当然，"我说；"你每次挥动信号，船就会沉没。"

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ðə; ði][ræg] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [boʊt] [wen] [jʊə(r)] ['seɪlɪŋ] ; [ðæts] ['lɑːdʒɪk] .

You	might	as	well	take	the	rag	without	the	boat	when	you're	sailing	;	that's	logic	.
你	可能	作为	出色地	拿	这	抹布	没有	这	船	什么时候	你是	帆船	;	那就是	逻辑	.

出海航行时，你还不如只带破布不带船；这很合乎逻辑。

" [brent] [sed] , " [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

"	Brent	said	,	"	That's	a	very	good	suggestion	.
"	布伦特	说	,	"	那就是	一个	非常	好的	建议	.

布伦特说："这是一个很好的建议。"

" [ðə; ði]['gɝːlz] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][goʊ] .

"	The	girls	said	they	were	sorry	to	see	us	go	.
"	这	女孩们	说	他们	是	对不起	到	看	我们	去	.

女孩们说她们很遗憾我们离开。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʊdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	told	them	to	look	the	other	way	,	and	they	wouldn't	see	it	.
我	讲述	他们	到	看	这	其他	方式	,	和	他们	不会	看	它	.

我让他们把目光移开，他们就看不见了。

[ðeɪ] [sed] [wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] .

They	said	we	seemed	to	have	a	lot	of	fun	.
他们	说	我们	似乎	到	有	一个	很多	的	乐趣	.

他们说我们看起来玩得很开心。

[brent] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] .

Brent	**was**	**awful**	**funny**	**.**
布伦特	曾是	可怕	有趣的	.

布伦特真是太搞笑了。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['veri] ['soʊbər] [laɪk] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

He	**shook**	**hands**	**with**	**them**	**very**	**sober**	**like**	**and**	**he**	**said**	**,**
他	摇晃	双手	和	他们	非常	清醒	喜欢	和	他	说	,

他神情严肃地和他们握手，然后说道：

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seɪmnəs] [ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [tɪl] [wiː; wi] [met] [juː; jʊ] .

“	**There**	**was**	**a**	**sameness**	**in**	**our**	**lives**	**till**	**we**	**met**	**you**	**.**
”	那里	曾是	一个	相同性	在	我们的	生活	直到	我们	遇见	你	.

“遇见你之前，我们的生活一成不变。”

[laɪf] [wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] . ”

Life	**was**	**just**	**one**	**thing**	**over**	**and**	**over**	**again**	**.**	**”**
生活	曾是	只是	一	事物	超过	和	超过	再次	.	”

生活就是日复一日地重复同一件事。

“ [ænd; ənd] ['ʌndər] , ” [aɪ] [sed] .

“	**And**	**under**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
”	和	在下面	,	”	我	说	.

“还有下面，”我说。

“ [dəunt] [fər'get] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɪroʊ] . ”

“	**Don't**	**forget**	**our**	**young**	**hero**	**.**	**”**
”	不	忘记	我们的	年轻的	英雄	.	”

“别忘了我们这位年轻的英雄。”

“ [juː; jʊ]['gɝːlz] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , ” ['wɔrd] [sed] .

“	**You**	**girls**	**changed**	**the**	**whole**	**course**	**of**	**our**	**lives**	**,**	**”**	**Warde**	**said**	**.**
”	你	女孩们	已更改	这	所有的	课程	的	我们的	生活	,	”	沃德	说	.

“你们彻底改变了我们的人生轨迹，”沃德说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [helpt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][get] ['sʌmwer] [ɪn][laɪf] .

“	**You**	**have**	**helped**	**us**	**to**	**get**	**somewhere**	**in**	**life**	**.**
”	你	有	帮助	我们	到	得到	某处	在	生活	.

“你帮助我们在人生中取得了一些成就。”

[bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wer] .

But	**we**	**don't**	**know**	**where**	**.**
但	我们	不	知道	在哪里	.

但我们不知道在哪里。

” [ðeɪ] [sed] , “ [wel] , [juːd] ['betər] [biː; bi] ['staːtiŋ] [ɔːr] [juːl] ['nevər] [get] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər][kæmp] .

”	**They**	**said**	**,**	**“**	**Well**	**,**	**you'd**	**better**	**be**	**starting**	**or**	**you'll**	**never**	**get**	**back**	**to**	**your**	**camp**	**.**
”	他们	说	,	“	出色地	,	你会	更好的	是	开始	或者	你会	绝不	得到	后退	到	你的	营	.

他们说：“好吧，你最好开始行动，否则你永远也回不了营地了。”

[ɪf] [juː; jʊ][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][left] [æt; ət] ['brʊkˌsaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [streɪt] [tuː; tə] ['griːnˌveɪl] .

If	**you**	**turn**	**to**	**the**	**left**	**at**	**Brookside**	**it**	**will**	**take**	**you**	**straight**	**to**	**Greenvale**	**.**
如果	你	转动	到	这	左边	在	布鲁克赛德	它	将要	拿	你	直的	到	格林维尔	.

在布鲁克赛德向左转，就能直达格林维尔。

[ðer; ðər] [juːl] [faɪnd][ðə; ði][fɜːrst][roʊd][tuː; tə][jʊr; jər][left][ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk]

There	you'll	find	the	first	road	to	your	left	and	if	you	take	that	it	will	take
那里	你会	寻找	这	第一的	路	到	你的	左边	和	如果	你	拿	那	它	将要	拿

[juː; jʊ]['ɪntuː][fɑːks] [treɪl] [ðæt] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði][left][ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [ðɪs] [leɪk]

you	into	Fox	Trail	that	goes	to	the	left	and	that	will	bring	you	around	this	lake
你	进入	狐狸	踪迹	那	去	到	这	左边	和	那	将要	带来	你	大约	这	湖

['ɪntuː][ðə; ði][treɪl] [juːv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] .

into	the	trail	you've	been	trying	to	get	away	from	.
进入	这	踪迹	你已经	到过	尝试	到	得到	离开	从	.

在那里你会看到左边第一条路，如果你走这条路，就会进入左边的狐狸小径，这条小径会绕过这个湖，把你带到你一直想逃离的小径上。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [jʊr; jər][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd][get] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər][kæmp][ɔːl] [raɪt] .

So	you	can	keep	your	resolution	and	get	back	to	your	camp	all	right	.
所以	你	能	保持	你的	解决	和	得到	后退	到	你的	营	全部	正确的	.

所以你可以坚持你的决心，顺利回到你的营地。

" [brent] [sed] , " [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] ,

"	Brent	said	,	"	That's	just	what	we	want	,
"	布伦特	说	,	"	那就是	只是	什么	我们	想	,

布伦特说："这正是我们想要的。"

[tuː; tə][get] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][treɪl][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] .

to	get	back	into	the	trail	we	want	to	get	away	from	.
到	得到	后退	进入	这	踪迹	我们	想	到	得到	离开	从	.

回到我们想要逃离的道路上。

" ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ['iːtən] [sed] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kɑːrnɪv(ə)l][æt; ət] ['griːnˌveɪl] , [tuː] . "

"	Marjorie	Eaton	said	,	"	There's	a	carnival	at	Greenvale	,	too	.	"
"	玛乔丽	伊顿	说	,	"	有	一个	狂欢	在	格林维尔	,	也	.	"

玛乔丽·伊顿说："格林维尔也有嘉年华。"

" [kæn; kən][wiː; wi][get]['səudəz][ðer; ðər] ?

"	Can	we	get	sodas	there	?
"	能	我们	得到	汽水	那里	?

"我们可以在那里买到汽水吗？"

" [piː] - [wiː] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .

"	Pee	-	wee	wanted	to	know	.
"	撒尿	-	哇	通缉	到	知道	.

"皮威想知道。"

['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [læft] [ænd; ənd] [sed] , " [jes] ,

Marjorie	laughed	and	said	,	"	Yes	,
玛乔丽	笑了	和	说	,	"	是的	,

玛乔丽笑着说："是的。"

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['soʊdə] [buːθ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] . "

but	I	think	the	soda	booth	is	on	the	right	-	hand	side	of	the	road	.	"
但	我	思考	这	苏打	展位	是	在	这	正确的	-	手	边	的	这	路	.	"

但我认为汽水摊应该在路的右侧。"

" [fɔɪld] [ə'gen] , " [aɪ] [sed] .

"	Foiled	again	,	"	I	said	.
"	挫败	再次	,	"	我	说	.

"又失败了，"我说。

[soʊ] [ðen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] .

So	then	we	started	.
所以	然后	我们	开始	.

于是，我们开始了。

[wiː; wi] [rəud] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈaʊtlet] .

We	rowed	along	the	shore	toward	the	outlet	.
我们	划船	沿着	这	支撑	朝向	这	出路	.

我们沿着岸边划船向出水口驶去。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊtlet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɪloʊ] [triː] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt]

When	we	came	near	to	the	outlet	there	was	the	willow	tree	I	told	you	about
什么时候	我们	来了	靠近	到	这	出路	那里	曾是	这	柳	树	我	讲述	你	关于

.

:

.

当我们走到出口附近时，就看到了我跟你说过的那棵柳树。

[raɪt] [nɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeloʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

Right	near	it	stood	a	young	fellow	close	to	the	shore	.
正确的	靠近	它	站立	一个	年轻的	同伴	关闭	到	这	支撑	.

就在它附近，岸边站着一个年轻人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˌjuː ˈes][ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] .

He	was	looking	at	us	and	kind	of	waiting	.
他	曾是	寻找	在	我们	和	种类	的	等待	.

他看着我们，似乎在等待什么。

[ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [moʊst] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [aɪz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ˈkudnt] [siː]

The	thing	I	noticed	most	about	him	was	his	eyes	,	because	I	couldn't	see
这	事物	我	注意到	最多	关于	他	曾是	他的	眼睛	,	因为	我	不能	看

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我最先注意到他的是他的眼睛，因为我看不见他的眼睛。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] .

That	was	on	account	of	his	hat	.
那	曾是	在	帐户	的	他的	帽子	.

那是因为他的帽子。

[wʌn] [gʊd] [θɪŋ] ,

One	good	thing	,
一	好的	事物	,

一件好事是，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][noʊz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðæt] [priˈventid] [hɪz; ɪz][hæt][frʌm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] [daʊn] [ˈoʊvər]

he	had	a	nose	because	that	prevented	his	hat	from	falling	down	over
他	有	一个	鼻子	因为	那	阻止	他的	帽子	从	坠落	向下	超过

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

他有鼻子，因为鼻子可以防止帽子滑落遮住他的脸。

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] [ˈrestɪd] [raɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [noʊz] .

The	front	of	his	hat	rested	right	on	his	nose	.
这	正面	的	他的	帽子	休息	正确的	在	他的	鼻子	.

他的帽子前缘正好顶在鼻子上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] [ˈfeloʊ] .

He	was	a	kind	of	a	grown	-	up	fellow	.
他	曾是	一个	种类	的	一个	生长	-	向上	同伴	.

他是个很成熟的人。

[hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [wɜːr; wər] [ˈfʌni] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [taɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [niːz] ,

His	trousers	were	funny	,	they	were	tight	at	his	knees	,
他的	裤子	是	有趣的	,	他们	是	紧的	在	他的	膝盖	,

他的裤子很奇怪，膝盖处很紧。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][maɪnd][ænd; ənd][gɑːt]['waɪdər] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	then	they	changed	their	mind	and	got	wider	down	near	the	ground	.
和	然后	他们	已更改	他们的	头脑	和	得到	更广泛	向下	靠近	这	地面	.

然后他们改变了主意，在靠近地面的地方加宽了。

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn] [loʊ] [ʃuːz] — [tuː; tə] [mætʃ] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [ðæts] [wʌt] [brent] [sed] .

He	had	on	low	shoes	—	to	match	his	brow	,	that's	what	Brent	said	.
他	有	在	低的	鞋	—	到	匹配	他的	眉头	,	那就是	什么	布伦特	说	.

布伦特说，他穿着低帮鞋——是为了和他的眉毛颜色相配。

['wɔrd] [sed] , " [oʊ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃɑːpi] . "

Warde	said	,	"	Oh	,	look	at	the	sharpy	.	"
沃德	说	,	"	哦	,	看	在	这	夏皮	.	"

沃德说："哦，看那把尖头笔。"

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ] ['kʊki] ['nɪblər] ?

"	Is	that	what	you	call	a	cookie	nibbler	?
"	是	那	什么	你	称呼	一个	曲奇饼	啃咬者	?

"这就是你们所说的偷吃饼干的人吗？"

" [brent] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	Brent	wanted	to	know	.
"	布伦特	通缉	到	知道	.

布伦特想知道。

[aɪ] [sed] , " [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [its] [ə; eɪ] ['regjələr] [wʌn] .

I	said	,	"	Sure	it	is	,	it's	a	regular	one	.
我	说	,	"	当然	它	是	,	它是	一个	常规的	一	.

我说："当然是，这是个普通的。"

[ðeə(r)] [soʊ]['stɪndʒi] [ðeɪ] [wer] [ðer; ðər][hæts] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər] ['aɪsaɪt] . "

They're	so	stingy	they	wear	their	hats	down	in	front	to	save	their	eyesight	.	"
它们是	所以	小气	他们	穿	他们的	帽子	向下	在	正面	到	节省	他们的	视力	.	"

他们抠门到什么程度呢？为了保护眼睛，他们都把帽子戴得很低。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] [waɪld] [ə'raʊnd] [hɪr] , " [brent] [sed] .

"	I	didn't	know	there	were	any	of	them	running	wild	around	here	,	"	Brent	said	.
"	我	没有	知道	那里	是	任何	的	他们	跑步	荒野	大约	这里	,	"	布伦特	说	.

"我不知道这里有这么多流浪狗，"布伦特说。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðem; ðəm] ?

"	Is	it	against	the	law	to	shoot	them	?
"	是	它	反对	这	法律	到	射击	他们	?

"射杀他们违法吗？"

" ['dʒɪməni] , [ðæt] [keɪk] - ['iːtər] [lʊkt] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] .

"	Jiminy	,	that	cake	-	eater	looked	awful	funny	.
"	吉米尼	,	那	蛋糕	-	食客	看起来	可怕	有趣的	.

"吉米尼，那个吃蛋糕的人看起来真滑稽。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] ['spesɪmən] , [kaɪnd][ʌv; əv] .

He	was	a	rare	specimen	,	kind	of	.
他	曾是	一个	稀有的	标本	,	种类	的	.

他算是个罕见的个体。

[hɪz; ɪz]['dʒækɪt][wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['slæntɪŋ] ['pɑːkəts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

His	jacket	was	long	,	and	it	had	slanting	pockets	in	it	.
他的	夹克	曾是	长的	,	和	它	有	斜	口袋	在	它	.

他的外套很长，而且有斜插口袋。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['pɑːkəts] [æt; ət][ɔːl] , [ðoʊz] ['fɛloʊz] .

I	don't	know	why	they	have	pockets	at	all	,	those	fellows	.
我	不	知道	为什么	他们	有	口袋	在	全部	,	那些	伙伴们	.

我真不明白那些家伙为什么还要设计口袋。

[ðeɪ] ['kæri] [krʌmz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [doʊ] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] .
They carry crumbs instead of dough , that's what I heard .
他们 携带 面包屑 反而 的 面团 , 那就是 什么 我 听到 .

我听说他们卖的是面包屑而不是面团。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃuː] - [leɪs] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['nektaɪ] .
He had a kind of a shoe - lace disguised as a necktie .
他 有 一个 种类 的 一个 鞋 - 蕾丝 伪装 作为 一个 领带 .

他把鞋带伪装成了领带。

[brent] [sed] , " [aɪ] ['wʌndər] [wer] [hiː; hi] [s'pendz] [hɪz; ɪz] [taɪm] . "
Brent said , " I wonder where he spends his time . "
布伦特 说 , " 我 想知道 在哪里 他 花费 他的 时间 . "

布伦特说："我想知道他把时间都花在了哪里。"

" [its] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] [spend] , " [aɪ] [sed] .
" It's about the only thing he does spend , " I said .
" 它是 关于 这 仅有的 事物 他 做 花费 , " 我 说 .

"这几乎是他唯一花钱的地方，"我说。

" [aɪv] [siːn] [ðæt] ['feloʊ] [bɪ'fɔːr] , [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] ['steɪɪŋ] [ɪn] ['brʊkˌsaɪd] .
" I've seen that fellow before , I think he's staying in Brookside .
" 我已经 已见 那 同伴 前 , 我 思考 他是 入住 在 布鲁克赛德 .

"我以前见过那个人，我想他住在布鲁克赛德。"

[hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz][ɪn] [liːdz] [ænd; ənd] ['kætˌskɪlz] [ænd; ənd] ['æθənz] ; [aɪv] [siːn]
He goes to the dances in Leeds and Catskills and Athens ; I've seen
他 去 到 这 舞蹈 在 利兹 和 卡茨基尔山脉 和 雅典 ; 我已经 已见
[hɪm; ɪm][ɔːl]['oʊvər] .
him all over .
他 全部 超过 .

他经常去利兹、卡茨基尔和雅典参加舞会；我到处都见过他。

[hiː; hi] [stændz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['bɑːrtlətsˌ] [stɔːr] [daʊn] [ɪn] ['kætˌskɪl] .
He stands in front of Bartlett's store down in Catskill .
他 站立 在 正面 的 巴特利特的 店铺 向下 在 卡茨基尔 .

他站在卡茨基尔山巴特利特商店前。

['hiːz] [ə; eɪ][hiː; hi] - ['hɑːpər] .
He's a he - hopper .
他是 一个 他 - 料斗 .

他是个跳跃高手。

[ðoʊz] ['fɛloʊz] [let] ['gɝːlz] [peɪ] [ðer; ðər] [oʊn] ['kɑːrˌfer] .
Those fellows let girls pay their own carfare .
那些 伙伴们 让 女孩们 支付 他们的 自己的 汽车票价 .

那些家伙让女孩们自己付车费。

" [brent] [sed] , " [ðeɪ] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][ɑːn] [striːt] [kɑːrz] [ðen] ? "
" Brent said , " They allow them on street cars then ? "
" 布伦特 说 , " 他们 允许 他们 在 街道 汽车 然后 ? "

布伦特说："那他们允许他们乘坐有轨电车吗？"

" [lets] [roʊ] [ɪn][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " ['wɔrd] [sed] ; " [ðeə(r)] [teɪm] , [moʊst][ʌv; əv]
" Let's row in and speak to him , " Warde said ; " they're tame , most of
" 我们来吧 排 在 和 说话 到 他 , " 沃德 说 ; " 它们是 驯服 , 最多 的
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

"我们划船过去跟他谈谈吧，"沃德说；"它们大多数都很温顺；

[ðeə(r)] ['hɑːrmləs] [ɪk'sept] [wen] [juː; jʊ] [fiːd] [ðem; ðəm] [keɪk] . ”

they're	harmless	except	when	you	feed	them	cake	.	”
它们是	无害	除了	什么时候	你	喂养	他们	蛋糕	.	”

它们本身无害，除非你喂它们蛋糕。

“ [ʃʊr] , ” [aɪ] [sed] ; “ [lets] [roʊ] [ɪn] .

“	Sure	,	”	I	said	;	“	let's	row	in	.
”	当然	,	”	我	说	;	“	我们来吧	排	在	.

“当然，”我说；“我们划船进去吧。”

['hiːl] [tɔːk] [tuː; tə][juː 'es] .

He'll	talk	to	us	.
地狱	讲话	到	我们	.

他会和我们谈谈。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [hiː; hi] ?

Why	shouldn't	he	?
为什么	不应该	他	?

他为什么不应该呢?

[tɔːk] [ɪz] [tʃiːp] .

Talk	is	cheap	.
讲话	是	便宜的	.

空谈无益。

” ['tʃæptər] ['eks 'eks]

”	CHAPTER	XX
”	章	xx

第二十章

[ə; eɪ] [rer] ['spiːʃiːz]

A	RARE	SPECIES
一个	稀有的	物种

稀有物种

[wiː; wi] [rəud] [kloʊz] [ɪn] [ʃɔːr] [nɪr] [ðə; ði] ['aʊtlet] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɑːpi] [spoʊk] [tuː; tə][juː 'es][fɜːrst] .

We	rowed	close	in	shore	near	the	outlet	and	the	sharpy	spoke	to	us	first	.
我们	划船	关闭	在	支撑	靠近	这	出路	和	这	夏皮	辐	到	我们	第一的	.

我们划船靠近出水口的岸边，尖嘴鹬率先向我们发出了声音。

[wiː; wi] ['restɪd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][ɔːrz; oʊrz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

We	rested	on	our	oars	a	minute	to	talk	with	him	.
我们	休息	在	我们的	桨	一个	分钟	到	讲话	和	他	.

我们停下船桨，和他聊了一会儿。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fʌni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɪsp] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [tɔːkt] .

He	had	a	funny	kind	of	a	lisp	in	the	way	he	talked	.
他	有	一个	有趣的	种类	的	一个	口齿不清	在	这	方式	他	谈话	.

他说话有点口齿不清，挺滑稽的。

[nɑːt][ɪg'zæktli][ə; eɪ] [lɪsp] , [bʌt; bət][sɔːrt][ʌv; əv] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Not	exactly	a	lisp	,	but	sort	of	like	it	.
不是	确切地	一个	口齿不清	,	但	种类	的	喜欢	它	.

虽然不是完全的口齿不清，但有点像。

[hiː; hi] [sed] , “ [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] ['iːlz] [ə'raʊnd] [hɪr] ?

He	said	,	“	Are	there	any	eels	around	here	?
他	说	,	”	是	那里	任何	鳗鱼	大约	这里	?

他说：“这附近有鳗鱼吗？”

” [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

”	I	suppose	he	wanted	to	be	introduced	to	them	.
”	我	认为	他	通缉	到	是	介绍	到	他们	.

“我想他是想认识他们。”

['wɔrd] [sed] , “ [aɪ] [ges] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] [dæns] [ɔːr][nɑːt] .

Warde	said	,	“	I	guess	there	are	,	but	I	don't	know	whether	they	dance	or	not	.
沃德	说	,	“	我	猜测	那里	是	,	但	我	不	知道	无论	他们	舞蹈	或者	不是	.

沃德说：“我想应该有，但我不知道他们是否会跳舞。”

” [hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] [ðæt] .

”	He	didn't	seem	to	mind	that	.
”	他	没有	似乎	到	头脑	那	.

他似乎并不介意。

[hiː; hi][dʒʌst] [sed] , “ [aɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['iːlz] [ɪn] [hɪr] .

He	just	said	,	“	I	heard	there	were	eels	in	here	.
他	只是	说	,	“	我	听到	那里	是	鳗鱼	在	这里	.

他只是说：“我听说这里有鳗鱼。”

[its] [diːp] ['fɑːrðər] [aʊt] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It's	deep	farther	out	from	shore	,	isn't	it	?
它是	深的	更远	出去	从	支撑	,	不是	它	?

离岸越远水越深，对吧?

” [aɪ] [sed] , “ [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [its] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] [pɜːrtʃ] - [hoʊl] [raɪt] [aʊt] [ðer; ðər] .

”	I	said	,	“	Sure	it	is	,	it's	what	they	call	the	perch	-	hole	right	out	there	.
”	我	说	,	“	当然	它	是	,	它是	什么	他们	称呼	这	栖息	-	洞	正确的	出去	那里	.

我说：“当然是了，他们把那里的栖息处叫做‘高地’。”

[aɪ] [ges] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['iːlz] , [tuː] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['nevər] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

I	guess	there	are	eels	,	too	,	but	we	never	bother	with	them	.
我	猜测	那里	是	鳗鱼	,	也	,	但	我们	绝不	打扰	和	他们	.

我想这里也有鳗鱼，但我们从来不理会它们。

” [hiː; hi][kaɪnd][ʌv; əv] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [ðæts] [ə'baʊt] [wer] [ðə; ði]['æksɪdənt]

”	He	kind	of	waited	a	minute	,	then	he	said	,	“	That's	about	where	the	accident
”	他	种类	的	等待	一个	分钟	,	然后	他	说	,	“	那就是	关于	在哪里	这	事故

[wʌz; wəz] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

was	,	isn't	it	?
曾是	,	不是	它	?

他停顿了一会儿，然后说：“事故大概就发生在那附近，对吧？”

[wen] [ðə; ði][mæn][gɑːt] [draʊnd] ? ”

When	the	man	got	drowned	?	”
什么时候	这	男人	得到	溺水	?	”

那人是什么时候溺水的?

“ [gʊd] [naɪt] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , “ [ðə; ði][kæt][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] .

“	Good	night	,	”	I	said	to	myself	,	“	the	cat	is	out	of	the	bag	.
“	好的	夜晚	,	”	我	说	到	我	,	“	这	猫	是	出去	的	这	包	.

“晚安，”我对自己说，“秘密泄露了。”

” [hɜ'veɪ] [sed] , “ [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['æksədənts] .

”	Hervey	said	,	“	There	have	been	four	or	five	accidents	.
”	赫维	说	,	“	那里	有	到过	四	或者	五	事故	.

赫维说：“已经发生了四五起事故。”

” [baɪ] [ðæt] [aɪ] [nuː] [hiː; hi] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] ['eni] [pər'tɪkjələr] [wʌn] .

”	By	that	I	knew	he	wasn't	thinking	especially	about	any	particular	one	.
”	经过	那	我	知道	他	不是	思维	尤其	关于	任何	特别的	一	.

“由此我就知道他并不是特别想着某个人。”

[brent] [sed] , “ [jes] , [aʊt] [ðer; ðər] ['sʌmwer] .

Brent	said	,	“	Yes	,	out	there	somewhere	.
布伦特	说	,	“	是的	,	出去	那里	某处	.

布伦特说：“是的，就在某个地方。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伊·布莱克利的《错综复杂的小径》(Roy Blakeley's Tangled Trail)
第5/8页

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['sevrəl] ['draʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] .
There have been several drownings in the lake .
那里 有 到过 一些 溺水 在 这 湖 .

湖里已经发生过多起溺水事件。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][tuː; tə] [roʊ] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] ['feloʊ] [sed] ,
" We were just going to start to row away when the fellow said ,
" 我们 是 只是 去 到 开始 到 排 离开 什么时候 这 同伴 说 ,

“我们正准备划船离开时，那人说，

“ [ðeɪ] ['evər][faɪnd][ðə; ði][tɪn][bɑːks] ? "
“ They ever find the tin box ? "
" 他们 曾经 寻找 这 锡 盒子 ? "

“他们找到那个铁盒了吗？”

“ [nɑːt][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , " [brent] [sed] .
“ Not as I know of , " Brent said .
" 不是 作为 我 知道 的 , " 布伦特 说 .

“据我所知没有，”布伦特说。

“ [ə; eɪ] [tʃæp] [ɪn] ['brʊkˌsaɪd] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] ['ʃɑːpi] [sed] . “
“ A chap in Brookside was telling me about it , " the sharpy said . “
" 一个 小伙子 在 布鲁克赛德 曾是 讲述 我 关于 它 , " 这 夏皮 说 . “

“布鲁克赛德的一个人跟我说了这件事，”那个老油条说。

- [baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [bʌks] , [aɪ] [hɪr] .
' Bout three hundred bucks , I hear .
- 回合 三 百 雄鹿 , 我 听到 .

我听说大概三百美元。

[ðeɪ] ['evər] [teɪk] ['eni] [steps] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? "
They ever take any steps to get it ? "
他们 曾经 拿 任何 步骤 到 得到 它 ? "

他们有没有采取任何措施去获得它?

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ðæt] ?
“ Can you beat that ?
" 能 你 打 那 ?

你能超越这个吗?

" [aɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə] [brent] .
" I whispered to Brent .
" 我 低声说道 到 布伦特 .

我低声对布伦特说。

“ [raɪt] [ə'weɪ] ['hiːz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] [steps] [tuː; tə] [teɪk] .
“ Right away he's thinking of new steps to take .
" 正确的 离开 他是 思维 的 新的 步骤 到 拿 .

“他立刻就开始考虑采取新的措施。”

" [aɪ] [sed] [aʊt] [laʊd] , “ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dæns] [ɪn] [liːdz] [tuː; tə] - [naɪt] ?
" I said out loud , “ Why don't you go to the dance in Leeds to - night ?
" 我 说 出去 大声 , " 为什么 不 你 去 到 这 舞蹈 在 利兹 到 - 夜晚 ?

我大声说道：“你今晚为什么不去利兹参加舞会呢？”

[ðeɪ] [teɪk] [lɑːts][ʌv; əv] [steps] [ðer; ðər] .

They	take	lots	of	steps	there	.
他们	拿	很多	的	步骤	那里	.

他们在那里走了很多步。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [get] [mæd] .

"	He	didn't	get	mad	.
"	他	没有	得到	疯狂的	.

他没有生气。

[hiː; hi][dʒʌst] [sed] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [tʃæps] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	just	said	,	"	I	should	think	you	chaps	would	have	found	it	.
他	只是	说	,	"	我	应该	思考	你	小伙子们	会	有	成立	它	.

他只是说："我想你们几个应该能找到它。"

" [aɪ] [sed] , " [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fret] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	said	,	"	We	should	fret	our	young	lives	about	it	.
"	我	说	,	"	我们	应该	烦恼	我们的	年轻的	生活	关于	它	.

我说："我们不应该为此事浪费我们年轻的生命。"

[aɪ] [ges] [ðə; ði] ['iːlz] [hæv; həv] [spent] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [baɪ] [naʊ] .

I	guess	the	eels	have	spent	it	all	by	now	.
我	猜测	这	鳗鱼	有	花费	它	全部	经过	现在	.

我猜鳗鱼们现在应该已经把钱都花光了吧。

" [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [tʃæps] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [sloʊ] [kraʊd] .

"	He	said	,	"	You	chaps	must	be	a	pretty	slow	crowd	.
"	他	说	,	"	你	小伙子们	必须	是	一个	漂亮的	慢的	人群	.

他说："你们这些人反应一定很慢。"

[aɪ] [hɪr] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæp] ['telɪŋ] [dʒʌst] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

I	hear	there's	a	map	telling	just	where	it	is	and	everything	.
我	听到	有	一个	地图	讲述	只是	在哪里	它	是	和	一切	.

我听说那里有一张地图，详细标明了它的具体位置和所有信息。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][traɪ][jʊr; jər] [lʌk] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] ?

Why	don't	you	try	your	luck	some	time	or	other	?
为什么	不	你	尝试	你的	运气	一些	时间	或者	其他	?

你为什么不找个时间试试运气呢?

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [kɔːst][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] .

It	wouldn't	cost	you	anything	.
它	不会	成本	你	任何事物	.

这不会花费你任何费用。

" [aɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə] [brent] , " [ðæts] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'piːlz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	I	whispered	to	Brent	,	"	That's	why	it	appeals	to	him	.
"	我	低声说道	到	布伦特	,	"	那就是	为什么	它	上诉	到	他	.

我悄悄告诉布伦特："这就是它吸引他的原因。"

[ðoʊz] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər][soʊ] [tʃiːp] [ðeɪ] [wəʊnt][lɪv; laɪv] ['eniwer] [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] .

Those	fellows	are	so	cheap	they	won't	live	anywhere	except	in	a	free	country	.
那些	伙伴们	是	所以	便宜的	他们	惯于	居住	任何地方	除了	在	一个	自由的	国家	.

这些人抠门到除了自由国家以外，哪儿都不想住。

" [brent] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lʊk] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [stɪl] .

"	Brent	gave	me	a	look	to	say	I	should	keep	still	.
"	布伦特	给予	我	一个	看	到	说	我	应该	保持	仍然	.

布伦特看了我一眼，示意我不要动。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [huːz] [bɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] ? "

Then	he	said	,	"	Who's	been	telling	you	fairy	tales	?	"
然后	他	说	,	"	谁是	到过	讲述	你	仙女	故事	?	"

然后他说："是谁给你讲童话故事的？"

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] ?
“ What do you mean , fairy tales ?
“ 什么 做 你 意思是 , 仙女 故事 ?

“你说什么？童话故事吗？”

” [ðə; ði] [streɪndʒ] ['feloʊ] [æskt] .
” the strange fellow asked .
” 这 奇怪的 同伴 问 .

“那个怪人问道。”

“ [oʊ] , [ə'baʊt] [mæps][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , ” [brent] [sed] .
“ Oh , about maps and all that , ” Brent said .
“ 哦 , 关于 地图 和 全部 那 , ” 布伦特 说 .

“哦，关于地图之类的东西，”布伦特说。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ə'baʊt]
It seemed to me as if the fellow was sorry he had said that about
它 似乎 到 我 作为 如果 这 同伴 曾是 对不起 他 有 说 那 关于
[mæps] .
maps .
地图 .

我觉得那家伙好像很后悔自己说了那些关于地图的话。

[hiː; hi][dʒʌst] [sed] , “ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , [juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] ['temp(ə)l][kæmp] [ɔːl]['oʊvər] .
He just said , “ Oh , I don't know , you hear a lot about Temple Camp all over .
他 只是 说 , “ 哦 , 我 不 知道 , 你 听到 一个 很多 关于 寺庙 营 全部 超过 .

他只是说：“哦，我不知道，到处都能听到关于圣殿营的消息。”

[its] [ðə; ði][bɪg] [ʃoʊ] [ə'raʊnd] [hɪr] . ”
It's the big show around here . ”
它是 这 大的 展示 大约 这里 . ”

这是本地最盛大的演出。

“ ['iːv(ə)n][ɪn] ['jʊrəp] [ðeɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː 'es] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
“ Even in Europe they heard of us , ” Pee - wee shouted .
“ 甚至 在 欧洲 他们 听到 的 我们 , ” 撒尿 - 哇 喊叫 .

“就连欧洲人都听说过我们，”皮威喊道。

“ [its] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [muvɪz] [haʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [paʊ] - [waʊz] [ænd; ənd][wɔːr]['dænsəz, 'dænsɪz]
“ It's been in the movies how we have pow - wows and war dances
“ 它是 到过 在 这 电影 如何 我们 有 火力 - 哇 和 战争 舞蹈
[ænd; ənd] [θɪŋz] . ”
and things . ”
和 事物 . ”

“电影里经常出现我们有部落聚会、战争舞蹈之类的场景。”

“ [duː][juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] ['evri] [wiːk] ?
“ Do you have them every week ?
“ 做 你 有 他们 每一个 星期 ?

你们每周都有吗?

” [ðə; ði] ['ʃɑːpi] [æskt] [juː 'es] .
” the sharpy asked us .
” 这 夏皮 问 我们 .

“那个尖头人问我们。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz] ?
“ You mean the dances ?
“ 你 意思是 这 舞蹈 ?

你是说那些舞蹈吗?

" [brent] [sed] .
" Brent said .
" 布伦特 说 .

布伦特说道。

" [ʃʊr] , [drɑːp]['oʊvər][sʌm; səm] [taɪm] .
" Sure , drop over some time .
" 当然 , 降低 超过 一些 时间 .

“当然，过段时间再降下来吧。”

" [aɪ] [sed] , " [wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] ['evri] ['fraɪdeɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm] ['wenzdeɪ] .
" I said , " We have them every Friday and a week from Wednesday .
" 我 说 , " 我们 有 他们 每一个 星期五 和 一个 星期 从 周三 .

我说：“我们每周五和下周三都有。”

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [wɪnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪndiən] [dæns] [neɪmd] ['æftər][ðə; ði] ['ɪndiən] ['moʊtərsaɪk(ə)l] .
We always wind up with an Indian dance named after the Indian motorcycle .
我们 总是 风 向上 和 一个 印度 舞蹈 命名 后 这 印度 摩托车 .

最后我们总会跳一段以印度摩托车命名的印度舞蹈。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ][ˌes 'tiː] . ['vaɪtəs] - [dæns] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
We always have a St . Vitus ' dance to close the season .
我们 总是 有 一个 英石 . 维图斯 - 舞蹈 到 关闭 这 季节 .

我们总会在赛季结束时举办圣维特舞会。

" [hiː; hi][dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][juː 'es] , [aɪ] [ges] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][juː 'es] .
" He just looked at us , I guess he didn't know what to make of us .
" 他 只是 看起来 在 我们 , 我 猜测 他 没有 知道 什么 到 制作 的 我们 .

“他只是看着我们，我想他不知道该如何看待我们。”

[hiː; hi] [lʊkt] [kaɪnd][ʌv; əv][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ɪf] [wiː; wi] ['riːəli] [hæd; həd]
He looked kind of as if he was trying to make out if we really had
['dænsəz, 'dænsɪz]['oʊvər][ðer; ðər] .
dances over there .
舞蹈 超过 那里 .

他看起来好像在试图弄清楚我们那边是否真的有舞会。

[hiː; hi] [sed] , " [haʊ] [duː][juː; jʊ] [get] ['oʊvər][ðer; ðər] ?
He said , " How do you get over there ?
他 说 , " 如何 做 你 得到 超过 那里 ?

他说：“你怎么去那里？”

['fɑːloʊ] [ðə; ði] [treɪl] [ə'raʊnd] ? "
Follow the trail around ? "
跟随 这 踪迹 大约 ? "

沿着这条路走?

" [ʃʊr] , " ['wɔrd] [sed] .
" Sure , " Warde said .
" 当然 , " 沃德 说 .

“当然，”沃德说。

" ['iːðər] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [juː; jʊ] [raɪt] [ðer; ðər] .
" Either way it takes you right there .
" 任何一个 方式 它 需要 你 正确的 那里 .

“无论走哪条路，都能到达那里。”

" [hiː; hi][dʒʌst][stɛərd][æt; ət][juː 'es]['veɪkənt] [laɪk] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz]['kɑːlər] [ɔːl] [naɪs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left]
" He just stared at us vacant like and fixed his collar all nice with his left
" 他 只是 凝视 在 我们 空缺 喜欢 和 固定的 他的 衣领 全部 好的 和 他的 左边
[hænd] .
hand .
手 .

"他只是茫然地盯着我们，然后用左手把衣领整理得整整齐齐。"

" ['eni] [dʒeɪnz] ?
" Any Janes ?
" 任何 简氏 ?

有叫简的人吗?

" [hiː; hi] [æskt] [juː 'es] .
" he asked us .
" 他 问 我们 .

他问我们。

" ['eni] [dʒeɪnz] ?
" ANY JANES ?
" 任何 简氏 ?

"有简吗？"

" [hiː; hi] [æskt] [juː 'es] .
" HE ASKED US .
" 他 问 我们 .

他问了我们。

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , " ['wɔrd] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" You said it , " Warde told him .
" 你 说 它 , " 沃德 讲述 他 .

"你说得对，"沃德告诉他。

" [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [dæns] [flɔːr] ?
" You got a dance floor ?
" 你 得到 一个 舞蹈 地面 ?

你们有舞池吗?

" [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" he wanted to know .
" 他 通缉 到 知道 .

他想知道。

[aɪ] [sed] , " [noʊ] , [wiː; wi] [dæns] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .
I said , " No , we dance right on the grass .
我 说 , " 不 , 我们 舞蹈 正确的 在 这 草 .

我说："不，我们就在草地上跳舞。"

[its] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [kreɪz] ; [wɪə(r)] [noʊn] [æz; əz] [græs] - ['hɒpəz] .
It's the latest craze ; we're known as grass - hoppers .
它是 这 最新的 狂热 ; 是 已知 作为 草 - 料斗 .

这是最近流行的称呼；我们都被称为蚱蜢。

['dɪdnt] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌbər] [bænd] ?
Didn't you ever hear of the rubber band ?
没有 你 曾经 听到 的 这 橡皮 乐队 ?

你难道没听说过橡皮筋吗?

[ðeɪ] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .
They furnish the music .
他们 提供 这 音乐 .

他们负责提供音乐。

" [dʒiː] [wɪz] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][mæd][æt; ət][ɔːl] .

"	Gee	whiz	,	he	didn't	seem	to	be	mad	at	all	.
"	吉	呼啸	,	他	没有	似乎	到	是	疯狂的	在	全部	.

“哎呀，他看起来一点也不生气。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [læf] ['iːðər] .

And	he	didn't	laugh	either	.
和	他	没有	笑	任何一个	.

他也没有笑。

[aɪ] [ges] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['sɑːri] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['meɪbi] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]['dænsəz, 'dænsɪz]

I	guess	he	was	really	sorry	thinking	that	maybe	there	were	some	dances
我	猜测	他	曾是	真的	对不起	思维	那	或许	那里	是	一些	舞蹈

[ðæt] [hiː; hi] [mɪst] .

that	he	missed	.
那	他	错过	.

我猜他一定很遗憾，觉得自己可能错过了一些舞会。

['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][goʊ][tuː; tə][wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

Maybe	he	was	sorry	that	he	could	only	go	to	one	at	a	time	.
或许	他	曾是	对不起	那	他	可以	仅有的	去	到	一	在	一个	时间	.

或许他很遗憾自己一次只能去一个地方。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

['θɜːrti] - [fɔːr] [sents]

THIRTY	-	FOUR	CENTS
三十	-	四	分

三十四美分

[wiː; wi] [left] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['roʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['aʊtlet] .

We	left	him	standing	near	the	tree	and	started	rowing	through	the	outlet	.
我们	左边	他	常设	靠近	这	树	和	开始	划船	通过	这	出路	.

我们把他留在树旁，然后开始划船穿过出口。

[ðə; ði] [raɪt] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlet] [ɪz] ['dɔsənz] [kriːk] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

The	right	name	of	the	outlet	is	Dawson's	Creek	,	but	we	always	call	it	the
这	正确的	姓名	的	这	出路	是	道森的	溪	,	但	我们	总是	称呼	它	这

['aʊtlet] .

outlet	.
出路	.

这家奥特莱斯的正式名称是 Dawson's Creek，但我们一直都叫它奥特莱斯。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

By	that	time	it	was	late	in	the	afternoon	,
经过	那	时间	它	曾是	晚的	在	这	下午	,

那时已是下午晚些时候了。

[ænd; ənd] ['wɔrd] [sed] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][haɪk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd]

and	Warde	said	if	we	were	going	to	hike	around	the	way	the	girls	had
和	沃德	说	如果	我们	是	去	到	远足	大约	这	方式	这	女孩们	有

[sed] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['telɪfoʊn] [tuː; tə][kæmp] .

said	we	ought	to	telephone	to	camp	.
说	我们	应该	到	电话	到	营	.

沃德说，如果我们打算沿着女孩们说的路线徒步旅行，我们应该给营地打个电话。

[aɪ] [sed] , “ [wiː; wi][kæn; kən] ['telɪfoʊn] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] ['brʊkˌsaɪd] . ”

I	said	,	“	We	can	telephone	when	we	get	to	Brookside	.	”
我	说	,	“	我们	能	电话	什么时候	我们	得到	到	布鲁克赛德	.	”

我说：“我们到了布鲁克赛德之后可以打电话。”

“ [wel] , [lets] [nɑːt] [fərˈget] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [brent] [sed] .
“ **Well , let's not forget to do it , ” Brent said .**
“ 出色地，我们来吧 不是 忘记 到 做 它 ，” 布伦特 说 .

“嗯，我们可别忘了做这件事，”布伦特说。

“ [wʌt] [əˈbaʊt] [ðæt] [tɪn] [bɑːks] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ? ” [hɝˈveɪ] [æskt] .
“ **What about that tin box at the bottom of the lake ? ” Hervey asked .**
“ 什么 关于 那 锡 盒子 在 这 底部 的 这 湖 ？ ” 赫维 问 .

“湖底的那个铁皮盒子呢？”赫维问道。

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , ” [brent] [sed] , [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈlæfɪŋ] .
“ **I thought so , ” Brent said , kind of laughing .**
“ 我 想法 所以 ，” 布伦特 说 ， 种类 的 笑 .

“我就知道，”布伦特笑着说。

“ [fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ **Forget it .**
“ 忘记 它 .

“忘了它。

[ˈnoʊbɑːdi] [noʊz] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] .
Nobody knows where it is .
无人 知道 在哪里 它 是 .

没人知道它在哪里。

[ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] .
Maybe it isn't .
或许 它 不是 .

也许并非如此。

“ [ðə; ði] [ˈfeloʊ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈmʌni] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [hɝˈveɪ] [sed] .
“ **The fellow said it had money in it , ” Hervey said .**
“ 这 同伴 说 它 有 钱 在 它 ，” 赫维 说 .

“那人说里面有钱，”赫维说。

“ [its] [nɑːt] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈeni] [ˈɪntrəst] [daʊn] [ðer; ðər] .
“ **It's not drawing any interest down there .**
“ 它是 不是 绘画 任何 兴趣 向下 那里 .

“那里的人对此并不感兴趣。”

” [brent] [sed] , “ [wel] , [its] [nɑːt] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈtræktɪŋ] [ˈeni] [ˈɪntrəst] [ʌp] [hɪr] [ˈiːðər] , [soʊ] [fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː] .
” **Brent said , “ Well , it's not supposed to be attracting any interest up here either , so forget it .**
” 布伦特 说 ，“ 出色地 ， 它是 不是 据称 到 是 吸引 任何 兴趣 向上 这里 任何一个 ， 所以 忘记 它 .

布伦特说：“嗯，它在这里也不应该引起任何兴趣，所以就别管它了。”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [nʌts] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈkæptɪn] [kɪdz] [ˈtreʒər] . ”
There are nuts all over the country hunting for Captain Kidd's treasure . ”
那里 是 坚果 全部 超过 这 国家 打猎 为了 队长 基德的 宝藏 . ”

全国各地都有疯子在寻找基德船长的宝藏。

“ [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [daɪv] [fɔːr; fər] [ðæt] , ” [hɝˈveɪ] [sed] .
“ **I'd like to dive for that , ” Hervey said .**
“ ID 喜欢 到 潜水 为了 那 ，” 赫维 说 .

“我想去潜水把它捞上来，”赫维说。

“ [oʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [wʊd] , ” [ˈwɔrd] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
“ **Oh , I suppose you would , ” Warde told him .**
“ 哦 ， 我 认为 你 会 ，” 沃德 讲述 他 .

“哦，我想你会的，”沃德告诉他。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðeəz; ðəz][noʊ]['daɪvɪŋ] [ə'laʊd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sprɪŋbɔːrd] .
“ You know there's no diving allowed away from the springboard .
“ 你 知道 有 不 潜水 允许 离开 从 这 跳板 .

“你知道跳板外不允许跳水。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wer] [ðə; ði][tɪn][bɑːks][ɪz] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ; [ɪts] [ɪn][jʊr; jər] [hed] . ”
I'll tell you where the tin box is if you want to know ; it's in your head . ”
患病的 告诉 你 在哪里 这 锡 盒子 是 如果 你 想 到 知道 ; 它是 在 你的 头 . ”

如果你想知道，我可以告诉你铁盒在哪儿；它就在你的脑子里。

“ [ɪts] [ɪn][ðə; ði] - [hed] [tuː] , ” [aɪ] [sed] .
“ It's in the sharpy's head too , ” I said .
“ 它是 在 这 - 头 也 , ” 我 说 .

“那个尖头佬脑子里也是这么想的，”我说。

[brent] [sed] , “ [wel] , [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
Brent said , “ Well , there's plenty of room there for it .
布伦特 说 , “ 出色地 , 有 很多 的 房间 那里 为了 它 .

布伦特说：“嗯，那里有足够的空间容纳它。”

[let] [ˌaɪ 'tiː] [steɪ] [ðer; ðər] . ”
Let it stay there . ”
让 它 停留 那里 . ”

就让它待在那儿吧。

“ [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæp] , ” [hɜˈveɪ] [went] [ɑːn] .
“ He said something about a map , ” Hervey went on .
“ 他 说 某物 关于 一个 地图 , ” 赫维 去 在 .

“他说了一些关于地图的事情，”赫维继续说道。

“ [ɪts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][naɪs] ['muːnlaɪt] [naɪt] , ” [brent] [sed] .
“ It's going to be a nice moonlight night , ” Brent said .
“ 它是 去 到 是 一个 好的 月光 夜晚 , ” 布伦特 说 .

“今晚月光会很美，”布伦特说。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [noʊz] [ə'baʊt] [ðæt] ?
“ How do you suppose he knows about that ?
“ 如何 做 你 认为 他 知道 关于 那 ?

“你觉得他是怎么知道这件事的？”

” [hɜˈveɪ] [æskt] .
” Hervey asked .
” 赫维 问 .

“赫维问道。”

“ [haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] ?
“ How do we know ?
“ 如何 做 我们 知道 ?

“我们怎么知道？”

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm] [tɔːk] ['sʌmwer] . ”
“ I suppose he heard some talk somewhere . ”
“ 我 认为 他 听到 一些 讲话 某处 . ”

“我猜他是从哪里听到了一些议论。”

“ ['meɪbi] [hiː; hi] [noʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [sed] ， ” [paɪpt] [ʌp] [piː] - [wiː] ； “ [its] [kaɪnd][ʌv; əv]
“ Maybe he knows more than he said ， ” piped up Pee - wee ； “ it's kind of
” 或许 他 知道 更多的 比 他 说 ， ” 管道 向上 撒尿 - 哇 ； “ 它是 种类 的
[mɪ'stɪriəs] .
mysterious .
神秘 .

“也许他知道的比他说的要多，”皮威插嘴道；“这有点神秘。”

['meɪbi] ['hiːz][ə; eɪ] [kən'fedərət] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] ， ['meɪbi] .
Maybe he's a confederate of somebody ， maybe .
或许 他是 一个 南方邦联 的 某人 ， 或许 .

也许他是某个人的同伙，也许吧。

['meɪbi] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['pɑːrtnər]['haɪdɪŋ] .
Maybe he had a partner hiding .
或许 他 有 一个 伙伴 隐藏 .

也许他还有同伙藏在暗处。

[aɪ][bet][hiː; hi] [noʊz] [ə; eɪ][lɑːt] . ”
I bet he knows a lot . ”
我 赌注 他 知道 一个 很多 . ”

我敢肯定他知道很多。

“ [ʃʊr] ， ” [aɪ] [sed] ， “ ['pɑːrtnərz][ɪz][hɪz; ɪz]['mɪd(ə)l] [neɪm] . ”
“ Sure ， ” I said ， “ partners is his middle name . ”
” 当然 ， ” 我 说 ， “ 合作伙伴 是 他的 中间 姓名 . ”

“当然，”我说，“合伙人就是他的代名词。”

“ [noʊz] [ə; eɪ][lɑːt][ɪz] [gʊd] ， ” [sed] [brent] ['læfɪŋ] .
“ Knows a lot is good ， ” said Brent laughing .
” 知道 一个 很多 是 好的 ， ” 说 布伦特 笑 .

“知道很多事情是好事，”布伦特笑着说。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][traɪ][fɔːr; fər] [ðæt] ， ” [hɝ'veɪ] [sed] .
“ I'd like to make a try for that ， ” Hervey said .
” ID 喜欢 到 制作 一个 尝试 为了 那 ， ” 赫维 说 .

“我想尝试一下，”赫维说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [stʌnt] . ”
“ It would be some stunt . ”
” 它 会 是 一些 特技 . ”

“那将是一场惊天大戏。”

“ [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst][roʊd][tuː; tə][ðə; ði][left] ?
“ Are we going to take the first road to the left ?
” 是 我们 去 到 拿 这 第一的 路 到 这 左边 ?

“我们要走左边第一条路吗？”

” [brent] [æskt] .
” Brent asked .
” 布伦特 问 .

布伦特问道。

“ [ɔːr][ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][kæmp] ? ”
“ Or are we going to call it off and go back to camp ? ”
“ 或者 是 我们 去 到 称呼 它 离开 和 去 后退 到 营 ? ”

“还是我们取消行程，回营地去？”

“ ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] ， ” [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .
“ Answered in the affirmative ， ” I shouted .
” 回答 在 这 肯定 ， ” 我 喊叫 .

“回答是肯定的！”我喊道。

['æftər] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪn] [bɑːks] .

After	that	nothing	more	was	said	about	the	accident	and	the	tin	box	.
后	那	没有什么	更多的	曾是	说	关于	这	事故	和	这	锡	盒子	.

此后，再也没有人提起过那起事故和那个铁皮盒子。

[aɪ] [ges] [wiː; wi] [ɔːl] [sɔː] [ðæt] [brent] ['wɑːntɪd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [drɑːp] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

I	guess	we	all	saw	that	Brent	wanted	us	to	drop	the	subject	.
我	猜测	我们	全部	锯	那	布伦特	通缉	我们	到	降低	这	主题	.

我想我们都看出布伦特想让我们结束这个话题。

[hɝ'veɪ] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [swɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz] [æz; əz] [wiː; wi] [pæst]

Hervey	was	busy	trying	to	swing	up	into	the	branches	of	trees	as	we	passed
赫维	曾是	忙碌的	尝试	到	摇摆	向上	进入	这	分支	的	树木	作为	我们	通过了

[θruː] [ðə; ði] ['aʊtlet] ,

through	the	outlet	,
通过	这	出路	,

我们穿过出口时，赫维正忙着试图荡到树枝上。

[soʊ] [aɪ] [ges] [hiː; hi] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] ['bɪznəs] ['iːðər] .

so	I	guess	he	wasn't	thinking	much	about	that	business	either	.
所以	我	猜测	他	不是	思维	很多	关于	那	商业	任何一个	.

所以我觉得他也没怎么考虑那件事。

[its] [naɪs] [ænd; ənd] [dɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtlet] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [triːz] [riːtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː]

It's	nice	and	dim	in	the	outlet	because	the	trees	reach	all	the	way	across	it
它是	好的	和	暗淡	在	这	出路	因为	这	树木	抵达	全部	这	方式	穿过	它

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [juː; jʊ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [siː] [ðə; ði] [skaɪ] .

and	in	some	places	you	can't	even	see	the	sky	.
和	在	一些	地方	你	不能	甚至	看	这	天空	.

出口处光线昏暗，很舒适，因为树木遮蔽了整个空间，在某些地方甚至看不到天空。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['bækwɔːtər] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [teɪk] [hɝ'veɪ] [ɪn] [ə'gen]

Two	or	three	times	we	had	to	backwater	so	as	to	take	Hervey	in	again
二	或者	三	时代	我们	有	到	回水区	所以	作为	到	拿	赫维	在	再次

[wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [triː] [ɔːr] ['ʌðər] .

where	he	was	hanging	from	some	tree	or	other	.
在哪里	他	曾是	绞刑	从	一些	树	或者	其他	.

我们曾两三次不得不把赫维拉回水里，因为他当时正挂在某棵树上。

[wʌns] [hiː; hi] [hʌŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

Once	he	hung	upside	down	by	his	feet	.
一次	他	悬挂	上行	向下	经过	他的	脚	.

他曾经倒挂着，脚朝上。

[wʌn] [pleɪs] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['mʌskræt] ['swɪmɪŋ] [ə'krɔːs] .

One	place	we	saw	a	muskrat	swimming	across	.
一	地方	我们	锯	一个	麝鼠	游泳	穿过	.

我们在一处地方看到一只麝鼠游过河。

[naʊ] [wen] [juː; jʊ] [roʊ] [θruː] [ðə; ði] ['aʊtlet] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [roʊd] [ðæt]

Now	when	you	row	through	the	outlet	after	a	while	you	come	to	a	road	that
现在	什么时候	你	排	通过	这	出路	后	一个	尽管	你	来	到	一个	路	那

['bræntʃɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aʊtlet] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .

branches	away	from	the	outlet	to	the	left	.
分支	离开	从	这	出路	到	这	左边	.

现在，当你划船穿过出口后，过一会儿你会遇到一条从出口向左岔开的道路。

[ðæt] [goʊz] [θruː] ['brʊkˌsaɪd] .

That	goes	through	Brookside	.
那	去	通过	布鲁克赛德	.

那条路穿过布鲁克赛德。

[soʊ][wiː; wi] [druː] [ðə; ði] [boʊt] [ʌp] [ðer; ðər] ([ðæts] [wer] [ðə; ði]['gɝːlz][toʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː])

So	we	drew	the	boat	up	there	(	that's	where	the	girls	told	us	to	leave	it	)
所以	我们	画	这	船	向上	那里	(	那就是	在哪里	这	女孩们	讲述	我们	到	离开	它	)

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] [roʊd] .

and	started	following	that	road	.
和	开始	下列的	那	路	.

于是我们把船拖到那里（女孩们告诉我们把船停在那里），然后沿着那条路走。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [wɪð; wɪθ] [piː] - [wiː] [wen]

If	it	hadn't	been	for	our	trying	to	have	some	fun	with	Pee	-	wee	when
如果	它	之前没有	到过	为了	我们的	尝试	到	有	一些	乐趣	和	撒尿	-	哇	什么时候

[wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] ['brʊkˌsaɪd] ,

we	got	to	Brookside	,
我们	得到	到	布鲁克赛德	,

如果不是因为我们到了布鲁克赛德后想和皮威玩玩，

[aɪ] [ges] ['meɪbi] [ðɪs] ['stɔːri] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['nɑːnsens] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end]

I	guess	maybe	this	story	would	be	nothing	but	nonsense	from	beginning	to	end
我	猜测	或许	这	故事	会	是	没有什么	但	废话	从	开始	到	结尾

.

:
.

我猜这个故事可能从头到尾都是胡编乱造的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'saɪd] ['nɑːnsens] — [juːl] [siː] .

But	it	turned	out	to	be	something	else	beside	nonsense	—	you'll	see	.
但	它	转向	出去	到	是	某物	别的	旁	废话	—	你会	看	.

但事实证明，这并非无稽之谈——你会看到的。

[ɪn] ['brʊkˌsaɪd] ['wɔrd] [sed] , “ [wiːl] - [foʊn] [tuː; tə][kæmp] [hɪr] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː][ɔːf]['aʊər; ɑːr]

In	Brookside	Warde	said	,	“	We'll	'	phone	to	camp	here	and	get	it	off	our
在	布鲁克赛德	沃德	说	,	“	出色地	-	电话	到	营	这里	和	得到	它	离开	我们的

[maɪndz] .

minds	.
思想	.

在布鲁克赛德，沃德说：“我们会打电话到这里露营，把这件事抛到脑后。”

” [aɪ] [sed] , “ [ʃʊr] , [tel] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə][ɪk'spekt][ˌjuː 'es] [tɪl] [ðeɪ] [siː] [ˌjuː 'es] ; ['meɪbi] [nɑːt]['iːv(ə)n]

”	I	said	,	“	Sure	,	tell	them	not	to	expect	us	till	they	see	us	;	maybe	not	even
”	我	说	,	“	当然	,	告诉	他们	不是	到	预计	我们	直到	他们	看	我们	;	或许	不是	甚至

[ðen] . ”

then	.	”
然后	.	”

我说：“当然，告诉他们不要指望我们出现，直到他们见到我们；也许即使见到我们也不要抱太大期望。”

“ [ænd; ənd] [aɪl] [get][ə; eɪ]['soʊdə][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

“	And	I'll	get	a	soda	at	the	same	time	,	”	Pee	-	wee	said	.
“	和	患病的	得到	一个	苏打	在	这	相同的	时间	,	”	撒尿	-	哇	说	.

“我还要同时买一瓶汽水，”皮威说。

“ [aɪl] [triːt] [wʌn] ['feloʊ] [tuː; tə]['soʊdə][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] ['oʊnli][gɑːt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ænd; ənd][ə; eɪ]['nɪk(ə)l]

“	I'll	treat	one	fellow	to	soda	because	I've	only	got	a	quarter	and	a	nickel
“	患病的	对待	一	同伴	到	苏打	因为	我已经	仅有的	得到	一个	四分之一	和	一个	镍

[ænd; ənd] [fɔːr] ['peniz] .

and	four	pennies	.
和	四	便士	.

“我请一个人喝汽水吧，因为我只有25美分、5美分和4美分硬币。”

” [aɪ] [sed] , “ ['æftər] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] ['səudəz] [juːl] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃɑːpi] . ”

”	I	said	,	“	After	paying	for	two	sodas	you'll	look	like	a	sharpy	.	”
”	我	说	,	“	后	付费	为了	二	汽水	你会	看	喜欢	一个	夏皮	.	”

我说：“你付了两杯汽水的钱之后，看起来就像个奸商。”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][aɪ][dəunt] [triːt] [ˈgɝːlz] ?
“ Do you mean to tell me I don't treat girls ?
” 做 你 意思是 到 告诉 我 我 不 对待 女孩们 ?

“你是说我不对待女孩吗？”

” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
” he shouted .
” 他 喊叫 .

他喊道。

“ [lɑːts] [ʌv; əv] [taɪmz] [aɪ] [triːt] [ˈgɝːlz] !
“ Lots of times I treat girls !
” 很多 的 时代 我 对待 女孩们 !

“我经常给女孩们治疗！”

[ˈʃɑːrpiːz] [ˈnevər] [triːt] [ˈgɝːlz] , [ðæts] [haʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] .
Sharpies never treat girls , that's how you know them .
记号笔 绝不 对待 女孩们 , 那就是 如何 你 知道 他们 .

Sharpie牌记号笔从不对待女孩子，这就是它们的辨识度。

” [aɪ] [sed] , “ [oʊ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈrekləs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈspendər] .
” I said , “ Oh , you're a reckless little spender .
” 我 说 , “ 哦 , 你是 一个 鲁莽 小的 消费者 .

我说：“哦，你真是个挥霍无度的小家伙。”

[ðə; ði][slɑːt] [məˈʃiːnz] [wɪl] [lænd][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][ˈpʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs][sʌm; səm] [deɪ] . ”
The slot machines will land you in the poorhouse some day . ”
这 投币口 机器 将要 土地 你 在 这 贫民院 一些 天 . ”

老虎机总有一天会让你倾家荡产。

“ [haɪ] - [step] [ˈhærɪs] , ” [brent] [sed] .
“ High - step Harris , ” Brent said .
” 高的 - 步 哈里斯 , ” 布伦特 说 .

“高步哈里斯，”布伦特说道。

“ [ðæts] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] - [step] , ” [aɪ] [sed] .
“ That's better than the one - step , ” I said .
” 那就是 更好的 比 这 一 - 步 , ” 我 说 .

“这比一步到位要好，”我说。

[hɝˈveɪ] [sed] , “ [wiː; wi] [kɑːnt] - [foʊn] [hɪr] [ˈeniweɪ] , [ðə; ði] - [foʊn] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd]
Hervey said , “ We can't ' phone here anyway , the ' phone is on the right - hand side
[ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
of the road .
的 这 路 .

赫维说：“反正我们在这里也打不了电话，电话亭在路的右边。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [tuː] [ˈstɔrz] , [ænd; ənd] [wʌnz] [ə; eɪ] [fiːd] [stɔːr] — — ”
There are only two stores , and one's a feed store — — ”
那里 是 仅有的 二 商店 , 和 一个人的 一个 喂养 店铺 — — ”

这里只有两家店，其中一家是饲料店——”

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [fiːd] ? ” [piː] - [wiː] [ˈʃaʊtɪd] .
“ What kind of feed ? ” Pee - wee shouted .
” 什么 种类 的 喂养 ? ” 撒尿 - 哇 喊叫 .

“什么饲料？”皮威喊道。

“ [oʊts] , ” [brent] [sed] .
“ Oats , ” Brent said .
” 燕麦 , ” 布伦特 说 .

“燕麦，”布伦特说。

“ [waɪld] [oʊts] , [ðə; ði] [kaɪnd] [juː; jʊ] [soʊ] , ['rʌnɪŋ] [waɪld] [wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] - [fɔːr] [sents] [ɪn] [jʊr; jər] ['pɑːkɪt] .
“ **Wild oats , the kind you sow , running wild with thirty - four cents in your pocket .**
“ 荒野 燕麦 , 这 种类 你 母猪 , 跑步 荒野 和 三十 - 四 分 在 你的 口袋 .

“野燕麦，就是你口袋里只有34美分，却撒下的那种种子，任其自由生长。”

[aɪ] [sə'poʊz] [juːl] ['skwɑːndər] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['flæpər] [juː; jʊ] [miːt] . ”
I suppose you'll squander it on the first flapper you meet . ”
我 认为 你会 挥霍 它 在 这 第一的 翻盖 你 见面 . ”

我想你肯定会把它挥霍在遇到的第一个时髦女郎身上。

“ [aɪl] ['skwɑːndər] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] , ” [ðə; ði] [kɪd] ['ʃaʊtɪd] .
“ I'll squander it right here in the drug store , ” the kid shouted .
“ 患病的 挥霍 它 正确的 这里 在 这 药品 店铺 , ” 这 孩子 喊叫 .

“我要在药店里把它挥霍掉！”孩子喊道。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['niːdnt] [goʊ] [ə'raʊnd] ['telɪŋ] ['piːp(ə)l] [aɪ] [dəunt] [triːt] ['gɜːlz] ['iːðər] . ”
“ And you needn't go around telling people I don't treat girls either . ”
“ 和 你 不必 去 大约 讲述 人们 我 不 对待 女孩们 任何一个 . ”

“你也不必到处跟人说我不对待女孩子。”

“ [oʊ] , [fɑːr] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] [sed] ;
“ Oh , far be it from it , ” I said ;
“ 哦 , 远的 是 它 从 它 , ” 我 说 ;

“哦，绝非如此，”我说；

“ ['oʊnli] [læst] [wiːk] [ə; eɪ] [gɜːrl] [toʊld] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [triːt] .
“ only last week a girl told me you were a treat .
“ 仅有的 最后的 星期 一个 女孩 讲述 我 你 是 一个 对待 .

“就在上周，有个女孩告诉我你很讨人喜欢。”

” [wiː; wi] [wɜːr; wər] [dʒʌst] ['hedɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] [wer] [ðə; ði] ['soʊdə] ['faʊnt(ə)n] [ænd; ənd]
” We were just heading over to the drug store where the soda fountain and
” 我们 是 只是 标题 超过 到 这 药品 店铺 在哪里 这 苏打 喷泉 和
[ðə; ði] - [foʊn] [buːθ] [wɜːr; wər] [wen] [hɝ'veɪ] [sed] ,
the ' phone booth were when Hervey said ,
这 - 电话 展位 是 什么时候 赫维 说 ,

“我们正要去药店，那里有汽水机和电话亭，这时赫维说：”

“ [kiːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .
“ Keep to the left .
“ 保持 到 这 左边 .

“靠左走。”

” [soʊ] [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
” So just for the fun of it ,
” 所以 只是 为了 这 乐趣 的 它 ,

“所以，就当是好玩吧，

[tuː; tə] [kiːp] [piː] - [wiː] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['soʊdə] [wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ə'lɔːŋ] ['æftər] [hɝ'veɪ] .
to keep Pee - wee from getting a soda we followed along after Hervey .
到 保持 撒尿 - 哇 从 获得 一个 苏打 我们 随后 沿着 后 赫维 .

为了不让皮威喝到汽水，我们跟着赫维走了。

[brent] [sed] , “ ['ɑːnɪst] , ['fɛloʊz] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] - [foʊn] [tuː; tə] [kæmp] . ”
Brent said , “ Honest , fellows , I think we ought to ' phone to camp . ”
布伦特 说 , “ 诚实的 , 伙伴们 , 我 思考 我们 应该 到 - 电话 到 营 . ”

布伦特说：“老实说，伙计们，我觉得我们应该给营地打个电话。”

“ ['duːti] [ɪz] ['duːti] , ” [hɝ'veɪ] [sed] , ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] ; “ [kiːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ;
“ Duty is duty , ” Hervey said , awful funny ; “ keep to the left ;
“ 责任 是 责任 , ” 赫维 说 , 可怕 有趣的 ; “ 保持 到 这 左边 ;

“职责就是职责，”赫维说道，语气十分滑稽；“靠左走；

“ [wen] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] [haɪk] [dʒʌst][juː; jʊ][maɪnd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ,

“	When	you	go	on	a	hike	just	you	mind	what	I	say	,
”	什么时候	你	去	在	一个	远足	只是	你	头脑	什么	我	说	,

“当你去徒步旅行时，只要听我的话就行了。”

[ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [tuː; tə][goʊ][ɪz][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [weɪ] .

The	right	way	to	go	is	the	opposite	way	.
这	正确的	方式	到	去	是	这	对面的	方式	.

正确的做法恰恰相反。

[dəunt] [ˈbɑːðər] [wɪð; wɪθ] [drʌg] [ˈstɔrz] [bʌt; bət] [ˈfɑːloʊ] [ðɪs] [sɔːŋ] ,

Don't	bother	with	drug	stores	but	follow	this	song	,
不	打扰	和	药品	商店	但	跟随	这	歌曲	,

别去药店了，跟着这首歌走就行了。

[ɪf] [juː; jʊ][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ðen] [jʊə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə][goʊ] [rɔːŋ] .

If	you	turn	to	the	right	,	then	you're	sure	to	go	wrong	.
如果	你	转动	到	这	正确的	,	然后	你是	当然	到	去	错误的	.

如果你向右转，那肯定会走错路。

” [brent] [dʒʌst][kaɪnd][ʌv; əv] [læft] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [əˈlɔːŋ] [ˈæftər] [hɝˈveɪ] .

”	Brent	just	kind	of	laughed	and	followed	along	after	Hervey	.
”	布伦特	只是	种类	的	笑了	和	随后	沿着	后	赫维	.

“布伦特只是笑了笑，然后跟在赫维身后走了。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [læf] , [tuː] , [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈʃaʊtɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈduːti] .

I	had	to	laugh	,	too	,	to	hear	him	shouting	about	duty	.
我	有	到	笑	,	也	,	到	听到	他	喊叫	关于	责任	.

听到他大喊大叫“责任”，我也忍不住笑了。

[aɪ] [ges] [wiː; wi][ɔːl] [nuː] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] - [foʊn] [tuː; tə][kæmp] .

I	guess	we	all	knew	that	we	ought	to	'	phone	to	camp	.
我	猜测	我们	全部	知道	那	我们	应该	到	-	电话	到	营	.

我想我们都知道应该给营地打电话。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [wiː; wi][ɔːl] [nuː] [hɝˈveɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][juː ˈes][tuː; tə] - [foʊn] [tuː; tə][kæmp] .

And	I	guess	we	all	knew	Hervey	didn't	want	us	to	'	phone	to	camp	.
和	我	猜测	我们	全部	知道	赫维	没有	想	我们	到	-	电话	到	营	.

我想我们都知道赫维不想让我们打电话回营地。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeid] [ˈoʊnli] [tel] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [ɪf] [wiː; wi] - [ˈfoʊnd] .

I	guess	he	thought	they'd	only	tell	us	to	come	home	if	we	'	phoned	.
我	猜测	他	想法	他们会	仅有的	告诉	我们	到	来	家	如果	我们	-	电话	.

我猜他以为只有我们打电话他们才会让我们回家。

[hiː; hi] [ˈwɔznt] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈtrʌb(ə)l] , [ðæt] [ˈfeloʊ] .

He	wasn't	hunting	for	trouble	,	that	fellow	.
他	不是	打猎	为了	麻烦	,	那	同伴	.

那家伙并不是故意找茬的。

[bʌt; bət] [ˈeniweɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈfʌni] [tuː; tə] [siː] [piː] - [wiː] [ˈfɑːloʊɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ˈæftər][juː ˈes][wɪð; wɪθ]

But	anyway	it	was	so	funny	to	see	Pee	-	wee	following	along	after	us	with
但	反正	它	曾是	所以	有趣的	到	看	撒尿	-	哇	下列的	沿着	后	我们	和

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [skaʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

a	terrible	scowl	on	his	face	,
一个	糟糕的	皱眉头	在	他的	脸	,

不过话说回来，看到皮威一脸凶相地跟在我们后面，真是太搞笑了。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði][drʌg] [stɔːr] , [ðæt] [wiː; wi][dʒʌst] ['kudnt] [help] ['haɪkɪŋ] [raɪt]
and looking over at the drug store , that we just couldn't help hiking right
和 寻找 超过 在 这 药品 店铺 , 那 我们 只是 不能 帮助 远足 正确的
[əˈlɔːŋ] .
along .
沿着 .

我们望向那边的药店，忍不住继续往前走去。

" [ə; eɪ] ['skaʊts] ['ɑːnər] , " [hɝˈveɪ] [sed] .
" A scout's honor , " Hervey said .
" 一个 侦察兵的 荣誉 , " 赫维 说 .

"以童子军的荣誉起誓，"赫维说道。

[dʒiː] [wɪz] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Gee whiz , I had to laugh at him .
吉 呼啸 , 我 有 到 笑 在 他 .

哎呀，我忍不住笑了。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

['aʊər; ɑːr] ['feɪvərɪt] ['aʊtdɔːr] [spɔːrt]
OUR FAVORITE OUTDOOR SPORT
我们的 最喜欢的 户外的 运动

我们最爱的户外运动

" [ˌæbsəˈluːtli] , ['pɑːzətɪvli] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ]['soʊdə][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] , "
" Absolutely , positively , I'm going to get a soda the next place we come to , "
" 绝对地 , 积极地 , 我是 去 到 得到 一个 苏打 这 下一个 地方 我们 来 到 , "
[piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
Pee - wee shouted .
撒尿 - 哇 喊叫 .

"当然，我肯定要在我们到达的下一个地方买瓶汽水，"皮威大声说道。

" [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] , " ['wɔrd] [sed] .
" I don't blame you , " Warde said .
" 我 不 责备 你 , " 沃德 说 .

"我不怪你，"沃德说。

" [ðə; ði][nekst] [pleɪs] [ɪz] ['griːnˌveɪl] , " [brent] [sed] , " [ænd; ənd] [ˌæbsəˈluːtli] , ['pɑːzətɪvli] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ]
" The next place is Greenvale , " Brent said , " and absolutely , positively , we're going
" 这 下一个 地方 是 格林维尔 , " 布伦特 说 , " 和 绝对地 , 积极地 , 是 去
[tuː; tə] - [foʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] . "
to ' phone from there . "
到 - 电话 从 那里 . "

"下一个地方是格林维尔，"布伦特说，"我们绝对会从那里打电话。"

" [ðeɪl] ['oʊnli] [tel] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] [wer'evər] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [hɝˈveɪ] [sed] .
" They'll only tell us to come in , come in wherever we are , " Hervey said .
" 他们会 仅有的 告诉 我们 到 来 在 , 来 在 无论 我们 是 , " 赫维 说 .

"他们只会告诉我们进去，不管我们在哪里都进去，"赫维说。

" [noʊ] , [ðeɪ] [wəʊnt] ['iːðər] , " [brent] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" No , they won't either , " Brent told him .
" 不 , 他们 惯于 任何一个 , " 布伦特 讲述 他 .

"不，他们也不会，"布伦特告诉他。

" [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [ðɪs] [hoʊl] ['pɑːrti][ɪn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] .
" You'd like to get yourself and this whole party in wrong with the management .
" 你会 喜欢 到 得到 你自己 和 这 所有的 派对 在 错误的 和 这 管理 .

"你想让自己和整个党派都和管理层产生矛盾。"

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] ?
What's the good of doing that ?
是什么 这 好的 的 正在做 那 ?

这样做有什么好处?

[ɔːl] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
All they want to know is where we are .
全部 他们 想 到 知道 是 在哪里 我们 是 .

他们只想知道我们在哪里。

[aɪl] - [foʊn] ; [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['itl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
I'll ' phone ; you leave it to me , it'll be all right .
患病的 - 电话 ; 你 离开 它 到 我 , 它将 是 全部 正确的 .

我会打电话的；交给我吧，一切都会好的。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ɪn][ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l][æt; ət] ['griːnˌveɪl] .
Then we can take in the carnival at Greenvale .
然后 我们 能 拿 在 这 狂欢 在 格林维尔 .

然后我们可以去格林维尔参加嘉年华。

[wiː; wi][kæn; kən] [iːt] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l] . ”
We can eat at the carnival . ”
我们 能 吃 在 这 狂欢 . ”

我们可以在嘉年华上吃东西。

“ ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] , ” [hɜˈveɪ] [sed] .
“ Hunting for trouble , ” Hervey said .
“ 打猎 为了 麻烦 , ” 赫维 说 .

“这是在找麻烦，”赫维说。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði][wʌn] [ðæts] ['ɔːlweɪz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] , ” ['wɔrd] [toʊld][hɪm; ɪm] .
“ You're the one that's always hunting for trouble , ” Warde told him .
“ 你是 这 一 那就是 总是 打猎 为了 麻烦 , ” 沃德 讲述 他 .

“你才是那个总是惹是生非的人，”沃德对他说。

“ [aɪm] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [iːts] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ” [piː] - [wiː] [paɪpt] [ʌp] .
“ I'm hunting for eats , I know that , ” Pee - wee piped up .
“ 我是 打猎 为了 吃 , 我 知道 那 , ” 撒尿 - 哇 管道 向上 .

“我知道我在找吃的，”皮威插嘴道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?
“ Is it possible ?
“ 是 它 可能的 ?

“是否可以?

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [səˈpoʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [iːts] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l] , ” [ðə; ði][kɪd] [sed] ,
“ Suppose there are no eats at the carnival , ” the kid said ,
“ 认为 那里 是 不 吃 在 这 狂欢 , ” 这 孩子 说 ,

“假设嘉年华上没有吃的呢？”孩子说。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
“ what are we going to do ?
“ 什么 是 我们 去 到 做 ?

我们该怎么办?

[ðen] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] ['eniθɪŋ] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,
Then we can't get anything till morning ,
然后 我们 不能 得到 任何事物 直到 早晨 ,

那我们就得等到早上才能拿到任何东西了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [taʊnz] ['æftər] [ðæt] [ænd; ənd] ['tʃɔːklət] [drɑːp] [wɪl] [biː; bi] [ə'sliːp]

because	there	are	no	more	towns	after	that	and	Chocolate	Drop	will	be	asleep
因为	那里	是	不	更多的	城镇	后	那	和	巧克力	降低	将要	是	睡着了

[wen] [wiː; wi][get][tuː; tə][kæmp] .

when	we	get	to	camp	.
什么时候	我们	得到	到	营	.

因为之后就没有城镇了，而且当我们到达营地时，巧克力滴镇应该已经睡着了。

" [aɪ] [sed] , " ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [juː 'es] [wʌns] [ə; eɪ] [skaʊt] ['nevər] [hæz; həz][tuː; tə] [stɑːrv] ?

"	I	said	,	"	Didn't	you	tell	us	once	a	scout	never	has	to	starve	?
"	我	说	,	"	没有	你	告诉	我们	一次	一个	侦察	绝不	有	到	饿死	?

我说："你不是曾经告诉我们，侦察兵永远不会挨饿吗？"

[ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [kʊk] [mɔːs] [ænd; ənd] [meɪk] [stuː] [aʊt] [ʌv; əv] ['sæsəfræs] [ænd; ənd] [bɜːrtʃ] [bɑːrk]

That	he	can	cook	moss	and	make	stew	out	of	sassafras	and	birch	bark
那	他	能	厨师	苔藓	和	制作	炖	出去	的	黄樟	和	桦木	吠

[ænd; ənd]['meɪp(ə)l] [gʌm] [ænd; ənd] ['kɑːbl] - [stoʊnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

and	maple	gum	and	cobble	-	stones	and	things	.
和	枫	胶	和	鹅卵石	-	石头	和	事物	.

他能煮苔藓，还能用黄樟、桦树皮、枫树胶、鹅卵石之类的东西做炖菜。

[ɔːl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [skwiːz] [ðə; ði][dʒuːs] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [hʌŋks] [ʌv; əv]

All	we	have	to	do	is	to	squeeze	the	juice	out	of	a	couple	of	hunks	of
全部	我们	有	到	做	是	到	挤	这	汁	出去	的	一个	夫妻	的	帅哥	的

['grænɪt] [ænd; ənd] [stuː] [ʌp] [sʌm; səm] ['wɪloʊ] [twɪgz] [ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)l][dɜːrt]['oʊvər][ðem; ðəm] [laɪk]

granite	and	stew	up	some	willow	twigs	and	sprinkle	dirt	over	them	like
花岗岩	和	炖	向上	一些	柳	树枝	和	撒	污垢	超过	他们	喜欢

['dænjəl] [buːn] [juːst] [tuː; tə][duː] ,

Daniel	Boone	used	to	do	,
丹尼尔	布恩	用过的	到	做	,

我们只需要把几块花岗岩里的汁液挤出来，炖一些柳枝，然后像丹尼尔·布恩以前那样在上面撒些泥土就行了。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ,

I	don't	think	,
我	不	思考	,

我不认为，

[ɪn] ['wɪldərnəs] [lɔːr] [peɪdʒ] [tuː] ['hʌndrəd] ['fɪfti] - - ['liːvən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['meɪniːˌæks]

in	Wilderness	Lore	page	two	hundred	fifty	-	'	leven	for	the	information	of	maniacs
在	荒野	知识	页	二	百	五十	-	-	十一	为了	这	信息	的	疯子

[ðæt] [get] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] [meɪn] . "

that	get	lost	in	the	woods	of	Maine	.	"
那	得到	丢失的	在	这	树林	的	缅因州	.	"

请参阅《荒野传说》第251页，了解在缅因州森林里迷路的疯子们的信息。

" [ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] — [ə'baʊt] — ['neɪtʃər] — ['neɪtʃɚz] ['riːsɔːrsɪz] !

"	That	shows	how	much	you	know	about	—	about	—	nature	—	nature's	resources	!
"	那	演出	如何	很多	你	知道	关于	—	关于	—	自然	—	自然的	资源	!

"这说明你对自然——对自然资源——了解多少！"

" [ðə; ði][kɪd] [skriːmd] .

"	the	kid	screamed	.
"	这	孩子	尖叫	.

孩子尖叫起来。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər]['haɪkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər]

All	the	while	we	were	hiking	along	the	road	and	all	the	fellows	were
全部	这	尽管	我们	是	远足	沿着	这	路	和	全部	这	伙伴们	是

['læfɪŋ] [laɪk] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] [wen] [piː] - [wiː]

laughing	like	they	always	do	when	Pee	-	wee
笑	喜欢	他们	总是	做	什么时候	撒尿	-	哇

我们沿着公路徒步的时候，所有人都像往常一样大笑，就像看到皮威时那样。

[ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['mɔːrt(ə)l] [kʌm] - [bæk] .

and	I	are	engaged	in	mortal	come	-	back	.
和	我	是	已订婚的	在	凡人	来	-	后退	.

而我，正经历着凡人的回归。

[hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['neɪtʃər] [jiːld] — [juː; jʊ] [noʊ] , [ɔːl] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [stʌf] .

He	knows	how	to	make	nature	yield	—	you	know	,	all	that	kind	of	stuff	.
他	知道	如何	到	制作	自然	屈服	—	你	知道	,	全部	那	种类	的	东西	.

他懂得如何让自然屈服——你知道，诸如此类的事情。

[hiː; hi] [kɑːnt] [stɑːrv] [wen] ['hiːz] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ]['veɪkənt][lɑːt] ,

He	can't	starve	when	he's	crossing	a	vacant	lot	,
他	不能	饿死	什么时候	他是	过境	一个	空缺	很多	,

他穿过一片空地时不会挨饿。

[hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] ['teɪbl] - ['dinəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ruːts] [laɪk] ['hʌntərz] [lɔːst] [ɪn]['dɑːrkəst]['æfrɪkə] .

he	can	make	table	d'hote	dinners	out	of	roots	like	hunters	lost	in	darkest	Africa	.
他	能	制作	桌子	-	晚餐	出去	的	根	喜欢	猎人	丢失的	在	最黑暗的	非洲	.

他能像迷失在非洲腹地的猎人一样，用各种根茎做出丰盛的晚餐。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gets] ['tʃɪli] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] ['tʃɪli] [sɔːs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] .

If	it	gets	chilly	he	can	make	Chile	sauce	out	of	the	weather	.
如果	它	获得	寒冷	他	能	制作	智利	酱	出去	的	这	天气	.

如果天气转凉，他可以用天气做辣椒酱。

[sʌm; səm] [skaʊt] .

Some	scout	.
一些	侦察	.

一些侦察兵。

['hiːz] [soʊ] ['hʌŋgri] [hiː; hi] ['swɔləuz] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [riːdz] .

He's	so	hungry	he	swallows	everything	he	reads	.
他是	所以	饥饿的	他	燕子	一切	他	阅读	.

他饿极了，把读到的东西都吞了下去。

[hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd][baɪ] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][æn; ən]

He	can	find	his	way	in	the	back	yard	by	noticing	the	angle	of	an
他	能	寻找	他的	方式	在	这	后退	院子	经过	注意到	这	角度	的	一个

['æŋglwəːm] .

angleworm	.
线虫	.

他可以通过观察蚯蚓的角度在后院找到路。

[aɪ] [sed] , “ [ɪf] [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv] ['eni] [pɑːp] - [kɔːrn][æt; ət][ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] .

I	said	,	“	If	they	don't	have	any	pop	-	corn	at	the	carnival	,	we	should	worry	.
我	说	,	“	如果	他们	不	有	任何	流行音乐	-	玉米	在	这	狂欢	,	我们	应该	担心	.

我说：“如果嘉年华上没有爆米花，我们就该担心了。”

[wiː; wi][kæn; kən][dʒʌst] [teɪk] [sʌm; səm] [hoʊlz] [ænd; ənd] [taɪ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ]

We	can	just	take	some	holes	and	tie	them	together	and	make	a	fish
我们	能	只是	拿	一些	孔	和	领带	他们	一起	和	制作	一个	鱼

[net] [ænd; ənd] [kætʃ] [sʌm; səm] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] . ”

net	and	catch	some	fish	in	the	forest	.	”
网	和	抓住	一些	鱼	在	这	森林	.	”

我们可以打几个洞，把它们系在一起，做成一张渔网，去森林里捕鱼。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['veri] [smɑːrt] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

“	You	think	you're	very	smart	,	”	he	shouted	.
”	你	思考	你是	非常	聪明的	,	”	他	喊叫	.

“你以为你很聪明吗？”他喊道。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kæt͵skɪlz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['trækləs] ['wɪldərnəs] .
“ You think the Catskills are a trackless wilderness .
” 你 思考 这 卡茨基尔山脉 是 一个 无轨 荒野 .

“你以为卡茨基尔山脉是人迹罕至的荒野吗？”

[ðoʊz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] [wen] [jʊə(r)] [ɪn] ['trækləs] ['wɪldərnəs] .
Those things are for when you're in trackless wildernesses .
那些 事物 是 为了 什么时候 你是 在 无轨 荒野 .

这些东西是用来在人迹罕至的荒野中穿行的。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ʌn'fæðəməbl] [depθs] [ɑːr; ər] , ” [hiː; hi] ['hɔləd] [æt; ət][͵em 'iː] .
I suppose you don't know what unfathomable depths are , ” he hollered at me .
我 认为 你 不 知道 什么 深不可测 深度 是 , ” 他 大声喊叫 在 我 .

“我想你根本不知道什么是深不可测的深渊，”他朝我吼道。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [wʌn] [ɪf] [aɪ] [met] [͵aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [striːt] , ” [aɪ] [sed] .
“ I wouldn't know one if I met it in the street , ” I said .
“ 我 不会 知道 一 如果 我 遇见 它 在 这 街道 , ” 我 说 .

“就算我在街上遇到它，我也认不出来，”我说。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [sed] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skuːl] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] . ”
“ But I never said that a large school of fish is a college . ”
“ 但 我 绝不 说 那 一个 大的 学校 的 鱼 是 一个 大学 . ”

“但我从未说过一大群鱼就是一所大学。”

“ [dɪd] [aɪ] [seɪ] [ðæt] ?
“ Did I say that ?
“ 做过 我 说 那 ?

“我说过这话吗？”

” [hiː; hi] ['ferli] [jeld] .
” he fairly yelled .
” 他 相当 大喊 .

他几乎是吼叫起来的。

“ [ʃʊr] , [juː; jʊ][toʊld] ['meri] ['temp(ə)l] , ” [aɪ] [sed] .
“ Sure , you told Mary Temple , ” I said .
“ 当然 , 你 讲述 玛丽 寺庙 , ” 我 说 .

“当然，你告诉了玛丽·坦普尔，”我说。

“ [juː; jʊ][toʊld][hɜːr; hər][ə; eɪ] [bleizd] [treɪl] [ɪz][wʌn] [ðæts] [ɑːn]['faɪər] . ”
“ You told her a blazed trail is one that's on fire . ”
“ 你 讲述 她 一个 燃烧的 踪迹 是 一 那就是 在 火 . ”

“你告诉她，烧过的道路就是燃烧的道路。”

“ [jʊə(r)] ['kreɪzi] !
“ You're crazy !
“ 你是 疯狂的 !

“你疯了！”

” [hiː; hi] [skriːmd] .
” he screamed .
” 他 尖叫 .

他尖叫道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [noʊ] [ðæt] ?
“ Don't you suppose I know that ?
“ 不 你 认为 我 知道 那 ?

“难道你以为我不知道吗？”

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] ['kreɪzi] !
“ You know you're crazy !
” 你 知道 你是 疯狂的 !

“你知道你疯了！”

” [hiː; hi] [skriːtʃ] [traɪ'ʌmfəntli] .
” he screeched triumphantly .
” 他 尖叫 凯旋而归 .

他得意地尖叫道。

“ [ˌæbsə'luːtli] , ” [aɪ] [sed] .
“ Absolutely , ” I said .
” 绝对地 , ” 我 说 .

“当然，”我说。

“ [ðæt] [ʃoʊz] [jʊə(r)] [rɔːŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] . ”
“ That shows you're wrong as usual when you say I don't know anything . ”
” 那 演出 你是 错误的 作为 通常 什么时候 你 说 我 不 知道 任何事物 . ”

“你说我什么都不知道，这说明你又错了。”

“ ['noʊɪŋ] [jʊə(r)] ['kreɪzi] ['iznt] ['noʊɪŋ] ['eniθɪŋ] , ” [hiː; hi] [skriːmd] .
“ Knowing you're crazy isn't knowing anything , ” he screamed .
” 会心 你是 疯狂的 不是 会心 任何事物 , ” 他 尖叫 .

“知道自己疯了并不等于知道任何事，”他吼道。

“ [duː][juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] ['lɑːdʒɪk] ? ”
“ Do you call that logic ? ”
” 做 你 称呼 那 逻辑 ? ”

“你管这叫逻辑？”

“ [let] [ʌp] , ” [brent] ['stɑːrtɪd] ['læfɪŋ] .
“ Let up , ” Brent started laughing .
” 让 向上 , ” 布伦特 开始 笑 .

“别闹了，”布伦特笑了起来。

“ [hɪəz] [ə; eɪ] [saɪn] — [skuːl] [goʊ] [sloʊ] . ”
“ Here's a sign — School Go Slow . ”
” 这里是 一个 符号 — 学校 去 慢的 . ”

“这是个信号——学校放慢节奏。”

“ [ə; eɪ] [skuːl] ?
“ A school ?
” 一个 学校 ?

“一所学校？”

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪl] [nɑːt]['oʊnli][goʊ] [sloʊ] , [aɪl] [stɑːp] [ˌɔːltə'geðər] .
“ Believe me , I'll not only go slow , I'll stop altogether .
” 相信 我 , 患病的 不是 仅有的 去 慢的 , 患病的 停止 共 .

“相信我，我不仅会放慢速度，还会完全停下来。”

[aɪl] ['iːv(ə)n][goʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] . ”
I'll even go the other way . ”
患病的 甚至 去 这 其他 方式 . ”

我甚至愿意反其道而行之。

“ [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , ” [hɜˈveɪ] [sed] .
“ Keep to the left , ” Hervey said .
” 保持 到 这 左边 , ” 赫维 说 .

“靠左走，”赫维说。

[aɪ] [ges] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [jʊə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['kreɪzi] [wiː; wi] [ɑːr; ər] .

I	guess	by	this	time	you're	beginning	to	see	how	crazy	we	are	.
我	猜测	经过	这	时间	你是	开始	到	看	如何	疯狂的	我们	是	.

我想到了现在，你应该开始明白我们有多疯狂了。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] ['skwirəlz] [iːt] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [hændz] .

No	wonder	the	squirrels	eat	out	of	our	hands	.
不	想知道	这	松鼠	吃	出去	的	我们的	双手	.

难怪松鼠会从我们手里吃东西。

[ðeɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [nʌts] .

They	think	we're	nuts	.
他们	思考	是	坚果	.

他们认为我们疯了。

[aɪ] [ges] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['kʊkuː] [pə'troʊl] .

I	guess	we	ought	to	be	called	the	Cuckoo	Patrol	.
我	猜测	我们	应该	到	是	称为	这	布谷鸟	巡逻	.

我想我们应该叫“布谷鸟巡逻队”。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l]

HUNTING	FOR	TROUBLE
打猎	为了	麻烦

寻衅滋事

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [ðɪs] ['stɔːri] ['iznt] [ɔːl] ['nɑːnsens] , [ænd; ənd] [juːl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] .

But	anyway	this	story	isn't	all	nonsense	,	and	you'll	see	it	isn't	.
但	反正	这	故事	不是	全部	废话	,	和	你会	看	它	不是	.

但不管怎样，这个故事并非全是无稽之谈，你会发现并非如此。

[ænd; ənd] [juːl] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)ld] [treɪl] [kæn; kən] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [dʒʌst] [ə; eɪ]

And	you'll	see	that	a	tangled	trail	can	be	something	else	than	just	a
和	你会	看	那	一个	纠缠不清	踪迹	能	是	某物	别的	比	只是	一个

['kreɪzi] [left] - ['hændɪd] [haɪk] ,

crazy	left	-	handed	hike	,
疯狂的	左边	-	递交	远足	,

你会发现，一条错综复杂的小径不仅仅是一条疯狂的左转徒步路线。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['griːnˌveɪl] [wiː; wi] [pæst] [ə; eɪ] ['sʌmər] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] [neɪmd] ['ʃeɪdi] ['vɪlə]

On	the	road	to	Greenvale	we	passed	a	summer	boarding	-	house	named	Shady	Villa
在	这	路	到	格林维尔	我们	通过了	一个	夏天	登机	-	房子	命名	阴凉	别墅

.

:

.

在前往格林维尔的路上，我们经过了一家名为“荫凉别墅”的夏季寄宿公寓。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [saɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['praɪvət] ['roʊdweɪ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	a	big	sign	across	the	private	roadway	to	it	.
那里	曾是	一个	大的	符号	穿过	这	私人的	道路	到	它	.

私人道路对面立着一块很大的路牌。

[hɜˈveɪ] [riːtʃt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌdi] [stɪk] ([ðæt] [ˈfeloʊ] [ˈɔːlweɪz] [ˈkæriz] [ə; eɪ] [stɪk]) [ænd; ənd]
Hervey reached up with a muddy stick (that fellow always carries a stick) and
赫维 达到 向上 和 一个 浑 戳 (那 同伴 总是 携带 一个 戳) 和
[mɑːrkt] [æn; ən][en][ˈæftər] [ˈvɪlə] .
marked an N after Villa .
标记 一个 N 后 别墅 .

赫维伸出一根沾满泥巴的棍子（那家伙总是随身带着一根棍子），在 Villa 后面画了一个 N。

“ [ˈʃeɪdi] [ˈvɪlən] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Shady Villan , ” he said .
“ 阴凉 恶棍 , ” 他 说 .

“阴险的恶棍，”他说。

“ [rʌb] [ðæt] [aʊt] , ” [brent] [sed] .
“ Rub that out , ” Brent said .
“ 擦 那 出去 , ” 布伦特 说 .

“把它擦掉，”布伦特说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [spel] [ˈvɪlən] [aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈædvərtaɪz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl]
“ If you don't know how to spell villain I wouldn't advertise it to the whole
“ 如果 你 不 知道 如何 到 拼写 恶棍 我 不会 广告 它 到 这 所有的
[wɜːrld] .
world .
世界 .

“如果你连‘恶棍’这个词都不知道怎么拼写，我就不会把它宣传给全世界。”

[ðæts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [jʊə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈhævɪŋ] [bæd] [ˈspɛlz] .
That's the trouble with you , you're always having bad spells .
那就是 这 麻烦 和 你 , 你是 总是 拥有 坏的 咒语 .

这就是你的问题所在，你总是时不时地状态不好。

” [wiː; wi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [ˈpleɪɪŋ] [ˈtenɪs] .
” We sat on the railing there and watched some people playing tennis .
” 我们 卫星 在 这 栏杆 那里 和 观看 一些 人们 玩耍 网球 .

“我们坐在那里的栏杆上，看着一些人打网球。”

[dʒiː] [wɪz] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [geɪm] .
Gee whiz , it made me wish for a game .
吉 呼啸 , 它 制成 我 希望 为了 一个 游戏 .

哎呀，这让我好想玩个游戏啊。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][kaɪnd][ʌv; əv] [bɪˈfɔːr] [ˈtwaɪlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [red]
It was just kind of before twilight , and the sun was a great big red
它 曾是 只是 种类 的 前 暮 , 和 这 太阳 曾是 一个 伟大的 大的 红色的
[bɔːl] .
ball .
球 .

当时天色还早，太阳就像一个巨大的红色光球。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [wɪʃt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][kæmp] [ɪnˈsted]
For a little while I sort of wished we were on our way to camp instead
为了 一个 小的 尽管 我 种类 的 希望 我们 是 在 我们的 方式 到 营 反而
[ʌv; əv][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .
of on our way away from it .
的 在 我们的 方式 离开 从 它 .

那段时间，我真希望我们正前往营地，而不是离开营地。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈfʌni] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
It seemed funny not to be going home at that time .
它 似乎 有趣的 不是 到 是 去 家 在 那 时间 .

当时不回家，感觉有点滑稽。

['sʌpəz] [ɑːr; ər]['dændi][æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] .

Suppers	**are**	**dandy**	**at**	**Temple**	**Camp**	**.**
晚餐	是	花花公子	在	寺庙	营	.

圣殿营地的晚餐很棒。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ,

I	**don't**	**know**	**,**
我	不	知道	,

我不知道，

[aɪ] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fʌni] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp]

I	**felt**	**a**	**little**	**funny**	**because**	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**we**	**had**	**no**	**right**	**to**	**keep**
我	毛毡	一个	小的	有趣的	因为	它	似乎	作为	如果	我们	有	不	正确的	到	保持

['goʊɪŋ] [laɪk] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

going	**like**	**that**	**as**	**long**	**as**	**the**	**day**	**was**	**over**	**.**
去	喜欢	那	作为	长的	作为	这	天	曾是	超过	.

我感觉有点奇怪，因为感觉好像一天结束之后，我们就没有权利继续那样下去了。

[aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [wɪʃt] [wiː; wi][hæd; həd] - ['foʊnd] [æt; ət] ['brʊkˌsaɪd] .

I	**kind**	**of**	**wished**	**we**	**had**	**'**	**phoned**	**at**	**Brookside**	**.**
我	种类	的	希望	我们	有	-	电话	在	布鲁克赛德	.

我有点希望我们当时给布鲁克赛德打个电话。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [brent] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɜːrid] [tuː] .

I	**could**	**see**	**Brent**	**was**	**a**	**little**	**worried**	**too**	**.**
我	可以	看	布伦特	曾是	一个	小的	担心	也	.

我看得出来布伦特也有点担心。

[hiː; hi] [sed] , “ [kʌm] [ɑːn] , [lets] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['griːnˌveɪl] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] - [foʊn] .

He	**said**	**,**	**“**	**Come**	**on**	**,**	**let's**	**beat**	**it**	**for**	**Greenvale**	**and**	**find**	**a**	**'**	**phone**	**.**
他	说	,	“	来	在	,	我们来吧	打	它	为了	格林维尔	和	寻找	一个	-	电话	.

他说：“来吧，我们去格林维尔找个手机。”

” [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] ['dɪdnt] [ker] [wʌz; wəz] [hɝ'veɪ] .

”	**The**	**only**	**one**	**that**	**didn't**	**care**	**was**	**Hervey**	**.**
”	这	仅有的	一	那	没有	关心	曾是	赫维	.

“唯一不在乎的就是赫维。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['nevər] ['kɛrz] .

Because	**he**	**never**	**cares**	**.**
因为	他	绝不	关心	.

因为他从不在乎。

[hiː; hi][dʒʌst] [θɪŋks] [ə'baʊt] [wɒts] ['hæpənɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt][ə'baʊt] [wɒts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

He	**just**	**thinks**	**about**	**what's**	**happening**	**and**	**not**	**about**	**what's**	**going**	**to**	**happen**	**.**
他	只是	思考	关于	是什么	发生	和	不是	关于	是什么	去	到	发生	.

他只考虑正在发生的事情，而不考虑将会发生什么。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [hɪm; ɪm] , [ðæts] [wʌt] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb] [sez] .

No	**one**	**can**	**change**	**him**	**,**	**that's**	**what**	**Uncle**	**Jeb**	**says**	**.**
不	一	能	改变	他	,	那就是	什么	叔叔	杰布	说道	.

杰布叔叔说，没人能改变他。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [taɪmz] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] .

A	**lot**	**of**	**times**	**he**	**has**	**been**	**in**	**trouble**	**on**	**account**	**of**	**that**	**.**
一个	很多	的	时代	他	有	到过	在	麻烦	在	帐户	的	那	.

他因此多次陷入麻烦。

['i:v(ə)n] [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][proʊ'beɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['wɜ:ri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz]

Even	then	he	was	on	probation	,	but	he	should	worry	,	because	he	was
甚至	然后	他	曾是	在	缓刑	,	但	他	应该	担心	,	因为	他	曾是

['hævɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv] [fʌn] .

having	plenty	of	fun	.
拥有	很多	的	乐趣	.

即使当时他还在缓刑期，但他不必担心，因为他玩得很开心。

" [wʌn] [pleɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] , [ɪf] [nɑ:t] ['betər] , " [ðæts] [wʌt] [hi:; hi] [sez] .

"	One	place	is	as	good	as	another	,	if	not	better	,	"	that's	what	he	says	.
"	一	地方	是	作为	好的	作为	其他	,	如果	不是	更好的	,	"	那就是	什么	他	说道	.

"一个地方和另一个地方一样好，甚至更好，"他是这么说的。

[wʌns] [hi:; hi] [steɪd] [ɔ:l] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ]['dʒɪpsi][kæmp] ,

Once	he	stayed	all	night	at	a	gypsy	camp	,
一次	他	入住	全部	夜晚	在	一个	吉普赛人	营	,

他曾经在吉普赛营地过夜。

[ænd; ənd] [wʌns] [hi:; hi] [roʊd] [ʌp] [tu:; tə] ['ɔ:lbəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pedlər] .

and	once	he	rode	up	to	Albany	with	a	peddler	.
和	一次	他	骑	向上	到	奥尔巴尼	和	一个	小贩	.

有一次，他和一个小贩一起骑马去了奥尔巴尼。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ˌju: 'es][hɪz; ɪz] [best] [frend] [wʌz; wəz] ['sænwɪtʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['sænwɪtʃ] ['dɪdnt] [hæv; həv]

Outside	of	us	his	best	friend	was	Sandwich	,	because	Sandwich	didn't	have
外部	的	我们	他的	最好的	朋友	曾是	三明治	,	因为	三明治	没有	有

['eni] [ru:lz] .

any	rules	.
任何	规则	.

除了我们之外，他最好的朋友是三明治，因为三明治没有任何规矩。

['hi:d] [li:v] ['eni] [ʌv; əv][ˌju: 'es][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɜ'veɪ] .

He'd	leave	any	of	us	to	follow	Hervey	.
他会	离开	任何	的	我们	到	跟随	赫维	.

他会抛弃我们所有人去追随赫维。

[soʊ][wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ə'gen] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst][sɪks] [wen] [wi:; wi][gɑ:t]

So	we	started	off	again	,	and	it	was	about	half	-	past	six	when	we	got
所以	我们	开始	离开	再次	,	和	它	曾是	关于	一半	-	过去的	六	什么时候	我们	得到

[tu:; tə] ['gri:nˌveɪl] .

to	Greenvale	.
到	格林维尔	.

于是我们再次出发，到达格林维尔时大约是六点半。

[hɜ'veɪ] [sed] , " [fɔɪld] [ə'gen] , [ðə; ði] - [foʊn] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] , [its] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] . "

Hervey	said	,	"	Foiled	again	,	the	'	phone	is	on	the	right	,	it's	in	the	station	.	"
赫维	说	,	"	挫败	再次	,	这	-	电话	是	在	这	正确的	,	它是	在	这	车站	.	"

赫维说："又失败了，电话在右边，在车站里。"

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][get][ə; eɪ] ['tʃɔ:klət] ['sʌndeɪ; 'sʌndi] , " [pi:] - [wi:] [kɔ:ld] [aʊt] .

"	I'm	going	to	get	a	chocolate	sundae	,	"	Pee	-	wee	called	out	.
"	我是	去	到	得到	一个	巧克力	圣代	,	"	撒尿	-	哇	称为	出去	.

"我要去买巧克力圣代！"皮威喊道。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] , " ['wɔrd] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	You	can't	,	"	Warde	told	him	.
"	你	不能	,	"	沃德	讲述	他	.

"你不能，"沃德告诉他。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['sʌndeɪ] [treɪnz] .

"	There	are	no	Sunday	trains	.
"	那里	是	不	星期日	火车	.

"星期天没有火车。"

[stʌŋ] [ə'gen] .
Stung again .
被蜇了 再次 .

又被蜇了。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [iːt] ['sʌpər] , [wiː; wi][kæn; kən][dʒʌst][sɪt] [daʊn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taɪm] -
This is a good place to eat supper , we can just sit down around the time -
这 是 一个 好的 地方 到 吃 晚餐 , 我们 能 只是 坐 向下 大约 这 时间 -
['teɪbl] . ”
table . ”
桌子 . ”

这里是吃晚饭的好地方，我们可以围坐在时间表旁吃。

“ [noʊ]['stɑːps] , ” [hɝˈveɪ] [sed] , ['haɪkɪŋ] [raɪt] [ə'lɔːŋ] .
“ No stops , ” Hervey said , hiking right along .
“ 不 停止 , ” 赫维 说 , 远足 正确的 沿着 .

“不停歇，”赫维一边说着，一边继续向前走。

“ ['kɑːrnɪv(ə)l][nekst][stɑːp] . ”
“ Carnival next stop . ”
“ 狂欢 下一个 停止 . ”

“下一站是狂欢节。”

“ [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [brent] [sed] ; “ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] - [foʊn] [frʌm; frəm] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n] . ”
“ Just a minute , ” Brent said ; “ we're going to ' phone from that station . ”
“ 只是 一个 分钟 , ” 布伦特 说 ; “ 是 去 到 - 电话 从 那 车站 . ”

“稍等片刻，”布伦特说，“我们要从那个车站打电话。”

“ [ænd; ənd][biː; bi] ['ɔːrdərd] [hoʊm] , ” [hɝˈveɪ] [sed] .
“ And be ordered home , ” Hervey said .
“ 和 是 订购 家 , ” 赫维 说 .

“然后被命令回家，”赫维说。

“ [nɪks] [ɑːn] [ðæt] . ”
“ Nix on that . ”
“ 尼克斯 在 那 . ”

“不行。”

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] - [foʊn] , ” [brent] [sed] , “ [soʊ] [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ We're going to ' phone , ” Brent said , “ so that settles it . ”
“ 是 去 到 - 电话 , ” 布伦特 说 , “ 所以 那 定居点 它 . ”

“我们要打电话，”布伦特说，“这样就定下来了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['setlz] [ˌjuː 'es] , [ɔːl] [raɪt] , ” [hɝˈveɪ] [sed] .
“ It settles us , all right , ” Hervey said .
“ 它 定居点 我们 , 全部 正确的 , ” 赫维 说 .

“这下我们安心了，”赫维说。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [mæd][ɔːr] [dɪs'grʌntld] , [hiː; hi] [siːmd] [dʒʌst] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] , [ðə; ði] [weɪ]
He didn't seem mad or disgruntled , he seemed just happy - go - lucky , the way
他 没有 似乎 疯狂的 或者 不满的 , 他 似乎 只是 快乐的 - 去 - 幸运的 , 这 方式
[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪz] .
he always is .
他 总是 是 .

他看起来既不生气也不不满，反而像往常一样，一副乐天派的样子。

['eniweɪ] [aɪ] ['kudnt] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Anyway I couldn't see that he was sore about it .
反正 我 不能 看 那 他 曾是 疮 关于 它 .

总之，我看不出他对此耿耿于怀。

[ðə; ði][kɪd][wʌz; wəz] [sɔ:r] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['kudnt] [get][ə; eɪ]['soʊdə] , [bʌt; bət] [hɜ-'veɪ] ['wɔznt] .

The	kid	was	sore	because	he	couldn't	get	a	soda	,	but	Hervey	wasn't	.
这	孩子	曾是	疮	因为	他	不能	得到	一个	苏打	,	但	赫维	不是	.

孩子因为没喝到汽水而闷闷不乐，但赫维却不觉得。

[wen] [aɪ] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['æftərwərd] — ['æftər] [wʌt] ['hæpənd] — [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi]

When	I	thought	about	it	afterward	—	after	what	happened	—	I	remembered	that	he
什么时候	我	想法	关于	它	之后	—	后	什么	发生	—	我	记得	那	他

['wɔznt] [mæd] .

wasn't	mad	.
不是	疯狂的	.

事后回想起来，在发生那件事之后，我记得他当时并没有生气。

[aɪ] [ges] [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['ri:əli] [mæd] ['eniweɪ] .

I	guess	I	never	saw	him	really	mad	anyway	.
我	猜测	我	绝不	锯	他	真的	疯狂的	反正	.

我想我从来没见过他真正生气的样子。

[hi:; hi][dʒʌst] [sed] , “ [wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] , - .

He	just	said	,	“	We're	making	the	mistake	of	our	lives	,	Gaylong	.
他	只是	说	,	“	是	制作	这	错误	的	我们的	生活	,	-	.

他只是说：“盖隆，我们正在犯我们一生中最严重的错误。”

['seɪfti] [fɜ:rst] . ”

Safety	first	.	”
安全	第一的	.	”

安全第一。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , ” [brent] [læft] .

“	That's	just	what	I	say	,	”	Brent	laughed	.
“	那就是	只是	什么	我	说	,	”	布伦特	笑了	.

“我就是这么说的，”布伦特笑着说。

“ [ɪf] [its] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][dɪd] , [aɪl] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [hɜ-'veɪ] .

“	If	it's	got	to	be	did	,	I'll	did	it	,	”	said	Hervey	.
“	如果	它是	得到	到	是	做过	,	患病的	做过	它	,	”	说	赫维	.

“如果非做不可，我就去做，”赫维说。

[ænd; ənd][hi:; hi][dʒʌst] [kept] [ɑ:n] [maːtʃɪŋ] [raɪt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]['oʊvər] [tɔ:rd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

And	he	just	kept	on	marching	right	around	and	over	toward	the	station	.
和	他	只是	保留	在	行军	正确的	大约	和	超过	朝向	这	车站	.

然后他就一直绕着车站走去。

['wɔrd] [sed] , “ [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [tɔ:k] , [brent] . ”

Warde	said	,	“	You	ought	to	be	the	one	to	talk	,	Brent	.	”
沃德	说	,	“	你	应该	到	是	这	一	到	讲话	,	布伦特	.	”

沃德说：“布伦特，你才应该说这些话。”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?

“	What's	the	difference	?
“	是什么	这	不同之处	?

“有什么区别？”

” [brent] [sed] .

”	Brent	said	.
”	布伦特	说	.

布伦特说道。

[ðen] [hi:; hi] [kɔ:ld] , “ [heɪ] , [hɜ-'veɪ] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['nʌmbər] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər] ? ”

Then	he	called	,	“	Hey	,	Hervey	,	do	you	know	what	number	to	ask	for	?	”
然后	他	称为	,	“	嘿	,	赫维	,	做	你	知道	什么	数字	到	问	为了	?	”

然后他打电话说：“嘿，赫维，你知道该问哪个号码吗？”

“ [aɪl] [æsk][hɜːr; hər] [wʌt] ['nʌmbər] [ʃiːz] [gɑːt] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] .

“	I'll	ask	her	what	number	she's	got	,	”	he	called	back	.
”	患病的	问	她	什么	数字	她是	得到	,	”	他	称为	后退	.

“我会问问她电话号码是多少，”他回电话说。

“ [aɪl] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [naɪs] [wʌn] . ”

“	I'll	pick	out	a	nice	one	.	”
”	患病的	挑选	出去	一个	好的	一	.	”

“我会挑一个好看的。”

“ [tel] [ðem; ðəm] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l][ɪn] ['griːnˌveɪl] [ɪf] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ,

“	Tell	them	we're	going	to	the	carnival	in	Greenvale	if	it's	all	right	,
”	告诉	他们	是	去	到	这	狂欢	在	格林维尔	如果	它是	全部	正确的	,

“如果可以的话，告诉他们我们要去格林维尔参加嘉年华。”

” [brent] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

”	Brent	called	to	him	.
”	布伦特	称为	到	他	.

布伦特向他喊道。

“ [tel] [ðem; ðəm] [wiːl] [biː; bi] [hoʊm] [æt; ət] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] . ”

“	Tell	them	we'll	be	home	at	about	eleven	.	”
”	告诉	他们	出色地	是	家	在	关于	十一	.	”

“告诉他们我们大概十一点到家。”

“ ['betər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [twelv] , [heɪ] ?

“	Better	make	it	twelve	,	hey	?
”	更好的	制作	它	十二	,	嘿	?

“最好是十二个，好吗？”

” [hɝ'veɪ] [kɔːld] .

”	Hervey	called	.
”	赫维	称为	.

赫维打来了电话。

“ [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] , [ðæts] ['iziə] [tuː; tə] [rɪ'membər] . ”

“	I'll	make	it	one	,	that's	easier	to	remember	.	”
”	患病的	制作	它	一	,	那就是	更轻松	到	记住	.	”

“我会取一个更容易记住的名字。”

“ [ɪ'lev(ə)n] , [aɪ] [sed] , ” [brent] [kɔːld] .

“	Eleven	,	I	said	,	”	Brent	called	.
”	十一	,	我	说	,	”	布伦特	称为	.

“十一点，”我说，布伦特喊道。

“ [æsk][fɔːr; fər] [liːdz] [tuː] - ['sev(ə)n] . ”

“	Ask	for	Leeds	two	-	seven	.	”
”	问	为了	利兹	二	-	七	.	”

“请问利兹27号在哪里？”

“ [ɔːl] [raɪt] , [oʊld]['dɑːktər] - , ” [hɝ'veɪ] [kɔːld] [bæk] .

“	All	right	,	old	Doctor	Gaylong	,	”	Hervey	called	back	.
”	全部	正确的	,	老的	医生	-	,	”	赫维	称为	后退	.

“好的，盖隆老医生，”赫维回应道。

“ [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] , ” ['wɔrd] [sed] .

“	That's	just	like	him	,	”	Warde	said	.
”	那就是	只是	喜欢	他	,	”	沃德	说	.

“这很符合他的性格，”沃德说。

“ [hiː; hi] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [ðə; ði]['kæmps] - [foʊn] ['nʌmbər] .

“	He	doesn't	even	know	the	camp's	'	phone	number	.
”	他	不	甚至	知道	这	营地的	-	电话	数字	.

“他甚至不知道营地的电话号码。”

" [wiː; wi][ɔːl][sæt][ɑːn][ðə; ði] [fens] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

"	We	all	sat	on	the	fence	across	the	road	from	the	station	and	waited	.
"	我们	全部	卫星	在	这	栅栏	穿过	这	路	从	这	车站	和	等待	.

“我们都坐在车站对面马路的栅栏上等着。”

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[ðə; ði] ['flæpər] [ænd; ənd][ðə; ði] [flɑːpər]

THE	FLAPPER	AND	THE	FLOPPER
这	翻盖	和	这	翻车

时髦女郎和摇摆女郎

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ] [hɝˈveɪ] [keɪm] ['seɪlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʌni] [kaɪnd]

In	a	minute	or	so	Hervey	came	sailing	out	of	the	station	with	a	funny	kind
在	一个	分钟	或者	所以	赫维	来了	帆船	出去	的	这	车站	和	一个	有趣的	种类

[ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːp] ,

of	a	hop	,
的	一个	跳	,

大约过了一分钟，赫维蹦蹦跳跳地冲出了车站。

[skɪp] [ænd; ənd][dʒʌmp] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] .

skip	and	jump	that	he	has	.
跳过	和	跳	那	他	有	.

他有跳跃和跳跃的能力。

['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [ðæt] .

He's	always	doing	that	.
他是	总是	正在做	那	.

他总是这样。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [saɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [swɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] .

He	reached	up	and	gave	the	telephone	sign	a	good	swing	as	he	passed	it	.
他	达到	向上	和	给予	这	电话	符号	一个	好的	摇摆	作为	他	通过了	它	.

他经过电话牌时，伸手用力挥了一下。

[hiː; hi][hæd; həd] [kwɪr] [kaɪnd][ʌv; əv] [braɪt] [aɪz] , [hɝˈveɪ] [hæd; həd] ; [ɔːl][ðə; ði] [skaʊts] [sed] [soʊ] .

He	had	queer	kind	of	bright	eyes	,	Hervey	had	;	all	the	scouts	said	so	.
他	有	酷儿	种类	的	明亮的	眼睛	,	赫维	有	;	全部	这	侦察兵	说	所以	.

赫维有一双奇特的明亮眼睛；所有侦察兵都这么说。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

I	don't	know	what	it	was	about	them	.
我	不	知道	什么	它	曾是	关于	他们	.

我不知道他们身上有什么特别之处。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [greɪ] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [braɪt] .

They	were	gray	color	and	awful	bright	.
他们	是	灰色的	颜色	和	可怕	明亮的	.

它们呈灰色，而且非常亮。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [naɪt] .

I	noticed	them	as	he	came	over	toward	us	that	night	.
我	注意到	他们	作为	他	来了	超过	朝向	我们	那	夜晚	.

那天晚上他朝我们走过来的时候，我注意到了他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [ɔːl] [raɪt] - [oʊ] . ”

He	was	laughing	and	he	said	,	“	All	right	-	o	.	”
他	曾是	笑	和	他	说	,	“	全部	正确的	-	o	.	”

他笑着说：“好吧。”

“ ['hwʌtɪd] [ðeɪ] [seɪ] ?
“ What'd they say ?
” 什么 他们 说 ?

“他们说了什么？”

” [brent] [æskt] [hɪm; ɪm] .
” Brent asked him .
” 布伦特 问 他 .

布伦特问他。

“ [ɔːl] [raɪt] - [oʊ] , ” [hɝˈveɪ] [sed] [əˈgen] .
“ All right - o , ” Hervey said again .
” 全部 正确的 - o , ” 赫维 说 再次 .

“好的，”赫维又说道。

“ ['huːd] [juː; jʊ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ?
“ Who'd you talk with ?
” 谁会 你 讲话 和 ?

你和谁谈过了?

” [brent] [æskt] [hɪm; ɪm] .
” Brent asked him .
” 布伦特 问 他 .

布伦特问他。

“ ['huːd] [aɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ? ”
“ Who'd I talk with ? ”
” 谁会 我 讲话 和 ? ”

“我跟谁说话了？”

“ [jɪər] . ”
“ Yere . ”
” 年份 . ”

“Yere。”

“ [oʊ] , [aɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feloʊ] , [ə; eɪ] [skaʊt] , ” [hɝˈveɪ] [sed] , [sɔːrt][ʌv; əv] ['kerləs] [laɪk] .
“ Oh , I talked with a fellow , a scout , ” Hervey said , sort of careless like .
” 哦 , 我 谈话 和 一个 同伴 , 一个 侦察 , ” 赫维 说 , 种类 的 粗心 喜欢 .

“哦，我和一个家伙聊了聊，一个侦察兵，”赫维漫不经心地说。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [brent] [wʊd] [goʊ]['oʊvər]
For a couple of seconds it seemed to me that Brent would go over
为了 一个 夫妻 的 秒 它 似乎 到 我 那 布伦特 会 去 超过
[tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [hɪm'self] .
to the station himself .
到 这 车站 他自己 .

那几秒钟，我以为布伦特会亲自去车站。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt] [hɝveɪz] ['fiːlɪŋz] .
But I guess he didn't want to hurt Hervey's feelings .
但 我 猜测 他 没有 想 到 伤害 赫维的 情怀 .

但我猜他是不想伤害赫维的感情。

[hiː; hi][dʒʌst] [sed] , “ [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?
He just said , “ What was his name ?
他 只是 说 , “ 什么 曾是 他的 姓名 ?

他只是问：“他叫什么名字？”

” [hɝˈveɪ] [sed] [ɪn] [ðæt] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] [weɪ] [hiː; hi][hæz; həz] , “ [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
” Hervey said in that happy - go - lucky way he has , “ His name ?
” 赫维 说 在 那 快乐的 - 去 - 幸运的 方式 他 有 , “ 他的 姓名 ?

赫维用他那乐天派的语气说道：“他的名字是？”

[lets] [siː] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['wɪlkɪnz] .

Let's	see	,	his	name	was	Wilkins	.
我们来吧	看	,	他的	姓名	曾是	威尔金斯	.

让我想想，他的名字叫威尔金斯。

[hiː; hi] [sed] ['hiːd] [tel] [ðə; ði] ['kiːpəz] .

He	said	he'd	tell	the	keepers	.
他	说	他会	告诉	这	守门员	.

他说他会告诉管理员。

" [hɝ'veɪ] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv]['temp(ə)l][kæmp] ['kiːpəz] .

"	Hervey	always	called	the	officials	of	Temple	Camp	keepers	.
"	赫维	总是	称为	这	官员	的	寺庙	营	守门员	.

“赫维总是称圣殿营地的官员为守卫者。”

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [nuː] [wiː; wi] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

The	more	he	knew	we	didn't	like	it	the	more	he	did	it	.
这	更多的	他	知道	我们	没有	喜欢	它	这	更多的	他	做过	它	.

他越知道我们不喜欢，就越是变本加厉。

[brent] [sed] [kaɪnd][ʌv; əv] ['sɪrɪəs] - [laɪk] ,

Brent	said	kind	of	serious	-	like	,
布伦特	说	种类	的	严肃的	-	喜欢	,

布伦特语气有点严肃地说：

“ [juː; jʊ] [tɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [skaʊt] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wɪlkɪnz] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][wiː; wi][wɜːr; wər]

“	You	talked	to	a	scout	by	the	name	of	Wilkins	and	told	him	we	were
"	你	谈话	到	一个	侦察	经过	这	姓名	的	威尔金斯	和	讲述	他	我们	是

['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l][ænd; ənd] [wʊd] [get] [bæk] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] ? ”

going	to	the	carnival	and	would	get	back	about	eleven	?	”
去	到	这	狂欢	和	会	得到	后退	关于	十一	?	"

“你跟一个名叫威尔金斯的童子军谈过，告诉他我们要去参加嘉年华，大概十一点回来？”

“ [prɪ'saɪsli] , [ɪg'zæktli] . ”

“	Precisely	,	exactly	.	”
"	恰恰	,	确切地	.	"

“正是如此，完全正确。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['hiːd] [tel] [ðə; ði] ['mænɪʤmənt] ? ”

“	And	he	said	he'd	tell	the	management	?	”
"	和	他	说	他会	告诉	这	管理	?	"

“他说他会告诉管理层？”

“ [prɪ'saɪsli] , [ɪg'zæktli] . ”

“	Precisely	,	exactly	.	”
"	恰恰	,	确切地	.	"

“正是如此，完全正确。”

“ [dʒʌst] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? ”

“	Just	what	did	he	say	?	”
"	只是	什么	做过	他	说	?	"

“他到底说了什么？”

“ [hiː; hi] [sed] - [ɔːl] [raɪt] .

“	He	said	'	All	right	.
"	他	说	-	全部	正确的	.

他说：“好的。”

- [aɪ][bet][aɪ][kæn; kən] [kɪk] [ðæt] ['telɪfoʊn] [saɪn] [daʊn] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['rʌnɪŋ] [dʒʌmp] . ”

'	I	bet	I	can	kick	that	telephone	sign	down	if	I	take	a	good	running	jump	.	”
-	我	赌注	我	能	踢	那	电话	符号	向下	如果	我	拿	一个	好的	跑步	跳	.	"

“我敢打赌，如果我助跑跳跃，就能把那个电话牌踢倒。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [lets] [biːt] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l] , ” [brent] [sed] .

“	All	right	,	let's	beat	it	for	the	carnival	,	”	Brent	said	.
”	全部	正确的	,	我们来吧	打	它	为了	这	狂欢	,	”	布伦特	说	.

“好了，咱们赶在嘉年华开始前把它赶走吧，”布伦特说道。

“ [lets] [liːv] [ðə; ði] [saɪn] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . ”

“	Let's	leave	the	sign	where	it	is	.	”
”	我们来吧	离开	这	符号	在哪里	它	是	.	”

“我们就把牌子留在原地吧。”

“ [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [dɑːk] , ” [hɝˈveɪ] [sed] .

“	Just	as	you	say	,	Doc	,	”	Hervey	said	.
”	只是	作为	你	说	,	医生	,	”	赫维	说	.

“正如您所说，医生，”赫维说道。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l] , [brent] [wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv]['kwaɪət] .

All	the	way	to	the	carnival	,	Brent	was	kind	of	quiet	.
全部	这	方式	到	这	狂欢	,	布伦特	曾是	种类	的	安静的	.

去嘉年华的路上，布伦特一直都很安静。

[bʌt; bət] [hɝˈveɪ] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] .

But	Hervey	,	he	should	worry	.
但	赫维	,	他	应该	担心	.

但赫维应该担心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [skaʊt] [peɪs] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] .

He	was	doing	a	new	kind	of	scout	pace	,	it	was	awful	funny	.
他	曾是	正在做	一个	新的	种类	的	侦察	步伐	,	它	曾是	可怕	有趣的	.

他当时正在尝试一种新的球探节奏，真是太搞笑了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [stɑːpt] [brent] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv]['soʊbər][ænd; ənd] ['wɜːrid] ['hæpənd]

The	thing	that	stopped	Brent	from	being	kind	of	sober	and	worried	happened
这	事物	那	停止	布伦特	从	存在	种类	的	清醒	和	担心	发生

[æt; ət][ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l] .

at	the	carnival	.
在	这	狂欢	.

让布伦特不再那么清醒和担忧的事情发生在嘉年华上。

['æftər] [ðæt] ['evriθɪŋ] [siːmd] [ɔːl] [raɪt] [ə'gen] .

After	that	everything	seemed	all	right	again	.
后	那	一切	似乎	全部	正确的	再次	.

之后一切似乎又恢复正常了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [piː] - [wiː] .

It	was	all	on	account	of	Pee	-	wee	.
它	曾是	全部	在	帐户	的	撒尿	-	哇	.

这一切都是因为皮威。

[ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [left] - [hænd] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd]

The	carnival	was	on	the	left	-	hand	side	of	the	road
这	狂欢	曾是	在	这	左边	-	手	边	的	这	路

嘉年华在道路左侧举行。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ['eniweɪ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər]

but	I	guess	we	would	have	gone	to	it	anyway	because	we	were
但	我	猜测	我们	会	有	已消失	到	它	反正	因为	我们	是

['hʌŋgri] .

hungry	.
饥饿的	.

但我想即便没有其他原因，我们也会去那里，因为我们饿了。

['eni] [pɔːrt][ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] , [ðæts] [wʌt] [brent] [sed] .

Any	port	in	a	storm	,	that's	what	Brent	said	.
任何	港口	在	一个	风暴	,	那就是	什么	布伦特	说	.

正如布伦特所说，风暴中总能找到一个避风港。

[wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] ['frænŋkfəːtəz] [ænd; ənd] , [jʌm] , [ðeɪ] [went] [gʊd] .

We	had	some	frankfurters	and	,	yum	,	they	went	good	.
我们	有	一些	法兰克福香肠	和	,	好吃	,	他们	去	好的	.

我们吃了一些法兰克福香肠，嗯，味道真不错。

[brent] ['triːtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Brent	treated	to	them	.
布伦特	治疗	到	他们	.

布伦特款待了他们。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːts][ʌv; əv] ['sɪti] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ðæt] ['kɑːrnɪv(ə)l] ,

There	were	lots	of	city	people	at	that	carnival	,
那里	是	很多	的	城市	人们	在	那	狂欢	,

那次嘉年华上有很多城里人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['griːnˌveɪl] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['sɪti] .

because	Greenvale	is	a	kind	of	a	young	city	.
因为	格林维尔	是	一个	种类	的	一个	年轻的	城市	.

因为格林维尔是一座比较年轻的城市。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [haɪ] [skuːl] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

It	has	a	high	school	up	on	the	hill	.
它	有	一个	高的	学校	向上	在	这	爬坡道	.

山上有一所高中。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [haɪ] .

I	suppose	that's	why	they	call	it	high	.
我	认为	那就是	为什么	他们	称呼	它	高的	.

我想这就是他们称之为“高”的原因吧。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['muːvi] [ʃoʊz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

It	has	movie	shows	and	everything	.
它	有	电影	演出	和	一切	.

那里有电影、电视节目等等。

[ɪn][ðə; ði] [fiːld] [wer] [ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][saɪn] [ðæt] [sed] [ɜːrθ] [fɔːr; fər]

In	the	field	where	the	carnival	was	,	was	an	old	sign	that	said	Earth	For
在	这	场地	在哪里	这	狂欢	曾是	,	曾是	一个	老的	符号	那	说	地球	为了

[seɪl] .

Sale	.
销售	.

嘉年华举办地的田野里，立着一块旧牌子，上面写着“地球出售”。

[ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['griːnˌveɪl] [ɪz] .

That	shows	how	important	Greenvale	is	.
那	演出	如何	重要的	格林维尔	是	.

这足以说明格林维尔有多么重要。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [oʊnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

They	thought	they	owned	the	earth	.
他们	想法	他们	拥有	这	地球	.

他们以为地球是他们的。

[ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz] [ɔːl] [dɑːl] [ʌp] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [bʊθs] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

The	field	was	all	dolled	up	and	there	were	a	lot	of	booths	and	a
这	场地	曾是	全部	玩偶	向上	和	那里	是	一个	很多	的	展位	和	一个

['meri] - [goʊ] - [raʊnd] [ænd; ənd] [ten] [sent] [ʃoʊz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

merry	-	go	-	round	and	ten	cent	shows	and	everything	.
欢乐	-	去	-	圆形的	和	十	中心	演出	和	一切	.

场地被精心布置了一番，有很多摊位、旋转木马、十美分就能看完的表演等等。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [lɑːts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] ['wɑːndərɪŋ] [ə'raʊnd] .

There	were	lots	of	people	there	wandering	around	.
那里	是	很多	的	人们	那里	漫游	大约	.

那里有很多闲逛的人。

[æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] , [nɪr] [wer] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] , [wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː]

At	the	edge	of	the	field	,	near	where	the	road	was	,	were	two	or	three
在	这	边缘	的	这	场地	,	靠近	在哪里	这	路	曾是	,	是	二	或者	三

['haʊzɪz] .

houses	.
房屋	.

在田野边缘，靠近道路的地方，有两三栋房子。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [men] ['selɪŋ] [θɪŋz] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [pɔːtʃiz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['haʊzɪz] .

There	were	men	selling	things	on	the	back	porches	of	those	houses	.
那里	是	男人	销售	事物	在	这	后退	门廊	的	那些	房屋	.

那些房子后面的门廊上，有人在卖东西。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saɪn] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [hɑːt] ['wɔfəlz] [ænd; ənd] ['hʌni]

There	was	a	sign	on	one	of	them	and	it	said	Hot	Waffles	and	Honey
那里	曾是	一个	符号	在	一	的	他们	和	它	说	热的	华夫饼	和	蜂蜜

, - [sents] .

,	15	Cents	.
,	-	分	.

其中一个上面贴着一张告示，写着：热华夫饼配蜂蜜，15美分。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [teiblz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kaʊntər]

There	were	three	or	four	tables	on	the	porch	and	a	kind	of	a	counter
那里	是	三	或者	四	表格	在	这	门廊	和	一个	种类	的	一个	柜台

[ˌɪn'saɪd] .

inside	.
里面	.

门廊上摆着三四张桌子，里面还有一个类似柜台的东西。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fæt] [mæn] [huː] [aɪ] [ges] [oʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] .

There	was	a	fat	man	who	I	guess	owned	the	place	.
那里	曾是	一个	胖的	男人	WHO	我	猜测	拥有	这	地方	.

那里有个胖男人，我猜他是那地方的主人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪg] [waɪt] ['eɪprən] [ɑːn] .

He	had	a	big	white	apron	on	.
他	有	一个	大的	白色的	围裙	在	.

他穿着一条白色的大围裙。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'tæliən] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɑːn] ['piːp(ə)l] [tuː] .

There	was	an	Italian	boy	who	was	waiting	on	people	too	.
那里	曾是	一个	意大利语	男生	WHO	曾是	等待	在	人们	也	.

还有一位意大利男孩也在招待客人。

[ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər] [mɔːr]
All along the railing of the porch and even inside of the room were more
全部 沿着 这 栏杆 的 这 门廊 和 甚至 里面 的 这 房间 是 更多的
[saɪnz] .
signs .
标志 .

沿着门廊的栏杆，甚至在房间里面，到处都是标语。

[ðeɪ] [sed] [diː] - [ˈlɪʃəs] .
They said De - licious .
他们 说 德 - 美味的 .

他们说美味极了。

[ðeɪ] [melt] [ɪn][jʊr; jər] [maʊθ] .
They Melt in Your Mouth .
他们 熔化 在 你的 嘴 .

它们入口即化。

[ˈriːəl] [ˈsʌðərn] [ˈwɔfəlz] .
Real Southern Waffles .
真实的 南方 华夫饼 .

正宗南方华夫饼。

[ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ˈmæmi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] .
The Kind That Mammy Used to Make .
这 种类 那 妈咪 用过的 到 制作 .

妈妈以前常做的那种。

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [ˈʃʊgər] , [æz; əz][sɔːft][æz; əz] ['snəufleiks] .
Here They Are , as Sweet as Sugar , as Soft as Snowflakes .
这里 他们 是 , 作为 甜的 作为 糖 , 作为 柔软的 作为 雪花 .

它们来了，像糖一样甜，像雪花一样柔软。

[piː] - [wiː] [sed] , “ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] .
Pee - wee said , “ I'm going to get some of those .
撒尿 - 哇 说 , “ 我是 去 到 得到 一些 的 那些 .

皮威说：“我要去弄一些。”

” [aɪ] [ges] [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl][hæv; həv] [bɔːt] [sʌm; səm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [jʌm] , [jʌm] , [ðeɪ] [smeld]
” I guess we would all have bought some because , yum , yum , they smelled
” 我 猜测 我们 会 全部 有 买 一些 因为 , 好吃 , 好吃 , 他们 闻起来
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

“我想我们都会买一些，因为，嗯，它们闻起来很香。”

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [piː] - [wiː] [ˈstɑːrtɪd] [əˈhed] [ʌv; əv][juː ˈes] , [pel] - [mel] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
but all of a sudden , Pee - wee started ahead of us , pell - mell , for the
但 全部 的 一个 突然 , 撒尿 - 哇 开始 前方 的 我们 , 佩尔 - 梅尔 , 为了 这
[ˈbɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

但突然间，皮威冲到了我们前面，横冲直撞地朝大楼跑去。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get] [tuː] [ˈhelpɪŋ] , ” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] ; “ [aɪv] [gɑːt] [ˈθɜːrti] - [fɔːr] [sents] .
“ I'm going to get two helpings , ” he shouted ; “ I've got thirty - four cents .
“ 我是 去 到 得到 二 份量 , ” 他 喊叫 ; “ 我已经 得到 三十 - 四 分 .

“我要两份，”他喊道；“我有34美分。”

” [dʒʌst] [ðen] , [kərˈplʌŋk] , [daʊn] [hiː; hi] [went] [ˈsprɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
” Just then , kerplunk , down he went sprawling on the ground .
” 只是 然后 , 噗通 , 向下 他 去 蔓延 在 这 地面 .

“就在这时，扑通一声，他倒在了地上。”

“ ['goʊɪŋ] [daʊn] , ” ['wɔrd] [sed] .
“ Going down , ” Warde said .
“ 去 向下 , ” 沃德 说 .

“往下走，”沃德说。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [fel] ?
“ Did you know you fell ?
“ 做过 你 知道 你 跌倒 ?

你知道你摔倒了吗?

” [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['skræmblɪŋ] [ʌp] [ə'gen] .
” I called to him , just as he was scrambling up again .
” 我 称为 到 他 , 只是 作为 他 曾是 争抢 向上 再次 .

“我喊他，他正慌忙地爬起来。”

“ [duː] [juː; jʊ] [niːd] ['eni] [fɜːrst] [eɪd] [ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [ˌɔːrɪndʒ'eɪd] ? ”
“ Do you need any first aid or would you prefer orangeade ? ”
“ 做 你 需要 任何 第一的 援助 或者 会 你 更喜欢 橙汁 ? ”

“您需要急救吗？还是想喝橙汁？”

“ [its] [ə; eɪ] [roʊp] [frʌm; frəm] [ðæt] [tent] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
“ It's a rope from that tent , ” he shouted .
“ 它是 一个 绳索 从 那 帐篷 , ” 他 喊叫 .

“那是帐篷上的绳子！”他喊道。

“ [aɪ] [trɪpt] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I tripped over it .
“ 我 绊倒了 超过 它 .

我被它绊倒了。

” [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [gɜːrl] [went] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['kɔːlɪŋ] , “ [oʊ] ,
” Before we could reach him a girl went running up to him calling , “ Oh ,
” 前 我们 可以 抵达 他 一个 女孩 去 跑步 向上 到 他 呼叫 , “ 哦 ,

“在我们赶到他身边之前，一个女孩跑向他，喊道：‘哦，’”

[dɪd] [juː; jʊ] [hɜːrt] [jɔːr'self] ?
did you hurt yourself ?
做过 你 伤害 你自己 ?

你受伤了吗?

” [ʃiː; ʃi] [brɪ'gæn] ['brʌʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [hɪt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kept]
” She began brushing him off and asking him if he hit his head and kept
” 她 开始 刷牙 他 离开 和 问 他 如果 他 打 他的 头 和 保留
[ɑːn] ['brʌʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] ,
on brushing him off all the time ,
在 刷牙 他 离开 全部 这 时间 ,

“她开始敷衍他，问他是不是撞到头了，一直不停地敷衍他。”

['streitniŋ] [hɪz; ɪz] [skɑːrf] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
straightening his scarf and everything like that .
拉直 他的 围巾 和 一切 喜欢 那 .

他整理了一下围巾之类的。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [tɔːr] [jʊr; jər] ['stɑːkɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Oh , you tore your stocking , ” she said .
“ 哦 , 你 撕裂 你的 袜 , ” 她 说 .

“哦，你的长筒袜撕破了，”她说。

“ ['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ʃeɪm] !
“ Isn't that a perfect shame !
“ 不是 那 一个 完美的 耻辱 !

“这难道不是一件非常可惜的事吗！”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr]['lɪt(ə)l][fɪ'næli] ['hɑːpər] , [ðæt][gɜːrl] .

"	She	was	a	regular	little	finale	hopper	,	that	girl	.
"	她	曾是	一个	常规的	小的	终曲	料斗	,	那	女孩	.

"那女孩是个十足的决赛迷。"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hæts] , [wət'evər] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

She	had	on	one	of	those	hats	,	whatever	you	call	it	,	and	everything	.
她	有	在	一	的	那些	帽子	,	任何	你	称呼	它	,	和	一切	.

她戴着那种帽子，不管你怎么称呼它，总之就是那样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn]['sænd(ə)lz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɑːbd] [her] [tuː] .

She	had	on	sandals	,	she	had	bobbed	hair	too	.
她	有	在	凉鞋	,	她	有	波波德	头发	也	.

她穿着凉鞋，留着波波头。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [siːn] , [piː] - [wiː] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['letɪŋ] [hɜːr; hər]

When	we	reached	the	scene	,	Pee	-	wee	was	just	standing	there	letting	her
什么时候	我们	达到	这	场景	,	撒尿	-	哇	曾是	只是	常设	那里	出租	她

[brʌʃ] [hɪm; ɪm][ɔːf] .

brush	him	off	.
刷子	他	离开	.

当我们赶到现场时，皮威就站在那里，任由她把他赶走。

['wɔrd] [sed] , " [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [fɔːlz] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .

Warde	said	,	"	That's	the	way	with	him	,	he	falls	for	everything	.
沃德	说	,	"	那就是	这	方式	和	他	,	他	瀑布	为了	一切	.

沃德说："他就是这样，什么都信。"

[hiː; hi] [fel] [fɔːr; fər] ['wɔfəlz] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fel] [fɔːr; fər][ə; eɪ][roʊp] .

He	fell	for	waffles	and	then	he	fell	for	a	rope	.
他	跌倒	为了	华夫饼	和	然后	他	跌倒	为了	一个	绳索	.

他先是迷上了华夫饼，然后又迷上了绳子。

" [aɪ] [sed] , " [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][hoʊl][ɪn][jʊr; jər] ['stɑːkɪŋ] .

"	I	said	,	"	Look	at	the	hole	in	your	stocking	.
"	我	说	,	"	看	在	这	洞	在	你的	袜	.

我说："看看你袜子上的洞。"

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][pɑːrt] [wer] [ðə; ði][hoʊl][ɪz] ?

Where's	the	part	where	the	hole	is	?
在哪里?	这	部分	在哪里	这	洞	是	?

有孔的那部分在哪里?

[lʊk] [ə'raʊnd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] . "

Look	around	on	the	ground	.	"
看	大约	在	这	地面	.	"

看看地上。

" [dəunt][juː; jʊ][maɪnd][ðem; ðəm] , [ðeə(r)] ['kreɪzi] , " [piː] - [wiː] [sed] .

"	Don't	you	mind	them	,	they're	crazy	,	"	Pee	-	wee	said	.
"	不	你	头脑	他们	,	它们是	疯狂的	,	"	撒尿	-	哇	说	.

"别理他们，他们疯了，"皮威说。

[brent] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , " [juː; jʊ] ['jʊdənt] [læf] [æt; ət][ə; eɪ] ['feloʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Brent	said	to	the	rest	of	us	,	"	You	shouldn't	laugh	at	a	fellow	because
布伦特	说	到	这	休息	的	我们	,	"	你	不应该	笑	在	一个	同伴	因为

['hiːz] [daʊn] . "

he's	down	.	"
他是	向下	.	"

布伦特对我们其他人说："你不应该因为别人落魄就嘲笑他。"

“ [moʊst] ['ɔːlweɪz] ['hiːz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] , ” [aɪ] [sed] .

“	Most	always	he's	up	in	the	air	,	”	I	said	.
”	最多	总是	他是	向上	在	这	空气	,	”	我	说	.

“他总是飘忽不定，”我说。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [maɪnd] [ðem; ðəm] , ” [ðə; ði] [gɜːrl] [sed] .

“	Don't	you	mind	them	,	”	the	girl	said	.
”	不	你	头脑	他们	,	”	这	女孩	说	.

“别理他们，”女孩说。

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [maɪnd] [ðem; ðəm] ?

“	Do	you	think	I'd	mind	them	?
”	做	你	思考	ID	头脑	他们	?

你觉得我会介意吗?

” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

”	Pee	-	wee	shouted	.
”	撒尿	-	哇	喊叫	.

“皮威大喊道。”

“ [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['hævɪŋ] [əd'ventʃəz] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['kreɪzi] . ”

“	They	think	they're	having	adventures	,	but	they're	crazy	.	”
”	他们	思考	它们是	拥有	冒险	,	但	它们是	疯狂的	.	”

“他们以为自己在冒险，其实他们疯了。”

“ [aɪ] ['wʊdnt] ['loʊər] [maɪ'self] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] , ” ['wɔrd] [sed] .

“	I	wouldn't	lower	myself	as	you	do	,	”	Warde	said	.
”	我	不会	降低	我	作为	你	做	,	”	沃德	说	.

“我不会像你那样降低自己的身份，”沃德说。

“ [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæts] [ə; eɪ] [dʒoʊk] , ” [ðə; ði] [kɪd] [sed] .

“	He	thinks	that's	a	joke	,	”	the	kid	said	.
”	他	思考	那就是	一个	开玩笑	,	”	这	孩子	说	.

“他觉得那是个玩笑，”孩子说。

“ [ðeɪ] [stɑːrt] [ɑːn] [ə; eɪ] [trɪp] — — ”

“	They	start	on	a	trip	—	—	”
”	他们	开始	在	一个	旅行	—	—	”

“他们开始旅行——”

“ [dəunt] [tɔːk] [ə'baʊt] [trɪps] , ” [aɪ] [sed] .

“	Don't	talk	about	trips	,	”	I	said	.
”	不	讲话	关于	旅行	,	”	我	说	.

“别谈旅行了，”我说。

“ [jɔːrz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [wʌn] [aɪ] ['evər] [sɔː] . ”

“	Yours	was	the	best	one	I	ever	saw	.	”
”	此致	曾是	这	最好的	一	我	曾经	锯	.	”

“你的作品是我见过的最好的。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hɜːrt] [jɔːr'self] , [kɪd] ?

“	Did	you	hurt	yourself	,	kid	?
”	做过	你	伤害	你自己	,	孩子	?

“孩子，你受伤了吗？”

” [brent] [æskt] [hɪm; ɪm] .

”	Brent	asked	him	.
”	布伦特	问	他	.

布伦特问他。

[aɪ] [sed] , “ [jʊr; jər] ['stɑːkɪŋ] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔːrkskruː] . ”

I	said	,	“	Your	stocking	looks	like	a	corkscrew	.	”
我	说	,	“	你的	袜	看起来	喜欢	一个	开瓶器	.	”

我说：“你的长筒袜看起来像个螺旋钻。”

“ [dəunt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ” [ðə; ði][gɜːrl] [sed] .

“	Don't	pay	any	attention	to	them	,	”	the	girl	said	.
“	不	支付	任何	注意力	到	他们	,	”	这	女孩	说	.

“别理他们,”女孩说。

[piː] - [wiː] [sed] , “ [aɪ] ['wʊdnt] ['bɑːðər] [maɪ] [hed] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ; [kʌm] [ɑːn][ænd; ənd] [aɪl] [triːt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['wɔfəlz] . ”

Pee	-	wee	said	,	“	I	wouldn't	bother	my	head	about	them	;	come	on	and	I'll	treat	you	to	waffles	.	”
撒尿	-	哇	说	,	“	我	不会	打扰	我的	头	关于	他们	;	来	在	和	患病的	对待	你	到	华夫饼	.	”

皮威说：“我不会为他们烦恼的；来吧，我请你吃华夫饼。”

“ [ɑːr; ər][wiː; wi][ɪn][ɑːn] [ðɪs] ?

“	Are	we	in	on	this	?
“	是	我们	在	在	这	?

“我们参与其中吗？”

” [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

”	I	asked	him	.
”	我	问	他	.

我问他。

“ [noʊ] , [jʊə(r)] [nɑːt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	No	,	you're	not	,	”	he	said	.
“	不	,	你是	不是	,	”	他	说	.

“不，你不是，”他说。

“ [kʌm] [ɑːn][ænd; ənd] [aɪl] [triːt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['wɔfəlz] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .

“	Come	on	and	I'll	treat	you	to	waffles	,	”	he	said	to	the	girl	.
“	来	在	和	患病的	对待	你	到	华夫饼	,	”	他	说	到	这	女孩	.

“来吧，我请你吃华夫饼，”他对女孩说。

“ [ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː]['taɪərd] . ”

“	They	make	me	tired	.	”
“	他们	制作	我	疲劳的	.	”

“他们让我感到疲惫。”

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [iːt] [ðem; ðəm] , [ðen] ?

“	Why	do	you	eat	them	,	then	?
“	为什么	做	你	吃	他们	,	然后	?

“那你为什么要吃它们呢？”

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [its] ['ɔːfli] [naɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [ðə; ði][gɜːrl] [sed] .

“	I	think	it's	awfully	nice	of	you	,	”	the	girl	said	.
“	我	思考	它是	非常	好的	的	你	,	”	这	女孩	说	.

“我觉得你真是太好了，”女孩说。

[aɪ] [sed] , “ [oʊ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] , ['hiːz] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [jʌŋ] [skaʊt] .

I	said	,	“	Oh	,	that's	nothing	,	he's	a	rising	young	scout	.
我	说	,	“	哦	,	那就是	没有什么	,	他是	一个	上升	年轻的	侦察	.

我说：“哦，那没什么，他是一位冉冉升起的年轻球探。”

['dɪdnt] [juː; jʊ][dʒʌst] [siː] [hɪm; ɪm][raɪz] ?

Didn't	you	just	see	him	rise	?
没有	你	只是	看	他	上升	?

你刚才没看到他站起来吗?

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][best] [goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['wɔfəlz] [wɪð; wɪθ]

If	you	want	to	see	him	at	his	best	go	and	have	some	waffles	with
如果	你	想	到	看	他	在	他的	最好的	去	和	有	一些	华夫饼	和

[hɪm; ɪm] . ”

him	.	”
他	.	”

如果你想见识他最好的一面，就去和他一起吃华夫饼吧。

“ [wɪl] [ðeɪ] [maɪnd] ?

“	Will	they	mind	?
”	将要	他们	头脑	?

他们会介意吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [piː] - [wiː] .

”	she	said	to	Pee	-	wee	.
”	她	说	到	撒尿	-	哇	.

她对皮威说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ker] [ɪf] [ðeɪ] [maɪnd][ɔːr][nɑːt] ?

“	What	do	you	care	if	they	mind	or	not	?
”	什么	做	你	关心	如果	他们	头脑	或者	不是	?

“他们介不介意你又何必在意呢？”

” [piː] - [wiː] [sed] .

”	Pee	-	wee	said	.
”	撒尿	-	哇	说	.

“皮威说道。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?

“	Will	you	come	?
”	将要	你	来	?

你会来吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɪf] — [aɪ][dəunt] [noʊ] — [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wəʊnt][maɪnd] — [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt]

”	She	said	,	“	If	—	I	don't	know	—	if	you	think	they	won't	mind	—	if	you	really	want
”	她	说	,	“	如果	—	我	不	知道	—	如果	你	思考	他们	惯于	头脑	—	如果	你	真的	想

[ˌem 'iː][tuː; tə] . ”

me	to	.	”
我	到	.	”

她说：“如果——我不知道——如果你认为他们不会介意——如果你真的希望我这么做。”

“ [ˌæbsə'luːtli] , ['pɑːzətɪvli] , ” [aɪ] [sed] .

“	Absolutely	,	positively	,	”	I	said	.
”	绝对地	,	积极地	,	”	我	说	.

“绝对没问题，”我说。

“ [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

“	Take	him	away	from	us	a	little	while	.
”	拿	他	离开	从	我们	一个	小的	尽管	.

“把他带离我们一会儿。”

[ðə; ði] ['pleʒər] [ɪz]['aʊərz] .

The	pleasure	is	ours	.
这	乐趣	是	我们的	.

我们感到非常荣幸。

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]

”	CHAPTER	XXV
”	章	25

第二十五章

['riːsɔːrsɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz]

RESOURCES	**AND**	**THINGS**
资源	和	事物

资源和物品

“	[wʌt]	—	[duː]	—	[juː; jʊ]	—	[noʊ]	—	[əˈbaʊt]	—	[ðæt]	?
“	**What**	**—**	**do**	**—**	**you**	**—**	**know**	**—**	**about**	**—**	**that**	**?**
”	什么	—	做	—	你	—	知道	—	关于	—	那	?

“你对那件事了解多少？”

”	[ˈwɔrd]	[sed]	.
”	**Warde**	**said**	**.**
”	沃德	说	.

沃德说道。

“	[wɪə(r)]	[tuː]	[sloʊ]	[fɔːr; fər][hɪm; ɪm]	,	”	[sed]	[hɝˈveɪ]	.
“	**We're**	**too**	**slow**	**for** **him**	**,**	**”**	**said**	**Hervey**	**.**
”	是	也	慢的	为了 他	,	”	说	赫维	.

“我们速度太慢了，跟不上他，”赫维说。

“	[lets]	[klaɪm]	[ʌp]	[ɑːn][ðə; ði]	[ruːf]	[waɪl]	[wɪə(r)]	[ˈweɪtɪŋ]	.	”
“	**Let's**	**climb**	**up**	**on** **the**	**roof**	**while**	**we're**	**waiting**	**.**	**”**
”	我们来吧	爬	向上	在 这	屋顶	尽管	是	等待	.	”

“我们趁着等待的时间爬到屋顶上去吧。”

“	[lets]	[nɑːt]	,	”	[brent]	[sed]	.
“	**Let's**	**not**	**,**	**”**	**Brent**	**said**	**.**
”	我们来吧	不是	,	”	布伦特	说	.

“我们还是别这样吧，”布伦特说。

“	['iznt]	[hiː; hi][ðə; ði]	['gælənt]	['lɪt(ə)l]	[skaʊt]	?
“	**Isn't**	**he** **the**	**gallant**	**little**	**scout**	**?**
”	不是	他 这	英勇	小的	侦察	?

“他不就是那个英勇的小侦察兵吗？”

”	[ˈwɔrd]	[sed]	,	['læfɪŋ]	[ɔːl][ðə; ði]	[waɪl]	.
”	**Warde**	**said**	**,**	**laughing**	**all** **the**	**while**	**.**
”	沃德	说	,	笑	全部 这	尽管	.

沃德一边笑着一边说道。

“	[wʌt]	[duː][juː; jʊ]	[səˈpoʊz]	[keɪm]	['oʊvər][hɪm; ɪm]	?	”	[sed]	[brent]	.
“	**What**	**do** **you**	**suppose**	**came**	**over** **him**	**?**	**”**	**said**	**Brent**	**.**
”	什么	做 你	认为	来了	超过 他	?	”	说	布伦特	.

“你觉得他怎么了？”布伦特问道。

“	[aɪ]	[ges]	[hiː; hi]	['wɒnts]	[tuː; tə]	[ʃoʊ]	[ðæt]	['hiːz]	[nɑːt][ə; eɪ]	[ˈʃɑːpi]	,
“	**I**	**guess**	**he**	**wants**	**to**	**show**	**that**	**he's**	**not**	**a** **sharpy**	**,**
”	我	猜测	他	想要	到	展示	那	他是	不是	一个 夏皮	,

“我猜他是想证明自己不是个奸商。”

[ðæts]	[ɔːl][aɪ][kæn; kən]	[meɪk]	[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]	,	”	[aɪ]	[sed]	.
that's	**all** **I** **can**	**make**	**of** **it**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
那就是	全部 我 能	制作	的 它	,	”	我	说	.

“我只能理解这些了，”我说。

“	[hiː; hi]	['dɪdnt]	[luːz]	[mʌtʃ]	[taɪm]	.
“	**He**	**didn't**	**lose**	**much**	**time**	**.**
”	他	没有	失去	很多	时间	.

他没耽误多少时间。

['hiːl]	[hæv; həv]	[fɔːr]	[sents]	[wen]	[hiː; hi]	[kʌmz]	[aʊt]	.
He'll	**have**	**four**	**cents**	**when**	**he**	**comes**	**out**	**.**
地狱	有	四	分	什么时候	他	来	出去	.

他出来的时候会带走四分钱。

" [wiː; wi] [ɔːl] [læft] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [soʊ] [ˈfʌni] .

"	We	all	laughed	,	it	seemed	so	funny	.
"	我们	全部	笑了	,	它	似乎	所以	有趣的	.

“我们都笑了，这看起来太滑稽了。”

[ðen] [wiː; wi] [ɔːl] [ˈtɪpˌtəʊd] [ʌp] [ˈɑːntə] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [θruː] [ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] [ðæt]

Then	we	all	tiptoed	up	onto	the	porch	and	looked	in	through	a	window	that
然后	我们	全部	踮着脚尖	向上	到	这	门廊	和	看起来	在	通过	一个	窗户	那

[wʌz; wəz] [ˈoʊpən] .

was	open	.
曾是	打开	.

然后我们都蹑手蹑脚地走到门廊上，透过一扇敞开的窗户往里看。

[aɪ] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [kiːp] [ə; eɪ] [streɪt] [feɪs] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈteɪbl]

I	could	hardly	keep	a	straight	face	to	see	him	in	there	sitting	at	a	table
我	可以	几乎	保持	一个	直的	脸	到	看	他	在	那里	坐着	在	一个	桌子

[ˈɑːpəzɪt] [ðæt] [ˈflæpər] .

opposite	that	flapper	.
对面的	那	翻盖	.

看到他坐在那里，和那个时髦女郎对面的桌子旁，我几乎忍不住笑了。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ] [krɔːs] - [piːs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈstʌdiɪŋ]

His	feet	were	up	on	a	cross	-	piece	under	the	chair	and	he	was	studying
他的	脚	是	向上	在	一个	叉	-	片	在下面	这	椅子	和	他	曾是	学习

[ðə; ði] [ˈmenjuː] [kɑːrd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [skaʊl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

the	menu	card	with	a	terrible	scowl	on	his	face	.
这	菜单	卡片	和	一个	糟糕的	皱眉头	在	他的	脸	.

他把脚翘在椅子下面的横梁上，一脸凶相地盯着菜单。

[wʌn] [ˈstɑːkɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [skruːd] [əˈraʊnd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [grænd] [flɑːp] .

One	stocking	was	all	screwed	around	from	his	grand	flop	.
一	袜	曾是	全部	螺丝	大约	从	他的	盛大	失败	.

其中一只长袜因为他那次惨败而变形了。

[ðə; ði] [gɜːrl] [ˈwɔznt] [ˈeni] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

The	girl	wasn't	any	bigger	than	he	was	.
这	女孩	不是	任何	大	比	他	曾是	.

那女孩个头并不比他大。

[brent] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈflæpər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkrɪsəlɪs] [steɪdʒ] .

Brent	said	she	was	a	flapper	in	the	chrysalis	stage	.
布伦特	说	她	曾是	一个	翻盖	在	这	蛹	阶段	.

布伦特说她当时还是个处于蛹期的时髦女郎。

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [lʊk] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

He	gave	one	look	and	turned	away	with	his	hand	over	his	mouth	.
他	给予	一	看	和	转向	离开	和	他的	手	超过	他的	嘴	.

他瞥了他一眼，然后捂着嘴转过身去。

[hɝˈveɪ] [sed] , " [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [plʌg] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɑːp] - [kɔːrn] [bɔːl] ? "

Hervey	said	,	"	Shall	I	plug	him	with	a	pop	-	corn	ball	?	"
赫维	说	,	"	将	我	插头	他	和	一个	流行音乐	-	玉米	球	?	"

赫维说：“要不要我用爆米花球把他捅死？”

" [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] [pɑːp] - [kɔːrn] [ɪn] [jʊr; jər] ['pɑːkɪt] , " [brent] ['wɪspəd] .

"	You	keep	the	pop	-	corn	in	your	pocket	,	"	Brent	whispered	.
"	你	保持	这	流行音乐	-	玉米	在	你的	口袋	,	"	布伦特	低声说道	.

“你把爆米花放在口袋里，”布伦特低声说道。

" [dəunt] [spɔɪl] [ðə; ði] [ʃoʊ] , " [aɪ] [sed] .

"	Don't	spoil	the	show	,	"	I	said	.
"	不	剧透	这	展示	,	"	我	说	.

“别剧透，”我说。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['teɪbl] ['weɪtɪŋ] .

By	that	time	the	Italian	boy	was	standing	by	the	table	waiting	.
经过	那	时间	这	意大利语	男生	曾是	常设	经过	这	桌子	等待	.

这时，那个意大利男孩正站在桌旁等候。

[pi:] - [wi:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [bɔɪ] .

Pee	-	wee	looked	as	if	he	should	worry	about	the	Italian	boy	.
撒尿	-	哇	看起来	作为	如果	他	应该	担心	关于	这	意大利语	男生	.

皮威看起来好像应该担心一下那个意大利男孩。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] [kɑ:rd] [bʌt; bət] ['meɪbi] [ə'baʊt] [tu:] [θɪŋz] ,

I	think	there	wasn't	anything	on	that	card	but	maybe	about	two	things	,
我	思考	那里	不是	任何事物	在	那	卡片	但	或许	关于	二	事物	,

我觉得那张卡片上什么都没有，可能只有两件事。

[bʌt; bət] [pi:] - [wi:] [kept] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

but	Pee	-	wee	kept	studying	it	.
但	撒尿	-	哇	保留	学习	它	.

但皮威一直在研究它。

['prɪti] [su:n] [ðə; ði] ['weɪtər] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['wɔfəlz] [ɑ:n] [tu:] [pleɪts]

Pretty	soon	the	waiter	went	away	and	came	back	with	two	waffles	on	two	plates
漂亮的	很快	这	服务员	去	离开	和	来了	后退	和	二	华夫饼	在	二	盘子

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dʒɑ:r] [ʌv; əv] ['hʌni] .

and	a	little	jar	of	honey	.
和	一个	小的	罐	的	蜂蜜	.

很快，服务员就离开了，回来时端着两盘华夫饼和一小罐蜂蜜。

[ðen] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] ['i:tɪŋ] .

Then	they	started	eating	.
然后	他们	开始	吃	.

然后他们开始吃东西。

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ?

“	What	do	you	think	of	it	?
“	什么	做	你	思考	的	它	?

你觉得怎么样?

” ['wɔrd] [æskt] .

”	Warde	asked	.
”	沃德	问	.

沃德问道。

“ [its] [ə; eɪ] [si:n] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] [æn; ən] ['ɑ:rtɪst] [kʊd; kəd] [peɪnt] , ” [brent] [sed] .

“	It's	a	scene	that	none	but	an	artist	could	paint	,	”	Brent	said	.
“	它是	一个	场景	那	没有任何	但	一个	艺术家	可以	画	,	”	布伦特	说	.

“只有艺术家才能描绘出这样的场景，”布伦特说。

“ [ki:p] [stɪl] , [dəunt] [læf] , ” ['wɔrd] [sed] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

“	Keep	still	,	don't	laugh	,	”	Warde	said	to	me	.
“	保持	仍然	,	不	笑	,	”	沃德	说	到	我	.

“别动，别笑，”沃德对我说。

['prɪti] [su:n] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [hɪr] [pi:] - [wi:] ['telɪŋ] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skaʊts] .

Pretty	soon	we	could	hear	Pee	-	wee	telling	the	girl	about	the	scouts	.
漂亮的	很快	我们	可以	听到	撒尿	-	哇	讲述	这	女孩	关于	这	侦察兵	.

很快我们就听到皮威在跟小女孩讲童子军的事了。

[hi:; hi] [toʊld] [hɜ:r; hər] [ðeɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] - .

He	told	her	they	have	to	be	shivellers	.
他	讲述	她	他们	有	到	是	-	.

他告诉她，他们必须成为瑟维勒人。

“ [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [hiː; hi] [miːnz] [ˈʃɪvəlri] ?
“ Do you suppose she knows he means chivalry ?
” 做 你 认为 她 知道 他 方法 骑士精神 ?

你认为她知道他指的是骑士精神吗?

” [ˈwɔrd] [æskt] [ˌjuː ˈes] .
” Warde asked us .
” 沃德 问 我们 .

沃德问过我们。

“ [ˌeɪtʃˈɛsˈeɪtʃ] , [kiːp] [stɪl] , ” [brent] [ˈwɪspəd] .
“ Hsh , keep still , ” Brent whispered .
” hsh , 保持 仍然 , ” 布伦特 低声说道 .

“嘘，别动，”布伦特低声说道。

“ [ˈlɪs(ə)n] .
“ Listen .
” 听 .

“听。

” [hiː; hi] [kɔːt] [hɜˈveɪ] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ; [aɪ] [ges] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [hɜˈveɪ] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə]
” He caught Hervey by the arm ; I guess he was afraid Hervey was going to
” 他 捕捉 赫维 经过 这 手臂 ; 我 猜测 他 曾是 害怕的 赫维 曾是 去 到
[θroʊ] [ˈsʌmθɪŋ] .
throw something .
扔 某物 .

“他抓住了赫维的胳膊；我猜他是害怕赫维会扔东西。”

“ [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈθrɪfti] , ” [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [piː] - [wiː] [ˈseɪɪŋ] ;
“ They have to be thrifty , ” we could hear Pee - wee saying ;
” 他们 有 到 是 节俭 , ” 我们 可以 听到 撒尿 - 哇 说 ;

“他们必须节俭，”我们仿佛听到皮威说；

“ [soʊ] [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [ˈmʌni] .
“ so that's why they always have money .
” 所以 那就是 为什么 他们 总是 有 钱 .

所以这就是他们总是有钱的原因。

[ðeɪ] [dəunt] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [kæn; kən] [dɪˈpend] [ɑːn] [ˈneɪtʃər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː]
They don't need it because they can depend on nature , but they have it
他们 不 需要 它 因为 他们 能 依赖 在 自然 , 但 他们 有 它
[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeə(r)] [ˈθrɪfti] .
because they're thrifty .
因为 它们是 节俭 .

他们不需要它，因为他们可以依靠大自然，但他们拥有它，因为他们节俭。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [lɔːr] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
In the forest you need a lot of lore and things like that .
在 这 森林 你 需要 一个 很多 的 知识 和 事物 喜欢 那 .

在森林里，你需要很多相关的知识和经验。

[ə; eɪ] [ˈʃɑːpi] , [ˈhiːd] [stɑːrv] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈwʊdnt] . ”
A sharpy , he'd starve in the forest , but I wouldn't . ”
一个 夏皮 , 他会 饿死 在 这 森林 , 但 我 不会 . ”

他是个狡猾的家伙，他会在森林里饿死，但我不会。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [ˈpɪktʃər] [hɪm; ɪm] [ˈstɑːrvɪŋ] , ” [aɪ] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [brent] .
“ Can you picture him starving , ” I whispered to Brent .
” 能 你 图片 他 饥饿 , ” 我 低声说道 到 布伦特 .

“你能想象他挨饿的样子吗？”我低声对布伦特说。

“ [keɪk] - [ˈiːtər] , [ðeɪ] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈmʌni] , ” [piː] - [wiː] [sed] .
“ Cake - eaters , they never have any money , ” Pee - wee said .
“ 蛋糕 - 食客 , 他们 绝不 有 任何 钱 , ” 撒尿 - 哇 说 .

“那些只吃蛋糕的人，他们永远没钱，”皮威说。

“ [ðeɪ] [ˈnevər] [triːt] , ” [ðə; ði] [gɜːrl] [sed] .
“ They never treat , ” the girl said .
“ 他们 绝不 对待 , ” 这 女孩 说 .

“他们从来不治疗，”女孩说。

“ [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ˈiːv(ə)n] [meɪk] [ˈgɝːlz] [triːt] , ” [piː] - [wiː] [sed] .
“ Sometimes they even make girls treat , ” Pee - wee said .
“ 有时 他们 甚至 制作 女孩们 对待 , ” 撒尿 - 哇 说 .

“有时候他们甚至会让女孩子吃糖，”皮威说。

“ [duː] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] - ?
“ Do you call that being a shiveller ?
“ 做 你 称呼 那 存在 一个 - ?

你管这叫作“吓唬小孩”吗?

” [ðə; ði] [gɜːrl] [sed] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] .
” The girl said , “ I should say not .
” 这 女孩 说 , “ 我 应该 说 不是 .

女孩说：“我应该说不是。”

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪˈfreʃmənts] ,
I know a boy and when he took me to have refreshments ,
我 知道 一个 男生 和 什么时候 他 采取 我 到 有 茶点 ,

我认识一个男孩，他带我去吃茶点的时候，

[hiː; hi] [drɑːpt] [ə; eɪ] [ˈpeni] [ɪn] [ə; eɪ] [slɑːt] [ænd; ənd] [gɑːt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈtʃɔːklət] [ænd; ənd] [broʊk]
he dropped a penny in a slot and got a piece of chocolate and broke
他 掉落 一个 一分钱 在 一个 投币口 和 得到 一个 片 的 巧克力 和 打破
[ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [hæf] .
it in half .
它 在 一半 .

他往投币口投了一枚硬币，结果得到了一块巧克力，然后他把巧克力掰成了两半。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðæt] [rɪˈfreʃmənts] . ”
He called that refreshments . ”
他 称为 那 茶点 . ”

他称之为茶点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伊·布莱克利的《错综复杂的小径》(Roy Blakeley's Tangled Trail)
第6/8页

“ [ə; eɪ] [skaʊt] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['hæznt] [gɑːt] ['eni] [mætʃɪz] ,
“ A scout can make a light in the dark even if he hasn't got any matches ,
“ 一个 侦察 能 制作 一个 光 在 这 黑暗的 甚至 如果 他 还没有 得到 任何 比赛 ,

“即使没有火柴，球探也能在黑暗中发现线索。”

” [piː] - [wiː] [sed] .
” Pee - wee said .
” 撒尿 - 哇 说 .

“皮威说道。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['fɒsfeɪts] [ɑːr; ər] ? ”
“ Do you know what phosphates are ? ”
“ 做 你 知道 什么 磷酸盐 是 ? ”

你知道磷酸盐是什么吗?

“ [juː; jʊ] [miːn] ['ɔrɪndʒ] ['fɒsfeɪts] [ænd; ənd] ['lemən] ['fɒsfeɪts] ?
“ You mean orange phosphates and lemon phosphates ?
“ 你 意思是 橙子 磷酸盐 和 柠檬 磷酸盐 ?

“你是说橙子磷酸盐和柠檬磷酸盐吗？”

” [ðə; ði][gɜːrl] [æskt] [hɪm; ɪm] .
” the girl asked him .
” 这 女孩 问 他 .

女孩问他。

“ [en] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] , ” [piː] - [wiː] [sed] , ['veri] ['lɔːfti] [laɪk] .
“ N - o - o - o , ” Pee - wee said , very lofty like .
“ N - o - o - o , ” 撒尿 - 哇 说 , 非常 高远 喜欢 .

“不——”皮威说道，语气非常傲慢。

“ [its] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [laɪt] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [pɪtʃ] [dɑːrk] .
“ It's something you can make light with in the pitch dark .
“ 它是 某物 你 能 制作 光 和 在 这 沥青 黑暗的 .

“在漆黑的夜晚，你可以用它照明。”

[ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skaʊt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['riːsɔːrsɪz] .
If you're going to be a scout you have to have a lot of resources .
如果 你是 去 到 是 一个 侦察 你 有 到 有 一个 很多 的 资源 .

如果你想成为一名童子军，你必须拥有大量的资源。

['neɪtʃər] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kaɪnd][ʌv; əv] [bɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .
Nature , you have to be able to kind of boss it .
自然 , 你 有 到 是 有能力的 到 种类 的 老板 它 .

面对大自然，你必须能够驾驭它。

” [ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siː] [haʊ] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][duː] [ðæt] .
” The girl looked as if she didn't see how any one could do that .
” 这 女孩 看起来 作为 如果 她 没有 看 如何 任何 一 可以 做 那 .

“女孩看起来好像无法理解怎么会有人做出这种事。”

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɪf] [jʊə(r)] ['bɔːsi] [aɪ][dəunt] [laɪk] [juː; jʊ] . ”
She said , “ If you're bossy I don't like you . ”
她 说 , “ 如果 你是 专横跋扈 我 不 喜欢 你 . ”

她说：“如果你专横跋扈，我就不喜欢你。”

“ [aɪ][dəunt] [miːn] [aɪˈd] [bɔːs] [juː; jʊ] , ” [piː] - [wiː] [sed] .
“ I don't mean I'd boss you , ” Pee - wee said .
“ 我 不 意思是 ID 老板 你 , ” 撒尿 - 哇 说 .

“我不是说我会命令你，”皮威说。

“ [aɪˈd][ˈoʊnli] [bɔːs] [ˈneɪtʃər] .
“ I'd only boss nature .
“ ID 仅有的 老板 自然 .

“我只想征服大自然。”

[ðə; ði] [wʊdz] — [juː; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd][ðə; ði][staːrz][ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] . ”
The woods — you know — and the stars and things like that . ”
这 树林 — 你 知道 — 和 这 明星 和 事物 喜欢 那 . ”

你知道，就是树林、星星之类的东西。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈsɪli] , [juː; jʊ] [ˈkudnt] [bɔːs] [ðə; ði][staːrz] , ” [ðə; ði][gɜːrl] [sed] .
“ Mr . Silly , you couldn't boss the stars , ” the girl said .
“ 先生 . 愚蠢的 , 你 不能 老板 这 明星 , ” 这 女孩 说 .

“傻瓜先生，你不可能指挥明星，”女孩说。

“ [ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][staːrz] [ˈbiːɪŋ] [gaɪdz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ That shows how much you know about the stars being guides , ” he said .
“ 那 演出 如何 很多 你 知道 关于 这 明星 存在 指南 , ” 他 说 .

“这说明你对星辰指引方向的了解有多么匮乏，”他说。

“ [ˈmeɪbi] [ɑːn] [əˈnʌðər] [ˈplænɪt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [skaʊts] .
“ Maybe on another planet there are scouts .
“ 或许 在 其他 行星 那里 是 侦察兵 .

“也许在其他星球上有侦察兵。”

[ˈmeɪbi] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv][mɑːrz] .
Maybe there are Boy Scouts of Mars .
或许 那里 是 男生 童子军 的 火星 .

或许火星上也有童子军。

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [tuː; tə] - [naɪt] [ðeə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [haɪk] [ɑːn][mɑːrz][ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ðeə(r)]
And maybe to - night they're taking a hike on Mars and maybe they're
和 或许 到 - 夜晚 它们是 采取 一个 远足 在 火星 和 或许 它们是
[ˈfɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [ɜːrθ] ,
following this earth ,
下列的 这 地球 ,

也许今晚他们会去火星徒步旅行，也许他们会继续探索地球。

[ˈmeɪbi] [its] [ˈgaɪdɪŋ] [ðem; ðəm] .
maybe it's guiding them .
或许 它是 指导 他们 .

或许它在指引他们。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[raɪt] [waɪl] [wɪə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] [ˈiːtɪŋ] [ˈwɔfəlz] [ˈmeɪbi] [sʌm; səm] [skaʊts] [ɑːr; ər] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [ɜːrθ]
Right while we're sitting here eating waffles maybe some scouts are following this earth
正确的 尽管 是 坐着 这里 吃 华夫饼 或许 一些 侦察兵 是 下列的 这 地球
.
:
.

就在我们坐在这里吃华夫饼的时候，也许有一些童子军正在追踪这片地球。

“ ['meɪbi] [ðɪs] [ɜːrθ] ['dʌznt] [lʊk] [braɪt] [tuː; tə][juː 'es] [waɪl] [wɪə(r)] ['sɪtɪŋ] [hɪr] ['iːtɪŋ] ['wɔfəlz] ,
“ Maybe this earth doesn't look bright to us while we're sitting here eating waffles ,
“ 或许 这 地球 不 看 明亮的 到 我们 尽管 是 坐着 这里 吃 华夫饼 ,

“也许当我们坐在这里吃华夫饼的时候，我们觉得地球并不美好，”

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ðæts] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [get] ['bɪljənz] [ænd; ənd] ['bɪljənz]
but just the same that's the color of it when you get billions and billions
但 只是 这 相同的 那就是 这 颜色 的 它 什么时候 你 得到 数十亿 和 数十亿
[ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] .
of miles away .
的 英里 离开 .

但即便远在数十亿英里之外，它的颜色依然如此。

['meɪbi] [its] [ɪn][ðer; ðər] ['hændbuks] , [haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] ?
Maybe it's in their handbooks , how do we know ?
或许 它是 在 他们的 手册 , 如何 做 我们 知道 ?

或许他们的手册里有写，我们怎么知道呢?

[raɪt] [naʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] [waɪl] [aɪm] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] ['maʊθfʊl] ,
Right now this minute while I'm sitting on it taking this mouthful ,
正确的 现在 这 分钟 尽管 我是 坐着 在 它 采取 这 一口气 ,

就在此刻，我正坐在上面，嘴里含着这口东西，

['meɪbi] [its] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] ['seɪfti] .
maybe it's leading them out of the woods to safety .
或许 它是 领导 他们 出去 的 这 树林 到 安全 .

也许它正带领他们走出树林，到达安全地带。

[siː] ? ”
See ? ”
看 ? ”

看? ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [dʒʌst] [tuː] ['sɪli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I think you're just too silly , ” she said .
“ 我 思考 你是 只是 也 愚蠢的 , ” 她 说 .

“我觉得你太傻了，”她说。

[dʒiː] [wɪz] ,
Gee whiz ,
吉 呼啸 ,

哎呀，

[wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [piː] - [wiː] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['wɑːfl] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt]
when I thought of Pee - wee sitting on the earth eating a waffle and a lot
什么时候 我 想法 的 撒尿 - 哇 坐着 在 这 地球 吃 一个 胡扯 和 一个 很多
[ʌv; əv] [skaʊts] [ɑːn][mɑːrz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [aɪ] ['kudnt] [kiːp] [ə; eɪ] [streɪt] [feɪs] .
of scouts on Mars following him around I couldn't keep a straight face .
的 侦察兵 在 火星 下列的 他 大约 我 不能 保持 一个 直的 脸 .

当我想到皮威坐在地球上吃华夫饼，而火星上有很多童子军跟着他四处走动时，我忍不住笑了起来。

[aɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə] [brent] , “ [ɪf] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðer; ðər] [ðeid] [biː; bi] ['fɑːloʊɪŋ]
I whispered to Brent , “ If they're anything like him up there they'd be following
我 低声说道 到 布伦特 , “ 如果 它们是 任何事物 喜欢 他 向上 那里 他们会 是 下列的
[ðə; ði] ['wɑːfl] ,
the waffle ,
这 胡扯 ,

我悄悄告诉布伦特：“如果他们跟上面那个人一样，他们就会听信华夫饼的言论。”

[nɑːt][ðə; ði] [ɜːrθ] . ”
not the earth . ”
不是 这 地球 . ”

不是地球。

“ [ʃ] , [kiːp] [stɪl] , ” [brent] [sed] .
“ Shh , keep still , ” Brent said .
“ 嘘 , 保持 仍然 , ” 布伦特 说 .

“嘘，别动。”布伦特说。

“ - ['gaɪdɪd] [tuː; tə] ['seɪfti] [baɪ][ə; eɪ] ['wɑːfl] , ” ['wɔrd] ['wɪspəd] .
“ Shiveller guided to safety by a waffle , ” Warde whispered .
“ - 引导 到 安全 经过 一个 胡扯 , ” 沃德 低声说道 .

“希维勒靠着一块华夫饼的指引才安全脱险，”沃德低声说道。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][fæt][mæn] [huː] [ræn][ðə; ði] [pleɪs] [keɪm] ['seɪlɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Just then the fat man who ran the place came sailing out through the door with a
只是 然后 这 胖的 男人 WHO 跑 这 地方 来了 帆船 出去 通过 这 门 和 一个
[greɪt] [bɪg] ['treɪˌfʊl] [ʌv; əv] ['wɔfəlz] .
great big trayful of waffles .
伟大的 大的 托盘 的 华夫饼 .

就在这时，店里的胖老板端着一大盘华夫饼飞快地冲了出来。

[aɪ] [ges] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [graʊndz] ['selɪŋ] [ðem; ðəm] .
I guess he was going around the grounds selling them .
我 猜测 他 曾是 去 大约 这 理由 销售 他们 .

我猜他是在校园里到处卖这些东西。

“ [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
“ Out from under , ” he said to us .
“ 出去 从 在下面 , ” 他 说 到 我们 .

“摆脱困境，”他告诉我们。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
He was a nice kind of a man .
他 曾是 一个 好的 种类 的 一个 男人 .

他是个很好的人。

[naʊ] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [ə'weɪ] ['æftər] [ðæt] ['wɔrd] [sed] ,
Now the way I remember it , it was right away after that Warde said ,
现在 这 方式 我 记住 它 , 它 曾是 正确的 离开 后 那 沃德 说 ,

我记得，沃德说完那句话之后，紧接着就是：

“ [ðə; ði] [ɜːrθ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ɪ'klɪps] . ”
“ The earth seems to be having an eclipse . ”
“ 这 地球 似乎 到 是 拥有 一个 蚀 . ”

“地球似乎正在发生日食。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
“ What do you know ?
“ 什么 做 你 知道 ?

你知道什么?

” [aɪ] ['wɪspəd] .
” I whispered .
” 我 低声说道 .

我低声说道。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [dɪm] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .
Because inside the light seemed to be getting dim all of a sudden .
因为 里面 这 光 似乎 到 是 获得 暗淡 全部 的 一个 突然 .

因为里面的光线突然变得昏暗了。

“ [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] ['fɒsfeɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , ” [aɪ] [sed] .
“ I hope he has some phosphates in his pocket , ” I said .
“ 我 希望 他 有 一些 磷酸盐 在 他的 口袋 , ” 我 说 .

“我希望他口袋里有一些磷酸盐，”我说。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)l] [ˈfʌni] , [ðə; ði] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [ˈgetɪŋ] [ˈdɪmər] [ænd; ənd]

It	was	awful	funny	,	the	light	seemed	to	be	just	getting	dimmer	and
它	曾是	可怕	有趣的	,	这	光	似乎	到	是	只是	获得	调光器	和

[ˈdɪmər] .

dimmer	.
调光器	.

真是太搞笑了，灯光好像越来越暗了。

“ [ˈpɪti] [ðə; ði] [pʊr] [skaʊts] [ɑːn][mɑːrz] , ” [aɪ] [sed] .

“	Pity	the	poor	scouts	on	Mars	,	”	I	said	.
“	遗憾	这	贫穷的	侦察兵	在	火星	,	”	我	说	.

“可怜的火星侦察兵们，”我说。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XXVI
章	26

第二十六章

[flɑːp] [ˈnʌmbər] [tuː]

FLOP	NUMBER	TWO
失败	数字	二

第二次翻牌

[ˈwɔrd] [sed] , “ [ðə; ði][plɑːt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ˈθɪkər] .

Warde	said	,	“	The	plot	seems	to	be	getting	thicker	.
沃德	说	,	“	这	阴谋	似乎	到	是	获得	较厚	.

沃德说：“剧情似乎越来越复杂了。”

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? ”

What's	the	matter	?	”
是什么	这	事情	?	”

怎么了？ ”

“ [ðə; ði] [laɪts] [ɑːr; ər] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ˈpiːsfəli] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] , ” [aɪ] [ˈwɪspəd] .

“	The	lights	are	slowly	and	peacefully	going	out	,	”	I	whispered	.
“	这	灯	是	缓慢地	和	和平地	去	出去	,	”	我	低声说道	.

“灯光正缓缓地、平静地熄灭，”我轻声说道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ðeə(r)] [ˈgoʊɪŋ] . ”

“	I	don't	know	where	they're	going	.	”
“	我	不	知道	在哪里	它们是	去	.	”

“我不知道他们要去哪里。”

“ [ðeɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [aʊt] [ˈæftər] [naɪn] [əˈklɔk, əu-] , ” [hɜˈveɪ] [sed] .

“	They	ought	not	to	be	allowed	out	after	nine	o'clock	,	”	Hervey	said	.
“	他们	应该	不是	到	是	允许	出去	后	九	点钟	,	”	赫维	说	.

“他们不应该在九点以后被允许外出，”赫维说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈperənts] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv] , ” [brent] [ˈwɪspəd] .

“	I	don't	know	what	kind	of	parents	they	can	have	,	”	Brent	whispered	.
“	我	不	知道	什么	种类	的	父母	他们	能	有	,	”	布伦特	低声说道	.

“我不知道他们会有什么样的父母，”布伦特低声说道。

“ [wɪl] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] , [aɪ] [ˈwʌndər] ?

“	Will	they	come	back	,	I	wonder	?
“	将要	他们	来	后退	,	我	想知道	?

“他们会回来吗？我不知道。”

” [hɜˈveɪ] [sed] .

”	Hervey	said	.
”	赫维	说	.

赫维说道。

“ [nɑːt] [ɪf] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [juː; jʊ] , ” [aɪ] [sed] .

“	Not	if	they're	anything	like	you	,	”	I	said	.
”	不是	如果	它们是	任何事物	喜欢	你	,	”	我	说	.

“如果他们跟你一样的话，那就不会了，”我说。

“ [ðeɪl] ['prɑːbəbli] [steɪ] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] . ”

“	They'll	probably	stay	out	all	night	.	”
”	他们会	大概	停留	出去	全部	夜晚	.	”

“他们可能会在外面待一整夜。”

“ [oʊ] , [ðə; ði] [laɪts] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [aʊt] , ” [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [gɜːrl] [seɪ] .

“	Oh	,	the	lights	are	going	out	,	”	we	could	hear	the	girl	say	.
”	哦	,	这	灯	是	去	出去	,	”	我们	可以	听到	这	女孩	说	.

“哦，灯要灭了，”我们听到女孩说。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] ['mɪstər] . - ?

“	Where's	Mr	.	Sorronto	?
”	在哪里?	先生	.	-	?

索伦托先生在哪里?

” [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ; ['eniweɪ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [mæn] .

”	I	guess	she	lived	around	there	;	anyway	she	seemed	to	know	the	man	.
”	我	猜测	她	居住地	大约	那里	;	反正	她	似乎	到	知道	这	男人	.

“我猜她就住在附近；反正她好像认识那个男人。”

“ [hiː; hi] — ['hiːz] [gɔːn] [aʊt] [tuː] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

“	He	—	he's	gone	out	too	,	”	Pee	-	wee	said	.
”	他	—	他是	已消失	出去	也	,	”	撒尿	-	哇	说	.

“他——他也出去了，”皮威说。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [fæt] [mæn] ?

“	You	mean	the	fat	man	?
”	你	意思是	这	胖的	男人	?

你是说那个胖子吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðə; ði] ['miːtər] [niːdz] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

”	She	said	,	“	The	meter	needs	a	quarter	in	it	.
”	她	说	,	“	这	仪表	需求	一个	四分之一	在	它	.

她说：“电表需要投币25美分。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [wʌn] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [maɪ] [haʊs] . ”

We	have	one	like	that	in	my	house	.	”
我们	有	一	喜欢	那	在	我的	房子	.	”

我家也有一个。

“ [aɪl] [pʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ɪn] , ” [piː] - [wiː] [sed] ,

“	I'll	put	a	quarter	in	,	”	Pee	-	wee	said	,
”	患病的	放	一个	四分之一	在	,	”	撒尿	-	哇	说	,

“我投个25美分硬币进去，”皮威说。

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [gets] [bæk] .

“	and	he	can	give	it	to	me	when	he	gets	back	.
”	和	他	能	给	它	到	我	什么时候	他	获得	后退	.

“他回来后可以给我。”

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] ['miːtər] ? ”

Where's	the	meter	?	”
在哪里?	这	仪表	?	”

电表在哪儿?

“ [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['hɪroʊ] ?

“	Some	little	hero	?
”	一些	小的	英雄	?

“某个小英雄? ”

" [brent] ['wɪspəd] .
" **Brent** **whispered** **.**
" 布伦特 低声说道 .

布伦特低声说道。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['dɪmər] [ænd; ənd] ['dɪmər] ,
All **the** **while** **the** **light** **was** **getting** **dimmer** **and** **dimmer** **,**
全部 这 尽管 这 光 曾是 获得 调光器 和 调光器 ,

与此同时，灯光越来越暗。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɪd] [kept] ['fʌmblɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
and **the** **kid** **kept** **fumbling** **around** **in** **his** **pocket** **.**
和 这 孩子 保留 笨拙 大约 在 他的 口袋 .

那孩子不停地在口袋里摸索。

" [aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['kwɔːrtər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **got** **a** **quarter** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 得到 一个 四分之一 , " 他 说 .

"我得到了25美分，"他说。

[hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst][ə'baʊt] [siː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [ðæt] [led] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['selər] ,
He **could** **just** **about** **see** **the** **passageway** **that** **led** **down** **to** **the** **cellar** **,**
他 可以 只是 关于 看 这 通道 那 引领 向下 到 这 地窖 ,

他勉强能看到通往地下室的通道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɪm][baɪ] [ðæt] [taɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd]
it **was** **so** **dim** **by** **that** **time** **,** **but** **he** **started** **for** **it** **very** **proud** **and**
它 曾是 所以 暗淡 经过 那 时间 , 但 他 开始 为了 它 非常 自豪的 和
['swægər] - [laɪk] .
swagger **-** **like** **.**
昂首阔步 - 喜欢 .

那时天色已经很暗了，但他却昂首阔步、趾高气扬地出发了。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['træmpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl]
We **could** **hear** **him** **tramping** **down** **the** **stairs** **as** **if** **he** **were** **going** **to** **kill**
我们 可以 听到 他 徒步旅行 向下 这 楼梯 作为 如果 他 是 去 到 杀
[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['drægənz] [laɪk] [ðə; ði] " - " [ʌv; əv][oʊld] .
a **couple** **of** **dragons** **like** **the** **"** **shivellers** **"** **of** **old** **.**
一个 夫妻 的 龙 喜欢 这 " - " 的 老的 .

我们能听到他咚咚咚地走下楼梯，好像要像古代的"寒颤者"那样去屠杀几条龙似的。

" [hiː; hi] [θɪŋks] ['hiːz][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] ['teɪbl] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] , " ['wɔrd] [sed]
" **He** **thinks** **he's** **a** **knight** **of** **the** **square** **table** **or** **something** **or** **other** **,** **"** **Warde** **said**
" 他 思考 他是 一个 骑士 的 这 正方形 桌子 或者 某物 或者 其他 , " 沃德 说
.
:
.

"他觉得自己是圆桌骑士之类的，"沃德说。

" [sɜːr] ['raɪtɪŋ] - [pæd][ɔːr] [wət'evər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] .
" **Sir** **Writing** **-** **pad** **or** **whatever** **his** **name** **was** **.**
" 先生 写作 - 软垫 或者 任何 他的 姓名 曾是 .

"写字板先生，或者不管他叫什么名字。"

" ['prɪti] [suːn] , [zɪp] ,
" **Pretty** **soon** **,** **zip** **,**
" 漂亮的 很快 , 拉链 ,

"很快，就没声音了。"

[ʌp] [went] [ðə; ði] [laɪts] [ə'gen] [ænd; ənd] [wiː; wi] [nuː] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɪroʊ] [hæd; həd] [trækt] [ðə; ði]

up	went	the	lights	again	and	we	knew	our	young	hero	had	tracked	the
向上	去	这	灯	再次	和	我们	知道	我们的	年轻的	英雄	有	已追踪	这

['kwɔːrtər] ['miːtər] [tuː; tə] [ɪts] [ler] .

quarter	meter	to	its	lair	.
四分之一	仪表	到	它是	巢穴	.

灯光再次亮起，我们知道我们的小英雄已经追踪到那枚四分之一米的藏身之处。

[hiː; hi] [keɪm] ['swægərɪŋ] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] .

He	came	swaggering	back	again	and	sat	down	at	the	table	.
他	来了	趾高气扬	后退	再次	和	卫星	向下	在	这	桌子	.

他大摇大摆地走了回来，在桌旁坐了下来。

“ [hiː; hi] [kæn; kən] ['iːv(ə)n] [meɪk] [laɪts] [aʊt] [ʌv; əv] ['kwɔːrtərz] , ” [aɪ] [sed] .

“	He	can	even	make	lights	out	of	quarters	,	”	I	said	.
“	他	能	甚至	制作	灯	出去	的	四分之一	,	”	我	说	.

“他甚至能用硬币做成灯，”我说。

[ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['weɪtər] [geɪv] [piː] - [wiː]

In	about	five	minutes	the	two	of	them	got	up	and	the	waiter	gave	Pee	-	wee
在	关于	五	分钟	这	二	的	他们	得到	向上	和	这	服务员	给予	撒尿	-	哇

[ə; eɪ] [tʃek] .

a	check	.
一个	查看	.

大约五分钟后，两人起身，服务员给了皮威一张账单。

[aɪ] [ges] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['oʊnli] [hæd; həd] [naɪn] [sents] [ɪn] [hɪz; ɪz]

I	guess	that	was	what	reminded	him	that	he	only	had	nine	cents	in	his
我	猜测	那	曾是	什么	提醒	他	那	他	仅有的	有	九	分	在	他的

['pɑːkɪt] .

pocket	.
口袋	.

我想正是这件事让他想起自己口袋里只有九美分。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [lʊkt] ['fʌni] — [kaɪnd] [ʌv; əv] [blæŋk] .

All	of	a	sudden	he	looked	funny	—	kind	of	blank	.
全部	的	一个	突然	他	看起来	有趣的	—	种类	的	空白的	.

他突然看起来很奇怪——有点茫然。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [faɪv] [sents] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	I'll	give	you	five	cents	,	”	he	said	to	the	boy	,
“	患病的	给	你	五	分	,	”	他	说	到	这	男生	,

“我给你五分钱，”他对男孩说。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɔːs] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] .

“	and	you	can	get	the	quarter	from	the	boss	when	he	comes	back	.
“	和	你	能	得到	这	四分之一	从	这	老板	什么时候	他	来	后退	.

“等老板回来，你就能从他那里拿到那25美分硬币了。”

[aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ɪn] [ðə; ði] ['miːtər] . ”

I	put	a	quarter	in	the	meter	.	”
我	放	一个	四分之一	在	这	仪表	.	”

我往电表里投了25美分硬币。

“ [juː; jʊ] ['peɪər] [diː] [muːn] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] , ['veri] [sə'spɪʃəs] .

“	You	payer	de	mun	,	”	the	boy	said	,	very	suspicious	.
“	你	付款人	德	蒙	,	”	这	男生	说	,	非常	可疑的	.

“You payer de mun，”男孩疑惑地说。

“ [aɪ] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['miːtər] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

“	I	paid	it	already	to	the	meter	,	”	Pee	-	wee	said	.
“	我	有薪酬的	它	已经	到	这	仪表	,	”	撒尿	-	哇	说	.

“我已经付过停车费了，”皮威说。

“ [juː; jʊ] ['peɪər] [diː][muːn] [naʊ] ; [noʊ][goʊ] [miːt] - [ɜːr; ər] , ” [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [sed] .

“	You	payer	de	mun	now	;	no	go	meet	'	er	,	”	the	boy	said	.
”	你	付款人	德	蒙	现在	;	不	去	见面	-	呃	,	”	这	男生	说	.

“你现在付钱了；别去见她了，”男孩说。

[piː] - [wiː] [kept] ['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ; [hiː; hi] [lʊkt] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] .

Pee	-	wee	kept	fumbling	in	his	pockets	;	he	looked	awful	funny	.
撒尿	-	哇	保留	笨拙	在	他的	口袋	;	他	看起来	可怕	有趣的	.

皮威不停地在口袋里摸索，看起来十分滑稽。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][gɜːrl][sæt] [daʊn] [tuː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌst][sæt][ðer; ðər]

Then	he	sat	down	again	and	the	girl	sat	down	too	and	they	just	sat	there
然后	他	卫星	向下	再次	和	这	女孩	卫星	向下	也	和	他们	只是	卫星	那里

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

looking	at	each	other	.
寻找	在	每个	其他	.

然后他又坐了下来，女孩也坐了下来，他们就那样坐着，互相看着对方。

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ðɪ][mæn] [kʌmz] [bæk] [soʊ][hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ]['kwɔːrtər][aɪ]

“	I	have	to	wait	till	the	man	comes	back	so	he	can	give	me	the	quarter	I
”	我	有	到	等待	直到	这	男人	来	后退	所以	他	能	给	我	这	四分之一	我

[drɑːpt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['miːtər] ,

dropped	in	the	meter	,
掉落	在	这	仪表	,

“我得等到那个人回来才能把投进停车计时器里的25美分硬币给我。”

” [piː] - [wiː] [sed] .

”	Pee	-	wee	said	.
”	撒尿	-	哇	说	.

“皮威说道。”

“ ['eniweɪ] , [wɪə(r)] [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [ɑːr; ər][wiː; wi] ?

“	Anyway	,	we're	not	in	a	hurry	,	are	we	?
”	反正	,	是	不是	在	一个	匆忙	,	是	我们	?

“反正我们也不着急，对吧？”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['eniweɪ] , ['hiːl] [biː; bi] [bæk] ['veri] [suːn] .

Because	anyway	,	he'll	be	back	very	soon	.
因为	反正	,	地狱	是	后退	非常	很快	.

反正他很快就会回来。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ][dɪd] , [heɪ] ?

And	anyway	I	ought	to	wait	and	tell	him	what	I	did	,	hey	?
和	反正	我	应该	到	等待	和	告诉	他	什么	我	做过	,	嘿	?

而且，我应该等等再告诉他我做了什么，对吧?

[ðæts] ['oʊnli] [raɪt] .

That's	only	right	.
那就是	仅有的	正确的	.

这才是正确的。

[ɪf] [aɪ] [peɪd] [ðæt] [bɔɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ][mæn] [maɪt] ['wʌndər] [huː] [wʌz; wəz]

If	I	paid	that	boy	now	and	went	away	the	man	might	wonder	who	was
如果	我	有薪酬的	那	男生	现在	和	去	离开	这	男人	可能	想知道	WHO	曾是

['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [ænd; ənd]['goʊɪŋ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['selər] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

tampering	with	his	property	and	going	into	his	cellar	and	everything	.
篡改	和	他的	财产	和	去	进入	他的	地窖	和	一切	.

如果我现在付钱给那个男孩然后离开，那个人可能会怀疑是谁在动他的财物，还进他的地窖什么的。

[skaʊts] , [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [ðoʊz] [θɪŋz] — [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm]

Scouts	**,**	**they**	**have**	**to**	**be**	**careful**	**about**	**those**	**things**	**—**	**I**	**have**	**to**	**tell**	**him**
童子军	,	他们	有	到	是	小心	关于	那些	事物	—	我	有	到	告诉	他

[wʌt] [aɪ][dɪd] — [siː] ?

what	**I**	**did**	**—**	**See**	**?**
什么	我	做过	—	看	?

童子军们，他们必须小心处理这些事情——我必须告诉他我做了什么——明白吗?

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? ”

You	**see**	**how**	**it**	**is**	**?**	**”**
你	看	如何	它	是	?	”

你明白了吧?

“ [aɪ] [θɪŋk] [its] ['poʊki] ['sɪtɪŋ] [hɪr] , ” [ðə; ði][gɜːrl] [sed] .

“	**I**	**think**	**it's**	**poky**	**sitting**	**here**	**,**	**”**	**the**	**girl**	**said**	**.**
“	我	思考	它是	慢吞吞	坐着	这里	,	”	这	女孩	说	.

“我觉得坐在这里很挤，”女孩说。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [hɪr] [ɔːl] [raɪt] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

“	**We**	**can**	**hear**	**the**	**music**	**here**	**all**	**right**	**,**	**”**	**Pee**	**-**	**wee**	**said**	**.**
“	我们	能	听到	这	音乐	这里	全部	正确的	,	”	撒尿	-	哇	说	.

“我们这里确实能听到音乐，”皮威说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [hɪr] ['mjuːzɪk] ['betər] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] — [juː; jʊ][æsk] ['enibɑːdi] .

“	**You**	**can**	**always**	**hear**	**music**	**better**	**at**	**a**	**distance**	**—**	**you**	**ask**	**anybody**	**.**
“	你	能	总是	听到	音乐	更好的	在	一个	距离	—	你	问	任何人	.

“你离得远一点，音乐听起来总是更清楚——你可以问问任何人。”

” [ðə; ði] ['weɪtər] [bɔɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn] [piː] - [wiː] .

”	**The**	**waiter**	**boy**	**walked**	**away**	**,**	**all**	**the**	**while**	**keeping**	**his**	**eye**	**on**	**Pee**	**-**	**wee**	**.**
”	这	服务员	男生	步行	离开	,	全部	这	尽管	保持	他的	眼睛	在	撒尿	-	哇	.

“服务员男孩走开了，但始终没有忘记皮威。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]

He	**didn't**	**seem**	**to**	**understand**
他	没有	似乎	到	理解

他似乎没明白

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [hiː; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][let] [ðoʊz] [tuː] [get] [ə'weɪ] .

but	**anyway**	**he**	**wasn't**	**going**	**to**	**let**	**those**	**two**	**get**	**away**	**.**
但	反正	他	不是	去	到	让	那些	二	得到	离开	.

但无论如何，他都不会让那两个人逃走。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [læf] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [went] ['oʊvər][ænd; ənd][sæt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər]

I	**had**	**to**	**laugh**	**to**	**see**	**how**	**he**	**went**	**over**	**and**	**sat**	**behind**	**the**	**counter**
我	有	到	笑	到	看	如何	他	去	超过	和	卫星	在后面	这	柜台

[ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ðem; ðəm] .

and	**kept**	**his**	**eye**	**on**	**them**	**.**
和	保留	他的	眼睛	在	他们	.

看到他走过去坐在柜台后面，盯着他们看，我忍不住笑了。

“ [dʒiː] [wɪz] , [wʌn] [θɪŋ] , ” [piː] - [wiː] [sed] ; “ [aɪm] [gʊd] [ænd; ənd] [sɔːr] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] ;

“	**Gee**	**whiz**	**,**	**one**	**thing**	**,**	**”**	**Pee**	**-**	**wee**	**said**	**;**	**“**	**I'm**	**good**	**and**	**sore**	**from**	**falling**	**down**	**;**
“	吉	呼啸	,	一	事物	,	”	撒尿	-	哇	说	;	“	我是	好的	和	疮	从	坠落	向下	;

“哎呀，有一件事，”皮威说；“我摔倒了，浑身酸痛；

[maɪ][leg][ɪz] [stɪf] ; ['meɪbi] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][rest] ['eniweɪ] , [heɪ] ?

my	**leg**	**is**	**stiff**	**;**	**maybe**	**I**	**ought**	**to**	**rest**	**anyway**	**,**	**hey**	**?**
我的	腿	是	僵硬的	;	或许	我	应该	到	休息	反正	,	嘿	?

我的腿有点僵硬；也许我应该休息一下，对吧?

" [ðə; ði][gɜːrl] [sed] , " [ðeə(r)] ['dænsɪŋ] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [pə'vɪliən] .

"	The	girl	said	,	"	They're	dancing	over	in	the	pavilion	.
"	这	女孩	说	,	"	它们是	跳舞	超过	在	这	亭	.

女孩说："他们在凉亭里跳舞呢。"

[waɪ] [kɑːnt] [wiː; wi][goʊ]['oʊvər][ðer; ðər] ?

Why	can't	we	go	over	there	?
为什么	不能	我们	去	超过	那里	?

我们为什么不能去那里?

[its] [soʊ]['poʊki] ['sɪtɪŋ] [hɪr] .

It's	so	poky	sitting	here	.
它是	所以	慢吞吞	坐着	这里	.

坐在这里真挤。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dæns] .

I	want	to	have	a	dance	.
我	想	到	有	一个	舞蹈	.

我想跳支舞。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] ['oʊvər][ðer; ðər] . "

I	know	all	the	boys	over	there	.	"
我	知道	全部	这	男孩们	超过	那里	.	"

我认识那边所有的男孩。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [juːd] [dæns] [raɪt] ['æftər] ['iːtɪŋ] ['wɔfəlz] ? " [ðə; ði][kɪd] [sed] .

"	Do	you	mean	to	tell	me	you'd	dance	right	after	eating	waffles	?	"	the	kid	said	.
"	做	你	意思是	到	告诉	我	你会	舞蹈	正确的	后	吃	华夫饼	?	"	这	孩子	说	.

"你是说你吃完华夫饼后会跳舞吗？"孩子问道。

" [dʒiː] , [ðæt] [ʃoʊz] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wɒts] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	Gee	,	that	shows	you	don't	know	what's	good	for	you	.
"	吉	,	那	演出	你	不	知道	是什么	好的	为了	你	.

"哎呀，这说明你不知道什么对你有好处。"

[ə; eɪ] [skaʊt] ['iznt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [haɪk] [raɪt] [ə'weɪ] ['æftər] ['iːtɪŋ] — [dʒiː] [wɪz] , [juː; jʊ][æsk]

A	scout	isn't	supposed	to	hike	right	away	after	eating	—	gee	whiz	,	you	ask
一个	侦察	不是	据称	到	远足	正确的	离开	后	吃	—	哎呀	呼啸	,	你	问

['enibɑːdi] . "

anybody	.	"
任何人	.	"

侦察兵吃完饭后不应该马上去徒步——哎呀，你随便问问谁都知道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][æsk] ['enibɑːdi] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] .

"	I	don't	want	to	ask	anybody	,	"	the	girl	said	.
"	我	不	想	到	问	任何人	,	"	这	女孩	说	.

"我不想问任何人，"女孩说。

" ['mɪstər] . - [ɪz] ['selɪŋ] [θɪŋz] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [pə'vɪliən] [ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt] [kʌm] [bæk]

"	Mr	.	Sorronto	is	selling	things	over	at	the	pavilion	and	he	won't	come	back
"	先生	.	-	是	销售	事物	超过	在	这	亭	和	他	惯于	来	后退

[tɪl] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ɪz][ɔːl]['oʊvər] .

till	the	dancing	is	all	over	.
直到	这	跳舞	是	全部	超过	.

"索伦托先生正在凉亭那边卖东西，舞会结束他才会回来。"

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [hoʊl] [bɪg] [paɪl] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [treɪ] .

He's	got	a	whole	big	pile	of	things	on	his	tray	.
他是	得到	一个	所有的	大的	桩	的	事物	在	他的	托盘	.

他的托盘上堆了一大堆东西。

[hiː; hi] [wəʊnt] [kʌm] [bæk] [tɪl] [ðə; ði] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] .

He	won't	come	back	till	the	intermission	.
他	惯于	来	后退	直到	这	中场休息	.

他要到中场休息才会回来。

[aɪm] [dʒʌst] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dæns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

I'm	just	longing	to	have	a	dance	,	"	she	said	.
我是	只是	渴望	到	有	一个	舞蹈	,	"	她	说	.

“我只想跳支舞，”她说。

“ [aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [dəunt] [kʌm] [bæk] ['leɪtər] [ænd; ənd] [tel] ['mɪstər] . - .

“	I	don't	see	why	you	don't	come	back	later	and	tell	Mr	.	Sorronto	.
"	我	不	看	为什么	你	不	来	后退	之后	和	告诉	先生	.	-	.

“我不明白你为什么不晚点回来告诉索伦托先生。”

['hiːl] [biː; bi] ['oʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [bæk] [jʊr; jər] ['twenti] - [faɪv] [sents] . "

He'll	be	only	too	glad	to	give	you	back	your	twenty	-	five	cents	.	"
地狱	是	仅有的	也	高兴的	到	给	你	后退	你的	二十	-	五	分	.	"

他非常乐意把那二十五美分还给你。

“ [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['riːz(ə)nz] , " [piː] - [wiː] [sed] .

“	There	might	be	a	lot	of	reasons	,	"	Pee	-	wee	said	.
"	那里	可能	是	一个	很多	的	原因	,	"	撒尿	-	哇	说	.

“可能有很多原因，”皮威说。

“ ['meɪbi] [ðə; ði] [pleɪs] [maɪt] [biː; bi] [kloʊzd] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] .

“	Maybe	the	place	might	be	closed	when	I	come	back	.
"	或许	这	地方	可能	是	关闭	什么时候	我	来	后退	.

“我回来的时候，那里可能已经关门了。”

[naʊ] [aɪ] [siː] [aɪ] [hæd; həd] — ['meɪbi] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [duː] [ðæt] .

Now	I	see	I	had	—	maybe	I	didn't	have	any	right	to	do	that	.
现在	我	看	我	有	—	或许	我	没有	有	任何	正确的	到	做	那	.

现在我明白了，也许我根本没有权利那样做。

[duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [sniːk] [ɔːf] ?

Do	you	mean	to	say	I	ought	to	sneak	off	?
做	你	意思是	到	说	我	应该	到	潜行	离开	?

你的意思是说我应该偷偷溜走吗?

" [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['weɪtər] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [kaɪnd]

"	All	the	while	the	waiter	kept	his	eye	on	them	,	and	the	girl	was	kind
"	全部	这	尽管	这	服务员	保留	他的	眼睛	在	他们	,	和	这	女孩	曾是	种类

[ʌv; əv] ['sʌlki] .

of	sulky	.
的	闷闷不乐的	.

“服务员一直盯着他们，而女孩则有点闷闷不乐。”

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [mæd] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌlki] .

She	wasn't	mad	,	but	just	a	little	sulky	.
她	不是	疯狂的	,	但	只是	一个	小的	闷闷不乐的	.

她没生气，只是有点闷闷不乐。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] , [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] .

She	wanted	to	go	away	,	I	could	see	that	.
她	通缉	到	去	离开	,	我	可以	看	那	.

我看得出来，她想离开。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [paʊtid] [ænd; ənd] [sed] , " [its] ['poʊki] ['sɪtɪŋ] [hɪr] ['æftər] [wɪə(r)] [ɔːl] ['fɪnɪʃt] .

She	just	pouted	and	said	,	"	It's	poky	sitting	here	after	we're	all	finished	.
她	只是	撅嘴	和	说	,	"	它是	慢吞吞	坐着	这里	后	是	全部	完成的	.

她撅着嘴说：“大家都忙完了，坐在这里真挤。”

" [piː] - [wiː] [sed] , " [juːl] [fiːl] [mɔːr] [laɪk] ['dænsɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [rest] . "

"	Pee	-	wee	said	,	"	You'll	feel	more	like	dancing	if	you	have	a	good	rest	.	"
"	撒尿	-	哇	说	,	"	你会	感觉	更多的	喜欢	跳舞	如果	你	有	一个	好的	休息	.	"

皮威说："好好休息一下，你就会更想跳舞了。"

" [ðeə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][fɑːks] - [trɑːt] , " [ðə; ðiː][gɜːrl] [sed] .

"	They're	playing	a	fox	-	trot	,	"	the	girl	said	.
"	它们是	玩耍	一个	狐狸	-	小跑	,	"	这	女孩	说	.

"他们在跳狐步舞，"女孩说。

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [fɔksiz] , " [piː] - [wiː] [sed] .

"	I	know	all	about	foxes	,	"	Pee	-	wee	said	.
"	我	知道	全部	关于	狐狸	,	"	撒尿	-	哇	说	.

"我对狐狸了如指掌，"皮威说道。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?

"	Do	you	want	me	to	tell	you	about	them	?
"	做	你	想	我	到	告诉	你	关于	他们	?

"你想让我跟你讲讲他们的故事吗？"

" [oʊ] , [bɔɪ] , [aɪ] ['nɪrli] [daɪd] ['læfɪŋ] .

"	Oh	,	boy	,	I	nearly	died	laughing	.
"	哦	,	男生	,	我	几乎	死亡	笑	.

"哦，天哪，我差点笑死。"

[brent] [hæd; həd][tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] ['wɔrd] [hæd; həd][tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz]

Brent	had	to	put	his	hand	over	my	mouth	and	Warde	had	to	put	his
布伦特	有	到	放	他的	手	超过	我的	嘴	和	沃德	有	到	放	他的

[hænd]['oʊvər] [hɜ-veɪz] [maʊθ] .

hand	over	Hervey's	mouth	.
手	超过	赫维的	嘴	.

布伦特不得不捂住我的嘴，沃德不得不捂住赫维的嘴。

[ðer; ðər][sæt][ðə; ðiː][kɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] , [hə'roʊɪk] [skaʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

There	sat	the	kid	with	a	terrible	,	heroic	scowl	on	his	face	,
那里	卫星	这	孩子	和	一个	糟糕的	,	英勇	皱眉头	在	他的	脸	,

那孩子就那样坐着，脸上带着一种可怕而又英雄般的表情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [kaɪnd][ʌv; əv] [lɔkt] [ɪn][ðə; ðiː][legz][ʌv; əv][ðə; ðiː] [tʃer] ,

and	his	feet	kind	of	locked	in	the	legs	of	the	chair	,
和	他的	脚	种类	的	已锁定	在	这	腿	的	这	椅子	,

他的双脚好像被卡在椅子腿里了。

[ænd; ənd]['oʊnli][naɪn] [sents] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][gɜːrl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

and	only	nine	cents	in	his	pocket	,	and	the	girl	looking	at	him	and
和	仅有的	九	分	在	他的	口袋	,	和	这	女孩	寻找	在	他	和

['weɪtɪŋ] ,

waiting	,
等待	,

他口袋里只有九美分，女孩看着他，等着他。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][ɪ'tæliən] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['dænsɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn]['oʊvər]

and	the	Italian	keeping	his	eye	on	him	,	and	the	dancing	going	on	over
和	这	意大利语	保持	他的	眼睛	在	他	,	和	这	跳舞	去	在	超过

[æt; ət][ðə; ðiː] [pə'vɪliən] ,

at	the	pavilion	,
在	这	亭	,

意大利人一直盯着他，而凉亭那边则传来跳舞声。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [lɔːst][ɪn][ðə; ðiː] ['ʃʌf(ə)l] .

and	Mr	.	Sorronto	lost	in	the	shuffle	.
和	先生	.	-	丢失的	在	这	洗牌	.

索伦托先生在这场混战中落败了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][dʒʌst][fər'gɑːt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [aɪ] [ges] .

I	don't	know	where	he	was	,	he	just	forgot	to	come	back	,	I	guess	.
我	不	知道	在哪里	他	曾是	,	他	只是	忘了	到	来	后退	,	我	猜测	.

我不知道他去了哪里，我猜他只是忘了回来。

[pʊr] [kɪd] , [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] ['kudnt] [help] ['læfɪŋ] .

Poor	kid	,	but	just	the	same	I	couldn't	help	laughing	.
贫穷的	孩子	,	但	只是	这	相同的	我	不能	帮助	笑	.

可怜的孩子，但我还是忍不住笑了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['bɑːðərd] [ə; eɪ] ['ʃɑːpi] [mʌtʃ] .

It	wouldn't	have	bothered	a	sharpy	much	.
它	不会	有	烦恼	一个	夏皮	很多	.

这不会让一个尖头大汉太在意。

['hiːd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] [peɪ] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] .

He'd	have	made	her	pay	the	quarter	,	he	should	worry	.
他会	有	制成	她	支付	这	四分之一	,	他	应该	担心	.

他本该让她付清那25美分的钱，他应该担心。

[aɪ] [noʊ] ['ʃɑːrpiːz] , [ɔːl] [raɪt] .

I	know	sharpies	,	all	right	.
我	知道	记号笔	,	全部	正确的	.

我当然知道记号笔。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [hɝ'veɪ] ['wɪlɪts] [broʊk] [luːs] .

All	of	a	sudden	,	Hervey	Willetts	broke	loose	.
全部	的	一个	突然	,	赫维	威利茨	打破	松动的	.

突然间，赫维·威利茨挣脱了束缚。

[hiː; hi] [went] ['seɪlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fʌni] [hɑːp] , [skɪp] [ænd; ənd][dʒʌmp][hiː; hi][hæz; həz]

He	went	sailing	into	the	room	with	that	funny	hop	,	skip	and	jump	he	has
他	去	帆船	进入	这	房间	和	那	有趣的	跳	,	跳过	和	跳	他	有

,

,

,

他蹦蹦跳跳地走进房间，带着他特有的滑稽姿势。

[ænd; ənd] [went] ['waɪndɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [teiblz] ,

and	went	winding	in	and	out	among	the	tables	,
和	去	绕线	在	和	出去	之中	这	表格	,

然后他在桌子间穿梭往来，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [piː] - [wiː] [hiː; hi] [græbd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd]

and	just	as	he	was	passing	Pee	-	wee	he	grabbed	him	by	the	hand
和	只是	作为	他	曾是	通过	撒尿	-	哇	他	抓住	他	经过	这	手

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,

and	began	shaking	it	and	saying	,
和	开始	摇晃	它	和	说	,

就在他经过皮威身边时，他一把抓住皮威的手，开始摇晃，并说道：

“ , [skaʊt] ['hærɪs] , [aɪ] ['hævnt] [siːn] [juː; jʊ][ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .

“ H'lo	,	Scout	Harris	,	I	haven't	seen	you	in	quite	a	while	.
“ 你好	,	侦察	哈里斯	,	我	还没有	已见	你	在	相当	一个	尽管	.

“你好，斯考特·哈里斯，好久不见了。”

” [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['goʊɪŋ] [ænd; ənd] [went] ['waɪndɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

” All	the	while	he	kept	on	going	and	went	winding	in	and	out	among	the
” 全部	这	尽管	他	保留	在	去	和	去	绕线	在	和	出去	之中	这

[teiblz] [ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] .

tables	and	out	through	the	door	again	.
表格	和	出去	通过	这	门	再次	.

“他一直不停地走来走去，在桌子间穿梭，然后又从门里走了出去。”

[bʌt; bət][aɪ] ['noʊtɪst] [piː] - [wiː] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl]

But	I	noticed	Pee	-	wee	had	something	in	his	hand	under	the	table
但	我	注意到	撒尿	-	哇	有	某物	在	他的	手	在下面	这	桌子

但我注意到皮威的手里在桌子底下拿着什么东西。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mʌni] .

and	I	knew	it	was	money	.
和	我	知道	它	曾是	钱	.

我知道那是钱。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [weɪt] , [aɪl] [peɪ] [hɪm; ɪm] [naʊ] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

“	All	right	,	if	you	don't	want	to	wait	,	I'll	pay	him	now	,	”	Pee	-	wee	said	.
“	全部	正确的	,	如果	你	不	想	到	等待	,	患病的	支付	他	现在	,	”	撒尿	-	哇	说	.

“好吧，如果你不想等，我现在就付钱给他，”皮威说。

“ [dʒiː] [wɪz] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Gee	whiz	,	it	doesn't	make	any	difference	to	me	.
“	吉	呼啸	,	它	不	制作	任何	不同之处	到	我	.

“哎呀，这对我来说没有任何区别。”

” [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hiː; hi][gɑːt] [ðæt] [hɝˈveɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [pæst]

”	Then	I	could	see	from	the	change	he	got	that	Hervey	must	have	passed
”	然后	我	可以	看	从	这	改变	他	得到	那	赫维	必须	有	通过了

[hɪm; ɪm][ə; eɪ][faɪv] ['dɑːlər] [bɪl] .

him	a	five	dollar	bill	.
他	一个	五	美元	账单	.

“然后我从他找零的钞票上看出，赫维一定是给了他一张五美元的钞票。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [əˈlaʊəns] [frʌm; frəm] [hoʊm] ; [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [tuː]

That	was	the	day	he	got	his	allowance	from	home	;	he	got	it	every	two
那	曾是	这	天	他	得到	他的	津贴	从	家	;	他	得到	它	每一个	二

[wiːks] .

weeks	.
周	.

那天是他从家里领零用钱的日子；他每两周领一次零用钱。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['veri] [deɪ] [ɔːr][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd]

I	know	he	must	have	got	it	that	very	day	or	he	wouldn't	have	had
我	知道	他	必须	有	得到	它	那	非常	天	或者	他	不会	有	有

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

it	all	still	in	his	pocket	.
它	全部	仍然	在	他的	口袋	.

我知道他肯定是在当天拿到的，否则他不可能把钱都还留在口袋里。

[ðæt] [wʌz; wəz] [hɝˈveɪ] [ɔːl]['oʊvər] , ['rekləs] [ænd; ənd] ['kerləs] .

That	was	Hervey	all	over	,	reckless	and	careless	.
那	曾是	赫维	全部	超过	,	鲁莽	和	粗心	.

那完全就是赫维的风格，鲁莽又粗心。

[dʒiː] , [aɪ] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːt]['leɪtər] , [ɪ'speʃəli] ['æftər] [wʌt] ['hæpənd] ['prɪti] [suːn] .

Gee	,	I	thought	about	that	a	lot	later	,	especially	after	what	happened	pretty	soon	.
吉	,	我	想法	关于	那	一个	很多	之后	,	尤其	后	什么	发生	漂亮的	很快	.

哎呀，我后来想了很久，尤其是在之后不久发生的事情之后。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [waɪl] [ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ['læfɪŋ] ,

Because	while	the	four	of	us	were	standing	outside	laughing	,
因为	尽管	这	四	的	我们	是	常设	外部	笑	,

因为当时我们四个人站在外面大笑，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [breɪk] [luːs] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [piː] - [wiːz] ['reskjuː] .

he	was	the	one	to	break	loose	and	go	to	Pee	-	wee's	rescue	.
他	曾是	这	一	到	休息	松动的	和	去	到	撒尿	-	尿尿	救援	.

是他挣脱束缚，去救皮威的。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [soʊ][ðə; ðɪ][gɜːrl] [wʊd] ['nevər] [noʊ] .

And	he	did	it	in	a	way	so	the	girl	would	never	know	.
和	他	做过	它	在	一个	方式	所以	这	女孩	会	绝不	知道	.

而且他处理这件事的方式，让女孩永远不会知道。

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [tuː; tə] [piː] - [wiː] , “ [ðæt] ['bɔɪz] [dʒʌst][ə; eɪ] ['sɪli] .

I	heard	her	say	to	Pee	-	wee	,	“	That	boy's	just	a	silly	.
我	听到	她	说	到	撒尿	-	哇	,	“	那	男孩们	只是	一个	愚蠢的	.

我听到她对皮威说：“那个男孩真是个傻瓜。”

” [bʌt; bət] , - , [aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ðə; ðɪ] [weɪ] [hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ]

”	But	,	jiminies	,	I	can	see	him	now	the	way	he	went	in	and	out	among
”	但	,	-	,	我	能	看	他	现在	这	方式	他	去	在	和	出去	之中

[ðoʊz] [teiblz] .

those	tables	.
那些	表格	.

“但是，我的天哪，我现在还能看到他进出那些桌子的样子。”

[hiː; hi] [kɑːnt] [duː] [θɪŋz] [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi][dʒʌst] [kɑːnt] .

He	can't	do	things	like	other	people	,	he	just	can't	.
他	不能	做	事物	喜欢	其他	人们	,	他	只是	不能	.

他做事不像其他人那样，就是做不到。

['æftərwərdz] [hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ðɪ]['tæŋg(ə)ld] [treɪl] .

Afterwards	he	told	us	that	was	called	the	Tangled	Trail	.
然后	他	讲述	我们	那	曾是	称为	这	纠缠不清	踪迹	.

之后他告诉我们，那条路叫做“错综复杂的小径”。

[dʒiː] [wɪz] , ['lɪt(ə)l][wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] ['prɪti] [suːn] ['hiːd][biː; bi][ɑːn][ə; eɪ]['riːəl]['tæŋg(ə)ld][treɪl] .

Gee	whiz	,	little	we	thought	that	pretty	soon	he'd	be	on	a	real	tangled	trail	.
吉	呼啸	,	小的	我们	想法	那	漂亮的	很快	他会	是	在	一个	真实的	纠缠不清	踪迹	.

哎呀，我们万万没想到，他很快就会陷入真正的困境。

['lɪt(ə)l] [wiː; wi] [θɔːt] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] ['seɪɪŋ] , “ [ðə; ðɪ][plɑːt] [grəuz] ['θɪkər] ,

Little	we	thought	when	we	were	all	the	time	saying	,	“	the	plot	grows	thicker	,
小的	我们	想法	什么时候	我们	是	全部	这	时间	说	,	“	这	阴谋	生长	较厚	,

我们当时怎么也没想到，我们一直说着“剧情越来越复杂了”，

” [haʊ] ['prɪti] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['riːəli] [groʊ] ['θɪkər] — [fɔːr; fər] [hɜˊveɪ] ['eniweɪ] . . . .

”	how	pretty	soon	it	would	really	grow	thicker	—	for	Hervey	anyway	.	.	.	.
”	如何	漂亮的	很快	它	会	真的	生长	较厚	—	为了	赫维	反正	.	.	.	.

“很快它就会变得更厚实——至少对赫维来说是这样……”

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XXVII
章	xxvii

第二十七章

[ðə; ðɪ] [blæk] [ʃiːp]

THE	BLACK	SHEEP
这	黑色的	羊

黑羊

[wiː; wi][ɔːl] [went] ['oʊvər][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] ['dænsɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi]

We	all	went	over	and	watched	the	dancing	a	little	while	and	then	we
我们	全部	去	超过	和	观看	这	跳舞	一个	小的	尽管	和	然后	我们

['stɑːrtɪd] [hoʊm] .

started	home	.
开始	家	.

我们都过去看了会儿舞，然后就回家了。

[piː] - [wiːz] [væmp] ([ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːld] [hɜːr; hər]) ['dɪsə'pɪrd] [fər'evər] [ɪn][ðə; ði][waɪld]
Pee - wee's vamp (that's what we called her) disappeared forever in the wild
撒尿 - 尿尿 鞋面 (那就是 什么 我们 称为 她) 消失 永远 在 这 荒野
[ænd; ənd] ['wʊli] ['dænsɪŋ] [pə'vɪliən] .
and woolly dancing pavilion .
和 毛茸茸的 跳舞 亭 .

皮威的女伴（我们都这么叫她）永远消失在了狂野而毛茸茸的舞蹈亭里。

[piː] - [wiː] ['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər] [mɔːr] — [ðæts] [wʌt] [brent] [sed] .
Pee - wee never saw her more — that's what Brent said .
撒尿 - 哇 绝不 锯 她 更多的 — 那就是 什么 布伦特 说 .

布伦特说，皮威再也没见过她。

“ [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðə; ði] ['ʃɑːpi] ['hæpənd] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l] , ” ['wɔrd] [sed] .
“ I wonder how the sharpy happened to miss the carnival , ” Warde said .
“ 我 想知道 如何 这 夏皮 发生 到 错过 这 狂欢 , ” 沃德 说 .

“我很好奇，那个涂鸦者怎么会错过嘉年华呢？”沃德说道。

“ ['hiːl] [daɪ][ʌv; əv] [ʃɑːk] [wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ðer; ðər] . ”
“ He'll die of shock when he hears there was dancing there . ”
“ 地狱 死 的 震惊 什么时候 他 听到 那里 曾是 跳舞 那里 . ”

“他要是听说那里有人跳舞，肯定会吓死的。”

“ [kʌm] [ɑːn] , ” [brent] [sed] , “ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə]['hʌs(ə)l] . ”
“ Come on , ” Brent said , “ we've got to hustle . ”
“ 来 在 , ” 布伦特 说 , “ 我们已经 得到 到 努力奋斗 . ”

“快点，”布伦特说，“我们得抓紧时间了。”

“ [its] ['ɜːrli] [jet] , ” [hɝ'veɪ] [sed] .
“ It's early yet , ” Hervey said .
“ 它是 早期的 然而 , ” 赫维 说 .

“现在还为时尚早，”赫维说。

“ [jes] , ['itl] [biː; bi] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['prɪti] [suːn] , ” [brent] [sed] .
“ Yes , it'll be early in the morning pretty soon , ” Brent said .
“ 是的 , 它将 是 早期的 在 这 早晨 漂亮的 很快 , ” 布伦特 说 .

“是的，很快就到清晨了，”布伦特说。

[hɝ'veɪ] [dʒʌst]['stɑːrtɪd] ['sɪŋɪŋ] :
Hervey just started singing :
赫维 只是 开始 歌唱 :

赫维突然开始唱歌：

“ ['ɜːrli] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] ['ɜːrli] [tuː; tə][raɪz] ,
“ Early to bed and early to rise ,
“ 早期的 到 床 和 早期的 到 上升 ,

早睡早起

[ænd; ənd] [juːl] ['nevər] [miːt] ['eni] ['regjələr] [gaɪz] .
And you'll never meet any regular guys .
和 你会 绝不 见面 任何 常规的 伙计们 .

你永远不会遇到任何普通人。

” [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] .
” He should worry .
” 他 应该 担心 .

他应该感到担忧。

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['griːnˌveɪl] [roʊd] [tuː; tə] [wer] [fɑːks] [treɪl] ['bræntʃɪz] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

We	followed	the	Greenvale	road	to	where	Fox	Trail	branches	out	from	it	to
我们	随后	这	格林维尔	路	到	在哪里	狐狸	踪迹	分支	出去	从	它	到

[ðə; ði] [left] .

the	left	.
这	左边	.

我们沿着格林维尔路走到福克斯小径从左侧岔出的地方。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [aɪ] [ges] [ðə; ði] [left] - ['hændɪd] [haɪk] [wʌz; wəz] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðæt] [naɪt] .

But	anyway	I	guess	the	left	-	handed	hike	was	off	for	that	night	.
但	反正	我	猜测	这	左边	-	递交	远足	曾是	离开	为了	那	夜晚	.

但不管怎样，看来当晚的左撇子徒步计划是泡汤了。

[wiː; wi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] — [wiː; wi] [dəunt]

We	dropped	it	,	and	if	you	pick	it	up	you	can	have	it	—	we	don't
我们	掉落	它	,	和	如果	你	挑选	它	向上	你	能	有	它	—	我们	不

[wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] .

want	it	.
想	它	.

我们把它掉在地上了，如果你捡起来就可以拿走——我们不要了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɪti] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['spuːki] [ə'lɔːŋ] [fɑːks] [treɪl] ; [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

It	was	pretty	dark	and	spooky	along	Fox	Trail	;	it	runs	through	the	woods	.
它	曾是	漂亮的	黑暗的	和	幽灵般的	沿着	狐狸	踪迹	;	它	跑步	通过	这	树林	.

狐狸小径穿过树林，沿途相当阴森黑暗。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['regjələr] [roʊd] [æt; ət] [ɔːl] .

It	isn't	a	regular	road	at	all	.
它	不是	一个	常规的	路	在	全部	.

这根本不是一条普通的道路。

[ðæt] [tʊk] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ðə; ði] [treɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [ə'gen] ;

That	took	us	into	the	trail	around	the	lake	again	;
那	采取	我们	进入	这	踪迹	大约	这	湖	再次	;

那我们又回到了环湖小径上；

[juːl] [siː] [wer] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [mæp] .

you'll	see	where	if	you	look	at	the	map	.
你会	看	在哪里	如果	你	看	在	这	地图	.

你看看地图就知道了。

[ænd; ənd] [ðæt] [treɪl] [tʊk] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] ['kæbɪn] [leɪn] [raɪt] [nɪr] [ðə; ði] [meɪn] [pə'vɪliən] .

And	that	trail	took	us	into	Cabin	Lane	right	near	the	Main	Pavilion	.
和	那	踪迹	采取	我们	进入	舱	车道	正确的	靠近	这	主要的	亭	.

沿着这条小路，我们来到了主凉亭附近的木屋巷。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [bæk] [æt; ət] [kæmp] [ə'gen] .

And	there	we	were	back	at	camp	again	.
和	那里	我们	是	后退	在	营	再次	.

我们又回到了营地。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['sænwɪtʃ] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['haɪkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [jet]

If	it	hadn't	been	for	Sandwich	we	might	have	been	hiking	around	the	lake	yet
如果	它	之前没有	到过	为了	三明治	我们	可能	有	到过	远足	大约	这	湖	然而

[ænd; ənd] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [stɑːrvd] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ]

and	we	might	have	starved	just	going	round	in	a	circle	and	that's	why	I
和	我们	可能	有	饥饿	只是	去	圆形的	在	一个	圆圈	和	那就是	为什么	我

[hæv; həv] [soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,

have	so	much	respect	for	sandwiches	,
有	所以	很多	尊重	为了	三明治	,

如果不是因为三明治，我们可能还在绕湖徒步，而且可能光是绕圈就饿死了，这就是为什么我如此敬重三明治。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg] [ðæt] [seɪvd] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [ɪ'speʃəli]

because	they	remind	me	of	the	little	dog	that	saved	our	lives	,	especially
因为	他们	提醒	我	的	这	小的	狗	那	已保存	我们的	生活	,	尤其

[tʌŋ] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .

tongue	sandwiches	.
舌头	三明治	.

因为它们让我想起了救了我们命的小狗，尤其是舌头三明治。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [laɪt] [ɪn][kæmp][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʃæk] .

There	was	only	one	light	in	camp	and	that	was	in	Administration	Shack	.
那里	曾是	仅有的	一	光	在	营	和	那	曾是	在	行政	窝棚	.

营地里只有一盏灯，那就是行政小屋里的那盏灯。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌni] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['moʊstli][ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [laɪt] [æt; ət][ɔːl] [leɪt] [æt; ət]

I	thought	it	was	funny	because	mostly	there	isn't	any	light	at	all	late	at
我	想法	它	曾是	有趣的	因为	大多	那里	不是	任何	光	在	全部	晚的	在

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

我觉得这很有趣，因为深夜里大部分地方根本没有灯光。

[ðə; ðɪ] [leɪk] [lʊkt] ['ɔːf(ə)l] [blæk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [laɪt] [ɪn] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʃæk]

The	lake	looked	awful	black	and	the	reflection	of	the	light	in	Administration	Shack
这	湖	看起来	可怕	黑色的	和	这	反射	的	这	光	在	行政	窝棚

[ʃoʊd] [ə'weɪ] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ðɪ]['wɔːtər] .

showed	away	off	on	the	water	.
显示	离开	离开	在	这	水	.

湖面看起来漆黑一片，行政楼里的灯光倒映在水面上，十分醒目。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [tuː] [laɪts] .

It	seemed	like	two	lights	.
它	似乎	喜欢	二	灯	.

看起来像是两盏灯。

[wiː; wi] [went] ['haɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʃæk] [æz; əz][boʊld][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,

We	went	hiking	up	the	porch	of	Administration	Shack	as	bold	as	could	be	,
我们	去	远足	向上	这	门廊	的	行政	窝棚	作为	大胆的	作为	可以	是	,

我们胆子大到爬上了行政小屋的门廊，

[wɪð; wɪθ] [hɝ'veɪ] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] ['kreɪzi] [sɔːŋ] :

with	Hervey	singing	that	crazy	song	:
和	赫维	歌唱	那	疯狂的	歌曲	:

赫维唱着那首疯狂的歌：

“ [wen] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] [haɪk] [dʒʌst][juː; jʊ][maɪnd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ,

“	When	you	go	on	a	hike	just	you	mind	what	I	say	,
“	什么时候	你	去	在	一个	远足	只是	你	头脑	什么	我	说	,

“当你去徒步旅行时，只要听我的话就行了。”

[ðə; ðɪ] [raɪt] [weɪ] [tuː; tə][goʊ][ɪz][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [weɪ] .

The	right	way	to	go	is	the	opposite	way	.
这	正确的	方式	到	去	是	这	对面的	方式	.

正确的做法恰恰相反。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [krɔːs] - [roʊd] [daʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ,

If	you	come	to	a	cross	-	road	don't	make	a	mistake	,
如果	你	来	到	一个	叉	-	路	不	制作	一个	错误	,

如果你走到十字路口，不要犯错。

[tʃuːz] [ə; eɪ][roʊd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðɝz] [ðə; ðɪ][wʌn][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] .

Choose	a	road	,	and	the	other's	the	one	you	should	take	.
选择	一个	路	,	和	这	其他的	这	一	你	应该	拿	.

你选择了一条路，而另一条路就是你应该走的路。

[dəunt] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ] [saɪn] ['bɔrdz] [bʌt; bət] ['fɑːloʊ] [ðɪs] [sɔːŋ] ,

Don't	**bother**	**with**	**sign**	**boards**	**but**	**follow**	**this**	**song**	**,**
不	打扰	和	符号	板	但	跟随	这	歌曲	,

别管路牌，跟着这首歌走就行了。

[ɪf] [juː; jʊ] [stɑːrt] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [roʊd] [jʊə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə] [goʊ] [rɔːŋ] .

If	**you**	**start**	**on**	**the**	**right**	**road**	**you're**	**sure**	**to**	**go**	**wrong**	**.**
如果	你	开始	在	这	正确的	路	你是	当然	到	去	错误的	.

即使一开始就走对了路，也一定会走错路。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [ɑːn] [jʊr; jər] [fiːt] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] [baɪk] ,

You	**can**	**go**	**on**	**your**	**feet**	**,**	**you**	**can**	**go**	**on**	**a**	**bike**	**,**
你	能	去	在	你的	脚	,	你	能	去	在	一个	自行车	,

你可以步行，也可以骑自行车。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [ɪz] [rɔːŋ] [wen] [juː; jʊ] [stɑːrt] [ɑːn] [ə; eɪ] [haɪk] .

But	**the**	**right**	**way**	**is**	**wrong**	**when**	**you**	**start**	**on**	**a**	**hike**	**.**
但	这	正确的	方式	是	错误的	什么时候	你	开始	在	一个	远足	.

但是，当你开始徒步旅行时，正确的方法反而是错误的。

" [ə'raʊnd] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kreɪzi] [stʌf] [hiː; hi] [nuː]

"	**Around**	**he**	**marched**	**to**	**the**	**door**	**singing**	**a**	**lot**	**of**	**other**	**crazy**	**stuff**	**he**	**knew**
"	大约	他	行军	到	这	门	歌唱	一个	很多	的	其他	疯狂的	东西	他	知道

[ðæt] [goʊz] [laɪk] [ðɪs] :

that	**goes**	**like**	**this**	**:**
那	去	喜欢	这	:

“他绕着门走了一圈，一路唱着他知道的许多其他疯狂的歌，歌词大概是这样的：

[fɔːr; fər] [ʌp] [tuː; tə] [twelv] [ə'klɔk, əu-] [its] [leɪt] ,

For	**up**	**to**	**twelve**	**o'clock**	**it's**	**late**	**,**
为了	向上	到	十二	点钟	它是	晚的	,

直到十二点都算晚了。

[jes] , [ʌp] [tuː; tə] [twelv] [ə'klɔk, əu-] [its] [leɪt] ;

Yes	**,**	**up**	**to**	**twelve**	**o'clock**	**it's**	**late**	**;**
是的	,	向上	到	十二	点钟	它是	晚的	;

是的，到十二点都算晚了；

[its] ['veri] [leɪt] ,

It's	**very**	**late**	**,**
它是	非常	晚的	,

时间已经很晚了。

[its] ['veri] [leɪt] ;

It's	**very**	**late**	**;**
它是	非常	晚的	;

时间已经很晚了；

[əb'zɜːrvd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['sɜːrli] .

Observed	**his**	**father**	**,**	**surly**	**.**
观察到	他的	父亲	,	粗鲁	.

他冷冷地看着他的父亲。

[soʊ] [aɪl] [steɪ] [aʊt] [tɪl] ['æftər] [wʌn] ,

So	**I'll**	**stay**	**out**	**till**	**after**	**one**	**,**
所以	患病的	停留	出去	直到	后	一	,

所以我会待到一点以后。

[oʊ] , [aɪl] [steɪ] [aʊt] [tɪl] ['æftər] [wʌn] ,

Oh	**,**	**I'll**	**stay**	**out**	**till**	**after**	**one**	**,**
哦	,	患病的	停留	出去	直到	后	一	,

哦，我会待到一点以后。

[rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['veri] [waɪz] [jʌŋ] [sʌn] ;
Replied his very wise young son ;
回复 他的 非常 明智的 年轻的 儿子 ;

他那非常聪明的幼子回答道：

[fɔːr; fər]['æftər][wʌn] [its] ['ɜːrli] .
For after one it's early .
为了 后 一 它是 早期的 .

一点以后就太早了。

[ɪn][wiː; wi] [went] , [pel] - [mel] ,
In we went , pell - mell ,
在 我们 去 , 佩尔 - 梅尔 ,

我们一拥而入，乱作一团。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['ɑːnəldsən] (['hiːz] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [trʌ'stiː]) ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
and there was Mr . Arnoldson (he's a resident trustee) sitting at the
和 那里 曾是 先生 . 阿诺德森 (他是 一个 居民 受托人) 坐着 在 这
['teɪbl] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['mægəziːn] .
table reading a magazine .
桌子 阅读 一个 杂志 .

当时，阿诺德森先生（他是常驻受托人）正坐在桌旁看杂志。

[hiː; hi][dʒʌst][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][juː 'es][ænd; ənd] [sed] ['veri] ['soʊbər] , " [wel] ,
He just laid it down and looked at us and said very sober , " Well ,
他 只是 铺设 它 向下 和 看起来 在 我们 和 说 非常 清醒 , " 出色地 ,

他把东西放下，看着我们，非常严肃地说："嗯，

[wɒts] [ðə; ði][bɪg][aɪ'diːə] ?
what's the big idea ?
是什么 这 大的 主意 ?

核心理念是什么?

" [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ; [aɪ] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['weɪtɪŋ]
" I could see something was wrong ; I knew he had been sitting up waiting
" 我 可以 看 某物 曾是 错误的 ; 我 知道 他 有 到过 坐着 向上 等待
[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
for us .
为了 我们 .

"我看出有些不对劲；我知道他一直坐着等我们。"

" [wiːv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l][ɪn] ['griːnˌveɪl] , " [brent] [sed] .
" We've been to the carnival in Greenvale , " Brent said .
" 我们已经 到过 到 这 狂欢 在 格林维尔 , " 布伦特 说 .

"我们去过格林维尔的嘉年华，"布伦特说。

" [sʌm; səm]['kreɪzi] [deɪ] [wiːv] [hæd; həd] .
" Some crazy day we've had .
" 一些 疯狂的 天 我们已经 有 .

"今天真是疯狂的一天。"

" ['mɪstər] . ['ɑːnəldsən] [dʒʌst] [sed] , " [hʌmf] .
" Mr . Arnoldson just said , " Hmph .
" 先生 . 阿诺德森 只是 说 , " 哼 .

阿诺德森先生只是说："哼。"

[jʊr; jər][aɪ'diːə] , ['wɪlɪts] ? "
Your idea , Willetts ? "
你的 主意 , 威利茨 ? "

你的想法，威尔莱茨?

“ [waɪ] [pɪk] [ɑːn][ˌem ˈiː] , ” [hɝˈveɪ] [sed] .
“ Why pick on me , ” Hervey said .
“ 为什么 挑选 在 我 , ” 赫维 说 .

“为什么要针对我？”赫维说道。

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈiːkwəli] [ˈkreɪzi] , ” [brent] [læft] .
“ I guess we were all equally crazy , ” Brent laughed .
“ 我 猜测 我们 是 全部 同样地 疯狂的 , ” 布伦特 笑了 .

“我想我们当时都一样疯狂，”布伦特笑着说。

[ˈmɪstər] . [ˈɑːnəldsən] [sed] , “ [wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [jʊə(r)] [ɔːl] [ˈiːkwəli] [ˌreprɪˈhensəb(ə)l] [ðen] .
Mr . Arnoldson said , “ Well , I suppose you're all equally reprehensible then .
先生 . 阿诺德森 说 , “ 出色地 , 我 认为 你是 全部 同样地 应受谴责的 然后 .

阿诺德森先生说：“好吧，我想你们都同样应该受到谴责。”

[juː; jʊ] [skaʊts] [noʊ] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kæmp] , [dəunt][juː; jʊ] ?
You scouts know the rules of this camp , don't you ?
你 侦察兵 知道 这 规则 的 这 营 , 不 你 ?

你们这些童子军都知道这个营地的规矩，对吧?

[juː; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [æt; ət] [ˈsʌpər] [ænd; ənd] [ˈæftərwərd] [ənˈles]
You know you're supposed to be here at supper and afterward unless
你 知道 你是 据称 到 是 这里 在 晚餐 和 之后 除非
[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈspeʃ(ə)l] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪ] .
you have special permission to be away .
你 有 特别的 允许 到 是 离开 .

你知道，除非得到特别许可才能离开，否则你应该在晚餐时间和之后都待在这里。

[huː] [geɪv] [juː; jʊ] [pərˈmɪʃ(ə)n] ?
Who gave you permission ?
WHO 给予 你 允许 ?

谁给你的许可?

” [brent] [dʒʌst] [sed] , [kaɪnd][ʌv; əv] [sərˈpraɪzd] , “ [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪf]
” Brent just said , kind of surprised , “ Why , I thought it would be all right if
” 布伦特 只是 说 , 种类 的 惊讶 , “ 为什么 , 我 想法 它 会 是 全部 正确的 如果
[wiː; wi] - [foʊnd] .
we ' phoned .
我们 - 电话 .

布伦特有些惊讶地说：“为什么？我以为我们打电话就可以了。”

[juː; jʊ] [sed] [soʊ] [jɔːrˈself] [wʌns] . ”
You said so yourself once . ”
你 说 所以 你自己 一次 . ”

你自己也说过类似的话。

“ [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [aɪ] [sed] , ” [ˈmɪstər] . [ˈɑːnəldsən] [ʃɑːt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ You needn't tell me what I said , ” Mr . Arnoldson shot back at him .
“ 你 不必 告诉 我 什么 我 说 , ” 先生 . 阿诺德森 射击 后退 在 他 .

“你不必告诉我我说了什么，”阿诺德森先生反驳道。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [juː; jʊ] - [foʊnd] [tuː; tə][kæmp] ?
“ Do you want me to understand that you ' phoned to camp ?
“ 做 你 想 我 到 理解 那 你 - 电话 到 营 ?

“你是想让我明白你给营地打过电话吗？”

” [brent] [wʌz; wəz][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæd] .
” Brent was sort of a little mad .
” 布伦特 曾是 种类 的 一个 小的 疯狂的 .

布伦特有点生气。

[hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , ['mɪstər] . ['ɑːnəldsən] ,

He	said	,	“	I	don't	care	what	you	understand	,	Mr	.	Arnoldson	,
他	说	,	“	我	不	关心	什么	你	理解	,	先生	.	阿诺德森	,

他说：“我不在乎你理解什么，阿诺德森先生，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [its] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [ɪf] [skaʊts] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]

and	I	think	it's	all	right	to	remind	you	that	you	said	if	scouts	were	going	to
和	我	思考	它是	全部	正确的	到	提醒	你	那	你	说	如果	侦察兵	是	去	到

[steɪ] [aʊt] [ðeɪ] [mʌst; məst] - [foʊn] .

stay	out	they	must	'	phone	.
停留	出去	他们	必须	-	电话	.

我认为提醒你一下也无妨，你曾说过，如果童子军要留在外面，他们必须打电话。

[wiː; wi][dɪd] - [foʊn] .

We	did	'	phone	.
我们	做过	-	电话	.

我们做了“电话”。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . ”

And	we	thought	that	would	be	all	right	.	”
和	我们	想法	那	会	是	全部	正确的	.	”

我们当时觉得那样就没问题了。

“ [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [dɪd][juː; jʊ] - [foʊn] ? ” [hiː; hi] [æskt] [ˌjuː 'es] .

“	At	what	time	did	you	'	phone	?	”	he	asked	us	.
“	在	什么	时间	做过	你	-	电话	?	”	他	问	我们	.

他问我们：“你们是什么时候打电话的？”

“ [æt; ət] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst][sɪks] , ” [brent] [sed] .

“	At	about	half	-	past	six	,	”	Brent	said	.
“	在	关于	一半	-	过去的	六	,	”	布伦特	说	.

“大约六点半，”布伦特说。

“ [frʌm; frəm] [wer] ? ”

“	From	where	?	”
“	从	在哪里	?	”

“从哪里？ ”

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət] ['griːnˌveɪl] .

“	From	the	railroad	station	at	Greenvale	.
“	从	这	铁路	车站	在	格林维尔	.

“从格林维尔火车站出发。

” [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['poʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

”	That	seemed	to	be	a	poser	to	him	;
”	那	似乎	到	是	一个	装腔作势	到	他	;

“这对他来说似乎是个难题；

[hiː; hi][dʒʌst] [drʌmd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] .

he	just	drummed	on	the	table	and	looked	at	all	of	us	.
他	只是	鼓声	在	这	桌子	和	看起来	在	全部	的	我们	.

他只是敲了敲桌子，然后看着我们所有人。

“ [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] - ['foʊnd] ?

“	Which	one	of	you	'	phoned	?
“	哪个	一	的	你	-	电话	?

“你们谁打的电话？ ”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [hɝˈveɪ] - [ˈfoʊnd] , ” [brent] [sed] .
“ **Hervey** ' **phoned** , ” **Brent** **said** .
“ 赫维 - 电话 , ” 布伦特 说 .

“赫维打了个电话，”布伦特说。

“ [eɪ] [hʌ] , [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , ” [ˈmɪstər] . [ˈɑːnəldsən] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfʌni] [smaɪl] .
“ **Eh** **huh** , **I** **thought** **so** , ” **Mr** . **Arnoldson** **said** , **with** **a** **kind** **of** **a** **funny** **smile** .
“ 嗯 嗯 , 我 想法 所以 , ” 先生 . 阿诺德森 说 , 和 一个 种类 的 一个 有趣的 微笑 .

“嗯哼，我就知道，”阿诺德森先生说着，露出了一个滑稽的笑容。

“ [huː] [dɪd][juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə] , [ˈwɪlɪts] ? ”
“ **Who** **did** **you** **talk** **to** , **Willetts** **?** ”
“ WHO 做过 你 讲话 到 , 威利茨 ? ”

“你跟谁谈过了，威尔莱茨？”

“ [ə; eɪ] [skaʊt] [neɪmd] [ˈwɪlkɪnz] , ” [hɝˈveɪ] [sed] .
“ **A** **scout** **named** **Wilkins** , ” **Hervey** **said** .
“ 一个 侦察 命名 威尔金斯 , ” 赫维 说 .

“一个名叫威尔金斯的球探，”赫维说。

“ [æsk][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [neɪm] ? ”
“ **Ask** **him** **his** **name** **?** ”
“ 问 他 他的 姓名 ? ”

“问问他叫什么名字？”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] ?
“ **How** **do** **you** **suppose** **I** **found** **out** **?**
“ 如何 做 你 认为 我 成立 出去 ?

你猜我是怎么知道的?

” [hɝˈveɪ] [sed] .
” **Hervey** **said** .
” 赫维 说 .

赫维说道。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] - [foʊn] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [mʌtʃ] .
“ **I** **didn't** **want** **to** ' **phone** , **I'll** **tell** **you** **that** **much** .
“ 我 没有 想 到 - 电话 , 患病的 告诉 你 那 很多 .

“我本来不想打电话，这一点我可以肯定地说。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] . ”
I **didn't** **care** **so** **much** **.** **”**
我 没有 关心 所以 很多 . ”

我不太在意。

“ [dəunt] , [hɝˈveɪ] , ” [brent] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
“ **Don't** , **Hervey** , ” **Brent** **said** **in** **a** **low** **tone** .
“ 不 , 赫维 , ” 布伦特 说 在 一个 低的 语气 .

“别这样，赫维，”布伦特低声说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈbɑːðər] , ” [hɝˈveɪ] [sed] .
“ **I** **should** **bother** , ” **Hervey** **said** .
“ 我 应该 打扰 , ” 赫维 说 .

“我应该费点心思，”赫维说。

“ [ˈbɑːðər] [əˈbaʊt] [ˈweðər] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ɔːr][nɑːt] ?
“ **Bother** **about** **whether** **you** **tell** **the** **truth** **or** **not** **?**
“ 打扰 关于 无论 你 告诉 这 真相 或者 不是 ?

“你还在乎说真话还是说谎吗？”

[ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ?
That what you mean ?
那 什么 你 意思是 ?

你的意思就是这样?

" ['mɪstər] . ['ɑːnəldsən] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" Mr . Arnoldson asked him .
" 先生 . 阿诺德森 问 他 .

阿诺德森先生问他。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [siː] [hɪm; ɪm] - [foʊn] ? "
Then he said , " Any of you fellows see him ' phone ? "
然后 他 说 , " 任何 的 你 伙伴们 看 他 - 电话 ? "

然后他说："你们谁看到他的手机了吗？"

" [noʊ] , [wiː; wi] ['weɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd] , " [brent] [sed] .
" No , we waited outside , " Brent said .
" 不 , 我们 等待 外部 , " 布伦特 说 .

"不，我们在外面等着，"布伦特说。

" [ɑː] , [jes] , " ['mɪstər] . ['ɑːnəldsən] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Ah , yes , " Mr . Arnoldson said with a kind of a smile .
" 啊 , 是的 , " 先生 . 阿诺德森 说 和 一个 种类 的 一个 微笑 .

"啊，是的，"阿诺德森先生带着一丝微笑说道。

" [wel] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
" Well now , " he said , and he clapped his hand down on the table ,
" 出色地 现在 , " 他 说 , 和 他 鼓掌 他的 手 向下 在 这 桌子 ,

"好了，"他说着，一巴掌拍在桌子上。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] - [foʊn] ['mesɪdʒ] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [ðɪs] [kæmp][frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz]
" there was no ' phone message received at this camp from any of you boys
那里 曾是 不 - 电话 信息 已收到 在 这 营 从 任何 的 你 男孩们
[ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "
this evening . "
这 晚上 . "

"今晚营地没有收到你们任何一个人的电话留言。"

" [juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ?
" You sure of that ?
" 你 当然 的 那 ?

你确定吗?

" [brent] [æskt] .
" Brent asked .
" 布伦特 问 .

布伦特问道。

" [ˌæbsə'luːtli] , " ['mɪstər] . ['ɑːnəldsən] [sed] .
" Absolutely , " Mr . Arnoldson said .
" 绝对地 , " 先生 . 阿诺德森 说 .

"当然，"阿诺德森先生说。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [skaʊt] [ɔːr] ['enibɑːdi] [els] [æt; ət] [ðɪs] [kæmp][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wɪlkɪnz] .
" And there is no scout or anybody else at this camp by the name of Wilkins .
" 和 那里 是 不 侦察 或者 任何人 别的 在 这 营 经过 这 姓名 的 威尔金斯 .

"而且这个营地里没有一个名叫威尔金斯的侦察兵或其他任何人。"

[aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [fɔːr] [bɔɪz] , ['hærɪs] [ænd; ənd] ['bleɪkli] [ænd; ənd] ['hɑːlɪstɚ] [ænd; ənd] -
I'm **sorry** **for** **you** **four** **boys** **,** **Harris** **and** **Blakeley** **and** **Hollister** **and** **Gaylong**
我是 对不起 为了 你 四 男孩们 , 哈里斯 和 布莱克利 和 霍利斯特 和 -
, [juː; jʊ][wɜːr; wər] [duːpt] .
, **you** **were** **duped** **.**
, 你 是 受骗 .

哈里斯、布莱克利、霍利斯特和盖隆，我为你们四个男孩感到难过，你们被骗了。

[its] [ɔːl] [raɪt] , [goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
It's **all** **right** **,** **go** **to** **bed** **and** **forget** **it** **.**
它是 全部 正确的 , 去 到 床 和 忘记 它 .

没关系，去睡觉吧，把这件事忘掉。

['wɪlɪts] , [jʊə(r)] [ə; eɪ]['laɪər][ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['eni] ['laɪəz][æt; ət] [ðɪs] [kæmp] .
Willetts **,** **you're** **a** **liar** **and** **we** **don't** **want** **any** **liars** **at** **this** **camp** **.**
威利茨 , 你是 一个 说谎者 和 我们 不 想 任何 说谎者 在 这 营 .

威尔利茨，你是个骗子，我们营地里不需要任何骗子。

[juː; jʊ][nɑːt]['oʊnli][traɪ][tuː; tə] [fuːl] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'beɪ] [ruːlz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [fuːl]
You **not** **only** **try** **to** **fool** **the** **management** **and** **disobey** **rules** **,** **but** **you** **fool**
你 不是 仅有的 尝试 到 傻子 这 管理 和 违 规则 , 但 你 傻子
[jʊr; jər] ['kɒmreɪdz] .
your **comrades** **.**
你的 同志们 .

你不仅试图欺骗管理层、违反规章制度，而且还欺骗你的同志。

[juː; jʊ] [θɔːt] [wiːd] [kɔːl][juː; jʊ][ɪn] [ɪf] [juː; jʊ] - ['foʊnd] .
You **thought** **we'd** **call** **you** **in** **if** **you** **'** **phoned** **.**
你 想法 我们会 称呼 你 在 如果 你 - 电话 .

你以为你打电话我们就会叫你过去吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nuː] [ðiːz] [bɔɪz] ['wʊdnt] [steɪ] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] - ['foʊnɪŋ] .
And **you** **knew** **these** **boys** **wouldn't** **stay** **out** **without** **'** **phoning** **.**
和 你 知道 这些 男孩们 不会 停留 出去 没有 - 打电话 .

你知道这些男孩不打电话是不会出去的。

[soʊ][juː; jʊ] [pʊt] [wʌn]['oʊvər][ɑːn][ðem; ðəm] ; [juː; jʊ][laɪd; liːd][tuː; tə][ðem; ðəm] .
So **you** **put** **one** **over** **on** **them** **;** **you** **lied** **to** **them** **.**
所以 你 放 一 超过 在 他们 ; 你 撒谎了 到 他们 .

所以你耍了他们；你对他们撒了谎。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ə; eɪ] [gʊd] ['kɔːlɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn][ɪn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
I **was** **going** **to** **give** **you** **all** **a** **good** **calling** **down** **and** **then** **turn** **in** **because**
我 曾是 去 到 给 你 全部 一个 好的 呼叫 向下 和 然后 转动 在 因为
[aɪm] ['sliːpi] .
I'm **sleepy** **.**
我是 困 .

我本来打算好好给大家打个电话，然后就去睡觉，因为我困了。

[ə; eɪ] [gʊd] ['kɔːlɪŋ] [daʊn] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ] . ”
A **good** **calling** **down** **wouldn't** **have** **killed** **you** **.** **”**
一个 好的 呼叫 向下 不会 有 被杀 你 . ”

一次正确的呼叫不会要了你的命。

“ [dʒiː] [wɪz] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [kɪl] [ˌem 'iː] , ” [piː] - [wiː] [sed] .
“ **Gee** **whiz** **,** **it** **wouldn't** **kill** **me** **,** **”** **Pee** **-** **wee** **said** **.**
“ 吉 呼啸 , 它 不会 杀 我 , ” 撒尿 - 哇 说 .

“哎呀，这又不会要了我的命，”皮威说道。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [fɔːr] [tɜːrn][ɪn][ænd; ənd] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['mɪstər] . ['ɑːnəldsən] [sed] .
“ **Now** **you** **four** **turn** **in** **and** **forget** **it** **,** **”** **Mr** **.** **Arnoldson** **said** **.**
“ 现在 你 四 转动 在 和 忘记 它 , ” 先生 . 阿诺德森 说 .

“现在你们四个回房睡觉，把这事忘掉吧。”阿诺德森先生说道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['wɪlɪts] , [hæd; həd] ['betər] [goʊ][ʌp] [wer] [jʊr; jər] [truːp] [bʌŋks] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ]

“	And	you	,	Willetts	,	had	better	go	up	where	your	troop	bunks	,	if	you	know
“	和	你	,	威利茨	,	有	更好的	去	向上	在哪里	你的	部队	上下铺	,	如果	你	知道

[wer] [ðæt] [ɪz] ,

where	that	is	,
在哪里	那	是	,

“威尔利茨，你最好赶紧去你部队的营房那里，如果你知道那地方在哪儿的话。”

[ænd; ənd] [pæk] [ʌp] [jʊr; jər] [stʌf] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	pack	up	your	stuff	and	get	out	of	here	in	the	morning	.
和	盒	向上	你的	东西	和	得到	出去	的	这里	在	这	早晨	.

明天早上收拾东西离开这里。

[ænd; ənd] [dəunt] ['evər] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [feɪs] [ɪn] ['temp(ə)l] [kæmp] [ə'gen] .

And	don't	ever	show	your	face	in	Temple	Camp	again	.
和	不	曾经	展示	你的	脸	在	寺庙	营	再次	.

永远不要再出现在圣殿营里。

[dəunt] [tɔːk] [bæk] , [ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [brə'vɑːdoʊ] ; [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [dɔːr] , [get] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ]

Don't	talk	back	,	and	cut	out	the	bravado	;	there's	the	door	,	get	out	of	my
不	讲话	后退	,	和	切	出去	这	虚张声势	;	有	这	门	,	得到	出去	的	我的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

别跟我顶嘴，也别逞强；门在那儿，滚出我的视线。

” [hɝ'veɪ] [dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər] [gʌlpɪŋ] .

”	Hervey	just	stood	there	gulping	.
”	赫维	只是	站立	那里	吞咽	.

赫维就站在那里，咽了口唾沫。

[aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [hiː; hi] ['wɔznt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [hæv; həv] ['stɑːrtɪd]

I	was	glad	he	wasn't	able	to	speak	because	he	would	only	have	started
我	曾是	高兴的	他	不是	有能力的	到	说话	因为	他	会	仅有的	有	开始

['swerɪŋ] .

swearing	.
咒骂	.

我很高兴他不能说话，因为他肯定会开始骂人。

[hiː; hi] ['dʌznt] [ker] [mʌtʃ] [wʌt] [hiː; hi] [sez] , ['sʌmtaɪmz] .

He	doesn't	care	much	what	he	says	,	sometimes	.
他	不	关心	很多	什么	他	说道	,	有时	.

他有时不太在意自己说了什么。

['eniweɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [gɑːt] [ə; eɪ] [tʃæns] [aɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [gɑːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm]

Anyway	before	he	got	a	chance	I	kind	of	got	hold	of	him	and	led	him
反正	前	他	得到	一个	机会	我	种类	的	得到	抓住	的	他	和	引领	他

[aʊt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɑːntə] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

out	through	the	door	onto	the	porch	.
出去	通过	这	门	到	这	门廊	.

总之，在他有机会之前，我抓住了他，把他领出了门，带到了门廊上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] [aʊt] , [tuː] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [piː] -

The	others	came	out	,	too	,	but	none	of	them	spoke	to	him	except	Pee	-
这	其他的	来了	出去	,	也	,	但	没有任何	的	他们	辐	到	他	除了	撒尿	-

[wiː] .

wee	.
哇	.

其他人也出来了，但除了皮威之外，没有人跟他说话。

[hiː; hi] [sed] , “ [gʊd] [naɪt] , [hɜˈveɪ] , [ænd; ənd] ['eniweɪ] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] .

He	said	,	“	Good	night	,	Hervey	,	and	anyway	I	like	you	.
他	说	,	“	好的	夜晚	,	赫维	,	和	反正	我	喜欢	你	.

他说：“晚安，赫维，还有，我喜欢你。”

” [hɜˈveɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

”	Hervey	didn't	say	anything	,	didn't	even	answer	him	.
”	赫维	没有	说	任何事物	,	没有	甚至	回答	他	.

“赫维什么也没说，甚至没有回答他。”

[brent] [ænd; ənd] ['wɔrd] ['stɑːrtɪd] [daʊn] ['kæbɪn] [leɪn] , [bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [spoʊk] [tuː; tə]

Brent	and	Warde	started	down	Cabin	Lane	,	but	neither	of	them	spoke	to
布伦特	和	沃德	开始	向下	舱	车道	,	但	两者都不	的	他们	辐	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

布伦特和沃德沿着小屋巷走去，但他们俩都没跟他说话。

[brent] [meɪd] [aʊt] [nɑːt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔːl] .

Brent	made	out	not	to	see	him	at	all	.
布伦特	制成	出去	不是	到	看	他	在	全部	.

布伦特假装完全没看见他。

[dʒiː] , [aɪ] [heitid] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wei] .

Gee	,	I	hated	to	leave	him	that	way	.
吉	,	我	憎恨	到	离开	他	那	方式	.

唉，真舍不得那样离开他。

[aɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [sed] , “ [hɜˈveɪ] , [dəunt] [juː; jʊ] [ker] ,

I	waited	and	said	,	“	Hervey	,	don't	you	care	,
我	等待	和	说	,	“	赫维	,	不	你	关心	,

我等了一会儿，然后说：“赫维，你不在乎吗？”

['meɪbi] [ə; eɪ] [kæmp] [laɪk] [ðɪs] ['iznt] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

maybe	a	camp	like	this	isn't	the	best	place	for	you	.
或许	一个	营	喜欢	这	不是	这	最好的	地方	为了	你	.

或许这样的营地并不适合你。

[aɪ] [noʊ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [duː] [juː; jʊ] [dəunt] [stɑːp] [tuː; tə] [θɪŋk] .

I	know	most	of	the	things	you	do	you	don't	stop	to	think	.
我	知道	最多	的	这	事物	你	做	你	不	停止	到	思考	.

我知道你做很多事的时候都不会停下来思考。

[juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kiːp] ['goʊɪŋ] [ænd; ənd] [aɪm] [nɑːt] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [juː; jʊ] .

You	wanted	us	to	keep	going	and	I'm	not	holding	it	against	you	.
你	通缉	我们	到	保持	去	和	我是	不是	保持	它	反对	你	.

你想让我们继续下去，我不会怪你。

[aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] ['rekləs] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] .

I	know	you're	reckless	and	you	don't	think	.
我	知道	你是	鲁莽	和	你	不	思考	.

我知道你鲁莽行事，不经思考。

[dəunt] [juː; jʊ] [ker] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [juːd] ['nevər] [get] [əˈlɔːŋ] [hɪr] ['eniweɪ] .

Don't	you	care	because	you'd	never	get	along	here	anyway	.
不	你	关心	因为	你会	绝不	得到	沿着	这里	反正	.

你难道不在乎吗？反正你在这里也待不下去。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [gʊd] [saɪd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] . ”

I	know	the	good	side	of	you	.	”
我	知道	这	好的	边	的	你	.	”

我知道你善良的一面。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ]['laɪər] ?

“	Do	you	think	I'm	a	liar	?
”	做	你	思考	我是	一个	说谎者	?

你认为我是个骗子吗?

” [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] .

”	he	asked	me	.
”	他	问	我	.

他问我。

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] , ” [aɪ] [sed] .

“	No	,	I	don't	,	”	I	said	.
”	不	,	我	不	,	”	我	说	.

“不，我没有，”我说。

“ [dʒʌst] [ðæt] [wʌns] — — ”

“	Just	that	once	—	—	”
”	只是	那	一次	—	—	”

“就这一次——”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][laɪd; liːd][dʒʌst] [ðæt] [wʌns] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	Do	you	think	I	lied	just	that	once	?	”	he	said	.
”	做	你	思考	我	撒谎了	只是	那	一次	?	”	他	说	.

“你认为我只撒过一次谎吗？”他说道。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][laɪ] ?

“	Why	should	I	lie	?
”	为什么	应该	我	说谎	?

我为什么要撒谎?

[aɪm][nɑːt][ə'freɪd] [ʌv; əv] ['ɑːnəldsən] [ænd; ənd] [ðæt] [bʌntʃ] .

I'm	not	afraid	of	Arnoldson	and	that	bunch	.
我是	不是	害怕的	的	阿诺德森	和	那	束	.

我并不害怕阿诺德森和那帮人。

[aɪv] [steɪd] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] , ['hævnt] [aɪ] ?

I've	stayed	away	a	dozen	times	,	haven't	I	?
我已经	入住	离开	一个	打	时代	,	还没有	我	?

我不是已经拒绝过十几次了吗?

[aɪ] ['nevər] [laɪd; liːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	never	lied	about	it	.
我	绝不	撒谎了	关于	它	.

我从未在这件事上撒谎。

” [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [smaɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n]

”	I	had	to	smile	a	little	because	it	seemed	as	if	he	was	even
”	我	有	到	微笑	一个	小的	因为	它	似乎	作为	如果	他	曾是	甚至

[praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

proud	of	it	.
自豪的	的	它	.

“我不禁微微一笑，因为他似乎还为此感到自豪。”

[aɪ] [sed] , “ [noʊ] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] .

I	said	,	“	No	,	I	know	you	don't	care	about	the	management	.
我	说	,	“	不	,	我	知道	你	不	关心	关于	这	管理	.

我说：“不，我知道你不在乎管理层。”

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd] — [sɔːrt][ʌv; əv] [fuːl] [brent] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [seiks] — [soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd]

If	you	did	—	sort	of	fool	Brent	—	it	was	for	our	sakes	—	so	we	could
如果	你	做过	—	种类	的	傻子	布伦特	—	它	曾是	为了	我们的	清酒	—	所以	我们	可以

[kiːp] [ɑːn] ['hævɪŋ] [fʌn] . ”

keep	on	having	fun	.	”
保持	在	拥有	乐趣	.	”

如果你真的这么做了——算是愚弄了布伦特——那也是为了我们好——这样我们才能继续玩得开心。”

“ [wel] , [aɪ] ['iːðər] [laɪd; liːd][ɔːr][aɪ] ['dɪdnt] , ” [hɝˈveɪ] [sed] .

“	Well	,	I	either	lied	or	I	didn't	,	”	Hervey	said	.
“	出色地	,	我	任何一个	撒谎了	或者	我	没有	,	”	赫维	说	.

“嗯，我要么撒谎了，要么没撒谎，”赫维说。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ” [aɪ] [sed] ,

“	I	know	that	,	”	I	said	,
“	我	知道	那	,	”	我	说	,

“我知道，”我说。

“ [bʌt; bət][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðə; ði] ['ʌðər] [dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv] — — ”

“	but	I'm	thinking	of	a	lot	of	things	the	others	don't	think	of	—	—	”
“	但	我是	思维	的	一个	很多	的	事物	这	其他的	不	思考	的	—	—	”

“但我想到了很多别人没想到的事情——”

“ [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , ” [sed] [hɝˈveɪ] .

“	So	am	I	,	”	said	Hervey	.
“	所以	是	我	,	”	说	赫维	.

“我也是，”赫维说。

“ ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] , ” [aɪ] [sed] .

“	Never	you	mind	,	”	I	said	.
“	绝不	你	头脑	,	”	我	说	.

“没关系，”我说。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [laɪt] [ˌɪn'saɪd] [went] [aʊt] [ænd; ənd][aɪ] ['stɑːrtɪd] [əˈweɪ] ,

Just	then	the	light	inside	went	out	and	I	started	away	,
只是	然后	这	光	里面	去	出去	和	我	开始	离开	,

就在这时，屋里的灯灭了，我便起身离开了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ges] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt]['mɪstər] . ['ɑːnəldsən] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː]

because	I	guess	I	didn't	want	Mr	.	Arnoldson	to	come	out	and	see	me
因为	我	猜测	我	没有	想	先生	.	阿诺德森	到	来	出去	和	看	我

['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɝˈveɪ] .

talking	with	Hervey	.
说	和	赫维	.

因为我猜我不想让阿诺德森先生出来看到我和赫维说话。

[aɪm] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [felt] .

I'm	ashamed	to	admit	it	,	but	that's	the	way	I	felt	.
我是	羞愧	到	承认	它	,	但	那就是	这	方式	我	毛毡	.

虽然我很羞于承认，但我当时确实是这么想的。

[æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] ['kæbɪn] [leɪn] [tuː; tə] [wer] ['aʊər; ɑːr] [truːps] [bʌŋk] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]

As	I	walked	along	Cabin	Lane	to	where	our	troops	bunk	I	noticed	that	the
作为	我	步行	沿着	舱	车道	到	在哪里	我们的	军队	假寐	我	注意到	那	这

[rɪˈflekʃ(ə)n] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər]['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn]

reflection	out	on	the	water	was	still	there	even	after	the	light	in	Administration
反射	出去	在	这	水	曾是	仍然	那里	甚至	后	这	光	在	行政

[ʃæk] [wʌz; wəz][aʊt] .

Shack	was	out	.
窝棚	曾是	出去	.

当我沿着小木屋巷走向我们部队的营房时，我注意到，即使行政小屋里的灯熄灭了，水面上的倒影仍然存在。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['sliːpi] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [tuː] [bæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] .

But	I	was	too	sleepy	and	I	was	feeling	too	bad	to	think	about	that	.
但	我	曾是	也	困	和	我	曾是	感觉	也	坏的	到	思考	关于	那	.

但我当时太困了，而且心情也很糟糕，根本没心思去想这些。

[aɪ] [meɪd] [ðɪs] [mæp][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mʌtʃ] [gʊd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ʃoʊ] [ɔːl][ðə; ði]

I	made	this	map	and	it	isn't	much	good	and	it	doesn't	show	all	the
我	制成	这	地图	和	它	不是	很多	好的	和	它	不	展示	全部	这

['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] .

buildings	and	things	at	Temple	Camp	.
建筑物	和	事物	在	寺庙	营	.

我做了这张地图，但是不太好，没有显示神庙营地的所有建筑物和设施。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [haʊ] ['kæbɪn] [leɪn] [ɪz][ænd; ənd] [haʊ] [west] [treɪl] [tɜːrnz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

But	anyway	it	shows	how	Cabin	Lane	is	and	how	West	Trail	turns	out	of	it
但	反正	它	演出	如何	舱	车道	是	和	如何	西方	踪迹	转弯	出去	的	它

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [goʊz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [kʌmz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [nɪr] [meɪn]

to	the	left	and	goes	around	the	lake	and	comes	into	it	again	near	Main
到	这	左边	和	去	大约	这	湖	和	来	进入	它	再次	靠近	主要的

[pə'vɪliən] .

Pavilion	.
亭	.

但无论如何，它显示了小屋巷的走向，以及西径如何从小屋巷向左拐去，绕湖而行，然后在主凉亭附近再次与小屋巷汇合。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi] [kept] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [ɔːl][ðə; ði]

So	you	can	see	how	it	is	we	kept	going	round	and	round	the	lake	all	the
所以	你	能	看	如何	它	是	我们	保留	去	圆形的	和	圆形的	这	湖	全部	这

[taɪm] [tɪl] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

time	till	something	happened	.
时间	直到	某物	发生	.

所以你可以看出，我们一直绕着湖转圈，直到发生了什么事。

['fɑːloʊ] [ðə; ði]['ærəus] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [get] ['eniwer] .

Follow	the	arrows	if	you	don't	want	to	get	anywhere	.
跟随	这	箭头	如果	你	不	想	到	得到	任何地方	.

如果你不想去任何地方，那就跟着箭头走吧。

['oʊnli] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] [juːl] ['nevər] [get] [θruː] [ðə; ði] ['stɔːri] .

Only	if	you	keep	following	them	you'll	never	get	through	the	story	.
仅有的	如果	你	保持	下列的	他们	你会	绝不	得到	通过	这	故事	.

如果你一直跟着他们，就永远也看不完这个故事。

['lʌki] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['sænwɪtʃ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

Lucky	for	you	Sandwich	was	with	us	,
幸运的	为了	你	三明治	曾是	和	我们	,

幸好三明治和我们在一起。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] ['stɔːri] ,

because	if	it	wasn't	for	him	there	wouldn't	be	any	story	,
因为	如果	它	不是	为了	他	那里	不会	是	任何	故事	,

如果没有他，就不会有这个故事了。

[soʊ] [ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [ə; eɪ] [mʌt] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['ɔːθər] .

so	that	shows	how	a	mutt	can	be	a	good	author	.
所以	那	演出	如何	一个	杂种狗	能	是	一个	好的	作者	.

这说明杂种狗也能成为优秀的作家。

[rɔi] ['bleɪkli]

Roy	Blakeley
罗伊	布莱克利

罗伊·布莱克利

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viːˈaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XXVIII
章	二十八

第二十八章

[θruː] [ðə; ði] [mɪst]

THROUGH	THE	MIST
通过	这	薄雾

穿过迷雾

[ɪn] [maɪ] [pə'troʊl] ['kæbɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] — [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['sliːpi] [bʌntʃ] [ɪk'sept] [wen]

In	my	patrol	cabin	all	the	fellows	were	asleep	—	they're	a	sleepy	bunch	except	when
在	我的	巡逻	舱	全部	这	伙伴们	是	睡着了	—	它们是	一个	困	束	除了	什么时候

[ðeə(r)] [ə'weɪk] .

they're	awake	.
它们是	醒	.

我的巡逻舱里所有人都睡着了——他们除了醒着的时候，其他时候都昏昏欲睡。

['iːv(ə)n] ['wɔrd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'sliːp] ,

Even	Warde	seemed	to	be	asleep	,
甚至	沃德	似乎	到	是	睡着了	,

就连沃德看起来也睡着了。

[bʌt; bət] [ðæts] ['nʌθɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [noʊn] [skaʊts] [ɪn] [maɪ] [pə'troʊl] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'sliːp] [ɑːn] [ðer; ðər]

but	that's	nothing	because	I've	known	scouts	in	my	patrol	to	fall	asleep	on	their
但	那就是	没有什么	因为	我已经	已知	侦察兵	在	我的	巡逻	到	落下	睡着了	在	他们的

[wei] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ʌn'dres] [ɪn] [ðer; ðər] [sliːp] .

way	to	our	cabin	and	to	undress	in	their	sleep	.
方式	到	我们的	舱	和	到	脱衣服	在	他们的	睡觉	.

但这算不了什么，因为我认识一些巡逻队的童子军，他们在去我们小木屋的路上睡着了，甚至在睡梦中脱掉了衣服。

[ðeɪ] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] [bɪ'fɔːrhænd] [soʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] ['bɑːðər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ]

They	go	to	sleep	beforehand	so	they	won't	have	to	bother	doing	it	when	they
他们	去	到	睡觉	预先	所以	他们	惯于	有	到	打扰	正在做	它	什么时候	他们

[get] [tuː; tə] [bed] .

get	to	bed	.
得到	到	床	.

他们提前入睡，这样到了床上就不用再费心去做了。

[ðæt] [wei] [ðeɪ] [seɪv] [taɪm] .

That	way	they	save	time	.
那	方式	他们	节省	时间	.

这样可以节省时间。

[piː] - [wiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['reɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [sliːp] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['kæbɪn] .

Pee	-	wee	is	a	Raven	,	and	so	he	didn't	sleep	in	our	cabin	.
撒尿	-	哇	是	一个	乌鸦	,	和	所以	他	没有	睡觉	在	我们的	舱	.

皮威是只渡鸦，所以它没睡在我们的小木屋里。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [tɜːrn] [ɪn] , [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [get] ['veri] [fɑːr] .

I	started	getting	ready	to	turn	in	,	but	I	didn't	get	very	far	.
我	开始	获得	准备好	到	转动	在	,	但	我	没有	得到	非常	远的	.

我开始准备睡觉，但还没来得及做什么准备。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] , [aɪ] [felt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [laɪk] [juː; jʊ] [duː] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ɪg'zæmz] [ɪn] [skuːl] .

I	don't	know	,	I	felt	sort	of	like	you	do	just	before	exams	in	school	.
我	不	知道	,	我	毛毡	种类	的	喜欢	你	做	只是	前	考试	在	学校	.

我不知道，感觉有点像你在学校考试前那种感觉。

[kaɪnd] [ʌv; əv] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] , ['ʃeɪki] .

Kind	of	,	I	don't	know	,	shaky	.
种类	的	,	我	不	知道	,	摇晃	.

有点，我也不知道该怎么形容，不太稳定。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɜˈveɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['enɪθɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ɑːnəldsən] ,

Just	because	Hervey	didn't	say	anything	to	Mr	.	Arnoldson	,
只是	因为	赫维	没有	说	任何事物	到	先生	.	阿诺德森	,

仅仅因为赫维没有对阿诺德森先生说什么，

[ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðæt] ['meɪbi] [hiː; hi] [wʊd] [duː] ['sʌmθɪŋ] ['kreɪzi] .

that	made	me	think	that	maybe	he	would	do	something	crazy	.
那	制成	我	思考	那	或许	他	会	做	某物	疯狂的	.

这让我觉得他或许会做出什么疯狂的事。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['ænsər] [bæk] [mɔːr] [aɪ] [ges] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] ['dɪfrənt] .

If	he	had	answered	back	more	I	guess	I	would	have	felt	different	.
如果	他	有	回答	后退	更多的	我	猜测	我	会	有	毛毡	不同的	.

如果他能多回应几次，我想我的感受可能会不一样。

[aɪ] [sɔː] ['sʌmwʌn] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sprɪŋbɔːrd] .

I	SAW	SOMEONE	SITTING	AT	THE	END	OF	THE	SPRINGBOARD	.
我	锯	某人	坐着	在	这	结尾	的	这	跳板	.

我看到有人坐在跳板的末端。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [nuː] [aɪ] ['kudnt] [sliːp] [aɪ] [pʊt] [maɪ]['dʒækɪt][ɑːn] [ə'gen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [heɪt]

As	long	as	I	knew	I	couldn't	sleep	I	put	my	jacket	on	again	because	I	hate
作为	长的	作为	我	知道	我	不能	睡觉	我	放	我的	夹克	在	再次	因为	我	恨

[tuː; tə][biː; bi] ['laɪɪŋ] [daʊn] [wen] [aɪ] [kɑːnt] [sliːp] ,

to	be	lying	down	when	I	can't	sleep	,
到	是	说谎	向下	什么时候	我	不能	睡觉	,

只要我知道自己睡不着，我就会重新穿上外套，因为我讨厌睡不着的时候躺着。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [wen] [aɪm] ['sliːpi] .

just	the	same	as	I	don't	like	to	be	walking	around	when	I'm	sleepy	.
只是	这	相同的	作为	我	不	喜欢	到	是	步行	大约	什么时候	我是	困	.

就像我困倦的时候不喜欢到处走动一样。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [skaʊts] [ɪn][maɪ][pə'troʊl][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['wɔrd]

I	was	wondering	what	the	scouts	in	my	patrol	had	been	thinking	about	Warde
我	曾是	好奇	什么	这	侦察兵	在	我的	巡逻	有	到过	思维	关于	沃德

[ænd; ənd][ˌem 'iː] .

and	me	.
和	我	.

我很好奇我们巡逻队的侦察兵们是怎么看待我和沃德的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [nuː] [noʊ] - [foʊn] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [ðeɪ] [mʌst; məst]

Because	now	that	I	knew	no	'	phone	message	had	been	received	they	must
因为	现在	那	我	知道	不	-	电话	信息	有	到过	已收到	他们	必须

[hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌni] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] .

have	thought	it	was	funny	for	us	to	stay	away	.
有	想法	它	曾是	有趣的	为了	我们	到	停留	离开	.

因为我知道他们没有收到任何电话留言，他们肯定觉得我们躲着他们很有趣。

[aɪm][pə'troʊl] ['liːdər] [ænd; ənd][aɪm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l] .

I'm	patrol	leader	and	I'm	supposed	to	be	a	shining	example	.
我是	巡逻	领导者	和	我是	据称	到	是	一个	灼灼	例子	.

我是巡逻队长，我应该成为大家的榜样。

[aɪ] [ges] [aɪm][nɑːt][soʊ] ['veri] ['ʃaɪni] , [bʌt; bət] ['wɔrd] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] ; ['hiːz][ə; eɪ] [hoʊl]

I	guess	I'm	not	so	very	shiny	,	but	Warde	is	a	good	example	;	he's	a	whole
我	猜测	我是	不是	所以	非常	闪亮的	,	但	沃德	是	一个	好的	例子	;	他是	一个	所有的

[ə'rɪθmətɪk] .

arithmetic	.
算术	.

我猜我没那么耀眼，但沃德就是一个很好的例子；他简直就是个完美的算术题。

[soʊ][aɪ] [pʊt] [maɪ] ['dʒækɪt] [ɑːn] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [ˌaʊt'saɪd] .

So	I	put	my	jacket	on	again	and	went	outside	.
所以	我	放	我的	夹克	在	再次	和	去	外部	.

于是我又穿上外套，走了出去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɪti] [dɑːrk] .

It	was	pretty	dark	.
它	曾是	漂亮的	黑暗的	.

天色很暗。

[moʊst] ['ɔːlweɪz] [aɪm] [ded] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ,

Most	always	I'm	dead	to	the	world	at	that	time	of	night	,
最多	总是	我是	死的	到	这	世界	在	那	时间	的	夜晚	,

大多数时候，到了那个时间，我都像死了一样，与世隔绝。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['spuːki] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [kæmp] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] .

and	it	seemed	spooky	to	be	out	when	the	whole	camp	was	sleeping	.
和	它	似乎	幽灵般的	到	是	出去	什么时候	这	所有的	营	曾是	睡眠	.

当整个营地都睡着的时候，独自在外面感觉很诡异。

['krɪstəfər] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] .

Christopher	,	but	it	was	still	.
克里斯托弗	,	但	它	曾是	仍然	.

克里斯托弗，但当时仍然是这样。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɪst] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['evriθɪŋ] ;

There	was	a	kind	of	a	mist	and	it	seemed	to	change	everything	;
那里	曾是	一个	种类	的	一个	薄雾	和	它	似乎	到	改变	一切	;

当时笼罩着一层薄雾，似乎改变了一切；

[ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] [ˌem 'iː] [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] .

it	got	me	all	mixed	up	.
它	得到	我	全部	混合	向上	.

这让我彻底糊涂了。

[aɪ] ['kudnt] [tel] [wer] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] ;

I	couldn't	tell	where	the	shore	of	the	lake	was	;
我	不能	告诉	在哪里	这	支撑	的	这	湖	曾是	;

我分不清湖岸在哪里；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [leɪk] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] .

it	made	the	land	and	the	lake	sort	of	the	same	.
它	制成	这	土地	和	这	湖	种类	的	这	相同的	.

它使陆地和湖泊变得几乎一样了。

[ʌn'tɪl] [ðen] [aɪ] ['nevər] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [kæmp] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,

Until	then	I	never	knew	that	there	were	a	lot	of	things	in	camp	that	make	a	noise	,
直到	然后	我	绝不	知道	那	那里	是	一个	很多	的	事物	在	营	那	制作	一个	噪音	,

在那之前，我根本不知道营地里有很多东西会发出声音。

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['boʊts] ['nɔkiŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['weðər] - [veɪn] [kriːkɪŋ] ,

I	mean	the	boats	knocking	against	the	landing	and	the	weather	-	vane	creaking	,
我	意思是	这	船	敲门	反对	这	降落	和	这	天气	-	叶片	嘎吱作响	,

[ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

and	things	like	that	.
和	事物	喜欢	那	.

我是说船只撞击码头的声音、风向标嘎吱作响的声音等等。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][dəunt] [hɪr] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [ɔːr]['eni] [taɪm] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər]

Because	**you**	**don't**	**hear**	**them**	**in**	**the**	**daytime**	**,**	**or**	**any**	**time**	**when**	**there**	**are**	**other**
因为	你	不	听到	他们	在	这	白天	,	或者	任何	时间	什么时候	那里	是	其他

[saʊndz] .

sounds	**.**
声音	.

因为白天听不到它们的声音，或者在有其他声音的时候也听不到它们的声音。

[bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kriːps] [ðæt] [naɪt] .

But	**believe**	**me**	**,**	**they**	**gave**	**me**	**the**	**creeps**	**that**	**night**	**.**
但	相信	我	,	他们	给予	我	这	令人毛骨悚然	那	夜晚	.

但相信我，那天晚上他们真的让我毛骨悚然。

[wer] [aɪ] [stʊd] [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [siː] [ðə; ði]['kæbinz] , [ðə; ði] [mɪst] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [soʊ] [θɪk] .

Where	**I**	**stood**	**I**	**could**	**hardly**	**see**	**the**	**cabins**	**,**	**the**	**mist**	**was**	**getting**	**so**	**thick**	**.**
在哪里	我	站立	我	可以	几乎	看	这	小木屋	,	这	薄雾	曾是	获得	所以	厚的	.

我站的地方几乎看不见小木屋，雾越来越浓了。

[aɪ] ['kudnt] [siː] [ðə; ði] [tents] [æt; ət][ɔːl] .

I	**couldn't**	**see**	**the**	**tents**	**at**	**all**	**.**
我	不能	看	这	帐篷	在	全部	.

我根本看不到帐篷。

[aɪ][dʒʌst] [ə'baʊt] [nuː] [wer] [ðə; ði] [leɪk] [bɪ'gæn] .

I	**just**	**about**	**knew**	**where**	**the**	**lake**	**began**	**.**
我	只是	关于	知道	在哪里	这	湖	开始	.

我大致知道湖泊的起点在哪里。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] .

All	**of**	**a**	**sudden**	**I**	**saw**	**something**	**terrible**	**.**
全部	的	一个	突然	我	锯	某物	糟糕的	.

我突然看到了可怕的景象。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['wɔːkɪŋ] .

I	**saw**	**a**	**thing**	**walking**	**.**
我	锯	一个	事物	步行	.

我看到一个东西在走动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] [æz; əz][ðə; ði] [mɪst] , [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][dʒʌst] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

It	**was**	**the**	**same**	**color**	**as**	**the**	**mist**	**,**	**I**	**could**	**only**	**just**	**see**	**it**	**.**
它	曾是	这	相同的	颜色	作为	这	薄雾	,	我	可以	仅有的	只是	看	它	.

它和雾气颜色一样，我只能勉强看到它。

[aɪ] ['kudnt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['eni] [legz] , [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][kaɪnd][ʌv; əv] [muːvd] ,

I	**couldn't**	**see**	**that**	**it**	**had**	**any**	**legs**	**,**	**it**	**just**	**kind**	**of**	**moved**	**,**
我	不能	看	那	它	有	任何	腿	,	它	只是	种类	的	已搬	,

我看不出它有腿，它只是动来动去而已。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

it	**was**	**the**	**same**	**all**	**the**	**way**	**down**	**to**	**the**	**ground**	**.**
它	曾是	这	相同的	全部	这	方式	向下	到	这	地面	.

从上到下，情况都一样。

[aɪ] ['kudnt] [stɜːr][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] .

I	**couldn't**	**stir**	**I**	**was**	**so**	**frightened**	**.**
我	不能	搅拌	我	曾是	所以	害怕	.

我吓得动弹不得。

[aɪ][dʒʌst] [stʊd] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][ænd; ənd] , [dʒiː] , [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['θʌmpɪŋ] .

I	**just**	**stood**	**where**	**I**	**was**	**and**	**,**	**gee**	**,**	**I**	**admit**	**that**	**my**	**heart**	**was**	**thumping**	**.**
我	只是	站立	在哪里	我	曾是	和	,	哎呀	,	我	承认	那	我的	心	曾是	怦	.

我就站在原地，哎呀，我承认我的心跳得很快。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɑːn][ðə; ði]['boʊts] ['klæŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['ʃɪvər] .

I	heard	the	chains	on	the	boats	clanking	and	that	made	me	shiver	.
我	听到	这	链条	在	这	船	叮当作响	和	那	制成	我	颤抖	.

我听到船上的铁链叮当作响，这让我不寒而栗。

[lɑːts] [ʌv; əv] [taɪmz] [aɪ'd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['saʊndɪd] ['spuːki] [ðæt] [naɪt] .

Lots	of	times	I'd	heard	them	before	,	but	they	sounded	spooky	that	night	.
很多	的	时代	ID	听到	他们	前	,	但	他们	听起来	幽灵般的	那	夜晚	.

我以前多次听过这些声音，但那天晚上听起来却很诡异。

[ðə; ði] [θɪŋ] [kept] ['goʊɪŋ] [ænd; ənd] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [kept] [raɪt] [ɑːn] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər]

The	thing	kept	going	and	got	to	the	lake	and	kept	right	on	walking	over
这	事物	保留	去	和	得到	到	这	湖	和	保留	正确的	在	步行	超过

[ðə; ði] [leɪk] — [wɔːkt] [raɪt] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [leɪk] .

the	lake	—	walked	right	out	over	the	lake	.
这	湖	—	步行	正确的	出去	超过	这	湖	.

它继续前进，到了湖边，然后径直走过湖面——直接走到了湖面上。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪst] .

A	little	way	out	it	kind	of	faded	away	in	the	mist	.
一个	小的	方式	出去	它	种类	的	褪色	离开	在	这	薄雾	.

再往前走一点，它就消失在雾气中了。

[ðen] [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] .

Then	I	didn't	see	it	any	more	.
然后	我	没有	看	它	任何	更多的	.

之后我就再也没见过它了。

[aɪ] [dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər] , [aɪ] ['kudnt] [muːv] . . . .

I	just	stood	there	,	I	couldn't	move	.	.	.	.
我	只是	站立	那里	,	我	不能	移动	.	.	.	.

我当时就站在那里，动弹不得.....

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]

CHAPTER	XXIX
章	二十九

第二十九章

[aɪz] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [ɪrz] [tuː; tə] [hɪr]

EYES	TO	SEE	AND	EARS	TO	HEAR
眼睛	到	看	和	耳朵	到	听到

眼睛能看，耳朵能听

[ðen] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [skerd] .

Then	all	of	a	sudden	I	made	up	my	mind	I	wouldn't	be	scared	.
然后	全部	的	一个	突然	我	制成	向上	我的	头脑	我	不会	是	害怕的	.

然后我突然下定决心，我不再害怕了。

[aɪ] [wɔːkt] [raɪt] [tɔːrd] [wer] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [θɪŋ] ,

I	walked	right	toward	where	I	had	seen	the	thing	,
我	步行	正确的	朝向	在哪里	我	有	已见	这	事物	,

我径直朝着我看到那东西的地方走去，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ] ['hædnt] [siːn] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

because	I	wanted	to	prove	to	myself	that	I	hadn't	seen	anything	at	all	.
因为	我	通缉	到	证明	到	我	那	我	之前没有	已见	任何事物	在	全部	.

因为我想向自己证明，我什么都没看到。

[ðen] , [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [læf] [tuː; tə] [maɪ'self] .

Then	,	in	a	minute	,	I	had	to	laugh	to	myself	.
然后	,	在	一个	分钟	,	我	有	到	笑	到	我	.

然后，过了一会儿，我忍不住笑了出来。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [bɔːrd] - [wɔːk] [ðæt] [ɪz] [bɪlt] [aʊt][tuː; tə] [diːp] ['wɔːtər]

I	came	to	the	end	of	the	narrow	board	-	walk	that	is	built	out	to	deep	water
我	来了	到	这	结尾	的	这	狭窄的	木板	-	走	那	是	建造	出去	到	深的	水

[wer] [ðə; ði]['daɪvɪŋ] [bɔːrd] [ɪz] .

where	the	diving	board	is	.
在哪里	这	潜水	木板	是	.

我走到了通往深水区的狭窄木板路的尽头，那里有跳水板。

[aʊt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sprɪŋbɔːrd] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] , ['veri] [loʊ] .

Out	at	the	end	of	the	springboard	I	could	hear	a	voice	,	very	low	.
出去	在	这	结尾	的	这	跳板	我	可以	听到	一个	嗓音	,	非常	低的	.

在跳板的末端，我听到一个很低的声音。

[aɪ] [wɔːkt] [raɪt] [aʊt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['bɔrdz] ,

I	walked	right	out	along	the	boards	,
我	步行	正确的	出去	沿着	这	板	,

我沿着木板径直走了出去，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [nɔɪz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] ['spuːki] [æt; ət]

making	a	lot	of	noise	so	as	to	prove	that	there	wasn't	anything	spooky	at
制作	一个	很多	的	噪音	所以	作为	到	证明	那	那里	不是	任何事物	幽灵般的	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

他们制造了很多噪音，以证明根本没有任何诡异的事情发生。

[əˈweɪ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sprɪŋbɔːrd] [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm][wʌn] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt]

Away	out	at	the	end	of	the	springboard	I	saw	some	one	sitting	with	his	feet
离开	出去	在	这	结尾	的	这	跳板	我	锯	一些	一	坐着	和	他的	脚

['dæŋglɪŋ] ['oʊvər] .

dangling	over	.
悬挂	超过	.

在跳板的尽头，我看到有人坐在那里，双脚悬在外面。

[wen] [aɪ][gɑːt] [əˈweɪ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][end][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɝˈveɪ] .

When	I	got	away	out	to	the	end	I	saw	it	was	Hervey	.
什么时候	我	得到	离开	出去	到	这	结尾	我	锯	它	曾是	赫维	.

当我逃到尽头时，我看到那是赫维。

['sɪtɪŋ] [raɪt] [kloʊz] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['sænwɪtʃ] .

Sitting	right	close	beside	him	was	Sandwich	.
坐着	正确的	关闭	旁	他	曾是	三明治	.

坐在他旁边的是三明治。

[hɝˈveɪ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['bæθroʊb] [ɑːn][bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θroʊn] [ɔːf][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz]

Hervey	had	his	bathrobe	on	but	it	was	thrown	off	from	his	shoulders
赫维	有	他的	浴衣	在	但	它	曾是	抛掷	离开	从	他的	肩膀

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi]['oʊnli][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ɑːn] .

and	I	could	see	he	only	had	his	trousers	on	.
和	我	可以	看	他	仅有的	有	他的	裤子	在	.

赫维穿着浴袍，但浴袍从他肩上滑落，我看到他只穿着裤子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈʃivəriŋ] .

He	was	kind	of	shivering	.
他	曾是	种类	的	瑟瑟发抖	.

他有点发抖。

[aɪ] [sed] , “ [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [gʊd] [sker] , ['hɝːv, 'hɝːveɪ] .

I	said	,	“	You	gave	me	a	good	scare	,	Herve	.
我	说	,	“	你	给予	我	一个	好的	吓	,	埃尔韦	.

我说：“你吓了我一跳，埃尔韦。”

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [siː] [ðə; ði]['plætfɔːrm] ['ʌndər] [juː; jʊ] ,

I	saw	you	come	out	here	,	but	I	couldn't	see	the	platform	under	you	,
我	锯	你	来	出去	这里	,	但	我	不能	看	这	平台	在下面	你	,

我看到你出来了，但我看不到你脚下的平台。

[ðə; ði] [mɪst] [ɪz][soʊ] [θɪk] .

the	mist	is	so	thick	.
这	薄雾	是	所以	厚的	.

雾太浓了。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [goʊst] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

I	thought	you	were	a	ghost	or	something	.
我	想法	你	是	一个	鬼	或者	某物	.

我以为你是鬼魂之类的东西。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [aʊt] [hɪr] ['eniweɪ] ? ”

What	are	you	doing	out	here	anyway	?	”
什么	是	你	正在做	出去	这里	反正	?	”

你到底在这里做什么?

“ [oʊ] , [dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Oh	,	just	sitting	here	,	”	he	said	.
“	哦	,	只是	坐着	这里	,	”	他	说	.

“哦，就坐在这儿，”他说。

“ [juːd] ['betər] [goʊ][tuː; tə][bed] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ruːl] .

“	You'd	better	go	to	bed	;	you	know	the	rule	.
“	你会	更好的	去	到	床	;	你	知道	这	规则	.

你最好去睡觉；你知道规矩。

” [aɪ] [sed] , “ [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? ”

”	I	said	,	“	How	about	you	?	”
”	我	说	,	“	如何	关于	你	?	”

我说：“你呢？”

“ [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊtfɪt] ['eni] [mɔːr] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'm	not	a	part	of	this	outfit	any	more	,	”	he	said	.
“	我是	不是	一个	部分	的	这	全套服装	任何	更多的	,	”	他	说	.

“我已经不再是这个组织的一员了，”他说。

“ [aɪm] [θruː] — ['ɔːlmoʊst] [θruː] .

“	I'm	through	—	almost	through	.
“	我是	通过	—	几乎	通过	.

“我快完成了——差不多完成了。”

” [aɪ] [sed] , “ [jʊə(r)] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] - [naɪt] .

”	I	said	,	“	You're	just	as	much	of	a	scout	as	I	am	to	-	night	.
”	我	说	,	“	你是	只是	作为	很多	的	一个	侦察	作为	我	是	到	-	夜晚	.

我说：“今晚你和我一样，都是侦察兵。”

[its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ] ['kudnt] [kiːp] [wʌn] [ruːl] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] .

It's	a	wonder	you	couldn't	keep	one	rule	before	you	go	away	.
它是	一个	想知道	你	不能	保持	一	规则	前	你	去	离开	.

真令人惊讶，你离开之前竟然连一条规则都遵守不了。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

What	are	you	going	to	do	?
什么	是	你	去	到	做	?

你会怎样做?

[goʊ][ɪn] ['swɪmɪŋ] ?

Go	in	swimming	?
去	在	游泳	?

去游泳吗?

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [wen] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][aɪ'd] ['betər] [goʊ][tuː; tə][bed] [ðæts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

And	besides	when	you	tell	me	I'd	better	go	to	bed	that's	as	much	as
和	除了	什么时候	你	告诉	我	ID	更好的	去	到	床	那就是	作为	很多	作为

['seɪɪŋ] [aɪm][nɑːt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] .

saying	I'm	not	as	good	as	a	dog	.
说	我是	不是	作为	好的	作为	一个	狗	.

而且，你叫我去睡觉，就等于说我不如狗。

[duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] — [ðæt] [aɪm][nɑːt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] ? ”

Do	you	say	that	—	that	I'm	not	as	good	as	a	dog	?	”
做	你	说	那	—	那	我是	不是	作为	好的	作为	一个	狗	?	”

你是说——我连狗都不如?

“ ['sænwɪtʃ] ['dɪdnt] [kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['laɪər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Sandwich	didn't	call	me	a	liar	,	”	he	said	.
“	三明治	没有	称呼	我	一个	说谎者	,	”	他	说	.

“三明治没有说我是骗子，”他说。

“ [dɪd] [aɪ] [kɔːl] [juː; jʊ][ə; eɪ]['laɪər] ?

“	Did	I	call	you	a	liar	?
“	做过	我	称呼	你	一个	说谎者	?

我骂你是骗子了吗?

” [aɪ] [ʃɑːt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

”	I	shot	back	at	him	.
”	我	射击	后退	在	他	.

我反击了他。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [skaʊt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

“	You're	a	scout	,	”	he	said	,	“	and	they're	all	the	same	.
“	你是	一个	侦察	,	”	他	说	,	“	和	它们是	全部	这	相同的	.

“你是个球探，”他说，“他们都一样。”

[ðeə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [kloʊðz] - [pɪnz] .

They're	as	much	the	same	as	a	lot	of	clothes	-	pins	.
它们是	作为	很多	这	相同的	作为	一个	很多	的	衣服	-	别针	.

它们和很多衣夹没什么区别。

” [aɪ] [sed] , “ [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] ['dɪfrənt] , [hɝˈveɪ] .

”	I	said	,	“	I	know	you're	different	,	Hervey	.
”	我	说	,	“	我	知道	你是	不同的	,	赫维	.

我说：“我知道你与众不同，赫维。”

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [kɔːl] [juː; jʊ][ə; eɪ]['laɪər][ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] ['fɛloʊz] [dɪd] .

But	I	didn't	call	you	a	liar	and	none	of	us	fellows	did	.
但	我	没有	称呼	你	一个	说谎者	和	没有任何	的	我们	伙伴们	做过	.

但我没有说你是骗子，我们几个人也没有。

[aɪ][æd'mɪt] [ðeɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][laɪd; liːd][ænd; ənd] — — ”

I	admit	they	think	you	lied	and	—	—	”
我	承认	他们	思考	你	撒谎了	和	—	—	”

我承认他们认为你撒谎了，而且——”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] , [dəunt][juː; jʊ] ?

“	You	think	so	too	,	don't	you	?
“	你	思考	所以	也	,	不	你	?

你也这么认为，对吧?

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , ” [aɪ] [sed] .
“ I don't know what I think , ” I said .
“ 我 不 知道 什么 我 思考 , ” 我 说 .

“我不知道我在想什么，”我说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ][laɪk][juː; jʊ] ,
“ But I know I like you ,
“ 但 我 知道 我 喜欢 你 ,

但我知道我喜欢你，

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .
and I'm going to stay right here as long as you do .
和 我是 去 到 停留 正确的 这里 作为 长的 作为 你 做 .

只要你待在这里，我就会一直待在这里。

[ə; eɪ] [skaʊt] [hæz; həz][tuː; tə] — [noʊ] ['mætər] [wʌt] , [ə; eɪ] [skaʊt] [hæz; həz][tuː; tə] — —
A scout has to — no matter what , a scout has to — —
一个 侦察 有 到 — 不 事情 什么 , 一个 侦察 有 到 — —

侦察兵必须——无论如何，侦察兵必须——

” [hiː; hi][dʒʌst] [læft] [kaɪnd][ʌv; əv] ['sniriŋ] [laɪk] .
” He just laughed kind of sneering like .
” 他 只是 笑了 种类 的 冷笑 喜欢 .

他只是带着嘲讽的笑声笑了笑。

[hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][kɔːl] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [skaʊt] .
He said , “ You call yourself a scout .
他 说 , “ 你 称呼 你自己 一个 侦察 .

他说：“你自称是侦察兵。”

[dʒiː] - [oʊ] - [oʊ] - [diː] [naɪt] !
G - o - o - d night !
G - o - o - d 夜晚 !

晚安！

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['piːtʃi] [bʌntʃ] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] .
You're a peachy bunch , you fellows .
你是 一个 桃子味 束 , 你 伙伴们 .

你们真是一群好家伙。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][ɔːl][biː; bi] [slæpt] [ɑːn][ðə; ði] [rɪsts] — ['ɑːnəldsən] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] .
You ought to all be slapped on the wrists — Arnoldson and the whole crowd .
你 应该 到 全部 是 被掌掴 在 这 手腕 — 阿诺德森 和 这 所有的 人群 .

阿诺德森和在场的所有人，都应该受到轻微的惩罚。

” [aɪ] [sed] , “ [jes] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːnt] [wiː; wi] [skaʊts] ? ”
” I said , “ Yes , and how aren't we scouts ? ”
” 我 说 , “ 是的 , 和 如何 不是 我们 侦察兵 ? ”

我说：“是啊，那我们怎么就不是童子军了呢？”

“ [jʊə(r)] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'baʊt] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [bʌŋk]
“ You're all the time shouting about deduction , and observation and all that bunk
“ 你是 全部 这 时间 喊叫 关于 扣除 , 和 观察 和 全部 那 假寐
, ” [hiː; hi] [sed] .
, ” he said .
, ” 他 说 .

“你们总是大喊大叫什么演绎推理、观察力之类的废话，”他说。

“ [aɪ][dəunt][kleɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skaʊt] .
“ I don't claim to be a scout .
“ 我 不 宣称 到 是 一个 侦察 .

“我并不自称是球探。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dɪd][aɪ] ['wʊdnt] [wer] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['blaɪndərz] .

But	if	I	did	I	wouldn't	wear	a	pair	of	blinders	.
但	如果	我	做过	我	不会	穿	一个	一对	的	眼罩	.

但即便如此，我也不会戴上眼罩。

[aɪ] ['wʊdnt] [hɪr] [ə; eɪ] [frend] [kɔːld] [ə; eɪ]['laɪər] , [aɪ] ['wʊdnt] .

I	wouldn't	hear	a	friend	called	a	liar	,	I	wouldn't	.
我	不会	听到	一个	朋友	称为	一个	说谎者	,	我	不会	.

我绝对不会接受朋友被人叫做骗子。

[heɪ] , ['sænwɪtʃ] ? ”

Hey	,	Sandwich	?	”
嘿	,	三明治	?	”

嘿，三明治?

“ [wʌt] [dɪd][wiː; wi][duː] ?

“	What	did	we	do	?
“	什么	做过	我们	做	?

“我们做了什么？”

” [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

”	I	asked	him	.
”	我	问	他	.

我问他。

“ [wel] , [wʌn] [θɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs][ðə; ði] - [foʊn] [ɪn] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʃæk]

“	Well	,	one	thing	,	”	he	said	,	“	did	you	notice	the	'	phone	in	Administration	Shack
“	出色地	,	一	事物	,	”	他	说	,	“	做过	你	注意	这	-	电话	在	行政	窝棚

[tuː; tə] - [naɪt] ?

to	-	night	?
到	-	夜晚	?

“嗯，有一件事，”他说，“你今晚有没有注意到行政小屋里的电话？”

[dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [wʌz; wəz] [hʌŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ?

Did	you	notice	the	receiver	was	hung	upside	down	?
做过	你	注意	这	接收者	曾是	悬挂	上行	向下	?

你注意到接收器是倒挂的吗?

[dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs] [haʊ] ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['rætld] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ə; eɪ]

Did	you	notice	how	somebody	must	have	been	rattled	and	hung	it	up	in	a
做过	你	注意	如何	某人	必须	有	到过	摇晃	和	悬挂	它	向上	在	一个

['hɜːri] ?

hurry	?
匆忙	?

你有没有注意到，好像有人慌了神，匆匆忙忙地把信挂了起来?

[dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs][ðə; ði][mæp][pɔːrt'foʊlioʊ]['laɪɪŋ]['oʊpən] ?

Did	you	notice	the	map	portfolio	lying	open	?
做过	你	注意	这	地图	文件夹	说谎	打开	?

你注意到摊开的地图册了吗?

[dɪd][juː; jʊ][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][æt; ət] ['sʌpər] [ðæt]

Did	you	stop	to	think	that	it	was	while	everybody	was	at	supper	that
做过	你	停止	到	思考	那	它	曾是	尽管	大家	曾是	在	晚餐	那

[aɪ] - ['foʊnd] ?

I	'	phoned	?
我	-	电话	?

你有没有想过，我是在大家都在吃晚饭的时候打的电话?

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [tuː] ; [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] ['ænsər] [ˌem 'iː] [lɪspt] .

And	one	thing	more	I'll	tell	you	too	;	the	voice	that	answered	me	lisped	.
和	一	事物	更多的	患病的	告诉	你	也	;	这	嗓音	那	回答	我	口齿不清	.

还有一件事我要告诉你；回答我的声音有点口齿不清。

[naʊ] [juː; jʊ] ['betər] [rʌn] [tuː; tə] [bed] .
Now you better run to bed .
现在 你 更好的 跑步 到 床 .

你最好现在就去睡觉。

[heɪ] , ['sænwɪtʃ] ? ”
Hey , Sandwich ? ”
嘿 , 三明治 ? ”

嘿，三明治?

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] — [lɪspt] ?
“ What do you mean — lisped ?
“ 什么 做 你 意思是 — 口齿不清 ?

“你的意思是——口吃? ”

” [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
” I asked him .
” 我 问 他 .

我问他。

“ [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What of it ? ”
“ 什么 的 它 ? ”

那又怎样?

“ [dəunt] [meɪk] [ˌem 'iː] [læf] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Don't make me laugh , ” he said .
“ 不 制作 我 笑 , ” 他 说 .

“别逗我笑了,”他说。

“ [juː; jʊ][dəunt]['iːv(ə)n] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɑːpi] [wiː; wi] [met] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk]
“ You don't even remember that the sharpy we met on the other side of the lake
“ 你 不 甚至 记住 那 这 夏皮 我们 遇见 在 这 其他 边 的 这 湖
[tuː; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,

“你甚至都不记得今天我们在湖对岸遇到的那个尖酸刻薄的人了。”

[lɪspt] .
lisped .
口齿不清 .

口齿不清。

[juː; jʊ][dəunt] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [treɪl] [hɪr] ?
You don't remember how he was asking about the trail here ?
你 不 记住 如何 他 曾是 问 关于 这 踪迹 这里 ?

你不记得他当时是怎么问起这条小路的了吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feloʊ] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wɪlkɪnz] ,
He was the fellow that gave me the name of Wilkins ,
他 曾是 这 同伴 那 给予 我 这 姓名 的 威尔金斯 ,

是他给我取了威尔金斯这个名字。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] ['rætld] [wen] [ðə; ði] - [foʊn] [ræŋ] .
because he was all rattled when the ' phone rang .
因为 他 曾是 全部 摇晃 什么时候 这 - 电话 响铃 .

因为电话铃响时他非常慌乱。

[stɪk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪf] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [dæns] .
Stick around a little if you'd like to see him dance .
戳 大约 一个 小的 如果 你会 喜欢 到 看 他 舞蹈 .

如果你想看他跳舞，可以多待一会儿。

['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [dæns] [tuː; tə] - [naɪt] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [dɪd] [bɪ'fɔːr] .

He's	going	to	do	a	dance	to	-	night	that	he	never	did	before	.
他是	去	到	做	一个	舞蹈	到	-	夜晚	那	他	绝不	做过	前	.

他今晚要跳一支他从未跳过的舞。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːst] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [sent] .

And	it	isn't	going	to	cost	him	a	cent	.
和	它	不是	去	到	成本	他	一个	中心	.

而且他一分钱也花不了。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['sænwɪtʃ] ?

Is	it	Sandwich	?
是	它	三明治	?

这是三明治吗?

" ['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks]

"	CHAPTER	XXX
"	章	XXX

第三十章

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es]

THE	THREE	OF	US
这	三	的	我们

我们三个

[aɪ] [sed] , " [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] .

I	said	,	"	I	don't	understand	.
我	说	,	"	我	不	理解	.

我说："我不明白。"

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ?

What	do	you	mean	?
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ?

What	are	you	going	to	do	?
什么	是	你	去	到	做	?

你会怎样做?

[aɪ] ['dɪdnt] [kɔːl] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['laɪər] , ['hɝːv, 'hɝːveɪ] .

I	didn't	call	you	a	liar	,	Herve	.
我	没有	称呼	你	一个	说谎者	,	埃尔韦	.

我没有说你是骗子，埃尔韦。

[juː; jʊ] [æd'mɪt] [aɪ] ['dɪdnt] , [ænd; ənd] [aɪm] [bleɪmd] [glæd] [aɪ] ['dɪdnt] .

You	admit	I	didn't	,	and	I'm	blamed	glad	I	didn't	.
你	承认	我	没有	,	和	我是	被指责	高兴的	我	没有	.

你承认我没有，而我却因为没那么做而感到庆幸。

[juː; jʊ] [dɪd] - [foʊn] [ðen] — [dɪd] [juː; jʊ] ?

You	did	-	phone	then	—	did	you	?
你	做过	-	电话	然后	—	做过	你	?

你当时打电话了吗?

[dʒʌst] [seɪ] [juː; jʊ] [dɪd] — [dʒʌst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]

Just	say	you	did	—	just	say	it
只是	说	你	做过	—	只是	说	它

就说你做了——就这么说。

[soʊ] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

so	I	can	say	I	believe	you	.
所以	我	能	说	我	相信	你	.

所以我可以说我相信你。

[tel] [ˌem ˈiː] [mɔːr] — [aɪ] — [aɪ] [bɪˈliːv] [ˈevri] [bleɪmd] [wɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] .

Tell	**me**	**more**	**—**	**I**	**—**	**I**	**believe**	**every**	**blamed**	**word**	**that**	**you**	**say**	**.**
告诉	我	更多的	—	我	—	我	相信	每一个	被指责	单词	那	你	说	.

请你继续说下去——我——我相信你说的每一个字。

[aɪ][ædˈmɪt][aɪm][ə; eɪ] [pʌŋk] [skaʊt] — [naʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] ?

I	**admit**	**I'm**	**a**	**punk**	**scout**	**—**	**now**	**are**	**you**	**satisfied**	**?**
我	承认	我是	一个	朋克	侦察	—	现在	是	你	使满意	?

我承认我是个朋克星探——现在你满意了吧?

" [hiː; hi] [sed] , [sɔːrt][ʌv; əv] [mɔːr] ['plez(ə)nt] , " [jʊə(r)] [nɑːt][soʊ][bæd] , [its] ['ɑːnəldsən] [ænd; ənd] [ðæt]

"	**He**	**said**	**,**	**sort**	**of**	**more**	**pleasant**	**,**	**"**	**You're**	**not**	**so**	**bad**	**,**	**it's**	**Arnoldson**	**and**	**that**
"	他	说	,	种类	的	更多的	令人愉快的	,	"	你是	不是	所以	坏的	,	它是	阿诺德森	和	那

[kraʊd] — [ðə; ði] ['kiːpəz] .

crowd	**—**	**the**	**keepers**	**.**
人群	—	这	守门员	.

他说，语气稍微和蔼了一些，"你也没那么糟糕，是阿诺德森和那群人——守门员们。"

" [aɪ] [sed] , " [goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] . "

"	**I**	**said**	**,**	**"**	**Go**	**on**	**and**	**tell**	**me**	**.**	**"**
"	我	说	,	"	去	在	和	告诉	我	.	"

我说："说吧。"

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [ə; eɪ] [laɪt] [əˈweɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]

"	**Didn't**	**you**	**notice**	**a**	**light**	**away**	**across**	**the**	**lake**	**when**	**you**	**came**	**out**	**of**
"	没有	你	注意	一个	光	离开	穿过	这	湖	什么时候	你	来了	出去	的

[ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ʃæk] ?

Administration	**Shack**	**?**
行政	窝棚	?

"你从行政小屋出来的时候，难道没注意到湖对岸远处有灯光吗？"

" [hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː] .

"	**he**	**asked**	**me**	**.**
"	他	问	我	.

他问我。

[aɪ] [sed] , " [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] . "

I	**said**	**,**	**"**	**I**	**thought**	**it**	**was**	**the**	**reflection**	**of**	**the**	**light**	**.**	**"**
我	说	,	"	我	想法	它	曾是	这	反射	的	这	光	.	"

我说："我以为那是光线的反射。"

" ['sʌmbɑːdi] [ɪz] [aʊt] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Somebody**	**is**	**out**	**there**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	某人	是	出去	那里	,	"	他	说	.

"有人在那里，"他说。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [naʊ] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪst] .

"	**You**	**can't**	**see**	**the**	**light**	**now**	**on**	**account**	**of**	**the**	**mist**	**.**
"	你	不能	看	这	光	现在	在	帐户	的	这	薄雾	.

"由于雾气，现在你看不见光亮。"

[bʌt; bət] ['sʌmbɑːdi] [ɪz] [aʊt] [ðer; ðər] .

But	**somebody**	**is**	**out**	**there**	**.**
但	某人	是	出去	那里	.

但总有人在暗中观察。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['glɪmər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] . "

I	**can**	**see**	**a**	**little**	**glimmer**	**now**	**and**	**then**	**.**	**"**
我	能	看	一个	小的	微光	现在	和	然后	.	"

我偶尔能看到一丝光亮。

“ [aɪ] [kɑːnt] [siː] ['eniθɪŋ] [naʊ] , ” [aɪ] [sed] .
“ I can't see anything now , ” I said .
“ 我 不能 看 任何事物 现在 , ” 我 说 .

“我现在什么都看不见了，”我说。

“ [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['noʊbɑːdi] [kɔːld] [juː; jʊ][ə; eɪ]['laɪər] , ” [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] .
“ That's because nobody called you a liar , ” he told me .
“ 那就是 因为 无人 称为 你 一个 说谎者 , ” 他 讲述 我 .

“那是因为没有人说你是骗子，”他告诉我。

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ It means more to me than it does to you .
“ 它 方法 更多的 到 我 比 它 做 到 你 .

“这件事对我来说意义重大，远大于对你的意义。”

” [aɪ][dʒʌst] [gʌlpt] , [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [spiːk] .
” I just gulped , I could hardly speak .
” 我 只是 吞咽 , 我 可以 几乎 说话 .

我当时就咽了口唾沫，几乎说不出话来。

[aɪ] [pʊt] [maɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ber] [ɑːrm] ,
I put my hand on his bare arm ,
我 放 我的 手 在 他的 裸 手臂 ,

我把手放在他裸露的手臂上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [tæ'tuːd] [baɪ][sʌm; səm][oʊld]['seɪlər] [ðæt] [hiː; hi] [met] [wʌns] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] ,
it was all tattooed by some old sailor that he met once , and I said ,
它 曾是 全部 纹身 经过 一些 老的 水手 那 他 遇见 一次 , 和 我 说 ,

身上的纹身都是他曾经遇到的一位老水手纹的，我说：

“ [jʊə(r)] — [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [hɝ'veɪ] — [nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
“ You're — you're not going to get away with that , Hervey — not with me .
“ 你是 — 你是 不是 去 到 得到 离开 和 那 , 赫维 — 不是 和 我 .

“你——你休想得逞，赫维——休想在我面前得逞。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伊·布莱克利的《错综复杂的小径》(Roy Blakeley's Tangled Trail)
第7/8页

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] — [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] — [æz; əz] — [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [tuː; tə][juː; jʊ]

It	means	just	as	much	to	me	—	it	does	—	as	—	as	it	does	to	you
它	方法	只是	作为	很多	到	我	—	它	做	—	作为	—	作为	它	做	到	你

.

:

.

它对我意义重大——真的——和对你一样重要。

[its] [dʒʌst] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['laɪər] .

It's	just	like	as	if	he	called	me	a	liar	.
它是	只是	喜欢	作为	如果	他	称为	我	一个	说谎者	.

就好像他指责我撒谎一样。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [fiːl] [naʊ] .

That's	the	way	I	feel	now	.
那就是	这	方式	我	感觉	现在	.

我现在就是这种感觉。

[aɪ] [kɑːnt] [siː] ['eni] [laɪt] [aʊt] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [wət'evər] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː][aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	can't	see	any	light	out	there	,	but	whatever	you're	going	to	do	I'm	with	you	.
我	不能	看	任何	光	出去	那里	,	但	任何	你是	去	到	做	我是	和	你	.

我看不见外面有任何光亮，但无论你做什么，我都会支持你。

[ɪf] [ðæt] ['kreɪzi] [fuːl] [keɪm] [tuː; tə][kæmp][ænd; ənd] [sniːkt] ['ɪntuː] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʃæk] ['hʌntɪŋ]

If	that	crazy	fool	came	to	camp	and	sneaked	into	Administration	Shack	hunting
如果	那	疯狂的	傻子	来了	到	营	和	偷偷摸摸	进入	行政	窝棚	打猎

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɑːrt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt] ,

for	the	chart	he	had	heard	about	,
为了	这	图表	他	有	听到	关于	,

如果那个疯子来到营地，偷偷溜进行政小屋寻找他听说过的那张图表，

['hiːz] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [fuːl] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

he's	a	bigger	fool	than	I	thought	he	was	.
他是	一个	大	傻子	比	我	想法	他	曾是	.

他比我想象的还要愚蠢。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['wɪlkɪnz] ?

Do	you	suppose	his	name	is	Wilkins	?
做	你	认为	他的	姓名	是	威尔金斯	?

你觉得他的名字是威尔金斯吗?

" [aɪ] [æskt] [hɜ'veɪ] .

"	I	asked	Hervey	.
"	我	问	赫维	.

我问赫维。

" [noʊ] , [hiː; hi][dʒʌst] [geɪv] [ðæt] [neɪm] , " [hɜ'veɪ] [sed] .

"	No	,	he	just	gave	that	name	,	"	Hervey	said	.
"	不	,	他	只是	给予	那	姓名	,	"	赫维	说	.

“不，他只是随口说了那个名字，”赫维说。

" [ɪf] ['hiːd] [hæd; həd] ['eni] [sens] ['hiːd] [hæv; həv] [stʊd] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ɔːf] [wen] [ðə; ði] - [foʊn] [ræŋ] .

"	If	he'd	had	any	sense	he'd	have	stood	the	receiver	off	when	the	'	phone	rang	.
"	如果	他会	有	任何	感觉	他会	有	站立	这	接收者	离开	什么时候	这	-	电话	响铃	.

“如果他有点常识，电话铃响的时候就应该把听筒拿开。”

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][gɑːt] ['rætld] .
I suppose he got rattled .
我 认为 他 得到 摇晃 .

我想他大概是被吓到了。

[its] [dʒʌst][ə; eɪ]['kreɪzi] [fuːl] ['entərpraɪz] [ɔːl] [θruː] .
It's just a crazy fool enterprise all through .
它是 只是 一个 疯狂的 傻子 企业 全部 通过 .

这完全就是一个彻头彻尾的疯狂骗局。

['hiːz] [aʊt] [ðer; ðər] [naʊ] , ['fɪʃɪŋ] [ə'raʊnd] , [aɪ] [sə'poʊz] . ”
He's out there now , fishing around , I suppose . ”
他是 出去 那里 现在 , 钓鱼 大约 , 我 认为 . ”

他现在应该在外面钓鱼呢。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ][æd'mɪt] [its] [ə; eɪ] [fuːl] ['entərpraɪz] , ” [aɪ] [sed] .
“ I'm glad you admit it's a fool enterprise , ” I said .
“ 我是 高兴的 你 承认 它是 一个 傻子 企业 , ” 我 说 .

“我很高兴你承认这是一项愚蠢的事业,”我说。

“ [brent] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [juːd] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] . ”
“ Brent was afraid you'd want to go fishing for it yourself . ”
“ 布伦特 曾是 害怕的 你会 想 到 去 钓鱼 为了 它 你自己 . ”

“布伦特担心你会想亲自去钓它。”

“ [ɔːl] [aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɪz] ['fɪksɪŋ] ['ɑːnəldsən] , ” [hɝ'veɪ] [sed] .
“ All I'm interested in is fixing Arnoldson , ” Hervey said .
“ 全部 我是 感兴趣的 在 是 定影 阿诺德森 , ” 赫维 说 .

“我唯一感兴趣的就是解决阿诺德森的问题,”赫维说。

“ [aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʊk] [laɪk] [tuː] [sents] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] .
“ I'll make him look like two cents before I go .
“ 患病的 制作 他 看 喜欢 二 分 前 我 去 .

“在我走之前，我要让他看起来像个废物。”

[kʌm] [ɑːn] , ['sænwɪtʃ] , [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] .
Come on , Sandwich , if you're going .
来 在 , 三明治 , 如果 你是 去 .

来吧，三明治，如果你要去的话。

” [aɪ] [sed] , “ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː] , ['hɝːv, 'hɝːveɪ] ? ”
” I said , “ What are you going to do , Herve ? ”
” 我 说 , “ 什么 是 你 去 到 做 , 埃尔韦 ? ”

我说：“你打算怎么办，埃尔韦？”

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [swɪm] ['oʊvər][ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I'm going to swim over there , ” he said .
“ 我是 去 到 游泳 超过 那里 , ” 他 说 .

“我要游过去,”他说。

“ [ɪf] [its] [ðæt] ['dænsɪŋ] ['mʌŋki] [aʊt] [ðer; ðər] , ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [hɪr] [tuː; tə][æd'mɪt][hiː; hi]
“ If it's that dancing monkey out there , he's coming back here to admit he
“ 如果 它是 那 跳舞 猴 出去 那里 , 他是 未来 后退 这里 到 承认 他
['ænsər] [ðə; ði] - [foʊn] .
answered the ' phone .
回答 这 - 电话 .

“如果外面那个跳舞的猴子是他，他就会回来承认是他接的电话。”

[aɪ][dəunt] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['sni:kɪŋ] ['ɪntu:] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʃæk] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [els] ,

I	don't	care	anything	about	his	sneaking	into	Administration	Shack	or	anything	else	,
我	不	关心	任何事物	关于	他的	鬼鬼祟祟	进入	行政	窝棚	或者	任何事物	别的	,

[ðæts] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

that's	his	business	.
那就是	他的	商业	.

我一点也不关心他偷偷溜进行政办公室之类的，那是他自己的事。

[bʌt; bət] ['hi:z] ['kʌmɪŋ] [bæk] [hɪr] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi] ['ænsər] [ðæt] - [foʊn] [kɔ:l] .

But	he's	coming	back	here	to	say	he	answered	that	'	phone	call	.
但	他是	未来	后退	这里	到	说	他	回答	那	-	电话	称呼	.

但他回来这里是为了说他接了那个电话。

[ɔ:r] [els] ['hi:z] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .

Or	else	he's	going	to	the	bottom	of	the	lake	.
或者	别的	他是	去	到	这	底部	的	这	湖	.

否则他就要沉到湖底了。

[ðæts] [ˌem 'i:] .

That's	me	.
那就是	我	.

这就是我。

" [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] ['slaɪdɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [bɔ:rd] , [bʌt; bət] [aɪ] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] .

"	He	started	sliding	off	the	board	,	but	I	held	him	back	.
"	他	开始	滑动	离开	这	木板	,	但	我	握住	他	后退	.

“他开始从滑板上滑下来，但我把他拉了回来。”

[aɪ] [sed] , " [hɝ'veɪ] , [jʊə(r)] ['kreɪzi] , [jʊə(r)] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [swɪm] ['oʊvər] [ðer; ðər] . "

I	said	,	"	Hervey	,	you're	crazy	,	you're	not	going	to	swim	over	there	.	"
我	说	,	"	赫维	,	你是	疯狂的	,	你是	不是	去	到	游泳	超过	那里	.	"

我说：“赫维，你疯了，你不会游到那边去的。”

" [ðə; ði] ['boʊts] [ɑ:r; ər] [lɔkt] , " [hi:; hi] [sed] .

"	The	boats	are	locked	,	"	he	said	.
"	这	船	是	已锁定	,	"	他	说	.

“船都锁上了，”他说。

" [wel] , " [aɪ] [sed] , " [aɪv] [gɑ:t] [ðə; ði] [ki:] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .

"	Well	,	"	I	said	,	"	I've	got	the	key	for	them	.
"	出色地	,	"	我	说	,	"	我已经	得到	这	钥匙	为了	他们	.

“嗯，”我说，“我有他们的钥匙。”

" [dʒi:] , [aɪ] ['nevər] [felt] [mɔ:r] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [hɝ'veɪ] [ðæn; ðən] [aɪ] [dɪd] [ðen] .

"	Gee	,	I	never	felt	more	sorry	for	Hervey	than	I	did	then	.
"	吉	,	我	绝不	毛毡	更多的	对不起	为了	赫维	比	我	做过	然后	.

“哎，我当时真是无比同情赫维。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɔ:l] [ðə; ði] [skaʊts] [æt; ət] [kæmp] [hæd; həd] [ki:z] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['boʊts] .

Because	all	the	scouts	at	camp	had	keys	for	the	boats	.
因为	全部	这	侦察兵	在	营	有	钥匙	为了	这	船	.

因为营地里的所有童子军都有船钥匙。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['oʊnli] [kept] [lɔkt] [æt; ət] [naɪt] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['fɛloʊz] ['kʌmɪŋ] [ðer; ðər]

They	were	only	kept	locked	at	night	on	account	of	strange	fellows	coming	there
他们	是	仅有的	保留	已锁定	在	夜晚	在	帐户	的	奇怪的	伙伴们	未来	那里

[ænd; ənd] ['ju:zɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [i:l] ['bɑ:bɪŋ] .

and	using	them	for	eel	bobbing	.
和	使用	他们	为了	鳗鱼	上下摆动	.

它们之所以在夜间被锁起来，是因为有陌生人来这里用它们来钓鳗鱼。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hɝˈveɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['feloʊ] [ðæt] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [kiː] .

It	seemed	that	Hervey	was	the	only	fellow	that	didn't	have	a	key	.
它	似乎	那	赫维	曾是	这	仅有的	同伴	那	没有	有	一个	钥匙	.

似乎只有赫维没有钥匙。

[aɪ] [sed] , “ [hɝˈveɪ] , [aɪ] [kɑːnt] [swɪm] [ðæt] [fɑːr] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['sænwɪtʃ] [kæn; kən] .

I	said	,	“	Hervey	,	I	can't	swim	that	far	,	even	if	you	and	Sandwich	can	.
我	说	,	“	赫维	,	我	不能	游泳	那	远的	,	甚至	如果	你	和	三明治	能	.

我说：“赫维，即使你和桑威奇能游那么远，我也游不了那么远。”

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [soʊ] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][juːz][ə; eɪ][boʊt] ;

But	I'm	going	with	you	,	so	you'll	have	to	use	a	boat	;
但	我是	去	和	你	,	所以	你会	有	到	使用	一个	船	;

但我要和你一起去，所以你得乘船。

[rɪ'membər] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [pʌŋk] [skaʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['hɝːv, 'hɝːveɪ] .

remember	you've	got	a	punk	scout	with	you	,	Herve	.
记住	你已经	得到	一个	朋克	侦察	和	你	,	埃尔韦	.

记住，你身边有个朋克星探，埃尔韦。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

You	have	to	make	allowance	for	me	.
你	有	到	制作	津贴	为了	我	.

你得体谅我。

[wɪl] [juː; jʊ] [weɪt] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?

Will	you	wait	just	a	minute	?
将要	你	等待	只是	一个	分钟	?

请稍等片刻！

” [aɪ] [grəupt] [maɪ] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][maɪ][pə'troʊl]['kæbɪn][ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ]['pædlɑːk] [kiː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]

”	I	groped	my	way	back	to	my	patrol	cabin	and	got	a	padlock	key	out	of	my
”	我	摸索	我的	方式	后退	到	我的	巡逻	舱	和	得到	一个	挂锁	钥匙	出去	的	我的

['dʌfl] [bæg] .

duffel	bag	.
帆布包	包	.

我摸索着回到巡逻小屋，从行李袋里拿出一把挂锁钥匙。

[hɝˈveɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['weɪtɪŋ] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][legz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːrd] .

Hervey	was	still	waiting	,	swinging	his	legs	from	the	board	.
赫维	曾是	仍然	等待	,	摇摆	他的	腿	从	这	木板	.

赫维还在等待，双腿从木板上晃来晃去。

['sænwɪtʃ] [wʌz; wəz] [raɪt] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Sandwich	was	right	close	beside	him	.
三明治	曾是	正确的	关闭	旁	他	.

三明治就在他旁边。

“ [kʌm] [ɑːn] , ” [aɪ] [sed] , “ [wiːl] [roʊ] ['oʊvər] .

“	Come	on	,	”	I	said	,	“	we'll	row	over	.
“	来	在	,	”	我	说	,	“	出色地	排	超过	.

“来吧，”我说，“我们划过去。”

[ɪf] ['hiːz] [ðer; ðər] [wiːl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪf] ['hiːz] [ðə; ði][wʌn] [waɪ] [ðen] ['hiːl] [sɪt] [aʊt] [ðə; ði][nekst]

If	he's	there	we'll	find	him	and	if	he's	the	one	why	then	he'll	sit	out	the	next
如果	他是	那里	出色地	寻找	他	和	如果	他是	这	一	为什么	然后	地狱	坐	出去	这	下一个

[dæns] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [friː] [raɪd] [bæk] [tuː; tə][kæmp] ;

dance	and	have	a	free	ride	back	to	camp	;
舞蹈	和	有	一个	自由的	骑	后退	到	营	;

如果他在那里，我们会找到他；如果真是他干的，那他就可以不参加下一场舞会，然后免费搭车回营地了；

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”
that ought to appeal to him . ”
那 应该 到 上诉 到 他 . ”

那应该会吸引他。

“ [jʊə(r)] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ruːl] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [boʊt] [ˈæftər] [naɪn] [əˈklɔk, əu-] , ” [hɜˈveɪ] [sed] .
“ You're breaking the rule to use a boat after nine o'clock , ” Hervey said .
“ 你是 打破 这 规则 到 使用 一个 船 后 九 点钟 , ” 赫维 说 .

“你违反了九点以后使用船只的规定，”赫维说。

“ [jʊə(r)] [ˈduːɪŋ] [wel] , ” [aɪ] [læft] .
“ You're doing well , ” I laughed .
“ 你是 正在做 出色地 , ” 我 笑了 .

“你做得很好，”我笑着说。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [lɜːrn] [ðə; ðɪ] [ruːl] ?
“ Where did you ever learn the rule ?
“ 在哪里 做过 你 曾经 学习 这 规则 ?

“你是从哪里学到这条规则的？”

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [ˈiːv(ə)n] [noʊ] [ə; eɪ] [fʊt] [ruːl] [ənˈles] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
I always thought that you wouldn't even know a foot rule unless you were
我 总是 想法 那 你 不会 甚至 知道 一个 脚 规则 除非 你 是
[ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] . ”
introduced to it . ”
介绍 到 它 . ”

我一直以为，除非有人专门介绍，否则你根本不会知道什么尺规。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get][juː; jʊ][ɪn] [dʌtʃ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I don't want to get you in Dutch , ” he said .
“ 我 不 想 到 得到 你 在 荷兰语 , ” 他 说 .

“我不想跟你讲荷兰语，”他说。

[aɪ] [sed] , “ [aɪm][nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ruːlz] [æt; ət][ɔːl] .
I said , “ I'm not thinking about rules at all .
我 说 , “ 我是 不是 思维 关于 规则 在 全部 .

我说：“我根本没考虑规则。”

[aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
I'm thinking about you .
我是 思维 关于 你 .

我在想你。

[kʌm] [əˈhed] .
Come ahead .
来 前方 .

请进。

” [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]
” CHAPTER XXXI
” 章 xxxi

第三十一章

[ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [naɪt]
THE VOICE IN THE NIGHT
这 嗓音 在 这 夜晚

夜里的声音

[ˈmeɪbi] [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [hɜˈveɪ] [dɪd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Maybe I wouldn't have thought the same as Hervey did about it ,
或许 我 不会 有 想法 这 相同的 作为 赫维 做过 关于 它 ,

也许我不会像赫维那样看待这件事。

['oʊnli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['ænsər] [ðə; ði] - [foʊn] [lɪspt] .

only	for	his	telling	me	that	the	person	who	answered	the	-	phone	lisped	.
仅有的	为了	他的	讲述	我	那	这	人	WHO	回答	这	-	电话	口齿不清	.

只是因为他告诉我接电话的人说话有口吃。

[aɪ] ['hædnt] ['noʊtɪst] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʃæk] [æt; ət][ɔːl] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] .

I	hadn't	noticed	anything	in	Administration	Shack	at	all	,	I	have	to	admit	that	.
我	之前没有	注意到	任何事物	在	行政	窝棚	在	全部	,	我	有	到	承认	那	.

我必须承认，我之前完全没注意到行政小屋里的任何事情。

[bʌt; bət] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] ['ænsər] [ðə; ði] - [foʊn] [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] .

But	if	some	one	answered	the	-	phone	some	one	must	have	been	there	.
但	如果	一些	一	回答	这	-	电话	一些	一	必须	有	到过	那里	.

但如果有人接了电话，那肯定有人在场。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [saɪnz] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə]

And	if	there	were	signs	that	some	one	had	been	there	,	we	ought	to
和	如果	那里	是	标志	那	一些	一	有	到过	那里	,	我们	应该	到

[hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm] .

have	noticed	them	.
有	注意到	他们	.

如果那里曾有人来过的迹象，我们应该能注意到。

[wen] [aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi] [rəud] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] , [dʒiː] [wɪz] ,

When	I	thought	about	it	as	we	rowed	out	on	the	lake	,	gee	whiz	,
什么时候	我	想法	关于	它	作为	我们	划船	出去	在	这	湖	,	哎呀	呼啸	,

当我们划船出湖时，我想到这件事，哎呀，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðæt] [jʌŋ] [friːk] [wiː; wi][hæd; həd] [met] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] ['laɪkli]

I	could	see	plain	enough	that	that	young	freak	we	had	met	would	be	just	likely
我	可以	看	清楚的	足够的	那	那	年轻的	怪物	我们	有	遇见	会	是	只是	可能

[tuː; tə][haɪk] [ə'raʊnd] [tuː; tə][kæmp][ænd; ənd] [wɔːk] ['ɪntuː] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʃæk] [ɪf] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz]

to	hike	around	to	camp	and	walk	into	Administration	Shack	if	no	one	was
到	远足	大约	到	营	和	走	进入	行政	窝棚	如果	不	一	曾是

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

我完全可以预见，我们遇到的那个年轻怪胎很可能会徒步走到营地，如果行政小屋里没人的话，他就会走进去。

['eniweɪ] [ɔːl][ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][æt; ət] ['sʌpər] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜ'veɪ] [tuː; tə] -

Anyway	all	the	camp	was	at	supper	when	we	were	waiting	for	Hervey	to	-
反正	全部	这	营	曾是	在	晚餐	什么时候	我们	是	等待	为了	赫维	到	-

[foʊn] ,

phone	,
电话	,

总之，当时营地里所有人都在吃晚饭，我们正在等赫维打电话。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [mʌtʃ] .

I	knew	that	much	.
我	知道	那	很多	.

我知道这一点。

['prɑːbəbli] [hiː; hi] ['dɪdnt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mæp] - [keɪs] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ,

Probably	he	didn't	find	anything	in	the	map	-	case	to	help	him	,
大概	他	没有	寻找	任何事物	在	这	地图	-	案件	到	帮助	他	,

他可能在地图盒里没找到任何对他有帮助的东西。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wʊdnt] [stɑːp][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['græplɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .

but	that	wouldn't	stop	him	from	grappling	around	in	the	lake	late	at	night	.
但	那	不会	停止	他	从	格斗	大约	在	这	湖	晚的	在	夜晚	.

但这并不会阻止他在深夜里到湖里玩耍。

['mɪstər] . ['elzwəːθ] [sez] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [hʌnt] [fɔːr; fər] ['treʒər] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [fuːlz] .

Mr	.	Ellsworth	says	that	people	who	hunt	for	treasure	are	always	fools	.
先生	.	埃尔斯沃思	说道	那	人们	WHO	打猎	为了	宝藏	是	总是	傻瓜	.

埃尔斯沃思先生说，寻宝的人都是傻瓜。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fuːlz] [hæd; həd] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [tɪn][bɑːks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʃɑːpi] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] .

A	lot	of	fools	had	hunted	for	that	tin	box	before	the	sharpy	,	I	know	that	.
一个	很多	的	傻瓜	有	猎杀	为了	那	锡	盒子	前	这	夏皮	,	我	知道	那	.

我知道，在记号笔出现之前，有很多傻瓜都曾寻找过那个锡盒。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['fɛloʊz] [hæd; həd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

And	a	lot	of	fellows	had	talked	about	it	all	around	the	neighborhood	.
和	一个	很多	的	伙伴们	有	谈话	关于	它	全部	大约	这	邻里	.

附近很多小伙子都在谈论这件事。

[lʊk] [æt; ət] ['hæri] - ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Look	at	Harry	Donnelle	;	he	was	starting	to	hunt	for	it	.
看	在	哈里	-	;	他	曾是	开始	到	打猎	为了	它	.

看看哈里·唐内尔，他都开始寻找它了。

['eniweɪ] , [wʌn] [θɪŋ] ,

Anyway	,	one	thing	,
反正	,	一	事物	,

总之，有一件事。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [hɜˈveɪ] [kʊd; kəd] [skwer] [hɪm'self] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [get]

I	knew	that	the	only	way	Hervey	could	square	himself	was	for	him	to	get
我	知道	那	这	仅有的	方式	赫维	可以	正方形	他自己	曾是	为了	他	到	得到

[hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] ['ænsər] [hɪz; ɪz][kɔːl] .

hold	of	the	fellow	who	answered	his	call	.
抓住	的	这	同伴	WHO	回答	他的	称呼	.

我知道赫维要想让自己安心，唯一的办法就是联系上接他电话的那个人。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['treʒər] [hʌnt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɔznt] .

You	needn't	think	I	was	going	out	on	a	treasure	hunt	,	because	I	wasn't	.
你	不必	思考	我	曾是	去	出去	在	一个	宝藏	打猎	,	因为	我	不是	.

你不必以为我是去寻宝，因为我并没有。

[bʌt; bət] [hɜˈveɪ] ['oʊnli][hæd; həd] [ðæt] [wʌn] [tʃæns] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

But	Hervey	only	had	that	one	chance	,	and	I	was	going	to	help	him	.
但	赫维	仅有的	有	那	一	机会	,	和	我	曾是	去	到	帮助	他	.

但赫维只有这一次机会，我要帮助他。

[wiː; wi] [rəud] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [ɪn][soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk]

We	rowed	around	the	edge	of	the	lake	close	enough	in	so	that	we	could	make
我们	划船	大约	这	边缘	的	这	湖	关闭	足够的	在	所以	那	我们	可以	制作

[aʊt] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

out	the	shore	,
出去	这	支撑	,

我们沿着湖边划船，离岸边足够近，可以看清湖岸。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [naɪt] [wiː; wi] ['kudnt] [hæv; həv] [siːn] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt]

because	that	night	we	couldn't	have	seen	where	we	were	going	if	we	hadn't
因为	那	夜晚	我们	不能	有	已见	在哪里	我们	是	去	如果	我们	之前没有

.

:

.

因为那天晚上，如果我们没有那样做，我们就根本看不到我们要去的地方。

['sænwɪtʃ] [sæt][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θriː] - ['kɔːrnərd] [siːt] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] ; [hiː; hi] [lʊkt] ['fʌni] ['sɪtɪŋ]

Sandwich	sat	on	the	little	three	-	cornered	seat	in	the	bow	;	he	looked	funny	sitting
三明治	卫星	在	这	小的	三	-	被逼到绝境	座位	在	这	弓	;	他	看起来	有趣的	坐着

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

三明治坐在船头的小三角座位上；他坐在那里看起来很滑稽。

[ðə; ði] [mɪst] [wʌz; wəz] [soʊ] [θɪk] [ðə; ði] ['hændlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] [wɜːr; wər] [wet] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]

The	mist	was	so	thick	the	handles	of	the	oars	were	wet	and	it
这	薄雾	曾是	所以	厚的	这	把手	的	这	桨	是	湿的	和	它

[wʌz; wəz] [ɔːl] ['biːdi] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['bɪts] [ʌv; əv] [drɑːps] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ɔːl] ['oʊvər] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [boʊt] .

was	all	beady	with	little	bits	of	drops	of	water	all	over	inside	the	boat	.
曾是	全部	珠子	和	小的	比特	的	滴	的	水	全部	超过	里面	这	船	.

雾气非常浓，船桨的把手都湿透了，船舱里到处都是水珠。

[aɪ] [sed] , “ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] , ['hɝːv, 'hɝːveɪ] ?

I	said	,	“	What	are	you	going	to	do	,	Herve	?
我	说	,	“	什么	是	你	去	到	做	,	埃尔韦	?

我说：“你打算怎么办，埃尔韦？”

[sə'poʊz] [its] [hɪm; ɪm] , [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ? ”

Suppose	it's	him	,	what	are	you	going	to	do	?	”
认为	它是	他	,	什么	是	你	去	到	做	?	”

假设真是他，你会怎么办?

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [æd'mɪt] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] ,

“	I'm	going	to	make	him	admit	what	he	did	,
“	我是	去	到	制作	他	承认	什么	他	做过	,

“我要让他承认他做了什么。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [æd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['ɑːnəldsən] , ” [hɝ'veɪ] [sed] .

I'm	going	to	make	him	admit	it	to	Arnoldson	,	”	Hervey	said	.
我是	去	到	制作	他	承认	它	到	阿诺德森	,	”	赫维	说	.

“我要让他向阿诺德森承认这件事，”赫维说。

“ [ðæts] [ɔːl] [aɪ] [ker] [ə'baʊt] . ”

“	That's	all	I	care	about	.	”
“	那就是	全部	我	关心	关于	.	”

“我只关心这个。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [juːl] [steɪ] — [æt; ət] [kæmp] ? ”

“	And	then	you'll	stay	—	at	camp	?	”
“	和	然后	你会	停留	—	在	营	?	”

“然后你就待在营地里？”

“ [wʌt] ?

“	What	?
“	什么	?

“什么?

[ˌem 'iː] ?

Me	?
我	?

我?

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

" [nɑːt][soʊ] [juːd] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Not	so	you'd	notice	it	.
"	不是	所以	你会	注意	它	.

"不会让你注意到。"

[aɪm] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kraʊd] — [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['med(ə)l] ['tʃeisəz] .

I'm	through	with	this	crowd	—	a	lot	of	medal	chasers	.
我是	通过	和	这	人群	—	一个	很多	的	勋章	追逐者	.

我受够了这群人——全是些追逐奖牌的人。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['roʊɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['saɪdweɪz] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][stɜːrn] [siːt] [wɪð; wɪθ]

"	I	was	rowing	and	he	was	sitting	sideways	up	on	the	stern	seat	with
"	我	曾是	划船	和	他	曾是	坐着	侧身	向上	在	这	船尾	座位	和

[hɪz; ɪz] [niːz] [drɔːn] [ʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [klɑːspt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

his	knees	drawn	up	and	his	hands	clasped	around	them	.
他的	膝盖	绘制	向上	和	他的	双手	紧握	大约	他们	.

"我当时正在划船，他侧身坐在船尾的座位上，双膝蜷缩着，双手抱膝。"

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][hæt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [brɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] [lʊkt] ['fʌni] .

The	little	hat	without	any	brim	that	he	always	wore	looked	funny	.
这	小的	帽子	没有	任何	帽檐	那	他	总是	穿着	看起来	有趣的	.

他总是戴着那顶没有帽檐的小帽子，看起来很滑稽。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] ['fʌni] [bʌt; bət] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ðæt] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɪ'speʃəli] ['fʌni] .

It	always	looked	funny	but	,	I	don't	know	,	that	night	it	looked	especially	funny	.
它	总是	看起来	有趣的	但	,	我	不	知道	,	那	夜晚	它	看起来	尤其	有趣的	.

它看起来总是很滑稽，但我不知道为什么，那天晚上看起来格外滑稽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [kʌt] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] .

It	was	all	cut	full	of	holes	.
它	曾是	全部	切	满的	的	孔	.

它到处都是破洞。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][kaɪnd][ʌv; əv] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] .

Somehow	it	kind	of	seemed	to	me	that	nobody	understood	him	.
不知何故	它	种类	的	似乎	到	我	那	无人	理解	他	.

不知为何，我总觉得好像没有人理解他。

['meɪbi] ['sænwɪtʃ] [dɪd] .

Maybe	Sandwich	did	.
或许	三明治	做过	.

或许三明治店确实这么做了。

['eniweɪ] [aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [θɪŋz] [wʊd] [wɜːrk] [aʊt] [laɪk] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] .

Anyway	I	hoped	that	things	would	work	out	like	he	thought	they	would	.
反正	我	希望	那	事物	会	工作	出去	喜欢	他	想法	他们	会	.

总之，我希望事情能像他预想的那样发展。

[aɪ] [sed] , " ['hɜːv, 'hɜːveɪ] , [ɪf] [ðə; ði] ['feloʊ] [ðæt] ['ænsər] [juː; jʊ] [lɪspt] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ]

I	said	,	"	Herve	,	if	the	fellow	that	answered	you	lisped	,	why	didn't	you	say	so
我	说	,	"	埃尔韦	,	如果	这	同伴	那	回答	你	口齿不清	,	为什么	没有	你	说	所以

[raɪt] [ðen] ?

right	then	?
正确的	然后	?

我说："赫尔维，如果回答你的那个人说话口齿不清，你为什么不当时就说出来呢？"

['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ] [sə'spɪʃəs] ?

Didn't	it	make	you	suspicious	?
没有	它	制作	你	可疑的	?

难道这不让你起疑心吗?

" [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [wiː; wi] [gɑːt] [bæk] ,
" He said , " I never thought about it till we got back ,
" 他 说 , " 我 绝不 想法 关于 它 直到 我们 得到 后退 ,

他说："直到我们回来，我才想到这件事。"

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [haʊ] [θɪŋz] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] — [ænd; ənd] ['ɑːnəldsən] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['laɪər] .
and I saw how things looked in the office — and Arnoldson called me a liar .
和 我 锯 如何 事物 看起来 在 这 办公室 — 和 阿诺德森 称为 我 一个 说谎者 .

我看了看办公室里的情况——阿诺德森说我撒谎。

[ðen] [aɪ] [rɪ'membər] .
Then I remembered .
然后 我 记得 .

然后我想起来了。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [wiː; wi] [met] [lɪspt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] ['oʊvər] [ðə; ði] - [foʊn]
I remembered that the fellow we met lisped and that the voice over the ' phone
我 记得 那 这 同伴 我们 遇见 口齿不清 和 那 这 嗓音 超过 这 - 电话
[lɪspt] .
lisped .
口齿不清 .

我记得我们遇到的那个人说话有点口吃，电话那头的声音也有点口吃。

[aɪl] [neɪl] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
I'll nail him all right , " he said .
患病的 指甲 他 全部 正确的 , " 他 说 .

"我肯定能把他干掉，"他说。

" [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" You leave it to me .
" 你 离开 它 到 我 .

"交给我吧。"

['hiːz] [gɑːt] [mɔːr] [rɪ'sɔːrsflnəs] , [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæn; ðən] [moʊst] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tʃæps]
He's got more resourcefulness , or whatever you call it , than most of you chaps
他是 得到 更多的 足智多谋 , 或者 任何 你 称呼 它 , 比 最多 的 你 小伙子们
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

他比你们大多数人都更有谋略，或者说更有魄力。

[aɪl] [seɪ] [ðæt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . "
I'll say that much for him . "
患病的 说 那 很多 为了 他 . "

我得承认，他这一点确实不错。

" [θæŋks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] , " [aɪ] [sed] .
" Thanks for the compliment , " I said .
" 谢谢 为了 这 赞扬 , " 我 说 .

"谢谢你的夸奖，"我说。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['fʌni] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [mæd] [æt; ət] [ðə; ði] ['feloʊ] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd]
It seemed funny to me that he wasn't mad at the fellow for what he did
它 似乎 有趣的 到 我 那 他 不是 疯狂的 在 这 同伴 为了 什么 他 做过
,
,
,

我觉得很奇怪，他竟然没有因为那家伙的所作所为而生气。

['oʊnli] [æt; ət] ['mɪstər] . ['ɑːnəldsən] .
only at Mr . Arnoldson .
仅有的 在 先生 . 阿诺德森 .

仅在阿诺德森先生处。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [stʌnt] .

He	seemed	to	think	the	fellow	had	done	a	pretty	good	stunt	.
他	似乎	到	思考	这	同伴	有	完毕	一个	漂亮的	好的	特技	.

他似乎认为那家伙做了一次相当不错的特技表演。

[ɪf] ['enibɑːdi] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [hɜˈveɪ] — [dʒiː] - [oʊ] - [oʊ] - [diː] [naɪt] !

If	anybody	can	understand	Hervey	—	g	-	o	-	o	-	d	night	!
如果	任何人	能	理解	赫维	—	克	-	o	-	o	-	d	夜晚	!

如果有人能听懂赫维的话——晚安！

[hiː; hi][dʒʌst][sæt][ðer; ðər] , [pɜːrtʃt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][stɜːrn] [siːt] , ['veri] [kɑːm][ænd; ənd]['kwaɪət] .

He	just	sat	there	,	perched	up	on	the	stern	seat	,	very	calm	and	quiet	.
他	只是	卫星	那里	,	栖息	向上	在	这	船尾	座位	,	非常	冷静的	和	安静的	.

他就那样坐在船尾的座位上，非常平静安静。

[aɪ] ['kudnt] [meɪk] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [skwer] [hɪm'self] [ɔːr][dʒʌst][hæv; həv][æn; ən]

I	couldn't	make	out	if	he	really	wanted	to	square	himself	or	just	have	an
我	不能	制作	出去	如果	他	真的	通缉	到	正方形	他自己	或者	只是	有	一个

[əd'ventʃər] .

adventure	.
冒险	.

我无法判断他是真的想改过自新，还是只是想来一场冒险。

[aɪ] [rəud] [ə'raʊnd] [pæst][ðə; ði] ['aʊtlet] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['bekənd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][stɑːp] .

I	rowed	around	past	the	outlet	and	then	he	beckoned	for	me	to	stop	.
我	划船	大约	过去的	这	出路	和	然后	他	招手	为了	我	到	停止	.

我划船绕过出水口，然后他向我招手示意我停下来。

[aɪ] ['restɪd] [ɑːn][maɪ][ɔːrz; oʊrz] , [ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] ['lisnd] .

I	rested	on	my	oars	,	and	we	both	listened	.
我	休息	在	我的	桨	,	和	我们	两个都	听着	.

我把身体放在船桨上休息，我们俩都静静地听着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] .

It	was	very	still	.
它	曾是	非常	仍然	.

周围一片寂静。

[wʌns] [ə; eɪ] [fɪʃ] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː] .

Once	a	fish	jumped	,	and	that	startled	me	.
一次	一个	鱼	跳了起来	,	和	那	惊慌	我	.

有一次，一条鱼突然跃出水面，把我吓了一跳。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [æn; ən] [aʊl] [wei] [fɑːr][ɔːf] .

I	could	hear	an	owl	way	far	off	.
我	可以	听到	一个	猫头鹰	方式	远的	离开	.

我能听到很远处猫头鹰的叫声。

[wiː; wi] ['drɪftɪd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɪl] [wiː; wi] ['kudnt] [siː] [ðə; ði] [ʃɔːr] [æt; ət][ɔːl] .

We	drifted	out	from	shore	a	little	till	we	couldn't	see	the	shore	at	all	.
我们	漂移	出去	从	支撑	一个	小的	直到	我们	不能	看	这	支撑	在	全部	.

我们渐渐远离海岸，直到完全看不到海岸为止。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ;

It	seemed	as	if	we	were	in	the	middle	of	the	ocean	;
它	似乎	作为	如果	我们	是	在	这	中间	的	这	海洋	;

感觉我们仿佛置身于茫茫大海之中；

[wiː; wi] ['kudnt] [siː] ['eniθɪŋ] ['oʊnli][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

we	couldn't	see	anything	only	just	a	little	water	around	us	.
我们	不能	看	任何事物	仅有的	只是	一个	小的	水	大约	我们	.

我们什么也看不见，周围只有一点点水。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ˌem 'iː] ['nɜːrvəs] .

It	was	so	strange	it	had	me	nervous	.
它	曾是	所以	奇怪的	它	有	我	紧张的	.

这太奇怪了，让我感到紧张。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [laɪt] ['eniwer] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] .

There	wasn't	any	light	anywhere	that	we	could	see	.
那里	不是	任何	光	任何地方	那	我们	可以	看	.

我们周围一片漆黑，没有任何光亮。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [hɝ'veɪ] ['wɪspəd] .

“	Listen	,	”	Hervey	whispered	.
“	听	,	”	赫维	低声说道	.

“听着，”赫维低声说道。

“ [aɪ][dəunt] [hɪr] ['eniθɪŋ] , ” [aɪ] [sed] ['ʌndər] [maɪ] [breθ] .

“	I	don't	hear	anything	,	”	I	said	under	my	breath	.
“	我	不	听到	任何事物	,	”	我	说	在下面	我的	气息	.

“我什么也没听到，”我低声说道。

“ [ʃ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Shh	,	”	he	said	.
“	嘘	,	”	他	说	.

“嘘，”他说。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['klæŋkɪŋ] [saʊnd] ?

“	Do	you	mean	that	little	clanking	sound	?
“	做	你	意思是	那	小的	叮当作响	声音	?

“你是说那种轻微的叮当声吗？”

” [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

”	I	asked	him	.
”	我	问	他	.

我问他。

[fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

For	just	a	minute	or	so	he	looked	down	into	the	water	.
为了	只是	一个	分钟	或者	所以	他	看起来	向下	进入	这	水	.

他低头看了看水面，大概只有一分钟左右。

[aɪ] ['kudnt] [siː] ['eniθɪŋ] [ðer; ðər] [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['rɪplɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

I	couldn't	see	anything	there	except	that	the	water	was	rippling	a	little	.
我	不能	看	任何事物	那里	除了	那	这	水	曾是	涟漪	一个	小的	.

除了水面微微泛起涟漪之外，我什么也看不见。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [wɜːrθ] ['noʊtɪsɪŋ] .

I	didn't	think	that	was	anything	worth	noticing	.
我	没有	思考	那	曾是	任何事物	值得	注意到	.

我当时觉得这没什么值得注意的。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

“	What's	the	matter	?
“	是什么	这	事情	?

“怎么了？

” [aɪ] ['wɪspəd] .

”	I	whispered	.
”	我	低声说道	.

我低声说道。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [dʒʌst] [riːtʃt] [ænd; ənd] [tʊk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː]

He	didn't	say	anything	,	just	reached	and	took	one	of	the	oars	from	me
他	没有	说	任何事物	,	只是	达到	和	采取	一	的	这	桨	从	我

.

:

.

他什么也没说，只是伸手从我手里拿走了一支桨。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

“	What's	the	matter	?
“	是什么	这	事情	?

“怎么了?

” [aɪ] ['wɪspəd] .

”	I	whispered	.
”	我	低声说道	.

我低声说道。

[stɪl] [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [felt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɔːr] .

Still	he	didn't	say	anything	but	felt	around	a	little	in	the	water	with	the	oar	.
仍然	他	没有	说	任何事物	但	毛毡	大约	一个	小的	在	这	水	和	这	桨	.

但他什么也没说，只是用桨在水里摸索了一会儿。

[aɪ] ['wɪspəd] ,

I	whispered	,
我	低声说道	,

我低声说道:

“ [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [its] [wɜːrθ] [waɪl] ['fuːlɪŋ] [ə'raʊnd] ['æftər] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪf] [ðæts] [wʌt] [jʊə(r)] ['æftər]

“	I	don't	think	it's	worth	while	fooling	around	after	the	money	if	that's	what	you're	after
“	我	不	思考	它是	值得	尽管	愚弄	大约	后	这	钱	如果	那就是	什么	你是	后

.

:

.

“如果你追求的是金钱，我认为为了钱而胡闹是不值得的。”

[ðæts] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [skwer] [juː; jʊ] [æt; ət] [kæmp] . ”

That's	not	going	to	square	you	at	camp	.	”
那就是	不是	去	到	正方形	你	在	营	.	”

这样你在训练营里是解决不了问题的。

“ [gɑːt] [ə; eɪ] [fɪʃ] - [laɪn] ?

“	Got	a	fish	-	line	?
“	得到	一个	鱼	-	线	?

有鱼线吗?

” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

”	he	whispered	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

[aɪ] [dʒʌst] ['kudnt] [help] ['seɪɪŋ] , “ [jes] , [aɪ] [hæv; həv] ; [skaʊts] ['kæri] [fɪʃ] - [laɪnz] , [ðæts] [wʌn] [gʊd]

I	just	couldn't	help	saying	,	“	Yes	,	I	have	;	scouts	carry	fish	-	lines	,	that's	one	good
我	只是	不能	帮助	说	,	“	是的	,	我	有	;	侦察兵	携带	鱼	-	线条	,	那就是	一	好的

[θɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

thing	about	them	.
事物	关于	他们	.

我忍不住说：“是的，我有；童子军带着鱼线，这是他们的一大优点。”

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hʊk] [ɑːn] [maɪ] [laɪn] .

”	There	was	a	hook	on	my	line	.
”	那里	曾是	一个	钩	在	我的	线	.

“我的鱼线上有鱼钩。”

[hiː; hi] [taɪd] [æn; ən] ['ɔːrlɑːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪŋkər] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði]

He	tied	an	oarlock	to	the	cord	for	a	sinker	and	let	it	down	into	the
他	系	一个	桨架	到	这	绳索	为了	一个	沉子	和	让	它	向下	进入	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

他把一个桨架系在绳子上当做沉子，然后把它放到水里。

['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

Pretty	soon	he	began	pulling	it	up	again	and	all	of	a	sudden	,
漂亮的	很快	他	开始	拉	它	向上	再次	和	全部	的	一个	突然	,

很快他又开始往上拉，突然间，

[ðer; ðər] [raɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [θɪk] , [greɪ] [θɪŋ] .

there	right	outside	the	boat	was	a	long	,	thick	,	gray	thing	.
那里	正确的	外部	这	船	曾是	一个	长的	,	厚的	,	灰色的	事物	.

船外不远处有一个又长又粗的灰色物体。

[raɪt] [ə'weɪ] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [seɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ʌp] .

Right	away	I	saw	it	was	a	fishing	seine	that	he	had	lifted	up	.
正确的	离开	我	锯	它	曾是	一个	钓鱼	罾	那	他	有	抬起	向上	.

我一眼就看出他提起来的是一张捕鱼网。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['oʊvər] [ænd; ənd] [græbd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðen] , ['sʌmwer] [nɪr] [ˌjuː 'es] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]

He	reached	over	and	grabbed	it	and	then	,	somewhere	near	us	I	heard	a
他	达到	超过	和	抓住	它	和	然后	,	某处	靠近	我们	我	听到	一个

['terəb(ə)l] [skriːm] ,

terrible	scream	,
糟糕的	尖叫	,

他伸手抓住了它，然后，我听到附近传来一声可怕的尖叫。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [splæʃ] .

and	then	a	splash	.
和	然后	一个	溅	.

然后，传来一声水花声。

[aɪ] ['kudnt] [siː] ['eniθɪŋ] , ['oʊnli] [ðə; ði] [θɪk] [mɪst] [ɔːl] [ə'raʊnd] . . . .

I	couldn't	see	anything	,	only	the	thick	mist	all	around	.	.	.	.
我	不能	看	任何事物	,	仅有的	这	厚的	薄雾	全部	大约	.	.	.	.

我什么也看不见，周围只有浓雾.....

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː]

CHAPTER	XXXII
章	xxxii

第三十二章

[hɜ'veɪ] [ɔːl] ['oʊvər]

HERVEY	ALL	OVER
赫维	全部	超过

赫维遍布各地

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [aɪ] [let] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] [goʊ] ['slaɪdɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

I	was	so	excited	that	I	let	one	of	the	oars	go	sliding	into	the	water	.
我	曾是	所以	兴奋的	那	我	让	一	的	这	桨	去	滑动	进入	这	水	.

我当时太兴奋了，结果让其中一支桨滑进了水里。

“ [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

“	Where	are	you	?
“	在哪里	是	你	?

“你在哪里？

" [hɜˈveɪ] [kɔːld] .
" Hervey called .
" 赫维 称为 .

赫维打来了电话。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [hæŋ] ['ɑːntə][ðə; ðɪ] [boʊt] ? "
" Can't you hang onto the boat ? "
" 不能 你 悬挂 到 这 船 ? "

"你难道不能抓住船吗？"

" [ɪts] ['sɪŋkɪŋ] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] .
" It's sinking , " a voice called .
" 它是 下沉 , " 一个 嗓音 称为 .

"它正在下沉，"一个声音喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [sɪŋk] , " [hɜˈveɪ] ['ʃaʊtɪd] .
" It won't sink , " Hervey shouted .
" 它 惯于 下沉 , " 赫维 喊叫 .

"它不会沉的！"赫维喊道。

" ['ɪtl] [swɑːmp] .
" It'll swamp .
" 它将 沼泽 .

"它会淹没。"

[hæŋ] ['ɑːntə][ðə; ðɪ][stɜːrn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Hang onto the stern of it .
悬挂 到 这 船尾 的 它 .

抓住船尾。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['eniweɪ] ?
Where are you anyway ?
在哪里 是 你 反正 ?

你到底在哪儿?

" [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]
" While he was calling he was feeling for the oars and I had
" 尽管 他 曾是 呼叫 他 曾是 感觉 为了 这 桨 和 我 有
[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌn] [slɪd]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtər] .
to tell him that one slid into the water .
到 告诉 他 那 一 滑行 进入 这 水 .

"他打电话的时候还在摸索船桨，我不得不告诉他，有一根桨滑进了水里。"

[aɪ] ['wʊdnt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət] ['eniweɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪk'saɪtɪd] .
I wouldn't tell you what he said , but anyway he was excited .
我 不会 告诉 你 什么 他 说 , 但 反正 他 曾是 兴奋的 .

我不会告诉你他说了什么，但总之他很兴奋。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd][kraɪz][ʌv; əv] " [help] , [help] ! "
We could hear screaming and splashing and cries of " Help , help ! "
我们 可以 听到 尖叫 和 溅起水花 和 哭泣 的 " 帮助 , 帮助 ! "

我们能听到尖叫声、水花声和"救命，救命！"的呼喊声。

" [hæŋ] ['ɑːntə][ðə; ðɪ][boʊt] , " [hɜˈveɪ] [kraɪd] .
" Hang onto the boat , " Hervey cried .
" 悬挂 到 这 船 , " 赫维 哭 .

"抓紧船！"赫维喊道。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [kiːp] ['kɔːlɪŋ]
Then he said to me , " Keep calling
然后 他 说 到 我 , " 保持 呼叫

然后他对我说："继续打电话。"

[soʊ] [aɪl] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

so	I'll	know	where	you	are	.
所以	患病的	知道	在哪里	你	是	.

这样我就能知道你在哪里了。

[dəunt][traɪ][tuː; tə] [muːv] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] .

Don't	try	to	move	,	you	don't	know	which	way	you're	going	.
不	尝试	到	移动	,	你	不	知道	哪个	方式	你是	去	.

不要试图移动，你不知道自己要去哪里。

[dʒʌst][let][hɜːr; hər][stænd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][kɑːnt] [roʊ] .

Just	let	her	stand	as	long	as	we	can't	row	.
只是	让	她	站立	作为	长的	作为	我们	不能	排	.

在我们无法划船之前，就让她站着吧。

[ʃiː; ʃi][wəʊnt][goʊ][fɑːr] , ['oʊnli] [kiːp] ['kɔːlɪŋ] .

She	won't	go	far	,	only	keep	calling	.
她	惯于	去	远的	,	仅有的	保持	呼叫	.

她不会走远，只会一直打电话。

[ɔːl] [raɪt] , [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

All	right	,	I'm	with	you	,	"	he	shouted	.
全部	正确的	,	我是	和	你	,	"	他	喊叫	.

“好的，我同意！”他喊道。

[ðen] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][wʌz; wəz]

Then	,	before	I	could	say	anything	he	had	jumped	into	the	water	and	was
然后	,	前	我	可以	说	任何事物	他	有	跳了起来	进入	这	水	和	曾是

['swɪmɪŋ] [ɔːf] .

swimming	off	.
游泳	离开	.

然后，还没等我开口，他就跳进水里游走了。

[ðə; ði] [mɪst] [dʒʌst] ['swɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][aɪ] ['kudnt] [siː]

The	mist	just	swallowed	him	up	and	in	a	few	seconds	I	couldn't	see
这	薄雾	只是	吞咽	他	向上	和	在	一个	很少	秒	我	不能	看

[hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] ,

him	at	all	,
他	在	全部	,

浓雾瞬间将他吞没，几秒钟之内我就完全看不见他了。

['oʊnli] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [æz; əz][hiː; hi][swæm][ænd; ənd] [ðæt] [vɔɪs] ['sʌmwer] .

only	hear	the	sound	as	he	swam	and	that	voice	somewhere	.
仅有的	听到	这	声音	作为	他	游泳	和	那	嗓音	某处	.

只听到他游泳时的声音，还有某个地方传来的声音。

“ [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [aɪ] [kept] ['kɔːlɪŋ] .

“	Here	I	am	,	"	I	kept	calling	.
“	这里	我	是	,	"	我	保留	呼叫	.

“我在这里，”我一直喊着。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪlvər] [fɑːks] [kɔːl] ([ðæts] [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv][maɪ][pə'troʊl]) [soʊ][hiː; hi]

And	sometimes	I	gave	the	Silver	Fox	call	(	that's	the	call	of	my	patrol	)	so	he
和	有时	我	给予	这	银	狐狸	称呼	(	那就是	这	称呼	的	我的	巡逻	)	所以	他

[wʊd] [noʊ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .

would	know	where	I	was	.
会	知道	在哪里	我	曾是	.

有时我会发出“银狐”的呼喊声（这是我们巡逻队的呼喊声），这样他就知道我在哪里了。

[bʌt; bət] ['sʌmwer] [ə'nʌðər] [vɔɪs] [kept] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːlz]

But	somewhere	another	voice	kept	giving	the	same	calls
但	某处	其他	嗓音	保留	给予	这	相同的	呼叫

但某个地方，另一个声音一直在发出同样的呼唤。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ekoʊ]

and	I	knew	it	was	an	echo
和	我	知道	它	曾是	一个	回声

我知道那是回声。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi] ['wʊdnt] [noʊ] [wʌt] [weɪ] [tuː; tə][goʊ] [wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [bæk] .

and	maybe	he	wouldn't	know	what	way	to	go	when	he	started	back	.
和	或许	他	不会	知道	什么	方式	到	去	什么时候	他	开始	后退	.

也许他回去的时候都不知道该往哪个方向走。

['evri] [taɪm] [aɪ] [kɔːld] [ðə; ðɪ]['ekoʊ] [kɔːld] [tuː] , [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [fɑːr] [ɔːf] .

Every	time	I	called	the	echo	called	too	,	from	somewhere	far	off	.
每一个	时间	我	称为	这	回声	称为	也	,	从	某处	远的	离开	.

每次我打电话，都会有回声从很远的地方打过来。

['prɪti] [suːn] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɝˈveɪ] [seɪ] , “ [let] [goʊ][jʊr; jər][ɑːrm] ,

Pretty	soon	I	could	hear	voices	and	I	heard	Hervey	say	,	“	Let	go	your	arm	,
漂亮的	很快	我	可以	听到	声音	和	我	听到	赫维	说	,	“	让	去	你的	手臂	,

很快我就听到了人声，我听到赫维说：“放开你的胳膊，

[liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] . ”

leave	it	to	me	.	”
离开	它	到	我	.	”

交给我吧。

“ [aɪm] [hɪr] , ” [aɪ] [kɔːld] .

“	I'm	here	,	”	I	called	.
“	我是	这里	,	”	我	称为	.

“我在这里，”我喊道。

“ [hɪr] — [hɪr] — [hɪr] — [hɪr] [aɪ][ˌeɪ ˈem] .

“	Here	—	here	—	here	—	here	I	am	.
“	这里	—	这里	—	这里	—	这里	我	是	.

“我在这里——我在这里——我在这里——我在这里。”

[ðæt] ['ʌðər] [vɔɪs] [ɪz][æn; ən]['ekoʊ] — [hɪr] [aɪ][ˌeɪ ˈem] — [raɪt] [hɪr] — [raɪt] [hɪr] — —

That	other	voice	is	an	echo	—	here	I	am	—	right	here	—	right	here	—	—
那	其他	嗓音	是	一个	回声	—	这里	我	是	—	正确的	这里	—	正确的	这里	—	—

那另一个声音是回声——我在这里——就在这里——就在这里——

” ['prɪti] [suːn] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɪst] .

”	Pretty	soon	I	could	see	him	coming	out	of	the	mist	.
”	漂亮的	很快	我	可以	看	他	未来	出去	的	这	薄雾	.

“很快我就看到他从雾中走了出来。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [broʊk] ['oʊpən][tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [θruː] .

It	seemed	just	as	if	it	broke	open	to	let	him	through	.
它	似乎	只是	作为	如果	它	打破	打开	到	让	他	通过	.

仿佛它自己裂开了一样，让他通过。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [ʌp] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [hed] [sɔːrt][ʌv; əv] ['hæŋɪŋ]

He	was	holding	some	one	up	and	I	could	see	a	head	sort	of	hanging
他	曾是	保持	一些	一	向上	和	我	可以	看	一个	头	种类	的	绞刑

[bæk] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ðɪ][skaɪ] .

back	and	looking	up	at	the	sky	.
后退	和	寻找	向上	在	这	天空	.

他把一个人举了起来，我看到一个人的头向后仰着，望着天空。

“ [ɔːl] [raɪt] ?

“	All	right	?
“	全部	正确的	?

“好的?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

" [ʃʊr] [θɪŋ] , " [hɝˈveɪ] [sed] .
" Sure thing , " Hervey said .
" 当然 事物 , " 赫维 说 .

“当然可以，”赫维说。

" [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
" Get hold of him , will you ? "
" 得到 抓住 的 他 , 将要 你 ? "

“你去抓住他，好吗？”

" [æt; ət] [ðə; ði] [stɜːrn] , " [aɪ] [sed] .
" At the stern , " I said .
" 在 这 船尾 , " 我 说 .

“在船尾，”我说。

[aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [aɪ] [nuː] [ðæt] [mʌtʃ] ['eniweɪ] ,
I was glad to show him I knew that much anyway ,
我 曾是 高兴的 到 展示 他 我 知道 那 很多 反正 ,

我很高兴能让他知道我至少知道这些。

['nevər] [tuː; tə] [lɪft] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] .
never to lift a person over the side of a small boat .
绝不 到 举起 一个 人 超过 这 边 的 一个 小的 船 .

绝不要将人从小船边拉下去。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [dʒɑːb] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['reskjuːd] ['feloʊ] [əˈbɔːrd] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː]
It was some job getting the rescued fellow aboard , and then I saw it
它 曾是 一些 工作 获得 这 获救 同伴 船上 , 和 然后 我 锯 它
[wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] [frend] ,
was our friend ,
曾是 我们的 朋友 ,

费了好大劲才把获救的人弄上船，然后我才发现他是我们的朋友。

[ðə; ði] ['ʃɑːpi] .
the sharpy .
这 夏皮 .

尖头。

[hɪz; ɪz] [koʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['slæntɪŋ] ['pɑːkəts] [lʊkt] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] [ɔːl] [wet] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə]
His coat with the slanting pockets looked awful funny all wet and clinging to
他的 外套 和 这 斜 口袋 看起来 可怕 有趣的 全部 湿的 和 依恋 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他那件斜口袋外套湿透后紧紧贴在身上，看起来十分滑稽。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['ʃɑːpi] [suːt] — [gʊd] [naɪt]
He was all right , that was one good thing , but his sharpy suit — good night
他 曾是 全部 正确的 , 那 曾是 一 好的 事物 , 但 他的 夏皮 套装 — 好的 夜晚
!
!
!

他没事，这是件好事，但他那身笔挺的西装——晚安！

[ðə; ði] [wɜːrst] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [sker] .
The worst that had happened to him was a good scare .
这 最差 那 有 发生 到 他 曾是 一个 好的 吓 .

他遇到的最糟糕的事情也就是被吓了一跳。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [dæns] [wen] [aɪ] [græbd] [hɪm; ɪm] , ” [hɝ'veɪ] [sed] .

“	He	was	doing	a	new	dance	when	I	grabbed	him	,	”	Hervey	said	.
”	他	曾是	正在做	一个	新的	舞蹈	什么时候	我	抓住	他	,	”	赫维	说	.

“我抓住他的时候，他正在跳一种新的舞蹈，”赫维说。

[ðə; ði] ['feloʊ] [dʒʌst] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['boːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ['briːðɪŋ] [hɑːrd] ,

The	fellow	just	lay	in	the	bottom	of	the	boat	breathing	hard	,
这	同伴	只是	躺	在	这	底部	的	这	船	呼吸	难的	,

那人就那样躺在船底，大口喘着气。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

but	I	could	see	he	was	all	right	.
但	我	可以	看	他	曾是	全部	正确的	.

但我看得出来他没事。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['nektaɪ] ,

He	reached	up	with	his	left	hand	and	fixed	his	funny	little	necktie	,
他	达到	向上	和	他的	左边	手	和	固定的	他的	有趣的	小的	领带	,

他抬起左手，整理了一下他那条滑稽的小领带。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

and	then	I	knew	he	was	all	right	.
和	然后	我	知道	他	曾是	全部	正确的	.

然后我就知道他没事了。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

I	guess	he	would	do	that	in	his	sleep	.
我	猜测	他	会	做	那	在	他的	睡觉	.

我猜他睡着的时候也会这么做。

“ ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [aʊt] [ðə; ði][nekst] [dæns] , ” [hɝ'veɪ] [sed] .

“	He's	going	to	sit	out	the	next	dance	,	”	Hervey	said	.
”	他是	去	到	坐	出去	这	下一个	舞蹈	,	”	赫维	说	.

“他将缺席下一场舞会，”赫维说。

“ [wʌt] ['hæpənd] ?

“	What	happened	?
”	什么	发生	?

“发生了什么?

” [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

”	I	asked	him	.
”	我	问	他	.

我问他。

[ðen] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Then	he	told	me	just	how	it	was	.
然后	他	讲述	我	只是	如何	它	曾是	.

然后他把事情的真相告诉了我。

[ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [seɪn] .

The	fellow	was	dragging	the	lake	with	a	seine	.
这	同伴	曾是	拖拽	这	湖	和	一个	罾	.

那家伙正在用围网拖网捕捞湖水。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːsənd] [wʌn] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ʃɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['roʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	had	fastened	one	end	of	it	on	shore	and	was	rowing	with	the
他	有	系紧	一	结尾	的	它	在	支撑	和	曾是	划船	和	这

['ʌðər] [end] .

other	end	.
其他	结尾	.

他把绳子的一端系在岸上，然后用另一端划水。

[wen] [hɜˈveɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [seɪn] [ænd; ənd] [græbd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['feloʊ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]

When	Hervey	lifted	the	seine	and	grabbed	it	the	fellow	happened	to	be
什么时候	赫维	抬起	这	罾	和	抓住	它	这	同伴	发生	到	是

['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][boʊt][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pʊld] [hɪm; ɪm]['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

standing	in	his	boat	and	it	pulled	him	over	into	the	water	.
常设	在	他的	船	和	它	拉	他	超过	进入	这	水	.

当赫维提起围网抓住它时，那人恰好站在他的船上，结果被卷入了水中。

[hiː; hi] [græbd] [ðə; ði][boʊt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] ['swɔmpt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	grabbed	the	boat	along	the	side	and	,	of	course	,	that	swamped	it	.
他	抓住	这	船	沿着	这	边	和	,	的	课程	,	那	淹没	它	.

他抓住船舷，结果船就进水了。

[aɪl] [seɪ] [wʌn] [θɪŋ] ,

I'll	say	one	thing	,
患病的	说	一	事物	,

我只想说一件事，

[ɪf] [ðə; ði][oʊld][tɪn][bɑːks][ɪz]['evər] [faʊnd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] — ['drægɪŋ]

if	the	old	tin	box	is	ever	found	that	will	be	the	way	to	find	it	—	dragging
如果	这	老的	锡	盒子	是	曾经	成立	那	将要	是	这	方式	到	寻找	它	—	拖拽

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [seɪn] .

with	a	seine	.
和	一个	罾	.

如果真能找到那个旧铁皮盒，那一定是用拖网拖拽的方式找到它。

[ænd; ənd] [ðæt] [keɪk] - ['iːtər] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː]

And	that	cake	-	eater	would	have	stood	a	pretty	good	chance	of	finding	it	too
和	那	蛋糕	-	食客	会	有	站立	一个	漂亮的	好的	机会	的	寻找	它	也

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [friː] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

if	he	had	been	free	to	work	in	the	daytime	.
如果	他	有	到过	自由的	到	工作	在	这	白天	.

如果那个吃蛋糕的人白天有空工作，他也有很大的机会找到它。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

But	he	was	trying	to	do	it	all	alone	in	the	night	,	that	was	the	trouble	.
但	他	曾是	尝试	到	做	它	全部	独自的	在	这	夜晚	,	那	曾是	这	麻烦	.

但问题是他想独自一人在夜里完成这一切。

['eniweɪ] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [sker] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [nɜːrv] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Anyway	it	gave	him	a	good	scare	and	took	all	the	nerve	out	of	him	.
反正	它	给予	他	一个	好的	吓	和	采取	全部	这	神经	出去	的	他	.

总之，这件事让他吓了一跳，彻底没了胆量。

[hɜˈveɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [wel] , [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][waɪld] [naɪt] .

Hervey	said	to	him	,	“	Well	,	you	had	a	wild	night	.
赫维	说	到	他	,	“	出色地	,	你	有	一个	荒野	夜晚	.

赫维对他说：“嗯，你昨晚玩得很疯狂啊。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli][toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]

If	you	had	only	told	me	what	you	were	going	to	do	when	we	were
如果	你	有	仅有的	讲述	我	什么	你	是	去	到	做	什么时候	我们	是

['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] - [foʊn] [aɪ'd][hæv; həv][dʒɔɪnd][ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

talking	over	the	'	phone	I'd	have	joined	in	with	you	.
说	超过	这	-	电话	ID	有	加入	在	和	你	.

如果你在电话里告诉我你的计划，我就会和你一起做了。

[ænd; ənd] [wiːd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

And	we'd	have	found	it	.
和	我们会	有	成立	它	.

我们本来可以找到它的。

[ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [juː; jʊ] [raɪt] [fɔːr; fər] ['steɪɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['dænsəz, 'dænsɪz] .

It	serves	you	right	for	staying	away	from	dances	.
它	服务	你	正确的	为了	入住	离开	从	舞蹈	.

谁让你不去跳舞呢?

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə] [tel] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kiːpəz] [ðæt] [aɪm][nɑːt]

You	have	to	come	back	with	us	to	tell	one	of	the	keepers	that	I'm	not
你	有	到	来	后退	和	我们	到	告诉	一	的	这	守门员	那	我是	不是

[ə; eɪ]['laɪər]

a	liar
一个	说谎者

你必须跟我们回去告诉其中一个守门人，我没有撒谎。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [haɪk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['kætˌskɪl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [ðæt] [wei] . ”

and	then	I'll	hike	as	far	as	Catskill	with	you	if	you're	going	that	way	.	”
和	然后	患病的	远足	作为	远的	作为	卡茨基尔	和	你	如果	你是	去	那	方式	.	”

如果你要去卡茨基尔山，我就陪你一起徒步过去。”

“ [aɪm] ['steɪɪŋ] [æt; ət] ['brʊkˌsaɪd] , ” [ðə; ðɪ] ['ʃɑːpi] [sed] .

“	I'm	staying	at	Brookside	,	”	the	sharpy	said	.
“	我是	入住	在	布鲁克赛德	,	”	这	夏皮	说	.

“我住在布鲁克赛德，”那个尖嘴工说道。

“ [wel] , [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə]['temp(ə)l][kæmp] ['eniweɪ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ] [fʌn] , ” [hɜˈveɪ] [sed] .

“	Well	,	come	over	to	Temple	Camp	anyway	and	see	the	fun	,	”	Hervey	said	.
“	出色地	,	来	超过	到	寺庙	营	反正	和	看	这	乐趣	,	”	赫维	说	.

“好吧，无论如何，都来坦普尔营地看看热闹吧，”赫维说道。

“ ['itl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] .

“	It'll	do	you	good	.
“	它将	做	你	好的	.

“这对你有好处。”

” [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hɜˈveɪ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] , ['rekləs] [mudz] ,

”	I	saw	that	Hervey	was	just	in	one	of	those	happy	-	go	-	lucky	,	reckless	moods	,
”	我	锯	那	赫维	曾是	只是	在	一	的	那些	快乐的	-	去	-	幸运的	,	鲁莽	情绪	,

“我看到赫维当时正处于那种乐天派、鲁莽行事的心情中，”

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] ['æftər][ɔːl][hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] — [ən'les] [ðer; ðər]

and	that	now	after	all	he	didn't	care	so	much	about	anything	—	unless	there
和	那	现在	后	全部	他	没有	关心	所以	很多	关于	任何事物	—	除非	那里

[wʌz; wəz][æn; ən] [ədˈventʃər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

was	an	adventure	in	it	.
曾是	一个	冒险	在	它	.

而现在，他其实对什么都不太在意了——除非其中蕴含着冒险。

[soʊ][aɪ] [sed] , “ ['mɪstər] . ['wɪlkɪnz] , [ɔːr] [wət'evər] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] , ['oʊnli][aɪ] [ges] [ðæt] ['iznt] [jʊr; jər]

So	I	said	,	“	Mr	.	Wilkins	,	or	whatever	your	name	is	,	only	I	guess	that	isn't	your
所以	我	说	,	“	先生	.	威尔金斯	,	或者	任何	你的	姓名	是	,	仅有的	我	猜测	那	不是	你的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

于是我说：“威尔金斯先生，或者不管你叫什么名字，不过我猜那不是你的名字。”

[wen] [juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər][fɜːrst] [sker] [tuː; tə] - [naɪt] ,

when	you	had	your	first	scare	to	-	night	,
什么时候	你	有	你的	第一的	吓	到	-	夜晚	,

你今晚第一次受到惊吓的时候，

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] - [foʊn] [rɪŋ] ['oʊvər][æt; ət][kæmp] , [juː; jʊ][gɑːt] [ðɪs] ['feloʊ] [ɪn]

that	was	when	you	heard	the	'	phone	ring	over	at	camp	,	you	got	this	fellow	in
那	曾是	什么时候	你	听到	这	-	电话	戒指	超过	在	营	,	你	得到	这	同伴	在

[dʌtʃ] .

Dutch	.
荷兰语	.

就在这时，你听到营地那边的电话响了，你接到了一个荷兰语的电话。

[juː; jʊ][gɑːt][hɪm; ɪm] [kɔːld] [ə; eɪ]['laɪər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] - ['foʊnd] [tuː; tə][kæmp][ænd; ənd]

You	got	him	called	a	liar	because	he	said	he	'	phoned	to	camp	and
你	得到	他	称为	一个	说谎者	因为	他	说	他	-	电话	到	营	和

[ðeɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] ['mesɪdʒ] .

they	never	heard	of	any	message	.
他们	绝不	听到	的	任何	信息	.

你让他被指责撒谎，因为他说他给营地打了电话，但他们从未收到任何留言。

[wiː; wi] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

We	know	all	about	what	you	did	to	-	night	and	nobody's	going	to
我们	知道	全部	关于	什么	你	做过	到	-	夜晚	和	没有人	去	到

[meɪk] ['eni] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

make	any	trouble	for	you	,
制作	任何	麻烦	为了	你	,

我们知道你今晚做了什么，没人会找你麻烦。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['eniweɪ] , [wʌn] [θɪŋ] , [juːv] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] .

because	anyway	,	one	thing	,	you've	had	trouble	enough	.
因为	反正	,	一	事物	,	你已经	有	麻烦	足够的	.

总之，你已经够倒霉的了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] , ['hiːz] [trʌ'stiː] — — ”

There's	a	man	,	he's	trustee	—	—	”
有	一个	男人	,	他是	受托人	—	—	”

有个男人，他是受托人——”

“ [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz] [tel] [hɪm; ɪm]['hiːz][ə; eɪ]['laɪər] , ” [hɝˈveɪ] [sed] .

“	All	you	have	to	do	is	tell	him	he's	a	liar	,	”	Hervey	said	.
“	全部	你	有	到	做	是	告诉	他	他是	一个	说谎者	,	”	赫维	说	.

“你只需要告诉他，他是个骗子，”赫维说。

“ [ðen] [aɪl] [haɪk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['brʊkˌsaɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

“	Then	I'll	hike	as	far	as	Brookside	with	you	.	”
“	然后	患病的	远足	作为	远的	作为	布鲁克赛德	和	你	.	”

“那我就陪你徒步走到布鲁克赛德。”

“ [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] , ” [aɪ] [sed]

“	You	don't	have	to	tell	him	any	such	thing	,	”	I	said
“	你	不	有	到	告诉	他	任何	这样的	事物	,	”	我	说

“你没必要告诉他这些，”我说。

“ [juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][oʊ] . [keɪ] . , ” [hɝˈveɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] .

“	You	stick	to	me	and	you'll	be	O	.	K	.	,	”	Hervey	told	him	.
“	你	戳	到	我	和	你会	是	哦	.	K	.	,	”	赫维	讲述	他	.

“你跟着我，就会没事的，”赫维告诉他。

“ ['dɪdnt] [aɪ][dʒʌst] [seɪv] [jʊr; jər] [laɪf] ?

“	Didn't	I	just	save	your	life	?
“	没有	我	只是	节省	你的	生活	?

“我不是刚刚救了你的命吗？”

” [ðə; ði] [pʊr] [ˈʃɑːpi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

”	The	poor	sharpy	didn't	know	what	to	make	of	it	all	.
”	这	贫穷的	夏皮	没有	知道	什么	到	制作	的	它	全部	.

“可怜的尖头小子不知道该如何看待这一切。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['greɪtf(ə)l][tuː; tə] [hɜˈveɪ] , [ðæts] [ʃʊr] .

He	was	grateful	to	Hervey	,	that's	sure	.
他	曾是	感激的	到	赫维	,	那就是	当然	.

他肯定很感激赫维。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eni] [juːz] [dɪ'naɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .

I	guess	he	saw	it	wasn't	any	use	denying	anything	.
我	猜测	他	锯	它	不是	任何	使用	否认	任何事物	.

我想他明白否认任何事都没有用。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] ['wɔznt] [skerd] ['eni] [mɔːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɜˈveɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ]

I	guess	he	wasn't	scared	any	more	,	because	Hervey	seemed	to	be	making
我	猜测	他	不是	害怕的	任何	更多的	,	因为	赫维	似乎	到	是	制作

[frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

friends	with	him	,
朋友们	和	他	,

我猜他不再害怕了，因为赫维似乎和他成了朋友。

[sɔːrt][ʌv; əv] .

sort	of	.
种类	的	.

算是吧。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [læf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['æftər][ɔːl] [hɜveɪz] [faɪn] [plæn][tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] ['feloʊ] [bæk]

I	had	to	laugh	because	after	all	Hervey's	fine	plan	to	bring	this	fellow	back
我	有	到	笑	因为	后	全部	赫维的	美好的	计划	到	带来	这	同伴	后退

[laɪk] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,

like	a	prisoner	,
喜欢	一个	囚犯	,

我忍不住笑了，因为赫维精心策划了要把这家伙像囚犯一样带回来的计划，

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz][sɔːrt][ʌv; əv][pælz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

there	he	was	sort	of	pals	with	him	.
那里	他	曾是	种类	的	朋友们	和	他	.

他和他算是朋友。

['krɪstəfər] , [bʌt; bət] ['hiːz] [ə; eɪ] [sketʃ] .

Christopher	,	but	he's	a	sketch	.
克里斯托弗	,	但	他是	一个	草图	.

克里斯托弗，但他只是个素描。

[ðə; ði] ['feloʊ] [sed] , “ [ðeɪl] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]['oʊvər][ðer; ðər] . ”

The	fellow	said	,	“	They'll	make	a	lot	of	trouble	for	me	over	there	.	”
这	同伴	说	,	“	他们会	制作	一个	很多	的	麻烦	为了	我	超过	那里	.	”

那人说：“他们在那边会给我制造很多麻烦。”

“ [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [tuː] , ” [hɜˈveɪ] [sed] ; “ [dəunt][juː; jʊ] [ker] . ”

“	They	make	it	for	me	too	,	”	Hervey	said	;	“	don't	you	care	.	”
“	他们	制作	它	为了	我	也	,	”	赫维	说	;	“	不	你	关心	.	”

“他们也给我做，”赫维说；“你不在乎吗？”

“ [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz]['oʊpən] ; [aɪ][dʒʌst] [wɔːkt] [ɪn] , ” [ðə; ði] ['ʃɑːpi] [sed] .

“	The	place	was	open	;	I	just	walked	in	,	”	the	sharpy	said	.
“	这	地方	曾是	打开	;	我	只是	步行	在	,	”	这	夏皮	说	.

“那地方开着门，我就直接走了进去，”那个精明的家伙说。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [sed] ['vɪzɪtər] ['welkəm] .

“	There	was	a	sign	that	said	Visitors	Welcome	.
“	那里	曾是	一个	符号	那	说	访客	欢迎	.

“那里有个牌子写着：欢迎游客。”

[juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][drɑːp]['oʊvər] . ”

You	fellows	invited	me	to	drop	over	.	”
你	伙伴们	受邀	我	到	降低	超过	.	”

你们邀请我过来串门。

“ [juː; jʊ] [ʃʊr] [drɑːpt] ['oʊvər] , ” [aɪ][bɪ'gæn] ['læfɪŋ] .

“	You	sure	dropped	over	,	”	I	began	laughing	.
”	你	当然	掉落	超过	,	”	我	开始	笑	.

“你摔倒得可真厉害，”我笑着说。

“ [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [wet] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	The	water	is	unusually	wet	to	-	night	.
”	这	水	是	异常地	湿的	到	-	夜晚	.

“今晚的水异常潮湿。”

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [teɪk] ['eniθɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] .

You	didn't	take	anything	over	there	.
你	没有	拿	任何事物	超过	那里	.

你没带任何东西过去。

[ðeɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['kɔːlɪŋ] [daʊn] , [ðæts] [ɔːl] . ”

They'll	give	you	a	good	calling	down	,	that's	all	.	”
他们会	给	你	一个	好的	呼叫	向下	,	那就是	全部	.	”

他们会好好训斥你一顿，仅此而已。

“ [aɪ] [get] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['evri] [deɪ] , ” [hɝ'veɪ] [sed] .

“	I	get	one	of	those	every	day	,	”	Hervey	said	.
”	我	得到	一	的	那些	每一个	天	,	”	赫维	说	.

“我每天都会收到一个，”赫维说。

“ [juː; jʊ] [miːn] ['evri] ['mɪnɪt] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	You	mean	every	minute	,	”	I	told	him	.
”	你	意思是	每一个	分钟	,	”	我	讲述	他	.

“你是说每一分钟吗？”我告诉他。

[ðen] [aɪ] [sed] , “ [ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz] [kʌm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

Then	I	said	,	“	All	you	have	to	do	is	come	over	with	us	,
然后	我	说	,	“	全部	你	有	到	做	是	来	超过	和	我们	,

然后我说：“你只需要跟我们过来就行了。”

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] ['skʌlɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [ə'raʊnd] [naʊ] ,

and	anyway	you	can't	help	it	,	because	I'm	sculling	the	boat	around	now	,
和	反正	你	不能	帮助	它	,	因为	我是	划桨	这	船	大约	现在	,

反正你也没办法，因为我现在正在划船。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][æd'mɪt][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [pruːv]

and	then	all	you	have	to	do	is	admit	just	what	you	did	so	as	to	prove
和	然后	全部	你	有	到	做	是	承认	只是	什么	你	做过	所以	作为	到	证明

[ðɪs] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ['dɪdnt] [laɪ] .

this	friend	of	mine	didn't	lie	.
这	朋友	的	矿	没有	说谎	.

然后你只需要承认你所做的事情，就能证明我的这位朋友没有撒谎。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðæt] [mʌtʃ] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ?

You	can	do	that	much	,	can't	you	?
你	能	做	那	很多	,	不能	你	?

你能做到这些，对吧?

[hiː; hi] [seɪvd] [jʊr; jər] [laɪf] .

He	saved	your	life	.
他	已保存	你的	生活	.

他救了你的命。

[juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][hɪm; ɪm] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] ['oʊvər][ðer; ðər] , [kɑːnt][juː; jʊ] ?

You	can	put	him	right	with	the	crowd	over	there	,	can't	you	?
你	能	放	他	正确的	和	这	人群	超过	那里	,	不能	你	?

你可以把他放到那边的人群里，对吧?

[ðæts] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː] .

That's	all	you	have	to	do	.
那就是	全部	你	有	到	做	.

你只需要做这些。

[its] [dʒʌst][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['weðər] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['jeloʊ] [striːk] [ɔːr][nɑːt] . ”

It's	just	a	question	of	whether	you've	got	a	yellow	streak	or	not	.	”
它是	只是	一个	问题	的	无论	你已经	得到	一个	黄色的	条纹	或者	不是	.	”

这只是你是否天生带有黄色特质的问题而已。

“ [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , ” [sed] [hɝˈveɪ] .

“	And	we'll	have	a	lot	of	fun	doing	it	too	,	”	said	Hervey	.
“	和	出色地	有	一个	很多	的	乐趣	正在做	它	也	,	”	说	赫维	.

“而且我们做这件事也会非常有趣，”赫维说。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈθriː]

CHAPTER XXXIII

章 xxxiii

第三十三章

[hɝveɪz] [ˌserəˈneɪd]

HERVEY'S SERENADE

赫维的 小夜曲

赫维的小夜曲

['ɑːnɪst] , [aɪ'd] ['ræðər] [rʌn] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪlvər] [fɑːks][pə'troʊl][ðæn; ðən][traɪ][tuː; tə] [rʌn] [hɝˈveɪ] ['wɪlɪts] .

Honest	,	I'd	rather	run	the	whole	Silver	Fox	Patrol	than	try	to	run	Hervey	Willetts	.
诚实的	,	ID	相当	跑步	这	所有的	银	狐狸	巡逻	比	尝试	到	跑步	赫维	威利茨	.

说实话，我宁愿管理整个银狐巡逻队，也不愿去管理赫维·威利茨。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [skʌld] [əˈraʊnd] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðæt] ['ʌðər] ['feloʊ] [wʌz; wəz][kaɪnd]

But	as	we	sculled	around	I	could	see	that	even	that	other	fellow	was	kind
但	作为	我们	划桨	大约	我	可以	看	那	甚至	那	其他	同伴	曾是	种类

[ʌv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

of	getting	to	like	him	.
的	获得	到	喜欢	他	.

但当我们划船绕圈时，我发现就连另一个人也开始有点喜欢他了。

[hɝˈveɪ] [sæt] [pɜːrtʃt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θriː] - ['kɔːrnərd] [siːt] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz]

Hervey	sat	perched	up	on	the	little	three	-	cornered	seat	in	the	bow	with	his	legs
赫维	卫星	栖息	向上	在	这	小的	三	-	被逼到绝境	座位	在	这	弓	和	他的	腿

['dæŋglɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ænd; ənd] ['sænwɪtʃ] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [nɪr]

dangling	out	into	the	water	on	either	side	and	Sandwich	lying	on	the	bottom	near
悬挂	出去	进入	这	水	在	任何一个	边	和	三明治	说谎	在	这	底部	靠近

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

赫维坐在船头的小三角座椅上，双腿伸到水里，三明治则躺在他旁边的水底。

[hiː; hi] [lʊkt] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , — [aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [læf] [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

He	looked	,	I	don't	know	,	—	I	just	had	to	laugh	when	I	looked	at	him	.
他	看起来	,	我	不	知道	,	—	我	只是	有	到	笑	什么时候	我	看起来	在	他	.

他看起来，我不知道该怎么形容——我看到他的时候忍不住笑了。

[aɪ] [sed] , “ ['hɝːv, 'hɝːveɪ] , ['æftər][ɔːl] [ðɪs] [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

I	said	,	“	Herve	,	after	all	this	you're	not	going	to	spoil	everything	,	are	you	?
我	说	,	“	埃尔韦	,	后	全部	这	你是	不是	去	到	剧透	一切	,	是	你	?

我说：“赫尔维，经历了这一切之后，你不会把一切都搞砸吧？”

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt]

We	had	a	good	time	to	-	day	and	we're	going	to	have	a	whole	lot
我们	有	一个	好的	时间	到	-	天	和	是	去	到	有	一个	所有的	很多

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

我们今天玩得很开心，而且以后还会玩得更开心。

[juːv] [gɑːt][ə; eɪ]['med(ə)l] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][tuː; tə] - [naɪt] .

You've	got	a	medal	coming	to	you	for	what	you	did	to	-	night	.
你已经	得到	一个	勋章	未来	到	你	为了	什么	你	做过	到	-	夜晚	.

你今晚的表现值得获得一枚奖牌。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [kɔːld] [ə; eɪ]['laɪər][ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ['æftər] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]

You	were	called	a	liar	and	now	a	couple	of	hours	after	that	you	can
你	是	称为	一个	说谎者	和	现在	一个	夫妻	的	小时	后	那	你	能

[hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [kæmp] ['iːtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] ,

have	the	whole	camp	eating	out	of	your	hand	,
有	这	所有的	营	吃	出去	的	你的	手	,

你之前被人指责撒谎，现在仅仅几个小时后，你就能让整个营地的人都对你言听计从了。

['mɪstər] . ['ɑːnəldsən] [ænd; ənd][ɔːl] .

Mr	.	Arnoldson	and	all	.
先生	.	阿诺德森	和	全部	.

阿诺德森先生和所有人。

[ðɪs] ['feloʊ] , [juːv] ['kæptʃərd] [hɪm; ɪm] [tuː] , [ænd; ənd] ['hiːl] [goʊ][ðə; ði]['lɪmɪt][tuː; tə][help] [juː; jʊ] .

This	fellow	,	you've	captured	him	too	,	and	he'll	go	the	limit	to	help	you	.
这	同伴	,	你已经	捕获	他	也	,	和	地狱	去	这	限制	到	帮助	你	.

这个家伙，你也把他抓住了，他会竭尽全力帮助你。

[wəʊnt] [juː; jʊ] ?

Won't	you	?
惯于	你	?

难道你不想吗?

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" ['noʊbɑːdi][kæn; kən] [seɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Nobody	can	say	I	have	a	streak	of	yellow	and	get	away	with	it	,
"	无人	能	说	我	有	一个	条纹	的	黄色的	和	得到	离开	和	它	,

“没人能说我性格里有黄色的一面，然后逍遥法外。”

" [ðə; ði] ['feloʊ] [sed] .

"	the	fellow	said	.
"	这	同伴	说	.

“那人说道。”

" [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] [dəunt][mɪks] [θɪŋz] [ʌp] [naʊ] [wen] ['evriːˌθɪŋz] ['kʌmɪŋ] [jʊr; jər] [weɪ] ,

"	For	goodness	'	sake	don't	mix	things	up	now	when	everything's	coming	your	way	,
"	为了	善良	-	清酒	不	混合	事物	向上	现在	什么时候	一切都是	未来	你的	方式	,

“看在上帝的份上，现在一切都顺风顺水，千万别把事情搞砸了。”

" [aɪ] [sed] [tuː; tə] [hɜ'veɪ] .

"	I	said	to	Hervey	.
"	我	说	到	赫维	.

我对赫维说。

“ [ðeɪl] [ræp] ['temp(ə)l][kæmp] [ʌp][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][send][ˌaɪ 'tiː][hoʊm][ˌpriː'peɪd] .
“ **They'll wrap Temple Camp up for you and send it home prepaid .**
“ 他们会 裹 寺庙 营 向上 为了 你 和 发送 它 家 预付 .

“他们会帮你把Temple Camp的资料打包好，然后预付邮资寄回家。”

[wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [siː] ['mɪstər] . ['ɑːnəldsən] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] ?
Will you let me see Mr . Arnoldson and tell him ?
将要 你 让 我 看 先生 . 阿诺德森 和 告诉 他 ?

您能让我见见阿诺德森先生并告诉他吗?

” [hiː; hi] [sed] , “ ['bleɪkli] , [aɪm] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['aʊtfɪt] [fɔːr; fər] [gʊd] .
” He said , “ Blakeley , I'm through with this outfit for good .
” 他 说 , “ 布莱克利 , 我是 通过 和 这 全套服装 为了 好的 .

他说：“布莱克利，我彻底和这身行头断绝关系了。”

[aɪ] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] . ”
I beat it to - night . ”
我 打 它 到 - 夜晚 . ”

我今晚打败它了。

“ [waɪl] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
“ While everybody's shouting for you ?
“ 尽管 每个人的 喊叫 为了 你 ?

“当大家都在为你欢呼的时候？”

” [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
” I asked him .
” 我 问 他 .

我问他。

“ [prɪ'saɪsli] , [ɪg'zæktli] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Precisely , exactly , ” he said .
“ 恰恰 , 确切地 , ” 他 说 .

“正是如此，”他说。

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][dʒɔɪnd][ə; eɪ]['sɜːrkəs] [ðɪs] ['sʌmər] — — ”
“ I might have joined a circus this summer — — ”
“ 我 可能 有 加入 一个 马戏团 这 夏天 — — ”

“我今年夏天本来可能会加入马戏团——”

“ [ˌgʊd'naɪt] !
“ Goodnight !
“ 晚安 !

“晚安！

” [aɪ] [læft] .
” I laughed .
” 我 笑了 .

我笑了。

“ [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [in'sʌltid] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Instead of hanging around here and being insulted , ” he said .
“ 反而 的 绞刑 大约 这里 和 存在 受辱 , ” 他 说 .

“与其在这里闲逛受人侮辱，”他说。

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [in'sʌltid] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ You should worry about being insulted , ” I told him .
“ 你 应该 担心 关于 存在 受辱 , ” 我 讲述 他 .

“你应该担心的是被人侮辱，”我告诉他。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [in'sʌltid] [æz; əz][juː; jʊ] [ker] [ə'baʊt][moʊst] [θɪŋz] ,
“ If you care as little about being insulted as you care about most things ,
“ 如果 你 关心 作为 小的 关于 存在 受辱 作为 你 关心 关于 最多 事物 ,

“如果你像对大多数事情一样，对被侮辱毫不在意，

[ɪ'speʃəli] ['rɪskɪŋ] [jʊr; jər][laɪf] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə][fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

especially	risking	your	life	,	it	won't	take	you	long	to	forget	it	.
尤其	冒险	你的	生活	,	它	惯于	拿	你	长的	到	忘记	它	.

尤其是冒着生命危险，你很快就会忘记这件事。

[bɪ'saɪdz] [wen] [juː; jʊ] [θruː] [æn; ən][oʊld][tə'meɪtoʊ][æt; ət][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔːrd] [soʊ][juː; jʊ] ['wʊdnt]

Besides	when	you	threw	an	old	tomato	at	the	bulletin	board	so	you	wouldn't
除了	什么时候	你	扔	一个	老的	番茄	在	这	公告	木板	所以	你	不会

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

be	able	to	read	one	of	the	rules	on	it	,
是	有能力的	到	读	一	的	这	规则	在	它	,

除了你把一个烂番茄扔到公告板上，这样你就看不清上面的规则之外，

['wɔznt] [ðæt] [ɪn'sʌltɪŋ] [ðə; ði][kæmp] ?

wasn't	that	insulting	the	camp	?
不是	那	侮辱	这	营	?

这难道不是对营地的侮辱吗?

[ɪf] [juːd] ['oʊnli] [fər'get] [ɪn'sʌlts] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][juː; jʊ] [fər'get] [ruːlz] , [dʒiː] , [aɪ'd][biː; bi]['sætɪsfaɪd] ,

If	you'd	only	forget	insults	as	easy	as	you	forget	rules	,	gee	,	I'd	be	satisfied	,
如果	你会	仅有的	忘记	侮辱	作为	简单的	作为	你	忘记	规则	,	哎呀	,	ID	是	使满意	,

如果你能像忘记规则一样轻易忘记侮辱的话，那我就心满意足了。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	I	told	him	.
"	我	讲述	他	.

我告诉他。

[hiː; hi][dʒʌst] [sed] , " [ɪn'sʌlts] [aɪ][kæn; kən]['nevər] [fər'get] , ['bleɪkli] .

He	just	said	,	"	Insults	I	can	never	forget	,	Blakeley	.
他	只是	说	,	"	侮辱	我	能	绝不	忘记	,	布莱克利	.

他只是说："布莱克利，我永远不会忘记这些侮辱。"

" [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['bæləns] [ðə; ði][boʊt] [hʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] .

"	All	the	while	he	was	trying	to	balance	the	boat	hook	on	his	nose	.
"	全部	这	尽管	他	曾是	尝试	到	平衡	这	船	钩	在	他的	鼻子	.

"他当时正努力用鼻子顶着船钩保持平衡。"

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː]['taɪərd] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	You	make	me	tired	,	"	I	told	him	.
"	你	制作	我	疲劳的	,	"	我	讲述	他	.

"你让我很累，"我告诉他。

[wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [hiː; hi] [sed] ,

When	we	got	to	the	landing	he	said	,
什么时候	我们	得到	到	这	降落	他	说	,

到达楼梯平台时，他说：

" [kʌm] [ɑːn] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][grænd] [fɪ'næli] ; [kʌm] [ɑːn] , ['wɪlkɪnz] .

"	Come	on	if	you	want	to	see	the	grand	finale	;	come	on	,	Wilkins	.
"	来	在	如果	你	想	到	看	这	盛大	终曲	;	来	在	,	威尔金斯	.

"来吧，如果你想看精彩的结局；来吧，威尔金斯。"

" [ðə; ði] ['ʃɑːpi] [kaɪnd][ʌv; əv] [hʌŋ] [bæk] .

"	The	sharpy	kind	of	hung	back	.
"	这	夏皮	种类	的	悬挂	后退	.

"那个尖锐的人有点儿退缩了。"

[hiː; hi] [sed] , " [maɪ] [neɪm] [ɪz] [t'rɪplər] . "

He	said	,	"	My	name	is	Tripler	.	"
他	说	,	"	我的	姓名	是	三垒安打	.	"

他说："我的名字叫特里普勒。"

“ [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈtrɪpɪŋ] , ” [hɝˈveɪ] [sed] .
“ I knew it would be something about tripping , ” Hervey said .
“ 我 知道 它 会 是 某物 关于 绊倒 , ” 赫维 说 .

“我就知道肯定跟绊倒有关，”赫维说。

“ [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [jʊə(r)] [ðə; ði][wʌn] [ðæts] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][trɪp] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ Believe me , you're the one that's going to trip , ” I told him .
“ 相信 我 , 你是 这 一 那就是 去 到 旅行 , ” 我 讲述 他 .

“相信我，你会摔倒的，”我告诉他。

[hiː; hi][dʒʌst] [sed] , “ [kʌm] [ɑːn] , - , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][grænd] [fɪˈnæli] .
He just said , “ Come on , finalehopper , if you want to see the grand finale .
他 只是 说 , “ 来 在 , - , 如果 你 想 到 看 这 盛大 终曲 .

他只是说：“来吧，决赛追逐者，如果你想看精彩的决赛的话。”

[ˌæbsəˈluːtli] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [ˈhæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Absolutely nothing can happen to you .
绝对地 没有什么 能 发生 到 你 .

你绝对不会有事的。

[kʌm] [əˈhed] , [ˈbleɪkli] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][wɪnd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [ˈglɔːri] .
Come ahead , Blakeley , if you want to see me wind up in a blaze of glory .
来 前方 , 布莱克利 , 如果 你 想 到 看 我 风 向上 在 一个 火焰 的 荣耀 .

布莱克利，来吧，如果你想看我轰轰烈烈地死去的话。

” [aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][sʌm; səm]['kreɪzi] [fuːl] [θɪŋ] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][stɑːp][hɪm; ɪm]
” I knew he was going to do some crazy fool thing , how could I stop him
” 我 知道 他 曾是 去 到 做 一些 疯狂的 傻子 事物 , 如何 可以 我 停止 他
?
?
?

“我知道他肯定会做一些疯狂的蠢事，我怎么能阻止他呢？”

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [tˈrɪplər] , [ɔːr] [wətˈevər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] , [wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈnɜːrvəs] ,
I could see that Tripler , or whatever his name was , was kind of nervous ,
我 可以 看 那 三垒安打 , 或者 任何 他的 姓名 曾是 , 曾是 种类 的 紧张的 ,

我看得出来，特里普勒，或者不管他叫什么，有点紧张。

[bʌt; bət] [hɝˈveɪ] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [ˈfɑːloʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg] .
but Hervey had him following like a little dog .
但 赫维 有 他 下列的 喜欢 一个 小的 狗 .

但赫维却让他像小狗一样跟在后面。

[ðæts] [hɝˈveɪ] .
That's Hervey .
那就是 赫维 .

那是赫维。

[hiː; hi] [went] [ˈsɔːntərɪŋ] [ʌp] [θruː] [ˈkæbɪn] [leɪn] , [ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] :
He went sauntering up through Cabin Lane , swinging his stick and shouting :
他 去 闲逛 向上 通过 舱 车道 , 摇摆 他的 戳 和 喊叫 :

他挥舞着拐杖，大摇大摆地沿着小屋巷走上来，边走边喊：

“ [ˈɜːrli] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [ˈɜːrli] [tuː; tə][raɪz] ,
“ Early to bed and early to rise ,
“ 早期的 到 床 和 早期的 到 上升 ,

早睡早起

[ænd; ənd] [juːl] [ˈnevər] [miːt] [ˈeni] [ˈregjələr] [gaɪz] .
And you'll never meet any regular guys .
和 你会 绝不 见面 任何 常规的 伙计们 .

你永远不会遇到任何普通人。

" [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [saʊndz] [ʌv; əv] [skaʊts] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['kæbinz] , [bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːt][hiː; hi] [kɛəd] .

"	I	could	hear	sounds	of	scouts	moving	in	the	cabins	,	but	a	lot	he	cared	.
"	我	可以	听到	声音	的	侦察兵	移动	在	这	小木屋	,	但	一个	很多	他	关心	.

“我能听到童子军在小木屋里走动的声音，但他并不在意。”

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bʌŋgəloʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sliːpi]

By	the	time	he	got	to	Official	Bungalow	there	were	about	a	dozen	sleepy
经过	这	时间	他	得到	到	官方的	平房	那里	是	关于	一个	打	困

['lʊkɪŋ] [skaʊts] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

looking	scouts	with	us	,
寻找	侦察兵	和	我们	,

等他到达官邸时，我们身边已经有十几个睡眼惺忪的童子军了。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kloʊðz] [ɔːl] ['endweɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [her] [ɔːl] ['rʌmpld] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [waɪd]

with	their	clothes	all	endways	and	their	hair	all	rumpled	—	they	were	a	wide
和	他们的	衣服	全部	端向	和	他们的	头发	全部	皱巴巴的	—	他们	是	一个	宽的

- [ə'weɪk] ['lʊkɪŋ] [lɑːt] ,

-	awake	looking	lot	,
-	醒	寻找	很多	,

他们衣衫不整，头发蓬乱——看起来都精神抖擞。

[aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .

I	think	not	.
我	思考	不是	.

我觉得不是。

“ [wɒts] [hiː; hi] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] ? " [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [geɪpt] .

“	What's	he	up	to	now	?	"	one	of	them	gaped	.
"	是什么	他	向上	到	现在	?	"	一	的	他们	张开的	.

“他现在又在搞什么鬼？”其中一人目瞪口呆地问道。

[dʒiː] [wɪlɪgɚ] , [hɝ'veɪ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [wʌt] - [duː] - [juː; jʊ] - [kɔːl] - [ˌaɪ 'tiː] ,

Gee	williger	,	Hervey	looked	like	a	what	-	do	-	you	-	call	-	it	,
吉	威利格	,	赫维	看起来	喜欢	一个	什么	-	做	-	你	-	称呼	-	它	,

我的天哪，赫维看起来像个什么……

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [naɪts] [ʌv; əv][oʊld] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæs(ə)l] .

one	of	those	knights	of	old	standing	in	front	of	a	castle	.
一	的	那些	骑士	的	老的	常设	在	正面	的	一个	城堡	.

一位古代骑士站在城堡前。

“ [sɜːrtʃ] [ˌem 'iː] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɛloʊz] .

“	Search	me	,	"	I	said	to	one	of	the	fellows	.
"	搜索	我	,	"	我	说	到	一	的	这	伙伴们	.

“搜身，”我对其中一个人说。

“ [hiː; hi] [ri'maɪndz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][sɜːr] ['bɪldɪŋ] [lɑːt] , [ɔːr] [wət'evər] [ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm] ,

“	He	reminds	me	of	Sir	Building	Lot	,	or	whatever	they	call	him	,
"	他	提醒	我	的	先生	建筑	很多	,	或者	任何	他们	称呼	他	,

“他让我想起了建筑工地先生，或者不管他们叫他什么。”

[ɪn][ðə; ðɪ][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɑːrθər] . "

in	the	tales	of	King	Arthur	.	"
在	这	故事	的	国王	亚瑟	.	"

在亚瑟王的故事中。”

“ ['mɪstər] . ['ɑːnəldsən] !

“	Mr	.	Arnoldson	!
"	先生	.	阿诺德森	!

“阿诺德森先生！

" [hɝˈveɪ] ['ʃaʊtɪd] .
" Hervey shouted .
" 赫维 喊叫 .

"赫维喊道。"

" [oʊ] , [juː; jʊ]['mɪstər] . ['ɑːnəldsən] , [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ə'pɑːlədʒaɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][stɑːrt] [hoʊm] !
" Oh , you Mr . Arnoldson , come out here and apologize to me before I start home !
" 哦 , 你 先生 . 阿诺德森 , 来 出去 这里 和 道歉 到 我 前 我 开始 家 !

"哦，阿诺德森先生，在我回家之前，出来向我道歉吧！"

[weɪk] [ʌp] , [juː; jʊ][oʊld] [buːb] ! "
Wake up , you old boob ! "
唤醒 向上 , 你 老的 胸部 ! "

醒醒吧，你这老糊涂！

" [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə] [hɝˈveɪ] ; " [juː; jʊ][maɪnd] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] .
" Cut it out , " I said to Hervey ; " you mind what I tell you now .
" 切 它 出去 , " 我 说 到 赫维 ; " 你 头脑 什么 我 告诉 你 现在 .

"别说了，"我对赫维说；"你现在要听我的话。"

" [hiː; hi][dʒʌst] [kept] ['ʃaʊtɪŋ] , " [kʌm] [ɑːn] [aʊt] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [feɪs] [ˌem 'iː] !
" He just kept shouting , " Come on out if you're not ashamed to face me !
" 他 只是 保留 喊叫 , " 来 在 出去 如果 你是 不是 羞愧 到 脸 我 !

他不停地喊道："如果你不觉得羞于面对我，就出来吧！"

[kʌm] [ɑːn] [aʊt] [tɪl] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['oʊvər] [juː; jʊ] !
Come on out till I put it all over you !
来 在 出去 直到 我 放 它 全部 超过 你 !

出来吧，直到我把你全身都涂满！

[oʊ] , [juː; jʊ] ['ɑːnəldsən] ; [kʌm] [ɑːn] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [bæk] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː] !
Oh , you Arnoldson ; come on out and take back what you called me !
哦 , 你 阿诺德森 ; 来 在 出去 和 拿 后退 什么 你 称为 我 !

哦，你，阿诺德森；出来把你们对我的称呼收回来！

[kʌm] [ɑːn] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [ək'sept] [jʊr; jər][ə'pɑːlədʒi] !
Come on out if you want me to accept your apology !
来 在 出去 如果 你 想 我 到 接受 你的 道歉 !

如果你想让我接受你的道歉，那就出来吧！

[kʌm] [ɑːn] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][jʊr; jər] [ək'septəns] !
Come on out if you want me to apologize your acceptance !
来 在 出去 如果 你 想 我 到 道歉 你的 验收 !

如果你想让我为你的录取道歉，那就出来吧！

[daʊnt][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] !
Don't be afraid of the dark !
不 是 害怕的 的 这 黑暗的 !

不要害怕黑暗！

[kʌm] [ə'hed] [aʊt] !
Come ahead out !
来 前方 出去 !

出来吧！

[oʊ] , [juː; jʊ] - [juː] - [juː] - [juː] , ['mɪstər] . ['ɑːnəldsən] , [kʌm] [ɑːn] [aʊt] ; [its] [naɪs] [ænd; ənd] ['fɑːgi] !
Oh , you - u - u - u , Mr . Arnoldson , come on out ; it's nice and foggy !
哦 , 你 - 你 - 你 - 你 , 先生 . 阿诺德森 , 来 在 出去 ; 它是 好的 和 雾蒙蒙的 !

哦，阿诺德森先生，快出来吧；外面雾气很浓，很舒服！

" [aɪ] [sed] , " [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [stɪl] , [hɜˈveɪ] .
" I said , " Will you keep still , Hervey .
" 我 说 , " 将要 你 保持 仍然 , 赫维 .

我说："赫维，你别动。"

" [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sʌmbɑːdi] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [bæθ] [roʊb] [keɪm] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
" All of a sudden somebody wearing a bath robe came out on the porch .
" 全部 的 一个 突然 某人 穿着 一个 洗澡 长袍 来了 出去 在 这 门廊 .

"突然，一个穿着浴袍的人走到了门廊上。"

[ðen] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hedz] [ə'pɪrd] [æt; ət] ['wɪndoʊz] .
Then a couple of heads appeared at windows .
然后 一个 夫妻 的 头部 出现 在 视窗 .

然后，窗户里出现了几个脑袋。

" [ɔːl] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bʌŋgəloʊ] [weɪk] [ʌp] , " [hɜˈveɪ] ['ʃaʊtɪd] .
" All the fish in Official Bungalow wake up , " Hervey shouted .
" 全部 这 鱼 在 官方的 平房 唤醒 向上 , " 赫维 喊叫 .

"官邸小屋里的所有鱼都醒醒！"赫维喊道。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['ɑːnəldsən] ? "
" Is that you , Mr . Arnoldson ? "
" 是 那 你 , 先生 . 阿诺德森 ? "

"是你吗，阿诺德森先生？"

" ['kerf(ə)l] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [naʊ] , " [aɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɜˈveɪ] .
" Careful what you say now , " I whispered to Hervey .
" 小心 什么 你 说 现在 , " 我 低声说道 到 赫维 .

"你现在说话要小心，"我低声对赫维说。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈfɔːr]
CHAPTER XXXIV
章 34

第三十四章

[tɑːm] ['fɪksɪz] [ˌaɪ 'tiː]
TOM FIXES IT
汤姆 修复 它

汤姆修好了它

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][nekst][tuː; tə][ðə; ði][læst] ['tʃæptər] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,
Now this is next to the last chapter in this book ,
现在 这 是 下一个 到 这 最后的 章 在 这 书 ,

这是本书的倒数第二章。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [bʊks] .
but you should worry because I'm going to write a lot more books .
但 你 应该 担心 因为 我是 去 到 写 一个 很多 更多的 图书 .

但你应该担心，因为我还会写更多书。

['mɪstər] . ['ɑːnəldsən] [sed] ['veri] [stɜːrn] , " [wel] , [sɜːr] ,
Mr . Arnoldson said very stern , " Well , sir ,
先生 . 阿诺德森 说 非常 船尾 , " 出色地 , 先生 ,

阿诺德森先生语气非常严肃地说："好吧，先生，

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ?
what are you doing here at this hour of the night ?
什么 是 你 正在做 这里 在 这 小时 的 这 夜晚 ?

你大半夜来这里做什么?

[wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] ?
What is all this ?
什么 是 全部 这 ?

这一切到底是怎么回事?

" [hɜ'veɪ] [sed] ,
" **Hervey** **said** **,**
" 赫维 说 ,

赫维说：

" [ðiːz] ['fɛloʊz] [keɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] [ɪk'sept] [ðɪs] [wʌn][ænd; ənd] ['hiːz] [ðə; ði] [wʌn] [huː]
" **These** **fellows** **came** **of** **their** **own** **accord** **except** **this** **one** **and** **he's** **the** **one** **who**
" 这些 伙伴们 来了 的 他们的 自己的 符合 除了 这 一 和 他是 这 一 WHO
[wʌz; wəz][ɪn] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʃæk] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] ['ænsər] [ðə; ði] -
was **in** **Administration** **Shack** **at** **six** **o'clock** **to** **-** **night** **and** **answered** **the** **'**
曾是 在 行政 窝棚 在 六 点钟 到 - 夜晚 和 回答 这 -
[foʊn] [wen] [aɪ] [kɔːld] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wɪlkɪnz] .
phone **when** **I** **called** **and** **gave** **me** **the** **name** **of** **Wilkins** **.**
电话 什么时候 我 称为 和 给予 我 这 姓名 的 威尔金斯 .

“除了这个人之外，其他人都是自愿来的。这个人就是今晚六点钟在行政小屋里，我打电话时接电话的那个人，他告诉我他叫威尔金斯。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
“ **He** **was** **there** **hunting** **in** **the** **case** **for** **a** **chart** **of** **the** **lake** **,**
" 他 曾是 那里 打猎 在 这 案件 为了 一个 图表 的 这 湖 ,

“他当时在箱子里寻找湖泊地图，

[ænd; ənd] ['hiːz] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][aɪm][nɑːt][ə; eɪ]['laɪər] .
and **he's** **here** **to** **tell** **you** **I'm** **not** **a** **liar** **.**
和 他是 这里 到 告诉 你 我是 不是 一个 说谎者 .

他来这里就是为了告诉你，我不是个骗子。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['treʒər] [soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [æz; əz]['kreɪzi]
He **wanted** **to** **hunt** **for** **the** **treasure** **so** **you** **see** **there** **are** **others** **as** **crazy**
他 通缉 到 打猎 为了 这 宝藏 所以 你 看 那里 是 其他的 作为 疯狂的
[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,
as **I** **am** **,**
作为 我 是 ,

他想去寻宝，所以你看，还有其他人跟我一样疯狂。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ə; eɪ][laɪ][ænd; ənd][aɪ][dəunt][ɪn'tend][tuː; tə]
but **I** **wouldn't** **go** **to** **the** **trouble** **of** **telling** **a** **lie** **and** **I** **don't** **intend** **to**
但 我 不会 去 到 这 麻烦 的 讲述 一个 说谎 和 我 不 打算 到
[steɪ] [hɪr] ['eniweɪ] ,
stay **here** **anyway** **,**
停留 这里 反正 ,

但我不会费劲去撒谎，而且我本来也不打算留在这里。

['oʊnli][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪm][nɑːt][ə; eɪ]['laɪər] .
only **I** **want** **you** **to** **know** **that** **I'm** **not** **a** **liar** **.**
仅有的 我 想 你 到 知道 那 我是 不是 一个 说谎者 .

我只想让你知道，我不是个骗子。

[hiː; hi] ['ænsər] [ðə; ði] - [foʊn] [ænd; ənd] [sed] ['hiːd] [tel] [ðə; ði] ['kiːpəz] .
He **answered** **the** **'** **phone** **and** **said** **he'd** **tell** **the** **keepers** **.**
他 回答 这 - 电话 和 说 他会 告诉 这 守门员 .

他接起电话说他会告诉管理员。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][gɑːt] ['rætld] , [ænd; ənd]['hiːz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] —
He **did** **it** **because** **he** **got** **rattled** **,** **and** **he's** **just** **as** **good** **as** **I** **am** **—**
他 做过 它 因为 他 得到 摇晃 , 和 他是 只是 作为 好的 作为 我 是 —
— "
— **"**
— "

他这么做是因为他慌了神，而且他和我一样厉害——”

“ [gʊd] [naɪt] , ” [aɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feloʊ] [nɪr] [ˌem 'iː] .

“	Good	night	,	”	I	whispered	to	a	fellow	near	me	.
”	好的	夜晚	,	”	我	低声说道	到	一个	同伴	靠近	我	.

“晚安，”我轻声对身边的一个人说道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [kə'mɪt] ['eni] [kraɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɑːn][ðə; ði] [ʃæk] ['vɪzɪtər]

“	And	he	didn't	commit	any	crime	because	it	says	on	the	shack	visitors
”	和	他	没有	犯罪	任何	犯罪	因为	它	说道	在	这	窝棚	访客

['welkəm] ,

welcome	,
欢迎	,

“而且他没有犯任何罪，因为小屋上写着欢迎访客。”

” [hɜ'veɪ] [went] [ɑːn] .

”	Hervey	went	on	.
”	赫维	去	在	.

赫维继续说道。

“ [soʊ] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] ['eni] ['kwestʃənz] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

“	So	now	if	you	want	to	ask	him	any	questions	you	can	do	it	,
”	所以	现在	如果	你	想	到	问	他	任何	问题	你	能	做	它	,

“所以现在如果你想问他任何问题，都可以问了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['laɪər][juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

and	if	you	care	to	apologize	for	calling	me	a	liar	you	can	do	it	,
和	如果	你	关心	到	道歉	为了	呼叫	我	一个	说谎者	你	能	做	它	,

如果你想为说我撒谎而道歉，你可以这么做。

['oʊnli] ['hɜːri] [ʌp][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pleɪs] — [aɪm] ['wɑːʃɪŋ] [maɪ][hændz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

only	hurry	up	because	I'm	through	with	this	place	—	I'm	washing	my	hands	of	it
仅有的	匆忙	向上	因为	我是	通过	和	这	地方	—	我是	洗涤	我的	双手	的	它

. ”

:	”
.	”

赶紧走吧，因为我已经彻底跟这个地方断绝关系了——我要彻底和它划清界限。”

“ [hiː; hi] [noʊz] [wʌn] [skaʊt] [lɔː] — ['klenlinəs] , ” [ə; eɪ] ['feloʊ] ['wɪspəd] .

“	He	knows	one	scout	law	—	cleanliness	,	”	a	fellow	whispered	.
”	他	知道	一	侦察	法律	—	清洁	,	”	一个	同伴	低声说道	.

“他只懂一条童子军守则——保持清洁，”一个同伴低声说道。

['mɪstər] . ['ɑːnəldsən] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [naɪs] , [aɪl] [seɪ] [ðæt] .

Mr	.	Arnoldson	was	awful	nice	,	I'll	say	that	.
先生	.	阿诺德森	曾是	可怕	好的	,	患病的	说	那	.

阿诺德森先生人非常好，我得这么说。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] , “ ['wɪlɪts] , [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz] [wen] [aɪm]

He	came	down	and	said	,	“	Willetts	,	I'm	always	ready	to	apologize	when	I'm
他	来了	向下	和	说	,	“	威利茨	,	我是	总是	准备好	到	道歉	什么时候	我是

[rɔːŋ] .

wrong	.
错误的	.

他走下来说道：“威尔利茨，我犯错的时候总是随时准备道歉。”

[huː] [ɪz] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ? ”

Who	is	this	young	man	?	”
WHO	是	这	年轻的	男人	?	”

这位年轻人是谁?

“ ['wɪlɪts] [ɔːt] [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] ['weɪkɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ʌp] , ” [ə; eɪ] ['skaʊtmæstər] [sed] .

“	Willetts	ought	to	apologize	for	waking	everybody	up	,	”	a	scoutmaster	said	.
”	威利茨	应该	到	道歉	为了	醒来	大家	向上	,	”	一个	童子军领队	说	.

“威尔利茨应该为吵醒大家而道歉，”一位童子军领队说道。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” ['mɪstər] . ['ɑːnəldsən] [sed] ; “ [aɪ] ['kudnt] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɪgmə] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ]
“ Not at all , ” Mr . Arnoldson said ; “ I couldn't sleep with the stigma of lying
“ 不是 在 全部 , ” 先生 . 阿诺德森 说 ; “ 我 不能 睡觉 和 这 柱头 的 说谎
[ə'pɑːn][ˌem 'iː] . ”
upon me . ”
之上 我 . ”

“一点也不,”阿诺德森先生说，“我一想到自己身上背负着这样的耻辱就睡不着觉。”

“ [hiː; hi]['nevər] [sliːps] ['eniweɪ] , ” ['sʌmbɑːdi] [sed] [ə'baʊt] [hɝ'veɪ] .
“ He never sleeps anyway , ” somebody said about Hervey .
“ 他 绝不 睡觉 反正 , ” 某人 说 关于 赫维 .

“反正他从来不睡觉,”有人这样评价赫维。

['kræki] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][juːz][fɔːr; fər] ['ʃɑːrpiːz] ,
Cracky , I have no use for sharpies ,
裂纹 , 我 有 不 使用 为了 记号笔 ,

Cracky，我根本不需要记号笔。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
but I have to admit that this one was all right .
但 我 有 到 承认 那 这 一 曾是 全部 正确的 .

但我不得不承认，这个还不错。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][juːz]['dændi] [wɜːrdz] [tuː] .
And he could use dandy words too .
和 他 可以 使用 花花公子 字 也 .

而且他还会用华丽的辞藻。

[hiː; hi][toʊld]['mɪstər] . ['ɑːnəldsən] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
He told Mr . Arnoldson just how it was , the whole thing .
他 讲述 先生 . 阿诺德森 只是 如何 它 曾是 , 这 所有的 事物 .

他把事情的来龙去脉都告诉了阿诺德森先生。

[hɝ'veɪ] [dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['bæləns] [ðæt] ['kreɪzi] [stɪk] [ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] — [hiː; hi] ['dɪdnt]
Hervey just stood there trying to balance that crazy stick on his nose — he didn't
赫维 只是 站立 那里 尝试 到 平衡 那 疯狂的 戳 在 他的 鼻子 — 他 没有
[lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [in'sʌltid] .
look very much insulted .
看 非常 很多 受辱 .

赫维就站在那里，试图用鼻子顶着那根怪异的棍子保持平衡——他看起来并没有觉得受到了侮辱。

['mɪstər] . ['ɑːnəldsən] [sed] , “ [wel] , [skaʊts] , [aɪm][glæd][juː; jʊ][ə'roʊz][soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl] [hɪr] [maɪ]
Mr . Arnoldson said , “ Well , scouts , I'm glad you arose so you can all hear my
先生 . 阿诺德森 说 , “ 出色地 , 侦察兵 , 我是 高兴的 你 出现 所以 你 能 全部 听到 我的
[ə'pɑːlədʒi] . ”
apology . ”
道歉 . ”

阿诺德森先生说：“好了，各位童子军，很高兴你们都站起来，这样你们都能听到我的道歉。”

“ [stɑːp] ['bælənsɪŋ] [ðæt] [stɪk] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , [wɪl] [juː; jʊ] !
“ Stop balancing that stick and listen , will you !
“ 停止 平衡 那 戳 和 听 , 将要 你 !

“别再摆弄那根棍子了，听我说！”

” [aɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɝ'veɪ] .
” I whispered to Hervey .
” 我 低声说道 到 赫维 .

我低声对赫维说。

['ɑːnɪst] , [hiː; hi][hæd; həd][ˌem 'iː] ['nɜːrvəs] .
Honest , he had me nervous .
诚实的 , 他 有 我 紧张的 .

说实话，他让我很紧张。

['mɪstər] . ['ɑ:nəldsən] [sed] , “ ['wɪlɪts] , [aɪ] ['nevər] [dɪ'naɪd] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [breɪv] [ænd; ənd]

Mr	.	Arnoldson	said	,	“	Willetts	,	I	never	denied	you	were	brave	and
先生	.	阿诺德森	说	,	“	威利茨	,	我	绝不	否认	你	是	勇敢的	和

['ventʃərsəm] — [tu:] ['ventʃərsəm] .

venturesome	—	too	venturesome	.
冒险	—	也	冒险	.

阿诺德森先生说：“威尔利茨，我从未否认过你勇敢无畏、敢于冒险——甚至过于冒险。”

” [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] .

”	That's	just	the	way	he	said	it	.
”	那就是	只是	这	方式	他	说	它	.

“他就是这么说的。”

“ [aɪ] ['nevər] [kən'si:ld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʌn'ru:li] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'bi:diənt] [ænd; ənd] ['rekləs] .

“	I	never	concealed	the	fact	that	you	are	unruly	and	disobedient	and	reckless	.
“	我	绝不	暗	这	事实	那	你	是	不羁	和	忤	和	鲁莽	.

“我从未隐瞒过你桀骜不驯、不服从命令、鲁莽行事的事实。”

[ju:; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [du:][ə; eɪ] [stʌnt] [ænd; ənd][bi:; bi] [spek'tækjələr][ðæn; ðən][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [skaʊt] .

You	would	rather	do	a	stunt	and	be	spectacular	than	be	a	good	scout	.
你	会	相当	做	一个	特技	和	是	壮观的	比	是	一个	好的	侦察	.

你宁愿去做特技表演，博人眼球，也不愿做一个优秀的侦察兵。

[jʊr; jər] ['daʊtf(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [kɔ:zd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ˌmɪs'dʒʌdʒ] [ju:; jʊ] .

Your	doubtful	reputation	caused	me	to	misjudge	you	.
你的	疑	名声	导致	我	到	误判	你	.

你那可疑的名声让我误判了你。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['eni] ['hæpi:ɜ˞] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [ðɪs] ['pʌblɪk] [ə'pɑ:lədʒi] .

You	can't	be	any	happier	than	I	am	at	this	public	apology	.
你	不能	是	任何	更快乐	比	我	是	在	这	民众	道歉	.

对于这份公开道歉，你肯定比我更高兴。

“ [aɪ][ə'pɑ:lədʒaɪz][tu:; tə][ju:; jʊ] , ['wɪlɪts] , [ænd; ənd] [wət'evər] [els] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ]

“	I	apologize	to	you	,	Willetts	,	and	whatever	else	you	are	,	you	are	not	a
“	我	道歉	到	你	,	威利茨	,	和	任何	别的	你	是	,	你	是	不是	一个

['laɪər] .

liar	.
说谎者	.

“我向你道歉，威尔利茨，无论你是什么样的人，你都不是一个骗子。”

[aɪ] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][jʊr; jər] ['kwɔ:rtərz] [ænd; ənd][tɜ:rn] [ɪn] [naʊ] [ænd; ənd][get] [sʌm; səm] [sli:p]

I	advise	you	to	go	to	your	quarters	and	turn	in	now	and	get	some	sleep
我	建议	你	到	去	到	你的	四分之一	和	转动	在	现在	和	得到	一些	睡觉

.

:
.

我建议你现在就回房间睡觉。

[aɪm][glæd][ju:; jʊ] [ə'raʊzd] [ˌem 'i:] .

I'm	glad	you	aroused	me	.
我是	高兴的	你	被唤醒	我	.

很高兴你唤起了我的欲望。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑ:rt] , ['wɪlɪts] ,

In	the	morning	you	are	going	to	make	a	fresh	start	,	Willetts	,
在	这	早晨	你	是	去	到	制作	一个	新鲜的	开始	,	威利茨	,

明天早上你将重新开始，威尔利茨。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] .

and	show	what	kind	of	a	scout	you	can	be	.
和	展示	什么	种类	的	一个	侦察	你	能	是	.

展现出你作为一名童子军的潜质。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['maɪti] [naɪs] , [ðə; ði] [weɪ] ['mɪstər] . ['ɑːnəldsən] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	was	mighty	nice	,	the	way	Mr	.	Arnoldson	said	it	.
"	它	曾是	强大的	好的	,	这	方式	先生	.	阿诺德森	说	它	.

“阿诺德森先生的表达方式真是太好了。”

[dʒiː] [wɪz] , [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['naɪsər] .

Gee	whiz	,	he	couldn't	have	been	nicer	.
吉	呼啸	,	他	不能	有	到过	更漂亮	.

哇，他真是太好了。

[hiː; hi] ['wɔznt] [mæd][æt; ət][ɔːl][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hɝ'veɪ] [hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] .

He	wasn't	mad	at	all	on	account	of	the	things	Hervey	had	shouted	.
他	不是	疯狂的	在	全部	在	帐户	的	这	事物	赫维	有	喊叫	.

他一点也没因为赫维喊叫的那些话而生气。

[hiː; hi][dʒʌst][kaɪnd][ʌv; əv] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hɝ'veɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [keɪm]

He	just	kind	of	admitted	that	Hervey	was	in	the	right	the	way	he	came
他	只是	种类	的	承认	那	赫维	曾是	在	这	正确的	这	方式	他	来了

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

and	everything	.
和	一切	.

他算是承认了赫维的做法是对的，包括他来的方式等等。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [skaʊts] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [stʌnt] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd]

And	all	the	scouts	were	saying	that	was	some	stunt	how	he	had	saved
和	全部	这	侦察兵	是	说	那	曾是	一些	特技	如何	他	有	已保存

- [laɪf] .

Tripler's	life	.
-	生活	.

所有侦察兵都说他救了特里普勒的命，这完全是演戏。

- , [hɝ'veɪ] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] ['goʊɪŋ][hɪz; ɪz] [weɪ] .

Jiminetty	,	Hervey	had	everything	going	his	way	.
-	,	赫维	有	一切	去	他的	方式	.

吉米内蒂，赫维当时一切都顺风顺水。

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ˌem 'iː] [gʊd] [ænd; ənd][mæd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kreɪzi] , ['rekləs]

That	was	just	when	he	got	me	good	and	mad	with	his	crazy	,	reckless
那	曾是	只是	什么时候	他	得到	我	好的	和	疯狂的	和	他的	疯狂的	,	鲁莽

[weɪz] .

ways	.
方式	.

就在那时，他那些疯狂鲁莽的行为彻底激怒了我。

[waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ɑːnəldsən] ?

Why	didn't	he	shake	hands	with	Mr	.	Arnoldson	?
为什么	没有	他	摇	双手	和	先生	.	阿诺德森	?

他为什么不和阿诺德森先生握手?

[oʊ] , [noʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst][stɑːrt][ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Oh	,	no	,	he	must	start	off	without	even	saying	a	word	to	him	.
哦	,	不	,	他	必须	开始	离开	没有	甚至	说	一个	单词	到	他	.

哦，不，他必须先一声不吭地开始。

[aɪ] [felt] ['ɔːf(ə)l] ['sɑːri] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['ɑːnəldsən] .

I	felt	awful	sorry	for	Mr	.	Arnoldson	.
我	毛毡	可怕	对不起	为了	先生	.	阿诺德森	.

我非常同情阿诺德森先生。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][get][mæd][æt; ət] [hɝ'veɪ] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [buːb] .

He	didn't	even	get	mad	at	Hervey	calling	him	a	boob	.
他	没有	甚至	得到	疯狂的	在	赫维	呼叫	他	一个	胸部	.

赫维骂他是笨蛋，他都没生气。

[hɝˈveɪ] [dʒʌst] [sed] ['veri] [grænd] [laɪk] ,
Hervey just said very grand like ,
赫维 只是 说 非常 盛大 喜欢 ,

赫维刚才说得非常盛大，就像……

“ [aɪ][dʒʌst] ['wɑːntɪd] [ðɪs] [hoʊl] ['kɪndərgɑːrt(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪm][noʊ]['laɪər] .
“ I just wanted this whole kindergarten to know that I'm no liar .
” 我 只是 通缉 这 所有的 幼儿园 到 知道 那 我是 不 说谎者 .

“我只是想让整个幼儿园的小朋友们知道，我不是个说谎的人。”

[kʌm] [əˈhed] , [trɪp] , [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [aɪm] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['aʊtfɪt] .
Come ahead , Trip , let's get out of here , I'm through with this outfit .
来 前方 , 旅行 , 我们来吧 得到 出去 的 这里 , 我是 通过 和 这 全套服装 .

走吧，特里普，我们离开这里，我穿这身衣服太不好看。

[ðeə(r)] [ded] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævnt] [gɑːt] [sens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] .
They're dead , and they haven't got sense enough to lie down .
它们是 死的 , 和 他们 还没有 得到 感觉 足够的 到 说谎 向下 .

他们死了，却还没意识到应该躺下。

[aɪm] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kæmp][fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] .
I'm through with this camp for good and all .
我是 通过 和 这 营 为了 好的 和 全部 .

我彻底退出这个夏令营了。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [læst] [wiːk] . ”
I was going to leave last week . ”
我 曾是 去 到 离开 最后的 星期 . ”

我本来上周就要走了。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [ək'sept] [maɪ][ə'pɑːlədʒi] , ['wɪlɪts] , ” ['mɪstər] .
“ I understood you to say you would accept my apology , Willetts , ” Mr .
” 我 理解 你 到 说 你 会 接受 我的 道歉 , 威利茨 , ” 先生 .
['ɑːnəldsən] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Arnoldson said to him ,
阿诺德森 说 到 他 ,

“我理解你的意思是你会接受我的道歉，威尔莱茨，”阿诺德森先生对他说。

['ɔːf(ə)l] [naɪs] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] , [sɔːrt][ʌv; əv] .
awful nice and patient , sort of .
可怕 好的 和 病人 , 种类 的 .

人特别好，也很有耐心，算是吧。

[hɝˈveɪ] [sed] , “ [aɪ][duː] , [bʌt; bət][aɪm] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pleɪs] .
Hervey said , “ I do , but I'm through with this place .
赫维 说 , “ 我 做 , 但 我是 通过 和 这 地方 .

赫维说：“我的确喜欢这里，但我已经受够了。”

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ] — [ðæts] [ˌæbsə'luːtli] ['pɑːzətɪv] .
I was told to go and I'm going — that's absolutely positive .
我 曾是 讲述 到 去 和 我是 去 — 那就是 绝对地 积极的 .

有人让我去，我就去——这绝对是件好事。

[aɪv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] .
I've had enough .
我已经 有 足够的 .

我受够了。

[aɪ][dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [hɪr] , [aɪ] — —
I don't belong here , I — —
我 不 属于 这里 , 我 — —

我不属于这里，我——

" [plʌŋk] !
" Plunk !
" 噗通 !

"噗通！"

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstaːtiŋ] [ɔːf] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [bʌŋk] [raɪt] [ˈɪntuː][bʌt; bət][tɑːm] [sleid] .
Just as he was starting off who should he bunk right into but Tom Slade .
只是 作为 他 曾是 开始 离开 WHO 应该 他 假寐 正确的 进入 但 汤姆 斯莱德 .

他刚开始溜达，就碰巧遇到了汤姆·斯莱德。

" , [hɜˈveɪ] , " [sed] [tɑːm] .
" H'lo , Hervey , " said Tom .
" 你好 , 赫维 , " 说 汤姆 .

"你好，赫维，"汤姆说道。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [naʊ] ?
" What's the matter now ?
" 是什么 这 事情 现在 ?

"现在又出什么事了？"

[ˈbreɪkɪŋ] [ʌp] [ˈhaʊskiːpɪŋ] ? "
Breaking up housekeeping ? "
打破 向上 家政 ? "

打乱家务活?

" - , [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [laɪkt] [juː; jʊ] , " [hɜˈveɪ] [sed] ; " [bʌt; bət] [ðɪs] [bʌntʃ] — [aɪm] [ˈliːvɪŋ] [tuː; tə] -
" Slady , I always liked you , " Hervey said ; " but this bunch — I'm leaving to -
" - , 我 总是 喜欢 你 , " 赫维 说 ; " 但 这 束 — 我是 离开 到 -
[naɪt] , - .
night , Slady .
夜晚 , - .

"斯莱迪，我一直很喜欢你，"赫维说；"但是这帮人——我今晚就走，斯莱迪。"

[soʊ] [lɔːŋ] .
So long .
所以 长的 .

这么久。

" [aɪ] [ges] [tɑːm][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
" I guess Tom must have been there all the time .
" 我 猜测 汤姆 必须 有 到过 那里 全部 这 时间 .

"我猜汤姆肯定一直都在那里。"

[hiː; hi][dʒʌst] [sed] , " [tuː] [bæd] , [hɜˈveɪ] ,
He just said , " Too bad , Hervey ,
他 只是 说 , " 也 坏的 , 赫维 ,

他只是说："太可惜了，赫维。"

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['feɪvər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn]
I was just going to ask you to do a little favor for me — a good turn
我 曾是 只是 去 到 问 你 到 做 一个 小的 偏爱 为了 我 — 一个 好的 转动
. "
: "
. "

我只是想请你帮我个小忙——做件好事。

" [nɪks][ɑːn] [ðoʊz] , " [hɜˈveɪ] [sed] .
" Nix on those , " Hervey said .
" 尼克斯 在 那些 , " 赫维 说 .

"那些都不要，"赫维说。

“ [kʌm] [ɑːn] , [trɪp] . ”
“ Come on , Trip . ”
” 来 在 , 旅行 . ”

“来吧，特里普。”

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [tɑːm] [sed] [ɪn] [ðæt] ['iːzi] [weɪ] [hiː; hi][hæz; həz] ,
“ You see , ” Tom said in that easy way he has ,
” 你 看 , ” 汤姆 说 在 那 简单的 方式 他 有 ,

“你看，”汤姆用他那轻松的语气说道，

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kɑːrnɪv(ə)l]['goʊɪŋ][ɑːn][æt; ət] ['griːnˌveɪl] — — ”
“ there's a carnival going on at Greenvale — — ”
” 有 一个 狂欢 去 在 在 格林维尔 — — ”

“格林维尔正在举办嘉年华——”

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər] , ” [hɝ'veɪ] [sed] ; “ [kʌm] [ə'hed] , [trɪp] .
“ We were there , ” Hervey said ; “ come ahead , Trip .
” 我们 是 那里 , ” 赫维 说 ; “ 来 前方 , 旅行 .

“我们当时就在那里，”赫维说；“走吧，特里普。”

” [tɑːm] [sed] , “ [wel] , [juː; jʊ] [siː] ,
” Tom said , “ Well , you see ,
” 汤姆 说 , “ 出色地 , 你 看 ,

汤姆说：“嗯，你看，

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [haɪ] [daɪv][ðer; ðər][ɑːn] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd] ['hiːz]
they had a fellow engaged to do a high dive there on Saturday , and he's
他们 有 一个 同伴 已订婚的 到 做 一个 高的 潜水 那里 在 周六 , 和 他是
[flʌŋkt] .
flunked .
不及格 .

他们周六请了一个人去那里进行高台跳水表演，结果他失败了。

[ðeɪ] [sent] [hɪr] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['daɪvər] [huː] [kʊd; kəd]
They sent here and asked if we happened to have a good diver who could
他们 发送 这里 和 问 如果 我们 发生 到 有 一个 好的 潜水员 WHO 可以
[duː][ðə; ði] [stʌnt] — [daɪv] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] ['plætfɔːrm][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] — ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]
do the stunt — dive from a high platform or something like that — carrying a
做 这 特技 — 潜水 从 一个 高的 平台 或者 某物 喜欢 那 — 携带 一个
[flæg] — [aɪ][fər'gɑːt][dʒʌst] [wʌt] .
flag — I forgot just what .
旗帜 — 我 忘了 只是 什么 .

他们派人来这里问我们是否碰巧有一位优秀的跳水运动员可以完成这个特技——从高台上跳下来之类的——还要扛着一面旗子——我忘了具体是什么了。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] — — ”
I told them nothing doing — — ”
我 讲述 他们 没有什么 正在做 — — ”

我告诉他们什么都没做——”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] ?
“ What do you mean , nothing doing ?
” 什么 做 你 意思是 , 没有什么 正在做 ?

“你的意思是，什么都不做吗？”

” [hɝ'veɪ] [bləːtid] [aʊt] .
” Hervey blurted out .
” 赫维 脱口而出 出去 .

“赫维脱口而出。”

“ [aɪ][toʊld][ðem; ðəm][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [skaʊt] [hɪr] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [tɑːm] [sed] .

“	I	told	them	there	wasn't	a	scout	here	could	do	it	,	”	Tom	said	.
”	我	讲述	他们	那里	不是	一个	侦察	这里	可以	做	它	,	”	汤姆	说	.

“我告诉他们，这里没有一个球探能做到这一点，”汤姆说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	do	you	mean	,	couldn't	do	it	?
”	什么	做	你	意思是	,	不能	做	它	?

“你的意思是，做不到吗？”

” [hɝˈveɪ] [ʃɑːt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

”	Hervey	shot	back	at	him	.
”	赫维	射击	后退	在	他	.

赫维反驳道。

“ [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['plætfɔːrm] , [its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] — — ”

“	I	saw	that	platform	,	it's	a	cinch	—	—	”
”	我	锯	那	平台	,	它是	一个	肚带	—	—	”

“我看到了那个平台，简直易如反掌——”

“ [jes] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] , ” [tɑːm] [sed] .

“	Yes	,	for	a	professional	,	”	Tom	said	.
”	是的	,	为了	一个	专业的	,	”	汤姆	说	.

“是的，对于专业人士来说，”汤姆说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] ?

“	What	do	you	mean	a	professional	?
”	什么	做	你	意思是	一个	专业的	?

“你说的专业人士是什么意思？”

” [hɝˈveɪ] [keɪm] [raɪt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

”	Hervey	came	right	back	at	him	.
”	赫维	来了	正确的	后退	在	他	.

“赫维立刻反击了他。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][pɑːnd][ðer; ðər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lædər] — [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] — [its] —

“	There's	a	pond	there	and	a	ladder	—	we	saw	the	whole	business	—	it's	—
”	有	一个	池塘	那里	和	一个	梯子	—	我们	锯	这	所有的	商业	—	它是	—

- [its] — [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [its] [ə; eɪ] ['kɪdz] [trɪk] . ”

Slady	it's	—	there's	nothing	to	it	—	it's	a	kid's	trick	.	”
-	它是	—	有	没有什么	到	它	—	它是	一个	孩子们	诡计	.	”

“那里有个池塘和一架梯子——我们看到了整个过程——这——斯莱迪，这——没什么大不了的——这只是小孩子的把戏。”

“ [wel] , [ɜːr; ər] — [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] ['staːtiŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [tɑːm] [sed] .

“	Well	,	er	—	as	long	as	you're	starting	away	to	-	night	,	”	Tom	said	.
”	出色地	,	呃	—	作为	长的	作为	你是	开始	离开	到	-	夜晚	,	”	汤姆	说	.

“嗯，呃——只要你今晚开始出发就行，”汤姆说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] ['oʊvər] ['sætərdeɪ] — — ”

“	If	you	were	staying	over	Saturday	—	—	”
”	如果	你	是	入住	超过	周六	—	—	”

“如果你周六留宿的话——”

“ [aɪl] [steɪ] ['oʊvər] ['sætərdeɪ] , - , ” [sed] [hɝˈveɪ] .

“	I'll	stay	over	Saturday	,	Slady	,	”	said	Hervey	.
”	患病的	停留	超过	周六	,	-	,	”	说	赫维	.

“我周六晚上会留下来过夜，斯莱迪，”赫维说。

“ [aɪl] [duː] [ðæt] [dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][aɪ][kæn; kən] .

“	I'll	do	that	just	to	show	you	I	can	.
”	患病的	做	那	只是	到	展示	你	我	能	.

“我这样做只是为了向你证明我可以做到。”

['noʊbɑːdi][kæn; kən][kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ] — [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][deɪ]['æftər]['sætərdeɪ] , - .

Nobody	**can**	**call**	**me**	**a**	**—**	**But**	**not**	**a**	**day**	**after**	**Saturday**	**,**	**Slady**	**.**
无人	能	称呼	我	一个	—	但	不是	一个	天	后	周六	,	-	.

谁也不能叫我——但星期六之后就不行了，女士。

[juː; jʊ] [tel] - [ɪm] [aɪl] [duː] [ðæt] [daɪv] [ænd; ənd] [θroʊ] [ɪn][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] ['sʌmərsɔːlt] — [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ]

You	**tell**	**'**	**em**	**I'll**	**do**	**that**	**dive**	**and**	**throw**	**in**	**a**	**double**	**somersault**	**—**	**I'll**	**show**	**you**
你	告诉	-	呃	患病的	做	那	潜水	和	扔	在	一个	双倍的	空翻	—	患病的	展示	你

.

:

.

你告诉他们我会做那个跳水动作，再加一个双空翻——我会让你见识见识。

[juː; jʊ][toʊld][ðem; ðəm][ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi] [hɪr] [kʊd; kəd][duː] [ðæt] ?

You	**told**	**them**	**there's**	**nobody**	**here**	**could**	**do**	**that**	**?**
你	讲述	他们	有	无人	这里	可以	做	那	?

你告诉他们这里没人能做到?

[juː; jʊ][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] ?

You	**told**	**them**	**that**	**?**
你	讲述	他们	那	?

你跟他们说了?

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [læf] , - ! ”

You	**make**	**me**	**laugh**	**,**	**Slady**	**!**	**”**
你	制作	我	笑	,	-	!	”

“你真逗，斯莱迪！”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

“	**You**	**think**	**you**	**could**	**do**	**it**	**?**
”	你	思考	你	可以	做	它	?

你觉得你能做到吗?

” [tɑːm] [æskt] [hɪm; ɪm] , [kaɪnd][ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪriəs] .

”	**Tom**	**asked**	**him**	**,**	**kind**	**of**	**doubtful**	**and**	**serious**	**.**
”	汤姆	问	他	,	种类	的	疑	和	严肃的	.

“汤姆带着几分怀疑和严肃问他。”

“ - , [dəunt] [meɪk] [ˌem 'iː] [læf] , ” [hɜ'veɪ] [sed] .

“	**Slady**	**,**	**don't**	**make**	**me**	**laugh**	**,**	**”**	**Hervey**	**said**	**.**
”	-	,	不	制作	我	笑	,	”	赫维	说	.

“斯莱迪，别逗我笑了，”赫维说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [stʌnt] , ” [sed] [tɑːm] .

“	**It**	**would**	**be**	**some**	**stunt**	**,**	**”**	**said**	**Tom**	**.**
”	它	会	是	一些	特技	,	”	说	汤姆	.

“那可真是个惊天大动作，”汤姆说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [stʌnt] ?

“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**,**	**stunt**	**?**
”	什么	做	你	意思是	,	特技	?

“你什么意思，特技表演？”

” [hɜ'veɪ] [ʃɑːt] [bæk] .

”	**Hervey**	**shot**	**back**	**.**
”	赫维	射击	后退	.

赫维反驳道。

“ - , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] — [juː; jʊ][dʒʌst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

“	**Slady**	**,**	**I'll**	**show**	**you**	**—**	**you**	**just**	**leave**	**it**	**to**	**me**	**.**	**”**
”	-	,	患病的	展示	你	—	你	只是	离开	它	到	我	.	”

“夫人，我会教你的——你放心交给我吧。”

“ [juːl] [traɪ][ˌaɪ ˈtiː] [ðen] ？ ”
“ You'll try it then ？ ”
” 你会 尝试 它 然后 ？ ”

“那你试试看？”

“ [traɪ][ˌaɪ ˈtiː] ！
“ Try it ！
” 尝试 它 ！

“试试吧！”

[dəunt] [meɪk] [ˌem ˈiː] [smaɪl] ， - .
Don't make me smile , Slady .
不 制作 我 微笑 ， - .

别让我笑，女士。

[juː; jʊ] [tel] - [ɪm] [aɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] .
You tell ' em I'll do it .
你 告诉 - 呃 患病的 做 它 .

你告诉他们我会做的。

[hɪəz] [maɪ][hænd][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] . ”
Here's my hand on it . ”
这里是 我的 手 在 它 . ”

这是我的手放在上面了。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][jʊr; jər][hænd] ， ” [sed] [tɑːm] ； “ [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]['mɪstər] . ['ɑːnəldsən] .
“ I don't want your hand , ” said Tom ; “ give it to Mr . Arnoldson .
” 我 不 想 你的 手 ， ” 说 汤姆 ； “ 给 它 到 先生 . 阿诺德森 .

“我不需要你的手，”汤姆说；“把它交给阿诺德森先生吧。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] ['bɪznəs] ， [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ ˈtiː] ，
If you really mean business , if you really think you could do it ，
如果 你 真的 意思是 商业 ， 如果 你 真的 思考 你 可以 做 它 ，

如果你真的想做这件事，如果你真的认为自己能做到，

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər][hænd][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz][ə; eɪ] [pledʒ] — — ”
if you really want to give your hand on it , as a pledge — — ”
如果 你 真的 想 到 给 你的 手 在 它 ， 作为 一个 保证 — — ”

如果你真的想把它献上，作为一份誓言——”

“ ， ” [hɝˈveɪ] [sed] .
“ Posilutely , ” Hervey said .
” 可能地 ， ” 赫维 说 .

“有可能，”赫维说。

“ [wel] ， [ðen] ， [gɪv] [jʊr; jər][hænd][tuː; tə]['mɪstər] . ['ɑːnəldsən] ， ” [tɑːm] [sed] ； “ ['hiːz] [ə; eɪ] [trʌ'stiː] .
“ Well , then , give your hand to Mr . Arnoldson , ” Tom said ; “ he's a trustee .
” 出色地 ， 然后 ， 给 你的 手 到 先生 . 阿诺德森 ， ” 汤姆 说 ； “ 他是 一个 受托人 .

“那么，请把手交给阿诺德森先生，”汤姆说；“他是受托人。”

[goʊ] [ə'hed] ， [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt][dʒʌst] ['blʌfɪŋ] ， [gɪv] [jʊr; jər][hænd][tuː; tə]
Go ahead , if you mean business and are not just bluffing , give your hand to
['mɪstər] . ['ɑːnəldsən] .
Mr . Arnoldson .
先生 . 阿诺德森 .

如果你是认真的，而不是虚张声势，那就把手交给阿诺德森先生吧。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [geɪm] ？
Are you game ？
是 你 游戏 ？

你敢来吗？

[tɔːk] [ɪz] [tʃiːp] .
Talk is cheap .
讲话 是 便宜的 .

空谈无益。

[naʊ] [siː] [ɪf] [jʊə(r)] [geɪm] .
Now see if you're game .
现在 看 如果 你是 游戏 .

现在看看你敢不敢来。

〃 [dʒiː] [wɪz] ,
〃 Gee whiz ,
〃 吉 呼啸 ,

“哎呀，

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [læf] [tuː; tə] [siː] [hɜˈveɪ] [wɔːk] [ʌp][æz; əz][boʊld][ænd; ənd] ['frendli] [æz; əz][kʊd; kəd]
I had to laugh to see Hervey walk up as bold and friendly as could
我 有 到 笑 到 看 赫维 走 向上 作为 大胆的 和 友好的 作为 可以
[biː; bi][ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ɑːnəldsən] .
be and shake hands with Mr . Arnoldson .
是 和 摇 双手 和 先生 . 阿诺德森 .

看到赫维大方友好地走上前去和阿诺德森先生握手，我忍不住笑了。

['ɑːnɪst] , [ðæt] ['fɛloʊz] [ə; eɪ] [skriːm] .
Honest , that fellow's a scream .
诚实的 , 那 同伴们 一个 尖叫 .

说真的，那家伙太逗了。

['mɪstər] . ['ɑːnəldsən] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] .
Mr . Arnoldson was laughing all over .
先生 . 阿诺德森 曾是 笑 全部 超过 .

阿诺德森先生笑个不停。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [gɑːt] [θruː] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [huː] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] ['rʌnɪŋ] [ʌp][bʌt; bət] ['sænwɪtʃ] ,
Before they got through shaking hands who should go running up but Sandwich ,
前 他们 得到 通过 摇晃 双手 WHO 应该 去 跑步 向上 但 三明治 ,

他们还没来得及握手，谁就应该跑上去，除了三明治。

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][æt; ət]['mɪstər] . ['ɑːnəldsən] [ænd; ənd][æt; ət] [hɜˈveɪ] [ænd; ənd] ['bɑːkiŋ] [laɪk][mæd] .
jumping up at Mr . Arnoldson and at Hervey and barking like mad .
跳 向上 在 先生 . 阿诺德森 和 在 赫维 和 叫声 喜欢 疯狂的 .

对着阿诺德森先生和赫维猛地跳起来，疯狂地吠叫。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
I guess he wanted to give his hand on it too .
我 猜测 他 通缉 到 给 他的 手 在 它 也 .

我想他也想为此贡献一份力量。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈfaɪv]
CHAPTER XXXV
章 xxxv

第三十五章

[tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt]
TO THE POINT
到 这 观点

直截了当

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['brekfəst] [hɝ'veɪ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [hiː; hi][dʒʌst] [keɪm] ['sɔːntərɪŋ] [ʌp]

The	next	morning	after	breakfast	Hervey	said	to	me	—	he	just	came	sauntering	up
这	下一个	早晨	后	早餐	赫维	说	到	我	一	他	只是	来了	闲逛	向上

[kaɪnd][ʌv; əv] ,

kind	of	,
种类	的	,

第二天早上吃过早饭后，赫维对我说——他慢悠悠地走过来，一副.....

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	he	said	to	me	,
和	他	说	到	我	,

他对我说：

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] ['noʊtɪs] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [ə'weɪ] [ʌp] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [træk] [haʊ] [ðə; ði] [tuː] [reɪlz] [kʌm]

“	Did	you	ever	notice	when	you	look	away	up	a	railroad	track	how	the	two	rails	come
“	做过	你	曾经	注意	什么时候	你	看	离开	向上	一个	铁路	追踪	如何	这	二	铁轨	来

[tə'geðər] [ə'weɪ] [fɑːr] [ɔːf] ? ”

together	away	far	off	?	”
一起	离开	远的	离开	?	”

“你有没有注意到，当你沿着铁轨望去时，两条铁轨会在远处汇合？”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [haɪk] ?

“	Is	it	a	hike	?
“	是	它	一个	远足	?

“这是一次徒步旅行吗？”

” [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

”	I	asked	him	.
”	我	问	他	.

我问他。

“ [noʊ] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['evər] ['noʊtɪs] ?

“	No	,	but	didn't	you	ever	notice	?
“	不	,	但	没有	你	曾经	注意	?

“不，但你难道从来没注意到吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伊·布莱克利的《错综复杂的小径》(Roy Blakeley's Tangled Trail)
第8/8页

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [juː; jʊ][stænd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [træks] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'weɪ] [ɔːf] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən]
“ You stand between the two tracks and look away off as far as you can
“ 你 站立 之间 这 二 轨道 和 看 离开 离开 作为 远的 作为 你 能
[siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [reɪlz] [get] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tə'geðər] [tɪl] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ? ”
see and the two rails get nearer and nearer together till they make a point ? ”
看 和 这 二 铁轨 得到 更近 和 更近 一起 直到 他们 制作 一个 观点 ? ”

“你站在两条铁轨之间，目光越移越远，两条铁轨会越来越近，直到汇合成一个点？”

“ [aɪ] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ I see the point , ” I told him .
“ 我 看 这 观点 , ” 我 讲述 他 .

“我明白了，”我告诉他。

“ [ðæts] [wer] [aɪ]['ɔːf(ə)n] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [haɪk] [tuː; tə] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ That's where I often wanted to take a hike to , ” he said .
“ 那就是 在哪里 我 经常 通缉 到 拿 一个 远足 到 , ” 他 说 .

“那是我经常想去远足的地方，”他说。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['reɪlroʊd] ['æksədənts][æt; ət] [ðæt] [pleɪs] .
“ There must be a lot of railroad accidents at that place .
“ 那里 必须 是 一个 很多 的 铁路 事故 在 那 地方 .

“那个地方肯定发生过很多铁路事故。”

['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [haɪk] [ðer; ðər][ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] ? ”
Wouldn't you like to hike there and look around ? ”
不会 你 喜欢 到 远足 那里 和 看 大约 ? ”

你难道不想去那里徒步旅行，四处看看吗?

“ [oʊ] , [ˌæbsə'luːtli] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ; “ [aɪm][dʒʌst][æz; əz]['kreɪzi][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
“ Oh , absolutely , ” I told him ; “ I'm just as crazy as you are .
“ 哦 , 绝对地 , ” 我 讲述 他 ; “ 我是 只是 作为 疯狂的 作为 你 是 .

“哦，当然，”我告诉他；“我和你一样疯狂。”

[ɪf] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɔːr] ['ʌðər] .
If we get to the place we ought to name it some point or other .
如果 我们 得到 到 这 地方 我们 应该 到 姓名 它 一些 观点 或者 其他 .

如果我们到达目的地，就应该在某个时候给它命名。

” [hɜ'veɪ] [sed] , “ [ðæts] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .
” Hervey said , “ That's what I was thinking of .
” 赫维 说 , “ 那就是 什么 我 曾是 思维 的 .

赫维说：“我也是这么想的。”

[dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [neɪmz] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pɔɪnt] ['hæpənd] [tuː; tə]
Don't you suppose all the places that have names ending with point happened to
不 你 认为 全部 这 地方 那 有 姓名 结束 和 观点 发生 到
[get][ðer; ðər] [neɪmz] [ðæt] [weɪ] ?
get their names that way ?
得到 他们的 姓名 那 方式 ?

你不觉得所有以点结尾的地名都是碰巧得来的吗?

[west] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['griːnˌpɔɪnt] — — ″
West Point and Greenpoint — — ″
西方 观点 和 格林波因特 — — ″

西点和格林波因特——″

“ [ʃʊr] , [ænd; ənd]['pensə)l] [pɔɪnt] [ænd; ənd][pen] - [pɔɪnt] [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] , ″ [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm]
“ Sure , and pencil point and pen - point and all those places , ″ I told him
“ 当然 , 和 铅笔 观点 和 笔 - 观点 和 全部 那些 地方 , ″ 我 讲述 他
.
:
.

“当然，还有铅笔尖、钢笔尖以及所有那些地方，”我告诉他。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [get] [piː] - [wiː] ? ″ [hiː; hi] [sed] .
“ Shall we get Pee - wee ? ″ he said .
“ 将 我们 得到 撒尿 - 哇 ? ″ 他 说 .

“我们去请皮威来吧？”他问道。

“ [gʊd] [naɪt] !
“ Good night !
“ 好的 夜晚 !

“晚安！

″ [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .
″ I shouted .
″ 我 喊叫 .

我喊道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [sprɪŋ] [ðæt] [ɑːn] [piː] - [wiː] ['hiːl] [drɑːp] [ded] ;
“ If we spring that on Pee - wee he'll drop dead ;
“ 如果 我们 春天 那 在 撒尿 - 哇 地狱 降低 死的 ;

“如果我们突然对皮威说出那件事，他会当场毙命；

['hiːl] [drɑːp][soʊ] [ded] [ðæt] ['hiːl] ['iːv(ə)n][biː; bi] [ded] [ænd; ənd] ['berid] . ″
he'll drop so dead that he'll even be dead and buried . ″
地狱 降低 所以 死的 那 地狱 甚至 是 死的 和 埋葬 . ″

他会死得彻底，甚至会被埋葬。

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪk] , ″ [sed] [hɝ'veɪ] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ]
“ It's a good kind of a hike , ″ said Hervey , “ because it takes you a long
“ 它是 一个 好的 种类 的 一个 远足 , ″ 说 赫维 , “ 因为 它 需要 你 一个 长的
[weɪ] . ″
way . ″
方式 . ″

“这是一次很好的徒步旅行，”赫维说，“因为它能带你走很远的路。”

“ [oʊ] , ['pɑːzətɪvli] , ″ [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
“ Oh , positively , ″ I told him ; “ it takes you even further than that .
“ 哦 , 积极地 , ″ 我 讲述 他 ; “ 它 需要 你 甚至 更远 比 那 .

“哦，当然，”我告诉他；“它甚至能带你走得更远。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
How did you ever think of it ?
如何 做过 你 曾经 思考 的 它 ?

你是怎么想到这个主意的?

″ [hiː; hi] [sed] , “ [wel] , ['æftər][ðə; ði][bɪg] [fʌs] [læst] [naɪt] [aɪ] [went] [tuː; tə][bed] . ″
″ He said , “ Well , after the big fuss last night I went to bed . ″
″ 他 说 , “ 出色地 , 后 这 大的 大惊小怪最后的 夜晚 我 去 到 床 . ″

他说：“昨晚闹了一通风波之后，我就去睡觉了。”

“ [juː; jʊ][ɪkˈspekt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] ?
“ You expect me to believe that ?
” 你 预计 我 到 相信 那 ?

你指望我相信这个?

” [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
” I asked him .
” 我 问 他 .

我问他。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][bed] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ And I thought of it while I was lying in bed , ” he said .
” 和 我 想法 的 它 尽管 我 曾是 说谎 在 床 , ” 他 说 .

“我躺在床上的时候想到了这件事,”他说。

“ [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [west] [ʃɔːr] [træks] [tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ]
“ If we could follow the West Shore tracks till we get to the point where they
“ 如果 我们 可以 跟随 这 西方 支撑 轨道 直到 我们 得到 到 这 观点 在哪里 他们
[kʌm] [təˈgeðər] [wiː; wi] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [faɪnd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [reks] [ænd; ənd] [ˈskelɪtnz] [ænd; ənd]
come together we would probably find a lot of wrecks and skeletons and
来 一起 我们 会 大概 寻找 一个 很多 的 残骸 和 骷髅 和
[θɪŋz] [paɪld] [ʌp] ,
things piled up ,
事物 堆积 向上 ,

“如果我们能沿着西岸的铁轨一直走到它们汇合的地方，我们可能会发现很多残骸、骸骨和堆积起来的东西。”

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][goʊld] .
and maybe a lot of gold .
和 或许 一个 很多 的 金子 .

或许还有很多黄金。

[lets] [stɑːrt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [west] [ʃɔːr] [træks] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [vaʊ] [ðæt]
Let's start along the West Shore tracks this afternoon and make a solemn vow that
我们来吧 开始 沿着 这 西方 支撑 轨道 这 下午 和 制作 一个 庄严 发誓 那
[wiː; wi][wəʊnt][tɜːrn] [bæk] [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [pɔɪnt] . ”
we won't turn back till we reach the point . ”
我们 惯于 转动 后退 直到 我们 抵达 这 观点 . ”

今天下午我们沿着西岸的铁轨出发，郑重发誓，不到目的地绝不回头。

“ [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ][stroʊl] , ” [aɪ] [sed] .
“ That ought to be quite a stroll , ” I said .
” 那 应该 到 是 相当 一个 漫步 , ” 我 说 .

“那应该是一次不错的散步,”我说。

“ [wiːl] [stɑːp][ɪn] [ˈɔːlbəni] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] , [heɪ] ?
“ We'll stop in Albany for supper , hey ?
” 出色地 停止 在 奥尔巴尼 为了 晚餐 , 嘿 ?

“我们会在奥尔巴尼停下来吃晚饭，好吗？”

” [hɜˈveɪ] [sed] , “ [aɪ][hæd; həd][æn; ən][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] . ”
” Hervey said , “ I had an inspiration . ”
” 赫维 说 , “ 我 有 一个 灵感 . ”

赫维说：“我突然有了灵感。”

“ [juːd] [ˈbetər] [lʊk] [aʊt] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ; “ [piː] - [wiː] [hæz; həz][ɔːl] [ðoʊz] [ˈkɔpi,raitid] . ”
“ You'd better look out , ” I told him ; “ Pee - wee has all those copyrighted . ”
” 你会 更好的 看 出去 , ” 我 讲述 他 ; “ 撒尿 - 哇 有 全部 那些 版权所有 . ”

“你最好小心点,”我告诉他，“皮威已经把那些都注册了版权。”

“ [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [miːn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ This is what I mean , ” he said .
” 这 是 什么 我 意思是 , ” 他 说 .

“这就是我的意思,”他说。

“ [læst] [naɪt] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [bed] ,
“ Last night while I was lying in bed ,
“ 最后的 夜晚 尽管 我 曾是 说谎 在 床 ,

“昨晚我躺在床上的时候，

[aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪk] [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðæt] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt]
I was wondering what kind of a hike we could take that the management
我 曾是 好奇 什么 种类 的 一个 远足 我们 可以 拿 那 这 管理
['wʊdnt] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] .
wouldn't object to .
不会 目的 到 .

我想知道我们可以进行什么样的徒步旅行，管理层不会反对。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [pər'tɪkjələr] [naʊ] .
They're going to be very particular now .
它们是 去 到 是 非常 特别的 现在 .

他们现在会非常挑剔。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [ɪf] [wiː; wi] [went] [ænd; ənd][toʊld][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌs'tiːz] [ðæt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə]
So I thought if we went and told one of the trustees that we're going to
所以 我 想法 如果 我们 去 和 讲述 一 的 这 受托人 那 是 去 到
[teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [juː; jʊ] [noʊ] ,
take a little — you know ,
拿 一个 小的 — 你 知道 ,

所以我想，如果我们去告诉其中一位理事，我们要拿走一点——你知道，

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stroʊl] . ”
just a little stroll . ”
只是 一个 小的 漫步 . ”

只是散散步。”

“ [ə; eɪ]['ræmb(ə)l] , ” [aɪ] [sed] .
“ A ramble , ” I said .
“ 一个 漫谈 , ” 我 说 .

“随便逛逛，”我说。

“ [dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [west] [ʃɔːr] [træks] [kʌm] [tə'geðər] [ʌp][ðə; ði][laɪn] ,
“ Just to the place where the West Shore tracks come together up the line ,
“ 只是 到 这 地方 在哪里 这 西方 支撑 轨道 来 一起 向上 这 线 ,

“就到西岸铁路线汇合的地方，

[waɪ] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [ðəm'selvz] [dʒʌst] [wer]
why there won't be any objection because they can see themselves just where
为什么 那里 惯于 是 任何 异议 因为 他们 能 看 他们自己 只是 在哪里
[ðæt] [ɪz] .
that is .
那 是 .

为什么不会有人反对呢？因为他们能清楚地看到自己身处何处。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .
It doesn't look to me to be more than a mile away .
它 不 看 到 我 到 是 更多的 比 一个 英里 离开 .

在我看来，应该不超过一英里远。

[wiːl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [get] [ðer; ðər] .
We'll promise to turn back as soon as we get there .
出色地 承诺 到 转动 后退 作为 很快 作为 我们 得到 那里 .

我们保证一到那里就返回。

[heɪ] ? ″
Hey ? ″
嘿 ? ″

嘿? ″

“ [oʊ] , [ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] , ″ [aɪ] [sed] .
“ Oh , the very minute we get there , ″ I said .
″ 哦 , 这 非常 分钟 我们 得到 那里 , ″ 我 说 .

“哦，我们一到那里就……”我说。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [ɔːl] [raɪt] , [kʌm] [ɑːn] , [lets] [get] [brent] [ænd; ənd] [piː] - [wiː] .
Then he said , “ All right , come on , let's get Brent and Pee - wee .
然后 他 说 , “ 全部 正确的 , 来 在 , 我们来吧 得到 布伦特 和 撒尿 - 哇 .

然后他说：“好了，来吧，我们去找布伦特和皮威。”

″ [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [brent] [hiː; hi] [sed] ['veri] ['sɑːləm] - [laɪk] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
″ When we found Brent he said very solemn - like that he thought it was a
″ 什么时候 我们 成立 布伦特 他 说 非常 庄严 - 喜欢 那 他 想法 它 曾是 一个
[gʊd] [aɪ'diːə] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [juː; jʊ] [haɪk] [its] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ['iːv(ə)n]
good idea because when you hike it's always good to have a destination even
好的 主意 因为 什么时候 你 远足 它是 总是 好的 到 有 一个 目的地 甚至
[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] .
if you don't use it .
如果 你 不 使用 它 .

“我们找到布伦特时，他非常严肃地说，他认为这是一个好主意，因为徒步旅行时，即使你最终没有到达目的地，有个目的地总是好的。

“ [ʃʊr] , [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] ['hændi] , ″ [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
“ Sure , they come in handy , ″ I told him .
″ 当然 , 他们 来 在 便利 , ″ 我 讲述 他 .

“当然，它们很有用，”我告诉他。

“ [ænd; ənd] ['pæt(ə)nt] , [ə'dʒʌstəb(ə)l] [destɪ'neɪʃnz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [best] [kaɪnd] .
“ And patent , adjustable destinations are the best kind .
″ 和 专利 , 可调节的 目的地 是 这 最好的 种类 .

“而且，专利的、可调节的目的地是最好的。

[lʊk] [æt; ət] [kə'lʌmbəs] [haʊ] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['eɪʒə; 'eɪʃə] [ænd; ənd] [bʌŋkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [west]
Look at Columbus how he started for Asia and bunked into the West
看 在 哥伦布 如何 他 开始 为了 亚洲 和 上下铺 进入 这 西方
['ɪndiz] — [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] .
Indies — he should worry .
印第斯 — 他 应该 担心 .

看看哥伦布，他一开始是为亚洲而战，后来却去了西印度群岛——他应该感到担忧。

[wɪə(r)] [laɪk] [hɪm; ɪm] ['oʊnli] ['dɪfrənt] .
We're like him only different .
是 喜欢 他 仅有的 不同的 .

我们和他很像，只是又有所不同。

″ [soʊ] [ðen] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [piː] - [wiː] .
″ So then we waited for Pee - wee .
″ 所以 然后 我们 等待 为了 撒尿 - 哇 .

于是我们就等着皮威来了。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [teɪks] [lɔːŋgər] [æt; ət] ['brekfəst] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæz; həz]
He always takes longer at breakfast than anybody else , because he has
他 总是 需要 更长 在 早餐 比 任何人 别的 , 因为 他 有
[θriː] ['helpɪŋ] [ʌv; əv] ['oʊtmiːl] .
three helpings of oatmeal .
三 份量 的 麦片 .

他吃早餐的时间总是比别人长，因为他要吃三份燕麦粥。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] ['fɪnɪʃɪz] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['bɔrdz] [ɔːl] [klɪrd] .

By	the	time	he	finishes	they	have	the	boards	all	cleared	.
经过	这	时间	他	完成	他们	有	这	板	全部	已清除	.

等他完成的时候，他们已经把所有木板都清理干净了。

['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] .

Pretty	soon	he	came	out	.
漂亮的	很快	他	来了	出去	.

他很快就出来了。

[brent] [ænd; ənd] [hɝˈveɪ] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊɪst] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈvɪliən]

Brent	and	Hervey	and	I	were	sitting	on	the	lowest	step	of	the	pavilion
布伦特	和	赫维	和	我	是	坐着	在	这	最低	步	的	这	亭

[pɔːrtʃ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

porch	waiting	for	him	.
门廊	等待	为了	他	.

布伦特、赫维和我坐在凉亭门廊最低的一级台阶上等他。

[brent] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['veri] ['sɑːləm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ænd; ənd] [sed] :

Brent	looked	at	him	very	solemn	over	his	spectacles	and	said	:
布伦特	看起来	在	他	非常	庄严	超过	他的	眼镜	和	说	:

布伦特透过眼镜，神情严肃地看着他，说道：

“ [sɜːr] ['hærɪs] , [wɪə(r)] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] [æn; ən] ['entərpraɪz] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ɪk'splɔːrɪŋ]

“	Sir	Harris	,	we're	organizing	an	enterprise	to	go	on	a	dangerous	exploring
“	先生	哈里斯	,	是	组织	一个	企业	到	去	在	一个	危险的	探索

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

expedition	.
远征	.

“哈里斯爵士，我们正在组织一次危险的探险活动。”

['wɔrd] [ɪz] ['goʊɪŋ] ['stɔːkɪŋ] [soʊ][hiː; hi] [kɑːnt] [dʒɔɪn][ˌjuː 'es] .

Warde	is	going	stalking	so	he	can't	join	us	.
沃德	是	去	跟踪	所以	他	不能	加入	我们	.

沃德要去跟踪别人，所以他不能和我们一起去。

[wʊd] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə][dʒɔɪn][jʊr; jər] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [kwest] ?

Would	you	care	to	join	your	comrades	of	yesterday	in	a	most	interesting	quest	?
会	你	关心	到	加入	你的	同志们	的	昨天	在	一个	最多	有趣的	寻求	?

你是否愿意与昔日的战友们一起踏上一段非常有趣的征程?

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] . ”

We're	going	straight	to	the	point	.	”
是	去	直的	到	这	观点	.	”

我们直奔主题。

“ [wʌt] [pɔɪnt] ?

“	What	point	?
“	什么	观点	?

“有什么意义？”

” [piː] - [wiː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

”	Pee	-	wee	wanted	to	know	.
”	撒尿	-	哇	通缉	到	知道	.

“皮威想知道。”

“ [ɑː] , [ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] , ” [brent] [sed] .

“	Ah	,	that's	the	question	,	”	Brent	said	.
“	啊	,	那就是	这	问题	,	”	布伦特	说	.

“啊，这才是问题所在，”布伦特说。

“ [wʌt] [d'ju:] [mi:n] , [ðə; ði] ['kwestʃən] ?
“ What d'you mean , the question ?
“ 什么 你 意思是 , 这 问题 ?

“你的问题是什么意思？”

” [ðə; ði] [kɪd] ['ʃaʊtɪd] .
” the kid shouted .
” 这 孩子 喊叫 .

“孩子喊道。”

“ [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træks] , ” [brent] [sed] .
“ The point in the railroad tracks , ” Brent said .
“ 这 观点 在 这 铁路 轨道 , ” 布伦特 说 .

“铁路轨道上的那个点，”布伦特说。

“ [wi:; wi] [θɪŋk] [its] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r] [tu:] [ɔ:f] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [kɑ:nt] [seɪ] .
“ We think it's about a mile or two off , but we can't say .
“ 我们 思考 它是 关于 一个 英里 或者 二 离开 , 但 我们 不能 说 .

“我们认为大概差一两英里，但我们无法确定。”

[ju:v] ['noʊtɪst] [haʊ] [ðə; ði] [west] [ʃɔ:r] [træks] [kʌm] [tə'geðər] [ə'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [laɪn] — [tu:; tə] [ə; eɪ]
You've noticed how the West Shore tracks come together away up the line — to a
你已经 注意到 如何 这 西方 支撑 轨道 来 一起 离开 向上 这 线 — 到 一个
[pɔɪnt] ?
point ?
观点 ?

你有没有注意到西岸的铁轨是如何沿着线路一路延伸到某个点的?

[du:] [ju:; jʊ] ['ri:əlaɪz] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] ?
Do you realize what that means ?
做 你 意识到 什么 那 方法 ?

你明白这意味着什么吗?

[ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['deɪndʒər] [tu:; tə] [treɪnz] [æt; ət] [ðæt] [spɑ:t] ?
The terrible danger to trains at that spot ?
这 糟糕的 危险 到 火车 在 那 点 ?

那个地点对火车来说有多么可怕的危险?

[wen] [ə; eɪ] [treɪn] ['ri:tʃɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [tu:] [reɪlz] [kʌm] [tə'geðər] , [wʌt] ['hæpənz] [tu:; tə]
When a train reaches a place where the two rails come together , what happens to
什么时候 一个 火车 到达 一个 地方 在哪里 这 二 铁轨 来 一起 , 什么 发生 到
[ðə; ði] [treɪn] ?
the train ?
这 火车 ?

当火车到达两条铁轨交汇处时，火车会发生什么?

[its] ['terəb(ə)l] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
It's terrible even to think of .
它是 糟糕的 甚至 到 思考 的 .

光是想想就觉得可怕。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [west] [ʃɔ:r] [træks] [nɔ:rθ] [tɪl] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] [spɑ:t]
We're going to follow the West Shore tracks north till we come to that spot
是 去 到 跟随 这 西方 支撑 轨道 北 直到 我们 来 到 那 点
[ænd; ənd] [ðen] [raɪt] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
and then write a report about it .
和 然后 写 一个 报告 关于 它 .

我们将沿着西岸的铁轨向北走，直到到达那个地方，然后写一份关于那里的报告。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [wi:; wi] [kɑ:nt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] ['remidid] .
We're going to see if we can't have it remedied .
是 去 到 看 如果 我们 不能 有 它 已补救 .

我们将看看能否解决这个问题。

[its] ['aʊər; ɑːr]['duːti][æz; əz] [bɔɪ] [skaʊts] [tuː; tə] [seɪv] [laɪf] .

It's	our	duty	as	boy	scouts	to	save	life	.
它是	我们的	责任	作为	男生	侦察兵	到	节省	生活	.

作为童子军，我们的职责是拯救生命。

[wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn][juː 'es] ? ”

Will	you	join	us	?	”
将要	你	加入	我们	?	”

你愿意加入我们吗?

“ [naʊ] [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [ɔːl] ['kreɪzi] !

“	Now	I	know	you're	all	crazy	!
”	现在	我	知道	你是	全部	疯狂的	!

“现在我知道你们都疯了！”

” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

”	Pee	-	wee	shouted	.
”	撒尿	-	哇	喊叫	.

“皮威大喊道。”

“ [wiː; wi] [nuː] [ðæt] ['jestərdeɪ] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	We	knew	that	yesterday	,	”	I	told	him	.
”	我们	知道	那	昨天	,	”	我	讲述	他	.

“我们昨天就知道了，”我告诉他。

“ [noʊ] ['wʌndər] ['wɔrd] [wəʊnt][goʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ ['eniweɪ] , ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sens] [sɪns]

“	No	wonder	Warde	won't	go	,	”	he	said	;	“	anyway	,	he's	got	a	little	sense	since
”	不	想知道	沃德	惯于	去	,	”	他	说	;	“	反正	,	他是	得到	一个	小的	感觉	自从

['jestərdeɪ] .

yesterday	.
昨天	.

“难怪沃德不肯去，”他说；“反正，他从昨天起就有点明白事理了。”

[dʒiː] [wɪz] , ['eni] [wʌn] [ðæt] ['dʌznt] [noʊ] [ðeəz; ðəz][noʊ][end][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] — — ”

Gee	whiz	,	any	one	that	doesn't	know	there's	no	end	to	a	circle	—	—	”
吉	呼啸	,	任何	一	那	不	知道	有	不	结尾	到	一个	圆圈	—	—	”

哎呀，居然有人不知道圆周是没有尽头的——”

“ [naʊ] [wiː; wi] [noʊ] , ” [aɪ] [sed] , “ [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][aʊt] .

“	Now	we	know	,	”	I	said	,	“	but	we	had	to	find	out	.
”	现在	我们	知道	,	”	我	说	,	“	但	我们	有	到	寻找	出去	.

“现在我们知道了，”我说，“但我们必须弄清楚。”

[naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [its] [nɑːt] [seɪf] [tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [mʌtʃ] .

Now	we	know	it's	not	safe	to	go	around	much	.
现在	我们	知道	它是	不是	安全的	到	去	大约	很多	.

现在我们知道到处走动并不安全。

[soʊ] [wiːv] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ] [streɪt] ['æftər] [ðɪs] , ['hævnt] [wiː; wi] , [brent] ? ”

So	we've	decided	to	go	straight	after	this	,	haven't	we	,	Brent	?	”
所以	我们已经	决定	到	去	直的	后	这	,	还没有	我们	,	布伦特	?	”

所以我们决定紧接着做这件事，对吧，布伦特?

“ ['ɔːlweɪz] , ” [brent] [sed] ; “ [wiːv] ['lɜːrnɪd] ['aʊər; ɑːr]['les(ə)n] .

“	Always	,	”	Brent	said	;	“	we've	learned	our	lesson	.
”	总是	,	”	布伦特	说	;	“	我们已经	学习	我们的	课	.

“当然，”布伦特说，“我们已经吸取了教训。”

" [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] , " [jes] , [ænd; ənd] [aɪv] ['lɜːrnɪd] [maɪn] [tuː] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]
" Pee - wee shouted , " Yes , and I've learned mine too , and I'm not going to
" 撒尿 - 哇 喊叫 , " 是的 , 和 我已经 学习 矿 也 , 和 我是 不是 去 到
[goʊ] . "
go . "
去 . "

"皮威喊道：'是的，我也学会了，我不会去的。'"

" [kæn; kən][wiː; wi] [dɪ'pend] [ɑːn] [ðæt] ?
" Can we depend on that ?
" 能 我们 依赖 在 那 ?

"我们可以指望这一点吗？"

" [brent] [sed] .
" Brent said .
" 布伦特 说 .

布伦特说道。

" [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kaʊ] [wʌz; wəz] [rʌn] ['oʊvər][æt; ət] [ðæt] [spɑːt][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]
" I heard a cow was run over at that spot the other day and the
" 我 听到 一个 奶牛 曾是 跑步 超过 在 那 点 这 其他 天 和 这
['neɪbərhʊd] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [tʃɪpt] [biːf] .
neighborhood is filled with chipped beef .
邻里 是 已填 和 缺口 牛肉 .

"我听说前几天那里有一头牛被车撞死了，附近到处都是碎牛肉。"

[wʊd] [ðæt] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] ? "
Would that interest you ? "
会 那 兴趣 你 ? "

你对此感兴趣吗?

" [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ?
" Are we going to be back for supper ?
" 是 我们 去 到 是 后退 为了 晚餐 ?

"我们还要回来吃晚饭吗？"

" [piː] - [wiː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" Pee - wee wanted to know .
" 撒尿 - 哇 通缉 到 知道 .

"皮威想知道。"

" [jes] [ænd; ənd][noʊ] , " [brent] [sed] .
" Yes and no , " Brent said .
" 是的 和 不 , " 布伦特 说 .

"算是，也不算，"布伦特说。

" [duː][juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] [æn; ən] ['ænsər] ?
" Do you call that an answer ?
" 做 你 称呼 那 一个 回答 ?

你觉得这是答案吗?

" [ðə; ði][kɪd] ['ʃaʊtɪd] .
" the kid shouted .
" 这 孩子 喊叫 .

"孩子喊道。"

" [its] [tuː] ['ænsər] , " [brent] [sed] .
" It's two answers , " Brent said .
" 它是 二 答案 , " 布伦特 说 .

"答案有两个，"布伦特说。

“ [wʌt] [mɔːr] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ”
“ What more do you want ? ”
” 什么 更多的 做 你 想 ? ”

你还想要什么?

“ [ɪf] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [sʌtʃ] ['kreɪzi] , [ɪn'seɪn] ['luːnəˌtɪks] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] ,
“ If you weren't such crazy , insane lunatics , ” Pee - wee shouted ,
” 如果 你 不是 这样的 疯狂的 , 疯狂的 疯子 , ” 撒尿 - 哇 喊叫 ,

“如果你们不是这么疯狂、这么神经质的疯子,”皮威喊道,

“ [juːd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [træks] [kaɪnd][ʌv; əv][goʊ] [tə'geðər] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɑːn] [ə'kaʊnt]
“ you'd know that the reason the tracks kind of go together is because on account
” 你会 知道 那 这 原因 这 轨道 种类 的 去 一起 是 因为 在 帐户
[ʌv; əv] [pər'spektɪv] .
of perspective .
的 看法 .

“你会知道，这些曲目之所以能联系在一起，是因为视角的原因。”

” [aɪ] [sed] , “ [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] .
” I said , “ Tell us all about that .
” 我 说 , “ 告诉 我们 全部 关于 那 .

我说：“给我们讲讲那件事吧。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['klaɪmət] ? ”
Is it the climate ? ”
是 它 这 气候 ? ”

是气候问题吗?

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] ['klaɪmət] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
“ No , it isn't the climate , ” he shouted .
” 不 , 它 不是 这 气候 , ” 他 喊叫 .

“不，这不是气候的问题,”他喊道。

“ [ðeɪ] [dəunt] ['riːəli] [duː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ They don't really do it and that's the cause of it .
” 他们 不 真的 做 它 和 那就是 这 原因 的 它 .

“他们实际上并没有这样做，这就是原因所在。”

[ðə; ði] ['nɪrər] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eniweɪ] ,
The nearer you get to it the further away it is because it isn't anyway ,
这 更近 你 得到 到 它 这 更远 离开 它 是 因为 它 不是 反正 ,

你离它越近，它反而越远，因为它本来就不是远的。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] — [dʒiː] [wɪz] .
only it seems so — gee whiz .
仅有的 它 似乎 所以 — 哎呀 呼啸 .

只是看起来是这样而已——哎呀。

” [brent] [sed] , “ [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [ðæt] .
” Brent said , “ There may be some truth in that .
” 布伦特 说 , “ 那里 可能 是 一些 真相 在 那 .

布伦特说：“这或许有些道理。”

[wiːl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] .
We'll go and see .
出色地 去 和 看 .

我们去看看。

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ðæt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] .
I never heard that explanation before .
我 绝不 听到 那 解释 前 .

我以前从未听过这种解释。

[ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [muːvz] [əˈweɪ] [æz; əz] [wiː; wi] [əˈproʊtʃ] ,
If **the** **thing** **moves** **away** **as** **we** **approach** **,**
如果 这 事物 移动 离开 作为 我们 方法 ,

如果当我们靠近时，物体移开了，

[wiːl] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [hed] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] [ænd; ənd] [kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .
We'll **just** **have** **to** **head** **it** **off** **and** **catch** **it** **.**
出色地 只是 有 到 头 它 离开 和 抓住 它 .

我们只能先发制人，把它拦截下来。

[ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈraʊndəbaʊt] , [sərˈkjuːɪtəs] [kɔːrs] [ænd; ənd]
Maybe **it** **would** **be** **better** **if** **we** **take** **a** **roundabout** **,** **circuitous** **course** **and**
或许 它 会 是 更好的 如果 我们 拿 一个 迂回 , 迂回 课程 和
[əˈproʊtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [bɪˈjɑːnd] . ”
approach **it** **from** **beyond** **.** **”**
方法 它 从 超过 . ”

或许我们应该采取迂回曲折的方式，从更远的地方切入。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [ˈiːv(ə)n] [biː; bi] [ðer; ðər] [ðen] , ” [piː] - [wiː] [sed] , [ɔːl] [ɪkˈsaɪtɪd] ; “ [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [siː]
“ **It** **wouldn't** **even** **be** **there** **then** **,** **”** **Pee** **-** **wee** **said** **,** **all** **excited** **;** **“** **you** **wouldn't** **see**
“ 它 不会 甚至 是 那里 然后 , ” 撒尿 - 哇 说 , 全部 兴奋的 ; “ 你 不会 看
[ˌaɪ ˈtiː] .
it **.**
它 .

“那时候它根本不会在那里，”皮威兴奋地说；“你根本看不到它。”

” [brent] [sed] , “ [ðɪs] [meɪks] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] .
” **Brent** **said** **,** **“** **This** **makes** **our** **expedition** **all** **the** **more** **interesting** **.**
” 布伦特 说 , “ 这 制作 我们的 远征 全部 这 更多的 有趣的 .

布伦特说：“这让我们的探险变得更加有趣了。”

[sɜːr] [ˈhærɪs] [hæz; həz] [θroʊn] [ə; eɪ] [nuː] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] .
Sir **Harris** **has** **thrown** **a** **new** **light** **on** **the** **subject** **.**
先生 哈里斯 有 抛掷 一个 新的 光 在 这 主题 .

哈里斯爵士为这个问题带来了新的见解。

[ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] [goʊz] [əˈweɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [goʊ] [ˈsʌmwer] .
If **a** **thing** **goes** **away** **it** **must** **go** **somewhere** **.**
如果 一个 事物 去 离开 它 必须 去 某处 .

东西如果消失了，那它一定去了某个地方。

[ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [goʊ] [ˈnoʊwer] — [ðæts] [ˈlɑːdʒɪk] .
It **can't** **go** **nowhere** **—** **that's** **logic** **.**
它 不能 去 无处 — 那就是 逻辑 .

它不可能无所事事——这是逻辑。

[ˈnoʊwer] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [pleɪs] . ”
Nowhere **is** **not** **a** **place** **.** **”**
无处 是 不是 一个 地方 . ”

“无处可去”并非一个地方。

“ [waɪ] [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ **Why** **isn't** **it** **?**
” 为什么 不是 它 ?

为什么不行?

” [aɪ] [sed] .
” **I** **said** **.**
” 我 说 .

我说。

“ [its] [gɑːt][ə; eɪ] [neɪm] , ['hæznt][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ It's got a name , hasn't it ? ”
“ 它是 得到 一个 姓名 , 还没有 它 ? ”

它有名字，对吧?

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] , ” [hɝ'veɪ] [sed] .
“ If it wasn't it couldn't have a name , ” Hervey said .
“ 如果 它 不是 它 不能 有 一个 姓名 , ” 赫维 说 .

“如果不是，它就不可能有名字，”赫维说。

“ [ɪf] ['sʌmwer] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] , ['noʊwer] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] .
“ If Somewhere is a place , Nowhere is a place .
“ 如果 某处 是 一个 地方 , 无处 是 一个 地方 .

“如果某个地方是一个地方，那么无处也是一个地方。”

[ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz][ðə; ði] [west] [ʃɔːr] [træks] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [ðeɪ]
All I know is the West Shore tracks come to a point away up the line and they
全部 我 知道 是 这 西方 支撑 轨道 来 到 一个 观点 离开 向上 这 线 和 他们
[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] .
ought to be separated .
应该 到 是 分开 .

我只知道西岸的铁轨在铁路线的某个地方汇合，它们应该分开。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][haɪk] [ʌp][ðer; ðər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
I'm going to hike up there this afternoon .
我是 去 到 远足 向上 那里 这 下午 .

我今天下午要去那里徒步。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [tuː; tə][goʊ][kæn; kən][goʊ] ['eniweɪ] [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [ker] . ”
Those who are afraid to go can go anyway for all I care . ”
那些 WHO 是 害怕的 到 去 能 去 反正 为了 全部 我 关心 . ”

“那些害怕去的人，我才不在乎他们去不去。”

“ [aɪl] [goʊ] , ” [piː] - [wiː] [sed] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] ['haɪkɪŋ] ,
“ I'll go , ” Pee - wee said , “ because I like to go hiking ,
“ 患病的 去 , ” 撒尿 - 哇 说 , “ 因为 我 喜欢 到 去 远足 ,

“我去，”皮威说，“因为我喜欢去徒步旅行。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [səb'skraɪb] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][kaɪnd][ʌv; əv] . ”
but I don't subscribe to it kind of . ”
但 我 不 订阅 到 它 种类 的 . ”

但我并不完全认同这种观点。

“ [hiː; hi] [θɪŋks] [its] [ə; eɪ] ['mægəziːn] , ” [aɪ] [sed] .
“ He thinks it's a magazine , ” I said .
“ 他 思考 它是 一个 杂志 , ” 我 说 .

“他以为这是一本杂志，”我说。

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] ['kreɪzi] ['nɑːnsens] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
“ I mean that crazy nonsense , ” he shouted .
“ 我 意思是 那 疯狂的 废话 , ” 他 喊叫 .

“我指的是那些荒谬的胡说八道，”他喊道。

“ [oʊ] , [ðæt] ?
“ Oh , that ?
“ 哦 , 那 ?

“哦，你说的是那个吗？”

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [ðæt] ['iznt] [sʌtʃ] ['kreɪzi] ['nɑːnsens] ; [its] ['veri] ['sensəb(ə)l] ['nɑːnsens] .

“	That	isn't	such	crazy	nonsense	;	it's	very	sensible	nonsense	.
”	那	不是	这样的	疯狂的	废话	;	它是	非常	明智的	废话	.

“那不是疯狂的胡说八道；那是很有道理的胡说八道。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][æsk]['mɪstər] . - [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [tʊr]

We're	going	now	to	ask	Mr	.	Apthorpe	for	permission	to	go	on	our	tour
是	去	现在	到	问	先生	.	-	为了	允许	到	去	在	我们的	旅游

[ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] . ”

of	investigation	.	”
的	调查	.	”

我们现在要去请求阿普索普先生允许我们进行调查巡视。

“ [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [juːl] [get] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , ” [piː] - [wiː] [sed] ,

“	The	first	thing	you	know	you'll	get	in	trouble	,	”	Pee	-	wee	said	,
”	这	第一的	事物	你	知道	你会	得到	在	麻烦	,	”	撒尿	-	哇	说	,

“你知道，你很快就会惹上麻烦，”皮威说道。

“ ['meɪkɪŋ] [fuːlz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌs'tiːz] [laɪk] [ðæt] .

“	making	fools	out	of	the	trustees	like	that	.
”	制作	傻瓜	出去	的	这	受托人	喜欢	那	.

“就这样戏弄受托人。”

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [wiːl] [ɔːl] [get] [sent] [hoʊm] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɝ'veɪ] ['wɪlɪts] —

The	first	thing	you	know	we'll	all	get	sent	home	on	account	of	Hervey	Willetts	—
这	第一的	事物	你	知道	出色地	全部	得到	发送	家	在	帐户	的	赫维	威利茨	—

['getɪŋ] [freʃ] [wɪð; wɪθ] [trʌs'tiːz] [laɪk] [ðæt] . ”

getting	fresh	with	trustees	like	that	.	”
获得	新鲜的	和	受托人	喜欢	那	.	”

“你猜怎么着，我们所有人都会因为赫维·威利茨的事被遣送回家——他竟然那样对受托人无礼。”

“ [wʌz; wəz] ['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] [ə'freɪd] [tuː; tə][æsk] [kwiːn] [ˌɪzə'belə] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][ænd; ənd]

“	Was	Christopher	Columbus	afraid	to	ask	Queen	Isabella	if	he	could	go	and
”	曾是	克里斯托弗	哥伦布	害怕的	到	问	女王	伊莎贝拉	如果	他	可以	去	和

[dɪ'skʌvər] [kə'lʌmbəs] , [oʊ'haɪoʊ] ?

discover	Columbus	,	Ohio	?
发现	哥伦布	,	俄亥俄州	?

“克里斯托弗·哥伦布是否害怕向伊莎贝拉女王请求允许他去发现俄亥俄州的哥伦布市？”

” [brent] [æskt] [hɪm; ɪm] .

”	Brent	asked	him	.
”	布伦特	问	他	.

布伦特问他。

“ [wiː; wi] [fɪr] [nɑːt] [trʌs'tiːz] .

“	We	fear	not	trustees	.
”	我们	害怕	不是	受托人	.

“我们不怕受托人。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] !

Look	at	the	horizon	!
看	在	这	地平线	!

看看地平线！

['sʌmbɑːdi] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][wiː; wi] ['wʊdnt] [noʊ] [its] [ðer; ðər] .

Somebody	discovered	it	or	we	wouldn't	know	it's	there	.
某人	发现	它	或者	我们	不会	知道	它是	那里	.

有人发现了它，否则我们不会知道它的存在。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [ə'weɪ] .

Yet	it	moves	away	.
然而	它	移动	离开	.

但它却渐渐远去。

[ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['noʊbɑːdi][hæz; həz]['evər] [bɪn] [smɑːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɔːk] [ˌaɪ 'tiː] .

That's	because	nobody	has	ever	been	smart	enough	to	stalk	it	.
那就是	因为	无人	有	曾经	到过	聪明的	足够的	到	茎	它	.

那是因为从来没有人聪明到去跟踪它。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['mɪlkmən] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] [ɔːr][ðə; ði]

How	do	you	suppose	the	milkman	would	ever	have	discovered	the	Milky	Way	or	the
如何	做	你	认为	这	送奶工	会	曾经	有	发现	这	乳白色	方式	或者	这

['aɪsˌmæn] [dɪ'skʌvərd] ['aɪsləndˌ] [ɪf] [ðeid] [bɪn] [ə'freɪd][ʌv; əv] [trʌs'tiːz] ? ”

iceman	discovered	Iceland	if	they'd	been	afraid	of	trustees	?	”
冰人	发现	冰岛	如果	他们会	到过	害怕的	的	受托人	?	”

你觉得如果送奶工害怕受托人，他们又怎么会发现银河系，或者冰人又怎么会发现冰岛呢?

“ [juːd] ['betər] [lʊk] [aʊt] , ” [piː] - [wiː] [sed] , [kaɪnd][ʌv; əv] ['veri] [dɑːrk][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] .

“	You'd	better	look	out	,	”	Pee	-	wee	said	,	kind	of	very	dark	and	mysterious	.
“	你会	更好的	看	出去	,	”	撒尿	-	哇	说	,	种类	的	非常	黑暗的	和	神秘	.

“你最好小心点，”皮威说道，语气阴沉而神秘。

“ [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [wiːl] [get] [sent] [hoʊm] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['kreɪzi] [stʌf] .

“	The	first	thing	you	know	we'll	get	sent	home	on	account	of	all	this	crazy	stuff	.
“	这	第一的	事物	你	知道	出色地	得到	发送	家	在	帐户	的	全部	这	疯狂的	东西	.

“说不定哪天我们就因为这些疯狂的事情被遣送回家了。”

” [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es] [tɔːrd] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʃæk] — [ðæts] [wer]

”	All	the	while	he	was	following	us	toward	Administration	Shack	—	that's	where
”	全部	这	尽管	他	曾是	下列的	我们	朝向	行政	窝棚	—	那就是	在哪里

['mɪstər] . - [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['əupənz][ðə; ði] [meɪl] .

Mr	.	Apthorpe	is	in	the	mornings	because	he	opens	the	mail	.
先生	.	-	是	在	这	早晨	因为	他	打开	这	邮件	.

“他一直跟着我们往行政小屋走去——阿普索普先生早上都在那里，因为他要拆邮件。”

[ðə; ði][kɪd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] [skerd] [laɪk] .

The	kid	wanted	to	go	but	he	was	kind	of	scared	like	.
这	孩子	通缉	到	去	但	他	曾是	种类	的	害怕的	喜欢	.

孩子想去，但他有点害怕。

[ɪ'speʃəli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [skerd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . - [ɪz] ['veri] [krɔːs] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd]

Especially	he	was	scared	because	Mr	.	Apthorpe	is	very	cross	-	looking	and
尤其	他	曾是	害怕的	因为	先生	.	-	是	非常	叉	-	寻找	和

['dɪgnɪfaɪd] .

dignified	.
凝重	.

他尤其感到害怕，因为阿普索普先生面容严肃，举止庄重。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['læfɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [piː] - [wiː] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ['æftər][ˌjuː 'es] , [kaɪnd][ʌv; əv] ['hɛzəˌteɪtɪŋ]

We	were	all	laughing	the	way	Pee	-	wee	came	along	after	us	,	kind	of	hesitating
我们	是	全部	笑	这	方式	撒尿	-	哇	来了	沿着	后	我们	,	种类	的	犹豫不决

.

:
.

皮威跟在我们后面，有点犹豫地走来，我们都笑了起来。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] ,

But	anyway	,
但	反正	,

不过，总之，

[aɪ] [ges] ['mɪstər] . - [nuː] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ['biːɪŋ] ['kreɪzi] — [ðə; ði] [hoʊl] [kæmp] [noʊz] [ðæt] [baɪ]
I guess Mr . Apthorpe knew about us being crazy — the whole camp knows that by
我 猜测 先生 . - 知道 关于 我们 存在 疯狂的 — 这 所有的 营 知道 那 经过
[ðɪs] [taɪm] .
this time .
这 时间 .

我想阿普索普先生早就知道我们是疯子——到现在整个营地都知道了。

[its] ['getɪŋ] [soʊ] [ʌp] [ðer; ðər] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [dʒʌst] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [wɜːrd] [haɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['stɑːrts]
It's getting so up there that if you just mention the word hike everybody starts
它是 获得 所以 向上 那里 那 如果 你 只是 提到 这 单词 远足 大家 开始
['læfɪŋ] .
laughing .
笑 .

现在情况已经变得非常糟糕，只要你提到"徒步旅行"这个词，大家都会笑。

['eniweɪ] ['noʊbɑːdi] ['evər] [gets] [mæd] [æt; ət] [brent] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [trʌs'tiːz] .
Anyway nobody ever gets mad at Brent , not even the trustees .
反正 无人 曾经 获得 疯狂的 在 布伦特 , 不是 甚至 这 受托人 .

总之，从来没有人会生布伦特的气，就连受托人也不会。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['oʊnli] [get] [mæd] [æt; ət] [hɜ'veɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] — [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ðeɪ] [hæv; həv]
And they only get mad at Hervey to his face — behind his back they have
和 他们 仅有的 得到 疯狂的 在 赫维 到 他的 脸 — 在后面 他的 后退 他们 有
[tuː; tə] [læf] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
to laugh at him ,
到 笑 在 他 ,

他们只当面生赫维的气，背后却都嘲笑他。

['skaʊtmæstər] [ænd; ənd] [ɔːl] .
scoutmasters and all .
童子军领队 和 全部 .

童子军领队以及所有人。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [skerd] [ʌv; əv] [trʌs'tiːz] — [ðeə(r)] [nɑːt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz]
We should worry about being scared of trustees — they're not as bad as
我们 应该 担心 关于 存在 害怕的 的 受托人 — 它们是 不是 作为 坏的 作为
[p'rɪnsəplz] ['eniweɪ] .
principals anyway .
校长 反正 .

我们应该担心的是，不要害怕学校理事——反正他们没有校长那么糟糕。

[ænd; ənd] [ˌmæθə'mætɪk] ['tiːtʃərz] .
And mathematic teachers .
和 数学 教师 .

还有数学老师。

[soʊ] [ðen] [wiː; wi] — [dʒiː] - [oʊ] - [oʊ] - [diː] [naɪt] , [ðer; ðər] [goʊz] [ðə; ði] ['dɪnər] [gɔːŋ] , [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə]
So then we — g - o - o - d night , there goes the dinner gong , I've got to
所以 然后 我们 — 克 - o - o - d 夜晚 , 那里 去 这 晚餐 锣 , 我已经 得到 到
[goʊ] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] ['sʌpər] .
go downstairs to supper .
去 楼下 到 晚餐 .

所以，晚安，晚餐的锣声响了，我得下楼吃晚饭了。

[fɜːrst] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɑːʃ] [maɪ] [hændz] — [soʊ] [lɔːŋ] , [aɪl] [siː] [juː; jʊ] ['leɪtər] .
First I have to wash my hands — so long , I'll see you later .
第一的 我 有 到 洗 我的 双手 — 所以 长的 , 患病的 看 你 之后 .

我得先洗手——再见，回头见。

['eniweɪ] , [ðæts] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] — [θæŋk] ['gʊdnəs] , [aɪ][bet] [ðæts] [wʌt] [juːl] [seɪ] .

Anyway , that's the end of this story — thank goodness , I bet that's what you'll say .

反正 , 那就是 这 结尾 的 这 故事 — 感谢 善良 , 我 赌注 那就是 什么 你会 说 .

总之，故事到此结束了——谢天谢地，我猜你肯定会这么说。

['eniweɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][nekst]['stɔːri][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðɪs] — [juːl] [siː] .

Anyway , I should worry because the next story is worse than this — you'll see .

反正 , 我 应该 担心 因为 这 下一个 故事 是 更糟 比 这 — 你会 看 .

总之，我应该担心，因为下一个故事比这个更糟糕——你会看到的。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] ['kreɪzi] [haɪk] [tuː; tə] [west] [ʃɔːr] [pɔɪnt] , [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

It tells all about that crazy hike to West Shore Point , that's what we called it .

它 讲述 全部 关于 那 疯狂的 远足 到 西方 支撑 观点 , 那就是 什么 我们 称为 它 .

它详细讲述了那次疯狂的西岸角徒步旅行，我们当时就是这么称呼它的。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [haɪk] ['stɔːri] [ðæts] [wer] [juː; jʊ][gɑːt][left] .

So if you thought this was the last hike story that's where you got left .

所以 如果 你 想法 这 曾是 这 最后的 远足 故事 那就是 在哪里 你 得到 左边 .

所以，如果你以为这是最后一个徒步旅行的故事，那就大错特错了。

[juː; jʊ][kɑːnt] [luːz] [ˌjuː 'es] , [bɔɪ] !

You can't lose us , boy !

你 不能 失去 我们 , 男生 !

小子，你休想失去我们！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神